„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion,
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIASABRA 2 DI NOVEMBER 1963 — No. 4782

E conflicto entre Argelia y Marokko

E LUCHA FRONTERIZO TA SIGUI NA VISPERA DI ARMISTICIO

ARGEL, 2 nov. — Apesar di e armisticio cu mester drenta den vigor awe, te ainda nan ta bringa seriamente na e teritorio di frontera entre Argelia y Marokko. Ministeria Argelina di defensa a laga sa antayera, cu den varios sector di e frontera te ainda tin bringamentunan seria. Argelinonan a laga e Marakkananan retira.

Un comision di e 4 potencianan, compone di oficialnan Argelino, Marokkano, Etiopies y di Mali, lo stipula un zona desmilitariza tras di cua forzanan di guerra di Marokko y Argelia mester retira. Observadornan foi Etiopia y Mali lo garantiza neutralidad y seguridad den e zona aki..

Ayudo pa Argelia

Ocho tanke Ruso, cu probablemente a worde descarga siman pasa foi un bapor Cubano na Oran y taha'a te anteayera ne stacion a worde transporta na Tlemcen y Colombechar, segun a ser anuncia di fuente bon informa.

En total tabatin abordo dje bapor Cubano, 14 tanki di guerra, un otro bapor Cubano a transporta segun circulonan bon informa artilleria y municion den haaf di Oran y un otro bapor di Egypto a desembarca truck y jeepnan. Un avion Cubano dje typo „Britannia", tambe a yega Oran. E avion a worde hiba, segun noticianan no oficial pa trupanan Argelino den sur. Segun rumornan e prome bapor Cubano tambe a yega cu dos cien Cubano pa trese e tankinan pe frontera, pasobra Argelinonan no ta dispone di suficiente militarnan pa stuur e tankinan.

E hefe di prensa di president Nasser, Mohammed Heykal, a declara den un entrevista cu e corant di Egypto „Al Ahram", cu tankinan di Egypto ta apoya ehercito Argelino y bapornan di marina di Egypo ta yuda proteha costa di Argelia.

Nan a hanja orden pa actua si ta necesario pa defensa di teritorio Argelino, segun Heykal. Tocante e conferencia di paz na Bamako e portavoz a bisa cu Egypto kier paz na Argelia y cu mester mira e conferencia te ainda como solamente un prome paso.

E agencia di prensa na Marokko „Maghreb Arab Press" a anuncia cu militarnan Argelino y di Marokko den ultimo 24 ora nan a bringa dos biaha den e teritorio en kestion. Den ambos caso e Argelinonan mester a retira, asina e agencia di prensa a bisa. E agencia ta anuncia tambe cu na un oases di Marokko cu ta keda west di e ciudad Argelino Colomb Betsjar cuarenta paracaidista Argelino, entre cual un oficial a worde cohe presu.

E. ministerio Argelino di defensa aerea, manera ya a worde anuncia, a participa den un anuncio edita avera nochi cu den diferente sector di e teritorio fronterizo tin bringamentunan fuerte ainda y cu e Argelinonan a pone e soldanan di Marokko retira.

Bombardeo Argelino

Ehercito Argelino ayera mainta a bombardea e ciudad Figuig, den noroeste di Marokko, segun e agencia di prensa di Marokko Maghred Arab Press a participa. Tambe e Argelinonan a ataka e pueblo Mengoub cu ta den sercania. Segun e agencia di prensa e ciudad Figuig ta completamente rondona pe Argelinonan.

Rey Hassan despues a participa den un conferencia di prensa cu trupanan di Marokko a retira te na un kilometer pafo di Figuig. Segun Rey Hassan a participa, tabatin hopi victima entre e poblacion civil di Figuig y e trupanan di Marokko situa ayanan.

Segun e Rey, un poder infeliz, demonial y criminal ta destruyendo resultadonan obtene na Bamako.

Inauguracion di Kerki Protestant na San Nicolas diarazon ultimo

SAN NICOLAS, 2 nov. — Na un manera special y den presencia di un gran cantidad di personanan cu di un of otro manera a yuda pa realisa e deseo di e comunidad protestante na San Nicolas di tin un propio Iglesia, a tuma lugar diarazon anochi e inauguracion di e Iglesia Protestante den Pastoor Hendrikstraat. Pa e ceremonia aki tabatin un gran interes di autoridad y prominentenan di nos comunidad.

E edificio bunita y moderno den cual awor e comunidad Protestant di San Nicolas ta tene nan mes sirbishinan religioso, a worde pinta pa senjor J. van der Horn y construi pa Bouwmaatschappij Aruba N.V. Cinco anja pasa e promer accion pa trahamento di e iglesia a worde organiza, y despues di cinco anja di batalla a yega asina leuw cu awor e Protestantenan di San Nicolas tin nan propio Iglesia, cual a costa no menos cu 85.000 florin.

Con e placa pa construi e iglesia y con esaki a worde realiza, a worde splica claramente diarazon anochi door di e diferente oradornan cu a haci uso di palabra. Entre otro tabata presente na e ceremonia aki, Gezaghebber Interino I. S. de Cuba, kende a presencia e ceremonia na lugar di Gezaghebber O. S. Henriquez cu no por a asisti pa motibu di enfermedad, tambe R. Slacheter di Lago e comandante di Savaneta Kamp, G. C. J. Ballieux.

Despues di diferente speechnan yen di felicitacion y bon deseonan, dominee C. A. Metting van Rijn, kende na e momento ta na lugar di dominee J. Visser cu ta cu verlof a tene un predicashi chiquito.

Diahuebs anochi e comunidad Protestante di San Nicolas a bin hunto den e Iglesia nobo pa recorda e dia di „Hervorming" y tambe recorda e hecho cu ta exactamente cinco anja pasa cu a cuminza cu e accion pa construi un Kerki pa e comunidad Protestante na San Nicolas. Mescos cu diarazon anochi e sirbishi special di diahuebs anochi tabatin hopi interes for di banda di e congregacion.

KOOR DI KERKI NA PIEDRA PLAT

PIEDRA PLAT, 2 nov. — Na Piedra Plat un koor di e kerki a worde forma, cu ya ta studiando algun cantica. E promer presentacion nan kier duna durante di e Sirbishi di Pascu den e Kerki na Piedra Plat. Ds. J.E. Visser di Piedra Plat ta worde spera na Aruba atrobe for di Hulanda na fin of cuminsamento di anja. Ds. Visser ta e.o. e predicador na kende su initiativonan y trabaonan ta di gradicí cu San Nicolas awor tin su mes Kerki. E edificio aki dia 30 ultimo durante un ceremonia special na encargo di ds. Mettingh van Rijn, kende ta na e momento na lugar di Ds. Visser'a worde accepta y tuma den uso.

SERVICIO NOBO NA ARUBA: DECO

ORANJESTAD, 2 nov. — Te cu poco tempu pasa e preparacion y ehecucion di e proyectonan di desarollo tabata a cargo di un organisacion cu tabata simpel di structura pa motibo di e poco proyectonan pa ehecuta. Den e tal segundo programa di urgencia, cu poco tempu pasa a worde entrega na gobierno Hulandes, un cantidad di proyectonan a ser inclui, cu ta cubri un tereno extenso di gobierno. Door di esaki e necesidad a surgi pa establece di banda di teritorio insular un organisacion eficaz pa ehecucion di e plannan, den cual ta worde cumpli cu e exigencia pa coordinacion di e diferente actividadnan. En relacion cu esaki Bestuurscollege a dicidi pa, entrando dia 1 di november 1963, aboli e Bureau voor Welvaartszorg y na lugar di esey establece Dienst voor Economische Ontwikkeling (Servicio pa desarollo Economico) DECO.

E servicio aki lo worde encarga cu e defensa di tur interesnan economico di teritorio insular, especialmente esnan relaciona cu desarollo economico, cu excepcion sinembargo di e asuntunan relaciona cu desarollo y extension di trafico di turismo, y ademas cu preparacion di proyectonan, dirigi riba e desarollo di economia di teritorio insular.

Ademas cu fecha di awe e oficina di administracion di proyectonan di desarollo ta worde agrega serca Servicio pa Desarollo Economico. Tambe cu fecha di 1 november 1963 un Comision di Coordinacion pa desarollo Economico y Sosial (CESO) a keda establece. E Comision ta encarga cu:

1) Conseha B.C. en cuanto desarollo economico y social di teritorio insular.

2) Coordinacion di e preparacion y ehecucion di proyectonan di desarollo (economico, social y gubernamental).

3) Supervision riba cumplimentu di e condicion y acuerdonan, cual a worde efectua den kader di e Plan di desarollo di Aruba of cu ainda lo worde efectua.

Den e Comision di Coordinacion aki e siguiente personanan tin asiento:

a) Hefe di Servicio pa Desarollo Economico, como miembro alavez president.

b) Secretario di teritorio insular.

c) Hefe di deparamento di Financien di Bestuur-kantoor.

Como hefe di e servicio nobo ta actua e hefe di Welvaartsbureau cu a keda aboli. Como hefe interino di servicio ta funciona senjor J. Eikelenboom.

MAJAN DIA DI INDEPENDENCIA DI PANAMA

ORANJESTAD, 2 nov. — Majan e Panamenjonan na Aruba lo fiesta dia nacional. E dia lo ta sesenta ania pasa cu Panama a hania su libertad for di Colombia y a bira un nacion completamente independiente. Na Aruba endudablemente e personanan cu lo ricibi hopi felicitacion e dia aki lo ta e Consul Panameño Lic. Don Ramon Garcia de Paredes y su esposa, Doña Clara Julia de Paredes.

DIRECTIVA NOBO PRINSES WILHELMINA FONDS

ORANJESTAD, 2 nov. — Durante un reunion organiza ultimamente pa e organizacion na Aruba cual ta conoci pa su accionnan pa hanja fondo pa combati e malesa kanker, esta Prinses Wilhelmina, un directiva nobo a worde forma.

Tambe durante di e encuentro aki, senjora defunto Dennert, kende tabata un miembro activa di e organizacion aki a worde recorda. Promer cu el a fallece senjora Dennert tabata secretaria di e organizacion. E directiva nobo cu a worde forma ta lo siguiente:

Presidenta sra. V. Henriquez, vicepresidenta sra. A. de Veer, secretaria, senjorita Jansen, segunda secretaria sra. Noltenius y segunda tesorera sra. Hilda Porry.

Durante e encuentro pa forma e directiva nobo sra. Irma Beaujon kende ta e presidenta cu a baha, a worde nombra presidenta di honor. Tambe a worde dicidi pa dia 29 di november venidero tene un fiesta na Aruba Caribbean Hotel-Casino.



Personal di Marina Hulandes a bishita Vaticano poco dia pasa, caminda nan a worde ricibi pa Papa Pablo VI. Riba e portret aki Papa meimei di e marineronan Hulandes. Banda robes di Papa Pablo nos por mira e cardinal di Utrecht Alfrink.

DEP. ATLANTICO A CONFIRMA VIAHE PA ARUBA

(Di nos Redactor Deportivo)

Segun informacion obtení di e president di RCA John Merryweather directiva di e club aki a ricibi confirmacion for di Colombia cu e equipo Deportivo Atlantico lo yega nos isla definitivamente riba diahuebs dia 7 di november.

Manera ya nos a yega di publica, e equipo colombiano aki a worde invita pa bin hunga dos partido door di RCA.

E promer partido lo worde hunga riba diabierne dia 8 di november contra di RCA, mientras cu su siguiente anochi, e segundo match lo tuma luga contra di Dakota. Ambos partido lo ta den Wilhelminastadion.

Ta existi un gran posibilidad cu e equipo di RCA worde reforza cu un of mas hungador di Estrella.

Ruben Mansur a gana sterrit Cruz Roja

ORANJESTAD, 2 nov. — E grandioso sterrit organisa pa e departamenta di Cruz Roja na Aruba, na ocacion di e 100 anja di existencia di e organisacian aki na Hulanda a bira un anochi inalvidable pa senjar Ruben D. Mansur. Cu 1740 punta en cantra el a bira e ganadar di e pramer premia cinca dia di vacacian na Puerto Rica pa das persana cu $ 100,— pa dibertician. En tatal tabatin 14 ganadar den e sterrit aki cu tabata cansisti di tres diferente careda y cu a hala 110 auto pa tuma parti na e salida na Wilhelmina Stadian.

E sinjal pa cuminsa e sterrit, na ocasion di e jubileo cual a worde duna banda di 7'or di anochi, a worde haci pa senior G. Dudar di Aruba Trading Company.

E diferente caredanan prepara asina bon pa e organisador senior B.W. Roelofs Valk tabata un puzzlerit, un pijlenrit y un „treasure hunt". Pa e tres mihor participantenan na cada uno di e tres caredanan tabatin premio, tambe pa e mihor tresnan den e klassement total. E premionan a cai como lo siguiente:

Klassement tatal:

1. **Ruben D. Mansur,** 640 punto, retour cu T.C.A. pa Puerto Rico, inclusivo cinco dia di vacacion gratis den Condado Beach Hotel ayanan y $. 100.— pa diberticion pa dos persona.

2. **H.J. Wesseling,** 680 punto; 1 G.E. Toaster, un diner pa dos persona den Trocadero, un vale cu balor di Fl. 25.— pa productonan di Esso y un vale di balor di 25 florin di Aruba Trading Co.

3. **A.F.M. Spit,** 730 punto, un vale cu balor di 40 florin di Kan, idem un di 40 florin di Neme, idem un di 25 florin di Nic. Habibe Jr., idem un di 25 florin di Debrot Inc.

Puzzlerit

A. Moen, 100 punto. 1 vale cu balor di 40 florin di KAN. 1 vale cu balor di 40 florin di Neme.

2. **Sra. Brouwer-Ten Ham,** 130 punto, 1 vale cu balor di 25 florin, di Nic. Habibe Jr., 1 vale cu balor di 25 florin di Aruba Trading Company.

3. **A. Klappers,** 220 punto, 1 vale cu balor pa un buki na De Wit y un meter pa presion di tire di Kusters Trading.

Pijlenrit

1. **F. Ahlers,** 190 punto: 2 vale cu un balor di 40 florin di Elmar.

2. **Majoor di Marinier L. van Klinken** 250 punto, 2 vale cu balor di 20 florin, di Elmar.

3. **W. Mensink,** 310 punto, 2 vale cu balor di 15 florin di Elmar.

Treasure hunt

1. **W.E. Ruiz,** 40 punto, 1 vale cu balor di 25 florin di Aruba Supermarket, 1 vale cu balor di 25 florin di Tropical Bottling, 1 tire Continental di Martijn y 2 bleki cu buscushi Verkade.

2. **N. den Hartog,** 60 punto, 1 vale cu balor di 25 florin di Piet Soda Fountain, un vale cu balor di 25 florin pa articulonan di Esso y 2 bleki di buscuchi Verkade.

3. **C. Hollander,** 60 punto, 1 diner pa dos persona den „De Olde Molen", 1 reki cu glasnan di Amstel y 2 bleki cu buscuchi Verkade.

Spritzer & Fuhrmann a duna un doorprize, den forma di un holoshi di man, cual a worde gana pa senjora Lydia Van Gijn. E premio di consuelo cu ta worde yama „poedel prijs" a bai pa senjor H. Jalvink, cu a hanja un total di 1930 punto en contra. Esaki tabata un vale di 25 florin di firma Nieuw.

Gradicimento

Durante di e entregamento di premionan e presidente di e organisacion di Cruz Roja na Aruba, senjor O.A. Bijl a gradici tur e cooperadornan, mariniernan cu a yuda, y e participantenan. E bunita di e sterrit aki tabata no unicamente, pasobra tabatin hopi premio, pero cu apesar si bo no por a sigui cu un rit bo por a bolbe y participa den un otro. Despues di sterrit por a worde balia na Palm Beach ariba tononan di Caribbean Ambassadors.

„CHAPMAN" REPORT" DEN DE VEER THEATER

ORANJESTAD, 2 nov. — E week-end aki ta worde presenta den De Veer Theater na Oranjestad e pelicula titula „The Chapman Report", un obra di e regisor Mericano Darryl F. Zanuck cu algun estrellanan famoso como actor. E pelicula ta trata ariba un storia di un investigacion psychologico di e bida sexual di e muher Mericano, cual ta worde haci pa dr. Chapman (Andrew Duggan) un conocido psychologo cu su staf. Pa esaki e dr. a escohe e puebleito Briarwood, un stad den becindario di Hollywood, caminda e ta hanja cuater muher cu ta declara di ta acuerdo pa tuma parti na e investigacionnan. E damanan ta Sarah Garnell (Shelly Winters), Teresa Harnish (Glynis John), Kathleen Barclay (Jane Fonda) y Noami Shields (Claire Bloom).

Cuater muher completamente diferente loke ta trata di e bida sexual, den y pafor di e fam'a ta worde presenta na e publico. Ta un variacion grandi di loke ta worde presenta, manera „promente sumamente pica", y „ijs di Noordpool", cu ta worde mustra den e pelicula. Un di e muhernan cu a hanja cu el a haci di mas, ta busca su recurso cerca un botter di pildora pa drumi, pa asina lubida tur loke a pasa.

30 DI NOVEMBER OTRO STERRIT

SAN NICOLAS, 2 nov. — Dia 30 di November un otro sterrit lo worde organisa na Aruba. E biaha aki e ta na encargo di Kerki Protestante y e suma cu lo worde colecta lo ta pa e tres comunidadnan Protestante di Aruba.

E salida lo ta for di Kerki Protestante na San Nicolas, mientras cu despues di e sterrit lo tin un barbecue ariba e tereno di centro juvenil na Piedra Plat.



ENTRENADORANAN N.P.G. DI CORSOW NA ARUBA

ORANJESTAD, 2 nov. — Diahubs atardi dos entrenadora di Nederlandse Padvinders Gilde di Corsow a jega nos isla, pa durante e weekend aki duna un curso di entrenamiento pa algun lidernan di kabouter y padvindster di N.P.G. na Aruba. Nan ta e damanan G. Zesrin y N. Chocolaad, cu inmediatamente despues di nan jegada a cuminza traha.

E jegada di e dos lidernan di Corsow ta e resultado di un deliberacion entre e Comisarianan di Corsow y Aruba, e damanan D. Botterweg y J. Huibers. Ora cu a sali na cla cu na Aruba tin un escarzez pa damas cu por entrena lidernan hoben, senjora Botterweg a decidi pa ofrese ayudo.

E damas Zesrin y Chocolaad a tene nan prome reunion di entrenamiento den Beatrixhuis na Dakota diahuebs y diabierne anochi. Ademas tur e participantenan na e curso aki lo keda kampeer durante e weekend aki den Beatrixhuis. Awe nochi lo tin un kampvuur, pa cual tambe sra. Vera Henriquez-Croes, e miembro di honor sra. Irma Beaujon-Brouwer, algun lider bieuw y tambe algun representante di Antiliaanse Meisjes Gilde a worde invita. Majan atardi e curso lo worde clausura cu instalacion di algun lider y entregamento di podernan.

E venida di e lidernan di Corsow ta worde considera di gran interes pa e comisaria aki na Aruba. „Trabao hubenil na Aruba por tuma lugar cu exito solamente si ta dispone di lidernan bon y adecuado", segun senjora Huibers.

DIADOMINGO METHODISTANAN TA MARCHA DOOR SAN NICOLAS

ORANJESTAD, 2 nov. — Na ocasion di e fiestamento di e jubileo di plata di Iglesia Methodista na Aruba ariba diadomingo venidero, lo tuma lugar promer cu e ceremonia na Wesley Auditorium un marcha di tur e miembronan y oracionnan di e iglesia aki door di San Nicolas. Esaki lo cuminza pa tres'or na e Auditorium y di ey e ta sigui pa Pastoor Hendrikstraat, Weg Seroe Pretoe, Bernhardstraat, Weg Fontein y via Amalia van Solmstraat, back pa e Auditorium caminda un cuarto pa cinco e ceremonia lo cuminza. Ds. E. Didier, president di e distrito aki di iglesia Methodista, a yega ayera mainta cu su senjora na Aruba pa asisti na e hubileo.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Kico a pasa, eh?
Mira e baca ey.
3. Mala suerte. kiko mi ta haci awor?
Laga nos examina esaki.



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Mi ta haciendo un investigacion ariba relacionnan domestica.
2. Kende ta manda den bo cas, abo of bo esposo? Mi esposo.
3. Bo ta feliz asina?
Naturalmente.
4. Basta cu e ta haci loke mi bisele.



Conspiracion na Sto. Domingo contra gobierno descubri

SAN DOMINGO, 2 nov. — Segun polis Dominicano nan a descubri un conspiracion cu tin como fin pa comete un golpe di estado contra e junta di tres homber, cu tin poder na Santo Domingo despues cu na oktober pasa nan a corre cu president Juan Bosch.

Nan a descubri existencia dje conspiracion foi declaracionnan di un oficial di forza aerea Dominicana, Ranilo Simo, cu nan a detene huntu cu algun otro algun dia pasa. Polis te ainda ta busca e conspiradornan entre kende ex-general Rodriguez, un ruman homber di ex-general Pedro Rafael Rodriguez Echevaria, cu na januari pasa tabata na cabez di un revolucion cortico. Ayera gobierno Dominicano a prohibi demostracionnan publico y reunionnan durante 30 dia pa stroba intentonan comunista pa stroba orden.

ARUBA JRS Y STARS TA SIGI TRIUNFA

(Di nos redactor Deportivo)

Diarazon anochi e dos equiponan cu ta den e dos promer puestonan di e campeonato di softball 1963 a pone cada uno, un triunfo mas riba nan nomber. Den e promer encuentro San Nicolas Stars a derrota Dauane cu anotacian di 16 pa 10. E streyanan di San Nicolas a conecta total di 12 hit y a camete seis error. Dauane a conecta 13 hit y a cemete totaldi10errar.

Pitcher ganador tabata atrobe Ramon Hodge y perdedor Ovie Williams.

Un homerun a worde conecta den e partido y tabata door di Crismo Angela, di San Nicolas Stars, den e segundo inning.

Den e segundo partido Aruba Jrs a derrota e novena di Los Novatos cu score di 12 carrera pa 7. E veloz muchanan di Aruba Jrs a conecta total di 14 hit y a pifia den dos ocasion.

E novatonan a liga 11 hit y a pifia den tres ocasion.

Pitcher ganador tabata Victor Albus, mientras cu George Maduro a perde pa Novatos.

Den e partido aki a worde conecta dos homerun den e promer inning mes caba. Ambos tabata di hungadornan di Aruba Jrs, uno di Ro Agumbero y e otro di Victor Albus.

Incluyendo e dos partido aki nos ta hanja awor e siguiente eifranan di e campeonato:

CLUB	*Wh*	*Wg*	*Wp*	*Wa*
Aruba Jrs	7	7	0	0
San Nic. Stars	7	6	1	1
Gavilanes	8	5	3	2½
Novatos	9	5	4	3
Douane	7	4	3	3
Clippers	6	3	3	3½
Plymouth	8	3	5	4½
Rapinos	6	2	4	4½
Caribe	7	2	5	5
Elmar	8	2	6	5½
Amstel	7	1	6	6

Dos protest sin decision.

Segun nos a worde informa di dos partido a worde entrega protest cerca directiva di Aruba Softball Bond. Ta trata di un protest entrega door di Caribe contra di San Nicolas Stars y e otro entrega door di Paxton Clippers contra di Aruba Jrs. Pa casualidad e dos protestnan aki ta concerni hustamente e dos equiponan cu ta ocupando e dos promer puestonan.

Ya ta varios siman caba cu e protestnan aki ta pendiente y un decision tocante nan no a cai ainda, segun informacionnan obteni.

Ta sosede awor cu majan e dos equiponan cu ta encabezando e campeonato Aruba Jrs y San Nicolas Stars tin di enfrenta otro. Esaki ta un partido sumamente interesante e importante.

En relacion cu esaki ta consehable pa directiva di Aruba Softball Bond, tuma ainda promer cu e partido di majan mainta un decision tocante e dos protestnan, loke talvez lo por evita critica tocante e decisionnan riba e protestnan. Ta parse nos consehable pa un decision worde tuma promer cu e partido di majan y pa e clubnan concerni worde informa di e decision promer cu e partido.

Den e tabla di posicion no a worde tuma cuenta cu e dos partidonan baho protest, loke ta nifica cu e cuatro teamnan envolvi en realidad tin un wega mas hunga cu ta menciona. Pero como cu no tin un decision tocante di e protestnan, e partidonan no por worde poni como definitivamente gana of perdi pa cada un of e otro.

Partidanan pa majan

E promer encuentro di majan mainta lo ta entre e equiponan di Plymouth y Douane. Den e segundo match di majan lo enfrenta otro e teamnan di Aruba Jrs y San Nicolas Stars. Epecialmente e segundo partido lo mester por goza di hopi interes ya cu e por nifica un cambio importante den e tabla di posicion. Aruba Jrs lo por continua cu su invicto?

Pitcher Victor Albus lo por pone otro triunfo mas riba su nomber? Of ta Ramon Hodge lo worde acredita cu e triunfo? San Nicolas Jrs lo por contene e veloz muchanan di Aruba Jrs? Tur esakinan ta preguntanan cu majan mester keda contesta den Wilhelminastadion ora cu e dos equiponan Aruba Jrs y San Nicolas Stars sali riba tereno pa midi forza.

Cumpleanjos

Dia 1 di november a cumpli 1 anja Enrico Humberto Bermudez, felicitacion ta bini di papi Bito, mami Maria, rumannan Franklin, Esther, Lourdes, Evelyn y Astrid, welo y welanan, tanta y omonan, primanan Rubby, Mavis, Avilofa, Debby, Cora, primonan Ricky y Maarten madrina Josefa Farro, padrino Luis Giel, muy especialmente di su tanta Lala na Hulanda y demas famia Farro, Bermudez, Van der Bliek y Giel.

— x —

Awe dia 2 di november ta cumpli 52 anja di edad Sra. Ramona Kelly, felicitacion ta bini di su esposo Hipolito, yiunan Domi, Sofia, Hose, Gregorio y Joseph, nietonan Glenda, Ronny, Elvira y Marlijn, suegranan Petra y Margo; comper y comeman, tur su rumannan y demas famia.

— x —

Awe dia 2 di november ta cumpli 22 anja e simpatica senjorita Senovia Curiel, felicitacion ta bini di su tata Hose, mama Trinita, rumannan Jaco, Vera, Boeboe, Felix, Carmen, Rina, Lena y Margo, padrino Ignacio, madrina Adelaida Koek, primo y primanan, tanta y omonan, tur su amiganan y demas famia.

— x —

Dia 2 di november ta cumpli anja senjorita Silvia Henriquez, felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan, omo y pepenan, sobrinanan Mientje, Merry, y Leo, y amigo y amiganan.

R.C.A. CONTRA ESTRELLA AWE NOCHI

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion ta enfrenta otro awe nochi, e dos equiponan di hoofdklasse Estrella y RCA. Ta di promer biaha cu den e actual campeonato e dosnan aki ta topa.

Pa ambos e wega aki ta sumamente importante.

Estrella actualmente ta ocupando e promer puesto hunto cu Dakota, cu un total di 9 punto riba su nomber. E nuebe puntonan di Estrella a worde logra door di cuatro triunfo y un empate den seis salida, loke ta nifica cu Estrella tin un derrota sufri.

E oncena di Solito tin un wega menos hunga te ainda, y tin un total di ocho punto riba su nomber. Nan ta resultado di cuatro triunfo, mientras cu e quinto wega tabata un derrota sufri contra di Dakota.

E diferencia pues entre Estrella, den e promer puesto, y RCA, den e segundo puesto ta apenas un punto.

Un triunfo pa RCA lo situa nan mesora den e promer puesto cu un punto di ventaha riba Estrella y Dakota y cu gran probabilidad di aumenta e ventaha aki ainda promer cu e round number uno di e campeonato elausura. Nan falta ainda un wega contra di Aruba Jrs. cu ainda no tin un punto obteni.

Un empate of triunfo pa Estrella ta pone e muchanan di Sta. Cruz den e promer puesto por lo pronto so.

Den caso cu Estrella gana, Dakota so lo por pasa pa companja nan den e puesto di titular ya cu e dakotenjonan falta un wega pa hunga contra di Jong Aruba.

Pa Estrella sinembargo su wega di awe nochi ta e ultimo di promer round.

Indudablemente lo reina un interes grandi pa e match di awe nochi.

AGENDA

CINE

diasabra 2 novambar 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Chapman Report" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Seven Seas to Calais" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „Hercules and the Queen of the Amazons" 18 j
AURORA 8 p.m.: „The Savage Guns" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „The Man who Knew too Much" all

Diadomingo 3 novamber 1963

DE VEER 6 p.m.: „El Avion Cohete X-15" all
8.30 p.m.: „The Chapman Report" 18 j
RIALTO 5.30 p.m.: „Don Daredevile Rides Again" all
8 p.m.: „Seven Seas to Calais" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Purple Monster Strikes" all
8 p.m.: „Sweet Bird of Youth" 18 j
AURORA 6 p.m.: „13 Fantasmas" all
8 p.m.: „The Savage Guns" 18 j
SAVANETA 6.30 p.m.: „Sinbad the Sailer" all
8 p.m.: „Lonely are the Brave" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber tel. 1780
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewelda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovio

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 9 v.m.: Ds. Jakobs Bad H. Doop
Piedra Plat 9 v.m.: da hear J. Croes
San Nicolas 5.30 n.m.: Ds. Jakobs

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur dierazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: 5'or a.m. — 8.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Diasabra

Anguilla (8.30-15.30), Antigua (8.30-15.30), Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 16.00, Brazil 15.30, Br. Guyana ——, Canada (8.30-15.30), Chile 15.30, Colombia ——, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curacao (8.00-16.00), Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, Europa (1) 15.30, Guadeloupe ((8.30-15.30, Guatemala 15.30, Haiti (8.30-15.30), Honduras 15.30, Jamaica 15.30, Martinique (8.30-15.30), Mexico 15.30, Montserrat (8.30-15.30), U.S.A.: Miami (2) 15.30, New York (8.30-15.30, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico (3) (8.30-15.30), Rep. Dominicana (8.30-1530), St. Kitts ——, St. Maarten enz. (4) ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. (5) ——, Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas enz 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO ANTILIANA

diasabra 2 novambar 1963

05.30 Apertura
05.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den Compania di bo companjero constante Radio Antiliana
06.10 News in English
06.30 Noticias na Papiamento
07.10 News in English
07.30 Noticias na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.00 Noticia na Spanjo
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla Deportiva
01.00 Fiesta Calypso
01.30 North-American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival Musical
03.30 Programa pa Pacientnan di hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Orquesta di siman
06.00 Charla Deportiva
06.15 Musica Norte-American
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacienclas
08.30 Saludos Musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticias
11.00 Clausura

Diadomingo 3 novamber 1963

09.30 Ave Maria Hour
10.00 Harding Programa
10.30 Nederlands Programma
12.00 Domingo musical
01.30 Fiesta Dominical
03.00 Radio Antiliana Fan Club
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Variacion musical
06.00 The Lago Hour
06.30 Noticias na Ingles
06.45 Boleros romanticos
07.00 Felicitaciones
08.30 Variacion musical

TELE-ARUBA

diasabra 2 novambar 1963

05.30 Flash Gordon
06.00 This is Britain
06.30 Capt Grief
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Top Cat
07.30 Sports News
07.45 Highway Patrol
08.15 Bold Venture
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Fight of the week
10.00 Sign off.

Diadomingo 3 navamber 1963

05.30 Serials
06.00 Sword of Freedom
06.30 Living World
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Bat Masterson
07.30 Big Playback
07.45 Concentration
08.15 Live „Nos Tera"
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Empire
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

diasabra 2 november 1963

7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos falls
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06:00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

DI 7.45 pa 8.15
„La Garra Escondida"
pa cortesia di
KAN N.V.

08.30 Musica varia
00.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 3 novambar 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias Instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

diasabra 2 november 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 3 november 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

DESEO PA BO AMOR

— 2 —

—Mi comprometido ta warda mi, asina e mucha muher a bisa.

—Bo ta ganja bo mes, asina e director a bisa.

—Esey no ta agradabel, Ina a bisa.

E ta para mira ketu mientras cu Sofia y Alma ta pone e maletanan den e baul di auto. E tin cu duna nan algun orden ainda, prome cu e bai? E ta pensa. No, cada palabra ta dimas awor.

Mi direccion mi lo manda bo cu un carta postal, e ta bisa Alma. Manda mi post pa mi.

—Si senjora, Bon viahe y mi ta desea bo un vacacion agradabel.

Sofia ta bisa e mesun cos. Ta e palabranan di despedida di custumber. E auto grandi ta corre bai. E dos muhernan ta keda waak e sin bisa nada.

— x —

Poco poco e expedicion ta progresa. E sonido di e machetenan di e nativonan ta e unico sonido den e kietud misterioso. E sodo ta baha den cara di e hombernan.

Tres siman nan a sali di Madeira, e riu cu ta sali di Amazona. Frank Krusio, cu huntu cu su ruman ohochi ta dirigi e expedicion, a balota e viahe door di e selva te pa e pia di Puruss riba mas o menos un luna. Djey un segundo viahe ta cuminza pa Jurua, cu tambe lo tuma un luna. Despues di a cruza Jurua nan kier tuma e puesto di Sao Antonio como punto di salida pa investiga e fuentenan di Amazona.

Frank y Eugenio Krusio ta parse otro manera dos gota di awa. Ambos ta haltu, mes grandi y hanchu, rubio y na e momento aki un barba poco corra.

Dos homber duru ta zwaai e machetenan pa kap e caminda. Djey Frank y Eugenio ta sigui, tur dos arma cu scopet y un sombrero hanchu riba nan cabez. Y na final e cargadonan, seis na tur, cu ta carga e provision, tent y material di investigacion.

Pasobra e dos ruman Krusio ta geologo, cu a pone nan mes pa investiga e teritorio di Amazona pa mineralnan, quizas hasta pa oro.

—Ta bira tempu atrobe pa tuma poco sosiego, Eugenio ta bisa su ruman.

—Nos lo mira si nos por hanja un lugar habri, Frank ta contesta.

Pronto nan ta hanja un lugar. E cargadornan ta benta nan carga abao y ta bai drumi abao na suela. Tambe Frank y Eugenio Krusio ta bai drumi abao morto cansa.

—Na Rio nan ta sinta bebe nan koffie cu ijs awor aki, Eugenio ta bisa poco tristu. Pakiko nos no a escoge un profesion, cu ta permiti nos pa goza di e bendicionnan di civilizacion.

Frank Krusio ta hari.

—Idealismo, mi amigu, e ta opina. Y tambe e deseo pa aventura.... Cos stranja ta hala, tambe e peligro.

E dos hombernan ta keda ketu un ratu. E huma di nan sigarianan ta para ketu den e aire cajente.

—Ta sorpresa mi di bo.... Eugenio ta continua e combersacion. Pakiko bo a casa eigenlijk, Frank?

—Pakiko? Wel, bo ta stima otro.... Manera cos ta bai.

—Kiko bo esposa tin na bo eigenlijk Frank? Anja aden anja afor e ta su so y e ta biba den boso cas mientras cu bo ta viaha den mundu. Bo a jega di pensa caba, cu e — tur cos considera bon — no ta un matrimonio at all? Bo a mara un muher na bo sin di preocupa bo mas cune....

—Si, Eugenio, e tu unavez mi profesion. Ta mi falta esey?

—Eilenlijk si. Bo no mester a casa nunca. Aventurero, y geologonan no tin mag di casa nunca. Unavez nos ta poco vagabundo. Esun cu tin un esposa manera abo, mester keda cas. Su lugar no ta den selva di Amazona. Un dia bo ta bieuw y cansa — net bon ainda pa un muher, cu.... bo ta stima. Esey ta abo mes a bisa.

—Bo ta kere anto, cu mi mester laga mi profesion.

—Mi no ta kere nada, Frank, mi ta constata solamente hechonan. Jacinta ta sinti su mes masha solitario....

Frank Krusio ta lamta para.

—El a conta bo esey, Eugenio? e ta puntra.

—Ami? Nunca e lo bisa un otro esey. Bo ta un egoista, Frank. Lastima pa e muher aki. El a merece un otro bida.

—Bam mira! Asina serio sigur e no ta! E ta hanja carta....

—Cada seis siman for di selva! Eugenio ta bisa.

Quizas Frank Krusio ainda tin e necesidad pa convence su ruman di su inocencia, pero e calor tropical ta kibra su moral. Y ademas, kiko su ruman tin di haci cu esey con ta para entre e y Jacinta? Jacinta tin su arte e ta riba escenario, cu ta nifica henter mundu pe. arte ta tur cos pe. No ta manera Eugenio ta opina. Jacinta no ta sinti falta di su esposo. Mientras cu e ta cosecha e fama di un artista famoso, e lo keda satisfecho cu su bida.

— x —

Nan a pone Frank Krusio pa e ultimo parti di e caminda riba un pida panja di bela y a mare na dos paku largu. Cuidadosamente e dos nativonan ta carga nan carga pisa door di e selva.

Eugenio ta dirigi e transporte y ta percura pa nada falta su ruman ohochi. El a dune un injeccion. Frank a hanja cajentura. E ta ijlu.

Kiko a pasa? Un anaconda, nada menos cu un anaconda. Ora cu e colebra peligroso a lamta su mes dilanti dje, Frank kier a bula un banda na ultimo momento ainda. Pero e colebra tabata mas liher. Promer cu Frank por a defende su mes, el a morde. E ora un hacha scerpi a habri e cabez di e anaconda na dos. Pero e mordi a tuma lugar. Y e mordi di un anaconda den nobenta y nuebe caso di cien ta mortal.

DICK TRACY

1. Si, e parha a bai bek den su haula, manera semper e ta haci.
2. Porfin mi a hanja bo, maldito bestia.
3. Ai mi Dios un scopet cu bara corta. Ajo parha!
4. Awor mi ta bai.



RIP KIRBY

1. (Raford Clive ta expone su posicion....)
Ami no ta cruza e Caribe, Rad, te ora cu nan detene Escorpio.
Ami no ta kere den kabouter y ni den piratanan.
2. Lo mi biaha manera mi ta tin planea nada lo por stroba mi.
3. Bravo, Papa! No haci caso na e hendenan miedoso.



GOLPE DI ESTADO NA SUR VIETNAM

President Ngo Dinh Diem a hui

SINGAPORE, 2 nov. — President Ngo Dinh Diem di Vietnam del Sur o hui despues cu forzanan Survietnomes o pone resistencia contro su gobierno, y to actualmente obordo di un bapor di marino.

E noticia di radio a duna un participacion di general Minh den cua e ta declara cu pueblo di Vietnam del Sur Saigon. ehercito. apoya pa forza aerea a tuma poder. Ta conduci e lantamentu un comite di generalnan. bao di direccion di general Doeng van Mihn.

Segun un noticia di radio ricibi na Singapore foi capital di Vietnam del sud durante nuebe anja a keda bao dje gobierno di president Diem cu ta yuda su favoritonan so.

Budistanon ta liber

Segun Radio Saigon, cu ta den man di rebeldenan. militarnan di Vietnam a libera tur profesor. maestra di school y estudiantenan budista cu gobierno Ngo Dinh Diem a cohe presu durante nan accion contra budistanan. Radio Saigon a anuncia tambe cu ehercito despues di un resistencia corticu, a ocupa un campamento dje movimentu republicano juvenil situa serca di Saigon. Ta conduci e gobierno Ngo Dinh Noc, un ruman homber dje president.

Awe mainta president Kennedy a reuni su conseheronan militar y diplomatico na Casa Blanca pa delibera tocante situacion na Vietnam del Sur segun a ser informa na Washington.

Entretantu rebeldenan Vietcong comunista di Sur Vietnam ayera a ataka na norte di Saigon un trein blindado. caminda nan a horta un cantidad di arma automatico. Ademas nan a mata tambe 22 solda o a herida nan. Tambe ocho solda den e mesun trein aki a keda herida. E rebeldenan a laga e locomotora y 5 wagon sali foi riel. Rebeldenan comunista a cohe den e ultimo tres dianan aki den seis bringamentu cu trupanan di gobierno en total 137 arma diferente y 10 aparato di radio.

Ministerio Mericano di defensa dje pais a participacion cu cierto partinan di forza Mericano di guerra a hanja orden pa sali pa Vietnam del Sur cu e fin pa proteha ayanan. esta si ta necesario, bida di subitonan Mericano na Vietnam del Sur. E ministerio a declara cu ta trata akinan exclusivamente di un medida di precausion.

Un portavoz di e ministerio a acentua. cu esaki no ta nifica cu trupanan Mericano lo bai participa na e lucha na Sur Vietnam. e portavoz a bisa cua unidadnan di e forzanan militar di Merca lo bai Sur Vietnam.

Pero na Washington nan ta mustra. cu e di shete flota Mericano ta den laman di Sur Vietnam. Ademas e flota Mericano di transport di forza aerea tin basenan na Filipinas y e isla Okinawa.



Den e ciudad di Alemania West Frankfort un estatua na honor di difunto general George Marshall, e homber cual su nomber ta relaciona cu e tal Marshall Plan cu a contribui na e reconstruccion di henter West-Europa. Aki por mira e minister Aleman di defensa Karl Uwe von Hassel y senjora Marshall, na braza di canciller federal Erhard na nan salida di e misa caminda un servicio solem di conmemoracion a tuma lugar.

STATUTONAN DI EVA BOUTIQUE N.V. PUBLICA

Segun e statutonan di Eva Boutique N.V. publica ultimamente e negoshi aki a worde establecí pa e damanan E. O. Blok-Pouson y Irma Eman-de Haseth cu un capital conhunto di ƒ50.000.—. Na establecimento di e asociacion un suma di ƒ30.000 a worde coloca y deposita. E negoshi cual ta traha ariba tereno di bistir pa dama. articulonan di make-up y articulonan pa regalo. ta worde guia pa e damanan Blok y Eman directora. Cada uno a participa cu 15.000 florin den e capital di accionnan coloca.

MUTACIONNAN DEN SERVICIO DI LAND

ORANJESTAD. 2 nov. — Ultimamente Servicio Informativo di Gobierno Central a publica algun mutacion cual a tuma lugar den servicio di Land na Aruba. Esakinan ta lo siguiente:

Nombracion

Senjorita Ella A. Williams. pa un tempo di prueba di tres luna, como scirbidor B den servicio temporario na Administracion di Polis.

Senjor Teunis van Meeten como analist den servicio temporario na landslaboratorium.

Retiro honorario

Senjorita E.E. Wever. klerk promer klas den servicio temporario na oficina di Adjunct-Inspector di Ensejanza.

Senjorita I. N. Henriquez. alumnolaborante den servicio temporario na landslaboratorium. en coneccion cu su casamento.

Senjor R. F. Croes. bode den servicio temporario na landslaboratorium.

Dispensacion honororio

Senjor M. A. F. Tjen-A-Kwoei. hefe di commies di belasting. Senjor W. B. Pannellek. adspirant-agent di polis den servicio temporario.

COMPANIA INTERNACIONAL DI FINANZAS NA VENEZUELA

CARACAS. 2 nov. — „International Finance Corporation". 'ta participa hunto cu mas di 80 invertidornan Venezolano y stranhero den lantamentu di un banco particular di desarollo y finanzas na Venezuela. E compania nobo lo duna ayudo na financiamentu di mercado interino di capital.

Banda di dunamentu di fianzanan cu termina largu su actividadnan lo consisti di participacion na e capitalnan di accion. E accionista di mas importante di e banco nobo. cu nan a lanta cu un capital di 26.5 millon bolivar. ta „Shell" na Venezuela.

Ta participa tambe dos compania petrolera. 4 instalacion Mericano financiero y 70 banco Venezolano, compañianan y invertidornan particular.

ATENTADO DI BOM NA ECUADOR

GUAYAQUIL. 2 nov. — Ayera a explota serca dje ministerio di asuntunan exterior un bom cu a causa hopi danjo pero cu no a exigi ningun victima, segun a ser anuncia te e 5 explosion den un luna di tempu.

Construccion di avionnan Frances di bombardeo

PARIS. 2 okt. — E corant izquierdista anti- Gaullista „Express" a anuncia cu tin un demorra di tres luna den construccion di e avionnan bombardero Frances di e typo „Mirage 4', cu ta destina pa transport di bomnan atomico.

Segun e corant e demora ta causa pa dificultadnan cu tabatin na entrega di e bom y problemanan di fabricacion cu no a worde venci ainda.

Ex ministernan di Dahomey a hanja nan libertad

COTONOU. 2 nov. — Riba orden di e gobierno provisional di Dahomey tur ex ministernan cu den ultimo fin di siman a worde cohe presu. a hanja nan libertad ayera. Coronel Soglo, kende a forma e gobierno nobo despues cu president Hubert Maga a haha, a participa antayera nochi. cu e ministernan disolve lo worde persigui.

LANSAMENTU DI COHETE RUSO

LONDEN. 2 nov. Ayera Rusia a lanza atrobe un cohete espacial Polyot I cu por cambia den tur direccion. segun Radio Moscu a anuncia. E cohete por cambia den direccion horizontal y vertical. di su rumbo. E lanzamentu tin como fin pa contribui ne kestion di estudio di cohetenan espacial durante nan vuelo, cu fin pa diriginan na cierto teritorio pa obtene datonan cientifico, cu ta necesario pa estudio di espacio. Instrumentonan cientifico abordo di Polyot 1 ta traha normal segun a ser anuncia.

NAN A TIRA RIBA POLIS NA HULANDA

ROTTERDAM 2 nov. — Den un ciudad den Rotterdam nan a tira ayera marduga riba un polis, ora cu el a detene dos homber sospechoso riba caya pa interoga nan. Nan a hospitalisa e victima cu heridanan serio.

E incidente a tuma lugar tras di e instituto pa personanan cu ta sufri di wowo. Personal di un auto di polis cu tabata tene warda a hanja na e luga aki dos homber y kier a sa algu mas di nan presencia na e luga aki e ora laat ey di anochi. Un di e polisnan a sali for di auto. Cu e porta ainda mitar habri nan a tirele.

Segun e prome informenan cu te ainda no ta oficial, e malhechor desconoci a los tur bala cu tabatin den e revolver riba e victima. Despues ambos persona a hui. Nan no a duna ainda mas informacion.

OTRO ANJA ELECCION NA GUYANA INGLES

LONDEN, 2 nov. — Manera onuncia a termina na Londen un conferencia tocante futuro di Guyona Ingles, sin cu non a bira di ocuerdo tocante un proyecto di constitucion y un fecha pa duna e pais aki independencia.

Gobierno Britanico sinembargo a dicidi. segun a ser anuncia despues. cu mester tin otro anja eleccionnan nobo segun un sistema di representacion proporcional. Despues nan lo tene un di dos conferencia caminda nan lo trata pa regla e sobra kestionnan constitucional y stipula un fecha pa independencia. E minister Britanico di colonia. Duncan Sandys. cu ta conduci e delegacion Britanico a bisa. cu sistema di representacion proporcional lo alenta formacion di coalicionnan di partido cu agrupacionnan multilateral y facilita lantamentu di partidonan nobo.

Na un conferencia di prensa dr. Jagan a bisa cu door cu nan no a stipula un fecha pa independencia. cu esaki ta un „berdadero abuso di confianza". „Decisionnan di gobierno Britanico ta completamente na fabor di oposicion. mi no ta sinti mi mes mara na e decision di minister Sandys". segun Jagan.

BRINGAMENTU NA KASJMIR

KARATSJI. 2 nov. — Den teritorio di Moezafarabad. den Kasjmier Pakistano trupanan local y di India na ambos banda dje linea di armisticio a tira durante tres ora y mei riba otro. segun gobierno di Kasjmier Pakistano a anuncia. Un portavoz a declara cu nan a resisti un atake di militarnan di India den Valle Betar. No ta conoci con fuerte e unidadnan relaciona cu e bringamentu tabata y tampoco tin anuncio di posible victimanan.

NAN A SALBA MINERONAN ENCERRA NA ALEMANIA

LENGEDE, 2 nov. — E tres mineronan, cu a keda casi un siman den e mina di mineral Mathilde na Alemania Occidental, den un luga den e mina caminda e aire a reuni, despues cu e mina a yena cu awa, ta saiba.

Algun dia pasa nan a cuminza cu boramentu y ayera mainta nan a yega na e luga caminda e mineronan a keda encerra.

Nan a laga Pohlay di 34 anja, tata di dos jiu subi prome, pasombra e no ta un experto loke ta referi huida for di mina.

Nan a hibele despues den un luga bao di alta presion. E donjo di e mina a baha prome den e mina pa yuda e mineronan.

E donjo di mina a tuma 5 minuut pa baha den e mina y despues e tres mineronan por a subi.

INDONESIA TA PAGA DANJO DI PERHUICIO NA INGLATERRA

LONDEN, 2 nov. — Gobierno Indones a priminti Inglaterra, cu e lo paga e danjo causa durante e incidentenan anti- Britanico cu tabatin dia 18 di september y despues na Djakarta y durante cual hopi propiedad Ingles a keda destrui. Gobierno di Soekarno a laga sa esaki den notanan dirigi na e embahada Ingles na Djakarta.

Entretantu gobierno Ingles te ainda ta warda riba garantia di gobierno Indones, cu e empresanan Ingles na Indonesia cu a worde pone bao di vigilancia di Indonesia, lo worde debolbe na nan donjonan. Gobierno Ingles a contesta un proposicion di e minister Indones di exterior, dr. Soebandrio, pa laga un comision especial atende e asuntu ey, cu no por pensa riba formacion di un tal comision prome cu e empresanan worde debolbe.

Ademas, e opinion di Inglaterra ta, cu e tarea di un tal comision solamente por consisti pa stroba cu en lo futuro propiedadnan Ingles por worde kita for di nan donjo.

IRREGULARIDADNAN NA SAO PAULO

SAO PAULO, 2 nov. — Cincu polis a worde herida ayera durante bringamentunan cu poblacion na Sao Paulo. Mientras cu trahadornn di un empresa metalurgico, cu ta welgando pa di tres dia sigi, tabata haci esfuerzo pa ocupa e fabrica, e rumor a cuminsa circula den ciudad cu welgistanan parce a worde mata.

E pueblo a cuminsa move y organisa demostracionnan. Durante chokenan cu e demostrantenan cincu polis a worde herida. Dos auto di polis a worde destrui. oke ta e welga mes, cual ta tuma lugar riba orden di e sindicato industrial, ta solamente trinta porciento di e obreronan industrial ta participa né.



Esaki ta „Miss Suriname" cu un di e dianan aki lo participa den e concurso di belleza cu lo tuma lugar na Londen. Aki Miss Suriname ta den compania di su ruman muher cu ta biba na Hulanda, caminda nan a topa pa sigui huntu pa Inglaterra.

CASTRO ta acusa MERCA atrobe di atakenan

MIAMI, 2 nov. — E prome minister Cubano Fidel Castro a acusa Merca di un blokeo criminal contra su pais". Tambe el a acusa servicio central Mericano di informacion di a organisa atakenan riba Cuba. El a bisa. cu e accionnan aki ta prueba di un politiek cruel y inhumano".

Den un discurso pa radio y television el a bisa cu e tres reciente atakenan contra Cuba, di cua refugiadonan Cubano a segura. cu nan a ehecuta esaki, ta trabao di Servicio Mericano di informacion. E servicio aki no ta negosha mas via organizacionnan contrarevolucionario. pero cu agentenan cu e servicio tin. El a bisa cu e grupo di desterradonan. conoci como comandonan Mambises. cu base den Centro America y bao di direccion di Rafael Martinez, ta un pretexto dje servicio informativo pa atakenan na Cuba.

El a duna informacionnan di loke segun e tabata un bapor. cu tabatin dos boto chiki abordo, cu ta ser usa pa accionnan dje Mericanonan contra Cuba. E bapor aki tin su base na este di Palm Beach na Florida y a haci 10 biahe pa Cuba.

El a bisa. cu su gobierno tin prueba di participacion dje servicio informativo di Merca den atakenan contra Cuba. Abordo di un dje bapornan Mericano, nan a cohe presunan cu lo sali riba pantalla di television. Ta pertenece entre agentenan presu dos Canadiense, segun castro.



Un derrota honoroso e equipo di hockey a sufri contra di e equipo di maestronan di Pakistan cu e score di 2 pa 1. Riba e portret aki por mira con e delanteronan Hulandes ta haci un intento pa kibra e defensa di Pakistan.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



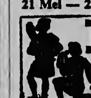
Mustra curashi y persistencia den tur cos cu bo haci awe. Evita riesgo y gastonan haltu pa no hanja bo cu problemanan financiero.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Por ta cu no tur cos ta bai segun bo desea awe. Mas den dia aspectonan ta mehora un poco y por tin un sorpresa.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Bo lo logra hopi si bo insisti y usa tur bo energia. No desvia di asuntunan cu mester duna preferencia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Un hende cu bo conoce por duna bo un bon idea cu lo duna bo exito riba tereno material. Mustra curashi den asuntunan di amor.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



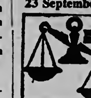
Contratiempo den bo trabao of na cas por tuma lugar awe. Controla bo humor y mustra pasenshi pa bo logra.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



No perde curashi ora otronan no ta reacciona di e manera desca. Den secreto tin desarollonan favorable cu bo lo mira despues.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Bo no por spera muchu cos di otronan awor; placa cu nan debe bo no ta worde paga. Mustra iniciativo y insisti.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Bo por logra hopi door di coopera cu amigunan y coleganan. No bai muchu pura cu bo palabranan of bo accion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



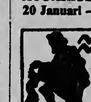
Aspectonan di ayera tambe awe ta keda na vigor. Bo superiornan y otro personanan importante tin nan bista riba bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



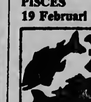
Awe asuntunan personal. matrimonio y amor ta sali dilanti. Bo por logra hopi si bo no ta egoista y mustra carinjo pa otronan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Haci loke bo por pa aumenta esfera na bo cas. Tin bon aspecto pa haci compras, pero tene cuidao cu aventuranan amoroso.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Tuma bo tempu pa tuma decisionnan y pensa bon prome bo actua. Anochi probablemente lo trese un cambio di opinion.

ORGANISACION DI ESTADONAN MERICANO

WASHINGTON, 2 nov. — Conseho di organisacion di estadonan Mericano dialuna awor lo reuni den un sesion extra ordinario na Washington.

E conseho lo estudia e kestion di reunion di un conferencia especial di ministernan di exterior di e continente Mericano. E conseho a wordu reubi pa su president.

„ARUBAANSE COURANT"
diarlamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIALUNA 4 DI NOVEMBER 1963 — No. 4783

A. N. T. E. M. esun di prome riba tereno Industrial banda di D.OW.

ORANJESTAD, 4 nov. — Antilliaanse Electratechnische Maatschappij N.V., ANTEM, un empresa subsidiaria di e compania Rietschaten & Houwens, cu tambe tin otro filialnan na Australia, Afrika, Arabia y Trinidad y cu salamente na Hulanda ya caba tin cincu mil empleada, a pragresa hopi leuw caba cu su plannan pa tambe cuminsa na Aruba. Na fin di e luna aki of cuminsamentu di december e destajo publica lo tuma lugar di e taller y depositonan cual lo surgi riba e tereno industrial pa noord di boulevard camo 200 meter for di D.O.W.

E empresa na Corsow ta existi ya caba decenas di anja. Awor cu esaki no por worde extende mas y Aruba cu su hopi proyectonan pendiente ta ofresc hopi perspectiva, nan a dicidi pa establece aki un filial di e compania Antiliano. Pa e motibu aki gobierno a luna un pida tereno di 100 pa 70 meer caminda un taller prefabrica di 25 na 65 meter lo worde construi y tambe depositonan. ANTEM cual su especialidad ta drechamentu di motornan, pero n tambe ta traha instalacionnan electrotecnico, manera caha di distribucion y aireacondicionadornan, lo inverti den e empresa na Aruba un suma di mas cu tres millon florin. Atencion especial e empresa lo duna na un deposito bon provisiona „pasobra", asina nos a worde informa, „nos a sinja na Antilias: si bo tin stock, bo ta e homber."

E empresa Arubano caminda exclusivamente ANTEM ta participa financieramente, mester ta cla pa traha y completamente provisiona pa fin di maart 1964. Ta worde spera pa cuminsa cu e trabao desde medio di december caba. Den prome instancia lo tin trabao pa trinta persona. Ta ser spera sinembargo cu despues lo ta posibel pa extende. ANTEM na Corsow actualmente tin como nobenta empleado.

S. R. TROMP, OFICIAL-DI-ANJA DI SPORT PARK

SAN NICOLAS, 4 nov. — S. R. Tromp, oficial di futbol, figura conoci den deporte y un empleado di Departamento Mecanico na Lago a worde nombra oficial-di-anja durante e fiesta anual di Directiva di Lago Sport Park october 20. Mas cu 100 oficialnan di Sport Park cu ta contribui nan tempo y energia pa mehoramento di deporte na Aruba a atende e festividadnan na Aruba Caribbean Hotel.

Sr. Tromp, cu visiblemente tabata emociona door di e presentacion di un medalla inscribi pa honra su exitonan, a bisa esunnan presente cu e no a haci nada mas cu otronan a haci na interes di deporte na Lago Sport Park y den comunidad. Ademas di su actividad como oficial di futbol, e oficial honra ta activo den otro ramo di deporte. Mateo Reyes, president di Directiva di Sport Park, a bisa e grupo cu Sr. Tromp cu ta un oficial dedica y consciente tabata merece su honor masha.

E programa di anochi a worde habri cu un palabra corticu door di Secretario di Directiva R. E. A. Martin. Sr. Martin a recorda e grupo di esfuerzonan di Lago pa promove Lago Sport Park y deporte en general.

„Nunca nos mester lubida e cosnan admirable cu Lago a haci pa deporte. Mi ta sigur cu nos comunidad ta un mehor lugar pa biba.... pasobra un bon atleta ta un bon ciudadano", el a bisa.

Durante y despues di e barbecue popular, diversion a worde duna door di e musiconan cantantenan di hotel, y tambe door di oficialnan.

Segun Esso News.

MAGGY Y CELIA A GRADUA NA LOREAL-SCHOOL

ORANJESTAD. — A caba di regresa for Estados Unidos seniora Maggy Wever, huntu cu un empleada di „Maggy's Beauty Salon", seniorita Celia Nachtegaal, na unda nan a pasa algun siman, pa asisti na un curso especial di Loreal-school. Tantu Maggy Wever como Celia Nachtegaal, tur 2 a pasa e curso cu exito y den tempo record.

E curso ta pa specializa den dunamento di colornan di cabei. Awor e clientenan di Maggy por escoge cualkier color cu nan ta desea pa nan cabei. Tambe pronto lo ta obtenible un linea completo di productonan Loreal, entre otro pa make-up, pa cual tambe e dos beautician-nan a pasa nan test cu exito, cu nan por worde cualifica como experta den e ramo aki, tambe cu e productonan Loreal.

Y.M.C.A. Y BUCULOP TA ORGANISA CONCURSO

ORANJESTAD, 4 nov. — Cu obheto pa stimula creatividad intelectual YMCA en cooperacion cu Bureau voor Cultuur en Opvoeding aki a organisa un concurso pa escritor y amateurnan riba e tereno aki. Nan ta desea scribimento di un cuenta corticu, no ta importa den cual di e cuater idiomanan mas usa na Antilias. E concurso ta habri pa habitantenan di Antilias bao di edad di trinta anja. E remesanan mester worde entrega pa mas laat dia 10 di december y e largura di e cuenta mester ta entre 600 y 1.200 palabra.

Parokia San Fransisco ta fiesta 150 anja di existencia

ORANJESTAD, 4 nov. — Lo no tin champanja y fiesta, pera „amor di prohimo" lo ta e base ariba cual e fiesta di e 150 anja di existencia di Parokia San Francisco na Oranjestad, lo tuma lugar. Esaki segun in farmacion cu pastaar N. Erkamp di e parakia cual despues di esun di Noord ta e parokia di mes bieuw di Aruba a pertica ayera durante misa. E siman di recardamento lo ta for di dia 24 te dia 1 di december venidero y la tuma lugar cada dia cu misanan especial y colectnan pa un of atro doel.

E promer iglesia dedica na San Francisco, segun historia a worde traha na Cunucu Schipau na Solito, algo pa zuid di e tereno bieuw di RCA. Aya e fundeshi a worde poni pa e parokia San Francisco. Dr. John Hartog ta scirbi den su buki „Aruba" tocante di esaki, cu e iglesia chikito aki mester a worde construi di takinan di mata cu un dak di rama di maishi. Unicamente e kanel di Rozenkrans tabata di piedra. Segun un informacion for di Kerkelijke Kroniek di anja 1886 e iglesia aki tabata keda, „pa noord di Playa y pa zuid di Noord, no mucho leuw for di e terenonan cu tabata worde yama „Tanki Linder" Dr. Hartog no por hanja e lugar caminda exactamente e iglesia aki a worde construi.

Unicamente e ta bisa aserca, cu e iglesia aki tabatin un santana aserca. E edificio aki a wanta te na anja 1825, ora el a basha den otro a consecuencia di un awacero. Tabata e promer pero no e ultimo iglesia cu a basha abao pa motibu di yobida. Asina cu Oranjestad a keda sin misa di manera cu pastoor a usa su cas pa esaki. Despues segun Dr. Hartog ta informa den su buki, a worde trata di tur manera pa duna e Catoliconan Romano di Oranjestad nan mes iglesia.

Dia 8 di october 1827 pastoor Jan Hendrik Godfried Eman a declara na nomber di e magistratnan di Aruba cu no tabatin nada contra di e peticion di pater M. J. Nieuwindt pa traha un iglesia catolico na Oranjestad y cu e por a worde construi na un cierto lugar pa noord di e cas di senjor Estevan Beola y entre e casnan di J. A. Yarzagami y Johanna Sleupken.

Segun notanan for di anja 1828, ya e tempo cy un pida grandi di e iglesia tabata cla, pero cu ora placa a caba no por a sigui cu ne. Gracias na donacion di iglesia Catolico di Corsow, y e comunidad Protestant na Aruba y yudanza financiero for di Hulanda, pronto e iglesia tabata cla, na october 1828.

E edificio tabatin un dak di panchi, sin toren y tabata na e mes un lugar caminda awor e iglesia di Playa ta. E di tres iglesia San Francisco a worde construi na anja 1863, segun dr. Hartog e altar tabata para caminda awor e entrada di Maria Convent ta. E pastoor cu a construi e iglesia aki tabata pastoor J. A. te Riele. cual segun e historiador Hartog, a hanja e nomber cu den boca di pueblo taba'a pastoor Teribel. E di cuater y actual iglesia San Francisco a worde termina bao di guia di pastoor P. J. Verriet na anja 1919.

E programa di recordamento ta cuminza diadomingo dia 24 di november cu misanan special cual lo ta a cargo di pader Romer di Corsow kende anteriormente tabata kapellan di e parokia. Durante e misanan aki e enfermeranan di San Pedro Hospital lo pasa colect.

E siguiente dia esta dialuna dia 25 di november e placa cu a worde colecta diadomingo durante e misanan lo worde usa pa cumpra boeketnan di flor pa e parokianonan malo y bieuw, kendenan ya no por bishita misa mas pero cu toch ta tuma comunion na cas of hospital.

E siguiente dia lo ta especialmente dedica na e victimanan di e orcan „Flora" na Haiti. Durante un misa especial ariba e dia aki, esta dia 26 di november, e mucha muhernan di e parokia lo tin oportunidad na trese ofrenda den formanan di articulonan util pa cas, manera pida habon, servette, laken etc.

Tur esakinan lo worde manda na e victimanan di orcan na Haiti. Durante e siman aki tambe e prisoneronan na Dakota lo no worde lubida pa e parokia. Pesey e programa prepara door di pastoor Erkamp na festamento di e hecho di 150 anja di existencia di e parokia tin pa dia 27 di november, esta diarazon anochi un misa special pa hende grandi, cual lo ta a cargo di pastoor Kranwinkel di Corsow cu lo predica ariba e tema „amor di prohimo". Durante e misa aki lo tin un colect, cual lo worde usa pa manda un sorpresa pa e prisoneronan na Dakota.

E siguiente dia esta dia 28, lo tin un misa special pa e mucha hombernan dje parokia, durante cual misa nan por entrega nan donacion den forma di cuminda pa e pobernan dje parokia, cu segun pastoor Erkamp a informa na su parokianonan diadomingo mainta den iglesia, ta mucho mas cu nan ta kere.

Durante e siman di recordamento aki, e defuntonan tampoco no a worde lubida. Pa nan lo tin un misa special diabierne dia 29 den e capilla di santana. Diasabra siguiente lo keda reserva pa confesion, mientras cu diadomingo dia promer di december e misanan lo ta na encargo di Pader Vicario General, pastoor C. L. v.d. Looy, kende lo predica durante e misanan. E dia aki e mucha hombernan y muhernan di e parokia lo colecta den misa pa e muchanan invalido di Aruba, kendenan ta keda den e Instituto Mgr. Verriet na Corsow. Y segun pastor Erkamp a informa si resta basta placa algun mama y ta'a lo hanja pasashi pa bai bishita nan viu na Corsow.

Splicando e motibu pakiko el a dicidi di organiza e programa di e 150 anja di existencia asina, pastoor Erkamp a bisa: „Durante 150 anja, Dios a yuda e parokia, y awor door cu e parokianonan yuda nan prohimonan, nan ta haci algo back pa Dios. „Pesey tambe cu e lema di e siman special lo ta, e palabranan di San Pablo, „Carga otronan su peso y boso ta cumpli cu ley di Cristo".

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 4 nov. — Algun dia pasa un caballero C.R. a bin duna cuenta na warda di polis cu su auto cual tabata para den su cura di cas a somenta. A resulta cu un hoben R. B. di 15 anja y un tal R.R. di 14 anja, C.R. di 14 y O.W. di 14 y L.C. di 16 anja tabata di paseo cu e auto. Poco despues cu e caballero a duna e cuenta na warda di polis, patrouilla a logra para e auto na haltura di Pieterboerstraa. Tras di e volante tabata sinta R.B. di 15 anja, R.R. di 14 banda di dje cu e otronan patras. Segun investigacion a mustra, R.R. di 14 anja ta esun cu a saca e auto for di den e cura, despues di cual el a busca su amigo R.B. kende na e momento cu polis a para nan tabata tras di e wiel. Tur e cinco hobennan ta bai school ainda.

Choke den Nassaustraat

Diahuebs banda di 8'or y mei di anochi tabatin un choke den Nassaustraat na Oranjestad entre e autonan A-7810 y A-4211 maneha respectivamente pa R.P. y D.C. E danjo material na e autonan ta total 400 florin.

Otro choke

Diabierne mainta mas o menos 10'or un choke a tuma lugar ariba e caminda di Noord pa Salinja Serca. E dos autonan cu a dal ariba otro e biaha aki tabata A-4587 y A-1318, maneha respectivamente pa C.W. y D.G. E dama D.G. tabata sinjando corre auto bao supervision di su esposo. E caballero C.W. kende tabata maneha e auto A-4587 a worde herida y mester a worde tuma pa observacion na clinika na Savaneta. Danjo material na e autonan ta un total di 600 florin.

Bringamento

Diahuebs asistencia di polis a worde pidi na un refresqueria na Paradera caminda E. kende tabata levemente bao di influencia di alcohol a worde ataka pa un tal K. kende a drenta e refresqueria di ripiente. E caballero E. a hanja un herida chiquito na su nanishi y un camisa kibra. El a worde avisa pa duna e cuenta na recherche.



Diarazon anochi pa mas o menos 10'or di anochi a yega na Aeropuerto Prinses Beatrix for di Hulanda senjora C. A. Bruce y senjora kende nos ta mira para (ariba e portret di robez pa drechi) hunto cu senjor D. Mathew miembro di Staten di Antilias y su senjora. Senjor Bruce tabata e candidato cu anteriormente a worde proponi door di senjor Mathew como e di cinco deputado di Aruba, promer cu senjor Mathew mes a worde nombra como tal, pero locual e no a acepta ainda. Ariba nos pregunta senjor Mathew a bisa cu probablemente awor cu senjor Bruce ta na Aruba lo e tuma su decision dentro di dos siman y cu si e no acepta e lo bolbe propone ha Bruce hira e di cinco deputado.

REY DE COPAS



NOTA:
Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico entidad responsable pa scogemento di e nomber pa Miss Rey de Copas. E nomber aki lo no ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento esaki ta debido na pura casualidad.

BO SA MI NOMBER?



DUNA MI UN NOMBER

Y GANA Fls. 1000

RICIBI FLS. 100,00 DI REGALO

RON REY DE COPAS

TA REGALA

Fls. 1000,00

NA E PERSONA CU POR DUNA E NOMBER CORECTO DI

MISS REY DE COPAS

E POPCHI CU FOR DI DIA 11 DI NOVEMBER '63, LO TA DEN SHOW WINDOW, NA OFICINA DI RON REY DE COPAS, WILHELMINASTRAAT No. 47

Miss Rey de Copas ta hanja un nomber. Cual ta nomber di miss Rey de Copas? Miss Rey de Copas ta e popchi cu ta den Show Window di Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat No. 47. E persona cu duna e nomber ta ricibi ƒ 1000,— di regalo. Participa den e gigantesco concurso aki cu ta termina dia 30 di november 1963. Riba e dia aki lo ser publica den corantnan local i na stacionnan di radio e nomber di Miss Rey de Copas. Entrega bo formulario cu bo nomber favorito awe mes.

REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO

1) **Entrega 1 botter bashi di Ron Rey de Copas di 1/2 gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di 3/4 liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nomber di Miss Rey de Copas.**
2) **Entrega e formulario aki yena na oficina di Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.**
3) **Warda dia 30 di november 1963 y cobra bo ƒ 1000,— si e nomber cu bo a duna ta e nomber favorecé.**
4) **E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entrega pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.**
5) **Si tin mas cu un beneficiado e premio ta ser parti den esnan cu tin e nomber escogi.**
6) **Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.**

SEMPER E FAVORITO

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266

J. H. (Yendi) CROES Santa Cruz tel 1041 (Distribuidor)

CUATRO PA CERO R.C.A. A SUPERA ESTRELLA

Pa promer biaha den e actual campeonato e oncena di R.C.A. a pasa ocupa e promer puesta ora cu nan a derrota diaSabra anachi den Wilhelminastadion e equipo di Estrella. Awor e muchanan di Solito tin 10 punto, loke ta pone nan una riba e teamnan di Estrella y Dakota. E equipo di Sta. Cruz a caba su promer rand, pero tanta R.C.A. como Dakota falta ainda un wega, loke ta nifica cu ta entre e dosnan aki lo worde dicidi cual lo ta number uno na conclusion di e promer rand. Tur cas ta indica sinembargo cu lo no tin diferencia grandi entre e equipanan na cabes y esaki la mantene e interes y emocian den e campeonato.

Pa e partido di diasabra anochi. manera nos a pronostica den nos edicion di diasabra pasa. a reina un interes grandi di parti di e fanaticonan. Ta un vista estimulante ora cu por mira e tribunanan. tanto esunnan cu dak como esunnan sin dak. pa gran parti yena cu fanaticonan.

For di momento cu referi Frans Figaroa. asisti door di Mundo Kemp y Tony Chirino como linesman, a duna e senjal di cuminza. ambos equipo a cuminza ta haci esfuerzonan pa mira cual por tuma un ventaha tempran. Rapidamente e delanteronan yuda continuamente door di e volantenan y alenta door di nan defensanan, ta avanza riba e metanan contrario. Ambos defensa sinembargo no ta duna cuartel y ta bataya fuertemente pa contene e avancenan.

Di parti di Estrella na principio tin diferente shot inofensivo cu keeper Feki Caster sabi di tene sin problema. Un shot fuerte di Candi Wernet tabata e promer cu tabata un amenaza serio.

Na e otro banda tambe tabata sosode hugadanan similar. RCA su delanteronan ta ataka. pero e defensa di Estrella no ta duna oportunidad pa nan pone nan shotnan peligroso riba e gol cuida door di Lemmy Vries.

Cu hopi agilidad e oncenanan completo ta dunando un wega, aunke sin mucho combinacionnan tactico, cu hopi entusiasmo y amor.

E mihor momento pa e linea di atake di RCA tabata den di 41 minuut di wega ora cu Foyito Alberts ta ricibi pase di Jose Boye y ta schuif e bala. cu keeper Vries ta logra detene haciendo gran esfuerzo. Tabata un hugada hopi serca di gol cu tabata peligroso. pero e rapido reaccion di e portero di Estrella a salba e situacion. E promer mitad, cu tabata hopi pareuw manera ya nos a menciona. a termina sin anotacion.

Rumannan Alberts y Helder ta anota

E team di Solito a subi tereno den e segundo tempo cu un otro flanel y aparentemente e cambio aki a cambia nan suerte tambe den e partido. Asina cu e wega a worde reanuda nan a cuminza ta forma atakenan tras di otro. Durante mas di diez minuut largo nan ta logra hiba y tene e bala riba e mitad di tereno di Estrella. Duro e defensa di Estrella ta trabando pa no permiti, e peligroso rumannan Alberts. of Juchi Jansen of Gonzalez pa pone nan shotnan potente riba gol. Y e defensa di Estrella ta logra esaki durante e promer diez minuutnan.

E prome atake di Estrella den e segundo tempo a tuma luga despues di 11 minuut. Tabata uno mas peligroso. cu tur e largo atakenan cu RCA tabatin promer. E defensa di RCA a keda atras ora cu Wernet ta avanza y haci pase dilanti di gol pa su companjero Dama Werleman. Keeper Caster ta sali rapidamente pa intercepta, pero e no ta logra tene e bala. cu ta sigui y ta pasa tambe e delantero di Estrella Werleman. E serie di cuatro gol di RCA ta cuminza den di 13 minuut. Un atake cu a sali for di e back central di RCA Edwin Dirksz. kende ta entrega e bala meimei di tereno na e veterano Cai Helder. incansabel y fuerte trahador den e partido. Esaki na su turno ta haci pase largo riba ala robez caminda Foyito Alberts tabata posiciona. Den forma sorpresiva Foyito ta pone un shot halto directamente den gol cu ta baha tras di cabez di e portero Vries di Estrella. Asina RCA a anota su promer tanto pa bai adilanti 1—0.

Ocho minuut despues. e mes Foyito Alberts ta percura pa gol number dos contra di su ex-companjeronan. Atrobe ta riba alarobez e ta ricibi e bala. pasa dos defensa contrario y ta hania keeper Vries so pa enfrenta. Su shot bon coloca no a duna e portero chens ni tempo.

Apenas e fanaticonan di RCA a stop di aplaudi pa e bunita gol aki. cu atrobe nan ta hania oportunidad pa demostra nan alegria cu otro anotacion. E biaha aki referi Figaroa ta constata un penalty contra di Estrella. cual ta worde cobra den forma impecablemente door di Cai Helder. E penalty a worde come'i despues di un corner tuma door di Foyito Alberts cu Helder a kop contra di tubo. Na momento cu e bala a rebota e arbitro a constata e infraccion.

E ventaha amplio awor cu RCA tin di 3—0 ta duna nan mucho mas confianza. Cu un dominio fuerte nan ta pone presion riba nan contrarionan. E delanteronan di Estrella en cambio durante e prome 30 minuutnan di e segundo tempo apenas un biaha ta pone un shot riba e gol di Feki Caster. Tabata un shot lastra di Fenchi Dubero cu e portero tricolor a garra facilmente.

Den di 33 minuut ta Fenchi Dubero ta pone otro shot cu e biaha aki ta sali na banda. E proximo atake di Estrella ta uno hopi peligroso. Un bon coloca pase ta pone Dama Werleman den posicion di anota, pero apesar cu ya e bala a pasa keeper Caster. ta surgi Toni Tromp di RCA den boca di gol pa debolbe e bala y tene asina e gol di RCA sin mancha.

Faltando diez minuut pa termina y cu RCA hungando hopi den defensa awor, ta worde haci un pase largo y halto cu ta sorprende defansa Bikker di Estrella. Ya e no por alcanza ni e bala ni Yonko Alberts di RCA cu ta rush y pone e bala for di alcance di keeper Vries te den net pa gol number cuatro di RCA.

Cu e anotacion di 4—0 na fabor di RCA pues e partido ta termina.

Triunfo mereci

E triunfo pa e muchanan di Solito indudablemente tabata mereci. Despues di a worde conteni den e promer tempo y a hanja presion, nan a logra impone un dominio practicamente total den e segundo tempo. Durante e parti aki no nan a hanja shete corner pa cobra. No a worde spera cu Estrella lo a sucumbi den e forma aki.

Incluyendo e partido aki nos ta hanja awor e siguiente tabla di posicion:

CLUB	Wh	Wg	We	Wp	Pts
R. C. A.	6	5	0	1	10
Dakota	6	3	3	0	9
Estrella	7	4	1	2	9
Juv. Millonario	6	3	1	2	7
San Nicolas Jrs.	6	2	2	2	6
Jong Aruba	6	2	0	4	4
Tropical	6	1	1	4	3
Aruba Jrs	5	0	0	5	0



Diarazon atardi tabatin hopi interes na Maria Convent pa e recepcion na honor di Mama Vicaria kende a recorda e hecho cu ta 25 anja pasa cu el a drenta convento y tambe soeur Meletia cu a recorda cu ta 40 anja pasa cu el a haci su profesion. Aki nos ta mira Gezaghebber interino I. S. de Cuba na e momento cu el a yega pa felicita e jubilarionan.

DI E CAMPEONATO ESCOLAR

(Di nos Redactor Deportivo)

E campeonato escolar di volley pa damas a continua cu dos partido. Maria College a perde den tres set di Lourdes, despues di gana e promer game 15 pa 10. E sexteto di Lourdes a empata e match ganando e segundo game 15 pa 8 y cu e mes anotacion aki nan a gana e tercer y decisivo set tambe pa asina hiba nan promer triunfo di e campeonato.

Den e otro partido Immaculata a gana di Julianaschool tambe den tres game. Juliana school a gana e promer game 15 pa 13, pero den forma rotundo a perde e segundo y tercer game cu score di 15 pa 3 ambos biaha.

Den futbol nos ta hanja cu Mon Plaisir school a supera e muchanan di Colegio Aruba cu dos gol pa cero den un partido clase B.

Diasabra anochi den un partido di futbol clase A, e oncena di ATS a derrota Colegio Arubano cuatro gol pa uno.

ROY EVERTS A FALLECE NA BONAIRE

SAN NICOLAS. 4 nov. — Senjora Everts di Seroe Pretoe na San Nicolas diasabra a hanja tres biaha noticia di su jiu homber Roy, cu tabata sinta den prome klas di H.B.S. na seminarie na Corsow. E prome noticia a jega mainta cu correo for di Corsow: un carta postal cordial. Algun ora despues un jamada na telefon a sigui, cu Roy a hanja un accidente na Bonaire y a worde hospitalisa, caminda e tabata hanja transfusion di sanger. E ultimo noticia tabata e noticia di morto.

E accidente a tuma lugar durante un paseo di weekend di e padernan cu nan muchanan na Bonaire. Mientras cu Roy tabata corre cu Pader Frebe den un auto, cu e pader na stuur e accidente a tuma lugar. caminda e mucho homber a worde herida di tal manera cu poco despues el a fallece na hospital di Bonaire. E pader tambe a worde hospitalisa cu heridanan menos serio. E restonan mortal di Roy Everts a worde hiba Aruba diasabra atardi cu avion pa entierro. Tambe e director di seminarie, pader Van Dijk huntu cu tur e seminaristanan Arubano a jega aki pa asisti na e entierro cu a tuma lugar ayera. E interes pa e entierro na santana catolico di San Nicolas tabata grandi.

Cumpleanjos

Dia 1 di november a cumpli 19 anja Philomena Ridderstaat, felicitacion ta bini pa parti di su tata. mama. 8 rumannan, sobrino y sobrinanan, y demas famia Ridderstaat, Tromp, Vrolijk, Giel y Kelly.

LAGO A IMPORTA PROMER CARGA DI BUTANO

Dia e tankero Esso Puerto Rico a pasa na Aruba algun dia pasa durante un di su hopi viahenan pa haaf na San Nicolas, poco hende a paga tino. Pero den departamento di Marine y Light Oils Finishing tabatin hopi actividad mes. pasobra fuera di un cargamento di crudo, tabatin na bordo un cargamento muchu mas costoso. esta 8.500 baril di butano.

Den ultimo dos tres luna Marine Dept. a mira cargamento di binja di Chile pa Alemania. y un trupa di burico di Texas destina pa algun pais na Sur America. pero e sorto di carganan aki ta basta comun compara cu gas butano, segun Esso News.

AGENDA

CINE

Dialuna 4 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Chapman Report" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Rope" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Sweet Bird of Youth" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Las Tres Pelonas" all
SAVANETA 8 p.m.: „Lonely are the Brave" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica Oduber** tel. 1780
San Nicolas: **Botica San Lucas** tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: **Dr. J. R. Lao**
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: **J.G.H. Janssen**

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovio

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Dialuna

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30. Bolivia 15.30. Bonaire (10.00-16.00). Brazil 15.30. Br. Guyana 15.30. Canada (8.00-15.30). Chile 15.30. Colombia 15.30. Costa Rica ——. Cuba ——, Curacao (10.00-16-. Ecuador 15.30. El Salvador ——, Europa (1) (8.00-15.30), Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Jamaica 8.00. Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U.S.A. Miami (2) 8.00.New York (8.00-15.30). Nevis 16.00. Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico (3) ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. (4) 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz (5) 15.30, Uruguay 15.30, Venezuela: Carcas enz. 15.30, Maracaibo ——.

RADIO ANTILIANA

Dialuna 4 novembar 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo Companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North-American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Cantante di siman
06.00 Musica varia
06.15 Musica Nortesmericana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticias
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 4 novembar 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconas Latino Americano
8.30 Cumpleanjos felis
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.30 Peticiones
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Dialuna 4 novembar 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

TELE-ARUBA

Dialuna 4 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 Panorama Pan Americano
06.30 Annie Oakley
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 The Flinstones
07.30 Sports News
07.45 I Love Lucy
08.15 Have Gun Will Travel
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Dutch Film
10.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 4 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

PRESIDENTE LUEBKE NA HONG KONG

HONG KONG. 4 nov. — President Luebke di Alemania West. kende a haci un bishita oficial cu su esposa na Indonesia. a yega Hong Kong. E lo keda tres dia eynan.

E president di Alemania West. prome cu el a sali pa Hong Kong a invita president Soekarno di Indonesia pa Bishita Alemania West otro anja. President Soekarno a acepta e invitacion.

DESEO PA BO AMOR

— 3 —

Door di actua rapido Eugenio por a retrasa e proceso di veneno. pero tabata un tratamentu provicional cu no tabata basta.

Ora cu despues di un marcha sofocante a jega na e puesto chikitu Sao Antonio, e dokter cu nan a jama inmediatamente ta sacudi su cabez dudoso. Bao di cuater wowo e ta participa Eugenio Krusio resultado di su examinacion.

—Bao di e circunstancianan no por haci nada otro cu locual bo a haci caba, e ta bisa. Pero ta mi deber pa hala bo atencion cu oranan di bo ruman ta conta....

—Homber! Eugenio ta grita spanta. Haci loke bo por. Quizas e por worde salva ainda door di un amputacion.

—Aki ningun operacion medico ta juda mas, senjor. Nos por spera solamente un milagro. Y e ora Eugenio Krusio ta para dilanti cama di su ruman homber. Y e mes ta mira cu morto ya a marca su cara.

—Frank! e ta console, no ta tantu malu. E dokter a duna mi speranza. pa bo bira bon. Frank Krusio ta waak e cu su wowonan blauw.

—Ta masha carinjoso di bo, Eugenio, e ta murmura, cu bo kier duna mi curashi. Pero mi sa mehor. Eugenio. Mi no ta ganja mi mes: mi a caba. pa semper.... Scucha Eugenio. bo no tin mag di bisa Jacinta nada. Jacinta nunca lo por soporta esey. bo ta tende Eugenio. Bo mester busca algu.

Frank Krusio a lamta su curpa for di e cama. su voz ta jen di insistencia, manera e tin miedu. E brillo den su wowonan a bira mas fuerte atrobe.

—Jacinta no tin mag di hanja sa. mester bise masha masha cuidadoso, bo ta tende Eugenio. Su ruman ta sacudi su cabez cu si. Frank a cai riba e cama atrobe. Un debilidad a podera di dje.

—Mi a pensa hopi riba nos combersacion Eugenio. e ta bisa porfin. Si mi por a cuminza di nobo.... anto mi lo.... Jacinta no lo keda su so mas.

—Bo por cambia esey, ora bo ta bai bek. Frank. Eugenio ta bisa.

Frank ta sacudi su cabez cu no.

—No Eugenio.... mi no ta bai bek mas.... nunca mas.... Bisa.... Jacinta.... cu ta duel mi.... cu mi no.... a preocupa mi mes mas tantu cune....

Frank Krusio ta muri e mesun dia ainda.... sin recobra conocimentu.

— x —

Jacinta ta corre den e anochi di awaseru y calor. E luznan di su auto ta ilumina su caminda. E ta corre riba un caminda grandi especial pa auto, oranan tras di otro. E ta cansa y ta stuur e auto casi na sonjo.

Unda Frank lo ta awor? E lo bise ora cu e bini bek aki poco luna? E lo bise cu nan mester hanja un solucion den futuro pa e separacion eterno di nan matrimonio? E lo bise cu e ta sinti su mes solitario e infeliz, cu e ta envidia e otro hendenan, cu tin e suerte di pasa nan bida huntu?

E auto ta corre di mes riba e autopista. Spanta e ta realiza cu e tabata sonja. Di repente e ta mira e streepi pretu cu a gui'e automaticamente. E ta primi e gas mas aden pa e auto corre mas duru. Atentamente e ta observa e senjalnan di trafico banda di caminda, cu ta avisa y ta tene ocupa. E no tin mag di pega sonjo tras di stuur. Esey ta e miedu di esun cu ta corre su so. Atrobe e ta pensa riba e hecho cu e ta su so. Con bunita lo ta awor pa sinta banda di bo esposo stima, sinti su presencia, papia cune....

Atrobe su pensamentunan a distrai'e. Un bordji di trafico ta indica.... Resturant. despues di 200 meter, koffie....

E restaurant ta drumi den luz di lampinan cla. Jacinta ta sinti su mes alivia, manera el a worde salva na ultimo momento.

Nan ta waak e poco stranja. Un dama hoben, su so den anochi riba caminda. sin escorte, sin amigu. sin esposo. esey no ta algu di tur dia.

—Un koffie, por fahor! e ta ordena.

Na un mesa den un skina un pareha ta sinta, masha hohen masha enamora. Na banda tin un pareha mas bieuw. Tambe eseynan ta papia cu otro.

Ningun di nan no ta nan so. E anochi aki Jacinta Krusio ta tuma un decision definitivo. E ta bai cambia su bida completamente.

— x —

Cada biaha Eugenio Krusio ta pospone pa scirbi Jacinta. Hopi biaha el a cuminza cu e carta pa anuncia e destino tragico di su esposo. pero nunca e no por a hanja e curashi pa termina.

Frank Krusio ta drumi riba e santana chikitu na Sao Antonio. Tabata imposibel pa hiba e cadaver door di e selva pa Rio de Janeiro, of mande Europa.

Awor tur cos tabata pisa riba Eugenio. Cu e ta kibra e expedicion despues di lo sucedido no solamente ta un acto di piedad, pero tambe di eficiencia. Kiko mas e tin di busca den e teritorio sin ayudo di su ruman?

Jacinta Krusio.... Dianan e ta camna den e cajanan di e pueblo chikitu. Anochi e ta drumi inkieto den su hamaca. E no por hanja un solucion satisfactorio. E mester hanja sa.... pero con e lo tume? E lo cai bao di e sla enorme aki? Frank y su esposa graciosa no tin ningun hende. cu nan conoce asina bon cu por dune consuelo. Jacinta mester elabora e noticia horibel aki su so. e muher sensitivo y valioso aki lo ta su so cu su tristeza profundo. E lo bira desespera, quizas hasta muri bao di esey.

Esey no tin mag di pasa nunca! E ora di repente algu ta drenta su cabez. Poco poco manera e mester tin miedu. cu e lo lubida atrobe. e ta lamta for di su hamaca. E ta bai directamente pa e mesa cu su typemachin y ta bai sinta y cuminza type.

(E ta sigui)

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** — **NESBITTS** den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Di unda e animal ey a sali? Aki banda no tin ningun rancho 13.
3. Mira, un hende a cambia e 7 pa 13. E baca aki ta di So.



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Buu, buu. Kiko ta pasa bo?
2. Den un tienda mi a mira cu Mitta tin un bistir mescos cu di mi.
3. Wel. hopi homber tin mes un panja cu mi, y mi no ta jora pa esei.
4. Lo bo jora. si nan tabatin un strik mescos cu esaki.... mira.



RESOLUCION TOCANTE SEPARACION RASIAL

NEW YORK, 31 okt. — E comision social di asamblea general di Nacionnan Uni ayera a acepta cu 71 contra cero voto y ocho abstension un resolucion den cual nan ta pidi tur paisnan miembro di Nacionnan Uni pa tuma tur medidanan cu ta necesario pa trece principionan, explicasion den declaracion tocante abolimentu di separacion rasial inmediato y completamente den ehecucion.

Dialuna e comision a acepta e declaracion aki. Merca y Francia ayera no a vota.

DRAMAMENTU DI SANGER NA NORTE DI KENIA

NAIROBI, 31 oct. — Autoridadnan di Kenia, a pidi polis di Oeganda, pa yuda nan den buscamentu di hombernan arma, cu a mata den teritorio di frontera di norte di Kenia 23 muhe y mucha y 4 homber dje tribu Toerkkana. Seis muhe y mucha ta hospitaliza cu heridanan di lansa. E infiltrantenan a ataka un pueblo dje tribu aki y a disparse cu un gran cantidad di bestia y buricu.

Hefenan di Seguridad di Lago y Shell ta discuti problemanan

SAN NICOLAS, 4 nov. — Aunque competencia den negoshi internacional di azeta ta masha fuerte, toch tin cierto parti unda companianan y nan refinerianan por beneficia otro. E punto aki a worde demostra door di oficialnan di Departamento di Seguridad y Polis di Lago durante un bishita reciente di nan coleganan di Shell Curacao.

Chris de Haard, director di seguridad, y Andre Vermeer, hefe di seguridad na Shell Curacao, hunto cu E. M. O'Brien, hefe di Departamento di Seguridad, y W. G. Spitzer, hefe di Polis di Lago, a pasa un dia hunto discutiendo. E reunion tabata e di tres di un intercambio semi-anual entre personal di Lago y Shell.

E „sesion di idea" singular aki a cuminza na principio di 1962 ora algun empleado di Shell a bishita Aruba pa promer biaha pa compara resultadonan ariba nan tereno respectivo y yuda otro den e problema semper urgente di seguridad industrial y programanan di seguridad. Oficialnan di Lago a bolbe e bishita aki na Corsow na principio april e anja aki, haciendo na e manera aki e intercambio di bishita un ocurencia semi-anual.

Puntonan di agenda

Puntonan di agenda a inclui discusion tocante material educativo, consolidacion di portanan y wafnan pa haci mehor uso di manpower, un comparacion di manera di organiza patrulla di polis y metodonan di identificacion, material di seguridad, y e metodonan mas efectivo pa reduci accidentenan industrial.

E obheto fundamental di e cuater hombernan aki ta pa finalmente trese huntu tur oficialnan di seguridad di compania di azeta den Caribe pa conferencianan anual. Nan ta spera cu oficialnan di Venezuela, Jamaica, Trinidad, Aruba y Corsou lo reuni pa discuti accidentenan industrial, clase di equipo nobo di seguridad, informacion y educacion di empleado, y metodonan efectivo di seguridad industrial.

Un punto interesante di e sesion recientemente conclui tabata cu tanto Lago como Shell, probablemente door di esfuerzonan un poco ansioso di mas di promo'ornan di seguridad den Estados Unidos y na Hulanda, tin un cantidad di propaganda pa borchi y buki di seguridad dunando eplicacion di e peligronan di ijs cayendo, cayanan cubri cu sneuw y weer frio. „Si nos mester lamta cualkier mainta y hanja nos mes tapa cu seis pia di sneuw, nos tin bastante propaganda di seguridad pa splica e riesgonan cu claridad", Sr. O'Brien a bisa. Esaki segun Esso News.

LAGO CONTRA PAMFLETA ANONIMO.

SAN NICOLAS, 4 nov. — Den un aviso reparti door di management 't Lago e siman aki na e empleadonan di compania, directiva ta bisa cu nan lo no apoya distribucion di escritura of publicacion como circular etc., cu no tin nada di haber cu Lago mes, pa medio di facilidadnan cu compania tin pa reparti den refineria.

Publicacion di e aviso tocante reglanan cu ta goberna distribucion den compania, a worde causa door di repartimento algun dia pasa di un aviso anonimo.

E regla nobo ta asina:

„Cualkier persona of organizacion cu ta desea di usa facilidadnan di distribucion cu compania tin pa reparti algun aviso of otro publicacion, mester presenta promer un copia na departamento di polis di Lago. E departamento aki ta dicidi en consulta cu e departamento di compania concerna, si acaso compania ta dispuesto pa permiti distribucion door di facilidadnan di compania di tal aviso of publicacion.

„No ta permiti pa reparti ningun aviso ni publicacion pa medio di facilidadnan di repartimento di compania, sin cu tal avisonan of publinexion aki compania ta sugeri cu cualmenciona e dia cu nan ta worde publica.

„En general compania lo no apoya reparticion di avisonan of publicacionnan pa medio di facilidadnan cu compania tin, si nan no tin nada di haber cu compania mes. Den e concion aki compania ta sugeri cu cualkier organizacion cu no ta patrocina pa compania y cu den pasado a confia riba uso di facilidadnan di distribucion di Lago, busca otro manera pa reparti nan comunicacionnan gedruk pafor di tereno di compania. Di e manera aki nan lo evita tur implicacion di censura di parti di compania di nan organizacion su comunicacionnan gedruk".

HISAMENTU DI PESO

TOKIO, 31 october. — E hisado Hapones di peso Shiro Ichinoschi a mehora durante competencianan na Tokio e record mundial den press den klasse bantam te na 108 kilogramo. E record bieuw tabata foi prome di april dje anja aki riba su mes nomber cu 107,5 kg.

E hisado Hapones di peso pluma Yoshinobu Miyake, a drecha durante competencianan na Tokio dos record mundial. Na pres el a hisa 120 kg. e record bieuw tabata riba su nomber cu 118.5 kg.

INTRANQUILIDAD NA VENEZUELA

CARACAS, 4 nov. — Na Maracaibo un grupo di terroristanan di e revolucionarionan di izquierda a trata na pega dos pacus na candela. Un di e terroristanan a worde detene.

Den e provincia Falcon ? persona a worde arresta, despues cu polis a descubri un deposito grandi di arma y municion.

E armanan aki tabata proabablemente for di Cuba y tabata destina pa e revolucionarionan, cu ta opera den e barrio ey.

PAZ NA FRONTERA ENTRE ARGELIA Y MAROKKO

RABAT, 4 november. — Di fuente bon na altura den e capital di Marokko, Rabat, a worde informa ayera nochi cu e lucha na Igoeig a termina. Di parti di Argelia nan ta tira masha poco y e Marokkanonan no a contesta e tiramentu. Di fuente oficial a worde participa cu binti civil y cincu militar a muri eynan.

Emperador Haile Selassie di etiopia a bisa avera nochi cu el a ricibi noticia cu tiramentu na e frontera entre Argelia y Marokko a termina y cu awor ta reina paz den e territorio.

MATRIMONIO DI ASTRONAUTONAN RUSO

MOSCU, 4 november. — E astronautanan Ruso, Valentina Teresikowa di 26 anja y majoor Andrian Nikolajew di 34 anja ayera mainta a drenta bida matrimonial cu otro na Moscu. Un multitud grandi a reuni na e edificio, un ex-villa di Zar, unda e ceremonia a tuma lugar. Testigonan tabata e astronauta Valeri Bikovski y Valentina Gagarin, esposa di cosmonauta joeri Gagarin. Tambe otro astronautonan Ruso manera Titov, Popawitsj y Gagarin, tabata presente.

E astronautanan, cu a pasa miljones di kilometer den espacio, a pasa masha trabao pa nan por a cruza e caminda di algun meter for di nan auto pa entrada di e sala di matrimonio. E pareha a worde saluda pa e burgemeester di Moscu. Na un recepcion cu e pareha recien casa a duna despues tabata presente entre otro premier Nikita Chroetsjef y su esposa kendenan a bin felicita e pareha personalmente.

DIVIDENDO DE WIT STORES 8%

ORANJESTAD, 4 nov. — Durante e reunion anual di De Wit Stores N.V. cual a tuma lugar dia 30 di oktober u.p. na oficina di e N.V. e dividendo riba e anja 1 juli 1962 pa 1 juli 1963 a ser stipula pa 8%. Den e relato na e accionistanan e directiva ta participa, cu e perspectivanan pa e anja corriente por worde jama masha satisfactorio.

HULANDA TA PERDE CU LUXEMBURGO

ROTTERDAM, 31 okt. — E oncena nacional di Luxemburgo a derrota esun Hulandes na Rotterdam cu score 2—1. Na sosiegu e score tabata empata na un gol.

Tur dos gol di Luxemburgo a worde anota pa Dimmer den di binti y di 67 minuut di wega, mientras cu e gol Hulandes a worde anota pa Kruiver den di 34 minuut. Cu e victoria aki Luxemburgo a coloca su mes pa kwart finalnan di e torneo pa Copa Europa pa equiponan nacional. En total 40.000 persona a presencia e wega.

DEMOSTRACION CONTRA SEPARACION RACIAL

NEW HAVEN, 4 nov. — Durante un demostracion di 300 hende contra separacion racial den e ciudad New Haven den e estado Mericano Connecticut, tabatin irregularidadnan basta grave. E demostrantenan a paraliza e trafico den centro di e ciudad casi un ora y a ataca autonan di polis y otro autonan cu kier a pasa tog cu piedra y Botter. Dos polis a worde herida. Seis persona a keda arresta.

BOTO DI PISCADO A ZINK

DEN HAAG, 4 nov. — E boto di piscado Ingles „Rona Hansen" di cincuenta ton a zink den anochi di ayera pa awe despues di a dal den un bapor desconoci riba Noordzee, mas o menos 75 milla zuidwest di e ciudad Noruega Arsund. E tres miembronan di tripulacion di e boto, kende a baha den un salbabida di rubber, despues a worde hisa bordo di e bapor Noruego „Leda".

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April
Contactonan cu hendenan den bo vecindario lo mustra masha interesante util. Cambia di ideanan cu otronan, bo lo sinja algu.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Aspectonan di awe ta indica principalmente riba bo interesnan financiero y medionan pa aumenta bo entradanan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
Esaki ta un di e mehor dianan pa hanja atencion y carinjo di otronan. Pone acento riba bo personalidad.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Trata pa regla bo asuntunan asina cu bo hanja tempu pa bo cumpli cu asuntonan atrasa. Percura pa bo no perde control.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Sea atento awe; ta un dia pa delibera y solicita. Por tin un encuentro agradabel cu lo mustra di interes despues.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
Influencia di amigu y conocirnan lo ta masha fuerte awor; door di conseho di otronan bo lo logra mehor resultado.

LIBRA
23 September — 22 Oktober
Probablemente esaki lo ta un dia di noticianan cu lo aclara algun asunto. Anochi ta favorable pa bida social.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November
Bo por ta poco optimista tocante futuro awor; tur plannan cu bo ta traha lo duna bon resultado mescos cu bo trabao.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Tin bon aspectonan pa romance y amor; por bin un sorpresa cu ta obliga bo pa cambia bo plannan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
Tene un bista riba bo placa y cosnan di valor pa no perde algu. Aspectonan riba tereno di amor, amistad ta favorable.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Viahe y bishitanan ta bao di aspectonan bon awor. Busca contactonan cu otronan y aclara bo punto di bista.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Aspectonan di awe ta favorable pa bo asuntunan financiero; warda te despues di atardi pa tuma decisionnan Importante.

ARESTACIONNAN NA SAO PAULO

RIO DE JANEIRO, 31 oct. — Ayera polis a aresta por lo menos dos cien persona na Sao Paulo durante un huelga di 700.000 obrero di industria, cu tabata exigi aumento di sueldo di 100 porciento y otro condicionnan mas. Pa den dia nan a alarma militarnan, ora cu obreronan a hanja orden pa stop di traha despues dje fracaso di deliberacionnan cu representantenan dje directivanan.

DICK TRACY

1. Manera ta sosode cu tur bandidonan, nan a tira Punky y Jimmy the Juice, cu resultadonan fatal.
2. E bulada di bo na e cabaja a salva situacion.
3. Jimmy the Juice a bini aki pa mata e parha, y Uncle Punky a bini aki pa mata Jimmy the Juice.
4. Na unda e parha ta?
Na unda e parha ta, na unda e parha ta? boso ta kens hombernan.

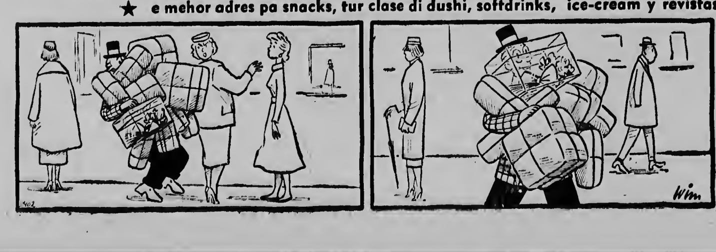


RIP KIRBY

1. Por favor Julia, warda pafor, te ora cu nos caba.
2. Masha bon papa, anto lo mi haci senjor Kirby un oferta....
3. Lo mi companja bo te na bo apartamento. Bo mester tin miedo di cana bo so anochi.



BUCHI ROBEZ



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIAMARS 5 DI NOVEMBER 1963 — No. 4784

Gobierno Provisional a worde instala na Sur Vietnam

Estado di sitio pa henter e Pais

SAIGON, 5 nov. — Ayera un gobierno provisional cu Ngoeyen Ngoc Tho como president a worde instala na Saigon, osina a worde informa di fuente generalmente bon na altura. E gobierno provisional ta bou di vigilancia di un conseho revolucionario militar, cu a tuma poder over. Segun noticianan ricibi na Singapore di radio Saigon, ex president Ngo Dinh Diem y su ruman Ngo Dinh Nhoe a worde derra ayera.

E comandante di polis na Saigon, general Mai Hoe Xoean, a laga transmiti cu 150 profesor y estudiantenan, cu a worde coge presu bao di e regimen di Diem, a worde liberta.

E general ta pidi e mayornan di e estudiantenan arresta pa duna nota ki dia y unda nan yiunan a worde arresta.

Radio Saigon a anuncia tambe cu e conseho revolucionario a tuma tur medidanan di precaucion pa evita cu e comunistanan lo abusa di e situacion bruha den e pais.

Asesinato?

E cadavernan di president Ngo Dinh Diem y su ruman, Ngo Dinh Noe, tabata den un hospital na Saigon, for di unda nan lo worde derra. E hospital ta bao di vigilancia severo. Periodistanan no ta worde admiti den e hospital.

Ainda no ta tur cla con e dos rumannan a muri. E gobierno militar provisional a declara cu nan 'a comete suicidio. Segun prome noticianan esey mester a sosode door di a tuma venenu, pero despues a worde anuncia cu e dos rumannan a deshaci di nan bida cu tirunan di revolver, cu nan a sconde den nan panjanan.

Pero fuente fidedigno na Saigon a informa cu Ngo Dinh Diem y Ngo Dinh Noe a worde mata den un auto blinda, cu cual nan taba'a worde transporta pa Saigon despues cu nan a worde cohe presu. Parse cu hendenan a declara cu ambos cadaver tin heridanan di tiru den cabez y garganta.

Estado di sitio

E comandancia supremo revolucionario na Saigon a proclama estado di sitio na henter Sur Vietnam. Esaki a sosode den un comunicado, cu a worde edita awe mainta pa e agencia oficial di prensa na Sur Vietnam.

E mesun agencia di prensa aki a participa, cu e gobierno militar a proclama cu e revolucion ta completo.

E base pa e politica interior lo ta democracia dirigi.

E poder politico lo worde entrega na un gobierno eligi pa pueblo si e situacion ta permiti esey, asina e agencia di prensa ta bisa.

E director nobo di informacion na Sur Vietnam a participa cu e bringamentunan di siman pasa a causa hinti herido y cincu morto na parti di e forzanan revolucionario. E cantidad exacto di e victimanan cu tabatin na parti di e simpatizadornan di e regimen anterior no ta conoci ainda.

Papel di Merca

Ta worde calcula cu president Kennedy lo comhersa awe cu su conseheronan tocante e asuntu di eventual reconocementu di e regimen nobo di Sur Vietnam y tocante recuperacion di e yudanza Mericana, cu a worde suspende despues cu Merca a yega na e conclusion, cu e politica di ex-president Diem tabata un exhortacion di e tension di guerra contra e comunistanan di Vietcong.

Na Washington nan no ta kere e declaracion oficial, cu Merca no tabatin parti den e recien sucesonan na Sur Vietnam. Coronel Ngoeyen Van Thieu, kende a hunga un papel importante na e golpe di estado, a worde nombra brigadier general, asina a worde participa oficialmente. E agencia oficial di prensa na Sur Vietnam „Vietnam Pressè", ayera a reanuda su trabaonan despues di a keda 48 ora inactivo.

ENCARGO DI ESTUDIO PA AMBTENAARNAN

ORANJESTAD, 5 nov. — Na e momento tin na Hulanda en total 11 ambtenaar cu a hanja un encargo di estudio promer cu fin di anja 1962 for di gobierno y cu ainda ta na Hulanda pa termina nan estudio.

Di e 11 nan aki J. Arends ta studiando pa „Gemeente-financien" desde mas o menos dos anja pasa, y lo tin dos anja mas o menos di estudio ainda. A. L. Richardson ta studiando pa „scheepswerktuigbouwkundige" desde anja pasa y lo tin como 4 anja mas pa studia ainda.

A. L. Nicolas ta studiando pa „Gemeente-Administratie I" desde tres anja pasa y probablemente lo ta cla dentro di un anja.

J. E. Wever tambe ta studiando pa e mes un ramo desde fin di anja pasa y tin mas o menos 4 anja mas di estudio su dilanti.

Pa „Moderne Bedrijfs Administratie" tin e total cinco ambtenaar na e momento na Hulanda. Esakinan ta J. R. Thijssen, O. W. Tromp, O. E. Oduber, N. E. Henriquez y R. Croes.

Pa ley ta studiando C. Herrera desde anja 1959 y lo tin probablemente un tres anja mas di estudio. Un otro ambtenaar cu estudio ta A. J. Muyale, kende desde 1960 ta studiando pa „Gemeente Administratie II" y lo tin un anja mas di estudio.

Ambtenaarnan cu anteriormente a worde manda cu un encargo di estudio pa Hulanda y cu a bolbe diploma e anja aki ta H. Toppenberg pa „Gemeente Administratie I" y J. Booi pa „Gemeente Administratie II".

E anja aki a sali pa Hulanda cu un encargo pa estudio e ambtenaar R. A. Vrolijk cu lo sigui su estudio „Post Telegraaf y Telefoondienst". Segun e begroting di territorio insular tin 3 ambtenaar mas pa bai e anja aki y 3 otro anja. Den begroting 1964 di teritorio insular Aruba tin un suma di f56.215.— pa gastonan en coneccion cu biaha, gastonan di estadia y estudio pa e ambtenaarnan.

RECLUTAMENTO DI TRAHADORNAN ANTILIANO PA HULANDA

ORANJESTAD, 5 nov. — Mas o menos dia 8 venidero ta worde spera na Aruba, senjornan M. van Berkel, hefe di personal na N.V. Bronswerk na Hulanda y A. Jones, un Antillano cu ta trahando na e empresa. E motibu di e venida di e caballeronan aki ta pa busca y recluta mas o menos 35 te 50 trahadornan pa e empresa di Bronswerk na Amersfoort.

PROCESO NOBO DI SABOTAGE NA PRETORIA

CIUDAD DEL CABO, 5 nov. — Awe ta cuminza un segundo proceso grandi di sabotage di Sur Africa, den cual e biaha aki diezun persona, diez hende color scur y un Africano — lo worde huzga riba acusacion di conspiracion pa tumba e gobierno di Verwoerd cu violencia. E principal acusado ta dr. Neville Alexandre, un doctor den filosofia kende ta worde considera un di esnan mas sabi cu nunca a termina su estudio na e universidad di Ciudad del Cabo. Nan a worde acusa mientras cu nan taba a den prison a base di e ley segun cual un persona por worde tene 90 dia sera sin cu tin un acusacion oficial contra dje.

Parse cu e acusadonan a participa na un conspiracion pa comete actonan cu na reunionnan den e territorio di Ciudad del Cabo lo a trese seguridad di publico y mantencion di paz y tranquilidad den peliger. Tambe parse nan a traha un complot pa tumba e gobierno di Verwoerd via di un revolucion violenta cu guerrilla y sabotage na cual hendenan lo a worde mata of asesina y propiedadnan di estado lo a worde destrui.

E LUCHA NA FRONTERA ENTRE ARGELIA Y MAROKKO

RABAT, 5 november. — Circulonan militar na Rabat a declara ayera nochi, cu ayera mainta un atake di infanteria di Argelia riba e pueblo Figuig, a worde rechaza. E atakenan parse a worde retira te den e serunan den vecindario. Prome cu e atake tabatin algun fuego di artilleria den anochi di ayera pa awe. Den curso di ayera merdia tabatin algun granaat di mortier ta cai rond di e pueblo.

Pero na Argel fuentenan bon informa ta bisa, cu e Marokkanonan awe mainta trempan a bolbe tira riba e pueblo Beni-Oenif dilanti di Figuig.

Oficialmente tin un armisticio for di diabierne mei anochi den e teritorio fronterizo entre Argelia y Marokko. E armisticio a worde logra algun dia prome, den e capital di Mali, durante un reunion entre Rey Hassan di Marokko y president Ben Bella di Argelia.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 5 nov. — Diadomingo marduga un caballero a acudi na warda di polis caminda el a declara cu el a worde golpia pa un tal B. Como prueba e tabatin un wowo hlausa. E caso ta worde investiga.

Herida pa flecha

Diadomingo mainta banda di un cuarto pa 11 asistencia di polis a worde pidi na Oranjestad pa un mucha homber di 8 anja, un tal C. kende a worde herida na su wowo. A resulta cu e hobencito C. a worde herida ariba su wowo cu un flecha, cual a worde traha pa e hoben R. di 11 anja y cu cual e tabata hunga. E victima mester a worde hiba San Pedro Hospital pa promer tratamento medico. E hoben R. no tabata ey mas ora cu patrouilla a yega y tampoco na cas. E arco y flecha a worde confisca pa polis.

"Peeping Tom"

Diadomingo anochi un cuarto pa 12 asistencia di polis a worde pidi na Morgenster caminda un „Peeping Tom" a worde senjala. E caballero aki cual tabata para na bentana ta waak den cas di hende, ya a somenta ora e donjo di e cas a sali pafor. Polis a rondia rond di e lugar den becindario pero no a mira e caballero mas.

Hortamenta

Diasabra atardi algun minuut despues di cinc'or e personal di un libreria na Oranjestad a gara un mucha homber di 15 anja, un tal L. H. kende segun declaracion a coi algun articulo chikito den e lugar. Tambe patrouilla a hanje cu dos reenchi di dama di no mucho balor cu el a horta den un otro tienda. E hoben a worde entrega na Polis di mucha.

Aroz a kima

Diasabra anochi mas o menos pa 10'or, a worde avisa cu tabatin un candela den Helfrichstraat. Patrouilla a constata cu un wea di arroz a keda para ariba candela y esaki tabata kima door di cual henter e cas tabata bao di huma. Na yegada di polis ya e candela a worde paga door di e habitantenan.

Cortamenta di duim

Diadomingo mainta un cuarto pa 11 un tal N. a bin warda di polis cu un corta hundo na su duim. El a declara cu dos dama den Village tabata bringa cu otro di cual un di nan cu cuchu. Ora cu el a purba kita e damanan for di otro el a hanja un corta na su duim. Patrouilla a bai na e lugar menciona, pero ora cu el a yega e damanan no tabata bringa mas. Un di e damanan tabatin un corta hundo tambe na su duim y herida na cara y braza. E dama y e homber cu duim corta a worde hiba dokter pa cose. Despues tur tres a worde entrega na recherche.

LABORATORIO DEN ESPACIO

BASE AEREA VANDEBERG, 5 nov. — Cu yudanza di un raket Atlas e Mericano a lanza un laboratorio di miniatura awe mainta den espacio pa studia e problemanan relaciona cu regreso di cohetenan di espacio den atmosfera. E aparato, cu a worde construi pa e departamento di vuelonan den espacio di e fabrica di autonan Chrysler, ya a manda datonan pa terra. E forza aerea Mericano no a duna mas detayes, pero parse cu te awor aqui tur cos ta transcuri segun plan.

ACCIDENTENAN DI TRAFICO DURANTE WEEK-END

BALASHI, 5 nov. — Durante e week-end cu a pasa tabatin na Aruba un total di 6 choke, cu a resulta den un total di casi 2.500 florin di danjo material. Majoria di e chokenan a worde causa pa descuido.

Choke cadenal

Diasabra merdia un cuarto pasa di 12 tabatin un choke cadenal den Bernhardstraat na San Nicolas cual a worde causa pa slipmento. Aki tabata envolvi e autonan A-5611, A-5280 y A-7898, maneha respectivamente pa J.G., A.K. y M.M. E total di danjo material na e autonan ta 450 florin.

—:—:—

Diadomingo mainta pa 6'or e autonan A-6321 y A-2852 a dal ariba otro. E pick-up maneha pa E.S. a hanja un danjo material di 400 florin, mientras cu e auto A-6321 maneha pa N.C. a hanja danjo material pa 800 florin. Door di e choke e pick-up a dal ariba e cura di Bernhardstraat 22, causando un danjo di 100 florin.

—:—:—

Na cruzada di caminda na Paradera tabatin un choke Diadomingo atardi un cuarto pasa di seis entre e autonan A-4906 y A-6575 maneha respectivamente pa E.H. y V.K. Danjo material na e autonan aki ta total 300 florin.

—:—:—

Fuera di e chokenan ya menciona tabatin 3 choke mas, di cual uno di 75, uno di 200 y un otro di 100 florin. Asina nos por bisa cu e week-end cu a pasa tabata uno basta keto y segur ariba careteranan di Aruba.

Demonstacion ‚Pottenbakker' M. Zaalberg na Aruba

ORANJESTAD, 5 nov. — Ariba peticion di „Sticusa" e „pottenbakker" M. Zaalberg a tene un exibicion di „industria artistico Hulandes" na Paramaribo y durante e exibicion aki ei a demostra e trahamento di potchi ariba un rueda y cu man. Awor, ariba su biaha back pa Hulanda, e „pottenbakker" ta pasa na Aruba pa algun dia. Ariba peticion di DE WIT STORES e trahamento di potchi cu man ariba rueda lo worde demostra dia 6 di november venidero den e Art Gallery „Stuyvesant".

Ta riparable cu den nos tempo moderno di industrializacion y produccion na masa, e ofishi di traha potchi ariba rueda te ainda ta existi. E sistema aki di traha tin mas cu 4.500 anja bieuw, pero a keda casi desconoci na Sur America, Surnam y e islanan aki. Ta interesante pa mira con mannan experto ariba e rueda, cual ta worde gedraai door di e pianan, ta forma for di un klompi di klei den corto tempo un florera of potchi.

Meinder Zaalberg a drenta desde 12 anja e lugar di construi potchi di su tata, caminda el a sinja e ofishi aki desde su hubentud. E „Potterij Zaalberg" entretanto a crece bira un lugar di traha grandi caminda 20 pottenbakker ta traha y caminda den fornonan bieuw e potchinan ta worde „hasa" pa medio di candela sendi cu turf y palo.

Dos yiu homber di senjor Zaalberg, kendenan desde mucha tambe a cuminza e ofishi awor tin e guia di e „fabrica", den nan man. E resultado di e trabaonan ayanan ta worde hendi principalmente na Hulanda pero tambe na exterior, manera na e negoshinan di arte na Inglaterra, Francia, America y Nieuw Zeeland.

Na Aruba tambe e productonan di e trahadonan di potchi aki por worde hanja. Hopi na nos isla lo hanja e ocasion awor na mira con e productonan ta cria forma ariba e rueda y comprende cu den ofishi di man ainda satisfaccion di trabao ta worde hanja.

E producto ta worde traha cu e satisfaccion aki y esun cu alfin lo posee indudablemente tambe lo mira y sinti e satisfaccion di e producto.

CANDELA ABORDO DI BAPOR HULANDES

DEN HAAG, 5 nov. — E bapor Hulandes „Alphard" di 5574 ton a anuncia cu tin candela den su departamento di machin.

E remolcador Hulandes „Utrecht" y e bapor Mericano di guerra „Leander" ta na caminda pa e bapor Hulandes, cu ta situa mas o menos trinta kilometer for di e faro di Eddystone na zuidwest Inglaterra.

E bapor Ingles „Hibernian" a yega despues serca e bapor Hulandes y a anuncia cu e candela ta bao di dominio. Pero e motornan di e bapor Hulandes no ta funciona mas. E remolcador Hulandes „Utrecht" lo touw e bapor.

CINCO A HANJA AUTORIZACION PA LEIDSTER

DAKOTA, 5 nov. — Desde diabierne te diadomingo atardi tabatin na Beatrixclubhuis na Dakota e entrenamento di „leidsters" di Nederlandse Padvinders Gilde na Aruba. E entrenamento tabata na encargo di dos entrenador di Corsow di N.P.G. esta e damanan N. Chocoland y G. Zefrin. En total a tuma parti na e entrenamento 31 damas di Aruba. Diasabra anochi e grupo aki hunto cu algun invitado a tuma parti na un „kampvuur" na Beatrixclubhuis. Diadomingo atardi na fin di e curso di entrenamento cinco di e damanan cu a tuma parti na e entrenamento por a ricibi e diplomanan y felicitacion for di han di e entrenadornan di Corsow. E cinco damanan cu a hanja autorizacion como leidster ta: sra. Cila Cleans, senjorita Tila Schwengle, senjorita Riet van Sonsbeek, senjorita Fichi Boekhoudt y senjorita Irene Robles. Diadomingo 10'or e entrenadornan for di Corsow a worde bareca bao di un interes di e damanan di Aruba.

Comunicacion aerea cu Tokio via Moscu

SCHIPHOL, 5 nov. — Muy probable lo bini un comunicacion aerea mas corticu di West Europa cu Tokio, y esey lo ta via Moscu. For di Tokio ta bini e noticia semi oficial, cu gobierno Hapones pronto lo propone e Rusonan pa fia un avion Tupolev como charter na „Japan Airlines".

E avion aqui lo worde di verf cu colornan di e compania Hapones, pero el lo worde tripula cu un tripulacion Ruso cu excepcion di e navigator y stewardessnan.

Cu e avion ey lo mantene un comunicacion entre Tokio y Moscu, locual ta haci posibel pa viajeronan for di West Europa pa nan viaja via di e capital Ruso pa Tokio.

Por biaha e ora ey cu e comunicacionnan existente (K.L.M. y Aeroflot) pa Moscu y di eynan sigui cu e avion Tupolev.

Esaqui lo bira e ruta mas corticu y mas rapido y tambe e ruta mas barata pa yega na Lejano Oriente. Te awor aqui ningun compania a haya autorisacion serca gobierno Ruso pa bai Tokio via di territorio Ruso, di moda cu te awor aqui por a utilisa solamente e comunicacionnan via di Noordpool of via di Mediano Oriente e India.

Bou di un enorme interes pa handa di amigonan, familianan y conocirnan a tuma lugar Diadomingo atardi e entierro di Roy Everts, kende a fallece tragicamente na Bonaire a causa di un accidente di trafico. Roy Everts un hoben di 15 anja, kende tabata den promer klas di H.B.S. na seminario na Corsow tabata di paseo cu é padernan na Bonaire. E accidente a tuma lugar ora cu Roy Everts tabata corriendo den auto cu pader Frebe. Aki nos ta mira un parti di e enorme fila cu Diadomingo atardi a companja e hoben defunto pa su ultimo lugar di sosiego.



REY DE COPAS



NOTA:
Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico entidad responsable pa scogemento di e nomber pa Miss Rey de Copas. E nomber aki lo no ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento esaki ta debido na pura casualidad.

BO SA MI NOMBER?

DUNA MI UN NOMBER



Y GANA Fls. 1000

RICIBI FLS. 1000,00 DI REGALO

RON REY DE COPAS

TA REGALA

Fls. 1000,00

NA E PERSONA CU POR DUNA E NOMBER CORECTO DI

MISS REY DE COPAS

E POPCHI CU FOR DI DIA 11 DI NOVEMBER '63, LO TA DEN SHOW WINDOW, NA OFICINA DI RON REY DE COPAS, WILHELMINASTRAAT No. 47

Miss Rey de Copas ta hanja un nomber. Cual ta nomber di miss Rey de Copas? Miss Rey de Copas ta e popchi cu ta den Show Window di Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat No. 47. E persona cu duna e nomber ta ricibi ƒ 1000,— di regalo. Participa den e gigantesco concurso aki cu ta termina dia 30 di november 1963. Riba e dia aki lo ser publica den corantnan local i na stacionnan di radio e nomber di Miss Rey de Copas. Entrega bo formulario cu bo nomber favorito awe mes.

REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO

1) **Entrega 1 botter bashi di Ron Rey de Copas di 1/2 gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di 3/4 liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nomber di Miss Rey de Copas.**
2) **Entrega e formulario aki yena na oficina di Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.**
3) **Warda dia 30 di november 1963 y cobra bo ƒ 1000,— si e nomber cu bo a duna ta e nomber favorecé.**
4) **E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entrega pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.**
5) **Si tin mas cu un beneficiado e premio ta ser parti den esnan cu tin e nomber escogi.**
6) **Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.**

SEMPER E FAVORITO

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266

J. H. (Yendi) CROES Santa Cruz tel 1041 (Distribuidor)

ELSA MAXWELL A MURI

NEW YORK, 5 nov. — Elsa Maxwell, kende a bira conoci como cronista y hospedadora di „Upper Ten", a muri ayera na edad di 80 anja den un hospital na New York. Elsa Maxwell a cuminza su carrera na anja 1907 como escritora di cancion. despues el a organiza un torneo internacional di rema y el a actua den diferente pelicula.

DESGRACIA GRAVE NA HULANDA

GRONINGEN, 5 nov. — Un dalmentu entre un truck di carga y un bus cu alumnonan di un kweekschool di Groningen na Gasselte seis alumno a muri y cuater a worde herida gravemente. E desgracia a sosode den un niebla sera durante un maniobra pa pasa otro.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bai awe pa e gentil caballero Erold Osmund Frans, kende ta recorda su fecha natal. felicitacion ta bini di su tata Ernesto, mama Mathilda, rumannan Maritha, Ramiro, Arline, Esther na Bonaire, Henri, Lenin, Dexter, Salvador Isabel, Ira, Adelberto, Paul, padrino Cerilio Thode, madrina Jeanette Maduro, tanta y omonan, di Exel v.d. Wall-Arneman, muy especialmente di su sobrino stima Ronny Kock.

— x —

Dia 3 di november a cumpli anja Glenda Maria Tromp, felicitacion ta bini di su mama, rumannan Robby y Mirto Stamper, madrina Elizabeth Tromp, tambe di Gustin, Kili, Tika Stamper, Juffrouw di school Van Eer, amiguitanan di Prinses Beatrixschool, Rina y Haneke Bekker. Michael Liane y Djoisi v.d. Berg. Viola Wever, Lucrecia Geerman, famia Tromp, Zievinger, Jacobs, Klepper y Stamper.

— x —

Dia 4 di november a cumpli 24 anja Carlos Kelly, felicitacion ta bini di su mama lja, tata Ching, rumannan Tuti, Nene, Chepi, 8 sobrinonan, 4 sobrinanan, tanta y omonan, primo y primanan, amigo y amiganan, tambe di Sixta y Mena, y demas famia Kelly, Farro, Perez y Tromp.

— x —

Awe dia 5 di november ta cumpli 14 anja Mario Harold Everon, felicitacion ta bini di su mama Carmen, rumannan Many, Dino, Lucia, wela Cerilia, tanta Agatha, primo y primanan, madrina Olinda Everon, amigonan di Sport V. Britania y demas famia.

— x —

Awe ta cumpli 5 anja Reynaldo Geerman, felicitacion ta bini di su tata Mathias, mama Juanita, rumannan Marcia y Andrews, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, padrino y madrina, especialmente di Stella Hernandez y Many Everon y demas famia.

— x —

Awe dia 5 di november ta cumpli 18 anja senjorita Stella Filomena Hernandez, felicitacion ta bini di su tata Placido, mama Agatha, rumannan Theofilo, Freddy, Lindo, welanan Cerilia y Catharina, tanta y omonan, primo y primanan, padrino Isildo Croes, madrina Florencia Croes, amiganan Thelma y Dela Croes, Milly y Shirley v.d. Biest, Vicente Angela, Astrid Paulina na Corsow, comer Filomena Boekhoudt, especialmente di su prima Many Everon y demas famia.

E SATELITE RUSO „POLYOT 1"

BONN, 5 november. — E director di e instituto di Alemania West pa vuelonan den espacio na Bochum a participa awe, cu for di ayera tardi nan no ta ricibi sinjalnan mas eynan di e satelite Ruso „Polyot".

Segun e director, Heinz Kaminski, ta posibel cu e emisora di e satelite ta defecto of e sistema automatico pa maneha e satelite no ta funciona mas, a consecuencia di cual e satelite a bolbe den atmosfera atrobe y a kima. Tambe e ta considera posibel cu e satelite a baha atrobe riba terra, despues di un orden for di tera pa haci esey.

RUSONAN TA BOLBE DETENE CONVOOI MILITAR

BERLIN, 5 nov. — Un convooi militar Mericano a worde detene pa e Rusonan na e post di control na Marienborg door di guardianan di frontera Ruso. Asina un portavoz di ehercito Mericano a participa.

AGENDA

CINE

Diamars 5 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Rape of the Sabines" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Marihuana" 18 j
PRINCIPL 8 p.m.: „Corridors of Blood" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Las tres Pelonas" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Ramona" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Odubar tel. 1780
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpelua
Santa Cruz Zr. Ludovie

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Diamars

Anguilla 8.30, Antigua 8.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire ——, Brazil ——, Br. Guyana ——, Canada 8.30, Chile ——, Colombia ——, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, Europa (1) 15.30, Guadeloupe 8.30, Guatemala ——, Haiti 8.30, Honduras ——, Jamaica 15.30, Martinique 8.30, Mexico ——, Montserrat 8.30, U.S.A.: Miami (2) 15.30, New York 8.30, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico (3) 8.30, Rep Dominicana 8.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. (4) ——, Suriname ——, Trinidad enz. (5) ——, Uruguay ——, Venezuela: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30.

TELE-ARUBA

Diamars 5 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 The Buccaneer's
06.30 N.T.S. Journal
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Rough Riders
07.30 Sports News
07.45 Our Miss Brooks
08.15 Lock-Up
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 77 Sunset Strip
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diamars 5 november 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero Musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas.
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North - American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientenan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antiliano
05.45 Musica varia
06.00 Charla Deportiva
06.10 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Nota alegre
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticianan
10.30 Clausura.

RADIO VICTORIA

Diamars 5 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diamars 5 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
07.15 Musica Norte Americana
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Musica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 5 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

BOXEO AMATEUR NA LAGO SPORT PARK

(Di nos Redactor Deportivo)

Ariba dia 29 di november directiva di Lago Sport Park tin intencion di presenta su promer programa di boxeo amateur di e anja aki. Durante tres diabierne consecutivo lo tin encuentronan amateur.

E boxeadornan amateur di nos isla por inscribi pa e torneo aki na Lago Sport Park, caminda tin e formularionan necesario y tambe serca cualkier miembro di directiva di Lago Sport Park.

ELECCIONNAN NA GRECIA

ATENA, 5 november. — Pa di ocho biaha for di despues di guerra mundial votadornan na Grecia a bai urna electoral ayera pa eligi un parlamento nobo.

Pa e 300 asientonan 1.262 candidato a inscribi nan nomber. Oficialmente e stembureaunan tabata abri di mitar di shete mainta te mitar di shete anochi, pero ora cu e stembureaunan mester a serra tabatin asina tantu hende ainda para den carreda pa bai vota, cu autoridadnan a decidi pa tene e oficinanan dos ora mas habri.

Aunke cu oficialmente votacion ta obligatorio na Grecia — hende cu keda sin bai vota sin cu nan tin un motibu razonable, por worde castiga cu Maximo un anja di prison, na eleccionnan anterior hopi hende a keda sin bai vota. E biaha aki parse e cantidad di hendenan cu a participa na e eleccionnan ta masha grandi loke por influencia e resultadonan di e eleccion considerablemente.

PROBABLE TEMBLOR NA PERU

NEW YORK, 5 nov. — E seismografo di universidad di Fordham na New York a registra un temblor basta fuerte, di cual e epicentro ta situa mas o menos 4.500 kilometer sur di New York, probablemente Peru. Asina a worde participa for di New York.

DESEO PA BO AMOR

— 4 —

Eugenio Krusio su man ta asina sigur riba e letternan manera en berdad e tabata esun bao di kende su nomber e ta scirbi e carta.

Manera ruman y swa el a hanja un bon bista riba e relacion entre Jacinta y Frank. Di e sabiduria aki e ta haci uso awor.

El a pensa caba cu locual e ta haci ta un mentira masha serio, cu e ta un crimen? Cu ideanan asina Eugenio Krusio no ta preocupa su mes awor, como e ta scirbi e carta pa Jacinta. Y e carta aki ta bisa:

—Mi amor!

Siguramente lo bo a warda hopi riba noticianan di mi, pero nos a caba di haci un viahe largu door di selva durante cual lastimamente un accidente tragico a tuma lugar. Mi ruman stima Eugenio no ta na bida mas. Durante e marcha pa Sao Antonio el a worde mordi pa un colebra venenoso y a muri apesar di e ayudo medico na Sao Antonio, caminda nos a jega cincu dia pasa. Nos a dere akinan.

Ainda mi ta sinti locual a pasa masha y te awe numa mi a hanja e sosiego pa scirbi bo. Naturalmente e viahe ta worde cancela y mi ta regresa mas pronto posibel pa cas. Tampoco den futuro mi no tin idea mas pa bai di viahe, pero mi lo busca un ocupacion adecuado na Europa pa asina nos lo hanja e oportunidad pa establece nos bida riba un base normal. Denter di dos luna mi ta spera di ta na cas atrobe. Entretantu bo lo tende mas di mi. Un abraza y hopi amor,

bo Frank.

Solamente poco segundo Eugenio ta pensa riba e fin di su carta. E formula na final semper ta algu trabahoso. Awe nochi un boto ta sali pa e siguiente pueblo. E boto lo hiba e carta y djey e lo worde manda mas aleuw. Di e manera aki ningun carta a bai perdi ainda. Eugenio Krusio ta actua automaticamente. Tur loke e ta haci, ta bai automatico sin pensa

Ta con el a imagina su mes e cos aki anto?

Sigur, e cu Frank parse otro masha hopi mes. Pero un muher enamora lo laga e aparjencia cy ganje? Kiko ta su plan awor? E lo ta asina tribi pa tuma e lugar di su ruman homber Frank — cu tur e consecuencianan di esey? En berdad ta solamente e deseo pa protega su cunja Jacinta di e decepcion tristu — of tin otro causanan pa esaki?

Eugenio Krusio a manda e carta fatal caba. E ta na caminda awor, no ta posibel mas pa buske bek.

— x —

Tres dia Jacinta ta den e pueblo St. Peter na costa di laman. Jacinta ta drumi den su stoel di beach y ta tuma solo. Mescos cu e otro huespednan el a traha un muraya di santu caminda e por keda sin worde stroba.

Banda di su hokki tin e stoel di un pintor Mericano. El a constata esey ora cu el a mira con el a saca diferente biaha un buki y pinta varios cos den dje.

E Mericano aki tin un postura masha bunita e deportivo. Su curpa ta kima pa solo locual ta forma un contraste enorme cu su cabeinan blancu.

E ta un caballero. Ora el a ripara casualmente cu e kier a sende un sigaria, el a bula lamta y bula over di e muraya y a ofrese su lighter, cu un sonrisa. Sin haci uso di e oportunidad pa un combersacion el a refira su mes.

Esey a pasa ayera. Y awe mainta ora cu el a camna bai pa e awa el a cuminde cu su man. El a gradici cu un sonrisa, e ora el a pone su stoel den direccion di e solo.

E no por evita cu su wowonan ta cai riba dje de bez en cuando. E ta huma un pipa y ta lesa den un di e coranтnan Mericano monstruoso den cual bo por paketa bo mueblenan. Pa resto e ta un calmo sigur di su mes, absolutamente no fastioso y semper e ta hanja un posibilidad pa entretene su mes.

Jacinta Krusio ta hanje masha simpatico. Cu e ta ocupa su mes cu e pregunta di simpatia of antipatia ta demostra di un cierto interes, cu e tin pa e homber aki. Ademas e ta un artista, asina cu di cierto manera un relacion espiritual di dje.

El a kita su badjas y ta bai pa e muraya di santu. Lamar ta trankil. Jacinta tin idea pa bai landa poco.

Delega cu su pianan bunita forma y su lomba clasico forma y bunita schouder y brazanan Jacinta ta para un momento den e santu blancu prome cu e ta bai den e awa.

E ta pasa su man den su cabez di atras cu su cabeinan blond corra masha bunita. Esey ta algu typico di hende muher, tur hende muher cu ta sinti cu nan ta waak e di patras ta haci e gesto aki cu su man.

Jacinta a bira su cara waak prome el a drenta awa, y e ta ripara cu e Mericano tambe a lamta para y awor ta bini riba dje. E ta cuminda cu su cabez ora el a jega serca.

—Nos lo purba? e ta puntra alegre.

—Bo no por rabia cune. Tin algu di mucha den dje, y Jacinta no tin e sentimentu cu e ta trata di e manera aki pa cuminza un aventura barata.

—E prome momentunan semper ta exigi poco curashi, e ta contesta, mientras cu e ta drenta poco poco den awa cu su curpa cajente di solo.

—Esey ta mescos den awa cu den bida, e ta bisa. Mehor cos ta pa bula aden sin pensa mas.

Cu e palabranan aki e ta bula cu man habri den e awa y ta sali poco mas aleuw.

Jacinta ta sinti un orgullo di mucha. E tambe ta bula den e awa salu. Cu poco esfuerzo e ta jega na haltura di e Mericano.

(E ta sigui)

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

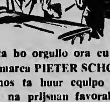
1. Pakiko nan a cambia e marca di un baca so?
Ha, ha! Mi ta kere cu ta pa un chanza nan a haciele.
2. Kiko bo ta pensa? Bo tin un amigo cu ta capaz di haci e cos ey?
No, no! No ta un chanza.
3. Number 13 ta trese mala suerte! Y abo a mishi cune Cisco! Pa bo lo ta mas malu!



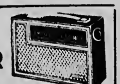
PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Segun e buki di instruccion bo a hunga un mal wega.
Berdad?
2. Akiden ta bisa cu bo no mester a hunga asina.
Berdad?
3. Ban.
4. Kiko nan ta bisa eyden tocante golpeando di bo companjero di wega, cu e bocki di instruccion?









E PRIJSNAN DI TRIGO DEN E.E.G.

BRUSSEL, 5 nov. — E lucha pa prijs di trigo na Europa awor ta yegando den un posicion decisivo, pasobra despues di hopi luna di negociacionnan e comision di E.E.G. awe pa di prome biaha quier haci proposicionnan concreto na e conseho di ministernan di e comunidad pa iguala e prijsnan di trigo den e Comunidad Economico Europeo.

Segun e datonan disponible e plan di e vice president di e comision di E.E.G., dr. Mansholt, ta intenciona pa for di den e anja venidero introduci un prijs uniforme pa trigo den e comunidad y si e informenan cu a worde ricibi ta correcto anto e prijs di trigo na Alemania a base di entrega na Duisburg den e territorio di Ruhr mester worde rebaba di 475 pa 425 mark Aleman pa ton, y e prijs di trigo Frances cu ta 358 mark Aleman pa ton, esun di mas abou den e comunidad, mester subi.

REUNION PARLAMENTARIA DI N.A.V.O.

PARIS, 5 nov. — Mr. D. U. Stikker, secretario general di NAVO, ayera maint a inaugura na Paris den e cuartel general di NAVO e di nuebe reunion parlamentario anual di NAVO, cual ta worde asisti pa mas di dos cien delegado for di e 15 paisnan di NAVO. Diescuatro Hulandes lo asisti na e reunion.

E delegadonan, entre cual un delegacion grandi di Francia, lo delibera e siman aqui tocante e desarollo militar, economico y cultural di e alianza. E puntonan mas principal cu lo worde atende lo ta indudablemente e consecuencianan militar y especial esnan estrategico di e acuerdo di Moscu pa stop pruebanan nuclear, e plannan pa un potencia nuclear multilateral y e relacionnan economica entre Europa y Merca den cuadro di e venidero negociacionnan di tarifa na Ginebra. Ademas ta worde spera cu e conferencia lo pidi pa worde reconoce como asamblea consebera oficial di NAVO.

Eleccionnan venidero na Merca

WASHINGTON, 5 nov. — Den hopi parti di Merca esnan cu tin derecho di vota lo bai urna electoral pa eligi dos gobernador — di Kentucky y Mississippi — algun cien burgemeester y miembronan di cuater parlamento di estadonan Mericano.

E asuntu racial lo hunga un papel especialmente na e eleccionnan di gobernador di Kentucky y Mississippi. Na Mississippi e lucha lo ta entre e abugado republicano Rubel Phillips y e teniente gobernador Paul Johnson, quende ambos ta favorece supremacion di hendenan blancu y ta contra president Kennedy.

E actual gobernador, e democrata Ross Barnett, quende ta un adversario energico di separacion racial, no por worde reeligi. Paul Johnson ainda mester presenta dilanti hues pa via di un queho di a menosprecia husticia en coneccion cu intentonan pa ninga e estudiante di color James Meredith admision na universidad di Mississippi.

Na Kentucky e biaha aqui e kestion di rasa pa di prome biaha ta envolvi den e eleccionnan, despues cu e gobernador democrata Bert Combs a ordena pa pone un fin na separacion racial den empresanan cu ta traha cu un vergunning di gobierno.

E candidato republicano pa bira gobernador, Louis Nun, a bisa cu e decision ey ta un intento pa Combs haya mas voto. Pero e mes no a expresa cu e ta na fabor di separacion racial.

Su adversario democrata, Erwin Breathtitt, a declara cu e ta laga e decision tocante e asuntunan ey na e parlamento di e estado.

Na Philadelphia, unda ultimo tempu tabatin incidentenan fuerte pa motibu di rasa, e candidato democrata y republicano pa bira burgemeester a expresa nan mes na fabor di otorgacion di derechonan civil na hendenan di color.

Den combersacionnan politico den e ciudad e asuntu di rasa no ta ocupa un puesto importante. Segun expertonan e democraatnan lo bolbe gana, pero cu un mayoria chiqui. En total 300 burgemeester lo mester worde eligi den seis estado.

EXPLOSION DI BOM NA CARACAS

CARACAS, 5 nov. — Un polis a muri y ocho otro a worde herida gravemente door di un explosion di bom den e guardia principal di polis na Barquisimeto, Venezuela, capital di e provincia Lara. Algun persona cu tabata detene eynan pa motibu di actonan di terrorismo a trata en vano pa hui durante e panico momentaneo cu tabatin na e warda di polis. Na parti oost di Venezuela dos revolucionario a entrega nan mes na e forsanan di gobierno.

PRAWDA TOCANTE E COMPRA DI TRIGO NA MERCA

MOSCU, 5 november. — E compranan di e trigo necesario na mercadonan estranhero y tur otro medidanan pa regla uso di trigo den nos pais lo haci posibel pa nos por percura pa e provision normal di cuminda pa nos poblacion, asina e corant di partido comunista Ruso „Prawda" a scirbi.

Den un editorial tocante e situacion interino na e di 46 aniversario di e revolucion di october y muy en especial tocante agricultura Ruso e corant ta observa cu agricultura e anja aki tabatin hopi dificultad di combati a consecuencia di circunstancianan climatologico. No tabata posibel pa hanja e cantidad di trigo necesario.

ISRAEL Y SIRIA

TEL AVIV, 5 november. — Segun e corant „Jerusalem Post" cu ta sali na Ingles, cuater Siriaco abordo di un goleta Libanes, cu siman pasa diarazon a worde detene pa un submarino di Israel, lo worde tene como rehen te ora cu Siria laga tres Israeli liber, cu parse a worde secuestra na juli na e lago di Galilea.

E corant ta bisa di a hanja informenan di circulonan militar cu e goleta Libanes a worde detene na altura di Haifa ora cu el a hanje den dificultad, y a drenta awanan territorial di Israel.

Parse cu e dos miembronan di e tripulacion cu ta di nacionalidad Libanes lo worde liberta awe y e bapor tambe lo worde entrega.

Sra. Nhoe ta culpa Merca di morto di su esposo y ruman

LOS ANGELES, 5 nov. — Senjora Dinh Nhoe a bisa na un mitin cu prensa na Los Angeles, cu un tempu e lo bolbe Sur Vietnam, ora cu asuntunan ta mas regla. El a lesa un declaracion den cual atrobe e ta ataca Merca amargamente y ta acusa Merca di un injusticia cruel contra un aliado fiel. Merca lo mester duna cuenta di esaqui un biaba.

Tocante morto di su esposo y ruman el a bisa: „Quico cu sosode cu mi famia y yiunan lo bira un marca eterna pa Merca."

Senjora Nhoe a lesa su declaracion cu emocion y hasta tin biaba e tabata papia masha poco poco. El a bisa cu e gobierno di Diem solamente a trata na duna Sur Vietnam un propio personalidad.

„Si mi famia a worde mata di un manera traicionera, cu aprobacion oficial of no oficial di Merca, mi por pronostica cu historia na Vietnam awor numa ta na su cuminsamentu.

Despues di e mitin cu prensa, cu a dura dies minuut, senjora Nhoe a asisti na un sacrificio di misa na ocasion di da di todos los defuntos.

Asiento?

Seniora Nhoe a ninga cu su esposo y e president di Sur Vietnam parce a comete suicidio „esaqui no por worde sconde bou di e etiqueta suicidio. Qu nan a worde mata mientras cu nan tabata ganando guerra solamente por duna nan mas fama. Tabata asesinatonan cu of sin bendicion oficial di gobierno Mericano", asina senjora Nhoe a bisa.

E funcionario Mericano di imigracion na Washington a bisa cu senjora Ngo Dinh Nhoe por haya prolongacion di su visum si e no por bolbe su pais. Su tata, e ex embajador di Sur Vietnam na Merca, Tran Tsjoeont a bisa, cu e no tin ningun motibu pa queda sin bishita su yiu muhe, especialmente si e noticianan tocante morto di su esposo ta correcto.

„Esta mi yiu muhe y si e ta infeliz y tin mester di mi, lo mi bai serca dje," asina el a bisa.

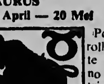
BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



No mustra bo mes di mal humor y sin pasensbi awe, pasobra por costa bo mas cu bo ta pensa. Por tin un sorpresa pa bo.

TAURUS
21 April — 20 Mei



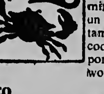
Por bini un desarollo completamente nobo riba tereno di amor y matrimonio na bo interes. Anochi ta bon pa trabao preparativo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Bo chensnan pa aumenta bo entradanan ta masha bon mes pero mayoria di nan lo bini via di otronan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Sea obhetivo den tur cos y trata pa mira asuntunan di un otro banda tambe. Door di cooperacion bo por logra hopi awor.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



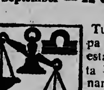
Awe acento lo cai riba trabao di rutina, no cuminza nada nobo awor aki y cuminza tempran cu bo trabao.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



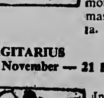
Aspecto di luna ta faborece tur ocupacion creativo artistico. Hobbynan ta bao di aspecto favorable.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



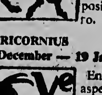
Tur loke bo haci pa favorece bienestar di bo famia ta bao di aspectonan favorable. Mas den dia bo mester tene cuidao cu desunion.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



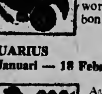
Awe lo bira un dia activo, pero anochi ta mustra favorable pa diverticion. Problemanan di matrimonio ta mustra mas grave cu nan ta.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



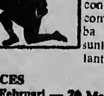
Influencia di conocimnan por ta favorable pa bo interesnan. Busca mas contactonan posibel, sea sincero.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



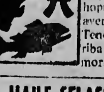
En relacion cu aspecto di luna bo influencia riba otronan ta grandi awor. Bo por haci bon uso di esey.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe ta un dia cu bo mester separa bo mes pa bo por concentra bo mes completamente riba debernan y asuntunan importante.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Influencia di amigunan por haci hopi pa bo, evita aventuranan awe. Tene hopi cuidao riba tereno di amor.

HAILE SELASSIE NA BELGRADO

BELGRADO, 5 nov. — Emperador Haile Selassie di Etiopia na Belgrado durante un lunch cu el a ofrese na president Tito di Jugoslavia, a bisa cu e ta na fabor di un gobierno federal di tur estadonan Africano. Nos lo no logra e intento ey si nos laga interesnan egoista dirigi nos. Pa nos logra nos tur mester haci sacrificianan. Asina Haile Selassie a bisa.

OPENBARE VERGADERING

van de Eilandsraad van Aruba op woensdag 6 november 1963 om 20 uur.

AGENDA

1. Goedkeuring van notulen.
2. Ingekomen stukken.
3. Beroepschrift J. G. Mansur m.b.t. erfpachtsaanvraag.
4. Bezwaren van taxi-chauffeurs tegen de ingevoerde tarieven.
5. Toekenning van subsidie ten behoeve van het kinderdagverblijf Te Aworo te St. Nicolaas.
6. Uitgifte van grond aan de Stichting ter bestrijding van het misbruik van alcohol op Aruba.
7. Wijziging van de Toelageregeling Gedeputeerden.
8. Uitgifte van grond aan de Brethren Church.
9. Wijziging van de begroting voor 1963.
10. Eilandsverordening ontplofbare stoffen Aruba
11. Verslag van de Algemene Rekenkamer Nederlandse Antillen 1962.
12. Wijziging van de Motorrijtuig- en motorbootbelastingverordening Aruba 1959.
13. Motie van de Eilandsraad van Curacao betreffende hulp en bijstand van Nederland en uit het E.E.G.-Ontwikkelingsfonds.
14. Wijziging van de begroting van het Water- en Energiebedrijf voor 1962.
15. Wijziging van de begroting van het Water- en Energiebedrijf voor 1963.
16. Bouwverbod op een perceel grond te Oranjestad.
17. Wijziging van de begroting voor 1962.
18. Wijziging van de Algemene Politieverordening voor Aruba 1952.
19. Wijziging van de Sleepboottarievenverordening Aruba 1962.
20. Wijziging van de Loodsdienstverordening 1937.
21. Voorbereiding van de bouw van een nieuw ziekenhuis.
22. Voorbereiding van de oprichting van een zoutfabriek.
23. Uitbreiding van het Water- en Energiebedrijf.

Oranjestad, 30 oktober 1963

De Voorzitter,
O. S. HENRIQUEZ

DICK TRACY

1. Wel dos di nan ta caminda nan no por causa ningun hende mas trobel.
2. Y ja cu su omo vicioso a muri, mi ta kere cu Thistle lo drecha su bida
3. E homber cu tabatin e scopet mi a conosele, el a regala nos e parha anja pasa.
4. Nunca mi por a sonja cu e tabatin planea, di husa e parha aki como mensahero, e manager di e dierentuin ta bisa. (Masha danki amigu).



RIP KIRBY

1. Mi ta di acuerdo cu mi tata sr. Kirby. Esunnan cu ta bisa cu un pirata a horta nan, podise a perde nan placa y prenda durante wega. Bo tin derecho pa duna bo opinion. Srta. Clive.
2. Y mi opinion ta cu Escorpio ta algo cu bo a sonja despues di un di e cumindanan di Desmond.
3. Laga nos bai, Julia. Nos lo sali cu e yate y lubida e locuranan aki. Un minuut, papa.... laga nos haci sr. Kirby un proposicion.



BUCHI ROBEZ



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di
diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en
Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIARASON 6 DI NOVEMBER 1963 — No. 4785

Fabrica di Caustic Soda pa Aruba awor ta casi sigur

ORANJESTAD, 6 nov. — Awar ta casi sigur cu Aruba la hanja un fabrica di caustic sada, cual ta warde yama tambe un empresa electralyse. Esaki par warde canclui far di e petician di Bestuurscallege na ,,eilandsraad" pa aproba un credito di cien mil florin cu cual gabierna kier prepara e canstruccion di e empresa di sala, banda di e fabrica di awa na Balashi. Cama cu gabierna tin pensa pa traha un fabrica di sala cu un capacidad di 80 tan pa dia, e fabrica di caustic soda la tin un capacidad di 54 tan pa dia, na unda 48 ton di gas chlaor la warde produci coma segundo praducta.

E peticion cu a worde manda pa raad ta tocante di un fabrica di salo. cu lo saka e 99½% di salo for di e „brine", e resto di awa salo cu ta keda despues di destilacion y cu te ainda ta worde benta afor, pero cu pa motibu di su grado halto di salo a resulta di ta. un producto prima interesante pa un fabrica di salo.

Ya nos a yega di scirbi den nos edicion con den un empresa chikito di prueba na Balashi. trabao di investigacion a worde haci en cuestion cu e sakamento di salo puro for di e „brine" y naturalmente na un manera economico. Despues di hopi investigacion di Empresa di Awa y Energia na Balashi, a logra hanja esaki. y for di e hecho cu nan conclusionnan a resulta di ta mescos cu e firma Escoses Weir. cu na e mes un tempo, pero completamente independiente di Aruba, tabata haci investigacionnan, por worde conclui y acepta cu na Balashi den kietud algo grandi a worde logra.

Como cu awor for di banda particular un candidato a worde hanja, cu kier usa e salo di Aruba como producto prima pa un fabrica cu lo worde traha akinan pa traha caustic soda (Na OH) na un manera cu electrolyse ariba un base di 10 porciento y den forma liquido hunto cu gas chloor. B.C. awor a dicidi pa realiza e fabrica di salo.

Kiko gobierno Hulandes lo haci?

B.C. di Aruba tin planea un fabrica di salo cu un capacidad pa dia di 80 ton. Esaki lo ta un investamento di ƒ2.25 millon cual placa ta worde spera di hanja for di gobierno Hulandes en coneccion cu e plan di tanto hanja. Antes di e decision di gobierno Hulandes, di kende su punto di bista den esaki no ta conoci akinan B.C. e puntra raad awor pa di awor duna ƒ100.000 pa por prepara e proyecto aki pa destajo. Pero tin di bisa cu e 80 ton no ta e maximo cu por worde saca for di e brine.

E maximo pues ta mas o menos 275 ton. Pero un investigacion proporsional, a mustra, segun nos a worde informa for di bon fuente, cu 80 ton ta bastante por lo pronto, pasobra for di esaki 54 ton caustic soda y 48 ton di gas chloor por worde saca afor. E cantidadnan aki parse cu e investador particular lo por entrega por lo momento. Tin den e teritorio di Caribe diferente usadornan regular di caustic soda como cu e companianan petrolera di Aruba, Corsow y Trinidad tin mester cantidad grandi di e producto aki, tambe Jamaica cu su industria di bauxiet, na unda Na Oh pues ta hunga un rol grandi den e transformamento di bauxiet pa aluinaarde. mientras cu un tal fabrica similar pronto lo worde construi na Surnam, locual tambe ta duna perspectivanan favorable.

Gas chloor

Como un empresa electrolyse manera describi aki ariba no por traha economico si no hanja un mercado rendable pa e producto adicional gas di chloor. e pregunta ta surgi: cual plannan tin cu e gas di chloor? Di banda oficial nan no kier a contesta e pregunta aki na e momento aki. Como e posibilidadnan aplicable di e gas aki ta limita, ta probable cu e aplicacion cu nan mester a hanja caba, pero tocante cual gobierno ainda no kier expresa su mes. lo resulta den fabricacion di productonan basico pa e industria plastico. polivinyechloride (PVC) of otro posibel insecticidanan.

Pa un PVC industria sinembargo un produccion di chloor di 48 ton pa dia mester worde considera basta chikitu, asina cu si acaso e posibilidad ta existi a base di un produccion di salu di 80 ton. solamente un fabrica modesto di plastic lo por existi. En todo caso nos a worde sigura di handa di B.C. cu e college aki ta traha cu cuidao na e desarollo di e plannan aki y decididamente no kier tuma un decision pura. Alavez nos a worde sigura cu e fabrica di salu cual nan kier construi lo hanja un capacidad maximo cu ta hopi mas grandi cu 80 ton.

Preguntanan

Entretantu na tratamentu di e tema aki den e reunion departamental di eilandsraad hopi preguntanan a worde haci. Diferente miembronan tabata di opinion cu e fabrica di salu ya caba a worde kita for di e lista di trabaonan urgente cual a worde entrega serca gobierno Hulandes. Otro miembronan cual probablemente ainda no tabata sa cual intencion B.C. tin cu e salu y cu tabata pensa riba fabricacion di salu pa cuminda, a puntra si e salu lo bira fini of grof. si e lo ta di mehor calidad cu e producto di e salinanan. y si B.C. a sigura su mes caba di un mercado. Otro miembronan tambe tabata curioso pa sa cual oficina lo hanja encargo pa e preparacion di e proyecto. pa cual ƒ100.000 a worde pidi.

Ban speranza

En contestacion di esaki B.C. a participa, cu e college tin bon speranza cu gobierno Hulandes lo aproba e proyecto aki a base di e resultadonan di investigacion cu actualmente ta disponibel y cu ta duna speranza. Riparable tabata e hecho cu B.C. ni den e carta di oferta ni den e memorie van antwoord ta menciona e fabrica di salu como empresa di provision pa e fabrica di caustic soda y fabrica di chloor. Ademas B.C. a anuncia cu e preparacion pa un destajo di e proyecto lo worde haci pa un „instancia independiente". Un nomber sinembargo no a worde anuncia. Ta muy probable sinembargo cu lo ta Singmaster and Breyer for di New York. e empresa cu tambe a haci e prome estudionan di e fabrica di awa.

Awa

Interesante ta ademas. cu e fabrica di salu diariamente lo produci tambe 1.000 m3 awa di bebe como producto adicional. Na e plannan di extension di e fabrica di awa nan ta tene seriamente cuenta cu e 1.000 ton aki.

Directiva di I.O.W.U.A. nombra como Administrador

ORANJESTAD, 6 nov. — Ayera dos abogado na Aruba tabata sumamente contento y satisfecho. Na promer lugar tabata contento, mr. H. C. Willemsen pa motibo cu door di Corte di Husticia e caso di e huez den „kort geding" na unda senjor Vicente igaroa a worde declara no admisibie, den su peticion pa declara e proponemento di candidato dia 11 di agosto pa e eleccion di directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba di ningun balor — a worde destrui. Den e sentencia aki di Corte e directiva di I.O.W.U.A. cu a worde eligi dia 26 di agosto a worde prohibi pa haci cualkier acto di directiva ariba base di un proponemento di candidato cu no tabata segun statuto.

Entretanto e decision aki di Corte a bira algo cu no ta nada mas cu un asunto teorico, pa motibu cu desde e „kort geding", hopi otro desaroyo a tuma lugar. Pues huez den promer instancia a declara despues tambe, cu e proponemento di candidato no tabata segun statuto y basa ariba esaki. e eleccion di directiva tabata ilegal.

Despues huez a worde aserca atrobe cu un peticion. pa motibu cu no tin un directiva legal di e union, pa nombra e directiva cu a worde eligi dia 26 di agosto como administrador di e Union Door di e promer huez e peticion aki a worde nenga. mescos cu e peticion di e otro handa pa nombra senjor Mohammed of mr. Heufke como administrador. Ariba e decision aki di huez mr. P.P.C.H. van de Voort a haci un apelacion dentro di un ora.

Ayera sentencia a worde duna di e caso aki na unda Corte a dicidi cu e directiva di 26 di agosto a keda nombra como administrador di I.O.W.U.A. E administracion aki ta dura maximo te dia promer di maart 1964 of sino te ora cu a worde dicidi si e directiva a worde eligi legal of cu un directiva nobo a worde eilgi segun statuo pa un reunion general. Door di e decision aki di Corte e directiva di cual ta trata a hanja un status legal. E por coopera awor activamente pa tenemento di un eleccion nobo pa directiva. Y alavez e deliberacionnan cu Lago tocante di un Combenio Colectivo di Trabao nobo por cuminsa awor.



Ultimamente Mesker na Aruba a habri su portanan den e edificio nobo na Adriaan Lacle Boulevard pa publico. Den e edificio espacioso N. V. Mesker tin diferente articulonan moderno pa cas ta show, manera muebles, lampi, panja di cortina etc. Aki ta mira e directora di Mesker na Aruba, senjora E. Neeleman, hunto cu e director for di Corsow senjor C. Chaudron sinta ariba un di e sofanan moderno cual por worde admira den e edificio nobo,

GOBIERNO SURNAM TA BAHA EN RELACION CU KESTION ORMET

Premier Pengel ta falla

PARAMARIBO, 6 nav. — Prome minister Pengel Dialuna anachi a participa den Staten di Surnam, cu e y sabra otro ministernan di Partida Nacional di Surnam la pone nan carteranan dispanibel. Staten a bolbe conferencia tacante e acuerda cu e campania Mericano di bauxiet ,,ORMET", contra cual tabatin critica.

Tambe e ministernan dje partido Hindustano Uni. lo pone nan carteranan abou. Minister Ooft dje Partido Progresista Surinamenjo tambe a duna e mesun anuncio. Prome minister Pengel a papia extensamente loke e miembronan di Staten a trese dilanti tocante e acuerdo. El a bisa entre otro, cu entre gobierno di Surnam si nan tabata di acuerdo cu otro. pero nan no a yega na ningun acuerdo cu ORMET. durante e periodo di sesion dje gobierno anterior entre prome minister Emanuels.

Den circulonan politico na Surnam nan ta sorpresa cu gobierno di Pengel ta baha durante tratamentu ORMET. Den e circulonan aki nan ta obliga di supone, cu prome minister Pengel no a logra refuta tur e contrariedadnan contra e acuerdo ORMET.

Den su discurso prome minister Pengel a bisa entre otro cu ex prome minister Emanuels a participa president di Staten di Surnam ultimamente. cu si tabatin un acuerdo cu e grupo ORMET. Bo a segura esaki yamando Dios pa testigu durante un reunion di ministernan y fraccion di Partido Nacional di Surnam, segun prome minister Pengel na e president di Staten De la Fuente. El a agrega cu mr. Emanuels poco prome cu su salida pa Israël a sali cu mr. Lim A Po (miembro nacional di Staten y consehero juridico di ORMET). na e hotel di senjor Heckman. Akinan nan lo a yega di acuerdo. Senjor Heckman, director di ORMET tabata masha desapunta cu e ministernan dje gobierno anterior no kier a reconoce e „afspraaknan" cu nan a haci.

Como contesta riba un pregunta di A.N.P. minister plenipotenciario di Surnam na Den Haag mr. Emanuels a bisa. „Nan no a ponemi oficialmente na altura cu e ministernan Surnamenjo a ofrese gobernador nan retiro y tampoco mi a ricibi rapportnan dje sesionnan di Staten tocante concesion ORMET

Di fuente dje gabinete di gobernador nan a participa cu gobernador Currie ayera mainta a ricibi senjor Pengel. Esaki a hiba e peticion dje ministernan pa dunanan retiro for di ayera. cu excepcion di senjor Ooft, cu tambe a pidi su retiro como minister pero por medio di un carta personal cu el a scribi. Gobernador a participa e ministernan cu e ta desea pa pensa prome cu e tuma decision. Y tambe el a pidi nan pa provisionalmente tuma direccion di ministerionan.

SHOW DI MODA Y PELUQUERA NA OCASION DI ANIVERSARIO DI CLUB BONAIRENO

SAN NICOLAS, 6 nov. — Na ocasion di e di 7 aniversario di Club Bonaireano na Aruba, ariba dia 9 di november venidero, lo tin diasabra awor den e club un show di moda y peluquera. Lo worde mustra e peinadonan cual a worde prepara pa Marvelous Beauty Salon na San Nicolas. mientras cu e bistirnan cu lo worde mustra ta di Ruth Delvalle na Willemstad. Despues di e show lo tin ocasion pa balia.

PELICULANAN PA MUCHA NA NOVEMBER

ORANJESTAD. 6 nov. — E luna aki servicio di pelicula di gobierno lo bolbe presenta algun programa pa mucha. na Noord (diasabra 8 nov.) San Nicolas (diarazon 20) y na Oranjestad (28 y 29).

E lugarnan caminda e peliculanan lo worde mustra ta respectivamente na St. Annaschool, Wesley Auditorium y teatro na aire liber na Lagoenweg. En total siete pelicula lo worde hunga.



E week-end cu a pasa, Nederlandse Padvindsters Gilde na Aruba tabatin un programa especial na cual entrenadornan di Corsow a tuma parti. Mientras cu Diadomingo atardi tabatin entregamento di condecoracionnan. Diasabra anochi tabatin un ,,kampvuur" na Beatrixgroep Clubhuis caminda e padvindsternan tabata hunto. Aki nos ta mira algun di e padvindsternan hungando un of otro wega rond di e ,,kampvuur". Aki tabata trata di un programa di entrenamento pa mucha muhernan y damanan interesa pa bira lidernan di padvinder of padvindster.

BANCAROTE DESPUES DI HUNGAMENTO DEN CASINO

WILLEMSTAD, 6 nov. — Segun miembronan di Staten di Antillas, tin un „secreto publico" cual ta trata cu habitantenan local ta hunga sumanan grandi di placa den e casinonan di Aruba y Corsow y cu hasta tin personanan cu ta hanja credito pa tuma parti na e weganan di placa den e casinonan. Segun algun di e miembronan, „ta conoci" cu diferente di e personanan aki a hinka nan den debenan grandi y cu hasta algun a worde declara failliet.

Esaki segun ta worde bisa den informacion proporcional di Staten ariba e begroting di 1964. E miembronan di Staten di cual ta trata akinan. ta di opinion cu habitantenan local ta haci uso di mas. di e casinonan. locual ta contra di e reglanan di e permisonan cu a worde duna.

En cuestion cu esaki nan lo tabata kier tende for di gobierno si no ta prohibi pa admiti habitantenan local sin un „pass".

Tambe a worde pidi pa participa con gobierno ta pensa di actua contra di e maldad aki. „pa asina proteha interes di esnan envolvi y nan famia. A worde recorda na e „Landsverordering Hazardspelen 1948". Eyden ta para cu entrada ta admiti unicamente na personanan cu tin un „pass" cu a worde duna pa. of na nomber di hefe di polis local. Cuanto habitantenan di Antillas a hanja tal „pass" den e periodo januari 1962 agosto 1963? segun miembronan di Staten.

PROGRAMA DI FILMLIGA PA DIADOMINGO Y DIALUNA

ORANJESTAD. 6 nov. — Durante di e presentacionnan di Filmliga di diadomingo y dialuna venidero. dos pelicula interesante lo worde hunga „E kranchi major di Hulanda". un pelicula documentario tocante di e „Deltawerken" na Hulanda cu a bin cla e anja aki.

Ta un pelicula di Charles Breyer, cu ta mustra con ariba un isla artificial di „Deltawerken" un complex di sluisnan ta worde construi, cu cual na su debido tempo henter e distribucion di awa pa casnan di Hulanda lo worde regla. E pelicula major lo ta „Ladronnan tin dificultad atrobe". un pelicula comico Italiano cu teksto na Hulandes.

Na ocasion di 25 anja di existencia di e comunidad Methodista na Aruba, a tuma lugar Diadomingo atardi na San Nicolas un marcha di e miembronan di e iglesia Methodista hunto cu e diferente organisacionnan di e comunidad aki. Den e enorme fila cu a marcha door di e callanan di San Nicolas nos por a mira borchinan cual tabata encabeza un cierto grupo y tambe borchinan cu lemanan di Bijbel ariba. Despues di e marcha door di e callanan tabatin un ceremonia especial na Wesley Auditorium.





Kende ta laga di tin poblemas?

Tur dia nos ta expertmento esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan en eaucacion di nan jiunan, relecion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por contiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclai den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Apreciable Rosemarie.

Mi ta un mucha muher di 19 anja i mi tin un mucha homber di 23 anja. Mi conoc'ele dos an'a caba. Nos dos ta sigur di otro. Mi mucha homber kier bin mi cas pero mi Mayornan no kier esey pa via cu mi mucha homber antes a comportele masha malo cu otro mucha muhernan. Pero awor e ta comportele masha bon. E ta stima mi hopi i mi sa sigur cu e no ta ganja mi, pero si e ta masha jaloers i descontia den tur cos. Rosemarie, mi ta kere cu e ta pensa malo di mi, pasobra promé cunele mi tabatin otro mucha homber, un mejor mucha homber cunele. Mi no ta mucha muher cu ta gusta lokia i pesey mi no kier pa e ta jaloers.

Awor cu mi ta mira cu mi no por bai adilanti mas cunele, mi kier kibra cunele pa su jaloersheid. E ta camna bisa hende, cu nunca e por confia un muher. E no kier tende pa mi kibra cunele.........

X

X.

Mi amiga, mi no ta publica henter bo carta, bo mes ta comprendé pakiko. Berdaderamente bo a pone bo adres bao di bo carta, pero bo a lubida bo nomber. I ta dificil pa manda un carta sin nomber via di post.

Tuma un conseho: No importa bo lo ke e mucha homber bisa of lo ke otro hende bisa. Den henter bo carta mi ta comprendé cu bo tabata stima e mucha homber aki, pero su caracter a pone bo — i cu tur razon — disgusta den dje. Bo ta jong I toch bo a comprendé cu un bida cunele lo ta un fierno. Un hende cu no ta confia bo, lo no duna bo felicidad. Ademas lesando bo carta, mi ta haya mas duda den e mucha homber ey. Mi amiga, asunto di amor, ta cada hende mester huzga pa nan mes. Pero mi conseho ta: pone un punto final.

Rosemarie.

Muy apreciable Rosemarie

Mescos cu tanto hende, cu ta scribi bo, mi tambe kier bini cu mi problema cerca bo. Rosemarie, mi ta un soltero di 43 an'a. Mi mama ta preocupa pa mi. Mi ta awor loco namora di un senjora di 40 anja. E tin hopi yiu, pero e yiunan ta di menos. Ta nan mama mi ta stima. Ademas mi kier e yiunan ey tambe bon. Su esposo no kier dunele divorcio, mientras cu e esposo a tratele masha malo. El a pasa masha trabao na man di e esposo ey i toch semper el a tene su mes nechi. E senjora ey a haya miedo pa bolbe casa pasobra, segun e ta bisa mi, su esposo a dunele miedo. I e no kier acepta mi pa manjan mi no tira nada na su cara. Mi tin mi cas propio i un bon trabao. Mi no kier ningun otro muher, ta e muher aki mi ta stima. Mi ta spera di haya un bon contesta.

H.

H.

Mi amigo, ta masha duele cu e pober senjora ey mester pasa asina hopi dificultad i cu e ta asina infeliz. Pero...... mi amigo, ta ki conseho mi por duna bo! Pa dos hende casa cu otro, tur dos MESTER KIER CASA CU OTRO. Den e caso aki, segun palabranan di e senjora, e tin miedo di bolbe casa.

Claro cu tin hopi otro problema den e caso aki, pero tumando esun aki na cuenta...... mi amigo, mi mester bisa, cu NO tin solucion como cu e senjora no kier casa.

Cas propio i bon trabao ta cosnan masha aprecia...... si un hende KIER casa. No ta berdad? Mi ta conseha bo di acepta e berdad aki: matrimonio mester bini a base di amor mutuo i di deseo mutuo pa casa. No di un banda so.

Rosemarie.

ATENCION NA E JOVEN R.O. CU A SCRIBI MI:

Si bo ta stima e mucha muher ey, i abo tin solamente 17 anja...... anto mi amigo, sinja spera! Ademas bo no por haci nada serio awor. Tambe mi no por manda bo carta na dirección di un mucha muher. No tuma Arubaanse Courant na malo, mi amigo, pero kende ta duna nos garantia, cu bo tin aprobacion di e mucha muher pa manda carta na su adres? Nos rubriek ta pa yuda un poco, esnan cu tin dificultad... pero no pa hinca nos mes den dificultad.

Rosemarie.



Dia 2 di november ultimo, ariba dia di „Tur Defunto", tabatin un enorme interes pa e Misa special cual a worde haci den e kapel na Santana Katholico na Oranjestad pa e defuntonan. Aki nos ta hanja un bista con grandi e interes tabata. E kapel tabata asina yen cu te pafor tabatin hende para ta asisti ne misa.

NO TIN DUDA, PERO....

Impaciencia riba tardanza di aprobacion plannan di mas anja

Staten ta confia riba pronto aprobacion

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 6 nov. — Hopi miembro di Staten di Antillas Hulandes ta bisa di ta lamenta, cu di banda Hulandes e aprobacion parlamentario no a sigui riba e acuerdo cu gobierno tocante e plannan di mas anja di Antillas. Door cu e aprobacion ta tarda pa bini lo por surgi duda tocante e actitud di e gabinete nobo di Hulanda. Ademas e miembronan aki no por kita e impresion, cu di parti Hulandes nan ta insisti mucho poco serca e socionan den e Comunidad Economico Europeo den interes di un ratificacion pronto di e afiliacion di Antillas.

E observacionnan aki a worde haci den e relato provisional di Staten riba presupuesto 1964. Hopi miembro ta mustra nan mes contentu tocante e hecho, cu algun luna pasa e gobiernonan di Hulanda y Antillas a logra un acuerdo tocante e apoyo durante e prome fase di e plannan di mas anja. E aprobacion di parlamento Hulandes no a sigui ainda.

Sinembargo ta lamentable cu te ainda e aprobacion parlamentario di banda Hulandes no a sigui, door di cual — segun e miembronan aki — lo por surgi e duda tocante cumplimento di e acuerdo sera door di e gabinete nobo Hulandes. No cu e miembronan aki ta duda, pero un tardanza largu di e aprobacion parlamentario siguramente lo forma tal duda.

Nan ta expresa e deseo cu e acuerdo financiero sera entre e gobierno Antillano y e gabinete Hulandes di antes pronto lo hanja e aprobacion di parlamento Hulandes. E hopi miembronan cu a papia lo kier a sa di gobierno si motibunan ta conoci a base di cual esaki no a tuma lugar ainda", segun e relato.

Reproche

Di banda di oposicion den Staten nan ta reprocha gobierno, cu nan ta laga e representacion di pueblo „den hopi caso" busca den seuridad. Nan ta papia di un „velo misterioso" riba e deliberacionnan en relacion cu e plannan di mas anja y e protocol tocante e fianzanan y donacionnan te 235 millon florin. „Di e hopi deliberacion y transaccionnan cual ta ser haci pa gobierno Antillano, nunca no ta jega un noticia of relato den Staten", segun ta worde observa. Ta ser constata cu no solamente pa fianzanan pero tambe pa aceptacion di donacionnan Staten mester worde incluí.

Extensamente ta ser discuti riba e punto di bista di bestuurscollege di Corsow en relacion cu e reparto di e placa entre e diferente islanan. „Ta tarea di gobierno central pa percura, cu e diferente islanan a razon di nan necesidad por provecha di e contribucionnan a fonds perdu, segun e miembronan aki, mustrando riba e relacion entre e cantidad di habitantenan y e suma di e apoyo. Ta ser insisti riba pronunciacion pronto despues di nivelacion exigi den e sentido ey, cu Aruba y Corsow ta ricibi un parti proporcional pa cada habitante. „E teritorionan insular te ainda no sa riba cual sumanan den e diferente sectornan nan por conta. Door di esey e planeamento economico cual mester worde dirigi riba e fondonan disponibel, ta bini den un aprieto", asina ta ser observa.

E.E.G.

En cuanto e asociacion di Antillas serca E.E.G. hopi miembro ta pidi gobierno pa insisti serca Hulanda pa un ratificacion mas pronto posibel door di e parlamentonan en kestion. „E miembronan aki no por kita e impresion cu di banda Hulandes nan ta insisti muchu poco serca nan socionan di E.E.G. na interes di un ratificacion pronto parlamentario di e protocol di asociacion. Mientras cu e asociacion di Surnam a worde pidi anjanan despues di Antillas, Surnam for di anja pasa caba ta asocia cu E.E.G. y ainda Antillas no. Mester worde bisa cu den e asociacion di Surnam no tabatin e dificultadnan cu a mustra di ta un objecion pa e asociacion di Antillas esta exportacion di productonan petrolero, pero apesar di e dificultadnan aki — segun e miembronan aki— mester worde bisa cu e asociacion di Antillas cu E.E.G. a dura muchu largu.

Den e relacion aki nan a haci e pregunta cual proyectonan lo worde financia cu placa for di e fondo di desarollo di E.E.G.", segun e relato.

Algun miembro di Staten a bisa di no kier carga ningun responsabilidad pa e politico financiero di gobierno. Nan ta referi na e relato di Algemene Rekenkamer di 1962, den cual ta worde observa cu no a hanja siguranza tocante un gastamentu eficiente y responsabel di e fondonan disponibel for di e proyectonan di desarollo pa Bonaire y Islanan Ariba.

Den e caso aki ta trata solamente di un suma di 12, 5 millon florin. No mester preocupa su mes anto na e pregunta con lo hania un empleo eficiente y responsabel di e 185 millon florin di e plan di mas anja y e 50 millon for di e fondo di desarollo di E.E.G.? Segun opinion di e miembronan aki e goodwill di Antillas por keda existi solamente si Hulanda y Antillas tin e conviccion duradero cu e empleo di e sumanan aki ta tuma lugar di e manera husto.

Cerbes

E cobramentu di e derechonan aumenta riba cerbez segun oposicion ta e ultimo extravagancia di e politica financiero di gobierno. E medida ta ser considera contra di constitucion y democracia. Ademas no tin solamente objeccionnan fiscal teorico pero tambe objeccionnan etico y economico contra e actuacion aki.

Entretantu hopi miembronan ta contentu, cu gobierno awor definitivamente a provisiona den e vacatura desde hopi ania caba den e puesto di director di departamento di Asuntunan Economico y Social.

Algun miembro lo kier a hania sa e punto di bista di gobierno en relacion cu introduccion di un siman di trabao di cuarenta ora na Antillas, y un diasabra liber. No tin duda, segun e miembronan aki, cu introduccion di e medidanan aki lo contribui directamente cu retironan serca e companianan grandi lo worde para un poco.



RESULTADO LOTERIA

na benficio di

MISA KATHOLICO NA BRIEVENGAT

1o	premio	5830	11e	premio	13749
2a	„	6184	12é	„	13913
3o	„	18898	13o	„	18994
4o	„	18911	14o	„	8925
5o	„	20057	15é	„	3617
6o	„	1580	16o	„	21393
70	„	9214	17o	„	19929
8o	„	24514	18o	„	5263
9o	„	5350	19o	„	19247
10	„	18838	20o	„	16356

Esnan cu a gana un loteria por acudi serca **PADER VISSER, na Pastorie Oranjestad.**

Nos kier duna nos sincera gradicimento na Dokter, Zuster y Nursenan di San Pedro Hospitaal y na tur familia, bisinja, amigo y conocirnan cu a mustra nan atencion y aprecio durante e accidente y entierro di nos jioe y ruman queri

LUIS CROES

(Q.E.P.D.)

Un palabra di eterna gratitud en particular na Sr. Martin Bislick pa su yudanza na ora di e accidente.

Na nomber di ANGELINA CROES y jioenan

CRITICA ARIBA „DONACION" NA MR. J. ZUUR

WILLEMSTAD, 6 nov. — Algun miembronan di Staten di Antillas a informa si ta berdad cu gobierno a haci „un donacion di favor" pa un suma basta grandi na e president di Corte di Husticia cu ultimamente a retira, esta mr. J. Zuur. E suma di cual ta trata, ta worde yama pa e miembronan „abnormal grandi", segun e relato provisional di Staten ariba begroting 1964.

Ariba decision di land di 7 di october, mr. Zuur a hanja sumanan di resp. ƒ5.000,—, ƒ3.482,20 y ƒ10.000,— di cual e „voorschotnan" cu el a hanja ta worde kita. Ta worde bisa cu mr. Zuur a pidi su retiro ho norario promer cu su termino di servicio a caba, locual el a haci „na interes di cooperacion interno" serca e Corte menciona.

RESULTADO DI CONCURSO FOTOGRAFICO DI CAMERA CLUB

ORANJESTAD, 6 nov. — Dia 29 di october e miembronan di Aruba Camera Club a reuni pa cualifica e resultadonan di e concurso fotografico di tur luna.

E subjeto pa october tabata „potret" den preto cu blanco. En total tabatin 22 remesa. Como e mihornan a worde cualifica:

1) A. J. Stolwijk, 2) F. Meewis, 3) A. A. Carpay, 4) W. Th. J. Huismans, 5) A. F. M. Spit y 6) L. C. M. Kerstens.

Dia 26 di e luna aki lo tin un reunion atrobe. E subjeto pa e luna di november ta „silhouet" den preto cu blanco.

PROMER ARUBA KALENDER DI DE WIT

ORANJESTAD, 6 nov. — Ya e promer kalender pa 1964 a worde publica na Aruba. Aki ta trata di Aruba-Kalender den un drukproces di cuater color cual a worde publica gracias na e iniciativo di De Wit Stores y cu te asina leuw cu nos sa bi ta e promer kalender cu potretnan di color di Aruba, cual no a worde publica pa Lago. E potretnan di e kalender a worde tuma pa R. J. G... len y den cierto casonan ta masha original. Aki nos ta pensa por ehemplo ariba e potret titula „emmerent" cual ta mustra dos mucha chiki blond tumando un banjo den emmernan transparente di plastic bao di e solo tropical. E publicador ta recomenda como un bunita regalo pa fiestanan venidero.

DI SIETE ESSO SERVICE STATION DEN CONSTRUCCION

CURA CABAI, 6 nov. — Recientemente e firma contratista di Herman van Eerden a cuminza pone fundeshi pa e di siete stacion di gasolin na Aruba, cual lo ta situa banda di e edificio di Autorama na Cura Cabai. E Esso Service Stacion cual lo ta bao di e supervision di N.V. Autorama, lo costa mas o menos 100.000 florin. Loke ta trata ponemento di tubo y e pompnan, total 4 (2 pa extra y 2 pa gewoon) esey ta na encargo di firma Kla... Loonstra. Segun nos a worde informa e intencion ta pa e stacion di gasolin cuminza duna servicio den e di e ultimo simannan di december. todo caso promer cu e dianan di fiesta.

ATENTADO NA VENEZUELA

CARACAS, 6 nov. — Flamnan ... te na 50 kilometer di distancia tabata visible a lanta despues cu teroristanan a causa un explosion den e ... pa di mas grandi di Venezuela.

Un portavoz dje compania, cu ... donjo dje instalacion di pipa a bisa cu e candela cu e atentado di ayera a causa lo keda durante 24 ora, segun nan ta spera.

1. Tuma e pata aki di conew! Lo e aleha e mala suerte.
Wardele! Abo mester di dje mas!
2. Mi tin hopi, tumele Pancho, e ta trese suerte pa bo.
3. Hum! Locual ta parse mi, no a bai mucho bon pa e prome donjo di e pata aki.



1. Ta saliendo huma for di e lessenaar di Lorenzo.
2. Hasi liher!.... E spuit.
3. No, senjor Gonzalez!
4. Tabata mi sandwich di carni cajente.





Miembronan di Staten tapleita pa proteccion di empleado

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 6 nov. — Hopi miembro di Staten di Antillas ta pleita pa introduccion di e systema Hulandes, na cual e retiro di un empleado ta worde mara na opinion di Centraal Arbeidsbureau. Door di esaki e interesnan di e empleadonan lo worde protege mas eficaz. Asina a ser hiba dilanti den e relato provisional di Staten riba presupuesto di 1964. Ta ser opina cu diferente dunado di trabao ta abusa di e situacion economico actual pa duna un empleado pa e motibu minimo su retiro. E empleado no por defende su mes contra e motibu duna.

Diferente biaha ta worde duna como motibu pa retiro „reorganisacion" of „economisacion". Esaki lo no ta e motibu real. Ta trata mas tantu pa retira un empleado cu hopi anja di servicio pa asina tuma un empleado mas barata den servicio. „No tin duda cu aki e seguridad legal di e empleado ta bini den un aprieto." E miembronan en kestion ta spera tambe, cu gobierno mas pronto posibel ta entrega e proposicionnan necesario pa pone un fin na e situacion sinjala.

Hopi miembro a aplaudi e intencion di gobierno pa establese un Conseho Social Economico. Un tal conseho tambe lo por contribui na e desarollo favorable di e relacion entre empleado y dunado di trabao y gobierno.

EVENTUAL GOBIERNO SOCIALISTA BRITANICO

WASHINGTON, 6 nov. — Patrick Cordon Walker, e vocero di mas importante dje partido socialista di Gran Britania riba tereno di politiek di exterior ayera a participa durante un conversacion cu un stacion Mericano di radio a transmiti, algun cos tocante politiek, cu su partido ta pensa di checuta, ora cu nan gana e eleccionnan general cu nan lo tene otro anja na Gran Britania.

El a declara entre otro: Mi kier a pone henter e idea di relacionnan special entre Gran Britania y Merca un banda. Mi lo kier pe relacion politico entre Gran Britania y Merca, riba mesun cos manera por ehempel esun entre Inglaterra y Alemania West, o manera esun entre Gran Britania y Francia.

Gordon Walker, a declara tambe, cu un gobierno socialista Britanico atrobe kier delibera cu Merca tocante acuerdo di Nassau, caminda Merca a bai di acuerdo pa bende Gran Britania un cantidad di raketnan Polaris, cu Inglaterra lo pone den submarinonan.

Mi kier trata pa convense Merca di parti cu Gran Britania y Alemania na cualkier manera nan gobernacion riba armanan nuclear y strategia pa eventual uso dje armanan aki.

Afiliacion di Francia naturalmente mester ta di agrado na cualkier momento. Nos lo no admiti, pa Francia stroba henter e futuro desarollo di NAVO, segun Gordon Walker, e vocero mas principal dje partido socialista Britanico.

Esaki ta e componentenan di e oncena di futbol profesional colombiano, Deportivo Atlantico cu ta worde spera diaHuebs dia 7 na Aruba pa hunga diaVierna dia 8 contra di R.C.A. y diaSabra dia 9 contra di Dakota.

CAMBODJA TOCANTE SUR VIETNAM

PNOMPENH, 5 nov. — E hefe di estado di Cambodja, principe Norodom Sihanock, a pronostica den un discurso dirigi na e poblacion, cu Sur Vietnam lo cai den man di comunistanan sit Merca no cambia su politica cu e paisnan y no admiti pa Sur Vietnam, mescos cu Laos worde neutralisa bou di garantia internacional.

AGENDA

Diarazon 6 november 1963

DE VEER 6 p.m.: „Tarzan and the Amazons" all

8.30 p.m.: „The Rape of the Sabines" 18 j

RIALTO 8 p.m.: „Marihuana" 18 j

PRINCIPAL 8 p.m.: „The Night my Number Came up" all

AURORA 8 p.m.: „Rope" 18 j

SAVANETA 8 p.m.: „Ramona" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber tel. 1780

San Nicolas: Botica San Luces tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Lao

San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: J.G.H. Jenssen

GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda

San Nicolas: Zr. Perpetua

Santa Cruz Zr. Ludovio

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Diarazon

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 8.30, Brazil 15.30, Br. Guyana 15.30, Canada 8.30, Chile 15.30, Colombia ——, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curacao (8.30-16.00), Ecuador ——, El Salvador 15.30, Europa 15.30, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami ——, New York 8.00, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten ——, Suriname 15.30, Trinidad enz 15.30, Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas enz 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO ANTILIANA

Diarazon 6 november 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
06.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumo di Noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 6 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macoriseana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting.

TELE-ARUBA

Diarazon 6 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 N.A.N.A.A.
06.30 Verrekijker
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Phil Silvers Show
07.30 Sports News
07.45 Lassie
08.15 This man Dawson
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Specials
10.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 6 november 1963

8.45 Senderos de fe
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilie Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diarazon 6 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjó
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11 00 Sign off.



DICK TRACY

1. Ugh! Di kende e pechi sushi aki ta? Lizz, podise nunca mi a splica bo con nos a hanja sa cu omo Punky a hoga senjora Peck.
2. Punky a saca varios potret di senjora Peek y su cacho. Den esun aki su reflecion tabata visible den e thermo di ijs.
3. Ah, si! Mi ta mira e refleccion. Ta Punky mes.
4. Awor usando e vergroot glas, kiko bo ta mira ariba omo Punky su cabez?
Si, un pechi! Pero ki prueba esey ta?



1. En bez di duna nos conseho, pakiko bo no ta companja nos den e biaha pa Caribe? Ta masha carinjosa di bo senjorita Clive.
2. Si nos contra cu Escorpio, e pirata moderno, bo lo protega nos.
Y si no?
3. Anto, e ora ey nos lo dwaal, segun e boto ta hiba nos.



DESEO PA BO AMOR

— 5 —

—Bravo! un voz varonil ta bisa banda di dje.

Nan ta landa banda di otro. E pintor Mericano — quizas e no ta un pintor mes y solamente pa su placer el a pinta algu den e buki — ta landa manera un pisca den e awa. E ta landa masha bon mes.

Pa Jacinta e landamentu ta un esfuerzo grandi. Durante e ultimo anja e tabatin poco oportunidad pa haci ehercicio. Su trabao no a dune chens pa practica deporte. E no tabata mes atletico manera antes, y tambe su rosca ta caba liher awor.

E homber ta ripara y e ta baha su velocidad. Pero e no ta regresa. Mas y mas leuw e ta landa den lamar. y Jacinta ta forza pa no mustra debilidad pa e homber aki. E a sigui landa y ta mustra su mes balente.

Te ainda nan no'a papia cu otro. Nan ta landa banda di otro y esey ta basta caba. Di repente Jacinta Krusio ta stop morto cansa. E no por sconde mas cu e ta hala rosca pisa. Casi e no por tene su cabez riba awa mas. Jacinta ta sinti un dolor duru banda di su curazon. Na mesun momento tur cos ta bira scur dilanti su wowo. E no tin e forza mas pa usa su man, e ta purba e awa salu cu ta drenta den su boca. E awa ta rondone y e ta perde conocimentu....

Sorpresa e Mericano a mira e suceso aki. E no ta duda ningun momento. E ta landa rapido pa e lugar caminda Jacinta a disparce, hala rosea y ta sambuja bao di awa.... el a coge caba. Cu forza e ta hale ariba.. sin duda, el a perde conocimentu. Caramba e mester hibe terra., cuesta loke cuesta.

E ta hai drumi riba su lomba, e ta coge Jacinta na su dos braza y ta pone riba su pechu hanchu, pa su cabez sali riba awa.

Esey a dura solamente algun seconde. E Mericano ta usa solamente su pianan pa landa awor. E cara di Jacinta ta blancu manera morto. Un suspiro ta dune bida atrobe. E ta habri su wowonan y ta mira cielu ariba di dje. E ora e ta corda atrobe.... E ta haci un movecion spanta manera e ta realiza su situacion.

—Keda drumi ketu, senjora! e ta tende un voz di homber ta bisa, cu ta mustra di sali for di awa.

—No! e ta bisa. Mi.... mi kier solamente....

—Esey bo por conta mi despues, e ta interumpi. Bo ta hoga solamente un biaha den bo bida, no ta tantu serio senjora, nos ta serca di jega.

—Mi.... mi mes no sa, kiko a pasa, Jacinta ta murmura sin move su curpa. Tur cos a bira pretu mi dilanti....

—Bo a exigi muchu di bo forzanan.

—Mi ta kere cu mi mes por landa bek awor.

—No ta leuw mas, e ta bisa, bo ta kere cu bo por? E ta sali bao di dje. Sinembargo e ta keda vigila cada uno di su movimientonan. En berdad no ta muchu leuw mas. Jacinta ta landa cu cuidao banda di dje. E ta landa poco poco, pa e no perde conocimentu un biaha mas.

—Bo ta sinti bon? e ta puntra preocupa.

—Si, masha danki, e ta contesta poco timido.

Insegur e ta lastra den e awa pa e beach. Ora e ta trompeka y ta mustra cu e ta bai cai, e ta sinti su man bao di su braza.

—Poco poco senjora, e ta tende su voz preocupa. Awor prome cu tur cos bo mester sosega. El a saca su man pa gradici'e pa e salvacion, pero e ta ninga energico.

—Bo por conta esey despues senjora. Laga nos bai awor pa bo stoel.

E ta bisa su badjas ora e ta pasa, for di caminda Jacinta a pone riba e playa. E ta companje te na porta di su castillo di santu, ta dune su jas, ta sonrei y a bula pa su propio stoel.

Jacinta ta laga su curpa cai den e stoel. Ainda e ta completamente bao di impresion di loke a pasa. Masha poco poco e ta recobra su forzanan atrobe.

— x —

E a cambia su trahe di banjo pa un carson comodo. Asina Jacinta ta bai pa su lugar di sinta. Ora cu e Mericano ta mire bini e ta lamta para y ta kita tur e potoshinan for di su stoel y ta trata pa aregla su cosnan un poco.

—Dispensa mi insistencia, Jacinta ta bisa. Pero mi ta sinti mi mes obliga pa gradici bo, senjor.... Sigurarnente mi lo a hoga si bo no tabata tey.

—No laga nos papia mas riba esey, senjora, e homber ta contesta cu un sonrisa. Bo ta permiti mi pa introduci mi mes: Clyde Perry....

—Kiko? Jacinta ta bisa sorpresa. Bo no ta....? Pero si e a corda, mi a mira bo pinta y mi mester a sa....

—Bo conoce mi? e pintor famoso ta bisa.

—Mi a mira algun di bo pinturanan serca un conocir, e comerciante Meerwald....

—Aha Meerwald ta un bon amigu di mi, un homber cu mi ta aprecia masha. E ta mustra riba su stoel. Bai sinta por fabor.

—Masha danki senjor Perry. Ami ta Jacinta Krusio di opera di Munchen.

—Wel Caramba! E pintor temperamental ta bisa. Mi ta pidi bo dispensa, pero mi ta masha contentu. Un luna pasa mi a tende bo canta y mi a enamora un bez di bo. Awor ta un dobbel placer cu mi a saca bo for di awa.

El a bai sinta den santu dilanti di Jacinta. Algun minuut despues nan ta combersa manera dos amigu bieuw. Asina a sosode cu nan'a cuminza papia tocante asuntonan personal.

—En realidad ta un sacrificio grandi loke bo esposo ta exigi di bo, e ta opina.

—Mi a custumbra pa ta mi so, senjor Perry....

(E ta sigui)

NEDERLANDSE ANTILLEN

UITSLAG LOTING AF TE LOSSEN OBLIGATIES „3% OBLIGATIELENING 1949".

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat bij de op de 19de oktober 1963 gehouden loting voor de aanwijzing van de op 1 december 1963 af te lossen obligaties van de „f. 4.500.000,— 3% Obligatielening 1949" de volgende obligaties zijn uitgeloot.

COUPURES van f. 1.000,—.

No.	6	No.	926	No.	1794	No.	2612	No.	3651
,,	15	,,	955	,,	1799	,,	2650	,,	3653
,,	28	,,	976	,,	1806	,,	2668	,,	3665
,,	42	,,	995	,,	1824	,,	2671	,,	3692
,,	61	,,	1001	,,	1830	,,	2704	,,	3712
,,	69	,,	1002	,,	1831	,,	2711	,,	3724
,,	93	,,	1010	,,	1833	,,	2723	,,	3725
,,	95	,,	1012	,,	1840	,,	2736	,,	3731
,,	103	,,	1091	,,	1848	,,	2753	,,	3736
,,	106	,,	1092	,,	1852	,,	2754	,,	3776
,,	108	,,	1093	,,	1853	,,	2765	,,	3779
,,	112	,,	1098	,,	1875	,,	2783	,,	3785
,,	134	,,	1106	,,	1879	,,	2794	,,	3837
,,	175	,,	1133	,,	1885	,,	2812	,,	3849
,,	179	,,	1143	,,	1887	,,	2817	,,	3868
,,	191	,,	1159	,,	1891	,,	2818	,,	3879
,,	215	,,	1163	,,	1902	,,	2822	,,	3880
,,	218	,,	1215	,,	1925	,,	2827	,,	3908
,,	220	,,	1232	,,	1930	,,	2831	,,	3919
,,	251	,,	1236	,,	1938	,,	2862	,,	3920
,,	259	,,	1244	,,	1939	,,	2907	,,	3954
,,	305	,,	1245	,,	1945	,,	2917	,,	3980
,,	307	,,	1255	,,	1952	,,	2940	,,	3986
,,	320	,,	1264	,,	1965	,,	2965	,,	3994
,,	336	,,	1278	,,	1981	,,	3014	,,	4017
,,	393	,,	1291	,,	1990	,,	3020	,,	4023
,,	400	,,	1302	,,	1997	,,	3043	,,	4024
,,	414	,,	1308	,,	2003	,,	3044	,,	4027
,,	417	,,	1309	,,	2012	,,	3082	,,	4050
,,	420	,,	1311	,,	2072	,,	3086	,,	4061
,,	451	,,	1317	,,	2076	,,	3087	,,	4063
,,	453	,,	1345	,,	2081	,,	3098	,,	4070
,,	460	,,	1346	,,	2133	,,	3107	,,	4073
,,	461	,,	1355	,,	2138	,,	3125	,,	4094
,,	514	,,	1364	,,	2145	,,	3129	,,	4114
,,	524	,,	1374	,,	2147	,,	3157	,,	4125
,,	526	,,	1379	,,	2153	,,	3179	,,	4126
,,	544	,,	1385	,,	2177	,,	3229	,,	4129
,,	551	,,	1389	,,	2191	,,	3239	,,	4137
,,	559	,,	1397	,,	2194	,,	3242	,,	4143
,,	561	,,	1398	,,	2198	,,	3246	,,	4167
,,	573	,,	1409	,,	2207	,,	3252	,,	4175
,,	581	,,	1446	,,	2274	,,	3255	,,	4185
,,	585	,,	1456	,,	2287	,,	3275	,,	4187
,,	622	,,	1461	,,	2294	,,	3289	,,	4262
,,	657	,,	1468	,,	2313	,,	3291	,,	4267
,,	661	,,	1482	,,	2374	,,	3292	,,	4280
,,	685	,,	1494	,,	2375	,,	3302	,,	4281
,,	688	,,	1504	,,	2381	,,	3303	,,	4297
,,	700	,,	1514	,,	2386	,,	3355	,,	4298
,,	714	,,	1518	,,	2397	,,	3359	,,	4305
,,	722	,,	1519	,,	2431	,,	3385	,,	4309
,,	729	,,	1526	,,	2437	,,	3393	,,	4316
,,	737	,,	1533	,,	2440	,,	3409	,,	4329
,,	742	,,	1552	,,	2459	,,	3430	,,	4360
,,	752	,,	1572	,,	2464	,,	3432	,,	4362
,,	754	,,	1594	,,	2478	,,	3449	,,	4365
,,	759	,,	1607	,,	2491	,,	3450	,,	4366
,,	773	,,	1640	,,	2507	,,	3455	,,	4372
,,	802	,,	1641	,,	2526	,,	3486	,,	4379
,,	831	,,	1661	,,	2562	,,	3489	,,	4391
,,	832	,,	1677	,,	2568	,,	3512	,,	4408
,,	848	,,	1683	,,	2569	,,	3516	,,	4427
,,	866	,,	1689	,,	2575	,,	3527	,,	4434
,,	874	,,	1701	,,	2579	,,	3535	,,	4437
,,	886	,,	1709	,,	2582	,,	3570	,,	4459
,,	888	,,	1727	,,	2589	,,	3603	,,	4468
,,	895	,,	1747	,,	2602	,,	3609	,,	4472
,,	902	,,	1773	,,	2609	,,	3645	,,	4485.

De uitgelote obligaties kunnen van 1 december 1963 a pari worden ingewisseld aan de kantoren van de Landsontvangers op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt erop gevestigd, dat bovenbedoelde uitgelote obligaties van 1 december 1963 af geen rente meer dragen en ingeleverd moeten worden voorzien van alle nog niet verschenen coupons.

De Administrateur van Financiën,
A.J. VAN HESTEREN.
wnd.

MALEISIA TA AVISA INDONESIA

KOEALA LOEMPOER, 5 nov. — E prome minister di Maleisia, Tuuku Abdul Rahman a bisa cu Maleisia tabatin masha pasenshi cu Indonesia, pero cu e pasenshi ey ta worde somete na un prueba pisa.

Na inauguracion di e conferencia anual di e sociedud parlamentaria di Mancomunidad Abdul Rahman a bisa: „Nos mester tene pasenshi pasobra nos sa cu un guerra lo causa cu amigunan lo worde envolvi cu a obliga nan mes na yuda nos si nos worde ataca. Australia, Inglaterra y Nueva Zeelandia a anima nos cu e garantia ey.

El a bisa tambe cu e confrontacion di Indonesia cu Maleisia a cambia den un formu di agresion. „Nos piscadonan ta worde ataca y saquea, e inviolabilidadnan di nos fronteranan ta worde viola y centenares di soldanan arma ta penetra den e estadonan di Borneo pa roba, saquea y mata nos ciudadanonan pacifico.

El a agrega na esaqui cu Maleisia ta cla pa yega na un acuerdo cu su bisiñanan, basta cu nan demostra intentonan honroso di nan parti pa yega na un paz.

DIESUN SOBREVIVIENTE MAS DEN MINA ALEMAN

Trabao di rescate ta continua

BROIDSTEDT, 4 nov. — Ayera mainta nan a haci contacto cu diesun minero, cu dies dia pasa despues cu un bassin di awa di e mina di mineral di heru Mathilde banda di e ciudad Lengede na Alemania West a quibra, a queda sera den e mina. En total tin cuarenta minero perdi. Tres di nan por a worde salba despues di hopi trabao.

Un funcionario di e mina a declara cu diesun homber a scribi nan nomber riba un pida papel, cu a worde baha caminda nan ta. E hombernan ta mas o menos cien meter for di e pasashi principal di e mina, na e lugar unda algun dia despues di e desastre di siman pasa diahuebs, shete mineronan a logra hui pa superficio.

E diesun hombernan ta bon, asina a worde declara.

Den e mesun pipa cu a worde usa pa provisiona e tres mineronan cu a worde salba tres dia pasa, nan a manda cuminda y awa pa e diesun mineronan. Nan ta na un profundidad di mas o menos setenta te nobenta meter. Ayera mainta nan a haci contacto cu rescatadornan via di batimentu. Diasabra tambe nan a scucha batimentu, pero specialistanan a bisa cu nan no a haya contesta riba nan sinjalnan y cu probablemente tabata trata di piedra cu tabata cai den e mina.

En total tabatin 129 persona den e mina ora cu diahuebs dia 24 di luna pasa e mina a worde inunda. 79 di nan a logra scapa mesun anochi for di e mina, shete a worde salba su dia siguiente y tres minero por a worde salba diabierne despues di hopi trabao. Awe nan tabata pa tene un misa di conmemoracion pa e cuarenta sobranan.

E sitio unda nan a haci contacto awor cu e diesun mineronan ta situa na un lugar unda un dia despues di e desgracia nan a coba un buracu pa salba shete homber. E ta situa 150 meter for di e pasashi principal den e mina.

E compania petrolera, cu a percura pa e instalacion di coba — esun di mas grandi na Europa — cu cual nan a coba e buracu pa salba e tres mineronan diabierne, a yama su specialistanan inmediatamente. Ainda e boor ta riba terreno di e mina.

Segun un miembro di directiva di e mina e trabaonan pa salba e hombernan aqui lo ta sumamente dificil ya cu nan ta corre riesgo di worde derra pa piedranan cu ta cai. Door di un telefon cu a worde baha te caminda nan ta por papia cu nan.

Un portavoz di e mina a bisa cu ta masha improbable cu e mineronan aqui por worde salba prome cu awenochi.

Desorden

Un mitin cu prensa cu tabatin entre algun minero y directiva di e mina inunda a termina den un chaos completo.

Un di e mineronan a acusa e directiva di no a haci caso di avisonan di e mineronan cu den e hanchi, unda nan a hanya e diesun mineronan ultimo, posiblemente por tin mas sobreviviente di e desastre.

E bochincha a cuminsa ora cu director Stein a declara cu e directiva di e mina a proba di a utilisa e oportunidad di mas chiquí cu tabatin pa haya sobrevivientenan.

Despues di e declaracion aqui un di e mineronan a grita e director, cu e directiva no a haci causa di avisonan cu a worde duna anterior. Na un di e biahanan ey un miembro di directiva a contesta, cu abou tin solamente cuarenta meter cubico di aire y cu ningun hende por queda na bida eynan.

Riba un pregunta di con e minero no a expresa su acusacionnan mas prome el a contesta, cu e tabatin miedu pa nan no saca e y su coleganan for di e casnan di e compania di e mina.

Gaz venenoso den becindario di Vlaardingen

VLAARDINGEN, 6 nov. — Como consecuencia di un incendio, cu tabatin ayera mainta tempran den un deposito di Delta Chemie na Vlaardingen, den cual tabatin natrium, gaznan venenoso ta sali den direccion di Vlaardingen y pueblonan den cercania.

Polis a avisa poblacion dje teritorio aki via loudspeaker. Te ainda nan no a hanja ningun anuncio di desgracianan personal. Polis ta di opinion, cu brandweer di Vlaardingen y uno foi Rotterdam lo tin mester di henter un dia pa trata pa paga e incendio.

Door dje gaznan venenoso casi nan no por yega cerca dje candela despues nan e recomenda e campesinonan den Zuidbuurt di Vlaardingen pa sali di nan hacienda mientras poblacion di Maassluis, Maasland y West Vlaardingen a hanja conseho pa tene porta y bentana mas tantu posibel serra. Nan ta haciendo uso di aparatonan pa midi e cantidad dje gaznan venenoso na varios caminda den e luga. Nan tin idea di pidi ayudo di avionnan pa hanja un bista mas completo dje peliger cu e gaznan aki ta trese.

Te ainda nan no sa causa dje candela locual jamas a yega di pasa.

Nan a pidi forza aerea pa saca un foto di laira dje teritorio relaciona pa mira den cual direccion e nubia di gaz ta sigui.

Unidadnan di brandweer y personal aerea di base aerea Ypenburg ta cla pa duna ayudo den caso di emergencia. Ya polis tambe a hanja anuncio di personanan cu ta hole e gaznan.

Burgemeester Van Heusden di Vlaardingen a declara na e conferencia di prensa cu acento, cu no tin ningun rason pa panico. Nan a tuma tur medidanan pa evita consecuencianan malu dje candela pa e habitantenan.

Ministerio di Asuntonan Social y Sanidad Publica a participa despues, cu e peliger no a pasa ainda completamente. Bientu ta supla den un direccion favorabel, pero naturalmente ta posibel cu cada momento e direccion di bientu lo cambia.

JAGAN TA RECHAZA PLAN INGLES

GEORGETOWN, 6 nov. — Partido progresista di gobierno na Guyana Ingles, a rechaza e plan di gobierno Ingles pa pone Guyana Ingles ehecuta sistema di representacion proporcional y laga tene eleccionnan general otro anja, sin di a stipula un fecha riba cual e pais lo obtene independencia, segun un vocero dje partido.

E vocero a bisa tambe cu e partido aki inmediatamente despues di regreso di dr. Jagan foi Londen lo tene un congreso. Si Inglaterra kier ehecuta su proposicion cu violencia, mas di 620.000 partidario dje partido popular progresista lo boycotea e eleccionnan, segun e bocero.

PROSPERIDAD NA BELGICA

BRUSELAS, 6 nov. — E minister president Belgo Lefevre ayera nochi a avisa contra peligernan, cu ta amenaza e prosperidad jamas antes conoci na Belgica. Den un discurso pa miembronan dje asociacion pa comercio y industria na Mechelen el a bisa, cu obreronan mester hanja un parti husto di e frutonan di e prosperidad economico cu nan tambe a yuda realiza. Pero si den e tempu di prosperidad aki nan bai mas aleuw cu loke ta legal riba base dje productividad cu a aumenta, nan mes por laga e prosperidad economico aki bai atras.

E prome minister Belgo sinembargo a agrega, cu e peliger aki por ta realidad, si nan aumenta di otro banda e ganashinan demasiado.

IN MEMORIAM

Bo a bai descansa eternomente
Atras a keda bo jioenan jorando amargamente
Repetidamente lo bo ta den nos memorio
Bo bon ejempel a keda nos e unico guia
Ariba olanon di bida
Rosario lo companja nos imploracion, te
Aya den Altisimo serca Tota pa bo bendicion

Bo tabata e mama di nos consuela
Riba kende semper nos a depende pa bo consejo
I cu un solo di bo palabra nos a keda alivia
Ta serca kende nos lo bai awor
„Madrecita Querido"
Ta kende awor lo alivia nos tristeza
E unico tabata abo, pasobro
Na munda ba lugar no por worde remplazo,

L. V. BRITTEN

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Scucha bon kiko otronan ta bisa bo awe; por tu den bo interes. Tambe conocimian nobo por resulta mas interesante cu bo ta kere.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Noticia y bishitanan por vale la pena awe. Laga otronan tuma e prome paso y spera trankil kiko ta pasa.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Mehora bo posicion door di pensa y actua inteligente. Cu esey bo por soluciona hopi problema, especialmente den amor.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Scucha bon loke otronan tin di bisa bo; lo ta importante. Un cambio temporal di vecindario lo haci bon.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



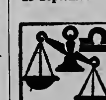
Mainta por trese noticianan favorable pa bo. Locual bo ta haci pa otronan awor, den futuro lo worde recompensa.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Bo por gana amistad di otronan y pidi fabornan. Tambe den asuntunan di amor bo por logra hopi basta bo persisti.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Awor ta tempu pa bo papia abiertamente si tin algu cu ta riba bo curazon. Dirigi bo mes na e personanan correcto.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



No sea pesimista si actualmente tin problemanan personal. E solucion lo ta favorable. No sea jaloers den bo amor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



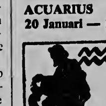
Tin un cambio favorable den asuntunan financiero awe. Bo lo hanja oportunidad pa mehora situacionnan insatisfactorio.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Bo por tuma iniciativo y usa bo influencia serca personanan importante. Den amor bo mester tuma decision concreto.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe ta un bon dia pa caba cu bo problemanan. Bo lo por haci bon uso di ayudo di otronan. Otronan ta na bo fabor awor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bo mester ta energico y pone bo forza 'tras di locual bo kier realiza. No laga otronan desvia bo for di bo intencionnan.

LEY RIBA COMPANIA PETROLERA NA PERU

LIMA, 6 nov. — President Belaunde di Peru a ratifica un ley den cua nan ta declara e arbitrahe di ningun balor cu nan a proclama na anja 1922 na Paris y den cua ta stipula e status legal dje consesion di International Petrol Company na norte di Peru. E compania nobo ta un parti di Standard Oil Compania na New Jersey.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Aruba Diario pa

Anja 25 — DIAHUEBS 7 DI NOVEMBER 1963 — No. 4786

B.C. ta pidi Fl. 150.000 pa investigacion Hospital nobo

ORANJESTAD, 7 nov. — Bestuurscollege di Aruba a dirigi su mes na eilandsraad di Aruba cu un carta fecha dia 17 october ultimo cu un peticion pa hanja 150.000 florin, cual suma ta necesario pa cuminsa haci investigacionnan di e pasibilidadnan pa canstrui un hospital nobo di 358 cama, cual segun plan la worde canstrui na Santa Cruz. E gastonan pa castruccian ta warde calcula pa 18 millon flarin, cu un tempo pa construccian di cuater te cincu anja. B.C. a pidi yudanza financiero for di Hulanda pa e projecta aki en coneccion cu e pramer fase di Plan di 10 anja.

E trahamento di un hospital nobo na Aruba. a bira un punto di estudio ora cu B.C. di e isla aki a cuminsa puntra su mes na e trahamento di e plan di 10 ania si en bista cu e necesidad den futuro di Aruba lo ta mihor pa extende e actual Hospital of laga traha un nobo. Ariba peticion di B.C. e ora na luna di november 1962 expertonan Hulandes P. A. de Groot, un medico y L. P. de Jong, un drs. economico a studia e problema na Aruba.

Nan a conseha pa contrui un hospital nobo cu un capacidad pa cuminsa di 358 cama y un capacidad pa extende te na 500.

San Pedro Hospital na e momento tin 245 cama, segun e carta na raad. Entretanto B.C. manera ta conoci a establece un comision consistiendo for di representantenan di gobierno, Lago Hospital y San Pedro Hospital cu a hanja e encargo pa studia e rapport y subjeto di De Groot-De Jong bon y pa conseha B.C. Awor B.C. ta haci e proposicion tambe pa fuera di e comision pone tambe un organisacion di conseho (experto pa plan), kende tin di conseha en cuestion cu e grandura y mueblamento, e programa di exigencianan y cooperacion cu e architectonan cu tin di worde nombra pa e trahamento di e plan di construccion. Pero pa tur e trabou preparativo aki B.C. tin mester di 150.000 florin, pa cual suma awor e aprobacion di raad ta worde pidi.

Laga ta participa?

Den e reunion di departamento algun miembronan tabatin preguntanan en relacion cu e hospital nobo. Nan tabata kier sabi si Lago tambe lo bai haci uso di e hospital. Y pues si lo dura mucho tempo ainda promer cu hanja sabi for di Gobierno Hulandes si yudanza financiero pa e projecto aki lo worde duna, si of no. Tambe e pregunta a worde haci si no ta posibel pa hanja un experto pa planning for di Hulanda den forma di ayuda technico. Otro tabata kier sabi kende lo bai explota e hospital y kiko lo worde haci e ora cu e actual hospital.

Den su contesta riba e preguntanan aki B.C. a participa, cu den e comision tin asiento srs. J. Eikelenboom (president) y J. R. Leo na nomber di gobierno. dokter C. G. Hendrickson. director di Lago hospital, I. J. Payton. un tecnico pa parti di Lago. dokter A. Nieboer director di San Pedro Hospital y sr. W. van Wijk na nomber di Stichting Ziekenverpleging Aruba.

B.C. ta participa ademas. cu lo dura algun luna mas prome cu e punto di bista di gobierno Hulandes ta conoci. Cuantu e „algun" aki tabata B.C. no por a stipula.

B.C. ta continua den su memorie van antwoord:

„Pa en espera di esaki haci mehor uso di e tempu, e comision menciona ya caba a cuminza cu su tarea y tambe e credito di ƒ150.000.— ta ser pidi; e suma aki ta principalmente destina pa paga e gastonan di un experto di organizacion. E sueldo di un arquitecto no ta inclui den esey.

Prome di tuma un decision en cuanto e nombramento di tal experto — cu lo mester tin un experiencia extenso riba tereno di construccion di hospital y organizacion, e.o. den teritorionan tropical — e diferente posibilidadnan lo worde considera, entre cual asistencia tecnico di Hulanda.

Preparacion di e plannan di construccion y contruccion di e hospital. segun ta ser acepta, lo tuma cuater pa cincu anja. Durante e tempu ey San Pedro Hospital cu awor caba tin muchu poco lugar, lo sigui ocupa su posicion central. No ta di spera, cu e hospital actual lo por cumpli cu e necesidad creciendo di e anjanan. Pesey ta ser spera, cu provisionnan interim lo ta necesario. Cual esakinan lo ta y com nan lo worde soluciona, solamente lo por worde demostra den futuro.

Destinacion di e edificionan actual di San Pedro Hospital y Lago Hospital, ta un asunto den cual solamente e donjonan ta autoriza.

Di e resultadonan di e investigacion di e comision menciona ariba lo depende, cual contesta por worde duna riba preguntanan, manera si Lago tin intencion pa haci uso di e hospital nobo y e pregunta con e explotacion lo worde organiza.

Gran robo serca Oduber y Kan na Corsow

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 7 nov. — Den Breedestraat na Punda na Corsow a tuma lugar den anochi di dialuna na diamars e robo mas grandi di e ultimo anjanan na Corsow. Ladronnan — ta worde supone cu mas cu un persona tabata envolvi — a podera di un gran cantidad di reenchi di oro. holoshi di man di oro, pulsera y otro joyanan. Apesar cu ainda no ta conoci con grandi e botin tabata, por worde acepta cu e valor di e joyanan ta algun diez mil florin.

E robo a worde descubri diamars mainta pa och'or, ora cu e personal a drenta den e pacus. For di casi tur e vitrinanan a resulta cu joyanan a disparse. Minuciosamente nan a escoge for di e joyanan cu tabata den e vitrinanan. Tur caminda nan a saca holoshinan di oro pa damas y caballeros, mientras cu for di otro lugarnan nan a saca reenchinan di oro. Nan a hanja algun holoshi benta na suela diamars mainta. Tambe nan a saca cadenanan for di e vitrinanan.

Porta a worde forza

A resulta cu e ladronnan a drenta den e pacus door di forza e porta dilanti. Tabatin poco danjo na esaki y probablemente nan a sera e porta despues di a drenta den e pacus normalmente atrobe pa asina escoge trankil for di e gran surtido di joyanan. Ta completamente incomprendibel cu ningun hende a ripara algu prome cu och'or diamars mainta.

E vitrinanan di e pacus ta completamente ilumina anochi y nan mester a usa un auto pa hiba e joyanan.

Recherche ta investigando e caso. A resulta cu nan a forza e porta dilanti di un manera basta simpel. E ladronnan a pone un pida heru entre e porta y e kozijn door di cual e candal a kibra. Den mas o menos diez minuut nan a saca e joyanan for di e vitrinanan. Tur luz tabata sendi den e pacus e ora.

Ora cu nan a colecta nan botin, nan a sera e porta simplemente atrobe pa despues disparse. Polis ainda no a hanja ningun rastro di e culpablenan. E brandkast den cual tabatin un gran cantidad di joyanan di hopi valor a keda sin worde toca.

GRUPO DI BALLET „LES SYLPHIDES" DIA 15 DEN CENTRO CULTURAL

ORANJESTAD. 7 nov. — E grupo di ballet Curazolenjo di Cockey van Oost lo duna un presentacion dia 15 di november venidero den Centro Cultural na Oranjestad. E numbernan cu lo worde presenta ta: „Czardas", „Valse" ariba musica di Grieg cu baile solo di Cockey van Oost, „Pas de Quatre Espagnol" ariba musica di Granados. „Pas de Deux" ariba musica di Paderewski. „Corto circuito" ariba musica di Brubeck cu Cockey van Oost como solista, pues „Intermezzo ariba musica di Rossini cu baile solo di Lucia de la Fuente y como ultimo number promer cu intermedio. „Fuer Elise" di Beethoven cu atrobe Cockey van Oost como solista.

Despues di intermedio tin cuater number: „Going South" ariba musica di Millman cu Helen van Spring como solista. „Tarantella" ariba musica di Adreyev. „E cisne muriendo" ariba musica di Saint Saens y un „ballet Finale" ariba musica di Chopin, den cual „Tableau de la troupe" por worde mira. Otro bailadornan di ballet cu lo presenta e anochi ta Toity Pietersz. Christine de Jong. Mirjam de Castro. Suus Zingel. Cilita Pietersz. Roosje Schmeits y Solange Jeeserum

SMALDEEL TA BIN NA 1964

ORANJESTAD. 7 nov. — E smaldeel di Marine Hulandes, cual segun noticianan anteriormente a keda di bin Antillas na fin di e anja aki. lo bin awor segun ultimo informacionnan na 1964. Ta worde bisa na luna di februari of april. Hunto cu e smaldeel lo a „Karel Doorman".





Clyde Harms, un Arubano conoci, ta pertenece na e dos estudiantenan di e school di comercio cu ta relaciona cu e Universidad di Kansas, cu a hanja pa e anja academico 1963-64 un beurs di studia di e Associacion Goodyear. Senjor Harms cu ta studia pa accountant a ricibi un cheque di $ 500 pa gastonan di estudio y mas $ 375,—. E associacion cu ta un departamento di Goodyear Tire & Rubber Co., a scoge e Universidad di Kansas pa entrega dos beurs pa motibu di e hendenan perfecto cu e Universidad aki ta entrega cada anja na industria y comercio. Riba e portret d.r.p.d. director Joseph McGuire di e departamento di comercio, senjor Clyde Harms y sr. F. B. Conrad, manager di un di e fabricanan di Goodyear. Goodyear a duna pa e anja aki $ 113.500 na beurs.

FL. 3½ MILLON NECESARIO

B.C. KIER EXTENDE FABRICA DI AWA DI ARUBA

ORANJESTAD, 6 nov. — B. C. di Aruba a acerca eilandsraad cu e propasicion pa extende e fabrica di awa na Balashi cu un unit di 3.000 m3 pa dia. Tambe nan kier laga cantrui dos tanki pa warda awa.

Den e carta di oferta B.C. ta bisa, cu uso di awa na Aruba den ultimo anjanan ta aumenta rapido. Si bestter e isla tabata usa na 1958 solamente 3.000 m3 pa dia na 1962 e cifra aki a subi pa 6950 ariba. Como e produccion promedio di e fabrica di awa den e prome shete luna di anja tabata 7450 m3 y uso di awa door di industria lo aumenta pronto cu mas o menos 800 ton diario, e produccion di e fabrica di awa na september di otro anja lo mester ta por lo menos 9.200 m3. Si tur unit di e fabrica lo por traha hunto na mes un momento, esaki lo ta posibel. Sinembargo esaki no ta e caso, como regularmente tin unitnan fuera di operacion pa worde limpia. Pesey B.C. ta propone raad pa agrega un unit nobo na e fabrica cu un capacidad di 3.000 m3, locual en bista di e hecho cu e fabrica di salu cual B.C. kier construi, tambe lo produci diariamente 1.000 m3 awa dushi, lo ta basta pa awor aki. Ademas nan kier construi dos tanki di awa mas pa sigura entrega di awa. E gastonan pa esaki ta 50.000 florin na cada uno, asina cu en total ƒ3.850.000 lo ta necesario, cual medionan ta worde hanja den e fondonan cual gobierno Hulandes a pone disponibel pa trabaonan urgente. B.C. kier pidi un oficina consultorio independiente pa duna informacion tocante e mehor metodo di produccion cual actualmente ta obtenibel.

Preguntanan

Den e reunion departamental hopi pregunta a worde haci. Algun miembro kier a sa si e extension proponi tabata basta grandi. Otronan kier a sa cual oficina consultorio lo worde inclui, mientras otronan atrobe kier a sa ki dia e prijs di awa lo baha pa publico, manera B.C. a jega di priminti. En contestacion riba esaki B.C. a participa, cu e extension manera a worde propone awor a mustra e mehor metodo despues di un estudio profundo. B.C. a comproba cu e tecniconan di WEB ta bon na haltura di e metodonan actual di fabricacion di awa, y cu e sistema „multiflash" (Bonaire-Corsow red.) probablemente awor lo ta e mehor. pero cu B.C. kier a inclui un oficina consultorio tecnico pa hanja 100% siguridad.

A worde splica ademas cu door di e extension proponi awor e capacidad di produccion di e fabrica na otro anja september lo ta 12.000 m3 pa dia, contra e uso calcula pa e tempu ey di 9.200 m3. Rebaho di e prijs di awa pa publico por worde considera te ora cu e resultadonan di explotacion di e extension di e fabrica di electricidad, cual ta casi cla awor, ta conoci. Esey lo dura basta tempu ainda segun insidernan.

Entretanto ta aceptable, cu e oficina consultorio tecnico tambe den e caso aki lo ta Singmaster & Breyer, cual firma tambe den pasado den e mesun asunto a duna B.C. consehonan.



Ayera a tuma lugar eleccion di Miss Mundu na Londen, Inglaterra. Entre e candidatanan tabatin tambe Miss Surnam, cu nos ta mira aki fotografia entre Miss Liberia y Miss Dinamarca.

ATARDI PA MAJORNAN NA COMM. PIETER BOER SCHOOL

SAN NICOLAS. 7 nov. — Diabierne atardi venidero dia 8, lo tin un „atardi pa majornan" di e alumnonan di Commandeur Pieter Boerschool na San Nicolas. No unicamente pa e alumnonan di klasnan 1 te 6 pero tambe pa esunnan di MULO. Segun nos a worde informa desde anja pasa na luna di september e school aki a hanja su Mulo tambe, cual awor aki ta bai te 9 klas. E „atardi pa majornan" ta dura for di 4'or te 5'or y mei. na unda e majornan di e alumnonan tin ocasion pa mira e trabao di nan yiunan y papia tocante di e progreso di nan yiu na school.

RHODA FRIGERIO LO CANTA TAMBE DEN BEVERLY HALL AUDITORIUM

ORANJESTAD. 6 nov. — Segun nos a worde informa e soprana Arubana Rhoda Frigerio ariba su gira musical pa Puerto Rico lo canta tambe den Beverly Hall Auditorium na Puerto Rico. ariba peticion di e directiva di Universidad Inter-Americana na San German, caminda e hoben Arubano Ito Tromp ta studiando. E peticion aki di directiva di e Universidad menciona a worde haci, dado na e esfuerzo di Ito Tromp, kende despues di a tende Rhoda Frigerio canta na Universidad di Puerto Rico, a haci tur lo posibel pa logra cu e directiva di su Universidad invita e soprana Arubana pa duna actuacion pa e estudiantenan di Universidad InterAmericana, caminda segun informacion cu nos a ricibi. Ito Tromp a crea un gran interes entre e estudiantenan pa nos isla y cancionnan manera. Abo so, Despedida y Aruba. Pesei e soprana a worde pidi pa cambia un parti di su programa clasico di concierto pa complace e publico cu e cancionnan Antillano aki. Na aeropuerto Mayaguez na Puerto Rio, Rhoda Frigerio lo worde ricibi pa un comision di recepcion di e Universidad.



RUSONAN A LAGA CONVOOI MERICANO SIGUI SU CAMINDA

Aliadonan ta keda para riba nan derechonan

BERLIN, 7 nov. — Ayera marduga e Rusonan a laga e convooi militar Mericano cu nan a detene 41 ora na e post di control na Marienborn, sigui. Asina autoridadnan militar Ingles a participa. Un portavoz Mericano a participa, cu e Rusonan a laga e convooi Mericano pasa despues di un control di solamente shete minuut.

E trucknan blinda di Rusia, cu antayera mainta a sera e convooi Mericano despues cu e Mericanonan a trata na sigui nan caminda, a retira y e convooi a sigui su rumbo.

E portavoz Mericano a declara, cu e militarnan Mericano por a sigui, sin cu nan a admiti na e exigencianan Ruso.

Nan no a baha pa e Rusonan conta nan ni tampoco nan a baha e klepnan di e bakinan di e trucknan. E control a worde haci di acuerdo cu e procedura cu e aliadonan a stipula, manera esey a worde pone na altura di e Rusonan dia 29 di luna pasa.

E convooi Mericano a yega Berlin ayera mainta. Di fuente Mericano na Berlin a worde participa, cu e ehercicio „Roadway 1" lo sigui. Anteriormente e ehercicio aqui mester a tuma lugar diamars, pero e mester a worde suspende door cu e Rusonan a tene e militarnan Mericano 41 ora na Marienborg.

E segundo convooi di ehercito Mericano, cu ta consisti di cuater vehiculo cu 56 militar, a pasa e post di control ayera mainta na Marienborg. Como cu aqui tabata trata di un transport di mas di dies Mericano pa vehiculo, nan a laga e oficialnan Ruso Sovietico conta nan. E convooi aqui a yega Hemstedt diamars pero mester a warda riba e prome convooi, cu e Rusonan a detene.

E corant mas principal di Alemania Oost „Neues Deutschland" ta opina cu e potencianan di occidente no ta posee derechonan di entrada na Berlin. „E gobiernonan di e paisnan di occidente sa esey mihor cu tur otro. E scribimentu den prensa di Alemania West cu e potencianan di occidente huntu a conveni e forma di control ta asina riparable cu e intencionnan desafiante di e escritornan ta resulta claramente. Ta solamente natural cu e contenido y e forma di e control ta worde stipula pa e potencia cu tin e autoridad y ningun otro hende.

E tres aliadonan di occidente ta decidido pa bou di tur circumstancia queda para riba nan derecho pa entrada liber pa y for di Berlin West, asina un portavoz oficial di e ministerio di Exterior Mericano a participa. El a duna comentario riba e estorbonan nobo di e Rusonan na e postnan di control entre Alemania West y Berlin West.

Kennedy

Segun informe president Kennedy ta di opinion cu e Rusonan ta quiboca nan mes si nan ta pensa cu nan por sconde tras di e flohamentu di tension den e relacion entre Oost y West pa adqueri concesionnan profunda tocante Berlin of pa obliga occidente na haci negociacionnan riba nan propio condicionnan.

Ademas ta worde informa cu minister di Exterior, Dean Rusk, durante un entrevista cu e embajador Ruso na Washington, Dobrynin a mustra, cu e Rusonan ta trece e posibilidad pa demas acuerdo manera esun pa stop pruebanan nuclear parcialmente den peliger. Door cu e Rusonan a laga e convooi Mericano, cu tabata consisti di diesdos vehiculo y 44 persona pasa, e tension a mengua un poco na Washington.

Pero funcionarionan Mericano a declara cu, aunque cu e crisis inmediato a finalisa, e opinion ta sigui existi cu e Rusonan a drenta un caminda peligroso door cu nan a para e convooi.

Den circulonan di Casa Bianca nan a bisa, cu president Kennedy ta tuma e violacion di e derechonan di occidente pa entrada liber na Berlin mas y mas serio.

Riba e conferencia di Bamako den e estado hoben Africano Mali un armisticio entre Algeria y Marokko a worde sera. Durante e firmamentu di e acuerdo por mira di robes pa drechi emperador Haile Selassie (Etiopia) president Ben Bella (Algeria) rey Hassan (Marokko) y president Modibo Keita (Mali).

RETIRO FOR DI CONSEHO SERVICIO OBLIGATORIO

WILLEMSTAD, 7 nov. — Segun un informacion for di S.I.G. senjor W. S. van Meeteren a hanja su retiro honorario como miembro di Conseho di Servicio Obligatorio. E retiro aki a drenta na vigor dia 1 di november 1963.

VITAMINISAMENTO DI FUNCHI

ORANJESTAD, 7 nov. — Gobierno di Antillas ultimamente a nombra un comision cu lo tin como tarea studia si ta posibel pa vitaminisa funchi, y na su debido tempo entrega un plan cual eventualmente a worde traha na gobierno. Den e comision ta tuma parti, dr. W. Statius van Epes, miembro y alavez presidente; dr. A. Meyer, miembro; drs. W. J. de Voogte miembro; mr. G. R. Hermans, miembro y alavez secretario.

Esaki segun un informacion di S.I.G.

STATUTONAN DI TOASTMASTERS APROBA

ORANJESTAD, 7 nov. — Segun decision di land di dia 19 di october 1963 e statutonan di Aruba Toastmasters Club a worde aproba. E club aki a worde funda dia 18 di juni e anja aki oficialmente.

MORTO TRAGICO DI ARUBANO NA MEXICO

ORANJESTAD, 7 nov. — Dia 31 di luna pasa senjor Patricio Erasmus, un empleado di 29 anja di edad di D.O.W., a muri tragicamente na Mexico City ora cu a consecuencia di cierto circumstancianan fatal el a cai for di e bentana for di segundo piso di Hotel Marlyn y no mucho despues a faliece.

E courant Mexicano „Diario de la Tarde" di 31 di october ta duna un publicacion extenso na e asunto. E ta anuncia con e desgracia a tuma lugar cuater dia despues cu e esposa di 26 anja di senjor Erasmus, senjora Maria Rafaela Erasmus-Croes, despues di a cohe tur e placa di vacacion di e pareha y tambe su panjanan a laga baha na awa for di e hotel pa no bolbe. Hasta e diario Mexicano ta scribi tocante di un „triangulo pasional", na unda segun e courant tin un otro Arubiano involvi. Segun nos a worde informa, e restonan mortal di e defunto ta worde spera na Aruba diabierne venidero, pa worde dera akinan. E pareha tabata cuater anja casa y tin un yiu.

PETICION NOBO DI A.A. PA B.C.

ORANJESTAD, 7 nov. — E president di A.A. a dirigi su mes cu un carta di dia 30 di september u.p. un biaha mas na Eilandsraad cu e peticion pa apresura establecimento di un oficina di consulta pa alcoholistanan. Desde dia 19 di juni 1962 e president di A.A. a entrega un tal peticion, riba cual a worde contesta cu B.C. no por a tuma un decision ainda y cu e mester a purba despues un biaha mas. Ta worde mustra den e peticion riba e necesidad urgente cu ta existi riba e isla aki pa un tal oficina. Tambe a worde mustra riba e hecho, cu e Alcoholic Rehabilitation Program di e estado Florida, y tambe New York City Transit Authority, y General Service Organization of the A.A. ya caba a priminti Aruba tur forma di ayudo. E carta di A.A. su president a worde acompanja di hopi firma di simpatizadornan pa apoya e peticion. E cuido pa alcoholistanan, tambe pa esnan cu despues di un tratamento a sali for di hospital y net e ora tin gran necesidad pa cuido experto, segun e pedidor ta hopi bao di medida na Aruba.

GLASNAN DI JUBILEO CARIBE

ORANJESTAD, 7 nov. — Na ocasion di e venidero jubileo di plata di Club Caribe tin awor glasnan di bebe special di jubileo di benta na club. E miembronan por hanja nan pa prijsnan special cu reduccionnan extra ora cu cumpra 6 of 12.

DI E CMPEONATO ESCOLAR

(Di nos Redactor Deportivo)

E oncena di A.T.S. a obtene su tercer triunfo den e campeonato di futbol escolar diamars anochi. Nan a derrota e oncena di Abraham de Veer School cu anotacion di 3 gol pa 2. E equipo di Araham de Veer School tin awor un gana y un perdi.

Esaki tabata un partido di e campeonato clase A.



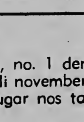
GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos kier gradici sinceramente na promer lugar Sr. Martinus Bislip, Mario Croes tambe Dokter y Verpleegsternan di San Pedro Hospitaal Zep Wever, bisinja, amigo y conocirnan cu na un manera of otro a yuda nos na ora di morto, entierro y cu a companja nos na rezamento di nos inolvidable esposo, jiu, ruman y cunja

VICENTE WILLEMS
(q.e.p.d.)

Kende a faliece tragicamente dia 25 di oktober 1963.

Na nomber di:
Sra. VIUDA CARMENCITA
Fam: WILLEMS, MADURO Y ALBERTSZ



CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Laga nos bai! Mi ta bai puntra mi voorman, si e por a mira hende sospechoso ey banda....
2. Hefe! hefe!
3. Mal noticia! Nan a mata e voorman.



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. E ta cana drumi.
porta dilanti.
2. Mi Dios, ate ta sali pa e
3. Lorenzo, lamta!
4. Pakiko bo a lanta mi? Bo sa con dificil ta pa mi pega sonjo.



ARUBA JRS A DERROTA SAN NIC STARS PA CONTINUA INVICTO

(Di nos Redactor Deportivo)

Den presencia di un numeroso publico a worde hunga diadomingo pasa den Wilhelminastadion dos encuentro mas di softbal perteneciente na e actual campeonato. E atraccion principal di e programa tabata e segundo wega cual a bai entre e novenanan di Aruba Jrs y San Nicolas Stars, equiponan cu ta ocupando te ainda e promer y segundo puesto respectivamente. E hoben y veloz muchanan di Aruba Jrs a subi tereno diadomingo cu un wega di ventaha riba nan mas sercano rivalnan y tambe cu un record di invicto. Ganando finalmente cu anotacion di 14 pa 5, Aruba Jrs a logra aumenta su ventaha y mantene su invicto.

E equipo di San Nicolas a bai adilanti anotando un carrera den cierre di e promer inning despues cu pitcher John Maduro a colga un blanco pa Aruba Jrs den su turno inicial na bate. Ya den e segundo inning cu un carrera tambe Aruba Jrs a empareha e asuntunan.

E proximo inning mes caba ta trese cuatro carrera mas pa Aruba Jrs, loke ta pone nan den ventaha 5 pa 1.

E ventaha aki ta bira basta menos den cierre di e quinto inning ora cu San Nicolas Stars ta manda dos homber home pa pone e score na 5—3.

Aruba Jrs sinembargo ta responde fuerte den e sexto inning, y despues di dos out, ora cu nan ta anota nada menos cu nuebe carrera. Pitcher John Maduro mester a entrega e partido na Ramon Hodge den e inning ey.

Dos carrera San Nicolas Stars ta logra anota mas den e sexto inning pa e score final bira 14 pa 5 den favor di Aruba Jrs.

Pitcher ganador a bolbe resulta Victor Albus, mientras cu John Maduro a perde pa e strellanan di San Nicolas.

Aruba Jrs a conecta 10 hit y comete 1 error, San Nicolas Stars a conecta ocho hit y comete 4 error.

Douane 17; Plymouth 4

E promer partido di diadomingo a bai entre e novenanan di Douane y Plymouth. Cu anotacion di 17 carrera pa 4, e douaneronan a logra un triunfo mas pa yega na un total awor di cinco triunfo y tres derrota. Plymouth a sufri cu esaki su sexta derrota y nan tin tambe tres triunfo riba nan nomber.

Douane a conecta 17 hit y pifia den cinco ocasion, mientras cu Plymouth a conecta 9 hit y comete 7 error.

A resulta pitcher ganador A. Jacobs perdiendo P. Geerman pa Plymouth.

Den e encuentro aki R. Leonardo di Douane a conecta e unico homerun di e dia.

Posicion di e equiponan

Incluyendo e dos partidonan aki, actualmente e tabla di posicion di e campeonato ta mustra e siguiente cifranan:

CLUB	Wh	Wg	Wp	Wa
Aruba Jrs	8	8	0	0
San Nic. Stars	8	6	2	2
Gavilanes	8	5	3	4
Douane	8	5	3	3
Novatos	9	5	4	3½
Clippers	6	3	3	4
Rapinos	6	2	4	5
Plymouth	9	3	6	5½
Caribe	7	2	5	5½
Elmar	8	2	6	6
Amstel	7	1	6	6½

Bateadornan cu mas di .400

NOMBER-CLUB	Ab	H	Ave.
M. Ruiz (Gav)	27	14	.519
W. Peters (S.N.St.)	30	15	.500
R. Savans (Plym.)	29	14	.483
R. Leonardo (Douane)	26	12	.462
V. Albus (A. Jrs)	26	12	.462
J. Amaya (Gav.)	33	15	.455
R. Buckley (S.N.St.)	35	15	.429
R. Agumbero (A. Jrs)	26	11	.423
M. Estrada (A. Jrs)	27	11	.407
H. Hudges (S.N.St.)	25	10	.400

Homerun

E. Bergeijk (Clippers)	5
R. Savans (Plymouth)	4
R. Philips (San Nic. Stars)	3
C. Lampe (Amstel)	3

Carrera empuha

R. Reyes (Novatos)	15
R. Agumbero (Aruba Jrs)	13
V. Albus (Aruba Jrs)	12
E. Becker (Aruba Jrs)	12
R. Savans (Plymouth)	12
H. Hughes (San Nic. Stars)	12
D. de Windt (Aruba Jrs)	11
A. Bergeijk (Douane)	11
E. Bergeijk (Clippers)	11

Base roba

S. Tromp (Douane)	5
E. Becker (Aruba Jrs)	4
A. Richardson (San Nic. St.)	3
R. Buckley (San Nic. St.)	3
R. Agumbero (Aruba Jrs)	3
H. Burleson (Aruba Jrs)	3

Pitcheo

NOMBER-CLUB	Wg	Wp
V. Albus (Aruba Jrs)	7	0
R. Hodge (San Nic. St.)	5	0
A. Jacobs (Douane)	4	0

AGENDA

CINE

Diahuebs 7 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Angel Baby" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Passport to China" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „Tarzan and the She-Devil" „The Fugitive" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Underworld U.S.A." 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „En Cada Feria un Amor" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Odubar tel. 1780
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Diahuebs

Anguilla 8.30, Antigua 8.30, Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 11.00, Brazil 15.30, Br. Guyana ——, Canada 8.30, Chile 15.30, Colombia 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curacao (11.00-16.00), Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, Europa (11.00-15.30), Guadeloupe 8.30, Guatemala 15.30, Haiti 8.30, Honduras 15.30, Jamaica 15.30, Martinique 8.30, Mexico 15.30, Montserrat 8.30, U.S.A.: Miami 15.30, New York 8.30, Nevis 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico 8.30, Rep. Dominicana 8.30, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas enz. 11.00, Maracaibo ——.

Atencion: Ceramentu di carlanan registra ta un ora promé cu di post.

Cumpleanjos

Dia 4 di november a cumpli 90 anja senjora Adela Elizabeth Kelly, felicitacion ta bini di su 5 yiunan, Clara, Figenia, Filomena, Antonio, Adrian, ruman, suegronan Dominico Ridderstap y Mathias Maduro, suegra Regenita Ras, nieto y nietanan, nieto di crianza Agustin Ridderstap y demas famia Kelly, Ras, Ridderstap, Maduro y Croes.

— x —

Dia 6 di november a cumpli 13 anja Benedicto Martinus Figaroa, felicitacion ta bini di su tata Hose, mama Simona, rumannan, welonan, tanta y tionan, primonan, pepe Rosalinda Figaroa, omo Juan Ruiz y Juan Tromp, especialmente di su amigonan di A.T.S. School, Hose Figaroa, Teofilo Figaroa, Frenklin Feliciano, Dichi Rasmijn y demas famia Figaroa y Tromp.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 7 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

TELE-ARUBA

Diahuebs 7 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 Industry on Parade
06.30 Corliss Archer
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Sea Hunt
07.30 Sports News
07.45 Tombstone Territory
08.15 Honeymooners
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Ben Casey
10.00 Sign off.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 7 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diahuebs 7 november 1963

06.00 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa papacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Apostolado del aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 7 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

DESEO PA BO AMOR

— 6 —

—Esey no ta cambia nada na e asunto, e ta declara decisivo.

—Bo no ta trata pa hanja un bunita pintura pa despues cologe den un kamber scur.

E ta cuminza hari cordial.

—E comparacion ta malu, senjor Perry. Un pintura ta un obheto sin voluntad.

—Nan a degrada bo pa un obheto sin voluntad, e Mericano ta bisa.

—Cual sentido bo matrimonio tin? Di ta casa solamente pa e nomber?

E ta baha su cabez manera e tin berguenza di e palabranan cu e homber grandi aki ta pronuncia asina abierta.

—Pero abo tambe ta bo so, senjor Perry.

Awor e homber su wowonan a bira serio.

—Lastimamente! e ta bisa. Mi no ta desea e soledad forza aki. Mi ta casa, si. Y mi tin un esposa masha lief y encantadora.

—E tambe ta aki, senjor Perry?

—Desafortunadamente no, senjora. E ta na Davos.

—E ta aja como patient?

—Si! E no por worde salba mas... Tuberculosa den su wesunan. Kiko esey ta nifica, solamente por realiza esun cu a pasa den dje. Casualmente mi mester a ta na Hamburg, pesey mi a bini aki poco dia. Mi ta spera cada momento e telegram cu ta jama mi bek.

—Bo tin yiu?

—No, e ta contesta casi poco brutu. Kiko lo mi mester haci bao di e circunstancianan aki cu yiunan? Mi mes no tin mag di bai den su kamber pa motibu di e peligro pa contagio.

—Bo esposa tabata malu caba anto ora cu boso a casa?

—No, e malesa a bini di repente. Mi sa kiko ta nifica pa ta casa y toch no tin un esposa.

Jacinta a baha su cabez sin bisa nada. Casi e ta hanja berguenza pa e homber aki. E tin berguenza cu e mes a haci di su matrimonio, cu por ta asina feliz, locual Clyde Perry obligatoriamente mester soporta.

—Mi no kier danja bo humor di vacacion, Perry ta bisa. Cada ken tin di carga su cruz.

Bo ta keda hopi tempu mas na St. Peter?

—Si, esey tabata mi plan. Pero despues di loke a pasa den awa awe mi a cuminza duda.

—Bo a forza bo mes solamente un poco dimas awe. Quizas bo falta e balance natural, esey bo ta hanja solamente den un matrimonio normal.

E ta comprende, kiko e kier meen y su cara ta bira corra. E kier meen mesun cos cu e director, cu Ina.

—Bo ta ganja bo mes, e director a bisa. Esey ta berdad?

—Mi esposo tin hopi tempu sin scirbi mi, e ta bisa di repente serio.

—Na unda e ta actualmente?

—Den e teritorio di Amazona, e ta contesta.

—Caramba! e ta hari. Esey si ta leuw....

No ta stranja cu tur combersacion di e ultimo dianan ta trata riba e mesun tema? E tempu a jega pa tuma un decision? Mas y mas e ta bira convence, cu e mester pone Frank pa e decision aki. E mester cambia su matrimonio, promo cu ta laat.

—Bo ta traha tambe durante bo vacacion chikitu?

E ta hari.

—Nos pintornan ta incorregible, tur cos nos ta mira cu wowonan di arte. Tin biaha ta presenta un obheto. Bo ta trata pa comprende sin pensa riba un recompensa. Tambe, abo senjora ta un di mi victimanan.

El a lanta para y ta hinka man den e sacu cu ta mara na su stoel. E ora e ta dune e buki.

—Waak e numa! E no ta algu cu tur hende por mira, e ta bisa.

E ta waak e homber stranja. Tur dos a pensa mesun cos, pero nan no ta bisa. Jacinta por rey, cuay schets e kier meen y Clyde Perry a ripara cu el a rey.

Jen di interes e ta waak e schetsnan. Mayoria di nan ta estudionan cu algun linja rapido pinta. Ta un bista total di e playa cu hendenan, stoelnan, castillonan di santu y banderanan cu ta bula.

Jacinta ta waak cada pagina y e ora e ta termina sorpresa. Perry tambe a pinte, pero esey ta mas cu un estudio. E pintura ta demostra un talento grandi. Cu pianan cruza e ta sinta den su stoel. Cu e sentimentu mas fini pa anatomia el a pinta su figura. E tin e impresion cu el a tuma e trahe di banjo como algu cu no tabata necesario, pasobra el a indica esey solamente cu algun linja superficial. Pero toch Jacinta, apesar di su principionan severo no por sinti su mes ofendi. Perry ta un artista, kende su fama ta hustifica.

—Bo ta pinta mi mas bunita cu mi ta, senjor Perry, Jacinta ta bisa.

—No sea demasiado modesto, senjora! Pa modestia tin basta tempu aki poco anja.

—Laga esey numa, senjor Perry, e ta contradeci. Mi tin e sentimentu, cu mi no tin muchu cos di spera mas....

—Esey ta teribel. Esey nos tin cu cambia, senjora. Bo ta permiti mi pa mi protege bo un poco.

—Bo tin tantu problema, senjor Perry.

—E problemanan aki ta fuera di esaki. Mi ta contentu di a sera conoci cu un colega.

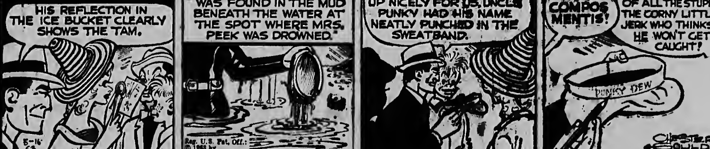
— x —

Clyde Perry ta keda tres dia mas na St. Peter, e ora e ta sali pura pa Davos pa bishita su esposa malu. Jacinta a bise cu e tabatin intencion pa bai Zermatt pasobra e no ta sinti su mes muchu bon aki.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Su refleccion den baki di ijs, ta mustra claramente e pechie.
2. Mas despues a worde hanja un pechie den e lodo, net caminda senjora Peek a hoga.
3. Y pa drecha tur cos netjie asina pa nos, omo Punky tabatin su nomber marca den e pechie.
4. No tin duda! E imbecil di mas grandi, y el a kere cu nunca nan no ta hanjele.



RIP KIRBY

1. Mi por a hiba Desmond? Nunca mi ta coi piratanan sin un valet.
Naturalmente.
2. Si nan bini abordo lo bo por defende mi doncella.
3. Bo por mira senjor Kirby, cu bo senjor Escorpio t'n mi [illegible].
O mare bo por conserva bo bon humor semper.



ENTREVISTA CU ERHARD DILANTI T.V. MERICANO

BONN, 5 nov. — E problema di reunificacion di Alemania no por worde soluciona solamente pa negociacionnan entre Union Sovietica y Alemania West so asina canciller Erhard di Alemania West a bisa ayera den un entrevista na television Mericana.

Nos ta muchu debil pa enfrenta Chroesjef. Solamente nos por expresa nos deseonan y anuncia nos opinionnan, pero nos no por indica un rumbo politico." Riba e pregunta cu si e lo tin un encuentro cu Chroesjef y qui dia esey lo tuma lugar, Erhard no quier a duna un contesta. E ta haya cu mester spera prome, quico deliberacionnan entre Kennedy y Chroesjef lo trece.

Por lo demas e canciller nobo no tabata di acuerdo cu su antecesor, cu e status quo tocante e reparto di Alemania mester worde realisa door di combersacionnan cu Union Sovietica.

Segun Erhard republica di Alemania ta dispuesto pa paga un prijs altu pa reunificacion. Especialmente nan lo no spanta na Bonn pa un sacrificio material grandi.

Erhard no tabata hanja entreganan di trigo di occidente na Union Sovietica adecua pa en cambio di esey haya concesionnan politico.

ELECCION GRIEGO

ATHENA, 6 nov. — Ministerio interino di Grecia, ayera a stipula cu ayudo di resultadonan dje votonan ya conta dje eleccion general tene diadomingo pasa na Grecia, e siguiente reparto provisional di asiento: Union Central 120, Union Nacional Radical 115, Partido Democratico Uni Izquierdista 26 asiento y Partido Progresista un asiento. E sobra 38 asientonan cu a presta lo wordu reparti despues entre e dos partido nan di mas grandi, esta partido di gobierno dje Union Nacional Radical y Union Central, cu ta e partido di oposicion di mas importante.

STIKKER TA AVISA PA ALEHAMENTU ENTRE EUROPA Y MERCA

PARIS, 6 nov. — Mr. D. U. Stikker, secretario general Hulandes di NAVO, a declara na Paris, cu apesar di un restablecimentu comprendible di sentimentunan nacional den un Europa cu economicamente ta bira mas fuerte, integracion di defensa y cooperacion mas eficaz cu Merca mester keda un linea di paisnan Europea di NAVO.

Mr. Stikker, cu a papia na cuminzamentu dje di 9 conferencia anual di parlamentarionan di NAVO a comprende e hecho, cu den un aliansa di estadonan soberano e interesnan nacional ta mas acentua. Salu di NAVO y progresonan cu e aliansa Atlantico por haci, sinembargo ta depende di cooperacion entre Europa y Merca. Segun mr. Stikker lo ta un desastre si nan mester aleha foi otro.

Mr. Stikker ta kere cu paso Ruso pa acerca occidente ta bini dje diferencianan di opinion entre Moscu y Peking. Pero el a avisa, cu nan no mester spera cu alolargo Rusia lo bira un aliado di occidente. Secretario general Hulandes tabata di opinion, cu despues dje acuerdo nuclear di Moscu, nan mester revisa posibilidadnan di mas acuerdonan cu por condusi pa destension. Esaki ta un opinion cu a wordu acentua den e speech di inauguracion dje president Britanico dje conferencia Lord Grathorne. Den e periodo aki, di deliberacionnan NAVO mester hunga un papel mas grandi como organo di deliberacionnan mutuo.



Segun corant Mericano

Embahador Mericano a trata pa salba President Diem

NEW YORK, 7 nov. — Segun e carant „New York Daily News" e embajadar Mericana na Saigan, Cabot Lodge, a haci das intento pa salba bida di president Nga Dinh Diem siman pasa durante e galpe di estada.

E corresponsal na Saigon di e corant a anuncia, cu ora cu e trupanan revolucionario tabata marcha den direccion di e palacio presidencial, embajador Lodge a yama e president y a expresa su preocupacion pa seguridad personal di e president. Riba e pregunta si e por haci algu pa e president, esaqui parce a contesta negativo y a bisa di quier resisti te na ultimo.

Den un segunda combersacion na telefon e embajador a hala atencion di e president riba e oferta pa e bandona e pais bou di vigilancia di lider di e rebeldenan. Parce cu esaqui tambe e president a rechaza y despues a quibra e combersacion. Asina e corant ta bisa.

E minister Mericano di Exterior, Dean Rusk, a haci participacionnan tocante e situacion na Sur Vietnam den un reunion priva di e comision pa relacionnan cu exterior. Despues di e reunion Rusk mes a bisa periodistanan tocante e reunion:

„Merca ta spera cu Sur Vietnam awor cu e ta mas fuerte, lo ta capaz pa cu forsa uni haci esfuerso pa logra su principal intencion".

William Fulbright, e president di e comision di senado a declara despues na prensa cu Rusk a bisa cu gobierno Mericano tin speranza fuerte cu den sercano futuro el lo reconoce e gobierno nobo di Sur Vietnam.

El a declara tambe cu e minister a informa e comision tocante locual a sosode prome cu morto di ex president Ngo inh Diem y su ruman Ngo Dinh Nhoe.

Segun Rusk e lidernan di e golpe di estado a yama e president den su palacio y a participe cu nan ta garantisa su seguridad personal, si e quier entrega.

Cada un di e diesdos generalnan en kestion a papia cu Ngo Dinh iem pa dune e garantia ey. Pero e president no quier a entrega, asina e participacion di minister Rusk ta bisa.

Senador Fulbright a bisa tambe: „Minister Rusk a expresa su mes masha superficial tocante e manera cu Ngo Dinh Diem y Ngo Dinh Nhoe a worde fusila.. E no tabata sigur cu berdaderamente esey tabata obra di un militar, cu a tira, eventualmente bou di dominio di nervio.

E lucha na Sur Vietnam contra e rebeldenan comunista ta continua apesar di e sucesonan di ultimo dianan. Riba e portret aki saca na frontera por mira con un militar di Sur Vietnam cu un cuchu den man y cubri pa un otro militar ta coge un rebelde presu. Escenanan similar ta typico pa e lucha den e teritorio aki contra e comunistanan.

GOBIERNO NOBO DI SUR VIETNAM

SAIGON, 6 nov. — E agencia oficial di prensa di Vietnam del Sur, awe a anuncia formacion dje gobierno provicional nobo.

Ngoeyen Ngoc Tho ta prome minister y alabez tambe e tin cartera di economia y finanzas. Nan a nombra general majoor Tran Van Don minister di defensa nacional, minister pa asuntunan exterior ta Pham Dang Lam.

Den e gabinete nobo bao di exsegundo president Ngoeyen Ngoc Tho di 55 anja tin principalmente miembronan cu ta bini di sur dje pais. Tabata forma gobierno di defunto president Ngo Dinh Diem principalmente miembro di central Vietnam.

E gobierno nobo no ta ni pro ni anti Merca. E poder mes ta den man dje comite revolucionario y principalmente serca lider dje comite general majoor Doeong Van Minh, cu realmente ta e hefe di estado.

Segun e constitucion nobo provicional Vietnam del Sur ta keda un republica y ta posee e comite militar revolucionario, poder legislativo y ehecutivo, mientras nan ta spera cambio di constitucion. Hefe di estado ta president dje comite revolucionario, y nan a encarga e poder ehecutivo ne gobierno provicional. E comite revolucionario a nombra un prome minister, cu a forma un gobierno nobo cu aprobacion dje comite.

Declaracion di partido di Gobierno na Surnam

PARAMARIBO, 7 nov. — Mr. H. Heidweiler a duna un declaracion na nomber di e fraccion di e Partido Popular Progresivo di Surnam. Den e declaracion ta worde bisa, cu e fraccion di e partido aqui for di cuminsamentu a haci un esfuerso pa cambia e acuerdo di ORMET, cu den su actual forma principalmente ta inaceptable.

E partido no tabata quier un crisis den e gabinete, pero awor cu esey a presenta, e fraccion di e partido aqui ta acepta e crisis como un realidad politico.

Lo ta prematura haci pronosticacion di e manera riba cual e crisis lo worde soluciona. Tin tendencia dne politica terrestre cual ta contra e finnan di e partido, tendencianan cu e partido ta mira cu gran preocupacion. Tendencianan cu nos por califica como anti-democratico y cu ta dirigi contra libertad di e ciudadanonan.

Berdaderamente nos ta actualmente den dianan scur, manera e premier a bisa, pero e partido durante e crisis lo stipula decidido, e independiente su propio rumbo politico.

Ta un honor pa tin e responsabilidad di goberna pero no ta un prueba di moralidad politica pa gosa di e previlegionan, riba cual un partido di gobierno por haci pretencion, si esey mester sosode a costo di e balornan democratico den e pais aqui y e libertad di nos ciudadanonan Surnamenjo.







Esakinan ta e tres mineronan Aleman cu a worde rescata despues di un accion cu a dura un siman den un mina di heru na e lugar Lengede na Alemania West, despues cu un explosion a tuma lugar. E portret di e hombernan aki a worde saca mientras cu nan tabata den e mina ainda.

WELGA NA FRANCIA TA PARALIZA TRANSPORTE

PARIS, 7 nov. — Door di un welga di e personal di empresanan publico, transport publico, especialmente na Paris y otro ciudadnan grandi ta practicamente paralisa. E federacionnan a proclama e welga contra e politica di economisacion di gobierno frances.

Metro di Paris no ta funciona pasobra no tin corriente ni tampoco treinnan electrico por traha. Den algun territorio tin algun rein di stoom ta corre, y na otro lugarnan henter trafico ferroviarla ta paralisa.

E personal cu ta regla e trafico aerea tambe a welga. Techiconan militar ta haci nan trabou, diferente vuelonan interior a worde suspende y hopi vuelo for di exterior a worde dirigi di e aeropuerto Orly pa Le Bourget. E vuelonan internacional ta sigui normal.

CEREMONIA DI BAUTISMO NA RUSIA

MOSCU, 6 nov. — Na Leningrad nan a instala segun Prawda local un ceremonia ateista di bautismo, cu nan ta yama registracion ceremonioso di yiunan recien naci.

E ceremonia nobo aki ta pa reemplaza bautismo eclesiastico, cu hopi mayornan hoben ta tene den altu apesar dje hecho cu autoridadnan a prohibi esaki. E uso nobo lo worde importa den henter Rusia.

CONSEHO EUROPEO PA ASUNTUNAN DEN CONSEHO MINISTERIAL

DEN HAAG, 6 nov. — E conseho ministerial a duna orden pa checuta e proposicion menciona den declaracion di gobierno di 31 di juli 1963 pa instalacion di un conseho pa asuntunan Europeo como un colegio permanente foi e conseho ministerial.

Bao di president di minister president lo tin sesion den e conseho segundo minister president y ministernan di asuntunan di exterior, di enseñanza, arte y ciencia, finanzas, di trafico y waerstaat, di economia di agricultura y pesca y si asuntunan social y sanidad publico

LEY NOBO NA GHANA

ACCRA, 6 november. — Parlamento di Ghana a acepta un amendement caminda gobierno ta hanja autorizacion pa detene un presu cu ya a pasa 5 anja den detencion preventiva pa un segundo periodo di 5 anja, si nan ta hanja cu su liberacion ta contra interes di seguridad di estado.

HUELGADOR DI HAMBER A OBTENE VICTORIA

PALERMO, 6 nov. — E luchador Italiano pa problemanan Danilo Dolci, cu 10 dia pasa a cuminza un huelga di hamber pa haci gobierno Italiano cuminza cu construccion di un dam den Rio de Belice serca dje ciudad Siciliano di hendenan pober Roccamena awe a obtene victoria.

Prome cu el a termina su huelga di hamber Dolci a hanja di dos ambtenaar, cu minister Italiano di Obras Publica a manda Palermo seguridad cu na fin dje anja aki nan lo reanuda trabao dje dam si no tin mas dificultadnan tecnico di importancia.

Huntu cu Dolci tambe e secretario di 26 anja dje comite Britanico Anoti Atoom Bom, Peter Moule a cuminza huelga di hamber.

Dolci a declara cu e poblacion local a warda 30 anja riba construccion dje dam. Maske tabatin proyectonan y placa disponibel, nan no a pone ni un piedra segun Dolci. El a bisa cu e y su partidarionan lo bolbe lucha si nan atraza e trabao aki.

ATENTADO FRACASA RIBA PROME MINISTER HAPONES

TOKIO, 6 nov. — Un homber arma cu un punja a ataka e prome minister Hapones Ikeda, despues di un discurso di eleccion na Koerijama den provincia Foekoesjima.

Polis a logra detene e asaltante y e prome minister cu no a hanja ningun lesion, a continua su bishita ne ciudad norte di Hapon.

E asaltante cu a aserca e prome minister ora cu esaki a baha foi podio, a declara polis, cu e ta president dje liga di partidonan juvenil di Gran Hapon.

E asaltante tabata un hoben di 24 anja, cu durante e atake tabatin un carta di peticion den su an den cua nan ta exigi revision di constitucion Hapones, tambe pa continua un politiek anti-comunista.

Ikeda te di shete prome minister Hapones riba kende nan a comete un atentado. Dje seis promenan tres a muri y uno a keda herida.

DIFICULTADNAN NA ELECCION DI „MISS MUNDU"

LONDEN, 6 nov. — organizadornan di eleccion di Miss Mundu, na Londen, cu nan lo tene mayan ta hanja nan cu dificultadnan. Jamas a resulta cu nan taba'a falta participante. Manera actualmente te caso, Miss Paraguay y Miss Italia te ainda no a yega, representante di Spanja a bira su enkel y ta corre den un silla di rueda mientras tampoco Miss Nigeria a yega ainda.



Tambe den e siglo di machinnan e primimentu di druif ta tuma lugar na Francia riba e manera antiguo. E frutanan mester worde primi cu pianan. Si ta worde traha cu entusiasmo esaki lo juda e calidad di e binja, Aki nos ta mira e trabou den e tobo di binja na Francia.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Bao di aspectonan di awe bo por spera un recompensa pa trabao bon haci. Bo popularidad y prestigio lo aumenta.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Aspectonan di awe ta favorable pa bo. Bo por ta optimista y permiti bo mes poco divertcion y haci un viahe chikitu.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Sea practico den bo contactonan financiero cu otronan. Percura pa ningun hende no perhudica bo derechonan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Laga otronan tuma iniciativo awor, spera y mira con asuntunan ta desarolla prome cu bo actua of papia.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



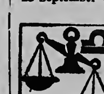
Laga bo inteligencia guia bo mas cu bo sentimentu. No sea demasiado critico contra otronan. No actua muchu pura.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Sucesonan di awe mainta por trese suerte pa bo y aprecio di otronan. Bo por tuma poco chens si ta trata di bo idealnan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Si tin cierto problemanan awe bo por dirigi bo mes na bo famia. Tin bon aspectonan pa ricibi huespednan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Awe ta un bon dia pa tuma decisionnan definitivo pasobra bo tin un bon opinion di futuro y bo amigunan por juda bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



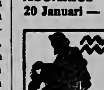
Tambe awe aspectonan riba tereno financiero ta basta favorable. Confia riba bo suerte y intuicion.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Jupiter y luna ta apoya bo, si bo ta considera cambionan importante awor, sea den trabao of den bo bida priva.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Tambe awe bo por domina casi tur situacion. Sea energio y no gasta tempu por nada. Anochi ta mustra favorable pa amor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bo por hanja bon resultado basta bo uni lo util cu lo agradabel. Trata pa topa cu hendenan cu por haci algu pa bo.

LIMITACION DI IMPORTACION BRAZILEIRO

RIO DE JANEIRO, 6 nov. — importadornan di articulonan di luho o mercancias cu no ta necesario den bida diaria en adelante mester pone 200 porciento di balor dje contrato ne banco central pa 30 dia, segun a ser anuncia oficialmente na Rio. Na fin dje periodo menciona nan lo worde paga cu cerfificadonan di banco Do Brasil cu un termino di cobra di 180 dia. Ta inclui tambe huur cu nan ta paga pa peliculanan stranhero. Tin un excepcion pe paisnan dje asociacion Latinoamericano di comercio liber, tambe pe compranan di gobierno den stranheria y algun clase di articulo.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curaçao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIABIERNE 8 DI NOVEMBER 1963 — No. 4787

ERFPACHT CONTRA CANON MAS BARATA

ORANJESTAD. 7 nov. — Eilandsraad di Aruba a aproba diarazon anochi pa Organizacion contra di Abuso di Alcohol y Brethern Church hanja e terenonan na erfpacht cual nan a pidi contra di un canon mas barata.



Max Croes ta contra oficina di conseho pa plannan di awa y salo

ORANJESTAD, 8 nov. — E intencion di B.C. pa busca un Oficina di Conseho technico pa hanja informacion tacante di e mihor manera di produccion pa e extension di planta di awa na Balashi, cu un unidad di 3.000 meter cubica pa dia y e plan pa traha un fabrica di salo, Diarazan anochi ultimo a resulta den un debate impartante entre e miembro di fraccion di A.V.P., senjor Max Croes y deputado F. J. Tromp. Senjor Croes tabata di opinian, cu tumanda e techniconan potente cu tin na e momento na Planta di Awa y Energia na cuenta, e inclusion di tal oficina ta tiramenta di placa afor E deputada a mira e intencion di B.C. pa inclusion di tal oficina cama un seguranza deseabel.

En relacion cu e fabrica di salo. pa B.C. a pidi un credito di ƒ100.000. cu ta necesario pa inclusion di un oficina di conseho tecnico. senjor Croes a bisa cu e ta contento cu resultadonan cu a worde hanja na e „pilot plan" na Aruba cu ta mescos cu esunnan di un instituto na Europa cu a trata e mes un obheto. Cu gusto e kier a tende for di B.C., ta cual instituto esaki ta. Senjor Croes no por a comprende cu si e resultadonan di e tecniconan di Planta di Awa y Energia ta asina bon, cu nan ta duna e mes un resultado final cu e expertonan na Europa y cu hasta basa ariba e resultadonan aki ya interesadonan a worde hanja pa cumpra e salo, e inclusion di un oficina di conseho tecnico, pa cual B.C. ta pidi ƒ100.000 lo ta necesario ainda. „Si nos mes ta posee tal expertonan. anto un oficina di conseho asina no por conta nos nada nobo mas". „Awor cu nos tin di trata di ta mas cuidadoso cu nos financia, nos mester tene cuidao tambe pa no busca un oficina di conseho, si esaki no ta necesario.

En relacion cu esaki senjor Tromp a bisa cu awor e mester ta contento cu e libertad cual senjor Croes kier dune. Pero el a mustra, cu tal oficina ta masha necesario pa e preparamento di e destajo y cu B.C. ta aprecia di hanja e opinion di un experto imparcial. E deputado a pronostica cu e fabrica di salo lo causa un reaccion cadenal y lo por resulta den e establecimento di diferente otro industrianan quimico. E instituto na Europa caminda e mes un resultadonan a worde hanja for di e salo cu tambe a worde hanja na Planta di Awa y Energia na Balashi ta Weir, segun e deputado.

Den e di dos rond, senjor Croes, a bisa cu e no kier a sugeri pa duna senjor Tromp autorizacion sin „backing" di e expertonan di P.A.E. Loke ta trata di e imparcialidad cual a worde menta door di e deputado, senjor Croes tabata di opinion cu e hendenan di P.A.E. tambe por worde yama imparcial. Senjor Croes no tabata convenci di e balor di un ofina di conseho. door di e palabranan di senjor Tromp. „Kiko por ehemplo Singmaster & Breyer como oficina di conseho di B.C. a haci e tempo. locual nos mes hendenan no por a haci, senjor Croes a puntra.

„B.C. no a nombra un ofina di conseho ainda. Bo mester warda promer. despues persigui" segun deputado Tromp den su contesta. „Via di e oficina di conseho nos kier duna raad siguranza. E fabrica di salo aki tin di worde traha cu placa di pagadonan di belasting y cu esey nos tin di trata cu cuidao". Despues di e palabranan aki di senjor Tromp e proposicion di B.C. a worde acepta sin votamento individual.

Fabrica di awa

Despues cu e extencion di e fabrica di awa a yega na turno. senjor Max Croes tabata contra di e mes un asunto. „Kiko Aruba tin di haci cu un oficina di conseho pa e extension? Na e momento ta conoci „multiflash" ta e mihor sistema. „Tur e literatura tocante di sistemanan nobo pa saka awa di bebe for di awa salo, cual tal oficina di conseho ta hanja, nos expertonan na P.A.E. na Balashi tambe ta hanja". „Nan tambe ta sigui e desarollonan paso pa paso. Alavez nan mes. ultimamente a construi un fabrica di awa cu e sistema di „multiflash" na Bonaire. Alavez B.C. tambe ta reconoce cu probablemente e extension lo bira „multiflash". E techniconan di P.A.E. tin e sabiduria teorico, practico y ta worde teni na haltura di e desarollonan door di literatura. Pakiko anto gasta placa pa un oficina di consebo?" segun senjor Croes. kende a recorda con e teritorio insular tin trobbelnan financiero cu ya nan tin di roga pa yudanza financiero na exterior.

Ora cu e deputado Tromp a bolbe contesta, cu aki ta trata di un oficina cu ta necesario pa preparacion di e destajo. senjor Croes a puntra stranja si Aruba mes no tin bende mas pa haci tal cos. Antes si esaki tabata posibel. „Cual oficina di conseho Aruba tabatin na e segundo extension di e fabrica di awe?" Aribe e deputado a contesta „E tempo ey tambe nos tabatin un oficina di conseho. Su nomber tabata prof. dr. Fontein!"

Tambe e proporcion aki di B.C. a worde acepta sin votamento individual despues di e debatenan unda senjor E. R. Finck (PPA) y senjor C. A. Eman (AVP) tambe a tuma parti.

CONDOLENCIA PAPAL

CIUDAD DEL VATICANO, 6 nov. — Papa Pablo a manda su mas onda condolencia pa monsegneur Ngo Dinh Thuc, arzobispo catolico dje ciudad Hue di Sur Vietnam y ruman bomber di defuntu president Ngo Dinh Diem. Monsegneur Ngo Dinh Thuc. cu ta asisti ne concilio ecumenico na Roma awe a regresa e ciudad aki despues di un bishita corticu na Francia en relacion cu dia di tur santu.

„TE AWORO" TA HANJA SUBSIDIO

SAN NICOLAS, 7 nov. — E deficit di explotacion di 1963 di e cas di mucha „Te Aworo" na San Nicolas lo worde cubri te cu un maximo di ƒ 10.000 pa un subsidio di gobierno. Esaki segun decision di Eilandsraad diarazon anochi. E conseho tabata di opinion generai cu „Te Aworo" ta cubri un necesidad y cu e ta haci hon trabou. E motibo di e deficit grandi di e organisacion ta e resultado di e poco uso cu ta worde haci di e lugar.

Ariba peticion di Eilandsraad Stichting Bethania. cu ta encarga cu e direccion di e lugar, a duna un lista di e gastonan y entradanan. For di esaki a bin na cla cu „Te Aworo" tin lugar pa cincuenta mucha. cu na habrimento di e lugar na december 1962 tabata trinta pero cu entretanto durante e promer tres luna di 1963 ta promedio unicamente 18.

E cantidad di 6 persona pa e grupo chikito aki di 18 mucha ta haci e gastonan di personal subi demasiado. E resultado cu tin 18 mucha so, ta cu cada mucha ta costa pa dia ƒ2.21. Si 90% di e lugar worde usa pa estadia di mucha anto e suma aki por worde baha te na ƒ 1.— pa dia pa mucha.

Como cu B.C. ta hanja cu „Te Aworo" ta di importancia pa e comunidad y kier tene cuenta cu e poco uso cu ta worde haci di e lugar awor por cambia y bira cu e lugar lo worde usa bopi mas, Eilandsraad a worde proponi pa duna „Te Aworo" un subsidio pa 1963 di maximo ƒ10.000.—.

Durante di e deliberacionnan di e consebo diarazon anochi senjor E. R. Finck (PPA) a aplaudi e iniciativa di „Te Aworo", especialmente pasobra yiunan di mamanan cu no ta casa ta worde percura ayanan. E tabata contento cu e apoyo cu B.C. a duna pa e subsidio. Mescos tambe senjor C. A. Eman (AVP) y deputado F. J. Tromp.

Indicacion di prijs ta bira obligatorio awor

Cu fecha 1 di december

WILLEMSTAD, 8 nov. — Gobierno di Antillas Neerlandes, segun servicio di informacion di gobierno ta informa, a dicidi pa cuminsando dia promer di december di e anja aki, stipula como obligatorio pa pone prijs riba tur articulo cu ta ser pone na venta, tantu comestible como otro articulonan. E decision aki di minister di Asuntonan Economico lo ser publica pronto den Publicatieblad di manera oficial.

E medida aki ta basa riba articulo dos di Prijzenverordening 1961.

Segun e stipulacion nobo aki ta obligatorio pa tur articulo cu comerciantenan cu ta bende deiaya. sea na cuota of huurkoop. tin nan prijs riba dje. Esaki kier meen tantu e prijs cash, na cuota of di huurkoop. Bao di e dos ultimo categorianan aki ta ser comprende cu comerciantenan mester pone e suma total cu un bende mester paga pa duna na man y e interes cu nan debe si nan cumpra un articulo na cuota.

E ultimo aki ta pa protege e comprador, y alavez protege comercio y favorece e competencia di prijs.

Di manera cu tur comerciante mester a pone e prijs pa cual nan ta bende un articulo for di promer di december.

E medida aki ta consecuencia di e hecho cu e competencia entre comerciantenan a conduci na cu e prijs cu ta ser menciona a veces ta engajoso.

Un chemplo di esaki ta e hecho cu cierto articulonan ta ser ofrece y cu por ser adquiri pagando un suma no muchu baltu pa luna.

E resultado ta cu e cumprador ta hanjele ta cumpra un producto cu ta muchu mas caru cu loque e por paga. locual no ta na su interes ni di e comerciante.

Awor si en futuro ta obliga na pone tur prijs completo riba e articulo — sea cual cu e ta — anto e cumprador por mira kiko lo costele extra si e cumpra na cuota. Ademas cu e medida aki ta ser obtene cu den tur pacus y tienda e prijs di cuota ta ser menciona igual. esta e suma di promer pago. e cuotanan. e interes

Awor e cumprador por cana compara prijs di tur articulo y dicidi pa su mes cua ta cumbinicle mihor y loque ta importante. si e por paga e prijs cu ta ser ofrece na un producto.

Ora e medida aki drenta na vigor ta ser spera cu e competencia entre e varios casnan comercial lo bira mas sano. especialmente pa loque ta concerni e prijs i un producto.

Alavez ta necesario cu e sistema aki di pone prijs di un producto pa tur bende mirele. ser extende den e ramo di comestibles.

Aparte di e obligacion di pone prijs riba tur articulo consistente. for di promer di december tur tienda mester pone prijs riba e articulonan di comestible cu ta na venta den e establecimento.

FORMACION DI GOBIERNO NA GRECIA

ATHENA. 8 nov. — Rey Paul di Grecia, a pidi George Papandreou di 75 anja. lider dje partido Central Uni, pa forma un gobierno. Na eleccionnan di diadomingo pasa e partido aki a obtene 42 porciento dje votonan. Probablemente e lo dispone di 140 dje 300 asientonan den parlamento nobo.

No ta tur tereno pa Boulevard nobo ta cla pa entrega

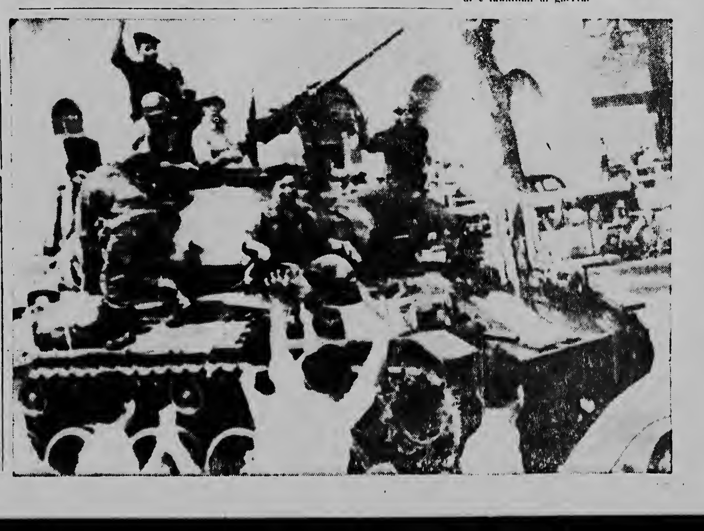
ORANJESTAD, 7 nov. — Asina cu jega na un acurdo tocante di tur terenonan cual tin di worde entrega door di particularnan na gobierno pa trahamento di e boulevard nobo, lo cuminsa cu e construccion di esaki. Pero ainda e deliberacionnan tocante di algun parti entre Wayacka y rotonde na Centro Cultural no ta cla ainda. Cuanto tempo e „deliberacionnan" aki lo tuma lugar ainda e presidente di eilandsraad no por a bisa diarazon anochi. Asina cu e cuestionnan aki ta regla, e terminacion di e boulevard nobo lo no dura mucho mas.

Esaki a sali na cla diarazon anochi durante di tratamento di e cambio di begroting 1963 durante di e reunion publico di Eilandsraad na Aruba.

En cuestion cu e punto di agenda aki senior E. R. Finck (PPA) a pidi B.C. pa tene e combenionan cu „De Olde Molen" sumamente bon na bista. „Un vigilancia severo. ta necesario. pa asina aki poco tempo e negoshi no bai failliet".

Deputado Tromp a priminti esaki. E establecimento di un filiaal di Biblioteca Publico na Santa Cruz awor ta un caso na cual di diferente banda ta worde traha duro. segun deputado G. A. Oduber a sigura senjor A. Werleman (UNA). E dificultad ta pa hanja un edificio adecuado.

Despues di e golpe, militar na Sur Vietnam, tabatin un ambiente di fiesta den e capital. Aki por mira militarnan y civilnan celebrando e victoria rond di e tankinan di guerra.



Credit pa Hospital nobo aproba

ORANJESTAD, 7 nov. — E proposicion di B.C. di Aruba pa hanja ƒ 150.000 pa studiamento di e posibilidadnan pa construccion di un hospital nobo di 18 million florin y cu por lo menos 358 cama na Santa Cruz, a worde aproba diarazon anochi den Eilandsraad sin votamento individual,

Di e mes un manera e proposicion di B.C. tocante di e prohibicion di construccion ariba e pida tereno cu ta keda pabao di oficina di D.O.W. y cu ta worde indica mas parti como „krul di Eman" a worde acepta. E peticion di e president di Alcoholics Anonymous pa establece un Oficina di Consulto pa Alcoholisanan, cu a worde manda aden atrobe dia 30 di september ultimo pa Eilandsraad, no tabata para ainda ariba e agenda di diarazon ultimo.

Cu 13 contra 8 e reglamento di asignacion pa e ex-deputadonan. cual te awor tabatin un efecto retroactivo te 1956, a hanja un efecto retroactivo te 1951, e anja cu e promer B.C. di Aruba a cuminza traha. Aunke cu segun palabranan di oradornan di B.C. cu e ex-deputadonan for di den e fraccion di oposicion lo probecha mas di e reglamento aki, oposicion tabata contra di e proposicion aki. „Unicamente nos kier drecha un inhusticia cu ta contra di e deputadonan di 1956" segun informacion di deputado F. J. Tromp ariba e proposicion.



Aki nos ta mira sra. Irene Wolters, esposa di un di e mineronan Aleman cu a worde salba. Dianan el a pasa pensando cu su esposo a muri durante e accidente den e mina. Ora cu el a tende despues cu su esposo a worde salba y tabata demasiado emociona y solamente por a llora. Un di su amiganan ta console.

Diesun minero Aleman a worde salba

LENGEDE, 8 nov. — Ayera mainta tempran e boor, cu ta cobando un poos pa alcansa e diesun mineronan cu tin mas ĉi dos siman caba encerra den e mina na Lengede a consecuencia di un inundacion den e mina, a alcansa e corridor unda e hombernan tabata.

Anteriormente a worde calcula cu e boor lo a sali na un distancia di mas o menos un meter te un meter y mei for di e corridor unda e mineronan tabata, per oa resulta cu e boor a sali casi riba e corridor. Na momento cu e boor a pasa, esaqui a cria un buracu di mas o menos dies centimeter den plafond di e buracu unda e mineronan tabata.

Dos minuut prome cu 8'or ayera mainta (ora Antillana) e prome minero, Heinz Kull di 51 anja a yega ariba. E tabatin un bril di solo bisti ora cu el a sali for di e capsula di rescate pa su wowonan custumbra cu claridad di solo. Nan a tuma solamente algun minuut pa bisa Heinz na laria.

Inmediatamente despues cu el a yega ariba Kull a worde atende pa un medico. Dos enfermero di Cruz Roja a transporte pa un ambulance cu cual nan a bihe hosp'tal.

E di dos minero cu a subi ariba tabata Fritz Baer di 54 anja, esun di mas bieu di e grupo cu tabata encerra. Pa cada un di e diesun mineronan tabatin un ambulance prepara, pa si en caso mester a transporta nan pa un hospital.

Tur ediesun mineronan a worde atende prome den un clinica ambulante. Un di e diesun hombernan cu tabata encerra den e mina, Adolf Herbst, cu ta un monteur di S'emens, a baha pa di prome biaba den un mina. E hoben aqui a laga sa cu asina e worde salba e lo bai Hannover pa e compromete cu su mucha muhe.

Ningun di e mineronan tabatin sa-

Aniversario di revolucion Ruso conmemora na Moscu

MOSCU, 8 nov. — Prome minister Chroesjef a asisti den palacio di congreso di Kremlin un reunion ceremonioso en ocasion dje ĉl 46 aniversario dje revolucion Ruso.

Podgorny, miembro dje presidio di partido y secretario dje ocmite central cu ta lesa e resumen anual tradicional, a bisa tocante economia Ruso, cu produccion Ruso tabata 10 anja pasa 70 por ciento mas poco cu esun di Merca. Pero qu e diferencia aki tabata 40 porciento ania pasa.

Segun Tass Podgorny a bisa tambe: „Nos ta spera seriamente riba normalisacion di deliberacionnan cu e republica popular di China, cu su pueblo civilisa trabajador, cu quende nos ta mara cu lasonan fraternal. No tin ningun rason pa stroba restablecimentu di e bon relacionnan cu tabatin antes entre Rusia y republica popular Chines."

Podgorny a bisa tocante e mal cosecha di mainshi, cu esaki ta causa pa e mal weer. Secura na este di Siberia y Kazakhstan tabata esnan di mas peor foi 75 anja pasa.

Tambe el a bisa cu e pueblo Ruso ta protesta contra accionnan di circulonan agresista di Merca, cu ta trata pa danja situacion den teritorio Caribe.

Parada

E minister Ruso di Defensa, mariscal Mal'novsky, quende a tene e discurso tradicional for di e mausoleo, a bisa cu Union Sovietica den e ultimo 46 anjanan a haci un salto enorme na cumbre di progreso.

Malinovsky a bisa, cu e exitonan na e adelanto di e economia y cultura nacional door di cual e standard di bida di e pueblo a worde aumenta „ta cherce un terible atraccion riba e obreronan, cu ainda ta bou di e presion capitalista y cu ta un ehemplo pa e pueblonan di Asia, Afrika y America Latino".

Partido comunista y gobierno Ruso ta haci esfuerzonan huntu cu e paisnan socialista pa mantene y segura paz y ta aplaudi e acuerdo pa stop pruebanan nuclear parcialmente.

E amenasanan contra Cuba cu no a mengua ta forma un amenasa di paz, asina Malinovsky a bisa, agregando cu esaynan ta stroba pa logra un verdadero menguacion di e tensionnan internacional.

E plannan agresivo y provocacionnan di e imperialistanan ta obliga Union Sovietica pa tuma tur medidanan necesario pa reforsa di seguridad di Union Sovietica y seguridad di e campo socialista. Asina Malinovsky a bisa.



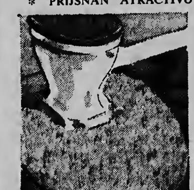
DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS.

De Inspecteur van het Onderwijs maakt bij deze bekend dat het schriftelijke gedeelte van het **vakexamen voor benoembaarheid tot adjunct-commies** dit jaar zal worden afgenomen:

op Curaçao en Aruba op 28 en 29 november a.s.

Aanmelding voor deelneming aan dit examen dient te geschieden **vóór 16 november 1963** op formulieren verkrijgbaar bij voormeld Departement en bij de heer L. C. M. Kerstens, secretaris van het eilandgebied Aruba.

De Inspecteur van het Onderwijs,
P.T. SPROCKEL.



ASALTO NA VENEZUELA

CARACAS, 7 nov. — Atrobe un asalto cu dinamiet a worde comete riba e linia di zeta entre Maracaibo y e refineria den e estado alcon di e compania petrolera Mericana „Creole Petroleum Company". E explosion a causa un candela cu te ainda no a worde domina.

E linia cu ta corre pareu cu esun cu a worde explota ayera y cu ta di mesun compania, manera ta conoci a worde explota diamars y ainda e danjo causa na esey no ta drecha.

A consecuencia di e asaltonan e produccion di e refineria, cu tabata 250.000 bari di petroleo pa dia, a mengua considerablemente.

Diamars oplis di Venezuela a caba cu dos banda di terrorista, un na Coro den e parti oost di e pais y e otro na Maracaibo.

Seis persona a worde aresta y polis a pone beslag riba d'namiet, armanan, explosivos y un radio emisora.

Na Maracaibo dos bom a explota den e edificio di e partido di gobierno, Accion Democratica.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** — **NESBITTS** den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Mi a dren a.... y mi a hanjele den suela, sin bida. Mi Dios!
2. Pober Samuel! Un hende a dale duro! Mi kier sa cu ta....
3. Un asesinato.



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

2. Ja mi tin basta ratu ta warda 'kinan.
3. Beso ningun di dos no ta bai pela mi?
4. Si.... esun cu perde.



Contra Tropical Juventud a sufri su tercer derrota

(Di nos redactor deportivo)

Dos equipo mas a cumpli nan promer rond di e campeonato di futbol hoofdklasse. Nan ta Tropical y Juventud Millonarios, cu a enfrenta otro dia-Mars anochi den Wilhelminastadion. E encuentro aki a resulta un triunfo pa Tropical cu anotacion di 5 gol pa 2, un resultado cu poco hende por a spera.

Nos ta referi na e diferencia di nada menos cu tres gol cu cual e partido a termina. E triunfo aki ta duna Tropical total di cinco punto den e promer mitad di e campeonato. Juventud Millonarios, a completa su promer rond cu shete punto, producto di tres victoria y un empate.

Casper Boekhoudt ta anota tres

Apenas algun seconde a transcurri despues cu referi Chirino a duna e senjal pa cuminza, ora cu Tropical ta pone e marcador traha pa promer biaha e anochi. Cu e sake di delanteronan di Tropical ta hiba e bala den doelgebied di nan contrarionan. Un agil hugada di Miguel Tromp ta sorprende e defensa di Juventud y e ta cruza e bala dilanti di porta di gol, caminda linksbuiten Domi Tromp ta ricibi y ta manda e bala den net pa e gol number un di wega. Tropical 1 Juventud 0.

Cinco minuut despues Tropical ta aumenta su ventaha. Un vrijeschop pa Tropical ta worde cobra door di Angel Krozendijk. Via cabez di un companjero e bala ta pasa dilanti di e gol di Henry Kock di Juventud sin cu esaki ta logra garra. Delantero Casper Boekhoudt ta mira su chens y ta rush aden pa schuif e bala den net y esey tabata e promer di su tres golnan di e anochi. Score 2—0.

Juventud Millonarios ta anota su promer gol den di 10 minuut. Un rapido avance di Allee riba ala drechi y un voorzet bon coloca ta yega net riba pia di Eugene Malmberg kende sin contra cu ningun resistencia ta manda e bala den gol pa pone e score na 2 pa 1.

Y pa mantene e emocion di e poco fanaticonan cu tabata presencia e partido, dos minuut despues di nan promer gol, Juventud ta anota nan segundo pa empata e match. Durante un atake referi Chirino ta constata un penalty cu ta worde cobra den forma perfecto door di Hildo Jacobs. Su shot sigur a pone e score na 2—2.

Pero e muchanan di Tropical no a bin Wilhelminastadion cu intencion di acepta ni un empate. Den di 17 minuut, durante otro atake, ta bin un voorzet halto cu midvoor Casper Boekhoudt ta bula y kop net over di e mannan gerek di keeper Kock pa bolbe pone Tropical adilanti, e biaha aki 3 pa 2.

Keeper Pedro Dijkhoff tin di drenta rapidamente den accion ora cu tabatin 29 minuut di wega hunga. Tabata debi na un shot lastra duro di Hildo Jacobs, cu a buska e skina abao. E bunita uitval di e portero fur na oranje a merece e aplausonan cu el a hanja.

Faltando ocho minuut pa e promer mitad completa, delantero Simon Danies di Tropical ta haci rush riba ala drechi y ta pone un voorzet lastra. Keeper Kock ta sali pa intercepta, pero no ta tene e bala cu ta yega net serca Casper Boekhoudt. Esaki no ta perde tempo y ta shot aden pa completa su hattrick y pone su team adilanti 4 pa 2 awor.

Cu e anotacion aki e promer 45 minuutnan ta caba.

Segundo tempo

Door di ambos equipo ta worde lanza atakenan consecutivo durante e promer diez minuutnan di e parti complementaria.

Tropical ta mira un bon chens di su quinto gol bai perdi den di 14 minuut. E volante di Juventud Alex Kamperveen ta comete un handsbal den doelgebied y arbitro Chirino mester ora ta constata e penalty. Domi Tromp ta coloca su mes tras di e cuero, ta shoot.... pero keeper Kock ta logra detene e bala den su trajectoria.

Mas o menos diez minuut despues e gol number cinco di Tropical ta bin tog. Un corner cobra door di Benny Brete ta baha net serca Simon Danies. Esaki cu lomba pa gol ta bira di repente y shot mes ora den gol sorprendiendo uno y tur y e bala a bai para te den net pa pone e score na 5 pa 2.

E proximo atake di Tropical tambe ta trese momento angustioso pa keeper Kock. Un shot duro di Danies ta worde medio taha door di e portero, kende mester haci gran esfuerzo pa tog saka e bala for di den gol. E bala ta yega serca Domi Tromp, kende ta contra mes ora duro aden, pero e bala ta rebota contra pia di e portero bin back den tereno. E scrimmage cu a sigui a resulta den un corner pa Tropical, cual no tabatin consecuencia.

Na e otro banda di tereno Breinburg ta hanja su mes so cu keeper Dijkhoff, pero apesar di ta hopi serca di gol e ta shot demasiado halto mandando e bala out. E partido ta termina cu anotacion di 5 pa 2 den favor di Tropical.

Cu esaki nan tin awor cinco punto den e campeonato y a completa nan promer rond. Pa Juventud Millonarios esaki tabata nan tercer derrota consecutivo. Nan a cuminza e campeonato haciendo bon papel den nan cuatro promer salidanan cu tres triunfo y un empate, pero despues di perde contra R.C.A. nan a sucumbi tambe contra di Dakota y awor contra di Tropical. Considerando sinembargo cu nan ta e benjaminnan di hoofdklasse e anja aki, e cantidad di punto cu cual nan a termina e promer rond ta hopi bon.

Na e momento aki tin cuatro otro club di hoofdklasse cu tin menos punto cu nan.

Cumpleanjos

Awe ta di fiesta e hobencito Pedro Engelbrecht Tromp, cu ta cumpli 6 anja, felicitacion ta bini di su tata Juan, mama Catharina, rumannan Mario, Maria, Malin, Melita, Lino, Rufio, Andres y Elvis, tanta y omonan, especialmente di su madrina Pascualina Maduro, padrino Carlino Croes y demas famia Tromp y Geerman.

— x —

Dia 7 di november a cumpli 21 anja caballero Pedro Andres Roga, felicitacion ta bini di su mama Maria, rumannan Minguel, Margarita, Gomez, Ilario, Franklin, Judith, Robby, y Betty Roga, tanta y omonan, primo y primanan, wela, sobrinanan Anita e Irene Gomes, madrina Vera Loo, padrino Nico St. Jago, amiga y amigonan, especialmente di su amiga Tila Tromp.

— x —

Dia 7 di november a cumpli anja e gentil caballero Engelberto Ruiz, felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan, amiga y amigonan di Les Joyeux y di un amiga especial.

— x —

Awe dia 8 di november ta cumpli anja senjor Victoriano Bermudez, felicitacion ta bini di su querido esposa Maria, yiunan Franklin, Esther, Lourdes, Evelijn, Astrid y Enrico, mama, suegro, 4 rumannan, swanan, cunjanan, comer y compernan, y muy especialmente di A.S.V. Jong Aruba y demas famia Bermudez, Farro, Eckmeyer y Tromp.

AGENDA

CINE

Diabierne 8 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Een 'zolderkamer op Pigalle" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Speed Crazy" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Savage Guns" 18 j
AURORA 8 p.m.: „El Sitio de Siracusa" all
SAVANETA 8 p.m.: „The Night my number came up" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber tel. 1780
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Lee
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: J.G.H. Jenssen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Diabierne

Anguilla 8.30, Antigua 8.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazil 10.00, Br. Guyana ——, Canada 8.00, Chile ——, Colombia 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curaçao (10.00-16.00), Ecuador ——, El Salvador ——, Europa ——, Guadeloupe 3.30, Guatemala ——, Haiti 8.30, Honduras ——, Jamaica 15.30, Martinique 8.30, Mexico ——, Montserrat 8.30, U.S.A.: Miami 15.30, New York 8.00, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico 8.30, Rep. Dominicana 8.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, Venezuela: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

RADIO ANTILIANA

Diabierne 8 november 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillianas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Programma Arubaanse Voorlichtingsdienst
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Apostolado del Aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 8 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan [illegible]
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invila
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International
4.45 Noticias na Spanjo
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

TELE-ARUBA

Diabierne 8 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 Israel Presents
06.30 Robin Hood
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Gunsmoke
07.30 Sports News
07.45 Frankie Laine
08.15 Dangerous Robin
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Perry Mason
10.00 Sign off.

RADIO VICTORIA

Diabierne 8 novembar 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith Supermarket
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 8 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panleo
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

DESEO PA BO AMOR

— 7 —

Cu satisfaccion Perry a tuma nota di e decision aki. El a pidi su aprobacion pa bishite den hotel „Suisse".

Nan a pasa tres dia alegre huntu. E mesun anochi cu nan a sera conoci Perry a invite pa bai cune den e casino pa bebe algu. Na e ocasion ey nan a papia masha hopi. Perry tabata un bon combersador, tabatin un inteligencia grandi y tambe por a conserva su reserva, cual Jacinta tabata aprecia masha.

Perry a mustre e siguiente dia algun di su pinturanan, cual el a traha durante su viahe den Europa. Jacinta tabata masha agradecido pa su atencion. Nan a landa algun biaha mas huntu, pero Perry no taba'a permiti'e pa e forza su mes muchu.

Pia abao nan a haci un paseo riba e playa, caminda no tabatin hende ta sinta mas. E ora nan a bai sinta den e santu blancu e a papia cu otro. Perry semper tabata scucha masha atento locual a pone Jacinta conte masha hopi mes di su bida y su trabao. Asina a sosode tambe cu el a conte di e fiesta serca Meerwald caminda el a sera conoci cu Frank Krusio.

—Door di su calmo y su sabiduria e tabata destaca su mes serca e otro participantenan di e fiesta, el a bisa Perry. Mi tabatin apenas binti y tres anja y pa ami tabata un gran honor, pa un homber asina entretene su mes cu mi.

E ta keda ketu y ta waak abao poco timido. Quizas awor el a realiza cu el a confesa dimas. Pakiko mi a busca un excusa pa mi matrimonio cu Frank Krusio?

Clyde Perry ta waak e ketu di banda. E ta demasiado psycologo pa no ripara e duele y conformidad den su voz. Y e ora nan wowo ta topa cu otro.

—Anto bo no a casa pa amor, senjora? e kier sa.

Ta manera e ta pensa riba e pregunta aki.

—Mi no por expresa mi mes tocante esey, e ta bisa. E palabra amor ta muchu extenso y ta ser splica pa cada persona di un otro manera. Bo ta kere cu ta amor, loke bo ta sinti....

—.... y en realidad no ta amor, Perry ta termina serio.

—Mi no lo kier a bisa esey muchu duru, e ta bisa suave. Pero ta posibel cu tur cos no ta sali manera bo ta imagina bo mes.... Bo ta stima bo esposa di berdad, senjor Perry?

—Mi a casa pa amor cune, senjora.

Nan a cambia hopi di ideanan y toch hopi ta keda sin worde babia loke nan ta sinti. Pero net esey ta laga e interes pa otro subi mas ainda y ta pone nan alegra nan mes riba e encuentro venidero na Zermatt.

Ora e ta drenta den su auto Mericano pa cuminza e viahe largu pa Suiza, Jacinta ta bai despidi di dje.

—Un biaha mas masha dankil e ta bisa. Y cuminda bo esposa pa mi, senjor Perry, mi ta desea pa e mehora pronto.

E ta coge Jacinta su man y ta sunch'e. Ta e unico intimidad cu e ta permiti su mes durante e tres dianan cu nan conoce otro.

— x —

El a notifica Alma cu e mester manda su cartanan pe na Hotel Suisse na Zermatt.

Mainta el a bai riba e beach un biaha mas pero e tabata mustra bashi y solitario. Diferente biaha el a sorpresa su mes cu e ta dirigi su bista riba e lugar banda di dje. Pero e stoel a keda bashi.

Tampoco e no tin gana mas pa landa. E ta sinti manera cu el a perde algu personal door di e salida di Perry. Sin gana e ta bai pa su stoel. E ta paga su cuenta y pa ultimo biaha e ta come atardi. Pafor su auto bunita ta para warde. E ta alegra su mes riba e viahe. Sin rencor e ta sali for di e lugar cu ta nifica pa hopi hende un recuperacion y alegria. E tirenan nobo di su auto ta guli e kilometernan sin cansa. Jacinta apenas ta permiti su mes un intermedio chikitu pa bebe koffie. Ya e ta corre atrobe, pa su destino. Y ora cu e ta drenta den e hotel na Zermatt e ta asina contentu manera nunca e tabata ainda.

E ta come cu hopi smaak, ta pasa un ora mas den comedor di e hotel y porfin ta bai den su kamber. Majan Clyde Perry lo jega, esey ta su ultimo pensamentu prome cu e ta pega sonjo. Y Frank Krusio? Pakiko e mester gasta su pensamentunan na dje? E ta leuw manera semper, inalcanzable, horibel leuw.

— x —

Banda di Jacinta su cama e telefoon ta sona. E ta tira un bista riba e holoshi, ta nueb'or mainta. E ta coge e man di telefoon.

—Nan ta puntra pa bo for di Davos.

Di repente Jacinta ta completamente spierta.

—Hallo! e ta bisa. Aki ta Jacinta Krusio.

—Hola senjora! un voz ta bisa. Aki ta Clyde Perry. Mi kier a bisa bo solamente cu lastimamente mi ta stroba di bini. Mi esposa ta hopi malu, mi tin miedu. Por favor no rabia.

—No, no, senjor Perry, e ta contesta. Mi ta gradici bo cu bo a jama mi. Y mi ta desea bo esposa un pronto mehoracion.

—Mi lo jama bo, senjora! Mi tin mag di sa con bo ta sinti bo mes?

—Ay, senjor Perry, esey no ta tantu importante awor. Mi ta warda bo proximo noticia. Hasta la vista!

—Hasta la vista, senjora! Masha danki pa bo atencion.

Clyde Perry a sera e telefoon. Jacinta su cara cu tabata asina alegre a cambia pa un conformidad cansa.

Kiko e tabata spera anto? Pakiko e ta desapunta pasobra Perry a cancela su bishita? El a bira infiel na su principionan di repente?

(L. ta sigui)

DICK TRACY

1. Pa casualidad, bo ta un heroe grandi, Junior.
2. E esfuerzo pa mata bo a bira centro di atencion di e artistanan di polis.
3. E comision di crimen, kier pa bo asisti nan lunch dailuna, y pa bo bisa nan, ta con bo ta haci bo sketchnan. Berdad?
4. Nos ta usa revolver, pero e ta usa potlood.



RIP KIRBY

1. Nos ta warda bo abordo di Sirocco e ora cu e ta sali senjor Kirby.
Mi ta eynan, ora e marea cambia senjorita Clive.
2. Mi no ta entusiasma pa ta den e mes un barco cu ne, pero podise nos lo bolbe mira Escorpio.
3. Bo no tin gana di hari papa? E Clivenan ta hiba un detective pa cuida nan di e piratanan.
Mi ta histerico.



SEGUN CROESJEF

MERICANONAN A ADMITI NA EXIGENCIA RUSO

MOSCU, 8 nov. — „Jam(s nos lo concede y nan lo a pasa riba nos cadaver", esaki tabata contesta dje prame minister Rusa Chroesjef ayera riba pregunta di comerciantenan Mericano cu ta bishitando Moscu, ora cu nan a cuminsa tocante e incidente na e caminda cerca di Marienborg.

Segun Chroesjef e incidente a keda termina ora cu e Mericanonan a baha pa haci e Rusonan posibel pa conta nan. El a puntra pasikiko nan mester a cambia e procedura di control cu ta existi foi varios anja caba. Ta esnan di boso mes a causa tur e incidente. Nos no kier desunion. Nos deseo ta pa bon relasionnan amistoso y desarollo di relacionnan economico.

Segun e lider di gobierno nan lo continua detene transportenan militar na e puestonan di control mientras tantu nan no actua normal manera di custumber.

Ora cu boso a dicidi pa haci prueba cu nos pasenshi nos a contesta esaki door di pone camionnan blinda riba e caminda, pa mira si boso lo a cuminza tira. Nos ta contentu cu esaki no a pasa, segun Chroesjef cu e comerciantenan Mericano.

Chroesjef no kier a bisa cual cambio occidente a trece den procedura di control. Un di e bishitantenan Mericano a bisa: „Nos mester por sa con e rapport di procedura ta y di con nan a viola esaki", riba cual Chroesjtf su contesta

tabata ta cu e precepto tabata completamente cla. y cu foi anjanan nan ta cu nan a haci, esaki a contesta: „Esey lo bo mester puntra bo embahador senjor Kohleram".

Contradicion

Circulonan autorisa na Washington a contradeci e suposicionnan di prome minister Chroesjef, cu nan a laga e convooi Mericano cerca di Marienborg pasa despues cu nan a admiti na e exigencia Ruso y a baha. Nan a declara cu Merca no a haci ningun concesion cu relacion cu e prescriptonan pa transportenan militar riba e autopista pa Berlin occidental. Segun nan e tal prescriptonan aki tabata esnan cu nan a publica dia 29 di october na e autoridadnan Ruso. Nan a declara cu nan ta traha na notanan di protesta di tres potencia aliado, na Berlin. Francia. Inglaterra y Merca. cu pronto nan lo manda Rusia.

Luna

Prome minister Chroesjef a desmenti durante un conversacion cu negociantenan Mericano cu Rusia a renuncia su plan pa un aterizahe riba luna. Jamas nos a bisa tal cos. ta boso a bisa asina. segun e prome minister. E Mericanonan tin di renuncia nan speranza. cu Rusia door di su dificultadnan economico lo no por checuta su programa espacial.

checuta esaki sin ningun molester. Ora cu e Mericanonan a insisti cerca Chroesjef pa aclara, loke ta p'e violacionnan

Den un entrevista cu tabata para dia 26 di october pasa den e corant Ruso di gobierno Izwestia Chroesjef a bisa cu e Rusonan por lo pronto no tin idea pa manda hende luna.

PAISNAN AFRICANO CONTRA PORTUGAL

New York. 8 nov. — Miembronan Africano di Nacionnan Uni a dicidi pa trese e kestion di teritorionan Portugues na Africa dilanti Conseho di Seguridad. Nan a duna preferencia na esaki riba reanudacion dje deliberacionnan directo cu gobierno Portugues. cu cua nan a cuminza luna pasa bao di auspicio di secretario general Oe Thant. Segun a ser anuncia awe di fuente bon informa na New York.

E razon di mas importante pa esaki ta cu e paisnan Africano ta rechaza e definicion Portugues pa autodeterminacion pa Angola Mozambique y Guinea Portugues.

Un otro factor pe decision Africano ta e acusacionnan nobo ne adres di Portugal. cu Congo y Tanganjika a trese na mesa awe. Congo a acusa Portugal di tin idea di laga bapornan sink pa serra desembocadura di Rio Congo.

POLITICA DI CREDITO NA COLOMBIA

BOGOTA. 8 nov. — Un conseho monetario a tuma direccion dje politica di credito di banconan Colombiano. Segun un ley nobo e conseho ta tuma over algun cargo di „Banco de la Republica". nan tin autorizacion pa stipula tarifanan di renta dje banconan, prohibi nan di duna fianza. caminda nan ta hanja e riesgo demasiado grandi y encarga emision di moneda. E conseho ta bao di presidencia di minister di finanzas y ta forma pa ministernan di desarollo y agricultura. hefe di planbureau y director di „Banco de la Republica".

DEP. ATLANTICO CONTRA R.C.A. AWE NOCHI

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion lo worde hunga awe nochi e promer di un serie di dos partido di futbol amistoso contra di e equipo profesional procedente for di Colombia. Deportivo Atlantico. E encuentro di awe lo ta contra di e subcampeonnan di nos isla, RCA. cu actualmente ta na cabez di e campeonato local. mientras cu majan anochi e profesionalnan for di Colombia tin di enfrenta e campeonnan local Dakota. E equipo di Los Amarillos den e campeonato actual no a perde ningun wega ainda.

E visitantenan. cu ta na nos isla como huesped di RCA. ta worde considera como un bon equipo cu den e ultimo campeonato profesional di Colombia a termina den e tercer puesto.

E dos encuentronan aki ta pruebanan fuerte pa e dos teamnan di patio y nos ta sigur cu e publico amante di futbol lo acudi den cantidad grandi pa presencia e dos interesante encuentronan aki. cualnan tin gran probabilidad di bira e mihor weganan internacional cu den e ultimo anjanan e fanaticada arubana por a goza den Wilhelminastadion.

Nos ta conseha tur amante di deporte pa acudi tanto awe nochi como majan anochi na Wilhelminastadion pa presencia e dos weganan aki y duna nos futbolistanan local e tan necesario apoyo moral.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



No spera muchu cos di otronan awe. nan por desapunta bo si bo conta riba nan. Anochi ta favorable pa sali. bishitanan.

TAURUS
21 April — 20 Mei



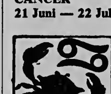
Si acaso relacionnan cu un otro persona ta menos bon bo por trata pa mehora esey awor. Sea diplomatico y usa bo tacto.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Plannan di futuro ta exigi hopi consideracion awor. No mara ba mes si bo no ta completamente sigur di bo asunto.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



No fia placa y tampoco fia di otro. bai cu masha cuidao den asuntunan financiero. Busca conseho di un hende confia.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Bo no mester conta riba hopi cooperacion awe. Mehor bo sigui bo mes caminda y no confia riba intermediacion den amor.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



No laga hendenan fastidioso kita bo for di bo proposito. Anochi ta favorable pa diverticion y romance basta bo keda den limite.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Un aspecto favorable lo duna bo e perspectiva husto. E dia ta favorable pa tur deliberacion y solicitacion. no exigi demasiado.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Dedica bo atencion awe especialmente na bo cas y famia. Por tin sucesonan cu no tin mag di scapa bo atencion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Deshaci di tur cos cu ta exigi demasiado tempu di bo y concentra bo atencion completamente riba asuntunan importante.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Oranan di mainta no ta adecuado pa trata asuntunan financiero. No confia muchu riba bo intuicion y opinion.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Realiza bo mes cu bo por tin hopi influencia awor riba otronan. E dia ta favorable pa deliberacion y solicitacionnan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Trata pa aregla un weekend trankil. Majan y otro majan bo tin mester di trankilidad y soledad pa pensa bon y concentra riba algu importante.

NEDERLANDSE ANTILLEN

UITSLAG LOTING AF TE LOSSEN OBLIGATIES „3% OBLIGATIELENING 1948"

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat bij de op de 19de oktober 1963 gehouden loting voor de aanwijzing van de op 1 december 1963 af te lossen obligaties van de „f. 2.500.000,— 3% Obligatielening 1948" de volgende obligaties zijn uitgeloot.

COUPURES van f. 5.000,—

No. 19	No. 172	No. 286	No. 374
„ 40	„ 177	„ 287	„ 389
„ 58	„ 192	„ 305	„ 415
„ 67	„ 193	„ 308	„ 416
„ 83	„ 201	„ 309	„ 437
„ 86	„ 220	„ 322	„ 438
„ 111	„ 228	„ 345	„ 442
„ 126	„ 238	„ 356	„ 458
„ 143	„ 252	„ 361	„ 478
„ 169	„ 277	„ 370	„ 497.

De uitgelote obligaties kunnen van 1 december 1963 af a pari worden ingewisseld aan de kantoren van de Landsontvangers op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt erop gevestigd, dat bovenbedoelde uitgelote obligaties van 1 december 1963 af geen rente meer dragen en ingeleverd moeten worden voorzien van alle nog niet verschenen coupons.

De Administrateur van Financiën,
A. J. VAN HESTEREN.
wnd.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN** tel. 2123

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di
diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en
Uitgevers- en Publiciteits Mij.

Imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Annuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIASABRA 9 DI NOVEMBER 1963 — No. 4788

Apelacion Jossy Mansur en cuestion stacion di gasolin a worde rechaza

ORANJESTAD. 9 nov. — E apelacion di senjor Jossy G. Mansur na eilandsraad di Aruba pa motibo di e echo cu B.C. di e isla tres biaha consecutivo y pa tres diferente peticion pa traha un stacion di gasolin Esso na L. G. Smith Boulevard a worde nenga, no a logra aprobacion diarazon anochi den eilandsraad. Cu 12 voto contra nuebe, e peticion a worde elimina. Na nomber di e fraccion di P.P.A. senjor Finck a declara cu su partida cu gusto lo coopera pa e acceptacion di e peticion di senjor Mansur, asina cu e scohe un otro lugar pa su stacion.

Tocante di e asunto aki a resulta un debate basta fuerte den e reunion di Eilandsraad di diarazon ultimo, cual pa motibu di enfermedad di Gezaghebber O.S. Henriquez a worde guia pa presidente interino senjor I. S. de Cuba. Senjor E. R. Finck (PPA) a conmemora con e promer dos plannan di senjor Mansur cu respectivamente ta data di 18 di november 1961 y 8 september 1962, a worde nenga pa motibunan tecnico di trafico y e di tres proporcion di dia 3 di januari 1963 a worde desaproba pa motibu di e hecho, cu senjor Mansur tabata desea di hanja e pida tereno cual segun B.C. tabata necesario pa e resto di desaroyonan di e haaf di Oranjestad. „Asina cu e busca un lugar contra cual tin menos inconveniente lo e hanja apoyo di e fraccion aki". Y cu esaki senjor F. V. Lacle (PPA) taba'a completamente di acuerdo. Pero no e lider di fraccion di (UNA), senjor A. Werleman, kende a hanja e inconvenientenan di tecnico di trafico „debil" y cu no por a mira e pida tereno na e fabrica di ijs di senjor Eman como si fuera di interes pa extension di haaf of interesante pa establecimento di industria. Senjor E. Werleman tabata di opinion cu tabata pas pa awor un stacion di gasolin di Esso worde traha na e boulevard cu ta carga nomber di un di e antes „hefenan" di Esso. En berdad ta asina cu e entregamento di terenonan ta un asuntu di raad cu a worde entrega na B.C., „pero si B.C. no ta tene cuenta cu e majoria di raad, anto e delegacion aki cu a worde en'rega, tin di worde hala aden". Senjor Werleman a propone pa entrega e pida tereno pa noord di e planta di ijs na senjor Mansur cu e condicion cu e lo no laga e entradanan na e stacion sali ariba boulevard. Senjor L. A. Chance (PPA) tabata di opinion cu B.C. unicamente kier defende e interesnan di Shell y a declara di ta contra di e proposicion di B.C. Senjor C.A. Eman (AVP), fuera di e argumentonan ya menciona, a trese adilanti tambe cu e estorbonan tecnico di trafico no tabata mucho claro pe, como cu stacionnan di gasolin tur lugar ta situa na camindanan principal. E tabata di opinion cu B.C. mester ta mas flexibel den e caso aki, especialmente como cu Lago tin algo di haci cu e asun'o. „Na Corsow Shell ta hanja tur facilidad di gobierno".

Mala boluntad

Den e di dos rond senjor Finck (PPA) a bisa cu e ta hanja cu e asunto ta bira masha stranjo, ora cu expertonan conseha cu no ta bon pa haci tal cos, y cu despues raad ta pone e consehonan aki un banda. Senjor Werleman tabata en cuestion cu e contes'a di e presidente, cu B.C. ta keda na su punto di bista, di opinion cu B.C. ta di mala voluntad pa haci un servicio na senjor Mansur y pescy a busca tur clasa di motibu pa camufla e mala voluntad aki. Pa motibu di e hecho cu e lider di fraccion di PPA y tambe B.C. tabata contra pa senjor Mansur hanja e tereno cu el a pidi, senjor Chance (PPA) a bisa den su atake contra di e punto di bista di B.C. y e lider di fraccion di PPA lo siguiente: „Esun cu ta dunabo di come, esey bo ta defende". Despues di e palabranan aki el a cai sinta cu un hari di satisfaccion ariba su cara.

Despues cu a sigui votamento individual pa e proposicion, senjor W. C. Anslijn (PPA) antes deputado, kende e tempo mes a yuda den nengamen'o di e peticion di senjor Mansur, a declara di ta pro e decision di B.C. Oposicion (6+2) senjor Chance a vota contra. Asina anto cu por lo pronto e stacion di gasolin di Shell di e rumannan Henriquez cual ta keda algun cien meter for di e tereno cu senjor Mansur a pidi, lo no tin un competidor mucho serca den becindario.



Na Moscu a sera enlace matrimonial e astronautanan Valentina Teresjkova y Adrian Nikolajev. Aki un portret di e pareha hoben inmediatamente despues di e ceremonia, cual a ser presencia pa un gran cantidad di interesadonan.

AWE Y MAJAN FERIA NA TRAPPERS CLUB

SANTA CRUZ. 9 november — Awe y majan lo tin un feria na Trappers Club na Santa Cruz diadomingo atardi, esta majan lo tin un matinee pa mucha, cual ta cuminza 4'or y mei.

JUAN U. MADURO NO TIN PURA

ORANJESTAD. 9 nov. — Senjor Juan Urbano Maduro, kende durante di e eleccion pa eilandsraad di april ultimo, cu 99 voto y gracias na su di tres lugar ariba lista di P.P.A. a hanja un asiento den raad, pero cu pa e tempo durante di su verlof Europeo, cual a drenta na vigor net despues di eleccion, a entrega su asiento na senjor G. A. Oduber, a declara na nos cu el a worde priminti cu e lo hanja su asiento ora cu e bolbe, pero cu e no tin pura cu esaki. Senjor Maduro a declara di lo actua segun disciplina di partida, loke ta nifica cu e ta satisfecho di hanja su asiento atrobe na e momento cu e partida hanja cu esaki ta bon. Pero senjor Maduro ta spera cu e lo hanja su asiento atrobe, dentro di no mucho tempo. Durante e eleccionnan senjor Maduro tabata un di esnan cu a hanja e menos votonan ariba lista di P.P.A. Despues di djé ta sigui A. I. W. Wijngaarde cu 39 voto, F. E. Scharbaay cu 59 voto y J. R. Lope Beaujon cu 72.

C.A.A. TA BAI CONSTRUI OFICINA DI CONSULTO

ORANJESTAD. 8 November. — E directiva di Organizacion Contra di Abuso di Alcohol na Aruba, tin hopi plannan cu e edificio cual lo worde construi ariba e pida tereno na Dakota, cual a worde hanja contra di un canon rebaha.

Awor cu e peticion pa e tereno durante di e ultimo reunion publico di Eilandsraad a worde aproba, e directiva tin plan pa cuminza cu e lamtamento di e edificio mas pronto cu ta posibel ariba e tereno. Un di e diananan aki e plan di construccion lo worde entrega na DOW pa aprobacion.

E organizacion kier traha un sala chikito pa reunion, pa mas uso, y alavez facilidadnan pa e miembronan di A.A., asina cu nan por usa e edificio aki como nan club y lugar di reuni, mientras cu nan kier establece un oficina di consultacion tambe aden. Cu e ultimo aki pues e desea di e presidente di Alcoholics Anonymous, A.A., ta worde realiza, kende a dirigi un peticion tocante di esaki na e Eilandsraad di Aruba pa establece tal oficina mas pronto posibel.

Comunidad Methodista a fiesta jubileo cinco Dia largo

SAN NICOLAS, 9 nov. — Diahuebs ultimo e fiestomento di e jubileo di plato di e comunidad Methodista no Arubo o worde termino cu un sirbishi speciol po tur e lidernon di e diferente gruponan hubenil y clubnan social di e iglesio. Yen di entusiasmo y gracio e Methodistonan o fiesta cinco dio lorgo e jubileo oki. E fiestomento o cuminsa Diodomingo atordi cu un reunion especial di recordamento, po cual diferente prominentenan di nos comunidad a worde invita y caminda hasto senjor Richard Hozel, un Isla'ribenjo kende 25 onja pasa como predicador o pone e fundeshi po loke un cuarto di un siglo despues a crece bira un comunidad florecente Methodisto.

Despues cu diadomingo atardi, casi henter e comunidad Metodista a tuma parti na un marcha door di San Nicolas, e miembronan di e comunidad aki y invitadonan a bin hunto den Wesley Auditorium, caminda no a keda ni un stoel bashi. Tabata presente e atardi, sinta ariba e lugarnan di honor, Gezaghebber Interino I. S. de Cuba, miembronan E O. Petronia y Lope Beaujon, e esposa di ex-gezaghebber F. J. C. Beaujon, senjora Irma Beaujon-Brouwer, senjor W. A. Murray, presidente director di Lago, senjor Henry Steeber, general manager di Aruba Caribbean Hotel-Casino, algun comerciantenan prominente, entre cualnan senjoranan M. Viana, D. J. de Wit, Adolf Groder, Leo Berlinski y V. Hickinson. Tambe tabata presente un gran cantidad di representantenan di otro iglesianan Protestante.

Un fila di orador a pasa dilanti di e microfono despues cu ds. Jennings G. E. Martin predicador di e comunidad Metodista na Aruba a yama tur presente hon bini. Senjor De Cuba a disculpa Gezaghebber O. S. Henriquez, kende pa motibu di malesa no por tabata presen'e, pero cu a declara si den e publicacion especial na ocasion di e jubileo: „mester tene bon na bista cu e organizacion di Metodistanan na e efectuamento di su actividadnan a predica opinionnan ecumenico y tambe pa pone nan na practica, opinionnan cu no unicamente por orde consta'a den Wesley Auditorium — pero tambe den e manera di traha y structura di diferente organizacion hubenil." Senjor De Cuba a elogia e Metodistanan pa loke nan a logra ariba tereno cultural, social y tereno civil. „Boso a bira un parti esencial di e comunidad Arubano". Senjor Murray a bisa cu e pioniernan di 25 anja pasa kizas no por a pensa cu e simija cu nan a planta e tempo lo a duna un cosecha asina abundante. Pero „nothing succeeds like succes", segun e director di Lago cu a elogia e hendenan y organizacionnan, kendenan a duna nan placa y tempo pa construi e comunidad. Pero especialmente el a elogia esnan cu a duna nan tempo, pasobra segun el a bisa, den e cuestion aki, tempo tin mas balor cu placa. Ministro Petronia, kende mas tempran den e atardi aki a worde yama „un amigo di Me'odistanan", a duna un splicacion con Aruba a crece den e 25 anja cu a pasa y con e comunidad Methodista no a keda atras den e desarollo aki. Na nomber di Gobierno Central el a felicita e comunidad.

No libertod

Despues tabatin diferente oradornan di otro iglesianan cu a subi podium pa dirigi algun palabra. Como cu ds. John Gumbs, cu lo a bin como representante di comunidad Protestante na Corsow y pastoor B. van Baars di San Nicolas a hanja nan stroba y no por a asisti, a resta ocho orador. Na promer lugar senjor Richard Hazel, fundador di e comunidad kende algun dia promer a bin for di St. Maarten pa e jubileo a dirigi algun palabra. El a gradici Dios pa e hecho cu el a use pa e trabao pa e comunidad Metodista na Aruba y el a termina pidiendo e bendicion di Dios ariba e comunidad aki. Senjor G. L. McNutt a duna felicitacion na nomber di Lago Community Church. Ds. Metting van Rijn a haci e mes un cos na nomber di comunidad Protestante na Aruba. El a hala e atencion ariba e esfuerzo di tur iglesia Cristian, cu apesar di nan diferente opinionnan tur ta haci e mes un trabao pa e Reinado di Dios. Ds. D. R. Cooper a conmemora e diferente relacionnan cu tin en're su iglesia Anglicano y esun Methodista. „It's a proud day for you and an excellent record", segun el a termina su discurso.

E dominee hoben y serio di Evangelische Broedergemeente, ds. E.C. Ritfeld a mustra ariba e privilegio cu e iglesianan den e hemisferio aki tin, cu nan por predica nan religion libremente. Clarificando esaki el a mustra con ultimamen'e e tabatin contact cu un persona di su religion for di Alemania Oost, kende a conte con aya ta birando dia pa dia mas dificil pa e cumpli cu su debernan religioso.

Na nomber di e Adventistanan a papia ds. Rima, kende tambe a mustra ariba e doel final di tur iglesia Cristian cu ta mescos. Saludo for di e comunidad Me'hodista for di Corsow a worde duna door di ds. T. Johnson. „Cu nos 25 anja di existencia toch ainda nos ta keda un comunidad hoben compara cu nos iglesia cu ya tin 200 anja ta traha den e teritorio di Caribe". El a recorda e Metodistanan di Aruba „Cu e jubileo ta algo grandi cu a worde logra, pero cu esaki ainda ta leeuw di la e „finish".

Amor pa prohimo

Ds. A. Didier B.D. presidente di e dis'rito aki di Iglesianan Metodista, a tene despues un speech y un predicashi. E predicador aki cu ya ta haci su di tres hishita na Aruba, pero e biaha aki pa promer bez hunto cu su esposa, a felicita e comunidad na nomber di e otro comunidadnan den e distrito. Den su predicashi den cual el a pone e acento ariba e amor pa prohimo, el a mustra con un Cristian den e tempo aki, ora cu e tira un hista rond di dje den e mundo di awendia, ta hanja cu e ta worde descurasha. Orador a yama esaki un instrument di maldad y a curasha pa keda activo y soporta segun e promesanan di Bijbel.

Despues di e ceremonia special aki tabatin un actuacion di e coro di iglesia, cu entre otro a duna un bunita interpretacion di Haendel su koor di Halleluja. Pa 'ermina senjor B. Viaprec, un colaborador grandi di e grupo di Metodistanan a duna un palabra di gradicimento. Mas despues tabatin un recepcion anima na cas di ds. Martin. Durante e siman tabatin diferente actividadnan mas.

Dialuna e muchanan di e comunidad a hanja un treat, mientras cu senjora A. Didier a dirigi palabra e anochi ey na e damanan di e comunidad y senjor Didier a haci e mes un cos pa e caballeronan di e comunidad Me'odista. Diamars anochi tabatin un programa especial di jubileo den Wesley Auditorium, caminda bao di un enorme interes, diferente gruponan a duna presentacion. E presentenan por a goza di musica, canto y comedia.

Na fin senjor A. Didier a gradeci tur e presentenan y e gruponan cu a haci e anochi un anochi exitoso, pa nan actuacion y presencia. Diarazon merdia tabata especial pa e ancianonan y ancianananan di e comunidad. Diahuebs anochi e fies'amento di jubileo a jega na su fin cu un sirbishi religioso na unda tur e lidernan di e gruponan hubenil hunto cu e predicadornan otro biaha a priminti di dedica nan mes completamente pa e bon obra den e comunidad di Metodistanan.

JUBILEO DI WILLEM ERASMUS NA SERVICIO TELEFONICO

ORANJESTAD. 9 November. — Dialuna venidero lo tin un jubileo di plata na Servicio di Telefoon na Oranjestad. Lo ta senjor Wilhelm Erasmus, un monteur di telefoon, kende e dia lo cumpli 25 anja cu e ta den servicio di gobierno.

Durante di un ceremonia chikito den oficina, cual ta cuminza pa 3'or y mei, palabra lo worde d'rigi na e jubilario pa entre otro senjor J. Hollandes, hefe di Servicio di Telefoon.

Ta worde spera cu deputado A. Falconi tambe lo ta presente.

CEMPRO A MUDA PA TERENO DI INDUSTRIA NA EAGLE

WAYACKA, 9 nov. — E fobrica di productonan di cement "Cempro", pronto despues di cuater anja na Wayocka, lo bai muda pa e tereno di industria na Eagle. E fobrica aki mester mudo di eynon como cu gobierno tin mester di e tereno aki pa na su debido tempo traha un stacion nobo pa oeropuerto. Ta worde spera cu na fin di januari e mudocion lo tuma lugar.

Ya basta tempo caba e tractornan di McNamara ta „grunia" rond di e fabrica aki na Wayacaka. Esaki ta para net den caminda cu McNamara mester a haci e tereno pareuw en coneccion cu extension di e aeropuerto. Na su debido tempo e edificio nobo cu lo ta e stacion di aeropuerto lo worde construi caminda Cempro ta para awor. Despues di deliberacion entre teritorio insular y Cempro, tocante di pagamento di danjo di perhuicio, pa regla e asunto na un manera satisfactorio pa tur dos parida, e mudamento lo tuma lugar tan pronto cu ta posibel. Na e boulevard nobo, como 100 meter for di caminda pa Eagle, e fabrica nobo di Cempro lo worde construi: un edificio pa oficina, show room, den cual e hermana compania Technica-Antillana — estableci door di Erres-Stokvis y Cempro — lo keda, cu banda di dje un deposito grandi di fabrica, den cual alavez e machin di bloki cual ultimamente a worde encarga na Merca lo worde poni.

Caminda cu e fabrica lo bin cu su cara pa boulevard, B.C. a haci e condicion cu e mester bira un bunita oficina y cu e tereno di fabrica mester worde cera cu un cura estetico. E anja aki mes ainda, nan kier cuminza cu construccion di e fabrica. En total e edificio y inventario lo costa ƒ150 mil te ƒ200.000. Director J. van Horn ta sumamen'e satisfecho cu e tereno cu el a hanja for di gobierno pa e fabrica. Eynan e ta spera di alavez traha mihor blokinan cu su machin nobo y tambe di extende mucho mas despues di e mudacion. E mudamento aki ta tuma lugar di tal forma cu e fabricamento di bloki casi lo no hanja estorbo. Na e momento Cempro tin 28 persona den servicio.

A GRADUA PA STUURMAN

ORANJESTAD. 9 nov. — Seis di e siete candidatonan a gradua pa e examen di stuurman pa „navegacion na costa". Ta e senjornan M. C. Agunbero, L. A. I. Chance, E. E. Coffi, A. Gil, E. D. W. Kappel y N. M. Werleman. E examen aki a tuma lugar luna pasa na Aruba.

COMISION PA STUDIA TARIFANAN DI TAXI LO WORDE FORMA

ORANJESTAD, 9 nov. — E chauffeur di taxi Theodor Croes kende hunto cu 16 otro colego a dirigi non mes na eilandsraad di Aruba cu e peticion pa kita e meternon di taxi y pa balbe pone e torivanan bieuw na vigor, no a keda sin hanja resultodo. Pera si e reclamacion a warde hanja di to inadmisible. Sinembargo despues di critica sumamente fuerte for di banda di aposicion y ariba proposicion di e froccion di P.P.A. a warde dicidi, pa durante di e deliberocionnon tocante di begroting, un comision warde forma, cu un biaha mas lo bai haci un estudio di e caso aki pa miro si e reclomonan cual a warde manda door di e chauffeurnon di taxi ta berdad.

„E turistanan ta pa Aruba y Aruba no ta pa e turistanan" tabata un di e declaracionnan di oposicion durante di e debatenan tocante di e tarivanan di taxi. Senjor C. A. Eman (A.V.P.) a papia tocante di un grupo di personanan cu ta traha ariba nan mes cu ta hanja nan cu gastonan cu a subi door di e hisamento di prijs di gasolin y e A.O.V. (AseguroGeneral di Biehez) di un banda y menos entrada door di e ponemento di meternan di taxi otro banda. El a pidi pa establecimento di un comision consistiendo di miembronan di tur fraccion cu un experto policial, un representante di chauffeurnan di taxi, e secretario di e comision di auto bus, pa investiga e inconvenientenan cu a worde treci dilanti pa e chauffeurnan di taxi.

Senjor L. V. Britten (AVP) a pidi pa bolbe establece e tarivanan bieuw. „Semper nos tabata contra di e meternan di taxi", el a bisa, contestando un declaracion di B.C. cu ta stranjo cu oposicion ta haci remarca awor, mientras cu e tempo nan mes tabata di acuerdo pa cumpra e meternan di taxi. „E tempo ey nos a papia unicamente tocante di meternan di taxi y no tocante tarivanan. Tocante di esaki, B.C. a tuma decisionnan ariba su mes", senjor Max Croes a bisa fortificando e critica di su partidario.

Senjor E. R. Finck (PPA), a han'a cu ta „un caso fastioso'. Su prome proposicion tabata pa nombra un comision manera cu AVP a propone, pero te aki na algun anja. „Nos mester laga e systema aki traha algun anja promer, pa e ora na su debido tempo juzga con e ta." Den e di dos rond e tabata di acuerdo pa acepta un parti di e proposicion di e oposicion y a propone pa no acepta e apelacion di e chauffeurnan — entre otro pa motibo cu nan representante den e Comision di Transporte Publico a coopera cu e dunamento di conseho na B.C. en relacion cu e ponemento di e tarivanan nobo — y pa e ora durante di e tratamento di e venidero deliberacionnan di begroting forma e comision manera cu oposicion ta desea.

Alavez senjor Finck a puntra su mes si e chauffeurnan di taxi lo no por a yuda nan mes door di haci nan ofishi den autonan mas chiquito y menos luhoso y asina e ora tin menos gasto.

E proposicion di senjor Finck a worde acepta sin voto contra, despues cu e presidente a declara cu e turistanan masha poco ta keha tocante di Aruba, pero cu si nan haci esaki, anto ta en relacionnan cu prijsnan halto di taxi. E declaracion di senjor L. V. Britten, cu e chauffeurnan di taxi kendenan tin nan lugar di para na San Nicolas, ta laga esaki, pa bin traha na Oranjestad, a haci cu deputado Tromp a bisa cu esaki no ta prohibi, como cu e permisonan pa taxi a worde duna pa henter Aruba.

Senjor Max Croes (AVP) den e di dos rond, a bisa cu e no ta kere cu e tarivanan di taxi na Aruba ta mas halto cu esunnan di otro lugarnan den Caribe. Deputado Tromp kende a bolbe poco tempo pasa for di Puerto Rico a bisa como contesta ariba esaki, cu na Aruba e taxinan ta 1½ te 2 biaha mas cara cu na Puerto Rico. Esta esaki, segun deputado Tromp a declara.

Asina ta, cu dia di e deliberacionnan tocante di begroting e comision lo worde nombra. „Un comision politico y no di banda di autoridad (ambtelijk) manera e Comision na Transporte Publico. Pasobra ta como cu e chauffeurnan no tin confianza mas den e comision aki, nan a dirigi nan mes na eilandsraad," segun senjor Max Croes.

RUSONAN KIER EXTENDE NAN COMERCIO CU PAISNAN OCCIDENTAL

MOSCU, 9 nov. — E Rusonan ta buscando pa e stimulacionnan di embargo di occidente riba comercio cu Union Sovietica y otro paisnan worde haia aden of por lo menos worde mengua. Esaqui ta e impresion cu e observadornan di occidente na Moscu a hanja despues di e tres conversacionnan cu Chroesjef tabatin diarason y diahuebs cu comerciantenan Mericano.

Nan ta di opinion cu e Rusonan, pa logra nan intento, lo dirigi nan mes prome na e Mericanonan, pasobra nan ta sospecha cu asina, despues cu e tensionnan politica a floha, nan lo tin mihor oportunidad. Chroesjef a bisa e comerciantenan Mericano abiertamente cu Union Sovietica quier atrae capital di occidente pa sigui expande su economia. E premier Ruso a acentua, cu Union Sovietica den prome lugar quier expande su comercio cu Merca. Pero ademas el a laga e Mericanonan comprende bon, cu e Rusonan lo haci esfuerso pa expande nan comercio cu Alemania West, Francia, Inglaterra, Italia y Hapon si e Mericanonan lo no mustra interes pa un trafico comercial mas intensivo entre Union Sovietica y Merca.

Si e Mericanonan sigui para riba nan condicionnan descriminante pa e comercio cu Union Sovetica, tambe esey lo sosode.

Den circulonan di occidente na Moscu tabata riparable cu e Rusonan ta duna asina tantu interes na e contacto cu e Mericanonan. Den dos dia e comerciantenan a combersa tres biaha cu Chroesjef.

Parce cu e Rusonan no quier solamente cumpra abonos quimicos na Merca y material pa traha esey. Riba nan lista tin hopi articulo mas y segun opinion di e expertonan di occidente na Moscu nan quier cumpra riba credito. Ora cu nan a puntra si e empresanan Mericano lo hanja nan placa back, el a mustra, cu Union Sovietica den su 46 anjanan di existencia semper a paga su debenan comercial.

CONSEHO DI SABIONAN NA SUR-VIETNAM

SAIGON, 8 november. — Durante un mitin cu prensa cu a worde tene na Saigon e premier di e gobierno provisional nobo, Ngoeyen Ngoc Tho, a participa cu un conseho di sabio lo worde forma den cual tur rangonan di comunidad y e diferente organizacionnan popular lo ta representa. E conseho aki lo mester duna gobierno aviso tocante problemanan politico interino y exterior, y tambe tocante e futuro regimen politico na Sur-Vietnam.

Lo cual ta politica interior, gobierno tin como su intencion establecimentu di fundamentunan pa un berdadero regimen democratico, garantia di libertadnan fundamental pa tur rangonan di poblacion e introduccion di un sistema husto pa huzga.

E lucha contra comunistanan lo worde continua te na e victoria. E minister nobo di informacion, general Tran Toe Oai, a declara energicamente, cu Merca no a hunga ningun papel na e golpe di estado contra e gobierno di Ngo Dinh Diem.

HEFE REDACTOR DI BEURS TA BAI

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 7 nov. — Senjor J. F. A. Boer, hefe-redactor director di „Beurs-en Nieuwsberichten" lo pone e dos puestonan combina aki abao dia 30 di november p.v. a causa di terminacion di un contract di servicio di cuater anja. Lo ser anuncia despues con e donjonan di Curacasche Drukkerij en Uitgevers Maatschappij, distribuidor di e corant lo provisiona den e vacatura. Na fin di e luna aki tambe ta sali pa Hulanda sr. G. J. J. Bergers, redactor-periodista. Tambe el a termina su servicio di cuater anja.

Entretantu a drenta den servicio den redaccion di „Beurs-en Nieuwsberichten" senjor J.H.M. van Kuyk, an es trahando serca e corant „Amigoe di Curacao". Su nombracion ta un decision di e donjonan di C.D.U.M.

DEMOCRAATNAN TA GANA ELECCIONNAN DEN ESTADONAN MERICANO

NEW YORK 7 nov. — Despues di e eleccionnan cu a worde tene diamars den estadonan Mericano, ta resulta cu e democraatnan a logra dos exito.

Na Philadelphia e candidato Mericano James tate a worde eligi como burgemeester pa un periodo di cuater anja. Di 1637 di e total di 1640 districtonan electoral e resultadonan ta conoci. Den esaqui Tate a hanja 393.619 voto y su adversario republicano, McDermott a hanja 329.614 voto.

Na di dos lugar e democraatnan a gana e eleccion pa e puesto di gobernador di e estado Mississippi. E democraat Paul Johnson a derrota e republicano Rubel Phillips. Pero ambos candidato durante nan campanja electoral a demostra cu nan ta contra e gobierno di Kennedy e especialmente contra integracion racial. E gobernador cu mester baha, Ross Barnett, quende tambe ta favorece separacion racial, segun constitucion no por worde reeligi.

E candidato democrata pa e puesto di gobernador na Kentucky Edward Breathitt a worde eligi como gobernador na Kentucky cu un majoria chiqui di 15.000 voto. Na Indiana e republicanonan a logra algun victoria den e eleccionnan municipal, pero un democraat ta bira burgemeester di e estado.

ZONA LIBER DI ARMANAN NUCLEAR NA AMERICA LATINO

NACIONNAN UNI, 9 nov. — E grupo di paisnan Latino-Americano na Nacionnan Uni ta busca apoyo den e asambiea general di e organisacion pa forma un zona liber di armanan nuclear den America Latino, cu e fin di liberta e territorio aqui pa e tensionnan cu ta relaciona cu un guerra friu.

En principio e hefenan di estado di Brasil, Mexico, Bolivia, Chili y Ecuador a aproba e plan.

Circulonan diplomatico ta considera e plan aqui, hasta si e worde aproba pa asamblea general, por lo pronto solamente di interes psicologico.

Hopi lo depende di gobierno Mericano, cu tin algun acuerdo mutuo di defensa cu e paisnan den e teritorio aqui. E actitud di Cuba lo hunga un papel importante na e decisionnan Mericano, si e plan ta worde apoya of no.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Nan a mate cu esaki! Un hero!
2. Di mi e no ta! Bo no sa kiko e ta?
3. No! Esaki ta loke nan a usa pa cambia e 7 pa 13.



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Bo kier hiba e bistir pa e modista cu ta cosiendo pa mi, y cu mi a trese pa mi pas?
2. Ora un hende casa, nan no ta imagina nan e problema cu ta bai tin.
3. Lorenzo! bini aki.
4. Ningun caballero ta hiba un dama asina ariba caya.



Cumpleanjos

Dia 9 november ta cumpli 6 anja asa cu nan a drenta enlace matrimonial. Sr. Pedro Gomez y Sra. Au. Maria Gomez, nan ta ricibi felicitacion di nan mama Adriana Gomez, Catharina Ras, nan tata Federico Gomez, Eusebio Ras, rumannan, tanta emonan, primo y primanan, sobrinanan, muy especialmente di nan ..s yiu stima Mirtha y Glenda.

— x —

Awe dia 9 di nov ta cumpli 15 anja senjorita Dora Imelda Geerman, felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan, especialmente di su amiganan di Huishoudschool Materdei klas 2B y di su amigonan.

— x —

Dia 9 di november ta cumpli anja na Corsow den Militar Mariniers e gentil caballero Theodoro Leon cu a cumpli 19 anja, felicitacion ta bini di su tata Boei, mama Nini, rumannan Josefa, Maria, Buchi, Luisa, Lindo, Mito, Nona, Silvia cu ta na Aruba, wela Anita Geerman, omo y tantanan, primo y primanan, especialmente di su omo Daniel Geerman, tambe di tur su amigonan na Corsow y Aruba.

— x —

Awe ta cumpli 13 anja di feliz bida matrimonial senjor Epifanio y Marcela Geerman, felicitacion ta bini di nan yiunan Sita, Frank, Rubia, Chila, Johnny y Rica, tata y mama, rumannan, comper y comernan y demas famia Geerman y Kock.

— x —

Awe ta cumpli anja Emilia Kelly, felicitacion ta bini di su mama Ines, rumannan Augustin, Denisia, yiunan Madalena, Luis, Ansension, dos nietonan, dos ihanan, sobrino y sobrinanan, primo y primanan y demas famia Hendrik, Krozendijk, Kelly, Webb, De Cuba, Vrolijk, Croes, Everon.

— x —

Dia 10 di november ta cumpli anja hobencita Angelica Bernadeta Figaroa, felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan Frida, Alisia, Bettie, Winanda, Chimbo, Frenkie, welo y welanan, tanta y omonan, padrino y madrinanan, prima y primonan, amiguitanan Glenda Tromp, Bernadeta Ruiz, Lidia Ruiz, Bernadetta Kelly, Emerita Ruiz y demas famia Figaroa.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di Departamento di Salubridad Publico ta participa na tur esnan cu ta desea pa laga fliet nan cas contra kakalaka, muskieta y otro insectonan, pa jama desde awor caba telefoon 2010 (den oranan di trabao) pa fiha un fecha pa flietmento den e lunanan di november y december y pa e departamento por coordina e trabao mas mihor y mas rapido.

Officiële Publicatie

Bekendmaking van het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

BUREAU SCHADECLAIMS INDONESIE
SLUITINGSDATUM INDIENING SCHADECLAIMS

De gelegenheid om bij het Bureau Schadeclaims Indonesië, Hooftskade 1 te 's-Gravenhage (tel. 185240), de schaden te doen registreren, veroorzaakt door de op 3 december 1957 en daarna door de republiek Indonesië genomen maatregelen tegen Nederlandse eigendommen en belangen zal op **31 december 1963 gesloten worden.**

Bij over deze aangelegenheid eventueel te openen besprekingen met de Republiek Indonesië zal met na die datum ingediende claims geen rekening kunnen worden gehouden.

NOMBER DI CAYA EN HONOR DI MONGE CU A KIMA SU MES

SAIGON, 6 nov. — Un grupo di boeddhista atrobe a pidi gobierno militar di Sur-Vietnam pa cambia nomber di un caya principal na Saigon pa conmemora e prome monge, cu foi protesta contra politica dje gobierno anterior, a muri door di kima su mes na bida. E caya actualmente ta carga nomber di un ruman homber di defuntu president Diem, Ngo Dinh Khoi, cu Vietcongnan comunista a mata. E boedhistanan a propone pa yama e caya aki en adelante Thich Quang Duc.

FELICITACION CHINES PA RUSIA

PEKING, 8 nov. — Direccion di partido comunista Chines a manda pe lider Ruso en ocasion dje di 46 conmemoracion dje revolucion Ruso, un telegram den cua e ta desea un cresimentu constante florecimentu eterno di e amistad entre pueblonan Chines y esnan Ruso. Amistad y unidad entre pueblonan Ruso ta eterno y lo resisti tur pruebanan, segun e telegram firma pa Mao Tse Toeng y Tsjoe En Lai.

AGENDA

CINE

Diasabra 9 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Main Attraction" 14 j
RIALTO 8 p.m.: „The Young Guns" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Savage Guns" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Hercules and the Queen of the Amazons" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „The Big Combo" 18 j

Diadomingo 10 novembar 1963

DE VEER 6 p.m.: „Seven Seas ta Calais" all
8.30 p.m.: „The Main Attraction" 14 j
RIALTO 5.30 p.m.: „Seven Seas to Calais" all
8 p.m.: „The Young Guns" 18 j
PRINCIPAL 6 p.m.: „The Purple Monster Strikes" all
8 p.m.: „The Chapman Report" 18 j
AURORA 6 p.m.: „El Portero" all
8 p.m.: „Hercules and the Queen of the Amazons" 18 j
SAVANETA 6.30 p.m.: „13 Ghosts" all
8 p.m.: „Siege of Syracuse" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica Aruba** tel. 1081-1180
San Nicolas: **Botica San Lucas** tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: **Dr. C. v.d. Bijl**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: **Dr. A. v.d. Hoevan**

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovio

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 7 uur n.m.: **Ds. Jakoba**
Piedra Plat 9 uur v.m.: **Ds. Jakobs**
San Nicolas 9 uur v.m.: **Ds. Matting v. Rijn**

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs
Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser
Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica
11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m.
7.45 a.m. (misa pa mucha solamente)
a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m.
6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Diasabra

Anguilla (8.30-15.30), Antigua (8.30-15.30), Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 16.00, Brazil 15.30, Br. Guyana ——, Canada (8.30-15.30), Chile 15.30, Colombia ——, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curacao (8.00-16.00), Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, Europa (1) 15.30, Guadeloupe ((8.30-15.30, Guatemala 15.30, Haiti (8.30-15.30), Honduras 15.30, Jamaica 15.30, Martinique (8.30-15.30), Mexico 15.30, Montserrat (8.30-15.30), U.S.A.: Miami (2) 15.30, New York (8.30-15.30, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico (3) (8.30-15.30), Rep. Dominicana (8.30-1530), St. Kitts ——, St. Maarten enz. (4) ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. (5) ——, Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas enz 15.30, Maracaibo 15.30.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di posi.

RADIO ANTILIANA

Diasabra 9 navember 1963

05.30 Apertura
05.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den Compania di bo companjero constante Radio Antillana
06.10 News in English
06.30 Noticias na Papiamento
07.10 News in English
07.30 Noticias na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.00 Noticia na Spanjo
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla Deportiva
01.00 Fiesta Calypso
01.30 North-American M ste
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival Musical
03.30 Programa pa Pacientnan hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Orquesta di siman
06.00 Charla Deportiva
06.15 Musica Norte-American
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Saludos Musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticias
11.00 Clausura

Diadomingo 10 novembar 1963

09.30 Ave Maria Hour
10.00 Harding Programa
10.30 Nederlands Programma
12.00 Domingo musical
01.30 Fiesta Dominical
03.00 Radio Antilliana Fan Club
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Variacion musical
06.00 The Lago Hour
06.30 Noticias na Ingles
06.45 Boleros romanticos
07.00 Felicitaciones
08.30 Variacion musical

TELE-ARUBA

Diasabra 9 november 1963

05.30 Flash Gordon
06.00 This is Britain
06.30 Capt Grief
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Top Cat
07.30 Sports News
07.45 Highway Patrol
08.15 Bold Venture
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Fight of the week
10.00 Sign off.

Diadomingo 10 novembar 1963

05.30 Serials
06.00 Sword of Freedom
06.30 Living World
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Bat Masterson
07.30 Big Playback
07.45 Concentration
08.15 Live „Nos Tera"
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Empire
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 9 november 1963

7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos felis
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Bristo Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06:00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 10 novembar 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antiliana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
08.35 Centro Apostolico Arubano
08.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 9 november 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
18.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 10 november 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal Infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

LOS NOVATOS A DERROTA RAINBO BAKERY

(Di nos Redactor Deportivo)

Diarazon anochi den e segundo partido di e anochi, e novena di Los Novatos a derrota esun di rapinos-Rainbo Bakery cu anotacion di 11 carrera pa 6. Cu e triunfo aki Novatos tin awor record di 6 gana y cuatro perdi. Nan ta e promer den completa e programa di e campeonato di softball. Contra Rainbo Bakery nan a conecta 15 hit y comete dos error, mientras cu Rainbo Bakery a conecta 13 hit y pifia tres biaha.

Pitcher ganador tabata George Maduro, perdiendo E. de Kort.

Rainbo Bakery tin awor record di dos gana y cinco perdi. N. Vrolijk y Hudson John di Rapinos a conecta homerun den e partido.

Elmar a protesta derrota vs. Amstel

E promer wega di e anochi a bai entre Elmar y Amstel, cual encuentro a worde gana door di Amstel cu anotacion di 15 pa 5. Elmar sinembargo a protesta riba base cu Amstel lo a haci uso di un hungador ilegal.

E cerveceronan 'a conecta total di 15 hit y a comete 7 error. Elmar a conecta 4 hit y a comete mes tanto error. Pitcher ganador tabata Daniel Leo y e perdedor C. Kip.

E protest aki di Elmar ta e tercer den e actual campeonato.

Segun nos a worde informa e dos protestnan anteriormente entrega door di Caribe contra di San Nicolas Stars y Paxton Clippers contra di Aruba Jrs, a worde gana ambos door di e reclamantenan. Es decir cu tanto Caribe como Clipper a hanja razon den nan protest. Muy probablemente e dos partidonan aki lo mester worde hunga di nobo.

DESEO PA BO AMOR

— 8 —

El a laga su mes cai atrobe den e cama di e hotel y ta cuminza pensa mientras e ta wak ariba. Tin un deseo profundo den dje, un deseo pa comprension, un palabra carinjoso, ternura. E tabata spera di hanja tur esey di Clyde Perry? Con el a imagina su mes tur cos anto? E berdad ta cu e no a pensa nada mes. El a laga tur cos na e momento.

E no ta na punto pa drenta den e jardin di un matrimonio stranja? Buena voluntad y comprension tur cos e kier horta di un otro muher, cu tin derecho riba dje. Ta un ladronicia chikitu, cu e ta comete pa cual den secreto e tin su excusa.

El a yega na un cambio den su bida. E kier un decision inmediato.

Y e ora e ta hanja un carta. El a worde manda for di Brasil.

Te awor el a habri su cartanan cu indiferencia. Mayoria parti nan ta contene relatonan di e expedicion. Nunca e no a lesa den e cartanan aki su deseo pa regresa, e deseo pa su esposa, pa su cas. Tin biaha e ta duda cu Frank ta capaz pa stima.

Automaticamente su cara a bira duru ora e ta habri e carta. E ta cuminza lesa e carta. E ta lesa y ta bolbe lesa un biaha mas.

Eugenio ta morto! Frank ta bini bek? Frank kier keda! E kier establese su matrimonio riba un base normal, manera e ta scirbi.

Ta solamente e morto di su ruman, Eugenio, cu ta pone Frank bini cas y mira e situacion incorrecto den su matrimonio? Of el a perhudica Frank? Quizas Frank a sinti den secreto mesun cos, locual tabata asina cla su dilanti durante e ultimo simannan?

No tabata un senjal nobo di destino, cu Clyde Perry a hanje stroba pa bini? Den secreto e ta pidi Frank disculpa pa e critico severo, cu cual el a papia di nan matrimonio.

Jacinta ta investiga e carta cu el a ricibi manera un detective. El a worde scirbi cu un type-machin, Frank semper ta scirbi su carta cu type machin ora e ta viaha. Ta manera e palabranan ta falta e calor pa cual e ta anhela. Pero e ora e ta controla su mes. E no por spera nada di e carta aki. E por imagina su mes cu e morto di su ruman a spanta Frank asina tantu cu apenas e sa kiko e tabata scirbi.

E emocion di un speranza alegre a podera di dje. E ta mira su esposo Frank dilanti, manera dia cu nan a casa.

Awe e tin e mesun speranza cu cual el a cuminza su matrimonio e dia ey. Nan lo cuminza di nobo atrobe. Tur cos, loke a pasa — e anjanan di soledad y angustria — lo worde kita pa un amor nobo, renaci.

Nan amor lo por worde drecha atrobe? E ta convenci di esey.

Tambe e siguiente dia Clyde Perry no a jama ainda. Jacinta no a corda muchu mas, pasobra e ta ocupa cu su mes problemanan. E inkietud di e speranza a traha lugar pa un balance trankil. Atrobe el a tuma su lugar den e fila di esposanan normal. E cambio aki ta dune un trankilidad paden y ta haci'e sigur den su maneranan.

Sin sorpresa e ta constata cu e no ta sinti nada, ora cu Clyde Perry jame dos dia despues. Esey ta culpa di e carta di Frank.

Clyde Perry ta bise den poco palabra cu su esposa a fallece durante anochi.

—Ay, senjor Perry, esey ta duel mi masha! Jacinta ta contesta. Mi tin mag di puntra bo ki dia e entierro lo tuma lugar?

—Otro majan atardi, senjora....

—Mi ta bini, senjor Perry! Masha danki pa pone mi na haltura. Te despues!

Ta correcto locual el a priminti? E ta investiga su paden y ta jega na e conclusion trankil, cu ta su deber, pa bishita e homber cu a salba su bida personalmente. Ta un gradicimento inevitable cu e ta participa na e entierro aki. Quizas Perry hasta a spera esey di dje, pakiko el a jama anto?

Clyde Perry, su cara blancu y cansa ta tope den lobby di e hotel.

—Mi ta gradici bo senjora Jacinta cu bo a bini! e ta bisa. Tabata poco dianan dificil. Pero quizas e solucion aki — con tragico cu e ta — ta e mehor.

E entierro ta tuma lugar masha ketu. Jacinta ta primi Clyde Perry su man despues di entierro sin bisa nada. Automaticamente e ta pone su man riba su schouder.

—Mi tin mag di pidi bo pa warda mi den hotel, senjora? Tin algun formalidad ainda pa cumpli cune. Ta un gran satisfaccion pa mi cu bo a bini. Mi no tin ningun otro hende pa mi papia cune. Bo kier ta asina bon pa keda un dia aki? Tur gasto ta na mi cuenta naturalmente.

—Esey no ta importante, senjor Perry, Jacinta ta sonrei. Mi lo spera bo.

E ta bai na su hotel y ta come. Ora e ta sinta huma, un sigaria despues cu un koppi koffie, Clyde Perry ta jega. E ta dune man locual e ta sunchi galantemente. Djey e ta invite pa sinta banda di dje.

E ta sorpresa di Jacinta su siguridad. E no ta corde asina. Na lamar e tabata poco nervioso, inkietu. E no por sconde cu Jacinta su manera awor ta agrade masha.

—Esaki atrobe ta un capitulo di bida, cu mester considera manera termina, Perry ta bisa. Mi lo no kier a pasa e ultimo anjanan aki un biaha mas. Mi no ta kere cu mi esposa, tabatin duele pa bai laga e bida aki.

—E tabata sa an'o? Jacinta ta puntra.

—Mi no por bisa esey cu siguridad. Mi ta kere, cu e no tabata kier pa mi ta tristu, pesey el a keda ketu. Pero mi a conforma mi mes caba. No tabatin speranza mas. Den un caso asina e fin no ta bini di sorpresa mas.

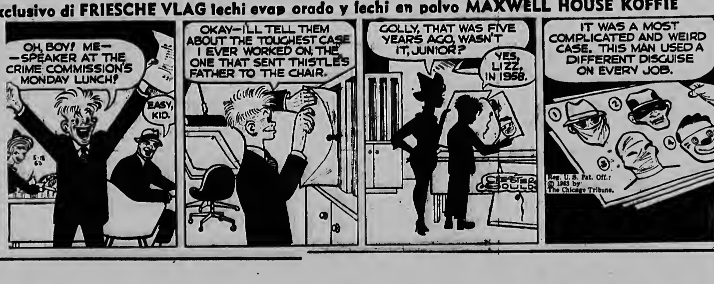
—Y kiko bo tin idea di haci awor, senjor Perry?

—Mi mester elabora esaki prome. Ademas mi mester keda mei anja mas na Europa. Quizas mi lo por concentra mi mes durante e siguiente simannan basta pa termina algun pintura mas. Den otonjo Meerwald ta organiza algun exposicion, cual mi mester presencia. Y con ta bai cu bo, senjora? Bo tabatin un bon viahe?

—Ora cu mi a jega Zermatt, awa tabata cai, e ta conta. E viahe tabata sublime, bo por bisa, si e intencion no tabata asina tristu....

—Mi a rabia cu mi mes pasobra mi no a desaconseha bo e viahe. Mi conoce e caminda, e ta peligroso. Tabata egoismo di mi banda cu mi no a avisa bo.... Awor ta duel mi dobbel pa bo.

1. Mi Dios! Ami orador pa e comision di crimen dialuna merdia.
Calma bo mucha.
2. Okay, lo mi splica nan, tocante e caso mas grandi cu mi 'a jega di trata, esun cu a manda Thistle su tata na e stoel di corriente.
3. Caramba, esey tabata 5 anja pasa, un ta berdad, Junior? Si, Lizz na anja 1958.
4. Tabata un caso masha complica y stranjo.
E homber aki taba'a usa diferente mascara pa cada trabao.



DICK TRACY

1. Masha bunita Yate senjor Clive tin.
Si, Sirocco lo ta un presa pa Escorpio.
2. O mare, e Clivenan pensa bon y comprende e peligro.
3. Pasa Rip, nos tin un fiesta di piratanan como despedida.





La Reina y prins Bernhard a bishita e exposicion di arte for di Thailand den museo di Den Haag, caminda e pareha real un biaha mas a sera conoci cu obranan artistico cual nan por a mira poco tempu pasa durante nan estadia den e pais. Aki e pareha ta admira un imagen di Budha di siglo XIV.

ASAMBLEA GENERAL TOCANTE NIEUW GUINEA

NEW YORK, 8 nov. — E representante Hulandes permanante serca Nacionnan Uni mr. Schuermann a declara den asamblea nacional di Nacionnan Uni cu e parti mas importante dje acuerdo di 1962, caminda Hulanda a bai di acuerdo cu entrega dje parti Hulandes dje isla Nieuw Guinea na Indonesia, te ainda mester worde checuta, entre otro e plebicito stipula pa anja 1969, caminda e poblacion Papoea mester [illegible] oportunidad pa duna expre[illegible] deseonan geografico.

Indonesia, segun senior [illegible]mann, ta obliga tantu p[illegible] Papoeanan como pa su contra p[illegible]do pa cumpli cu su promesa, cu e habitantenan di Nieuw Guinea Occidental por duna nan opinion cu tur libertad.

E representante Mericano permanente serca Nacionnan Uni Stevenson a declara cu su gobierno kier checucion dje stipulacionnan dje parti no checu'a ainda dje acuerdo di entrega y wel loke ta referi locualnan a stipula tocante e eleccion prome cu 1969 di Papoeanan tocante autodeterminacion.

HARINJA RUSO NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 8 nov. — Gobierno di Guyana Ingles a logra cu Corte Supremo a proclama un prohibicion na e oficial municipal di salubridad pa transporta mas trigo Ruso.

E oficial di salubridad publica, dr. Barrow, recientemente a duna orden pa destrui e trigo, cu a worde importa durante e welga cu a dura un siman. E tabata di opinion cu e trigo no tabata bon pa uso pasobra e tabata yen di bichi.

Pero senador Jocelyn Hubbard, minister di comercio y trafico, siman pasa a pidi e ministerio di salubridad publica pa haci un investigacion di loke dr. Barrow a bis[illegible] pasobr[illegible] e harinja worde afgekeurd s[illegible] cu un bon investigacion a worde haci. E prohibicion di e Corte Supremo [illegible] valido te 12 di november. R[illegible] ey e asuntu lo worde atende den camara.

MANIOBRANAN DI MERCA NA BERLIN WEST

BERLIN, 8 nov. — Mas o menos 5.500 trupa di e guarnicion Mericano na Berlin West ta cuminza awe cu maniobranan cu lo dura cuater dia. E chercicionan aki a worde suspende dos biaha en coneccion cu e recien sucesonan na e caminda entre Berlin y Alemania West.

Na e chercicionan Mericano ta participa tambe algun unidadnan chiki di Inglaterra y Francia.

ATENTADO RIBA PROME MINISTER BIRMANES

BANGKOK, 8 nov. — Segun noticianan inoficial ricibi na Bangkok, nan a comete 10 dia pasa un atentado riba prome minister Ne Win di Birma, caminda su braza drechi a keda herida. Dos dje 6 asaltantenan a worde mata y sobra ta presu, segun e noticianan relaciona cu e hecho.

E huez na Arnhem a condena senjor Caret Briels pa un castigu condicional di shete dia pasobra el a dal un dokter na Nijmegen un moketa. E abogado di senjor Briels a pidi hoger beroep. Na robes: D.r.p.d. den e edificio di corte di husticia, e abogado di e dokter cu a hanja e sla, mr. F. K. R. S. Sassen, dokter Nuver esun cu a hanja e moketa y su espusa. Na drechi: D.r.p.d. abogado di sr. Briels, mr. Benno Stokvis, Carel Briels, su tras su jiu Rutger, e artista Peronne Hosang, testigo di senjor Briels y su esposo.

LYNDON JOHNSON SERCA MINISTER LUNS

DEN HAAG, 8 nov. — E vice president di Merca, Lyndon Johnson, kende actualmente ta checutando un bishita na Hulanda, a combersa casi un ora cu e minister Hulandes di exterior, mr. Luns, tocante diferente asuntunan cu ta di interes pa ambos pais.

Un portavoz Hulandes a contesta riba un pregunta cu entre otro nan a papia tocante e cooperacion entre Hulanda y Merca na defensa di occidente, y tambe tocante e interes politico di un eventual exito di e vuelta Kennedy y yudanza di Merca na e intencionnan general di e integracion Europeo. Ademas a worde papia tocante e relacion entre oost y West y e yudanza na e paisnan menos desarolla.

Na e deliberacionnan a resulta cu tin un acuerdo tocante tur asuntunan cu a worde atende.

ACUSACION RUSO CONTRA MERICANONAN

BERLIN, 8 nov. — E vocero Ruso militar na Alemania Oriental a bisa cu e sucesonan riba e gran autopista di Alemania Occidental pa Berlin ta ocasiona metodicamente pa autoridadnan militar Mericano a base di un of otro consideracion stranjo

E vocero Ruso ta acusa comandante dje columna Mericano, cu nan a detene e siman aki pa 41 ora, di a desvia hopi dje areglo valido pe pasahe di camionnan militar Mericano.

E columnanan Frances e Ingles di camionnan cu nan a laga pasa ayera nochi, alcontrario dje transport Mericano detene anteayera, por a pasa e control Ruso pasobra e militarnan relaciona si a somete nan mes ne control segun un declaracion Ruso.





Convooi Frances pa Alemania West

BERLIN, 7 nov. — Ayera e Francesnan a manda un convooi di dies truck di carga y trinta militar, como prueba, di Berlin West pa Alemania West. Na e post di control Babelsberg e Francesnan a worde detene pa e Rusonan.

Pero nan no a baha for di e trucknan y ni tampoco nan a complace cu e peticion di e Ruso pa abri e parti patras di e trucknan pa asina haci mas facil pa conta e cantidad di militarnan cu tabata worde transporta. Despues cu e Francesnan a ninga esey e Rusonan a laga e convooi Frances sigui.

Un convooi Ingles tambe ta caminda pa Babelsberg. E Rusonan a pidi e Inglesnan, cu tabata consisti di 44 militar y ocho auto, na Babelsberg pa nan baha of hisa e parti patras di e autonan pa nan por conta mas facil. E Inglesnan tambe a ninga di haci esey y nan tabatin mag di sigui corre.

Segun e agencia di prensa di Alemania Oost „ADN" e Francesnan anteriormente no quier a laga e Rusonan controla nan. Pero despues di tres cuartu di ora nan a admiti y nan por a sigui nan viaje.

MEDIDANAN ITALIANO CONTRA INFLACION

GINEBRA, 8 nov. — E programa Italiano anti-inflacion no ta suficiente y e oportunidad cu e programa ey tin pa resulta, ta hopi dudoso, asina un boletin, cu a worde edita pa e comision economico di Europa ta bisa.

E falta di proposicionnan tocante un politica di entrada of medidanan pa aumenta e nivel general di belasting ta haci hopi dudoso si e inflacion den e venidero seis lunanan por worde para, asina e boletin ta bisa.

E boletin ta termina observando, cu e limitacionnan di gastunan di gobierno cu ta worde considera y e medidanan hopi debil pa limita credito cu lo bini den futuro, lo no ta suficiente.

E PROPIEDADNAN DI FAMIA DI TRUJILLO

SANTO DOMINGO, 8 nov. — Tur propiedadnan di e famia Trujillo a worde tuma definitivamente den beslag te den di cuater grado y tercer grado.

Esaki segun un ley cu e junta cu actualmente ta na poder a proclama.

Den e ley ta worde stipula tambe cu cada traspaso di propiedad door di e personanan en kestion lo worde considera ficticio y di ningun balor, y cu estado ta bira donjo definitivo di e articulonan cu a worde tuma en beslag.

MONSENJOR ALFRINK NA CONCILIO

CIUDAD VATICANO, 8 nov. — Durante e reunion di concilio cu a worde tene ayera mainta cardenal Alfrink a propone, cu for di e episcopado mundial por forma un conseho di corona of „concilium apostolicum", cu por yuda Papa na gobernacion di iglesia.

Na e reunion aqui e schema „obispunan y e directiva di obispadonan" a worde acepta cu un majoria grandi como base pa sigui delibera riba dje.

Cardenal Alfrink a bisa cu mester stipula posicion di curia exactamente. Curia ta para solamente como un organo di intermediacion entre Papa y obispunan, e ta bou di Papa cu e episcopado mundial.

TERRORISMO NA VENEZUELA

CARACAS, 8 nov. — Na diferente lugar na Venezuela tabatin asaltonan comete pa e miembronan arma di e „Liberacion Nacional". E asaltonan a worde comete entre otro na El Tigre, unda dos polis a worde mata cu tirunan di un ametrallador lihe. Tambe den parti oost di e pais tabatin algun irregularidadtras cu tres a queda herida. E soldanan a worde ataca for di d enun trampa. Na Puerto La Cruz cuater homber arma a pega e depositonan di Goodyear na candela. Mas di tres mil tire a bai perdi.

Den e guarnicion San Juan na Caracas shete miembro extremo izquierdo di parlamento a cuminsa un welga di hamber.

TELEGRAM DI SENJORA NGO DINH NHOE NA RUSK

LOS ANGELES, 6 nov. — Senjora Ngo Dinh Nhoe, ayera a publica texto dje telegram den cual el a pidi gobierno Mericano pa dunele un escolta pa regla entiero di su defuntu esposo y pa cohe tres di su jiunan cu durante e golpe di estado ta na Sur-Vietnam. E telegram tabata dirigi na e minister di Asuntunan Exterior Dean Rusk.

„Mi ta comprende cu e tal gobierno Vietnames tin bendicion di Merca. Pesey lo mi lo aprecia, si boso pidi e embahada Mericano na Saigon pa e garantisa mi seguridad, asina cu mi por regresa mi pais pa sorru pa mi esposo y mi jiunan, y dunami tur facilidad durante mi permanencia na Vietnam y posiblemente despues. Si bo ta hanja e peticion normal aki extravagante mi lo acepta bo proposicion pa duna tur facilidad pa manda mi tres jiunan mas lihe posibel Roma via Los Angeles," segun senjora Ngo Dinh Nhoe cu actualmente ta na Los Angeles.

State Department a contesta e telegram bisando cu ta e gobierno nobo na Saigon mester dicidi si senjora Ngo Dinh Nhoe por regresa Sur Vietnam. E ministerio tabata dispuesto si pa coopera pa trese e tres jiunan di senjora Ngo Dinh Nhoe pa Los Angeles.

Entre tantu senjora Nhoe tabatin un encuentro cu su tata ex embahador na Washington Tran van Tshoeong, cu te poco ten pasa no kier a mira su jiu muhe. Riba e pregunta si por papia di un reconciliacion e ex embahador di Sur-Vietnam na Merca a bisa cu no tabatin mester di un reconciliacion.

„Asina mi a tende dje noticia tragico di morto di casa di mi jiu muhe mi

remitido

(Fuera responsabilidad di nos redaccion)

PONEMENTO DI PRIJS ARIBA TUR ARTICULO TA BIRA OBLIGATORIO DIA 1 DI DECEMBER

Cu suma placer directiva di La Esperanza a lesa den „Arubaanse Courant" cu ponemento di prijs ariba tur articulo sea muebles of sea comestibles lo bira obligatorio dia promer di december, esta anto cu tur provisiones, cu worde bendi na cualkier tienda aki na Aruba mester tin su priis ariba dje. La Esperanza e promer supermercado aki na Aruba cu a forza baha prijs di comestibles manera e ta awor aki, ya ta cinco anja caba ta pone su prijsnan ariba tur su articulonan (promer di maart 1959) locual semper a duna tur su clientenan chens pa a check su prijsnan si emberdad nan tabata mas barata cu lo demas. Y awor cu nos minister di Asuntonan Economico mes ta stipula obligatoriamente cu tur prijs mester ta poni ariba cada articulo nos no tin nada mas cu elogio pa nos minister C. Kroon, como cu esaki enberdad, ora e cumpradornan weita cada prijs ariba e articulonan esaki ta spierta nan y siguramente ta pone nan cumpra mas barata. Di otro banda e comerciantenan tambe lo tin mas cuidao cu ponemento di prijs como cu awor nan sabi cu semper e clientenan por controla priis pa prijs despues cu nan caba di cumpra nan provisionesnan. Asina Aruba cu ta prapaganda cierto artie pueblo di Antillas hopi especialmente den e temponan aki cu Pascu y Anja Nobo ta sercando y cu sen ta un poco schaars ariba nos islanan y cu nos tur tin di traha asina duro pa gana nos pan.

Ya cu nos ta asina leeuw awor cu ponemento di prijs ariba tur articulonan nos kier hala atencion di Departamento di Asuntonan Economico ariba e echo cu di vez en cuando por tin emisora aki na Aruba cu ta propaganda sierto articulo barata pa cierto comerciante y ora bo yega pa bo sorpresa bo ta haya e articulonan aki mas caro cu e radio a propaganda of cu nan ta bisa bo cu e articulo ey a caba. Esaki ta un caso basta serio pasobra segun nos, asina e pueblo ta worde enganja pasobra unavez cu e clientenan ta eynan caba toch e ora nan ta cumpra nan articulonan eynan, pero nan a worde enganja pasobra e prijsnan mes cu nan a tende via e radio nan no a hayele, nan tin di cumpra mas caro numa.

Ya cu nos ta bai tin un controle ariba marcamento di tur articulonan pa proteccion di e cumpradornan, mi ta haya lo ta masha util y hasta necesario pa e mesun hendenan cy tene un controle di biaha ariba cierto emisora y/of comerciante cu ta saca sorto di propagandanan asina.

Por ultimo nos ta spera cu e decision cu su excelencia minister Kroon a tuma na Curacao lo no dura solamente dos luna esta e anja aki sol, aki na Aruba, pero cu e departamento di Asuntonan Economico aki na Aruba lo sabi di mantene e bon orden aki pa semper. Esaki siguramente ta un paso mas adelante den nos bida economico y social di nos dushi isla. Un biaha mas directiva di La Esperanza kier congratula minister Kroon pa e decision aki tuma.

EULOGIO WEVER

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



No sea demasiado generoso si nan pidi bo ayudo. En general ta mehor pa bo pensa riba bo mes persona prome awor.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Oranan di mainta por ta poco bruha y causa retraso. Despues aspectonan ta drecha pero no confia muchu riba otronan aind..

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Bo sentimentunan por ganja bo awe, asina ta no confia muchu riba nan. Keda practico y usa bo inteligencia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Bai cu masha cuidao den asuntunan di placa. No confia riba promesanan di otronan y tene un bista riba bo interesnan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Bo no por laga otronan abusa di bo emocionnan. Tene bo mes calmo y practico den transaccionnan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Percura pa otronan no molestia bo cu nan problemanan. Bo por kiboca y crea dificultadnan asina, keda pensa sano.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Semnan stima por la poco irrita awe den mainta. Mustra comprension pa faltanan di otro. Tin bon aspectonan pa diverticion.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Bo ta emocional y muchu sentimental. Trata pa mantene paz cu otronan y convence bo mes cu bo opinion no ta perfecto.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



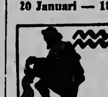
Esaki ta un dia menos favorable pa viaha y delibera. Percura pa otronan no descubri bo puntonan debil, nan por abusa.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Noticianan incorecto por hiba bo mal caminda. Paga tino y bai cu cuidao. Controla tur bo informacionnan prome.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe ta mustra menos agradabel pa bo. Reaccionnan di otro por desapunta bo y bo mes tambe ta poco nervioso.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



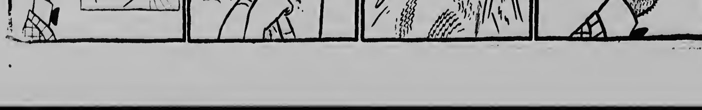
Percura pa bo no revela bo falta y miedu na otro personanan. Mainta ta masha negativo, cne bo mes poco atras.

PROTESTA DI ALEMANIA OCCIDENTAL

NEW YORK, 8 nov. — Den un carta cu gobierno di Alemania Occidental a laga entrega ne delegacionnan di Nacionnan Uni di tur pais cu cua Republica Federal tin relacionnan diplomatico, nan a protesta contra e punto di bista di Alemania Oriental, cu ta existi den Alemania dos estado soberano.



E minister di exterior di Francia Maurice Couve de Murville (robes) combersando cu su colega Ingles R. A. Butler durante un recepcion na embahada Frances na Den Haag, cu a tuma lugar na ocasion di e conferencia di ministernan di W.E.U. na Den Haag.



„ARUBAANSE COURANT"
deariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 | DIALUNA 11 DI NOVEMBER 1963 | No. 4789

Apuntes Editorial

GRADICIMENTO NA NOMBER DI NOS TUR

Door di e ofisbi hopi ocupa e periodistanan tin biaha ta hera algo of lubida algo. Pero ta lastima sin embargo cu e anja di jubileo di Arubaanse Courant a pasa masha keto. Ora cu e agenda di nos hefe-redactor tabata para ariba dia 23 di mei 1963, e no tabata sabi cu e dia ey tabata 25 anja pasa cu e promer edicion di Aruba Post. un courant chiquito gestencild, for di cual despues ariba e fecha cu no ta conoci mas Arubaanse Courant a resulta. E personanan cu a tuma e Initiativa aki tabata dokter F. A. Dussenbroek y senjor Simson Vieyra di cual e ultimo promer tabata hefe-redactor pero despues donjo. E edicion gestencild aki a worde publica 38 biaha. E ora a yega Aruba e drukpers di cual ariba dia 25 di Juli 1938 e promer „Aruba Post" oficial a worde lansa. Pero lastima ariba dia 25 di Juli 1961 e importancia di e fecba aki a pasa sin ripara.

Pesei nos a fiesta e jubileo ariba dia 7 di december na un manera keto. E dia aki ta e fecha cu e akto di establecimento a worde duna. E dia ey nos a ofrece entre otro dokter Dussenbroek, como e unico pionier na bida ainda na Aruba un diner den Astoria Hotel. Esey ta algo cu e dokter a merece. Pasobra laga nos ta bonesto: cu tur dia, nos por traha pa un Arubaanse Courant honesto y completamente Arubano y cu bo ta hanja diariamente ta di gradici na promer lugar na e trahadornan aki di promer ora: dokter Dussenbroek y Simson Vleyra. Nan a yuda pianta e bandera di prensa liber na Aruba y gracia na nan curasin Aruba tin awor su propio diario. Cu senjor Vieyra, kende hunto cu su esposa activa, sra. J. M. Vieyra-Vredeveld, a gia e redaccion cu hopi biaha tabata leuw di ta facil, por resulta for di e siguiente publicacion den e edicion di 4 di Juni 1943, e fecha cu senjor Vieyra a sali for di Aruba cu un hombardero di guerra pa bai sigui un curso na e school Militar Hulandes di Aviacion na Merca como voluntario pa e guerra contra di e enemigonan di Hulanda den loke e tempo tabata Oost Indië.

Den e edicion aki nos ta lesa lo siguiente:

„In such a small place as this the running of a newspaper entails certain difficulties which are never experienced in larger communities. For it is impossible to do one's duty as a newspaperman as well as to avoid certain enemities. To be a good newspaperman one must have neither favour nor prejudice and to avoid making enemies calis for just the opposite atributes. Many a weaker man faced with the same situation would have inmediately taken them line of the least resistance and run with the hounds and would have softpedalled all criticisms on order to retain friendships. But the „Aruba Post" was fonnded with the idea that it should be used for the direct benefit of the community, and from that objective it bas never once wavered in its policy, even although the cost has sometimes been high".

Aki nos ta constata, cu senjor Vieyra pa e poco cu e tabata sabi riba e tereno aki, ora cu e, un telegrafista di profe-

Sigui lesa riba pag. 2.

Isla'ribenjonan a fiesta dia historico na manera grandioso

SAN NICOLAS, 11 nov. — Diasabra anochi ultimo, e Isla'ribenjonan na nos isla a recorda e echo cu 470 anja pasa Islanan Ariba, esta St. Maarten, St. Eustatius y Saba, a worde descubri pa Columbus. Na un manera grandioso e dia aki a worde fiesta den Netherlands Windward Islands Association Club na Pastoor Hendrikstraat, cu presentacion di gruponan folklorico, canto, baile y poesia. E programa cu tabata titula „Netherlands Windward Islands Historical Day", a cuminsa pa 8'or diasabra anochi y a dura te den oranan di marduga.

Den un club caminda no por a pone ni un hende mas; e pationan pafor y veranda te den e ultimo skina ocupa pa un otro persona para ariba stoel y banki pa no perde nada di e presentacion, e presidente di „Netherlands Windward islands Association", senior J. Thompson a yama tur e presentenan. invitadonan y Isla 'ribenjonan en general bon bini na e programa di celebracion di „Dia Historico di Islanan Ariba".

Entre e diferente personanan cu tabata presente e anochi nos por a mira Ministro Lopez Beaujon y senjora, Ministro E. O. Petronia. deputado G. A. Oduber. kende tabata presente na lugar di Gezaghebber O. S. Henriquez, cu pa motibu di malesa no por a asisti. tambe senjor Julian Connor, deputado di St. Maarten, senjor Vincent Lopes, deputado di St. Eustatius y senjor Max Nicholson, deputado di Saba. senjor Carl Anslijn. miembro di Eilandsraad di Aruba. senjor C. H. Whitfield pastoor J. Baars. Ds. J. Martin di iglesia Metodista y diferente otro prominentenan di nos comunidad comercial y eclesiastico.

E promer orador di e anochi cu a tuma lugar ariba podium despues cu e presidente di e club sr J.. Thompson a yama e presentenan bon bini tabata ministro E.O. Petronia, kende na un manera amplio y clara a splica e rol di e Isla Ribenjonan na Aruba. kendenan anjanan pasa a laga nan islanan pa bin busca un mihor bida na nos isla. Na nomber di Gobierno Central el a felicita e Isla 'Ribenjonan cu e celebracion cu nan tabata recordando.

Show folklorico

Despues di e palabranan di senjor Petronia, senjor Thompson kende a actua tambe como maestro di ceremonia. a presenta un grupo di hobencitonan y hobencitanan kendenan a recita „There is a land called St. Eustatius". Despues cu e grupo aki cu apesar di nan edad hoben a mustra di tin un gran brio pa presenta dilanti di un sala cu como 400 hende aden y algun cien mas pafor den e pationan. un di e hobencitanan a entrega un bunita bocket di flor na senjora Beaujon, esposa di ministro Beaujon.

E siguiente huesped orador cu despues a tuma lugar tras di microfoon tabata senjor C. Whitfiel conocido comerciante di nos comunidad y un nativo di Islanan Ariba. kende a duna un „lectura corico di e historia di St. Eustatius. Cuminzando su historia na e tempo di e descubrimento, di cual tempo no mucho ta conoci, el a sigui conta tocante di e colonializacion pa e Hulandesnan y e Inglesnan cu durante e anjanan ey a percura pa diferente biaha of e bandera Hulandes of esun Ingles bula ariba St. Eustatius

Segun senjor Whitfield a continua su lectura. e anja 1776 St. Eustatius tabata un di e Islanan di mas progresivo den e teritorio di Caribe contando e tempo nada menos cu 25.000 habitante. mientras cu un bishita normal na St. Eustatius e tempo tabata cu 100 barco pareeuw tabata hanera den haaf. Pero despues a sigui e rol cu St. Eustatius a hunga den e guerra entre Inglaterra y Mericanonan loke a resulta cu despues e Inglesnan a destrui e lugar por completo. locual tabata e sla cu a paraliza St. Eustatius pa anjanan largo. pero cu awor cu yudanza di gobierno di Antillas y prominentenan extranhero, esfuerzonan ta worde haci pa bolbe „reconstrui" St. Eustatius. En coneccion cu esaki senjor Withfield a menciona e hotel cual tin planea pa bai traha, esta „The Statia".

E siguiente punto ariba programa tabata e presentacion di un coro cual a presenta canticanan especial dedica na St. Eustatius. Manera e himno „Golden Rock". Cu un caluroso aplausa e publico a corona e bunita actuacion di e coro aki. Un otro grupo di mucha homber y mucha muher despues. a tuma lugar ariba podium, kendenan tambe a canta algun canticanan y un „operette" den miniatura.

Baile folklorico

E grupo cu indudablemente tabatin mas exito e anochi cu nan presentacion. tabata e grupo folklorico. cual acompanja pa un conjunto chiquito a balia algun piezanan, cual segun

Sigui lesa riba pag. 3.

Club Bonaire a celebra septimo aniversario

Show di peinado y traje „Maravilloso"

SAN NICOLAS, 11 nov. — Celebracion di septimo aniversario di „Union Mutualista Bonaireana" lo keda graba cu letternon di oro den historia di e club, gracias na e cooperacion di e miembronan na prome lugar, un directiva activo y un esplendido show di peinado y trajes di srta. Marvel Cardoze.

Diasabra anochi poco despues di 8'or maestro di ceremonia sr. John Hart a habri e fiesta cu un bonbini na e presentenan ya e sala grandi di Club Bonairiano tabata ocupa te den delaster skina. Presidente sr. Moises Sint Jago den su discurso a expresa su satisfaccion pa e tendencia di progreso cu e club a mustra durante su siete anja di existencia. especialmente el a memora e directiva anterior cu antes hopi biaha mester a traha bao di circunstancianan masha precaria. pa a realiza construccion dje edificio aki y mantenecion di e club, cu awe ta orgullo di tur Bonairianonan.

Despues palabra a pasa pa sr. E. Emerencia. advisor juridico di „Union Mutualista Bonairiana", kende a mustra ariba e ventahanan di un club, cu ta stimula arte y cultura. Pasobra si no tin lugar adecuado pa practica e arte y cultura. esaki ta perde animacion. y ta para seca. Tambe sr. Emerencia a duna e directiva y miembronan e consejo di bulor. pa nan no kere cu awor ta ela. y cu nan a logra tur loke nan tabata por. Sigui lucha. sigui traha pa mehora e club. Si nos para keto. nos ta keda tras. pasobra tempo ta sigui y esun cu para ketu ta keda tras.

Prome cu e show a cuminza presidente sr. Sint Jago a lesa dos telegram di felicitacion cu a bini di Bonaire. Nan tabata di gezaghebber interino sr. Herrera y di sr. Ellis Notario na Bonaire. kendenan tabata invitadonan especial pa e anochi aki. pero cu door di circunstancia no por a bini Aruba.

Show „Maravilloso"

E show organiza door di Marvel Beauty Salon. a habri cu Kay Luckoo kende a exhibi un peinado „Flamingo". Hopi aplauso e modelo a hania pa e creacion original aki. Despues a sigui Thelma Malmberg cu un peinado „Bareu". cu a keda e manequin aki extra elegante. A sigui un show di: peinado pa mucha. presenta pa Debby de Robles. Gina Beta y Ivan de Cuba. Especialmente Gina Beta a cautiva curazon di henter e audiencia cu su animo y su cortesia p'e presentenan.

Un desfile di diez manequin masha atractiva y encantadora a subi podio. nan tabata succesivamente Carmen Fernandes. den un traje di „Casa Ruth" di Corsow. „Kinghbridge of Londen. Sandra Ponson. cu „Caracoles". Rina Luckoo cu „Two Tone. Diana Rodriguez cu „Mia Bella". Sandra Fung. cu „Bossa Nova". Marva Flaun cu „Seborin". Helen Linsher cu „Moonlight of New York". „Annie Martinus cu „Increible". Frida v.d. W. Arneman cu „Orchidee" y Helen Mangrodaal cu „Linea Le Zwan".

Despues di e tremendo show aki a sigui un bunita declamacion di Annie Martinus. titula „Orchedia y Flamingo".

A jega e momento pa e bellezanan a mustra nos algun trajes di banjo, cu a hanja nombernan tipico pa e anochi aki. esta Rincon. Sorobon. Fontein y Playa di Lechi. Tambe e bikininan di Fanny Shop. tabata excelente. „Twist. Kinikini" y „Nikiboco Bikini". creacionnan y modelonan cu a hanja aplauso sin fin.

Emociona

Maestro di ceremonia sr. Hart a anuncia fin dje show di moda y den su palabranan di gratitud na tur cu a coopera pa e ocasion aki, a elogia Marvel Cardoze pa e exito. Den su palabra di gradicimento srta. Marvel Cardoze tabata asina emociona cu apenas e por a expresa su gratitud na e audiencia pa e aplausonan y e elogio cu el a hanja e anochi aki.

Riba esaki „Sensacion Musical" a cuminza cu su tononan musical, mientras cu e parehanan no a perde tempo pa subi e piso di baile. sperando 12'or di anochi. pa e otro sorpresa mas na ocasion di e celebracion di septimo aniversario di Club Bonaire. Tabata den forma di un balletshow cu a resulta un exito y cu a worde aprecia altamente pa e presentenan. E miembronan y simpatizadornan di Club Bonaire a sigui e fiesta aki te den oranan di diadomingo marduga. Indudablemente e anochi aki lo keda pa largo tempo den memoria di hopi di nan.

„STICHTING TEATRO ARUBANO" A WORDE ESTABLECE

ORANJESTAD. 11 nov. — Diahierne atardi e „Stichting Teatro Arubano" a keda establece den Restaurant Trocadero. Obheto di e stichting aki. cual a ser efectua gracias na e iniciativo cu a surgi den centro di e grupo di comedia Mascaruba. ta stimulacion di e arte di comedia en general. E obheto principal tras di e establecimento di e stichting ta sinembargo cu nan ta spera cu e stichting lo worde reconoce door di tur grupo di comedia di Aruba y tambe door di gobierno y CCA y Stieusa como organizacion englobal pa tur cos cu ta ocupa su mes cu comedia. Pa e motibu aki representantenan di otro gruponan di comedia tambe por worde tuma den directiva di e stichting.

E directiva actual ta consisti di srta. Nene Vrolijk y srs. Robert Lopez Henriquez. Oslin Beekhoudt, Hubert Booi. Dominico Tromp y un representante di teritorio insular. E acto a ser ratifica diahierne atardi pa mas o menos cinc'or pa notario interino mr. C.M.J.J. Heufke.

Mascaruba

Diasabra „Toneelvereniging Mascaruba a ser establece pa e miembronan pa asina duna e grupo Mascaruba un estado oficial.



Dos siman condicional pa kima esposo cu awacayente

ORANJESTAD, 11 nov. — Diabierne mainta a tuma lugar dilanti di huez mr. J. V. M. van Gent cu senjor S. H. Tjong Ajong como oficier di husticia, e tratamento di e caso di e dama cu ariba dia 15 di september a basha awa cayente ariba su esposo. E dama kende na promer instancia a duna di conoce na huez cu e kier devorcia, despues a cambia di opinion, ora cu huez a papia cu né y a yama e esposo adilanti kende a declara di apesar di tur cos e kier haci bon atrobe cu su esposa. Tumando consideracion cu tur esaki huez a sentencia e dama pa dos siman di prison condicional pa un tempo di prueba pa dos anja.

E dama M.L.R. casa cu Ch., ningun momento a nenga cu el a basha e awa herebe ariba su esposo cu e intencion di hacié danjo. E kimamento cu awa cayente a tuma lugar despues di un pleito entre e pareha, cual a bai asina halto cu e caballero. D. Ch. mester a worde tuma na hospital cu kimanan te cu un gravedad di dos grado. Ariba preguntanan di huez Van Gent e dama a conta cu nan tin tres yiu y cu diferente biaha nan sa pleita y cu su esposo ta obligé. Pa motibo di e mal bida aki cual a hania su punto culminante ariba e d'a 15 di september ultimo e dama a declara cu e no a bai busca devorcio ainda, pero cu e tin intencion di haci esaki si. Huez Van Gent, kende no por a uni su mes cu e idea cu e tres criaturanan lo mester ta e victima, na un cierto momento tabata papia cu e dama, manera un tata por papia cu su yiu y mustré kiko ta bon of malo y e consecuencianan di esaki. Pa tende e opinion di e esposo D. Ch., kende tabata den tribuna publico, el a yamé adilanti, no como testigo, pero unicamente pa tende su opinion tocante di e asunto.

E victima di e kimamento a duna di conoce cu en berdad de bez en cuando nan sa pleita y cu dia 15 di sepfember e pleito a bai masha halto, pero cu e no kier devorcia pero e kier haci tur cos bon atrobe pa bondad di su yiunan y e famia. Cu stem abao y yen di emocion el a haci su declaracion na e huez.

Despues para hunto dilanti di mr. Van Gent, huez a puntra e esposa si e ta di acuerdo cu loke su esposo a bisa. E dama a contesta cu un sagudi di cabez cu si.

Officier di husticia Tjong Ajong e ora a bin na su turno y a mustra ariba e gravedad di e maltrato, pero el a tene consideracion cu e 9 dia cu e dama ya a pasa deteni y e intencion cu e pareha tin pa purba drecha e asunto. El a pidi dos siman di prison condicional pa un tempo di prueba di dos anja. Huez a condena segun e pidimento fiscal y a propone na e pareha y departamento di „Reclassering", hunto nan drecha e asunto. Cu husticia no ta unicamente pa castiga pero especialmente pa trece bende atrobe ariba e bon caminda a worde mustra claramente den e caso aki; e pareha Ch. ora cu nan a bira pa laga e sala di husticia, ya tabata papia cu otro atrobe, apesar cu despues di e kimamento di dia 15 di september nan no a mira otro of papia cu otro mas.

TAXIBAAN DI AEROPUERTO ATROBE ACTUAL

ORANJESTAD, 11 nov. — E pista pa e extension di aeropuerto actualmente atrobe ta actual na Aruba. Apesar cu Hulanda semper claramente a stipula cu nan no ta gusta duna placa pa e pista di aterizahe, cual nan no ta considera necesario ainda na Hulanda, aki nan ta haci tur esfuerzo pa hanja e fondonan di gobierno Hulandes pa e pista aki, cual insidernan ta considera di gran importancia. Aki nan ta considera cu un tal pista no solamente for di punto di bista aeronautico ta deseabel, pero cu alavez lo ta posibel pa efectua e construccion di e pista aki muchu mas favorable awor cu mas despues. Ya cu awor e contratista Canades MacNamara ta trabando na e extension di aeropuerto, E ta dispuesto pa tuma e pista aserca pa un prijs sumamente atractivo, si e por haci esey durante of direc amente despues di e trabao actual. Ya caba e contratista a duna su prijs. Insidernan ta di opinion cu e suma lo ta hopi mas haltu si e destajo lo tuma lugar despues di salida di MacNamara. Gobierno Hulandes en relacion cu esaki a worde aserca di nobo y e resultado di esey ta ser spera pronto.

E muchanan di e school di Church of England, na Stalbridge no ta hibida nan lesnan di geografia asina liher. Riba e lugar di hunga di e school un modelo di mundu ta pinta den e asfalt. E idea ta di e hoofd di school Albert Lewis cu por mira na robes cu e palu den su man cu aki ta banja un contesta riba su pregunta: „Na unda e girafnan ta biba?" Senjor Lewis ta bisa cu e puntanan pa geografia ta subi enorme.

PETICION DI PERSONAL DI AMBULANCE RECHAZA

ORANJESTAD, 11 nov. — Diarazon anochi e kestion di huurnan atrasa di tereno a worde trata atrobe den eilandsraad di Aruba. Ya caba na april 1960 un peticion similar a worde haci na eilandsraad, pero e ora esaki tabata riba proposicion di algun miembro cu tabata di opinion cu cobramentu husticial no tabata e caminda correcto y cu mester a hanja otro metodonan, a worde teni pendiente.

„E situacion en relacion cu pagamento di e huur di terrenonan a empeora desde e tempu ey na lugar di mehora. Pa e anjanan 1953 te cu 1962 un suma di ƒ 72.887.— no a worde paga ainda".

Dia prome di juli 1963 e atraso riba huurnan di terenonan di gobierno na fabor di construccion di cas of finnan agraria tabata lo siguiente:

1953	ƒ 282.25
1954	„ 518.37
1955	„ 1.348.53
1956	„ 2.553.52
1957	„ 3.344.13
1958	„ 5.971.84
Total	ƒ 14.018.64

„E suma aki no obstante tur intentonan haci pesey, no por a worde cobra y pronto lo expira," segun B.C. E asunto aki a worde dirigi pa e reunion interno di e raad diarazon anochi.

APUNTES EDITORIAL.....

Continuacion di pag. 1.

sion, a cuminsa cu nu courant. Pero sin embargo, probablemente sin cu e tabata sabi a comprende cu un bon courant mester ta honesto y interpreta e echonan na e mihor manera cu por. Nu skirbi loke e hendenan ta bisa, pero e herdad aunke en na hopi lo ta dificil pa soporta esaki, no lembementu di amigonan y persunanan halto, pero duna noticia objectivamente na bienestar di berdad y e comunidad, di cual pues un bon courant ta e consenshi.

Awor un cuarto di un siglo despues senjor Vieyra ta skirbi nos for di Amsteiveen caminda e ta biba awor:

Tur hunto tuma tabata un tempo „bibo" y interesante. Despues di tur e anjanan ey awor mi ta mira e problemanan di un otro manera. Mi tin di reconoce cu nos tabatu kolonialistanan fanatico. Pero toch nos courant a yuda pa e communidad chiquito bira conciente.

25 Anja largo „Aruba Post" y despues „Arubaanse Courant" a trata di yuda e poblacion di Aruba na e formamento di opinionnan tocante loke a tuma lugar local y pafor di e isla. Na e desaroyo economico rapido di e anjanan 30 e courant a purba di yuda pa e desaroyo espiritual no keda atras na e desaroyo di e cartera. Nos tur sabi: tambe un courant ta aigo cu ta dal abao para bolbe dal abao etc. y kizas hopi biaha e bon intencionnan di e redaccionnan mas parti a worde corona cu lo contrario di exito.

Pero apesar si tabata asina, anto toch tur e exitonan chiquito ta forma huntu un valor grandi. Nau a contribui pa Abo tin e Arubaanse Courant aki den bo man awor. Bo propio corant, scirbi den Bo propio idioma. Un corant jen di noticianan for di propio circuio y di exterior. Un corant honesto.

Pero ta iastima pa icsa dén dr. Joh. Hartog su buki „Aruba": „como manifestacion cultural e prome Aruba Post no tabata nifica nada." Apesar di e hecho, cu tur corant riba su mes caba ta un manifestacion cultural, tampoco ta husto pa sinta riba e trono haitu cultural, den Wilhelminastraat y caba cu e prome intentonan timido pa duna Aruba un propio corant cu tantu menosprecio. No obstante di e becho cu cientificamente tampoco ta husto pa descrimina un palu pasobra su similla ta sin pretencion.

Na esun cu 25 auja pasa a pone e base pa Aruba su propio corant y cu esnan prome a carga e flambeu di libertad di prensa y cu a cuida e candeia cuidadosamente pa e no paga, primeramente nos ta extende nos gratitud pa un trabao grandi cu a cuminsa chikitu. Ta correcto pa menta e nombernan aki di dokter Dussenbroek y sr. y sra. Vieyra. Sinembargo nos ta gradici tambe esnan cu desde e tempu ey a continua e redaccion of di otro manera a colabora: Eddy de Veer cu a pone su prensa bieuw disponibel: Aristides Wever cu a juda su competidor mas grandi cu papel durante guerra ora cu esaki no tabatin mas; senjor H. L. Leigh-Coop cu a tuma e redaccion over di sr. Vieyra; Harm Geer van den Boom, Auke Cloo, Gerrit Schaten y hopi otro más. Y no laga nos ubida Ger. J. Staartjes na cual su insistencia, contra di e consehonan di hopi, a di gradici cu Aruhaanse Courant, cu e anja 1955 tabata sali exclusivamente na Hulandes, actualmente ta completamente na Papiamento. Nos ta extende nos gratitud na eseynan y na tur e otro cargadonan di e flambeu.

E redaccion actual lo continua e trabao mehor posibel. Esey ta loke nos debe nos antecesornan, alavez e mehor locual nos por duna nan como prueba di nos gratitud: nos labor y nos confianza firme den „Arubaanse Courant".







BEKENDMAKING

BEWARING VAN HYPOTHEKEN, KADASTER EN SCHEEPSBEWIJZEN

De aandacht van belanghebbenden wordt er op gevestigd, dat de eigenaar van een in het scheepsregister in de Nederlandse Antillen te boek gesteld schip, ingevolge artikelen 380 e.v. van het Wetboek van Koophandel, verplicht is, aangifte te doen:

a. van doorhaling, ingeval het schip naar het buitenland verkocht is, ingeval het vergaan is, gesloopt, enz.;
b. van wiziging, bij verandering van naam, netto-inhoud, inrichting, enz.

Niet nakoming van deze verplichting kan ingevolge artikel 466 a van het Wetboek van Strafrecht worden gestraft met een boete van ten hoogste ƒ 1.000,—.

Het Hoofd van de Dienst
E. SALAS



LAGO A DUNA CONTRIBUCION ATROBE

SAN NICOLAS, 11 nov. — Lago atrobe e anja aki a duna e contribucion tradicional na e spaardonan di e Saving Plan di e compania. Nan tur ta hanja di Lago ƒ0,52 pa cada florin cu nan a spaar, den e periodo 1 october 1962 pa 1 october 1963. Ademas esnan cu a spaar henter un anja ta hanja mas ƒ25.— extra: esun cu a spaar menos tempu ta ricibi segun proporcion un parti di e suma aki. Dos tercera parti di e contribucion di Lago por worde saca pa e miembronan di e fondo di spaar na ocasion di Pascu.

PELICULA PA MUCHA DI A.N.V.

ORANJESTAD, 11 nov. — Diarazon dia 13 y diahuebs dia 14 e departamento Arubano di Algemeen Nederlands Verbond lo presenta un pelicula pa mucha atrobe. E nomber ta „Toya" y e ta trata di un huerfana. Diarazon den Centro Cultural na Oranjestad y diahuebs na Club Surnam. E presentacion ta cuminza 6.30 p.m.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY
NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas nidi y mas gusta na Aruba

1. Pober Sam! Ki mala suerte! E tabata anda bon cu e otronan?
2. Si tur tabata kier e bon!
3. Esei ta èn realidad berdad! E taba a pa tur como un ruman major!
Anto, uno di afo a matele.



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Mi ta bai cumpra e orea ey.
2. Lorenzo, bo no mester ta drumi, cu tanto cos cu bo tin di haci.
4. Lo mi splike, despues cu mi lanta foi sonjo.



Isla'ribenjonan a fiesta dia....

Continuacion di pag. 1.
nos a worde sigura ta algo tipico di e temponan pasa di Islanan Ariba. Cu alma y curpa e grupo aki a haci su presentacion. Pesey no ta stranjo cu de bez en cuando sala casi tabata sacudi di harimento, door di e cierto maneranan di balia cu nos no ta mira awendia mas. Fuera cu e grupo a balia e piezanan folklorico di Islanan Ariba, nan tabata bisti completamente segun e tempo.

Senjor C. Anslijn tabata e siguiente orador y e tambe a duna den un „lectura" cortico e historia di Saba, cual manera e mes a bisa, „no ta asina buni'a manera esun di St. Eustatius of St. Maarten". „Nos ta unicamente un pida baranca volcanico", segun e orador. Mescos cu sr. Withfield a papia tocante St. Eustatius, asina senjor Anslijn a conta e historia di e habitantenan di antes di Saba. con durante anjanan largo e isla tabata casi isola y pober cu unicamente poco agricultura y obranan di man. Con awor e isla aunke ta paso pa paso ta cuminza progresa y ta creciendo.

Terminando su „lectura" tocante Saba, senjor Anslijn a recita un poesia, composita door di e mes, cual 'abatin como titulo, „Call of the Islands", den cual poesia e ta 'interpreta e yamada di e Islanan Ariba na su yiunan cu ta plama tur caminda. Un fuerte aplauso. tabata e aprecio di e publico pa e bunita poesia aki di sr. Anslijn. E res'o di e programa tabata consisti di un exhibicion chikito di obranan di cose pa senjora O. Leverock, cual obranan ta di Saba. Laken, lenso, etc. cu ta worde traha na Saba a worde mustra. Despues cu tres mucha a recita e poesia, „Saba" un otro grupo a tuma lugar ariba podium y a demostra bailenan tipico di Saba.

E historia di St. Maarten a worde presenta pa senjor Leslie Lejuez. El a cuminza su parti di historia na e descubrimento di St. Maarten door di Columbus, cual despues a sigui pa colonializacion, establecimento di plantagenan aya, di entre otro, tabaco y canja pa suko, pero di cual awor no a resta casi nada. Tambe e libertamento di e esclabonan y baimento atras di e situacion di agricultura y economico di e isla, cual awor tambe mescos cu e otro islanan di Islanan Ariba ta bringando pa un desarollo nobo, cual segun senjor Lejuez seguramente lo logra cu e yudanza di hen'er Antillas. E sigulente punto ariba programa tabata na cargo di senjor Camile Richardson (75 anja) kende a recita un poesia cu a cosecha hopi exito. Despues a sigui e „leyenda" di St. Maarten, presentacion di un grupo musical y diferente otro gruponan cu a canta.

Ora e parti oficial aki a yega na su fin, e presentenan por a pasa pa e patio na aire liber, pa refresca un rato y despues sigui e celebracion, bailando cu e musica di „Caribbean Ambassadors". Ayera e celebracion a continua, cu mainta un exhibicion di productonan di agricultura di Islanan Ariba y atardi un pic-nic den N.W.I.W.A. Club.





DIALUNA FIRMAMENTO DI CAS PA SRA. JACK

ORANJESTAD, 11 nov. Awe tardi pa cinc'or un grupo lo reuni den Sociedad Bolivariana, cu kier juda sra. Jack. Sra. Jack a perde su cas poco tempo pasa, dia 16 di september door di un candela cu a destrui e cas di palu completamente. E habitan'e ni su cincu yiunan a hanja herida como no tabatin ningun hende na cas e ora ey. Mietras su brandweer ainda tabata pagando e candela e prome ayudo pa sra. Jack a jega caba den persona di sra. A. G. Walfenzao. cu huntu cu algun di su co-miembronan di directiva di e departamento femenino di Sociedad Bolivarlano a tuma e medidanan mas importan'e. Despues a bini tambe Un Yuda Otro, Lions y otronan. Awe tardi gracias na e esfuerzonan y judanza di hopi hende e contract lo worde firma cu Bouwmaatschappij „Aruba" pa construccion di un cas nobo pa e famia Jack. E cas lo worde construi pa Bouwmaatschappij pa menos cu kostprijs for di materialnan cu a worde regula pa otronan. E cas nobo cu 'a masha bunita reparti y pa cual tambe e disenjo ta cla caba, lo worde traha riba lugar di e cas bieuw.

PRONTO CONCIERTO DEN KERKI PROTESTANT

ORANJESTAD, 11 nov. — E concierto di kerki cu ta worde presenta pa e coro di Comunidad Protestant na Aruba ta stipula pa diahuebs 21 di november, pa anochi 8.30 den kerki Protestant, na Oranjestad. E coro pa e ocasion aki a worde reforza cu un cantidad di miembro di „Vivons en Chantant" for di San Nicolas.

Solistanan ta e sopranonan Lucy Henriquez y Pearl Cromarty, mientras sra. Seyler-Rijkeboer tin e sonata numero tres pa fluit riba e programa.

Organista Ab Kooiker, probablemente e unico organista na Antillas cu Staatsexamen Orgel, ta tuma ademas di e acompanjamento di henter e concierto tambe e apertura di e concierto pa su cuenta cu un sonata di e organista Belgo Alphonse Mailly.

E programa di e coro ta anuncia Hymnonan, Negro Spirituals, e psalmo 150 aregla pa Ceasar Franck, y tambe e Agnus Dei di e compositor Hulandes Jan Felderhof.

E presentacion di e ultimo obra menciona a worde planea na principio pa e concierto cu a worde presenta na mei u.p. Pa falta di tempu e presentacion di esaki mester a worde pospone pa un fecha despues.

Jan Felderhof, naci na 1907, tabata anjanan largu director di e school di musica „Toonkunst" na Bussum y despues di esey di Conservatorio na Rotterdam. Alavez e tabata hoofdleraar Harmonie na Conservatorio di Amsterdam y Utrecht. El a ricibi diferente encargo pa composicion di Nederlandse Radio Unie y Ministerio di Ensenjanza, Arte y Ciencia, mientras e ta desde hopi anja caba examinador durante Staatsexamen pa musica na Den Haag.

E prome presentacion di su Agnus Dei a tuma lugar algun anja pasa den Ronde Lutherse Kerk na Amsterdam.


E alumnonan di un school di moda na Alemania a hanja un encargo durante nan vacacion pa traha poco sombre di material cu nan por a hanja den naturaleza. E resultado di nan intentonan nos por admira riba e portret aki.

Cumpleanjos

Dia 10 di november a cumpli anja Maria Tromp, felicitacion ta bini di su yiunan Stefanus, Dora, Juan y Filomena, ruman Mathilda Tromp y Johana Velasquez, sobrino y sobrinanan, suegro, 5 nietonan Ruben, Tico Dolfi, Freddie, y Erwin Bermudez y demas famia Tromp, Velasquez y Bermudez.

— x —

Awe dia 11 di november ta cumpli anja, senjor Maximo Gomez. felicitacion ta bini di su yiunan Maria, Max, Jacinta, Theresita, Cipriana, Felicia, Martha, 4 suegronan, nieto y nietanan, rumannan y demas famia Gomez.

— x —

Awe ta cumpli anja senjor Epifanio Geerman, e ta ricibi felicitacion di su esposa Marcela, yiunan Sito, Frank, Rubia, Chila, Johnny y Rica, mama Chita, tata Felix, rumannan y demas famia Geerman y Kock.

— x —

Awe dia 11 di november ta cumpli 3 anja na Corsow e hobencito Hens Jandroep, felicitacion ta bini di su mama Maureen, tata Aquiles, rumannan Raymond, Antony y Remy, y muy especialmente di su amiguitunan Shirley Holsman, Florencio Weert, madrina Victoria Wijke, 4 tantanan y 18 primonan.

AGENDA

CINE

Dialuna 11 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Main Attraction" 14 j
RIALTO 8 p.m.: „Tarzan and the Amazons" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Chapman Report" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Hijo de Hombre" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Siege of Syracuse" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba tel. 1881-1180
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. A. v.d. Hoeven

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Dialuna

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30. Bolivia 15.30. Bonaire (10.00-16.00), Brazil 15.30, Br. Guyana 15.30, Canada (8.00-15.30), Chile 15.30, Colombia 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao (10.00-16-, Ecuador 15.30. El Salvador ——, Europa (1) (8.00-15.30), Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Jamaica 8.00. Martinique ——, Mexico ——, Monserrat ——, U.S.A. Miami (2) 8.00, New York (8.00-15.30), Nevis 16.00. Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico (3) ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. (4) 16.00. Suriname 15.30, Trinidad enz (5) 15.30, Uruguay 15.30, Venezuela: Carcas enz. 15.30, Maracaibo ——.
Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

RADIO ANTILIANA

Dialuna 11 november 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo Companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North-American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Cantante di siman
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norteamericana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticias
10.30 Clausura.

Dialuna 11 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.30 Peticiones
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Dialuna 11 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodias
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlande nieuws
7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

TELE-ARUBA

Dialuna 11 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 Panorama Pan Americano
06.30 Annie Oakley
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 The Flinstones
07.30 Sports News
07.45 I Love Lucy
08.15 Have Gun Will Travel
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Dutch Film
10.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 11 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos

HABITANTENAN DI SABANA VERDE Y WAYACKA MESTER MUDA

ORANJESTAD, 11 nov. — En relacion cu e plannan di extencion di aeropuerto e habitantenan di e casnan y barak na Sabana Verde y Wayacka a hanja un orden oficial pa sali for di nan cas. Nan lo mester a sali di nan cas prome cu dia 1 di juli di otro anja. Di banda di gobierno nan no a priminti intermediacion pa busca casnan nobo.

DESEO PA BO AMOR

— 9 —

—Mi kier a juda bo aleha e sentimentunan di soledad, y awor mi mes tin mester di consuelo.

—Na Zermatt sinembargo tabatin un sorpresa pa mi, Jacinta ta contesta. Un carta di mi esposo mi a hanja.

—Bo ta jama esey un sorpresa? e ta opina. El a scirbi algu importante anto?

—Prome cu tur cos algu tristu; su ruman homber Eugenio a muri, un colebra a morde.

—Mi condolencia sincero, senjora.

—Masha danki, senjor Perry. Pero locual e morto di mi swa a trese cu ne tabata un sorpresa. Mi esposo ta regresa.

Clyde Perry ta waak'e sin bisa nada. Jacinta tin e impresion cu su cara a mustra poco desaoun'a. un ratu so.

—Ya caba? e ta puntre. y su voz ta poco scur.

—El a kibra e expedicion inmediatamente y ta di regreso caba. El a scirbi cu aki dos luna e por ta aki bek. Pero e carta tin cuater siman na caminda caba. Asina mi por spere den curso di mi vacacion ainda.

—Esey ta.... en berdad un bon noticia, Perry ta bisa.

—Mi esposo a scirbi, cu e no tin idea pa viaha mas. E kier busca un ocupacion aki, pa mi no keda mi so mas.

—Masha sabi, Perry ta bisa. Con cu duel mi, cu nos amistad cu apenas a cuminza, mester caba cu esey.

—Pero no, senjor Perry! Kiko e jegada di mi esposo tin que haber cu nos amistad? Bo a salba mi bida.... por fabor, no traia pa ninga, asina tal Pakiko mi mester deshaci di nos amistad venidero? Nos tur dos ta artista y ta interesa nos mes pa e mesun asuntunan, esey nan no ta cos cu ta importante pa maniene nos amistad?

—Mi mester ofrese mi disculpa, senjora Jacinta, e ta bisa. Tabata un pensamentu robez cu a pone mi expresa e palabranan aki. Na e momento ey mi taba'a jaloers riba bo esposo. Esey naturalmente ta locura. Mi a imagina mi mes riba e playa na St. Peter, quizas mi por a ta algu mas cu un amigu pa bo. Pero despues di locual bo esposo a scirbi no ta keda mas motibu pa mi pa ta huntu cu bo mas. Mi kier a protege bo contra fastidio, mi kier a ta bo ayudo y consehero, locual no tin mester awor mas Esey no ta poco tristu pa mi? Jacinta ta hisa su cabez y ta sonrei.

—Mi ta gusta e manera cu bo to bisa esey, e ta opina alegre. Pero toch bo ta haci bo mes mas bieuw cu bo ta en realidad. Bo ta papia cu palabranan di un hende bieuw, cu ta gusta duna conseho. Mi ta sinti mi casi chikitu y hoben, ora mi tende bo papia asina.

—Ay no! e ta bisa di repente. Ta cual locura mi ta sinta papia! Mi no ta bieuw ainda, bo por bisa cu mi ta hopi hoben ainda. Mi ta gusta bo esey ta e motibu. Si bo no tabata tey.... E ta haci un gesto cu su man y ta continua; Ora bo a conta mi di e problemanan den bo matrimonio, mi a haci mi mes ilusionnan. Esey ta mi falta contra bo, pa cual mi ta pidi perdon. Bo a expresa un sentimentu pasahero, mas nada. Un carta, solamen'e un carta tabata basta pa kita e sentimentu aki.

—Quizas mi no mester a papia asina, Jacinta ta bisa serio. Bo no mester hunga cu cosnan asina.

Perry ta waak e den su cara.

—Mi no ta kere senjora Jacinta, e ta bisa poco poco, cu bo a hunga. Admiti cu bo tin miedu pa e futuro!

—No miedu, senjor Perry, pero e speranza riba un matrimonio normal ta masha stranja pa mi.

—Y kiko lo pasa si bo worde desapunta? Bo kier priminti mi por lo menos di considera mi como un bon amigu y laga mi sa si bo mester sufri un desilusion? Tin biaha bo no por elabora e cosnan aki bo so, senjora Jacinta.

—Bo ta mira e futuro muchu scur, senjor Perry.

—Mi ta desea tur cos, cu por ta bon pa bo, senjora, e ta contesta.

— x —

E trein expreso ta corre cu gran velocidad den direccion di e capital di e pais. Aki un ora e lo jega na e stacion central.

Den un apartamento di prome klas un homber grandi kima pa solo den un flus di sport ta sinta. Su edad ta dificil pa balota, pasobra e tin un barba grandi.

Aki un ora.... Eugenio Krusio ta pasa su man riba su cara. E ta nervioso, e ta na punto pa hunga e papel peligroso di esposo na lugar di su ruman.

Kiko e tin di perde? E no tin ningun hende. E unico hende cu e tabatin tabata su ruman Frank. Eugenio conoce su cunja Jacinta basta bon. El a laga Frank conta diferente cos intimo especial. Esaki a tuma lugar durante e anochinan trankil den e selva, ora e hombernan tabata sinta rond di e candela humando sigaria. E ora Frank tabata conta di cos di su matrimonio, su esposa. E ora nan tabata papia cu nan curazon riba nan lenga y nan tabata papia cos cu bao di circunstancianan normal nan lo no conta nunca.

Asina Jacinta Krusio sin cu e sa a bira e secreto confia di su swa. Eugenio. Y ta di comprende cu Eugenio tin biaha tabata envidia su ruman pa su esposa excepcional.

No tabata berdad cu Eugenio tabata sinti un satisfaccion tocante e morto di su ruman. Al contrario Eugenio realmente tabata tristu, ora cu e acciden'e a tuma lugar. Pero e tristeza pa e morto di su ruman tabata mescla den su curazon cu e adoracion pa Jacinta. Nunca un oportunidad asina lo presenta atrobe.

Tabatin un otro posibilidad; e lo por a pidi su man despues di morto di su ruman Frank, abiertamente, pero e tabatin miedu cu e lo ninga. E tabata prefera di comete un acto ilegal prome cu Jacinta por a ninge.

E apariencia ta su aliado. E lo logra bao di proteccion di e apariencia sigui cu su engaño horibel?

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Y asina ey for di cuater diferente cara, nos por a haci un sketch di un criminal cu tabata traha semper bisti cu mascara.
2. E homber aki tabata sigur, cu e tabatin e sistema perfecto, Junior a bisa.
3. Ta masha interesante pa mira e matadonan aki preso den nan mes banjo di sanger y sabiendo cu por haci esey pa medio di sketch.
4. Ocho sentencia pa bida largo, cuater pa hopi tempo, y un matado a bai silla electrica. E ta un bunita record Junior.



RIP KIRBY

1. Mi ta presenta boso e cazador bieuw di piratanan. Rip Kirby!.
2. Podise lo bo tin mas suerte si bo caza mi.
Para, einan....
3. Rip tin algo mas serio di haci pa e viaha aki.





Aki nos tin tres cadidata mas di e concurso pa Miss Mundo en a tuma lugar na Londen. D.r.p.d. Miss Brasil, Vera Ferreira; Miss Alemania, Susie Gruner y Miss Hulanda, Elsa Oostenk.

Stacion nobo di aeropuerto na Aruba: progresivo di Structura

Gastonan: 4-5 millon florin

ORANJESTAD, 11 nov. — E mas riparable di e disenjo pa e stacion nobo di aeropuerto di Aruba, Prinses Beatrix, manera cu un 10 dia pasa a worde treci y mustra mesora na B. C. y autoridadnan di Aruba pa ir. G. C. van Wageningen, director di Netherlands Airport Consultation Office, NACO, y su representante pa America Latino, ir. L. C. de Villeneuve ta e enorme hal den forma di un canastro, cu tin un superficie di no menos cu 2.700 meter cuadra. Bunita tambe lo ta e restaurant completamente aire-acondiciona na e banda west di e edificio ariba promer piso for di unda e bishitantenan lo tin un bunita bista.

NACO cu a traha e plannan y a prepara e desajo pa e pista di aterizahe nobo y cu awor ta supervisa e construccion di e pista door di MacNamara, awor a entrega e disenjo pa e stacion di aeropuerto na B.C. Durante henter e siman cu a pasa reunion a worde teni tocante di esaki. diasabra mainta ainda den presencia di B.C. y hopi otronan cu tin algo di haci cu e projecto. Ta un disenjo progresivo NACO a hanja cu un disenjo moderno ta algo cu ta pas mucho mas serca e caracter Latino Americano. E hal grandi di 2700 meter cuadra, den cual lo no tin ni un pilar, tin na e parti pariba facilidadnan pa e pasaherenan cu ta sali y na e otro banda pa esunnan cu ta drenta. Na e banda pariba por hanja tambe e balienan y oficinanan di ocho compania di aviacion cu facilidadnan moderno di transportacion di carga di e pasaheronan. Caminda cu hal ta bira mas smal na fin tin un patio habri, y e entrada pa e [illegible]. Tras di e patio ta [illegible] caminda esunnan cu ta [illegible] hende no por drenta. Pa banda di e aeropuerto mes tin balnan na cada banda di e hal maior. Den esun banda pariba cu ta keda ariba promer piso bao di cual e carga pa e aeronuer onan ta pasa, ta bin e oficinanan di, luchthavenmeester, y control di trafico aereo etc. Na fin di e hal aki ta bin e toren di trafico aereo, cual meseos cu tur e otro oficinanan lo ta aireacondiciona. Den e hal banda pabao cu ta consisti di dos piso nos ta hanja abao e entrada pa e pasaheronan y ariba e piso ariba e restaurant. Alvez ta bin dilanti henter e edificio un terase di paseo. E edificio segun nos a worde informa a worde planea di tal manera cu e lo por cubri e crecemento di trafico aereo durante e diez anjanan venidero. Alcontrario di plannan cual a worde traha anteriormente e aeroplanonan inclusive e jetnan lo para dilanti di e edificio.

NACO

NACO no ta un empresa nobo den teritorio di Caribe of Antillas. E pista di aterizahe y start na Corsow a worde planea pa NACO. Tambe e aeropuertonan cu nan stacion na Saba y St. Maarten a worde construi segun e disenjo di e empresa aki. Fuera di Antillas NACO por mustra ariba un trabao cual nan a termina cuater anja pasa y cu ta aeropuerto Zanderij na Surnam y e stacion cu e tempo a worde traha tambe. alavez e stacion di aeropuerto nobo na Medellin. Y ultimamente ta worde traha duro door di NACO en cooperacion cu NEDEKO. Dwrs. Heederik & Verhey pa termina e plannan pa haaf nobo na Paramaribo.

4-5 millon florin

E gastonan pa e stacion nobo ta worde calcula pa 4-5 millon florin. Apesar cu promer tabata e intencion pa construi e edificio aki cu yudanza for di e plan di 10 anja, pero awor parse cu e intencion ta pa financia e projecto aki cu placa for di fondonan di E.E.G. Y tambe pa e motibu aki Aruba ta spera cu e gobierno Hulandes lo haci tur su esfuerzo pa logra cu Antillas lo hanja asociacion mas pronto posibel serca E.E.G.

Loke ta trata di seguridad di trafico aereo, ta existi plannan pa bai haci uso di radar cu e set-up nobo. Ya diferente firmanan Antillano a haci un oferta na B.C. pa instalacion di tal radar. Si e instalacionnan hypermoderno aki lo worde instala ta depende si e B.C. di Aruba y gobierno di Hulanda duna nan aprobacion na esaki.

E lider di fraccion di e socialistanan den Tweede Kamer na Hulanda prof. dr. A. Vondeling a ripiti su preguntanan na minister di Verkeer en Waterstaat cu siman pasa el a hasi caba den Tweede Kamer tocante posibilidadnan pa senchamentu di combersacionnan telefonico na Hulanda pa Servicio di Seguridad di Estado. Portret robes: premier Marijnen ta contesta. Banda di dje minister di Verkeer en Waterstaat mr. J. van Aarsten. Portret drechi: E fraccion di boerenpartij, cu ta relaciona cen e asunto aki. D.d.p.r. srs. P. Voogd, E. J. Harmsen y H. Koekkoek.



BANDSTAND Y'S MEN DIA 30 VENIDERO

SAN NICOLAS, 11 nov. — Segun nos a worde informa pa un di e miembronan di directiva di Y's Men Club di Aruba, e tradicional „bandstand" organiza pa e club aki, lo tuma lugar na Lago Heights Club, ariba dia 30 di november venidero. E bandstand na unda lo tin por lo menos 10 orkesta of conhunto ta participa ta cuminza pa 8'or di anochi y lo dura te 10'or. For di 10'or pa 3'or lo tin ocasion pa balia ariba e musica di e conjuntonan y orkestanan. Segun informacion e siguiente gruponan musical ya a priminti di participa na e bandstand: esta: Orkesta di Fred Mullen, Sensacion Musical, Nueva Sensacion, Orkesta San Fernando, Los Princines, Los Bigotes, The Hip Cats, Los Merengueños y Los Elegantes. E bandstand aki en combinacion cu e fiesta, lo ta na beneficio di e trabao social cu Ys Men Club ta haci pa e comunidad di Aruba.

INAUGURACION BARCADERA NO ARIBA 9 PERO 10 DI DECEMBER

BARCADERA, 11 nov. — E apertura di e fabricanan quimico na Barcadera lo no tuma lugar dia 9 di december, pero dia 10 di e luna ev Prins Bernhard lo efectua e apertura oficial. E inauguracion aki lo tuma lugar si e complex di fabrica ta cla completamente of no. Entretanto siman pasa pa di promer biaba e fabrica di acido nitrico a cuminza funciona. Si e funcion di prueba por worde yama un exito, nan no por a sifura nos na Aruba Chemical Industries. E fabrica di acido nitrico — esun di mas chikito di e cuater — ta e di dos fabrica cu a worde poni den funcion. E fabrica di amoniak tabata cla basta tempo caba.

E produccion di amoniak ya tin algun dia para como cu a worde constata cu e fundeshi tin algun favo. Bouwmaatschappij „Aruba" a traha henter anochi pa kita e dificultad aki mas liher cu ta posibel for di caminda. Alavez a worde sigura na nos for di banda oficial di A.C.C. cu e fabrica aki ya diferente biaha a interumpi su produccion. Hasta a worde bisa cu esaki ta „mas o menos e di diez biaha". Parse cu e fabrica aki ta sufri di fayo di material cual va a causa cu hopi biaha otro materialnan mester worde usa.

Ta worde spera cu e anja aki ainda e oficinanan di A.C.I. y A.C.C. ariba e tereno di fabrica lo ta cla, asina cu e personal di e oficinanan cu awor ta parti den dos oficina na Oranjestad lo por muda pa Barcadera. E fabricanan cu ainda tin di cuminza funciona ta esun di ureum y esun di fertilizante mengua.

CONCURSO CAHA DI ORGEL ORGANISA PA YAMANOTA CLUB

SANTA CRUZ, 11 nov. — Yamanota Club na Santa Cruz e anja aki atrobe lo bolbe organiza un grandioso concurso di caha di orgel. Pa e concurso di caha aki cual lo tuma lugar dia 17 di november venidero den Yamanota Club na Santa Cruz y cu lo cuminza pa 3'or di atardi e siguiente personanan y cahanan a skirbi nan nomber pa e competencia musical.

Cahanan dobbel cu lo participa ta
„El Preferido"
di senior Lazaro Werleman
„El Especial"
di senior Lazaro Werleman
„Mi Favorito"
di seniorita Lucianita Vrolijk
„El Prufiado"
di senjor Thomas Angela
„Flor di Yavo"
di senjor Joseph Winterdaal.

Caha „enkel" di „Gloria" di Lucianita Vrolijk. „Trupial" di „Andries Willems". „El Negrito Maldito" di Ali Werleman.

Cada caha lo toca cinco pieza. Pa e campeon y sub-campeon pa caha „dobbel" y „enkel" lo tin un trofeo, mientras cu lo tin un premio special tambe pa e campeon y sub-campeon di wiri. Un jurado lo dicidi cual cahanan lo ta e ganadornan.



Un explosion grandi durante presentacion di un ijsrevue den e ciudad Indianapolis na Merca, a causa morto di 68 hende. Centenares a keda herida. Un parti di e edificio caminda e presentacion a tuma lugar a keda destrui. Riba e portret bomberonan ta busca victimanan entre e ruinanan.

Sociedad Bolivariana ta presenta nochi Spanjo

ORANJESTAD, 11 nov. — Durante ultimo anjanan a bira un costumber cu Sociedad Bolivariana di Aruba ta presenta anualmente un of mas anochi artistico, cualnan ta basa principalmente riba e litertura y musica di Spanja.

Door di e anochinan aki a worde crea cerca un gran parti di e publico arubano un interes vivo pa loque Spanja tin di ofrece riba terreno artistico.

E figura grandi tras di e anochinan aki ta indudablemente sr. Jesus de Lima, miembro di directiva di Sociedad Bolivariana y consul venezolano na Aruba.

Na edad joven e tabata caba un gran y experto amante di arte y despues di un estadia di 20 anjas na Spanja el a asimila tur e aspectonan di e bida cultural e spanjó.

E diferente directivanan di Sociedad Bolivariana, conciente di nan mision riba terreno cultural, a dun'é carta blanca y e facilidadnan necesario.

Y asina, a crece den curso di anjanan den Sociedad Bolivariana un grupo escenico fibo, siendo cu na e mes un tempu a worde atrae diferente talentonan musical local, kendenan desde e tempu ey ta presenta regularmente den Sociedad Bolivariana.

Ademas e Sociedad aki ta auspicia un school di ballet, di cual prome Ita Ahlers y actualmente Stella van der Ree ta e directora. Durante algun luna a tuma lugar semanalmente ensayonan y dia 22 di november proximo pa 8'or y mei di anochi e resultado di e ensayonan aki lo worde presenta na e publico arubano.

E programa lo consisti di comedia y canto spanjó y ademas dos numero di ballet.

E comedia tin un acto y ta titulo „Las cosas de Gomez". Un pieza atractivo y humoristico di e autor Pedro Muñoz Seca, den cual ta socede e situacionnan di mas stranio. E contenido di e comedia ta: Un familia di un fabricante, cu ta den dificultad financiero, caminda e tata di un mucha homber rico ta bin pidi man di un di e jiunan muher. Actornan ta Nena Ponson, Fanny Oduber, Carmencita Brattinga, Jesus de Lima, Alfonso Garcia de Paredes y Jaime Laclé.

E diferente numeronan di canto a worde saca for di algun di e „Zarzuelanan" mas conoci. (Zarzuela ta e nomber di e operetanan tipicamente spanjo).

E numeronan ta worde canta door di Lucy Henriquez, Pearl Cromarty, Flor Arends y Rufo Odor, kendenan ta lo mehor cu Aruba tin riba terreno di canto. Lucy Henriquez y Pearl Cromarty ya caba ta hopi conoci cerca e publico arubano, Flor Arends ta un nobo, pero cu hopi calidadnan vocal, mientras cu Rufo Odor no mester di comentario. E acompanjamento ta den e mannan experto di Gerda Tujechnt.

E declamadora Nena Ponson lo recita un poesia.

Finalmente e programa ta menciona dos numero di ballet, checuta door di e school di ballet di Sociedad Bolivariana bau direccion di Stella van der Ree, cual school di ballet ademas lo ofrece un presentacion grandi muy pronto.

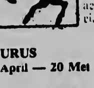
PLACA DI PEREZ JIMENEZ

CARACAS, 11 nov. — Venezuela actualmente ta trata pa obtene e placa cu ex president Perez Jimenez durante su gobierno a manda Merca.

Perez Jimenez a wordu entrega na agosto pasa door di Merca na Venezuela caminda nan lo sentenciele pa mal uso di 13,5 millon dollar. Nan a bahele na anja 1952.

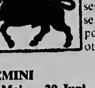
BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



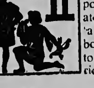
Noticianan cu bo ta ricibi awe por ta favorable pa bo finanzas. Si bo tin problemanan, sea activo pa bo soluciona nan.

TAURUS
21 April — 20 Mei



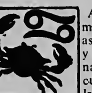
No tuma chensnan grandi den asuntunan di bo posesionnan sin conseho adecuado. Bo por sinja hopi di otronan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



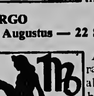
Awe ta un dia importante paga hopi atencion na locual ta sosode rond di bo. Tin bon aspectonan pa transaccionnan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



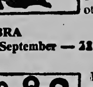
Awe ta mustra masha favorable pa asuntunan di amor y interesnan di sernan stima. No descuida bo propio talentonan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



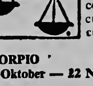
Si bo tin mester di ayudo, bo por acudi serca bo famianan awe. Warda te ora bo ricibi un noticia prome cu bo dicidi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Aspectonan favorable ta haci e dia aki importante pa bo. Bo por haci hopi cos pa mehora bo relacionnan cu otronan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Bo por haci hopi pa defende bo interesnan financiero; bo mester percura pa bo papia cu e persona adecuado.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Chensnan di awe ta riba tereno di relacionnan personal. Bo por mehora eseynan hopi, pero sea carinjoso y atento.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



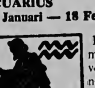
Paga atencion na informacionnan confidencial y conseho di bo partner. Bo por logra hopi door di delibera.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Bo por ricibi noticianan importante awe. E solucion pa un problema ta na caminda, sea atento y warda trankil.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Esaki ta un dia masha constructivo riba tereno di negoshi y financiero. Tambe den amor bo por logra exito awor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Aspectonan di awe ta favorable y bo por logra resultadonan excepcional, riba tur tereno. Por tin un noticia importante.

CRISIS DEN GABINETE SURNAMENJO

PARAMARIBO, 11 nov. — Gobernador Currie di Surnam a pidi minister president Pengel en relacion cu e crisis di gabinete, pa mira te con leuw ta posibel pa restablese cooperacion entre e 4 partidonan di gobierno. Prome minister Pengel a declara cu e ta dispuesto pa esaki.



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIAMARS 12 DI NOVEMBER 1963 — No. 4790

RATIFICACION DI ASOCIACION DI ANTILIAS CU E.E.G. TA TUMA LUGAR E ANJA AKI AINDA

Comision a contesta pregunta di representante Hulandes

DEN HAAG, 12 nov. — Foi informacionnan dje comision di E.E.G. a resulta cu ratificacion die asociacion di Antillas Hulandes den E.E.G. lo bira un hecho fin di anja.

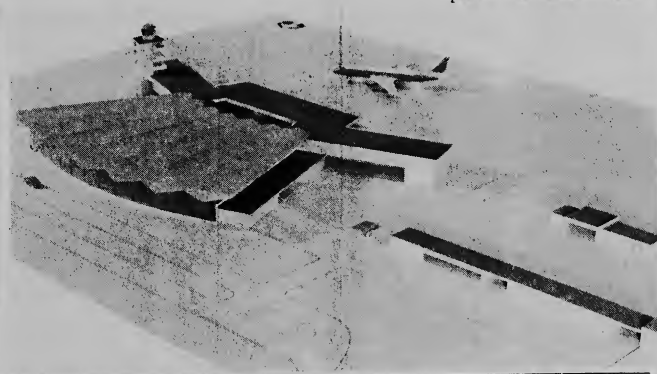
E comision a contesta esaki riba un pregunta di drs. Nederhorst, un dje delegadonan Hulandes den parlamento Europeo, den cua esaki a informa pasikiko parlamentonan di Belgica, Luxemburgo, Alemania e Italia no a ratifica esaki.

E comision no ta mira ningun razon pe retrazo cu e caminda largu di asuntunan dje proceduranan di ratificacion nacional. E acuerdo di asociacion cu Antillas Neerlandesas a worde firma dia 13 di november di anja pasa pa representantenan di gobiernonan. Na Alemania, Belgica, Francia e Italia a presenta e proyectonan di ratificacion ne parlamentonan nacional y na Luxemburgo actualmente Raad van Staten ta estudia un tal proyecto.

Urgente

E comision di E.E.G. a declara den su contesta na senjor Nederhorst, cu nan tambe kier pa e acuerdo di asociacion cu Antillas Neerlandes drenta mas lihe posibel den vigor.

Si e proceduranan corriente worde somete na un retrazo grandi e ta dispuesto pa mustra e estadonan miembro relaciona riba nificacion di un ratificacion lihe di e acuerdo.



Esaki ta e maquette manera e srs. di NACO a trese Aruba siman pasa y a presenta na B.C. E ta un disenjo provisional di extension di aeropuerto Aruba, cu ainda no a worde aproba y riba cual ta ser delibera hopi actualmente. Aki nos ta mira e edificio di parti dilanti. Claramente por distingui e hal grandi cual lo tin un superficie di 2.700 meter cuadra.

DOS NEGOSHI ESTABLECI

ORANJESTAD, 12 nov. — Door di e senjornan Damian, Roberto y Mihail Nicolas Mikse a worde establecí aki na Aruba Daniel Nicolas Mikse & Sons N.V. cual su proposito ta pa continua cu e negoshi „Paris Store" cual te na 30 di maart e anja aki tabata worde guia pa senjor Damian Nicolas Mikse. E capital di e asociacion anonima ta ƒ100.000.— na establecimento completo deposita y entrega. E [illegible] a tuma parti den e asociacion aki cu un capital di 60 porciento, e yiunan cada uno cu mitar di e resto. Alavez a worde establecí dia 15 di maart e anja pa senjorita Hendrika G. M[illegible] y senjor Willefrido J. Kelly na Aruba Islands Trading Company N.V. Proposito di e negoshi aki ta explotacion di un tienda bao di e nomber di „Island Shop" y e tenemento di agencianan. E capital di e asociacion aki ta ƒ25.000.— di cual na establecimento ƒ5.000.— a worde entrega y deposita. Cada un di e participantenan a deposita ƒ2.500.— den e capital. Como e promer directornan a worde nombra senjor Emanuel Wajsberg y senjora Naomi Wajcberg-Kronick.

BONUS DI PASCU PA EMPLEADONAN DI GOBIERNO

ORANJESTAD, 12 nov. — Bestuurscollege di Aruba a decidi di duna un bonus di Pascu na obrero y empleadonan di Gobierno, cu ta cai bao di un cierto escala di salario, manera ta costumber te awor.

Tambe obreronan cu ta traha na „werkverschaffing" lo haña un bonus di Pascu.

Ademas a ser decidi cu e ultimo grupo di obrero menciona aki lo no traha na luna di december dos siman, so, di e moda aki nan lo ricibi na december no mitar luna, sino un luna completo di sueldo.

Anteriormente a worde participa cu e empleadonan di Land tambe lo hanja Kerstbonus. Esaki lo ta na esunnan cu ta gana menos cu 2.400 pa anja y ta casa of esunnan cu ta gana menos cu 2.244 florin pa anja y no ta casa. Tambe otro trabahadonan di e categoria aki lo hanja bonus. Minister E. Jonckheer a keda di dirigi un peticion na Staten pa hanja e credito necesario pa esaki.

E bonus lo ta 45 florin pa e empleado di land cu ta casa y tin un of mas yiu, 40 florin pa esun casa sin yiu y 30 florin pa esunnan cu no ta casa. Pa e bonus 1963 pa empleadonan di gobierno tin ariba begroting un suma di ƒ36.000.—. Ariba begroting 1962 tabata ƒ36.541.— y na e begroting di 1964 tin nota ƒ37.000.— pa e kerstbonus di e anja ey na e empleadonan di gobierno.

ESTABLECIMENTO ORGANISACION ACADEMICO

ORANJESTAD, 12 november. — Na Aruba a worde establecí un Organizacion di Academiconan. Segun nos a worde informa e interes pa e iniciativo aki di mr. H.J.J. Schage ta grandi. Na Aruba tin na e momento como 87 persona cu a caba nan estudio na Universidad of hogeschool.



PAT FORD

Esaki ta e estrella di e show actual den Klompen Klub di A.C. Hotel-Casino, Pat Ford, conocido artista di Merca.

Filmliga Aruba tin hopi pelicula famoso riba programa pa 1964

ORANJESTAD, 12 nov. — Filmliga Aruba lo percura pa un seleccion extraordinario di peliculanan cu ta internacionalmente reconoci y hopi premia na festivalnan. E programa ta anuncia e.o. dos pelicula famoso di Michelangelo Antonioni, L'Aventura y L'ECLISSE como contribucion mas importante di arte di pelicula Italiano. Di Alain Resnais e conocido obra: L'ANNEE DERNIERE A MARIEN BAD. Ademas tin di Francia: LOLA di Jaques Demy, ZAZIE DANS LE METRO di Louis Malie y CLEO de 5 A 7 di Agnes Varda. Di Alemania tin e pelicula DAS BROT DER FRUHEN JAHREN. Tambe lo tin algun pelicula extraordinario di Merca e anja aki, un comedia masha bieuw di Buster Keaton THE GENERAL awor cu sonido, y un obra di Orson Welles THE TRIAL. (USA 1962).

Ta mustra masha atractivo atrobe pa e miembronan di Filmliga y pa haci eos mas atractivo ainda e directiva a dicidi pa esnan cu ta bira miembro awor por asisti gratis na e peliculanan di december. E ora nan por mira e programa LIFT NAAR DE ZON na december.

Tin hopi manifestacionnan di arte cu mester pasa Aruba voorbij pasobra e gastunan ta muchu haltu. Pelicula afortunadamente ta forma un excepcion. E mehor pelicula por worde manda den un caha tur caminda asina cu nos na Aruba, pa locual ta arte di pelicula, por keda na haltura di e desarollonan mas nobo. Nos por tuma cuenta di tur e experimentonan, y nos por mira e productonan di tur e trahadornan mas importante di pelicula. Esaki tur gracias na Sticusa, CCA y Filmliga.

Programanan venidero: 1964

Januari „Un Ettaro di Cielo
Februari „L'Aventura"
Maart „Lola"
April „Das Brot der Fruhen Jahren"
Mei „The General"
Juni Ainda no conoci.
Juli „The Trial'
Augustus „L'Eclisse"
October Ainda no conoci
November „L'Annee Derniere a Marienbad"
December „Cleo de 5 a 7"

1965

Januari „Le Ciel et la Boue"
Februari „Eva"
Maart „Vivre sa Vie"
April „The Connection".

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD, 12 nov. — Diarazon pa un cuarto pa siete anochi Radio Kelkboom lo transmiti su siguiente programa di Saludos for di Hulanda. E biaha aki e stemnan di Claudina y Carla Becker, Antonieta Morales, Olga Orman, Ricky Molenbrugge y Annemarie Tromp por worde scucha for di R.K. Kweekschool 't Withof na Etten.

E programa lo worde retransmiti pa 6'or y mei diasabra anochi.

Trafico durante week-end

DIEZ CHOKE: FL. 4.500 DANJO MATERIAL

BALASHI, 12 nov. — E week-end cu a pasa trafico na Aruba tabata „keto", apesar cu e suma di danjo material causa pa e accidentenan a monta 1000 florin mas cu week-end di un siman anterior. En total tabatin 10 choke, cu a causa un total di danjo material di ƒ 4.500, 4 persona levemente herida, di cual tres di e chauffeurnan cu tabata involvi den e chokenan no tabatin rijbewijs.

Dia 9 di november pa un cuarto pa 11 mainta tabatin un choke den Windstraat na Oranjestad, entre e autonan A791 y A855 mancha respectivamente pa H.V. y F.D. Danjo material na e autonan ta na A791, 250 florin y na A855, 20 florin.

— x —

Dia 10 di november pa banda di 12'or di anochi tabatin un choke na Santa Cruz na haltura di Union Bar. Aki tabata e autonan A7530 y A7759 cu a dal ariba otro. E autonan involvi tabata worde mancha respectivamente pa C.D. y P.F. E caballero P.F. kende algun tempo pasa a perde su rijbewijs, a baha su auto for di caminda despues di e choke, cerca na yabi y laga baha na awa. C.D. a-bata keha di tin dolor na su pecho. Tambe dos pasahero den e auto mancha pa D. esta P.V. y H.K., mester a worde transporta pa causa di herida pa San Pedro Hospital, caminda despues di a hanja tratamento nan por a bai cas.

— x —

Dia 10 di november, un cuarto pa 3 marduga e caballero H. D. a bin duna cuenta na warda cu el a bolter cu su stacion-wagon A7639 den un birada na haltura di Sabana Basora. Esaki segun el a declara pa motibu di jobida y un tire di patras cu tabata hopi gasta. Prome el a slip for di caminda y despues a bolter. E auto a keda „total lost". Nunca H.D. tabatin rijbewijs.

— x —

Un otro boltermento cu a tuma lugar durante di weekend tabata na Salinja banda di Rooi Frances, caminda dia 10 di november pa un cuarto pa cinco, e auto A7868 mancha pa R.M., kende tabata bao di influencia di alcohol y incapaz pa corre auto a tuma un lorada pa despues haci algun buelta. E pasahero A.V., kende probablemente a hanja sla na cabez a worde hiba hospital pa observacion. Danjo material na e auto ta 2.000 florin.

— x —

Fuera di e chokenan ya menciona a tuma lugar seis choke mas cu a causa un total di danjo material di 1010 florin.

PROGRAMA SPECIAL TIVOLI CLUB FIN DI ANJA

ORANJESTAD, 12 nov. — Segun nos a worde informa Tivoli Club na Oranjestad ta organiza pa luna di december algun fiestanan pa diferente ocasionnan. Dia 4 di december San Nicolas lo bishita e club. Dia 21 di december lo tin un Comemento di Pascu pa e miembronan mientras cu Pascu anochi lo tin un fiesta bailable. Tambe lo tin un fiesta bailable dia 31 di december.

Stampia especial pa ,150 Anja di Reinado'

ORANJESTAD, 12 nov. — Ora cu dia 30 di november venidero e echo worde recorda na Hulanda cu 150 anja pasa e pais aki a re-hanja su independencia, anto e ceremonianan y fiestanan lo worde teni tambe na e seis islanan di Antillas. Tambe den e parti di Reinado den Caribe e fiestamento aki lo sali for di e sintimento profundo y gradicimentu na e „Huis van Oranje". Tabata e monarcanan for di e „Cas" aki cu door di nan initiativonan den e 150 anjanan a haci posibel cu Antillas a crece financieramente y economicamente, hunto cu e parti di Reinado na Europa. E historia di Hulanda den hopi sentidonan a bai parallel cu esun di Antillas. Tristeza y alegria a worde reparti cu otro. E principionan di derechonan Hulandes y e siguranzanan di e derecho aki pa cada habitante ta hanja nan reflecto den Antillas.

ariba dia 15 di december 1954 o.a cu

E union di e dos partinan aki di Reinado a yega na su punto culminante Su Alteza Real Reina Juliana a confirma un ley nobo na unda Antillas (y tambe Surnam) a hanja derecho pa completamente independiente trata nan mes interesnan. E autonomia di cada un di e paisnan a worde sigura den e Statuut cu e determinacion cu di e dia ey en adilanti e gobernacion den e pais ey lo worde haci segun propio opinion.

E Statuut aki tabata e cuminsamento di un gran sentimento di solidaridad y union entre Hulanda, Surnam y Antillas. E departamento di coreo na Antillas lo pone accento ariba esaki door di pone un stampia especial na circulacion dia 21 di november venidero. E disenjo pa e stampia ta di R. D. E. Oxenaar. El a percura tambe pa e disenjo di e tres stampianan di conmemoracion, cu e departamento di Coreo na Hulanda lo pone na circulacion. E prijs di e stampia ta 25 cent cu gastonan di remesa exclusivo.

ULTIMO GRUPO DI FEDDERS A SALI DIASABRA

ORANJESTAD, 12 nov. — Diasabra mainta e ultimo grupo di vacacionistanan di Fedders for di Merca a sali di Aruba. En total desde 11 di september, ora cu e prome grupo a jega, trinta grupo di Fedders di mas o menos ochenta persona a bishita Aruba pa dos dia. Semanalmente tres di e gruponan aki tabata jega cu T.C.A. pa directamente despues di jegada pone curso pa Aruba Caribbean Hotel Casino.

Den curso di e lunanan venidero algun grupo mas lo jega e hotel aki. Dia 22 di e luna aki ta jega un grupo di sesenta persona di „Woman of America Organization" pa vacacion.

Dia 1 di december ta ser spera un grupo di cincuenta di „Chrysler Airtemp". Ya caba for di awor Aruba Caribbean Hotel Casino ta jen pa e periodo di algun dia prome cu Pascu te despues di Anja nobo.

Senjor Lew Price, (drechi) director di e oficina di publicidad di Miami ta entrega aki algun brochura tocante Miami na e tiracornan di pisca Don der Monico, cu ta bombero na Miami (robez), Bruce Mounier (centro) y Curtis Tanberg, ambos estudiante na e Universidad di Miami. E foldernan aki lo worde parti durante e torneo di pesca cu e siman aki lo tuma lugar na Bonaire y den cual e tres hobennan aki ta forma e equipo di Merca. E trio a worde selecta durante e segundo „Siman di bao di Awa" anual cual a worde teni na agosto na Miami.





Kende ta laga di tin poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan jiunan, relecion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por contiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubanse Conarant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Apreciable Rosemarie,

Rosemarie, mi ta bin scribi bo e carta aki pa puntra bo algo, como mi mes ta mucho desespera pa mi soluciona mi problema. Yuda mi i di antemano mi ta grad'ci bo masha hopi!

Mi ta un Senjora di 25 anja i mi tin un yiu. Mi esposo cu mi tabata bai masha bon cu otro te dos anja pasa. Awor nos tin 4 anja casa. Ta sosodé cu mi esposo ta hayando mal amigo i nan ta invit'ele pa tur sorto di fiesta i picnick. Pero nan no ta invita mi. Mi ta haya esey masha sin manera, pues ora dos hende ta casa bo'n por invita un i laga e otro. Alomenos ta asina nan a sinja mi cu ta manera di trata. Mi esposo ta b'sa mi cu si e keda sin bay su amigonan ta haci bofon di djele, bisando cu e (?) ta bon tercio. P'esey e ta bay. Pero mi mes ta mira cu awor e ta bai cu smaak i ta considera masha gewoon cu ami ta keda cas semper.

Rosemarie, e cos aki ta preocupa mi bopi como mi ta jong i mi no a casa pa bin bira un sorto di mama b euw den cas. Mi amiganan tambe ta combida mi pa sali, pero semper nan ta invita mi esposo. Ultimamente a bira asina, cu casi tur weekend mi esposo tin di bai un of otro caminda cu su amigonan, i ami ta keda cas cu nos yiu. Mi ta mira cu mi esposo no ta satisfecho cu e manera aki, pero ta como si fuera e no sa kiko haci pa regla nos bida trobe. Duna mi un conseho, Rosemarie.

Sola con D'os.

Sola con Dios,

Mi amiga, boso dos ta jong i den casi tur matrimonio ta presenta dificultadnan. Mucho vez amigo(a)aan ta bin trata di pone troable den un matrimonio. Awor ta e hendenan casa mes mester tin firmeza i sabi di hiba NAN mes bida sin laga otro hende traha ley pa nan. Probablemente bo esposo ta bay ca e amigonan pa complacé nan, i poco-poco el a custuma di sali i laga bo na cas. Un situacion berdaderamente robez, cu ta reina den diferente hogar antillano. Mi ta conseha bo, mi amiga, pa papia un ora riba tur esaki cu bo esposo, den intimidad di boso cas, ora boso ta so. SIN RABIAMENTO OF PLEITAMENTO. Calmo i razonable. Mustra bo esposo cu e bida di boso dos, cual a cuminsa asina bon i bunita ta awor riba un caminda peligroso i cu abo ta sufri bopi pa e trato aki. Bo esposo no mester tin MIEDO di opinion di su socalled amigonan! E amigonan ey mester comprendé cu ora un homber casa, ta su familia ta bini pa promé lugar, i opinion di amigonan ta bini despues. Bisa bo esposo ca bo ta jong, bo tambe kier goza di boso bida buntu i cu ta masha tristo pa an muber jong asina mester pasa su weekendnan den soledad, solamente cu boso yiu. Ta net den weekend bo esposo tin mas tempo pa ocupa cu bo i cu boso yiu. Pidi'ele pa no worry riba loke su amigonan bisa of pensa. E mes mester para firme i bisa su amigonan, cu abo ta hopi jong i yen di atraccion pe, wei e ta prefera compania su casa riba esun di su amigonan. Mi ta spera, mi amiga, cu bo esposo lo comprendé e dificultad aki i cu boso dos lo siIucion'e buntu.

Rosemarie

Querida Rosemarie,

Despues di lesa den Arubaanse Courant tanto conseho cu Rosemarie ta duna na hende, mi tambe ta bin cu mi problema. Rosemarie mi ta un mucha muher i mi tin un mucha homber, cu mi ta stima masha hopi. Awor ta sosodé cu nan ta bisa mi tata cu tur ora nan ta mir'ele na baile cu otro mucha muher of na moonlight-party. Mi amiganan tambe ta bisa mi asina. Ora mi puntr'ele e ta bisami pa no worry cu e cosnan ey i ta pa interes nan ta bisa asina.

Rosemarie, mi tabata puntra su amigonan p'ele, pero el a taha mi di puntra nan, wel mi no ta haci esey mas. Promé aya e tabata b'n mi cas tur dia. Awor un vez pa siman. Tin ora tres vez. Si e no bin mi cas, e ta na San Nicolas. Tur biaha mi ta sinta pensa cu podiser e no ta stima mi mas ta p'esey e ta trata asina. Ami ta stima e mucha homber hopi mes. Mi por muri mes p'ele. Rosemarie duna mi un conseho kiko mi por haci.

Tristeza.

Tristeza,

Mi amiga, no mari pa ningun hende...... mehor bo biba p'ele! Pero bam weita awor ca seriedad an hende no tin di bisa bo cu palabra ca e ta stima bo of ca e no ta stima bo mas. Sa mes accion nan ta papla p'ele. Esey bo mester comprendé. Palabra ta cos, cu ta buia den aire, pero accion di hende ta cosnan ca ta conta bo e historia manera e ta.

Si e jonenman ta bini mucho menos awor, si e ta bai „San Nicolas"...... anto ta an senjal, cu su amor ta birando poco, of ta cabando. Anto kier meen, cu e no tabatin amor berdadero pa bo. Pa cuanto cu bo por stimele, mi amiga, waak bon kiko e ta haci. No bai tanto tras di palabra. Bo pur biscle cu si e cu bo no ta stima otro asina hopi, mehor boso kibra ca otro. Mira kiko e ta haci despues (no kiko e ta papia, pasobra probablemente lo e bisa bo, cu e ta stima bo mes tanto). Si e sigai bini normalmente cerca bo, si e no ta bai San Nicolas, si e no tin otro mucha muher etc. anto boso por sigui cu otro. Si bo mira cu toch cada vez e ta hui bo pa basca otro pasatiempo...... mi amiga, anto kibra canele. Un tal „amor" lo bin duna bo solamente dolor i verdriet despues.

Rosemarie

Pronto lo tin decision den asunto di „Krul di Eman"

ORANJESTAD, 12 nov. — Ta mustra manera e „krul di Eman", e lorada stranja den boulevard poco pabao di D.O.W. ta serca di disparce. Si den pasado e boulevard no por a corre largu bai, como miembronan di e famia Eman por a hasi pretensionnan importante riba e pida tereno, awor como resultado di diferente decision y procedaranan den ultimo anjanan a jega asina leuw cu solamente un sexto parti ta di e familia Eman y resto di Maduro & Curiel's Bank, y cu ta tumando lugar awor un boedelscheiding. Door di esaki pronto lo keda stipula cual parti di e tereno relaciona ta di ken. Ora cu esaki ta stipula gobierno por cuminsa e ultimo fase di e transaccion cu e donjonan.

E historia di e „krul di Eman" ta largu. Ora cu gobierno den pasado a traha e boulevard nan no por a hale riba e pida tereno ey pasobra e tereno den e „krul" tabatin diferente donjo entre cual e famia Eman cu tabata duna poco cooperacion pa jega na un solucion. Ademas no tabata stipula riba cual parti di e tereno e diferente donjonan tabatin derecho. Unico cos cu nan tabata sa, tabata cu Eman Trading Company tabatin derecho riba un sexto parti. Maduro en Curiel's Bank 3/6 y e 2/6 cu a resta antes propiedad di Henny Eman, pero despues a worde entrega na Maduro en Curiel's Bank como garantia pa un debe serca e banco aki. Ora cu den curso di anjanan e jiunan di sr. Henny Eman no a tuma iniciativo pa jega na un acuerdo cu e banco tocante e 2/6 parti y Maduro en Curiel's Bank por fin kier a sa con ta para, e banco aki a dirigi su mes na huez cu un peticion pa boedelscheiding. A bira un proceso basta largu den cual Corte di Husticia na final a duna orden pa boedelscheiding, a nombra e notariado Lampe como boedelnotaris, y senjor P. G. Susebeek como „persona neutral", e ultimo aki por si acaso Eman Trading Co. no kier a coopera den e boedelscheiding. Den e caso ey senjor Susebeek tin e ultimo palabra y e por dicidi con e partimento di e tereno lo tuma lugar.

Bendi

Como 2/6 parti di e jiunan di difunto Henny Eman no tabata por completo di e banco mester di un interaccion. Despues cu e banco a duna nan orden pa paga e debe como cu e ora 2/6 parti lo mester worde bendi publicamente y nan no a pone e placa riba mesa, e bendementu publico di e pida tereno aki a tuma lugar. Cumprador tabata e oficina di Trust di e banco antes menciona, cu di e manera ey a bira donjo di 5/6 parti, mientras cu Eman Trading Company a keda donjo di e 1/6 parti cu a resta. Segun ta stipula e jiunan di difunto senjor Henny Eman dos luna despues di e bendementu publico ainda tabatin e derecho pa cumpra e pida tereno bek di e banco, di cual ocasion nan no a hasi uso sinembargo.

Actualmente e boedelscheiding ta tuma lugar y nan sa solamente cu un donjo tin 5/6 di e total y e otro tin 1/6. Awor lo mester worde stipula cual parti di e total ta pertenece na esun cual parti exacto na e otro. Si esaki a worde dicidi, gobierno por bai negocia cu e donjonan pa hanja e tereno pa asina hala e boulevard largu bai. Esaki por tuma lugar por medio di, cambio di tereno, bendementu di tereno of den ultimo caso expropiacion.

Solamente cambio?

Entretantu senjor Godfried Eman, director di Eman Trading Co. a declara cu gobierno a ofrese solamente cambio di tereno y no venta di tereno. El a declara di ta dispuesto pa e ultimo aki. Si resulta cu venta ta imposibel como cu gobierno no kier paga e prijs di Eman Trading, anto gobierno ta liber pa bai over riba expropiacion, di 1/6 parti, segun senjor Eman.

Ainda no tabatin dificultadnan entre gobierno insular y Maduro & Curiel's Bank en relacion cu un eventual areglo di tereno.

ESTADO DI ALARMA NA DJAKARTA

DJAKARTA, 12 nov. — E stadion deportivo construi pa rusonan na Djakarta, caminda a cuminza competencianan di forzanan hoben (juegonan ganego) ta bao di fuerte vigilancia militar. Foi algun tempu tabata circula rumornan, cu personanan contra e gobierno lo sabotea e juegonan. Guarnicion di Djakarta ta den estado di alarma.

Anteayera polis a ataka den centro dje ciudad, caminda nan a detene un cantidad di persona, cu tabatin den nan poder carshinan di entrega pa e juego y bomnan. Segun un fuente fidedigno, un dje hombernan a benta un granada di man riba polis, cu despues a habri tiro riba nan. E asaltantenan a logra scapa den scuridad. Nan ta bisa cu tabata Chinesnan.

RESULTADO RIFA

na beneficio di KLEUTERSCHOOL STA. CRUZ

10 di november 1963

—o—

1o premio: 12494 FORD CORTINA

2o premio: 9716 TELEVISOR

3o premio: 4178 RADIO CONSOLE

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Manda busca e sheriff, supersticioso! Y laga trese algun hende, por si acaso.
2. Kiko bo ta mira C'sco? Marcanan di botas! Mi ta kere cu nan a drenta pa bentana.
3. Pero no tin rastro! Mi ta bai pueblo Pancho! No laga Smith su so.... y tene bo pistola na man.



PEPITA po cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres po VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Ines Dimby a jama bo ora cu bo a sali y el a laga un respondi pa bo.
2. El a bisa cu Teresa a bisa Juan cu Irma a pleita cu René y cu e ta anda awor cu Andres.
3. Lorenzo, mi ta sorprendi di bo.
4. Nunca mi no a kere cu bo ta gusta redu.





E vice-president Mericano Lyndon Johnson a organisa un exposicion grandi di agricultura Mericano na Amsterdam. Aki nos por mira e vice-presidente na su jegada na Hulanda inspectando e guardia di honor. Na robez e minister president di Hulanda mr. V. G. M. Marijnen.

MERECIENDO MEHOR DAKOTA A PERDE 1-2 VS ATLANTICO

(Di nos redactor deportivo)

E segundo salido di Deportivo Atlontico den Wilhelminastodion o resulto den nan unico triunfo di nan serie amistoso na Aruba. Contro di e campeonnan locol, e visitantenan a obtene un victoria cu onotocion di dos gol pa uno. Nos mester menciona mesora sinembargo cu e triunfo aki no taboto uno mereci. Y nos ta basa e opinion aki ariba e hecho cu despues cu e promer mitad di e partido a bai hopi poreew den e segundo ta Dakota a domina ampliamente. Shooting erroneo di e delanteronan dakotenjo sinembargo ta loke o causa cu nan a kedo na un gol so.

Colulo Comenencia cu Dokoto.

E equipo colombiano a presenta e es alineacion cu contra di R.C.A. anochi anterior, Dako'a a usa e siguiente: Den gol Yubi Richardson. Defensa Aquiles Pablo. Juan Pablo y Doc Williams. half Dany Pablo y Jimmy Richardson, linea delantero Guillermo Trinidad. Calulo Comenencia, Geo Geurrero. Tirso Steba y Nulfo Steba.

Ta di promer biaha cu Comenencia ta hunga pa un equipo arubano. Promer atake di e partido a worde lanza door di e visitantenan y tabata Abraham Gonzalez. kende di bas serca ta pone un bon shot cu keeper Richardson ta logra tene den bon forma. Rapido contraatake Dakotenjo ta sigui cu un voorzet for di ala drechi. Linksbuiten Nulfo Steba ta delanta pa kop aden. pero na ultimo momento back Ortega ta kita e bala di e alero dakotenjo.

Di un banda di tereno pa otro e bala ta bai y bini ta traha basta promer cu un shot worde haci. Linksbuiten Gozalez di Atlantico ta pone uno duro cu ta sali na banda.

Dany Pablo tambe ta trata di sorprende cu un shot largo, pero cu ta tamta dimas. Ta sigui luego un bon rush di Tirso Steba, kende ta entrega e bala na midvoor Geo Guerrero. Esaki ta shot lastra direc'amente den man di e portero colombiano. Pasando riba ala drechi, Tinta Gonzalez ta pone cu e proximo atake un shot duro cu tambe ta sali na banda. Un biaha mas e mes Gonzalez ta haci otro rush. Net na ora Doc Williams ta surgi y ta logra manda e bala corner.

Ora cu ya tabata parse cu e promer mitad di wega lo pasa sin anotacion, faltando menos cu un minuut pa halftime referi Baptist ta constata un foul contra Dakota algun meter pafor di nan doelgebied. E barrera di custumbra ta worde forma ora Lafaurie ta bin cobra e foul. Su shot ta pasa over di e barrera y bai den skina sorprendiendo e portero dakotenjo por completo. Cu e score di 1—0 den favor di Atlantico poco seconde despues e arbitro ta fluit pa half ime.

Segundo mitad: triunfo pa Atlontico

E alineacion dakotenjo ta worde cambia pa e segundo tempo ora cu e hoben Richard Jacobs ta drenta riba ala drechi na luga di Guillermo Trinidad.

E campeonnan arubano ta cumínza pone presion tempran den e segundo tempo. Pase di Aquiles Pablo ta duna midvoor Guerrero otro chens, pero esaki ta kop na banda.

Den di 10 minuut, e cambio den linea delantera dakotenjo ta duna resultado. Richard Jacobs ta mira su chens ora cu Nulfo Steba ta haci un voorzet skerpi. Jacobs ta corta y ta shot mesora aden pa empata e partido na un gol pa banda. Tres minuu' despues casi ta sosode un incidente. Un bala cu e ta perde ora cu e ta haci un rush. Dany Pablo ta bai buska. Na momento cu e ta bin ba'k den tereno cu e bala, e portero colombiano Allende ta push'e. loke casi ta resulta den un incidente.

Te den di 18 minuut e por'ero dakotenjo ta haci su promer hugada di e segundo tempo ora cu e ta sali pa intercepta un voorzet.

Otro atake di Dakota ta sigui y atrobe ta Dany Pablo ta pone un shot. E biaha aki keeper Allende mester drenta rapidamente den accion pa manda e bala corner. Linksbinnen Tirso Steba ta pone poco despues un pase cu cabez pa Dany Pablo, cu ta bon posiciona. Esaki ta shot demasiado halto Luego ta un voorzet di Nulfo Steba ta bai perdi ora cu e bala ta cruza dilanti di e gol colombiano sin cu su companjeronan ta provecha e chens.

Midvoor Guerrero tambe ta hanja un chens mas despues di ricibi pase di Dany Pablo sin haci bon uso di dje.

Otro shot di Dany Pablo ta bai den gol pero e portero colombiano ta haci bon hugada tahando e bala.

Den di 38 minuut Yubi Richardson, portero dako'enjo ta haci su segunda hugada. Y tambe ta ora cu e ta sali pa intercepta.

For di meimei di tereno e dakotenjonan ta para e avancenan di e colombianonan. Pero den di 41 minuut nan ta logra un atake cu ta duna resultado. For di ala drechi ta worde haci un voorzet halto cu sin ningun clase di estorbo ta baha serca e delantero Jimenez. Esaki di hopi serca ta manda e bala pa duna su team e triunfo di 2 pa 1.

Den e restante cuatro minuutnan Dakota ta lanza diferente atake. Dos biaha sigui Richard Jacobs ta shot over ainda promer cu e referi termina e partido. Dos pa uno e partido ta caba den favor di Deportivo Atlantico.

Den nos relato di e partido contra di RCA nos ta menciona cu e publico no a asis'i den e number cu nos a spera, pero pa e partido contra Dakota tabata hopi peor ainda.

BLANKEANDO CARIBE, ARUBA JRS. A CLASIFICA CAMPEON

(Di nos Redactor Deportivo)

E campeon di softball 1963 a keda dicidi diadomingo mainta den Wilhelminas'adion ora cu e novena di Aruba Jrs a obtene su novena victoria consecutivo den e temporada. E equipo cu e biaha aki nan a agrega na e lista di nan victimanan ta Caribe, cual nan a derrota cu anotacion di 5 carrera pa 0.

Aruba Jrs a anota su cinco carreranan yuda cu apenas tres hit, mientras cu nan a comete dos error. E tres hitnan di Aruba Jrs a worde conecta dos door di Eddy Becker y uno door di Henry Burleson.

Caribe a conecta cuatro hit y a comete tres error.

Pitcher ganador a bira Victor Albus, mientras Leo Kuiperi a resulta e perdedor pa e caribenjonan.

Cu e triunfo aki e novena di Aruba Jrs a conkista e titulo di campeon 1963. Nan tin awor un total di nuebe triunfo riba nan nomber. Cu e partido di diadomingo Aruba Jrs a completa su diez weganan di e campeonato, pero debi na cu e protest di Paxton Clippers esun wega contra di e club aki lo no por ta valido. Manera ya nos a yega di informa door di Protestcommissie di Aruba Softball Bond e protest a worde dicidi na favor di Paxton Clippers, loke ta nulifica e wega. Door di e directiva di Aruba Softball Bond awor mester cai un decision kiko tin di sosode cu e partido.

Pero aunke cu worde dicidi cu e mester worde hunga di nobo y si den e caso ey Paxton Clippers logra un triunfo, tog e equipo di Aruba Jrs ta keda campeon ya cu ningun di e otro equiponan lo por alcanz'e mas.

Paxton Clippers 7 Amstel 3

E promer partido di diadomingo mainta a bai entre Paxton Clippers y Amstel.

E muchanan di Companashi a triunfa cu score di 7 carera pa tres riba e serveceronan. Cu un dozijn di hit Clippers a castiga e pitcher di Amstel, mientras cu e team aki tabatin 7 hit.

E errornan cometi tabata 1 door di Clippers y 4 door di Amstel.

Pitcher ganador tabata J. Yarzagaray y perdedor Daniel Leo.

Segun nos a worde informa e partido entre Amstel y Elmar hunga siman pasa y cual a worde protesta door di Elmar lo ta valido. E team di Elmar a investiga nan protest y a dicidi di hala e protest atras.

Cumpleanjos

Dia 8 di novembег a cumpli anja Marsela Daniela Kock, felicitacion ta bini di su tata Raymundo, mama Victoria, rumannan Rosa, Rita, Gloria, Cletano, Tico y Luciana, welanan Chia, Anatalia, padrino Efigenio Irausquin, madrinanan Sarah Croes y Rosalinda Koolman, tanta y omonan, primo y primanan y demas famia Kock, Irausquin, Rafini, Ras, Koolman y Solognier.

— x —

Dia 8 di november a cumpli 7 anja casa senjor Venancio Croes y senjora Bertha Croes, felicitacion ta bini di nan yiunan Carlos. George, Comes, Eddy, mama y tata, rumannan y demas famia Croes, Maduro, Geerman y Jansen.

— x —

Dia 9 di november a cumpli 4 anja e hobencita Maria Maricta Lacle, felicitacion ta bini di su tata Lee, mama Emi, rumannan Aura, Anna, Nel, Ronny, y Dita, wela Mimia, welonan Nai y Asildo. madrina Helena de Mey, padrino Vicente Croes, omo y tantanan, y demas famia Lacle y De Mey.

— x —

Dia 10 di november a cumpli 26 anja senjora Olga Maria Schwengle, felicitacion ta bini di su esposo Antonio, yiunan Marytin, Ronny, Jorge, Hector, suegra, mama Maria Rasmijn, tata Genaro, rumannan Isildo, Narciso, Pedro, Jacintho, Regina, Chita, Rita, Lena, Sabina y Ailijn Rasmijn, wela Petra Arends, cunja Magriet Rasmijn, subrinanan Meda y Thelma, cunjanan y demas famia Schwengle, Rasmijn, Werleman, Lanoy, Henriquez, Koolman y Wouters.

— x —

Ajera dia 11 di november a celebra nan fecha natal senjor Hose Figaroa y senjora Simona Figaroa, felicitacion ta bini di nan estimada yiunan Filomena, Teofilo, Beni, Mito, Frenki, Livia, Merita, Alex, di nan majoman, rumannan, sobrina y sobrinonan, cunjanan, swanan, amiga y amigoan y demas famia Figaroa, Tromp, Kelly, Semeleer, De Cuba y Ruiz.

— x —

Dia 11 di november a cumpli anja senjora Martina Tromp, felicitacion ta bini di su estimado esposo Sep Tromp, famia Swaen, Dan'e, Martes, Dirksz. nan tur ta desea Martina hopi anja mas di bida.

— x —

Dia 11 di november a cumpli anja e simpatica senjorita Filomena Wester, e ta ricibi felicitacion di su mama, 6 rumannan, tanta y omonan, wela y welonan, madrinanan Hipolita Albertsz y Theresita Dañe, muy especialmente di su enamorado y demas famia Wester, Tromp, De Cuba, Mathoes, Krozendijk, Hoek, Wernet, Pablo, Thode, Angela, Croes y di tur su amiganan.

— x —

Awe dia 12 di november ta cumpli 1 anja Milo Croes, felicitacion ta bini di su mama Maria, ta'a Chinto, rumannan Rigino, Jeta, Inchi, Emmi, Stella, Chida, Ika, Vera, Vito, omonan Willi, Pedrito, Jose, tantanan Petra, Tanchi, Sika y Nita, primo y primanan, especialmente di su padrino Augustu Gomez, madrina Marianita Koolman y demas famia Croes, Gomez y Koolman.

YUDANZA MILITAR RUSO PA SOMALI

WASHINGTON, 12 nov. — E republica Somali a rechaza un oferta di occidente pa yudanza di caracter militar te na un suma total di 18 millon dollar y na lugar di esey a acepta un oferta Ruso pa un suma di mas o menos 30 millon dollar, asina a worde informa di fuente generalmente bon na altura na Washington.

Somali a participa Merca, Alemania West e Italia, cu e no kier yudanza militar di nan mas. E gobierno di Somali, asina a worde declara di mesun fuente, parse kier equipa un ehercito di 20.000 homber, locual segun expertonan Mericano ta surpasa e forza economico di e pais.

AGENDA

Diamars 12 novamber 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Winden Waaien om de Roisen" all
RIALTO 8 p.m.: „El Mil Amores" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Ramona" all
AURORA 8 p.m.: „Hijo de Hombre" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Een Zolderkamar op Pigalle" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba tel. 1081-1180
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. A. v.d. Heeven

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalds
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN Diomars

Anguilla 8.30, Antigua 8.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire ——, Brazil ——, Br. Guyana ——, Canada 8.30, Chile ——, Colombia ——, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, Europa (1) 15.30, Guadeloupa 8.30, Guatemala ——, Haiti 8.30, Honduras ——, Jamaica 15.30, Martinique 8.30, Maxico ——, Montserrat 8.30, U.S.A.: Miami (2) 15.30, New York 8.30, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico (3) 8.30, Rep Dominicana 8.30, St. Kitts ——, St. Maarten anz. (4) ——, Suriname ——, Trinidad enz. (5) ——, Uruguay ——, Venezuela: Caracas anz. 15.30, Maracaibo 15.30.

Atencion: Ceramentu di carianan registra ta un ora prome cu di posl.

RADIO VICTORIA

Diamars 12 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuanjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblowar
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off

RADIO KELKBOOM

Diamara 12 novamber 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
07.15 Musica Norte Americana
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Norte Amricana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Musica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Clausura.

TELE-ARUBA

Diamars 12 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 The Buccaneer's
06.30 N.T.S. Journal
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Rough Riders
07.30 Sports News
07.45 Our Miss Brooks
08.15 Lock-Up
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 77 Sunset Strip
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diamara 12 novambar 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiaro Musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas.
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North - American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calandario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla Deportiva
06.10 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacienciaa
08.30 Nota alegre
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticianan
10.30 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 12 novambar 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

DESEO PA BO AMOR

— 10 —

E tin e papelnan di su ruman den su poder. E acto di morto el a warda cuidadosamente den su cartera. E no ta tribi pa destrui e documento aki, apesar cu henter su resto di bida lo ta un mentira grandi.

Eugenio Krusio ta tira un bista rapido riba su holoshi di man. Aki mei ora.... Mas cu un anja pasa el a pasa mesun caminda pero den direccion contrario, huntu cu Frank. Un hende por cambia asina hopi den un anja, cu por declara simpel diferencianan?

Net pa esaki Eugenio tin miedu E ta domina e situacion en general. pero e cosnan simpel, e maneranan especial di su ruman, cu ningun hende conoce mehor cu su esposa.

Ta un tarea hopi dificil. cu Eugenio a tuma riba su mes. Pakiko e ta haci tur esey? Solamente pa duele. solamente pa salba Jacinta di e tristeza di morto di su esposo? Eugenio lo ta un ganjador si e kier husifica su mes cu e excusa aki. No, asina no ta. Eugenio ta stima su cunja Jacinta. Ta un amor scondi te awe. Nunca e no a bisa su ruman nada, tampoco durante e anochinan den selva. Y semper el a domina su mes ora e tabata huesped serca su ruman na cas.

Su orgullo tabata prohibi pa e bula e cura di su ruman pa coge e fruta bunita, cu durante hopi anja e tabata hanja asina descabel. Y awor e trein ta hibe mas serca di su obheto aventurero. El a manda un telegram, a tira su mes fanaticamen'e riba e papel di su ruman. E ta rabia pasobra su man ta tembla ora e ta coge un sigaria. Caramba esey no tin mag, esey no tin mag den ningun caso.

Eugenio ta hala rosca. Ya caba e preme casnan ta pasa dilanti di e bentana. Ainda e por regresa. Ainda e por baha prome cu e jega y scirbi berdad. Ainda e por dicidi pa bisa su identidad real y conte tur cos personalmente.

E trein ta para un ratu. Y e ta sigui corre. Eugenio Krusio no a baha.

— x —

Ora Jacinta a ricibi e telegram el a regresa directamente pa cas. Te na ultimo momento di su estadia na Zermatt Perry tabata huntu cunc. Poco biaha Jacinta a pasa asina un vacacion agradabel. Mehor compania cu e pintor Mericano e no por a desea. Durante e tempu aki un confianza abierta a desarolla su mes entre e dos personanan. Pero mester worde bisa cu Perry no tabata abusa di e confianza aki. Cu hopi diplomacia e tabata evita tur combersacion precario, si ni sikiera el a insinua algu cu e partida di Jacin'a tabata duele.

—Bin bishita nos na Munchen un biaha. el a invite carinjoso. Nos lo ta masha contentu. E ta bisa „nos" esta liher el a custumbra pa papia di mas cu uno.

Y riba e ora stipula e ta sali cu su auto pa stacion despues di a prepara e cas pa ricibi su esposo.

Jacinta ta subi e perron caminda e trein lo jega denter di algun minuut. E ta bao di un tension incrciblc, casi manera un mucha muher hoben, cu pa prome biaha ta topa den secreto cu su amante.

Con Frank lo mustra awor? Cada biaha cu e ta trata pa forma un imagen di dje, su cara 'a cambia y ta hanja e linjanan di Clyde Perry.

—Bo no mester lubida mi nunca senjora Jacinta, esey tabata e palabranan cu el a bise na despedida.

Jacinta ta bai para na rand di e perron y ta waak impaciente den distancia. Un homber ta bise pa hala atras. E loudspeaker ta anuncia jegada di e trein. Ya e ta bini....

Eugenio Krusio ta tuma su equipage. Tur hende den e trein a lamta para cu nan maletanan na man. Riba tur cara Eugenio ta lesa un speranza alegre.

Serca dje ta mesun cos. Pero e tension ta bruha cu miedu, miedu cu ta casi un panico. Quizas Jacinta ta bin tope.... E lo ta morto spanta, e lo mire sin comprende, quizas e lo grita, ora e ta mire.

No, asina leuw e no tin mag di bai. Mientras cu e ta pone su maletanan huntu e ta investiga e situacion cu un calmo forza. Awor e no por bai bek mas.

Eugenio Krusio ta sin'i con e trein ta para, e hendenan ta bai pa e salidanan, tin hopi boroto riba e perron.

Eugenio Krusio ta jega na e salida. Den cada man e ta carga un maleta pisa. E ta e ultimo cu ta sali.

E ta tende un voz di leuw, un voz masha bunita:

—Frank! e voz ta grita. Frank!

E ta krimp den otro, ta haci tur esfuerzo.... E ora e ta mire.... E ta bin riba dje.... Ta Jacinta.... Jacinta Krusio.... E ta e esposa di Frank, esposa di su ruman.... Of te mes ta Frank?

Jacinta....! E no ta bisti sombre, e tin cabei masha bunita cu ta brilla den e luz.... E ta hopi mas bunita cu Eugenio por a corda, hopi hopi mas bunita.... E ta hisa su man pa cuminda....

—Frank! e ta bisa un biaha mas y e ta hisa su man pa e ripara.

Tur cos na e dama aki ta masha bon cuida mes. Den poco ratu cu e tin mester pa domina su mes e ta ripara su bunita cara, e boca corra jen di ternura, su figura proporciona.

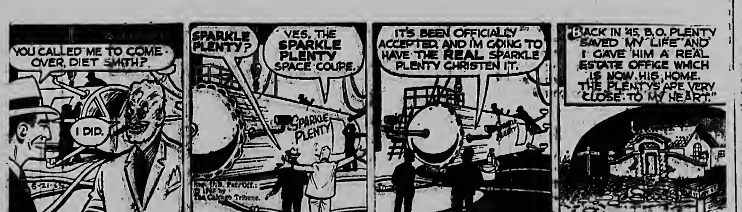
Poco poco cu duda e ta bai serca dje. Inconcien'e e ta dune un chens chikitu pa constata e realidad.

Jacinta no ta ripara nada. Ora e ta para dilanti dje, e ta mira su wowonan jen di alegria cu ta waak'e. Un biaha mas un voz di paden ta bise cu locual e ta bai haci ta prohibi, inmoral. Pero e aviso ta worde kita door di e presencia di Jacinta. El a hisa su brazanan y dobla su cabez un poco patras. Y Eugenio Krusio ta cai pa e tentacion di e momento....

(E ta sigui)

DICK TRACY

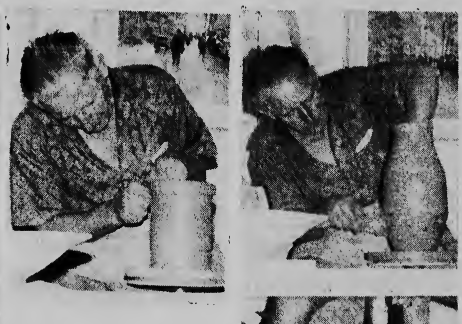
1. Bo a bisa mi pa mi bini akinan, Diet Smith? Si.
2. Sparkle Plenty?. Si, e capsula di espacio Sparkle Plenty.
3. El a worde acepta oficialmente, y mi ta bai laga Sparkle Plenty mes batiza.
4. Na anja '45 B.O. Plenty a salba mi bida, y mi a regale un bunita oficina. locual e ta usa como su cas awor. Mi tin hopi aprecio pa e Plentynan.



RIP KIRBY

1. Na tera, esunnan cu ta bai tera, senjor detective! Oh mi ta gusta akinan, senjorita bucanera!
2. Anto laga nos brinda pa un bon viaha.
3. Sirocco cu un fiesta na bordo, ta viaha pa un destino stranjo.




Den e serie di portretnan aki nos ta mira e ,,pottenbakker" M. Zaalberg, di Hulanda mientras cu e ta duna un demostracion con ta traha un florera for di un klampi di klei ariba un machin cu ta worde gedraai cu pia. Ariba e pramer portret nos ta mira e pottenbakker sinta na e machin, cual abao tin un rueda grandi cu e ta draai cu su pia drechi y door di draaimento di e rueda aki e pida klompi di klei cu ta ariba un rueda mas chiquita ta draai. Durante e draaimento aki e pottenbakker ta forma e florera cu su mannan (e otro portretnan). Durante di e demostracion aki cu a tuma lugar dia 6 ultima den Stuyvesant Art Gallery y cu a worde presenta door di e firma De Wit tabatin hopi interes for di banda di publico. Promer cu senjor Zaalberg kende desde su 12 anja a cuminsa cu e ofishi di man aki na Hulanda a duna un splicacion extenso di e trabao y obra aki.

R.C.A. y Atlantico a empata na un gol

(Di nos redactor departivo)

E partido di futbal internacianal entre R.C.A. y su invitadonan na-amateur far di Colambia, Deportivo Atlantico a termina den un empate na un gol. E hecho cu na tabatin vencedor ni vencida ta realmente demastra com e encuentro aki tabata. Despues cu e muchanan local tabatin dominia durante e pramer cuarenta y cinca minuutnan, cu e cambia di terena e asuntanan a cambia tambe y ta e colombianonan a tuma e dominio over den e segundo tempa. Y cada un a lagra expresa e daminio aki cu un anotacian, pa asina e wega caba1-1.

Gonzalez ta habri anatacian.

E oncena di R.C.A. ta cuminza e encuentro cu avancenan rapido cu mesora ta pone e defensa contrario na un fuerte prueba. Cu hopi bon coordinacion e delanteronan tricolor ta forma nan atake. Falta sinembargo e toque final cu por a logra converti mas di e atakenan den anotacion. Den e linea delantera R.C.A. ta hungando sin e semper peligroso Foyito Alberts, kende debi na un recien operacion chikito no por a forma parti di e equipo.

Deportivo Atlantico ta pasa poco dificultad na principio pa custumbra cu e tereno ya cu nan ta haniando e problema cu nos muchanan tambe tin, di enfrenta ora cu nan hunga den exterior riba un tereno di yerba. Esta, cu e bala no ta rebota ni corre manera nan ta custumbra cune.

Mas o menos 10 minuut di wega tabata tin ora cu rechtsbuiten Evenio Gonzalez di R.C.A. ta pone su team adilanti. Cu un voorzet di Jose Boye e bala ta yega net riba cabes di Gonzalez, kende ta kop aden pa pone su team adilanti 1-0.

E linea delantera di e visitantenan no ta logra penetra e defensa di R.C.A. eficazmente pa duna portero Caster trabao. Unicamente e alero robes Tinta Gonzalez ta demostra un rapidez asombroso cu ta realmente amenazante. Den forma inespera e tabata haci sprint cu tabata laga defensa di R.C.A. atras, pero door di bon marcacion di e defensa e companjeronan di Tinta Gonzalez no ta hanja oportunidad pa traha wega p'e.

Apesar di hiba e bala cu basta frecuencia riba e mitad di tereno di nan contrarionan, e delanteronan di R.C.A. no ta resultando tanto peligroso. Esun cu ta mustra mas agresividad ta Boye, kende ta pone tres shot sigi. Dos ta bai den man di keeper Esteban Allende y e otro ta pasa over di gol. E otronan practicamente no ta shot, ni ta hanja mucho chens pa shot. Algun di e delanteronan tabata tarda cada biaha atrobe net pa duna e colombianonan tempo pa organisa nan defensa.

E promer mitad di wega ta caba cu e score di 1-0 den favor di e tricolornan.

Cambio no ta favorece R.C.A.

Manera ya nos a menciona den e linea delantera di R.C.A., e hungado cu den e promer mitad a demostra mas agresividad tabata Jose Boye. Debi na cu e tin un pia malo sinembargo Boye mester a worde cambia na halftime pa Juan Sanchez, un hungado cu generalmente ta hunga den linea media di su equipo.

E falta di un delantero suplente a obliga direccion di R.C.A. di pone un volante den linea di atake. Indudablemente Sanchez a hunga tur loke e tin, manera semper e sabi di haci, pero e tabata un stranjo den e posicion di delantero.

Mientras cu e linea delantera di R.C.A. pues a bira menos peligroso, e colombianonan den e segundo tempo a cuminza ta desaroya mas rapidez riba e tereno. Nan ta mira nan esfuerzonan premia den di 22 minuut ora cu e alezet cu ta worde ricibi door di Rodolfo Lafaurie. Esaki trankilamente ta para ro robes Tinta Gonzalez ta haci un voor-e bala y sin perde tempo ta mand'e den skina lagando keeper Feki Caster sin chens di reacciona. Score 1-1.

Ambos ta trata di busca e gol di victoria den loke ta resta di e partido. R.C.A. su combinacionnan no ta loke nan tabata den e promer tempo, loke ta haci e trabao pa e defensa colombiano mucho menos.

Otro cambio cu R.C.A. ta haci den su linea delantera, drentando Petronia pa Robby Simon, tampoco ta logra drecha e asunto. E pasenan ta malo y continuamente nan ta tarda demasiado promer cu pasa e bala.

Edwin Dirksz y su companjeronan di defensa ta logra contene e avancenan rapido cu e delanteronan colombiano ta formando awor.

E partido ta caba cu e score empata na un gol.

E equipo di Deportivo Atlantico a usa e siguiente alineacion. Den gol Esteban Allende, defensa Plinio Ortega, Martin Castro, Orlando Herrera y Ascanio Araujo, volante Eduardo Jimenez y Galaviz, linea delantera Ricardo Jimenez, Rodolfo Lafaurie, Abraham Gonzalez y Tinta Gonzalez.

R.C.A. a alinea den e siguiente forma. Keeper Feki Caster, backs Jonchi Orman, Edwin Dirksz y Simon Lampe, half Cai Helder y Tony Tromp, linea delantera Yonko Alberts, Evenio Gonzalez, Jose Boye, Juchi Jansen y Roby Simon.

Publico desapuntante

Pa e partido aki tabata tin un publico basta numeroso den Wilhelminastadion, pero francamente nos a spera mucho mas. R.C.A. cu actualmente ta na cabes di e campeonato local, ta un equipo cu ta goza di hopi fanaticada. Directiva di R.C.A. a haci bon uso di e medionan di propaganda pa e partidonan pero tog e publico no a corresponde manera mester tabata.

Kiko ta pasando? Ta asina decadente e interes di e publico arubano a bira pa e deporte di futbol?

Estudiantenan Antiliano na Hulanda kier mas solidaridad na Antilias

E estudiantenan Antillano na Hulanda, asocia na e asociacion di estudiantenan na Delft, dia 30 y 31 di luna pasa a organiza un congreso riba e topico ,,Problematica social, economico y huridico den Caribe" na Teylingerbosch, Vogelenzang.

Durante e congreso a tene charla pa e congresistanan Drs. H.M. de Lange, secretario di Centrale Planbureau na Den Haag, Profesor Dr. J. Tinbergen, hoogleraar na Economische Hogeschool di Rotterdam y Sir Harold Mitchell Bt., lector na Stanford University di California.

Na final di e congreso, e conclusion na cual e estudiantenan a yega tabata lo siguiente:

Condicionnan pa Antillas sali for di e impasse economico den cual nan ta hanjanan ta lo siguiente:

a) Mester forma un solidaridad mas fuerte den nos comunidad,

b) Mester bini un lazo mas fuerte entre e varios islanan, ignorando tur diferencia di pasado, di manera cu asina por forma un base pa cooperacion estrecho na interes di tur seis islas.

Den transcurso di e congreso a resalta ademas cu:

1) E aumento rapido di poblacion ta un estorbo serio pa e desarollo economico den futuro y cu mester studia e problema aki minuciosamente mas pronto posibel.

2) Ensejanza cu semper tabata riba un nivel haltu compara cu otro islanan Antillana, ta e punto mas importante pa formacion di personalidad di Antillanonan y como tal un di e factornan mas positivo pa desarollo di Antillas. E iniciativa cu a ser inicia recientemente pa adopta ensejanza na e necesidadnan local, ta aplaudible y mester ser continua.

3) Huntu cu e intento pa obtene unidad den Antillas Neerlandes, mester sigui cu e intentonan pa alcanza unidad mas grandi y mas cooperacion den henter Caribe.

"Daily Journal" ta bisa:

CONTRABANDA DI ARMA FOR DI ARUBA Y CORSOW PA VENEZUELA

ORANJESTAD, 12 nov. — ,,The Daily Journal" di dia 10 di november a-timo a publica ariba promer pagina un noticia tocante di un deposito di arma cu a worde descubri ariba e peninsula di Venezuela, Paraguana. Segun e diario aki a declara, e autoridadnan a declara cu e armanan aki ta bin for di Cuba, Corsow y Aruba.

Den e noticia aki nos a lesa tambe: ,,Segun un grupo anti Castrista na Miami a declara na Associated Press e infiltracionnan di sabotiadornan di Cuba pa Venezuela ta aumentando. E Directorado di Studiantenan Revolucionario na Miami a participa di a hanja noticia alarmante di e movecionnan clandestina na Cuba en cuestion cu e relacion entre e infiltracion di sabotiadornan for di Cuba y e actividadnan terrorista di e organisacion clandestina di Fuerzas Armadas de Liberacion Nacional (FALN) na Venezuela. E studiantenan den exilio a declara cu sabotiadornan den Minas del Frio na Sierra Maestra ta worde entrena door di e Chinees comunista kolonel Lee Teh-Piao pa guerra guerillero. E directoraat a segura cu e barconan for di Cuba ta yega na Venezuela via Paraguana of La Guaira.

Entre tanto autoridadnan venezolano a hanja tres ton di armanan moderno dera ariba un beach di Paraguana despues di informacion di un cuidado di cabrito. E autoridadnan a declara cu e armanan ta bin for di exterior, Cuba, Corsow y Aruba, pero cu nan no a acusa specificamente te ainda. En todo caso tur e armanan Venezolano ta bin for di exterior, como cu no tin fabricanan di arma den e pais ey.

Otro suposicionnan ta cu e armanan hanja a ser horta door di revolucionarionan durante revolucion di Carupano y Puerto Cabello anja pasa. Segun e noticia di e diario Venezolano.

Apreciable lectornan:

CON BOSO TA HAYA E SIGUIENTE RECETA! UN PLATO SABROSO!

Pone cuater cuchara di azeta dushi den un wea cayente, y despues pone dos cuchara di margarina aserca. Corta 1/4 lb. di carni salá y 1/4 lb. di ham (Corra) na pida chikito y ponenan den e azeta y margarina cayente y hasa nan te ora e bira bruin. Agrega serca 1/8 lb. di cabaron seko, y 1/4 lb. di kool blanco, tambe un cuchara di tomati di bleki, ora cu tur e ingredientenan aki a hasa, basha awa di UN coco y suficiente awa serca pa herbe e arroz, pone 1 lb. di arroz Uncle Ben's aden, drey tur bon djej pone serca Blackpeper y salo, segun bo smaak, herbe e arroz te ora cu e seca, cu candela abou. Ora cu e ta cla pa sirbi pone algun tomati geslice, banana hasá, y picalili serca.

(Cu e receta aki Sra. H. de Feytas, di Rontgenstraat 6, a gana un premio durante e Concurso di Arroz Uncle Ben, poco tempo pasá. Fa. Martijn tabata asina bon di duna nos e receta aki pa publicacion.

PLANNAN ESPACIAL DI RUSIA

NUEVA DELHI, 12 nov. — E astronauta Ruso Nikolajev cu actualmente ta na India cu su casa e astronauta Valentina Teresjkova, a bisa cu actualmente Rusia ta fabricando un cohete espacial pa transporta algun astronauta y cantidad grandi di provicion pa planeta Mars o Venus.

Ehecucion dje projecto lo ta pronto. E viahe pa un dje planetanan por dura shete luna, y e astronautanan mester keda eynan mas o menos un anja prome cu nan por regresa terra.

NO TIN CONFERENCIA DI EMBAHADOR E ANJA AKI

PARAMARIBO, 12 nov. — E conferencia di embahadornan cu foi algun anja caba nan ta tuma lugar na turno na Surnam y Antillas Hulandes lo no por sigui mas e anja aki. Den e prome seis lunanan di otro anja nan ta spera e participantenan na Paramaribo.

ORDEN PA DETENCION DI REY DI CALYPSO

PORT OF SPAIN, 12 nov. — Nan a proclama un orden pa arestacion di Rey di Calypso ,,Mighty Sparrow" di 28 anja di Trinidad cu ta acusa di a herida persona, segun polis a participa. E acusacion a bini despues di un incidente den un luga caminda nan ta bende disco na San Fernando. Mighty Sparro, kende su nomber berdadero ta Francisco Slinger ta haciendo actualmente un gira.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Awe ta masha adecua pa cumpli cu ... bieuw. Despues di ... bo por lagra exito cu trabao creativo y artistico.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Influencia di amigu y sernan keri ta keda fuerte, pero tin indicacionnan cu nan kier laga bo tuma chensnan stupido.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Awe bo no mester ta muchu sigur di bo intuicion y huicio: bo por comete facilmente un error, door di muchu confienza.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Awe no ... satisfactorio. Bo huicio ta bon y bo tin influencia riba otronan. Trata pa tuma decisionnan definitivo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



No sea demasiado optimista awor. No fia placa y no fia di otro. ... cu bo ta traha awor lo cambia despues.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Si bo a tuma decisionnan den ultimo 24 oranan, bo mester tene bo mes na nan. Tene un bista riba bo gastonan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



No laga otronan pone presion riba bo y kita bo di bo debernan. Si ti un desunion cu un ser stima bo mester duna poco.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Tene cuidao cu riesgonan financiero y tendencia pa tuma muchu cos riba bo. Usa me odonan progresivo y trata algu nobo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Basta bo no haci cosnan cu ta perhudica bo reputacion bo lo tin exito awe. No varia riba tereno di amor.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Bo lo ripara cu poco reserva di bo banda lo juda bo hopi. No bai muchu pura cu decisionnan y obligacionnan nobo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



No priminti muchu cos awor of duna muchu ayudo. Den bo vecindario tin aspectonan di sercreto, sea atento.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awor bo a hania un bon imagen di futuro di loke bo mester haci. Confia riba bo intuicion, y tende conseho di sernan keri.

TERRORISMO NA VENEZUELA

CARACAS, 12 nov. — Miembronan di e forzanan pa liberacion nacional di orientacion izquierdista a podera di e cabinanan di proyeccion den cincu teatro na Caracas y a pasa propagandanan contra di gobierno. Nan a logra hui prome cu polis a yega. Polis lo vigila e teatronan mas mihor awor.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curaçao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIARAZON 13 DI NOVEMBER 1963 — No. 4791

GEZAGHEBBER Y EQUIPO DI ARUBA PA BONAIRE

ORANJESTAD. 13 november. — Awe mainta un gran cantidad di oficial y participantenan na e torneo anual di pesca internacional. cu e biaha aki ta tuma lugar na Bonaire y diahuebs atardi ta worde inaugura oficialmente aja, a sali. Cu KLM a sali awe mainta na prome lugar Gezaghebber O.S. Henriquez, cu durante henter e torneo lo keda Bonaire pa asina personalmente anima e participantenan Arubano.

Ademas a sali cu e mesun avion e tres tiradonan di pisca cu ta forma e equipo oficial di Aruba, esta: srs. Martin Bislin, Epifanio Ras y Josef Munsterhoff. Tambe ta bai e torneo seniores Michael Kuiperi y Edwin de Cuba, ambos como miembro di e Arubaanse Speervis Comite, esun prome ademas den su puesto como hefe di Oficina di Turismo.

Diahuebs lo sali tambe e equipo inoficial di Aruba. completamente di sponsor pa A.S.V., cu ta consisti di seniores Buchi Muyale, P. Sweetnam y W. Marchena.

Entretantu tambe diferente yatenan Arubano lo participa den e encuentronan di „trolling". Ya a sali ayera „Corsair" di senjor Angel Dirksz y e boto di senjor Mike Hagedoorn. Ademas a sali ayera nochi „Tradewinds" e barcu di senjores Albertico y Jossy Arends.

E torneo cu ta worde inaugura diahuebs. lo cuminza te diabierne, ora cu e tiradonan di pisca ta bai den awa. Tin dos dia pa pisca: Diabierne y diasabra. E entregamentu oficial di e copa lo tuma lugar segun ta ser spera diadomingo.

EDIFICIO DI MASON MESTER WORDE KITA

ORANJESTAD, 13 november. — En relacion cu e plannan pa cambia e caminda grandi di San Nicolas pa Oranjestad, cual cambio lo bini banda di Caribe Club pa corre tras di aeropuerto y lo sali atrobe banda di Pos Chikito of Balashi riba e caminda actual, e edificio di mason cu ta situa entre aeropuerto y Club Caribe mester worde kita.

En cambio gobierno lo construi un edificio nobo na Pos Chikito. Ora cu esaki a ser destaja avera publicamente e siguiente inscripcionnan a worde anota:

Marcial Tromp	ƒ56.830,—
Petrona & Croes	ƒ58.460,—
Bouwmaatschappij Aruba	ƒ58.895,—
Isidro Lopez	ƒ59.500,—
Futura	ƒ59.740,—
Bouwbedrijf Phoenix	ƒ59.950,—

E contrato a keda pendiente.

COPA DI CANASTA ENTREGA

ORANJESTAD, 13 november. — Riba invitacion di Arubaanse Canasta Bond a tuma lugar na cas di famia Samy un anochi di canasta di tur e clubnan afilia. Na final di e anochi e entregamentu di e copa a tuma lugar na SAS, e ganador di e competitie 1963. SAS a gana e copa 1963 y ademas por a keda pa semper cu e copa di 1962.

MEHOR RECEPCION- MENOS ESTORBO DOBBEL FREQUENCIA

PROMER CU PASCO AINDA APARATO MODERNO DI TELEFOON ARUBA — CORSOW NA USO

ORANJESTAD, 13 nov. — Esun cu haci uso di e servicionan di coneccion di telefoon di Landsradiodienst den e tempo di Pascu y anja nobo venidero lo ripara cu e ta hanja coneccion mas rapido y un recepcion mas mihor. Esey lo ta e resultado di un aparato nobo cual awor ta worde instala na Aruba y Corsow. E gasto aki di Landsradio pa e renobamento, cual to pa duna e clientenan un mihor servicio, ta mas cu 200.000 florin.

Algun tempo pasa ora cu un helicopter di Servicio di Aviacion di Marina Hulandes a pone un antena completo di transmision pida pa pida ariba e top di Hooiberg. esaki tabata un parti di e trabao cual ta tumando lugar pa Landsradiodienst. Ariba Hooiberg tin awor un antena di transmision y recepcion, mientras cu na un cuarto di haltura di e cerro tin un edificio chikito den cual un aparato nobo di recepcion y transmision cu transmision automatico a worde instala.

Gracias na e transmision automatico aki, por sosode awor cu asina cu e „transmisor" cual ta na uso hanja defecto, e transmisor di reserva ta cai aden, door di cual e posibilidad di tin un interupcion den e contacto telefonico cu exterior ta algo cu lo no sosode mas.

Philips

E transmisor nobo ta worde modula cu un aparato di Philips di 12 kanal. door di cual segun teoria di tur dos banda. 12 hende por papia na e mes un momento. Un di e tres ventahanan di mas importante di e aparato nobo ta. e aparato di modulacion cu ta completamente „transistorized", locual ta e di mas moderno cu por worde hanja na e momento ariba e tereno aki.

Esaki ta garantiza un mihor calidad di e yamadanan. Manera por ehemplo cu e aparato actual, na unda combersacion den cada direccion entre Aruba y Corsow, unicamente un yamada por tuma lugar na e mes un momento. ta necesario pa haci uso di e tal „aparato secreto". cual ta desforma loke ta worde bisa y cu ta reforme atrobe ora cu e worde ricibi. door di cual no ta posibel pa otro hende scucha un yamada. lo no ta necesario mas cu e aparato nobo. locual semper ta kita algo di e calidad.

Seguridad di uso ta grandi.

E di dos ventaha di e transmisor nobo ta cu e combersacion ta pasa mas duro y claro, gracias na e 12 kanalnan di e aparato. Na e momento e yamadanan ta worde transmiti over di un frecuencia di 76 Mcl. cu e aparato nobo esaki ta bira entre 160 y 170 Mcl./sec. Esaki ta haci posibel cu loke ta worde transmiti por worde ricibi mas mihor y ta duna menos chens di tin estorbo. E yamadanan lo pasa perfectamente y interumpcion di e trafico telefonico pa motibu di mal recepcion y no tendemento lo no ta necesario mas despues cu e aparato nobo drenta uso. Philips a duna un garantia pa seguridad di uso di su transmisornan di casi 100 porciento.

Dobbel

Hacimento dobbel di e frequencia di e trafico telefonico cu 100 porciento ta e ultimo ventaha importante. Mientras cu awor unicamente un yamada por tuma lugar na e mes un tempo den cada direccion, lo bira asina cu ora e aparato nobo worde usa, dos yamada den cada direccion por tuma lugar na e mes un momento.

E otro ocho di e 12 kanalnan di e transmisor nobo. lo worde usa e.o. pa e trafico di telefoon cu otro lugarnan na exterior, manera Hulanda, Surnam, New York, Sint Maarten y Caracas, mientras cu un linia lo keda reserva pa yamadanan di trabao entre Aruba y Corsow na Radiodienst mes; un otro linja lo ta pa e trafico di telex y algun otro linjanan lo keda como reserva.

Na Corsow y Aruba e mesun transmisornan ta worde instala. Esun di Aruba ta bin parcialmente ariba Hooiberg y parcialmente den e oficina nobo di Land cu na e momento ta den construccion. E parti ariba Hooiberg ya ta cla, e parti den e oficina nobo tin di worde instala ainda. Ta worde spera cu por cuminza na fin di e luna aki ainda cu e testmento di e aparatonan. Especialmente pa esaki dos tecnico di Philips lo bin Antillas. Tambe worde spera cu e aparato nobo ta den uso promer cu e tempo di pascu yega y cantidad di hende kier haci yamada.

Manera nos a scirbi aki riba, un di e 12 linjanan ta worde reserva pa e trafico di telex. Te awor tabata asina cu ocho linja di telex por a haci uso di e kanal aki, pero como cu e necesidad di mas kanalnan di telex a bira necesario entre Aruba y Corsow, lo bin un cambio di tal manera cu lo tin 12 coneccion di telex over di e kanal. Esaki lo bai costa Landsradiodienst un suma extra di 25.000 florin.



Empleadonan di Lago responsabel pa e programanan di seguridad fuera-di-trabao, y di relaciones publicas, ta worde mustra dilanti di e film truck cual, cu un generador portabel di electricidad, lo hiba e programanan na cualkier lugar ariba e isla. E promer presentacion lo ta awe, 13 di november, na Cadushi Largo. Mustra, robez pa drechi, ta S. Luydens, B. R. Arends, L. Geerman, J. B. Opdyke, J. J. R. Beaujon, S. Geerman, W. Brinkman, O. Antonette y E. M. O'Brien, consehero di seguridad.

Relaciones Publicos di Lago lo usa film truck

SEROE COLORADO, 12 nov. — E programanan di seguridad fuera-di-trabao y e presentacionnan di film di relaciones publicas bao auspicio di Lago lo tin un presentacion atrobe diarazon anochi, dia 13 di november. E biaha aki, e programanan di film lo worde presenta for di un truck blanco grandi, specialmente drecha pa hiba mensahenan y filmnan di seguridad y petroleo na e publico di Aruba, sin haci caso di e localidad.

E film truck. cual tin e insignia cora, blanco y blauw di Esso, y e simbolo di seguridad berde y blanco. tin un generador portabel di electricidad instala y equipo pa sonido y film, cual lo haci posibel cu su operador, senjor S. Luydens di Departamento di Relaciones Publicas, por mustra filmnan den cualkier lugar habri ariba e isla.

E promer lugar lo ta Cadushi Largo, banda oeste di Daimari. E programa di awe nochi. cual lo cuminza pa 7.30'or. lo consisti di un film. „Switzerland", na color y un film di seguridad, „Seguridad tur Caminda, tur ora". Orador di seguridad lo ta Fred Christiaan. Publico ta cordialmente invita pa atende e presentacion.

Lugarnan unda e film truck lo worde usa ta worde selecta en adelante door di senjor Luydens, y lo cubri un parti generoso di e poblacion di e isla.

E film truck lo bishita cuatro lugar pa luna. Despues di e presentacion na Cadushi Largo awe nochi. e truck lo bai na Avo. West Punt y den e becindario di Bubali-Tanki Flip.

E mensahe di seguridad fuera-di-trabao ta worde duna hunto cu e presentacion di filmnan door di cualkier di e oradores di e oficina cu ta consisti di senior Christiaan, senior Luydens y B. R. Arends, L. Geerman, J.B. Opdyke, J.J.R. Beaujon, S. Geerman, W. Brinkman, O. Antonette, T. Figaroa, I.V.A. Mendes, H.P.E. Ecury y senjorita L.T.I. Ecury. Tur ta empleadonan di Lago.

NOS REPORTER PA TORNEO DI PESCA

Pa duna nos lectornan un relato di prome man di e prestacionnan di e participantenan Arubano na e torneo di pesca internacional, cual ta ser inaugura diahuebs atardi na Bonaire, nos reporter Ricardo Engelen lo sali diahuebs mainta pa e isla di flamingo, pa duna un relato di tur loke e ta mira y experiencia aya pa e lectornan di Arubaanse Courant (cu ta bira mas y mas mehor). E ta hasi e viahe di ida y vuelta cu un avion di deporte di Aruba Flying Club cu e pilota Eddy Ruiz. Esaki ta e promer biaha cu Arubaanse Courant ta laga un propio miembro di redaccion cubri un evento pafor di Aruba. Nos ta spera di por hasi esey mas biaha. Tambe nos ta spera cu lo tin posibel pa Ricardo Engelen conta e victoria di e equipo Arubano cu portret y letra.

Directiva

I.C.A. TA CUMINSA CU ESGRIMA

ORANJESTAD. 13 november. — Indische Club di Aruba awor a establese su tercer sub-departamento. Despues cu un grupo di tennis y un di canasta a keda establese, a cuminza awor cu formamento di un grupo di esgrima.

Como cu ICA no por paga un propio maestro di esgrima e miembronan a worde conseha na tuma les serca e club „Beau Geste" aki.

Entretantu dia 16 di e luna aki un fiesta „Foe Yong Hai" lo tuma lugar pa e miembronan den e cunucu di senjor Bezems.

Durante e fiesta aki alavez nan kier inaugura e bar mas grandi y e „Gedek Paggar" nobo, cua a worde construi den oranan liber pa seniores Paul Samy, Remy Scheffer, Riel van der Smitte, Van Strien, Gil Gilbert, Jan Groot, Alberts y Henk Ahlers. Dia 30 di e luna aki un anochi di nassi lo tuma lugar na cas di famia Van der Smitte na tabor di e Nassifonds. Algun dia pasa senior Smitte a worde agrega como comisario encarga cu e organizacion central na e directiva di ICA.

ASESINATO MISTERIOSO NA GINEBRA

GINEBRA, 13 nov. — Un empleado di un oficina internacional na Ginebra, e Cubano Fernando Alvarez di 30 anja, awe a worde contra morto den su cas. A resulta cu e ta asesina probablemente pa un punia.

Banda die cadaver nan a hania scherfnan di botternan y glasnan. Ta parse cu nan a comete e asesinato diadomingo mainta tempran. Amigonan di Alvarez a avisa polis avera mainta ora cu e Cubano no a parse na oficina caminda e ta traha.

E victima tabata un soltero y ta hiba foi un anja caba na Ginebra. Polis no kier a bisa unda Alvarez tabata traha. Un vocero die delegacion permanente di Cuba na Ginebra a participa cu e delegacion no tabata sa cu tabata hiba un Fernando Alvarez na Ginebra. Tampoco ambtenarnan den servicio di Nacionnan Uni por a duna mas informacionnan.

TERRORISMO NA VENEZUELA

CARACAS, 13 nov. — Un banda di cua dos muher hoben ta forma parti, a mata na un asalto riba un hospital na Barquisimeto den noordwest di Venezuela tres polis.

Na liberacion di un parlamentario extremista foi un hospital na Caracas door di ocho persona mascara a muri dos polis.

Un polis a keda seriamente herida. E ocho personanan mascara ta miembro di e ehercito arma di liberacion. E parlamentario a keda 4 dia pasa ares a caminda el a ser herida.

Ehercito Venezolano a participa cu na un batalla den e terreno montanjoso a muri un lider die movimentu di oposicion y tres miembro di oposicion a keda herida mientras ocho ta presu.

INDONESIA TA USA AVION MERICANO

WASHINGTON, 13 nov. — Un miembro republicano di Camara Mericano di delegadonan Oliver Bolton, a participa di a tende di fuente di dedigno, cu Indonesia ta usa avionnan di transportacion di tropa fabrica na Merca pa benta militar y provisionnan den teritorio di frontera banda di Noord Borneo, cu ta forma parti di federacion di Malesia. Oliver a bisa, cu e ta referi 10 avion die typo Lockheed C-130 cu nan a manda Indonesia na anja 1961. Segun e ministerio di exterior na Washington a duna 5 siman pasa ainda permitnan di exportacion pa partinan pe avionnan di transport aki. El a puntra pasikiko Merca a duna e permitnan aki.



Ultimamente a keda estableci „Asociacion Teatro Arubano" (A.T.A.) cual lo ta un organa cu e proposito pa stimulacion di e arte di comedia en general. E asociacion aki a worde estableci ariba e initiativa di e grupo di comedia Mascaruba. Aki nos ta mira e grupo cu diasabra atardi a reuni den Trocadero Restaurant pa efectua e acto di firmamento pa duna e asociacion un estatu legal. Di robez pa drechi nos ta mira Oslin Boekhoudt (tesorero di A.T.A.), Piet Eelvelt (lider artistico) E. Vrolijk (secr.), mr. C. W. J. J. Heufke, notario cu a prepara e acto alavez miembro di directiva di A.T.A., D. Tromp (pres.) y R. Lopez-Henriquez (vice-presidente). Fuera di e personanan aki a tuma parti den e directiva di A.T.A., sr. Hubert O. Booi coma miembro di directiva, mientras cu un persona di parti di B.C. lo worde nombra pa tuma parti tambe den e directiva. E directiva di A.T.A. ta yen di plannan, di cual entre otro esun cu nan ta trahando duro ariba dje na e momento ta pa traha un teatro na aire liber na Santa Cruz. Asina leeuw cu nos a worde informa yo cierto personanan a duna nan apoyo financieramente y technicamente.

MINISTER DI SURNAM A SALI PA HULANDA

SHIPHOL, 13 nov. — Ayera tardi laat e minister di husticia y polis di e gabinete cu a caba di retira na Surnam, dr. Rambaran Mishre a yega Schiphol for di Paramaribo.

El a participa, cu e partido di premier Pengel den e gobierno nobo no kier desea di coopera cu e partido progresivo Surnamenio pero cu nan se cu premier Pengel ta dispuesto si pa acepta algun cambio den e proposicion di Bauxiet cu gobierno a haci.

E minister ta na Hulanda pa asisti na celebracion di 150 ania di reinado. Gobierno Hulandes a invita algun miembro di gobierno di Surnam pa asisti na e celebracion ey.



Un otro evento cu a tuma lugar diasabra anochi ultimo na San Nicolas tabata esun na Netherlands Windward Islands Welfare Association Club, caminda e Isla'ribenjonan na nos isla a recorda e hecho cu 470 anja pasa e islanan aki a worde descubri. Tabatin un programa di canto, baile, poesia y actuacion di grupenan folklorico. Aki nos ta mira un di e gruponan cu a percura pa e musica pa e bailenan tipico di Islanan Ariba.

CHAUFFEUR „OPPASSER" RIBA SU BAAS

SAN FRANCISCO, 13 nov. — E chauffeur dje millonario Mericano Harry Wright, a wordu indica na un pronunciacion justicial, como „oppasser" di su befe, locual kier men di prome luga cu e mester tene bista riba esaki su propiedad.

Contra un recompensa mensual di un mil dollar, e chauffeur mester sorru, cu e millonario no gasta mas cu dos mil dollar pa luna.



Diasabra mainta a yega for di Puerto Rico cu Trans Caribbean Airways dos grupo cu a bin pasa algun dia na Aruba. Aki tabata trata di „Umpire Tours" y „Medlavilla Group", cual tabata forma un total di 91 persona. E grupo aki a boibe pa Puerto Rico atrobe dialuna anochi. Di e mes un grupo nau aki ta worde spera dia 26 di e luna aki un total di 106 persona. Aki nos ta mira e momento cu e grupo cu a caba di yega aeropuerto ta subi bus cu lo transporta nan pa Aruba Caribbean Hotel-Casino caminda nan a keda.

DESPUES DJE DESASTRE DI MINA NA HAPON

TOKIO, 12 nov. — Gobierno Hapones a dicidi pa paga mas lihe posibel pago di danjo y perhuicio na e heridonan y na familianan dje 452 minero, cu a perde nan bida na e explosion den mina na Omoeta. Minister di Trabou a calcula e gastonan total riba 620 millon jen (mas o menos 3.1 millon florin). Tin 470 persona seriamente herida y 8 tin heridanan levé.

Papa Pablo, entre tanto a manda condolencia pa familianan dje mineronan cu a muri. El a manda tambe un suma grandi, cu e intencion pa laga parti esaki pa familianan dje 163 personanan cu a muri na e desgracia di ferroviaria riba e linea Tokio—Osaka.

Loke ta referi e desgracia di ferroviaria, cu tabatin serca di Soeroemi, un comision di investigacion, a bisa cu a causa e desgracia un wagon di un trein di mercancias yen cu a bolter, y a worde lastra pa un trein di pasahero cu tabata pasa. Ambos trein a sali for di riel. Despues un otro trein di pasahero a corre bin dal den esakinan.

Ayera mainta nan a hania den e mina azota na Omoeta riba e isla Hapones K'oesjoe, tres morto mas, cu cual e cantidad di morto a subi te na 451. Te ainda dos cien homber ta busca posible sobrevivientenan. Directiva dje mina a laga sa cu por dura un luna prome cu e mina por traha completamente atrobe.

BRINGAMENTUNAN NA PERU

LIMA, 13 nov. — Na momento cu Victor Raul Haya de la Torre fundador dje partido Aprista tabata tene un lezing pa estudiantenan nan a benta un Molotovcocktail riba universidad di Trujillo. E explosion no a causa ningun victima pero tabatin un bringamentu serio entre partidario y adversarionan di su partido caminda tabatin varios herido.

Cumpleanjos

Dia 8 di november a cumpli 6 unja hobencita Glenda Croes, felicitacion ta bini di mama Agnes, tata Marcial, ruman Halme, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, tambe di su amiguitanan y amiguitonan di school.

— x —

Awe dia 13 di november ta cumpli anja e simpatica y encantadora senjorita Annie Dijkhoff, felicitacion ta bini di Aurora Farro, Alexander Luydens, Carmen Goeloe y especialmente di nieuwe hell drivers, y nieuwe tender bird boys y demas famia.

RUSONAN TA ARESTA PROFESOR MERICANO

MOSCU, 13 november. — E ministerio Ruso di asuntunan exterior a pone embahada Mericano na conocimentu di arestacion di profesor Fred Barghoorn, un experto Mericano riba tereno di Rusia pa motibu di spionahe.

Profesor Barghoorn ta uni ne Universidad Yale, y ta permanese na Rusia cu un visum di turista, cu tabata valido pa un luna. Ya caba el a bishita Rusia varios biaha. Segun ministerio Ruso a participa e embahada, nan a arestele foi algun dia pasa. Nan no kier a duna mas informacion. Segun un vocero dje embahada profesor Barghoorn a worde mira pa di ultimo biaha dia 21 di october durante un concierto di un orquesta Mericano na Illis, capital di Republica Georgie.

Algun anja pasa profesor Barghoorn tabata forma parti dje staf di embahada na Moscu, segun vocero dje departamento di asuntunan di prensa a participa. E ultimo anjanan a condena e comerciante Britanico Wijnne pa motibu di spionahe pa ocho anja den prison, mientras un cumplise Ruso a worde semete na pena di morto. Despues dje proceso aki nan a declara she'e Ingles y 5 Mericano persona non-grata.

ATROBE ROBO DI JOYAS NA NEW YORK

NE WYORK, 13 nov. — Tres homber arma a bisa di ta inspector di polis, y a penetra dialuna na New York den cas di un comerciante di joyas. Nan a horta pa un balor di 30.000 dollar y a hui cu nan...

CONTROL SEGUN INSTRUCCION OCCIDENTAL

BERLIN, 13 nov. — Un columna Mericano di 13 vehiculo y 54 militar a pasa ayera mainta e puesto Ruso di control Babelsberg, ne banda Berlines dje gran auto pista di Berlin pa Alemania Occidental. Un vocero dje directiva militar Mericano na Berlin a bisa, cu e control dje Rusonan a dura un ora, y a tuma luga segun instruccionnan stipula pe aliadonan occidental.

DEMOSTRACION NA KASJMIER

JAMMOE, 13 nov. — Mas di noventa hende a worde herida ayera ora cu Hindustaninan derecho den un demostracion contra gobierno a hanja nan den un choke cu polis.

Miembronan di e partido di oposicion a benta e escolta di e promer minister, kende tabata na caminda pa Jammoe, cu piedra.

Cada anja den e tempu aki e cede di e gobierno ta worde traslada di Srinagar pa Jammoe.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Kiko bo ta bai haci? Mira Estrellita.
2. Con ta posibel cu Cisco ta pensa ariba amor, siendo cu tabatin un asesinato.
3. (Despues) Kiko bo a descubri? Un camarero a mira e dos hombernan!



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Esaki ta keda mi masha bon, lo mi cumpra nan. kiko?
2. Esaki ta e prome paar cu bo ta pas. Bo no k'er pas binti of trinta mas?
3. No, mi ta gusta esakinan.
4. Ki cos tan stranjo ta ocurri.





Diasabra anochi tabatin un grandioso show di moda y peluquera na Club Bonaireano na ocasion cu e club aki a cumpli su di siete anja di existencia. Aki nos ta mira algun di e modelonan cu a tuma parti den e show exitoso. Na robez Kay Luckhoe, centro Gina Bota y drechi Sandra Fong.

CONCURSO DI PINTA & KLEUR

PA JIUNAN DI NOS ABONADONAN CU PREMIONAN AIRACTIVO PA E GANADOR(a)

1 premio: — FLS. 15.00 CASH PA CORTESIA DI „ARUBAANSE COURANT", mas UN VALE DI FLS. 10.— como obsequio di „K A N N. V.", mas sorpresas di algun otro sponsornan di e concurso aki.

2 premio: — FLS. 10.00 CASH PA CORTESIA DI „ARUBAANSE COURANT", mas sorpresas di algun otro sponsornan di e concurso aki.

3 premio: — FLS. 10.00 CASH PA CORTESIA DI „ARUBAANSE COURANT", mas sorpresas di algun otro sponsornan di e concurso aki.

6 premio: — Fls. 2,50 CASH cada uno pa cortesia di „ARUBAANSE COURANT", mas sorpresas di algun otro sponsornan di e concurso aki.



Lo siguiente ta worde permiti:

A. Kleur e plaachi aki, ariba e papel di corant mes den colornan cu bo ta desea cu material di kleur cu bo ta hanja ta mehor.

B. Pinta e plaachi over ariba otro papel y usa waterverf, krijt of otro material. Corda cu e plaachi no tin mag di ta mas grandi cu 15 cm. x 25 cm.

C. Pinta cualkier otro obheto di Pascu of otro cos cu tin di haci cu e sponsornan di e concurso aki. Por ehemplo, pinta algu di „Friese Vlag", cu e.o. ta ofrece un sorpresa especial pa e ganador(a)nan.

Manda bo plaachi pa „ARUBAANSE COURANT" prome cu dia 10 di december 1963. Un jurado lo dicidi kende ta e ganador(a)nan. Plaachinan ta keda propiedad di „Arubaanse Courant". Skirbi nomber y adres cu blokletters aki bau:

NOMBER: .... EDAD: ....

ADRES: .... SCHOOL / KLAS: ....

CONCESIONNAN DI ZETA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 13 nov. — Segundo minister Mericano di Asuntunan Exterior, Averell Harriman no a logra cambia su intento pa laga renuncia e proposicion Argentino di gobierno pa concesionnan di zeta na empresanan particular.

Asina a ser anuncia di circutonan gubernamental bon informa. Segun funcionarionan nan a proclama e siman aki anulacion dje concesionnan. Ta trata - mayoria parti di inverticionnan Mericano, cu nan ta calcula riba sumanan di entre dos cien y cuater cien millon dollar. Harriman a papia cu president Arturo Illia y algun di su ministernan.

Segun noticianan den prensa di Argentina, senjor Harriman a ninga pa firma un declaracion comun den cual ta para cu e ta acepta e medida como actuacion soberano di Argentina, (si nan paga pa e danjo) por renuncia tur contratonan foi 1955, cu excepcion di esun cu e compania di zeta di estado a sera cu sub contratistanan.

E empresanan relaciona ta Standard Oil Company, of New Yersey (Esso), Pan American Argetina International, Standard Oit Company of Indiana, Tenessee Argentine — un parti di Tennessee Gas Transmission Company — Cities Service Oit Company, Union Company, Continental Oil Company, Marathon Petroleum Argentina, Shelt dj e grupo di Shelt, Eni Concern Italiano y e dos empresanan di Argentina Astra y Cadipsa.

EL A PAPIA DURANTE 24 ORA

GRANADA, 13 nov. — Un hoben Spanjo, Francis Dumont, a presta pa papia 24 ora y 45 minuut tras di otro. El a cuminza, como colaborador di un tombola caritativo na Granada, diadomingo atardi 5'or y a serra su boca dialuna tramerdia pa cuartu pa seis. Dumont tabata stop de bes en cuando durante 15 segundo pa bebe algu, principalmente punch, di cual el a bebe caba 17 glas. Algun docter y verpleegster tabata tenele den bista.

MUTACIONNAN SERCA K.L.M.

DEN HAAG, 13 nov. — En relacion cu un publicacion den un corant di anochi (Parool), president director di K.L.M. mr. Albarada a participa lo siguiente.

1. Segun e recien decisionnan referiendo mutacionnan den K.L.M., publica dia prome di november pasa, e reglanan valido pa esaki a wordu tuma pa henter e directiva en deliberacion cu instancianan cu ta tene vigilancia, entre otro e colegio di delegadonan y conseho di comisarionan.

2. Directiva tin contacto continuo cu representantenan di personal, tantu cu sindicatonan como cu e organisacionnan categoral, y lo continua trata tur e facettenan cu tin den sector social cu atencion.

Gobierno a pidi mr. Gieben pa trata pa tiese e puntonan di bista di e miembronan di directiva di K.L.M. den e kestion mas cerca otro. Mr. Gieben tabatu ex secretario general di trafico y waterstaat y comisario delega di K.L.M.

TRUPANAN MERICANO TA KEDA ALEMANIA OCCIDENTAL

BONN, 13 nov. — E minister di defensa di Alemania Occidental Von Hassel a participa na un reunion cu e fraccion di Bondsdag di e democraatnan Christian, cu a resulta foi deliberacionnan cu e tabatin algun dia pasa cu e segundo minister Mericanonan di usuntunan exterior Ball y Bundy, cu Merca lo cumpli cu nan obligasionnan militar pa cu republica federal. Apesar dje operacion „Big Lift", nan lo no mishi cu e forza di combate di trupanan Mericano na Alemania occidental.

Gobierno Mericano si tin idea, pa yama bek e trupanan di ravitallacion di 40.000 homber cu na anja 1961 a orde manda Europa en relacion cu e crisis Berlines.

STIPULACION DI ENLACE MATRIMONIAL REAL

ATHENA, 13 nov. — E enlace matrimonial entre e principe heredero Griego Contantino y princesa Annemarie di Dinamarca, lo tuma luga dia 30 di agosto di 1964. Seguna ser anuncia dialuna anochi den un comunicado dje casa real Griego.

Princesa Annemarie ta cumpli e dia aki 18 anja. E ania aki mes e pareha Griego huntu cu e pareha Danes lo anuncia fecha di casamentu. E comunicado ta bisa tambe cu tur otro noticianan tocante e casamentu tabata solamente rumornan irresponsabel y ta desmenti esaki categoricamente.

IGLESIA CATOLICO Y HUDIONAN

BEIROET, 13 nov. — Den un comentario riba e documento cu concitio eucumenico a saca ultimamente tocante relacion entre iglesia catolica y e Hudionan un corant cu ta sali na Beiroet Al Nahar a scribi, cu nan ta considera e documento como un introduccion pa reconocimentu oficial di Vaticano door di Israel.

E obispu Jordanes, monsegneur Nemei Samaa, representante na Amman di e patriarcha latino di Jerusalem, a declara na prensa cu den nomber dje patriarchado el a manda un mensahe pa Papa Pablo den cual e ta desea cu iglesia catotica den tur obsecio lo no acerca e Hudionan door di duna su apoyo na estado Israel, persecudor y atacador dje Arabiernan.

AGENDA

CINE

Diarazon 13 november 1963

DE VEER 8 p.m.: „Badman's Territory" all 8.30 p.m.: „The Greenage Summer" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „El Mil Amores" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „No Love for Johnny" 18 j
AURORA 8 p.m.: „The Big Combo" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Corridors of Blood" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba tel. 1081-1180
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. A. v.d. Hoeven

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovlo

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Diarazon

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 8.30, Brazil 15.30, Br. Guyana 15.30, Canada 8.30, Chile 15.30, Colombia ——, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curacao (8.30-16.00), Ecuador ——, El Salvador 15.30, Europa 15.30, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami ——, New York 8.00, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten ——, Suriname 15.30, Trinidad enz 15.30, Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas enz 15.30, Maracaibo 15.30.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra tin un ora prome cu di post.

RADIO ANTILIANA

Diarazon 13 november 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Tó 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resume di Noticianan
10.30 Clausura.

IMPORTACION DI GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 13 nov. — Gobierno di Guyana Ingles a participa di la dispuesto pa duna permitnan di importacion pa mercancias foi paisnan dje bloke comunista. Minister di Comercio y Industria Hubbarda, a bisa cu nan kier pone un fin na e stipulacionnan di restriccion, cu foi segunda guerra mundial ta valido pa un cierto cantidad di mercancias.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 13 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumentel
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleras
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varal
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

TELE-ARUBA

Diarazon 13 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 N.A.N.A.A.
06.30 Verrekijker
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Phil Silvers Show
07.30 Sports News
07.45 Lassie
08.15 This man Dawson
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Specials
10.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 13 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeya y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diarazon 13 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bibia
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

DESEO PA BO AMOR

— 11 —

E ta tuma Jacinta den su brazanan y ta sunch'e riba su boca, riba su boca suave, cu ta entrega su mes asina facil bao di presion di su boca.

Un sentimentu inexplicable di felicidad ta pasa den e curpa di e homber. Pa prome biaha e anhelo profundo a worde cumpli, pa prome biaha e ta sunchi Jacinta, e criatura angelical y caluroso. E no ta pensa mas awor, cu e sunchi aki ta destina pa un otro persona, un hende cu ta drumi friu y morto den suela di Brasil. E no ta pensa cu e ta un ladron y un ganjador y bao di nomber di su propio ruman ta podera di su derechonan, e ta sinti solamente e carinjo inmenso, cu e sunchi i Jacinta a sperta den su curazon.

—Porfin! Jacinta ta murmura, y su wowonan ta bira scur. Tabata basta tempu, Frank. Mi lo no por a spera mas. Bo no tin mag di lagami mi so mas, Frank.

—Mi a scirbi bo, Jacinta, e ta contesta. Su voz ta scur, su movecionnan ta nervioso y inkietu. Mi lo tuma mi maletanan liher.

—E auto ta para pafor, Frank. E ta waak'e i ariba te abao. Casi no por reconoce bo mas Frank. Imagina bo, cu ora mi a mira bo mi a kere cu ta Eugenio bo tabata. Pero boso tabata parse otro masha.

—Si, e pober Eugenio, e ta contesta, mientras cu e ta cana cu na cada man un maleta banda di Jacinta pa e salida. Tabata un sla duru, ora e accidente a pasa.

—Bo ta verkoud, Frank, Jacinta ta bisa preocupa. Bo ta hees. Esey sigur ta bini di e cambio di clima.

—Si, ta teribel calor aja, Eugenio ta splica. Compara cu esey Europa ta un paraiso. El a pone su maletanan abao y ta busca su kaarchi cu e ta entrega na e empleado di stacion. Jacinta ta warda cu un sonriza. E ta constata cu Frank ta hopi exita.

—Si, e selva di Brasil no ta muchu bon pa salu di hende, e ta hari. E calor ta traha ariba bo nervio, y e suceso cu Eugenio e ora e viahe y no na ultimo lugar.... e ta para, manera e tin miedu pa sigui.

Jacinta ta tira un wowo tentadora riba dje y ta mustra su dientenan blancu manera perla.

—Sigui, Frank! e ta punta. Bo kier a bisa algu mas?

Su cara tin un seriedad desespera riba dje.

—Si, e ta bisa porfin. Mi kier a bisa cu ta e exitacion pa ta na cas atrobe.

—Y serca mi, Frank....

—Si, e ta sacudi pura. Si naturalmente, esey tambe....

El a pone su maletanan den e baul di e auto y ta drenta banda di Jacinta awor. Cu siguranza esaki ta cuminza corre. Eugenio ta waak e di banda. Mi Dios — den cua aventura el a hinka su mes awor. El a imagina su mes tur cos, hopi mas facil. Cada palabra, cu e ta bisa, cada gesto, cu e ta haci — tur cos den cierto sentido ta un parti di costumber di e matrimonio entre Frank y Jacinta. Tur caminda tin trampanan poni pa su enganjo, pa worde descubri.

Jacinta tin su bista riba e trafico tenso di e ciudad. Su perfil ta clasico, nunca Eugenio a mira un muher mas bunita ainda.

Ainda Jacinta ta mire pa su esposo legitimo Frank. Tambe serca dje su bista a worde bruha pa e emocion di e regreso. Pero con lo ta den futuro? Den e kietud y trankilidad di su cas cu tambe lo ta cas di Eugenio. Eynan lo tin mil y un cos cu e no conoce y cu cua e lo mester custumbra den secreto. Cuantu trampa falsu no tin poni pe aja?

Awor ta laat! E mester sigui riba e caminda cu el a tuma, e mester pasa den e confusion, te na su fin of te na su felicidad total.

Pero e no ta kere mas den e felicidad aki. Henter su existencia lo worde domina pa e tension insoportable, su bida lo ta jen di peligronan scondi.

—Bo ta asina ketu, Frank, e voz di Jacinta ta kibra e silencio. Bo tin hamber?

—Si, esey tambe, e ta contesta cu alegria fingi.

—Pa kiko, Frank? e kier a sa.

—Carbonada, webu, salada, un botter di bon binja, e ta bisa.

Jacinta ta hala su cehanan ariba. Su cara ta mustra poco impaciente.

—Eseynan Alma a prepara tur, mi ta supone, e ta bisa. Quizas mi a haci e pregunta robez. No hamber pa algu, pero hamber pa ken?

E ta cuminza hari duru, un poco duru dimas.

—No laga nos papia di cosnan natural! e ta opina.

—Mi no tabatin mag di papia un anja largu riba esey, Jacinta ta contesta.

—Esey ta serio! e ta bisa seriamente. Anto nos tin hopi di haci bon.

Na lugar di contesta Jacinta ta caricia cu su dedenan riba su frente. Manera candela e calor di su man ta pasa den Eugenio su curpa. E lo kier a bisa algu, algu masha carinioso, confidencial, intimo, algu cu un homber ta bisa su amada, pero e ta sinti un obstaculo invencible, e tin miedu cu cada palabra cu e ta bisa por traicione.

Tambe un factor mas importante el a lubida. Esey ta e voz di su consenshi. E voz aki no por worde domina apesar cu e ta haci esfuerzo pa no scuch'e.

Jacinta a jega den e caja di nan cas. E auto ta corre ketu den e caja y despues ta para dilanti di e villa.

E porta di cas ta habri. Alma ta sali cu e cria. Jacinta ta keda sinta tras di e stuur, e motor ta sende ainda. Eugenio ta sali afor. Alma ta jega serca. Su cara bieuw ta mustra un sonrisa carinjoso.

—Bon dia profesor! e ta bisa. Bon cu bo a regresa.

—Bon dia, Eugenio ta cuminda y ta dune man. Tambe e cria e ta duna man.

—Frank, bai dilanti numa, mi ta pone e auto den garashi.

(E ta sigui)

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Asuntonan personal ta bao di aspectonan favorable. Si tin problemanan di amor y matrimonio bo por soluciona eseynan facil.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Bo ta gana hopi door di tene bo mes poco atras y warda kiko otronan ta haci y trata pa provecha di esey.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Influencia di bo amigunan ta basta grandi awor. Sali y busca mas tantu contactonan, siguramente algu lo sali afor.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Mehor aspectonan di awe ta riba tereno di negoshi. Den bida priva por tin algun dificultadnan chikitu.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



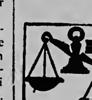
Tene un bista riba e banda economico di bo asuntonan, pasobra bo ta ricibi noticianan cu ta falsu y por costa bo placa.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Haci algu pa aumenta bo entradanan. Tin aspectonan di chensnan door di extra trabao y extension di bo relacionnan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Haci algu pa mehora bo relacionnan bao di aspectonan actual. No exita bo mes ora nan ta huzga bo malu.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Sernan querri por exigi hopi di bo: no laga nan tene bo for di bo debernan y no haci cos cu bo no por responde pa nan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



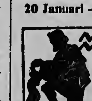
Bo tin un deseo fuerte pa libertad y tratamentu di asuntunan priva. No laga bo debernan keda atras door di esey.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Tin mehor aspectonan pa asuntunan di cas y problemanan. Bo tin hopi influencia den bo propio circulo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Por bira un dia hopi ocupa,, den cual bo relacionnan cu otronan ta hunga un papel importante. Bo por tuma decisionnan awor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



No hinka bo mes den asuntunan cu no ta muchu cla. No actua muchu liher y investiga tur cos bon prome. anochi ta bon pa studia.

HUELGA NA RAFINADERIANAN DI BRAZIL

RIO DE JANEIRO, 13 nov. — Personal di tur rafinaderianan Brazileiro di zeta a cuminza un huelga mei anochi. Nan a haci esaki foi solidaridad cu e empleadonan di un rafinaderia na Sao Paulo cu tambe ta huelga.

DICK TRACY

1. Y mi lo laga Sparkle Plenty, kibra un boter di Champagna riba su nanishi.
2. E prome vehiculo magnetico di espacio cu forsa atomico, lo worde conoci como Sprakle Plenty.
3. Nos lo tin e polis presente mescos cu tur e famianan y e hendenan di prensa. Lo bira un anochi di gala. Mi ta curioso kiko B.O. lo pensa.
4. Automobile? Ami lo no kier tin uno! Duna mi un cabai ki ora cu ta.



RIP KIRBY

1. Dianan ariba lamar.
2. Ningun pirata na bista. Rip a pasa pa ridiculo? Si no pasa pa ridiculo lo ta lamentable, Julia.
3. Pero ja ta pasando mensahenan misterioso door di e aire tropical.



BUCHI ROBEZ



ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba

Anja 25 — DIAHUEBS 14 DI NOVEMBER 1963 — No. 4792

Ocho cara nobo den directiva di organisacion pa comercio e industria di Aruba

ORANJESTAD, 14 nav. — Duronte di e reunion onual di Organisacion po Comercio y Industrio na Arubo, cual o worde teni diomars ultimo den Aruba Coribbean Hotel y po cual tabatin masha paco interes, dos miembro di e directiva bieuw a worde reeligi, mientras cu ocho cora nobo a bin oserca. Senjor Adriaan Arends Enzn, kende onja pasa a worde eligi po dos onja ta keda presidente.

Solamente 27 persona a mustra interes pa e reunion anual aki di e organizacion, pa motibu di cual no tabatin un quorum. Pero gracias na un maniobra cu statutonan mas laat den anochi, e reunion a por a tuma lugar. Ta interesante pa tuma nota cu na e eligimento di directiva unicamente dos miembro di e directiva bieuw a worde reeligi, esta senjornan Janny Luydens (23 voto) y Adriaan (Janchi) Arends (16). Senjornan Leo Berlinski y John W.E. (Boy) Eman, no a pone nan mes reeligibel, mientras cu poco tempo pasa senjornan Albert Raven y Haas W. Trinler a renuncia nan puestonan den directiva.

E ocho miembronan nobo di directiva cu a worde eligi diemars ta, senjornan J. H. van der Horn (24), manager di Cempro, J. M. Verdaasdonk (23), manager di E. & G. Martijn (Aruba) N.V.) P. Wurtz (20), manager di S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V.; A. Th. Blok (23) manager di Spritzer & Fuhrmann (Aruba) N.V. David Leonard (15) manager di Aruba Trading Company; Frans Scholl (21) manager di Victoria Bottling Company; G.G.A. Nouel (22), manager di Botica Aruba y Charlie Morales (23), ass. agency manager di Bob Steel Insurance.

Algo riparable di esaki ta cu resultado di eligemento di e directiva nobo tabata contra di dos tendencia di e organizacion cu den ultimo anjanan por a worde constata claramente, esta pa eligi menos no-Antillano cu ta posibel den e directiva — pues awor tin cinco Hulandes y un Americano cu asiento aden — y preferiblemente no eligi representantenan di firmanan filial di casnan comercial na Corsow pa tuma parti den e directiva. E „new look" tabata un sorpresa pa e circulo comercial na Aruba.

Combio di Stotuto

Ora cu senjor A. Mirep a puntra e presidente con ta para cu e diferente cambionan di statuto cu a worde proponi den e reunion di biaha pasa, el a hania contesta, cu e directiva no por a caba cu e encargo aki na tempo. Pero pronto e projecto pa statutonan lo worda manda pa tur e miembronan. Despues un reunion general di miembro lo worde teni pa aproba of anula e statutonan aki.

E proposicion di un di e miembronan pa traha copia di e Reglamentonan Interno y Statutonan na Ingles y manda tur e miembronan un copia na Hulandes y Ingles, a worde acepta pa e directiva. Tambe un mocion pa studia si ta posibel y hustifica na busca un „boekhouder" of administrador pa tenemento y controlamento di financianan a worde acepta. A worde dicidi tambe na manda e secretario di e organizacion Tommy Schwengle cu na e momento ta malo na Hulanda, un telegram deseando su mehoranza.

GUYANA INGLES TA RECHAZA PLAN BRITANICO

GEORGETOWN, 14 nov. — Prome minister Jagan a pidi e prome minister Ingles Douglas Home, pa retira e plan Ingles pa futuro geografico di Guyana Ingles y stipula un plan nobo cu ta satisfase deseonan dje pueblo. Partido progresista y organizacion juvenil progresista ta instrui segun e corant pa protesta contra e plan Ingles. Diadomingo nan lo tene den henter Guyana Ingles reunionnan di protesta contra e plan. Na Georgetown y becindario nan a constata entre tantu actividad militar altu. Nan a manda reforza di polis pa Succes-Village na 12 km. na oost di Georgetown, pa haci un investigacion pa un incidente den cua nan a cuchilla un polis y a duna dos otro un hala di bota. Na Succes-Village, cu ta un baluarte dje partido popular progresista, a cuminza dia 30 di juni pasa iregularidadnan racial, caminda tabatin ne ultimo dia dje huelga general cu a dura 11 siman, 11 morto.

Loke ta referi e actividad militar anuncia prome un vocero di ehercito Ingles a bisa cu ta trata akinan di solamente ehercicionan normal, e ultimo den un serie di tal ehercicionan.

VIAHE MUNDIAL DI NASOETION

DJAKARTA, 14 nov. — General Nasoetion, minister Indones di defensa y hefe di staf general di ehercito Indones a sali foi Djakarta na un viahe di tres siman pa Moscu, Belgrato, Paris y Washington riba invitacion di gobierno dje cuater paisnan aki segun a ser anuncia e viahe di general Nasoetion tin relacion cu compra di arma pa forza Indones di guerra.

Prome cu su salida Nasoetion a bisa Nasoetion a bisa, cu situacion tenso entre Maleisia e Indonesia a baha. El a laga sa, cu e deliberacion entre hefenan di estado di ambos pais lo ta e mihor manera pa baha e kestionnan.

Minister Indones di defensa a continua, cu lo pidi Rusia suplementa e acuerdonan bieuw, asina cu nan por fortifica ehercito Indones

DIRECTIVA DI K.L.M. PA ANTILLAS

SCHIPHOL, 14 nov. — Segun mr. Giebon, comisario delega di KLM, cu riba peticion di minister di trafico y waterstaat, a papia cu directiva di e compania nacional Hulandes di aviacion, KLM, e diferencia di opinion entre director president Albarda y director Larive a termina.

Un directiva, pa kende no ta existi diferencianan obie ivo di opinion no ta salud, segun mr. Giebon a contesta awe mainta preguntanan di un reportero di ANP. Semper tin diferencianan obietivo. Esaki por bira hopi grandi y esaki a sosode serca KLM.

E diferencia di opinion aki a sali foi die directiva, pero no mester tuma esaki asina pisa.

Director president mr. Albarda y director di KLM Larive, pronto lo sali na Caracas y Antillas Hulandes pa delibera hunto. Probablemente nan lo sali e siman aki mes segun a ser anuncia.

RECORDAMENTO RESTABLECIMENTO ESTADO HULANDES

ORANJESTAD, 14 november. — En conecc'on cu e conmemoracion di e reestablecimento di e Estado Hulandes na 1813 e Ministro President a dirigi su mes na e comision di contact di Camaranan di Comercio e Industria y Organizacionnan di Comercio e Industria cu e peticion pa anima e comercio local, ariba e islanan pa di nan banda duna atencion na e hecho aki door di duna e tiendanan y etalagenan un adorno cu ta pas.

Door di e diferente islanan programanan a worde traha en coneccion cu e recordamento di e hecho di gran importancia pa e Reinado. E conmemoracion lo cuminza dia 29 di november venidero na 7'or anochi cu un speech di Su Excelencia Gobernador Debrot, via tur e stacionnan di radio na Antillas. Manera ta conoci lo worde poni den circulacion dia 21 di november venidero na Antillas na ocasion di e conmemoracion aki un stempi special di 25 cent.

GEZAGHEBBER NO TA BAI BONAIRE

ORANJESTAD, 14 november. — Pa motibu di ocupacionnan di trabao Gezaghebber O.S. Henriquez a keda forza na ultimo momento na renuncia su viahe planea na Bonaire caminda e kier a participa durante cuater dia na e torneo di pesca. Teritorio insular di Aruba awor lo worde oficialmente representa na senior Michael S. Kuiperi, henfe di Oficina di Turismo.



Na Den Haag prinses Beatrix deu su puesto como presidenta di e Comité Nationale Herdenking 1813-1963 a ricibi dos buki di conmemoracion cu a worde publica na ocasion di e celebracion di 150 aunja di Reinado. E titulonan di e bukinan ta „150 Jaar Koninkrijk der Nederlanden" y „Wij samen onder de Oranjes". Riba e portret d.r.p.d. drs. R. E. M. v.d. Brink, director di Elsevier; Prinses Beatrix, dr. T. W. M. Y. Van Dam van Isselt y sr. J. J. F. Aleva.

Mapa di Antillas di Falks pa schoolnan na Hulanda

ORANJESTAD, 14 november. — Como resultado di e bon cooperacion entre e gabinete di Ministro Plenipotenciario W. F. M. Lampe na Hulanda y Falks Nieuwskaarten Bureau, ultimamente un mapa bunita di Antillas, primeramente pa uso na school, a worde publica. Esaki indudablemente lo yuda pa duna e muchanan di school na Hulanda un mihor idea di e parti aki di Reinado.

E mapa ta parti den seis parti chikito: un di e teritorio di Caribe cu e seis islanan y teritorionan cualnan ta forma parti di e organizacion di Caribe y cu ta worde mustra ariba e mapa cu color cora. Tin un parti tambe cu ta mustra e tres islanan major di Antillas esta Aruba, Corsow y Bonaire. E importancia di e di tres mapa aki ta, e hecho cu e projectonan economico di mas importante ta nota ariba, loke ta trata por ehemplo di Aruba: Balashi y Barcadera cu e tereno industrial mismo, extension di aeropuerto y haafnan tambe lugarnan caminda fosfaat a worde banja. Alavez tin tambe un parti cu e plan di Willemstad, un di cinco parti di e mapa, ariba cual e distancia entre Antillas y Hulanda ta worde mustra (10.000 km.) y e di seis parti cu ta trata pa duna un idea di e trafico aerea entre e islanan. Segun ta worde informa ariba esaki na anja 1962, 71.100 persona a worde transporta cu aeroplano entre Aruba y Corsow.

Entre Corsow y Bonaire 15.300, entre Aruba y Bonaire 400, entre Aruba y Sint Maarten 3.800 y entre Corsow y Sint Maarten 3.200. Hunto cu e mapa un buki ta worde entrega, den cual senjor Henk Deenert, hefe di servicio informativo di gabinete di ministro Lampe, ta duna un splicacion tocante historia, manera di goberna, bandera y plannan di progreso di Antillas.

DR. HUMMELINCK TA PIDI PROTECCION DI MONUMENTONAN CULTURAL ARUBANO

ORANJESTAD, 14 nav. — Dr. P. Wagenoar Hummelinck, secretaria di „Natuurwetenschappelijke Studiekring voor Surinome en de Nederlandse Antillen", na e mamento to di bishita na Aruba pa algun dio, po continua investigocionnan zoologico ariba cuol desde onja 1930 nan to trahando na Utrecht. Cu dr. Hummelinck tin interes den atra casnan tambe fuera di bestianan, nos sobi for di su estudianon di antes aribo agaven y codushi, oriba e formamento di cuebanon di kolki y terena di dioriet, for di su obranon redoccianol pa De West Indische Gids y de Nieuwe West-Indische Gids, y for di interes pa e restonan di e habitantenan di temponon posa no Antillos.

Promer dia despues di su yegada dr. Hummelinck a duna un lectura pa e „Protestantse Christen Vrouwenbond", tocante di „Aruba cu otro wowonan", e siguiente dia el a tene un lectura den Centro Cultural pa e meastronan di school tocante di „Investigacion di Naturaleza Arubano".

E orador a bisa di a escohe e titulo aki, pa motibo cu ainda por intercambia di ideanan tocante di asuntonan manera archeologia y anthropologia, na Antillas, locual na otro lugarnan ta imposibel sin cu bo elinch cu personanan cu ta expertonan ariba e tereno aki. Mientras cu no tin instancianan na Antillas cu ta interesa nan mes pa investigacionnan di e cultura bieuw di Aruba, ta di compronde cu asuntonan cu tin algo di haci cu esaki ta worde trata bao di „investigacion di naturaleza".

Si puntra dr. Hummelinck ta di con e como biologico no ta caba di mira rond ariba un isla chiquito y seco manera Aruba, anto lo e por contesta: como cu Aruba no ta asinu pober manera cu e ta mustra, pa motibo cu tin hopi cos stranjo y basta nobo cu por worde banja aki, pa motibo cu e investigacion di un teritorio chiquito y cu definicion skerpi, ta atractivo pa su disposicion claro, pa motibo cu circumstancianan klimatologica extremo ta causa cu cierto preguntanan ta worde mustra claramente, y pa motibo cu ta interesante pa sabi algo tocante di e cambionan di e tera y e bestianan cu a tuma lugar durante e anjanan.

Aruba cubri cu mata

Den algun consideracionnan cu dr. Hummelinck a haci ultimamente den algun di su lecturanan, el a mustra claramente cu Aruba su klima tabata antes mas muha, compara cu e Islanan Ariba, pero cu esaki no ta sigura cu tabata den e tempo historico asina alnda. Pero si ta sigur cu e isla tabata cubri cu mas mata cu awor, y e posibilidadnan agricola tabata mas favorabel.

Publicacionnon

Pa duna su oyentenan un impresion di e cantidad di investigacionnan di naturaleza cientifico cu ya a tuma lugar en relacion cu Aruba, orador tabatin un cicuenta publicacionnan cu el a pone pa interesadonan. Entre esakinan naturalmente tabata esun tambe di prof. Martin su publicacion di e Expedicion di Leiden di 1884, e rapportnan di piscamento di Boeke di 1907 y 1915 Boldingh tocante di flora di 1913 y 1914, y Westermann su articulo di prueba tocante di geologia di Aruba (1932) y su publicacion di loke nos sabi tocante di e situacion geologico y ciencia minera di e isla aki (1949).

Durante di e excursion di Utrecht bao di Rutten pa Antillas na 1930, di cual Westermann su memoria doctoral no tabata un di e resultadonan, no unicamente piedranan a worde investiga. E resultadonan geologico a worde publica mas parti den un edicion Aleman, e Zoologische Jahrbucher. Mas despues ora un segundo biaha di estudio a worde haci, a worde publica e serie di „Studies on the Fauna of Curacao, Aruba, Bonaire and the Venezuelan Islands", di cual e promer dos partinan a worde publica na 1940. E „studies" nan aki a worde continua despues di guerra bao di un titulo mas cortico locual a duna e tereno di interes mas extencion. Di e 76 contribucionnan cual ta combina den e 17 partinan cu a worde publica mitar a worde scribi door di investigadornan no-Hulandes. E „studies" nan aki awor ta worde publica door di „Natuurwetenschappelijke Studiekring voor Suriname en de Nederlandse Antillen, cual por a worde realisa cu e yudanza di gobierno di Antillas. E „Studiekring" a worde estableci na 1945, e secretariado ta situa na Zoologisch Laboratorium (afd. Systematiek) na Utrecht na unda tambe awor un coleccion mas completo cu ta posibel di publicacionnan cual no tin unicamente algo di haci cu investigacionnan cientifico na Antillas ta worde colecta.

E investigacion a worde progresa desde 1945 masba hopi door di „Stichting Wetenschappelijk Onderzoek Suriname-Nederlandse Antillen (Wosuna) cu ya a financia diferente investigacionnan. Aki banda „Studiekring" ta traba en cooperacion cu „Natuurwetenschappelijke Werkgroep Nederlandse Antillen" cu a worde estableci na 1948 cual especialmente ta haci bon trabao cu tenemento regular di reunionnan y excursionnan. Su publicacionnan — entre cual Arnoldo's Plantenboeken, bukinan tocante di parhanan y bestianan, pinturanan den

Sigi lesa riba pag. 2.

EXPOSICION DI PINTORNAN AMATEUR DI ARUBA

ORANJESTAD, 14 november. — Dia 15 di november p.v. un exposicion lo worde inaugura den sala di conferencia di Aruba Caribbean Hotel Casino di obranan di pintornan amateur di Aruba. Durante e exposicion aki alavez e huzgamentu di e pinturanan lo tuma lugar. E exposicion lo por worde mira di dia 15 na dia 30 den hotel y despues un biaha mas dia 1 na dia 15 december den Centro Cultural. Na 1955 pa ultimo biaha un tal exposicion di amateurnan local a worde organiza. Esey a tuma lugar e ora na Trocadero.

AVION DI M.L.D. TA TIRA SU MES

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 14 november. — Un avion di Marine Luchtvaart Dienst a worde di dal na un pida di su propio proyectil durante ehercicionan di tiramentu.

Tocante e danjo nada no ta conoci, como cu M.L.D. no kier duna informacionnan tocante e accidente.

Segun nos a worde informa e danjo ta mayoria parti na e ala, cual a worde desaproba pa mas uso.

ASUNTU DI SPIONAHE NA INDIA

NUEVA DELHI, 14 nov. — Segun e corant Indian Express nan a descubri na India un red di spionahe di Pakistan. E corant a scirbi cu diadomingo pasa nan a arresta un ambtenaar di India poco despues cu miembronan dje comisariado altu di Pakistan a dunele na Nueva Delhi documentonan, cu el a duna nan prome pa mira nan. E ambtenaarnan relaciona a reconose di a comete sabotahe.

ARESTACIONNAN NA VENEZUELA

CARACAS, 14 nov. — Awe un comandante di un grupo di forza armada di liberacion nacional a keda aresta na Caracas. El a participa segun a ser anuncia na atentadonan terrorista. Tambe polis a detene avera dos muhe probablemente miembro dje partido comunista prohibi, y cu a participa tambe na e atentado riba e trein di Caracas pa El Encanto na september pasa caminda nan a mata 5 miembro di guardia nacional.

TRUPIALNAN TA TENE ANOCHI DI CECILIA

ORANJESTAD, 14 november. — Dia 22 di november venidero, Trupialnan lo holbe fiesta dia di St. Cecilia. Nan „Anochi di Cecilia" lo cuminza e anochi ey pa 8'or den Centro Cultural. Durante di e anochi aki e Trupialnan cu a destaca nan mes durante di e ultimo anja di e organizacion, lo hanja un diploma. Esaki lo worde entrega door di Gezaghebber O. S. Henriquez. E anochi lo worde anima cu e actuacion di diferente gruponan hubenil di e club.

ATENTADO RIBA LINEA DI FERROVIARIA NA SUR RHODESIA

BOELAWAYO, 14 nov. — Na sur Rhodesia a drenta avera nochi laat trupanan di seguridad na gran escala den accion despues cu un explosion grandi di bom a destrui den serenidad di Boelawayo un parti di un linea importante di ferroviaria pa noord Rhodesia.

E explosion a tuma luga algun minuut prome cu un trein ven di pasahero a pasa e luga di atentado. E explosion tabata asina fuerte cu te na 3 kilometer di distancia casnan a tembla riba nan fundeshi.

1200 MORTO DI CHOLERA NA INDIA

NUEVA DELHI, 14 nov. — Na un epidemia di colera na Orissa y otro teritorionan di noroeste di India a muri mas di 1.200 persona. A esey a ser anuncia awe oficialmente. Hopi dje victimanan tabata den districtonan Cuttack y Balasore na Orissa. A muri akinan foi prome di october 777 persona di colera.

CONGRESO DI ZETA DI ARABIA A TERMINA

BEIROET, 14 nov. — E di 4 congreso Arabe di zeta a termina cu un resolucion den cua nan ta insisti serca companianan petrolera na trese nan prijs di petroleo crudo bek na nivel bieuw. E royaltynan, cu e companianan ta paga ne paisnan di produccion, ta basa riba e prijsnan publica aki. Den un otro resolucion nan ta pidi e compania na eliminar e exigencianan Arabe tocante deduccion di royaltynan, como gastonan. Actualmente e empresanan ta parti nan ganashi cu e paisnan di produccion, despues cu nan kita e royalty paga. E paisnan di produccion kier un reparto di ganashi, prome cu kita e royaltynan. Tambe e companianan petrolera mester tuma medidanan po ejivo na cumpli cu e deseonan Arabe di un participacion razonable den ganashi di nan propio fuentenan nacional di ayudo.

DEFENSA DI EUROPA

MAINZ, 14 november. — E prome trabao cu trupanan Mericano na Alemania Occidental ta enfrenta ta proteccion di Europa, y como un medida pa defensa di Merca.

Embahador Mericano na Bonn McGhee, a bisa esaki den un discurso na un reunion di mesa redonda, un asociacion particular pa estudio di kestionnan internacional. E embahador a critica disposicion di Republica Aleman pa kere tur rumornan cu di kere e declaracionnan oficial Mericano.




Un convooi Mericano siman pasa a worde detene durante 42 ora riba e autopista pa West Berlin, locual a causa protestanan fuerte di banda di autoridadnan occidental. Riba e portret aki un bista di e convooi rondona pa fotografonan di prensa, poco despues cu el a hanja permit pa sigui su camincá.

Dr. Hummelinck ta pidi...

Continuacion di pag. 1.
e cuebanan, potchinan y skeletnan a hanja hopi popularidad — ta di gran interes pa Aruba.

„Werkgroep" no tabatin bida largo

„Antilliaanse Natuurwetenschappelijke Werkgroep", a reuni ariba 15 di januari 1949, na Aruba. For di publicacionnan extenso di diarionan nos ta mira cu 72 persona a asisti na e lectura, cual tabata tambe como un introduccion promer cu un excursion cu e grupo a haci e siguiente dia via di Canashito pa Fontein y Quadirikiri.

Ariba dia 11 di agosto 1955 tabatin un reunion di establecimento cual a worde asisti pa hopi hende. Esaki pa establece „Afdeling Aruba" di Natuurwetenschappelijke Werkgroep Nederlandse Antillen". E courantnan a dedica hopi kolomnan na e initiativo aki pa establecimento di un organisacion di amantenan di naturaleza cu tabata for di e poblacion, pero esey tabata tur loke a sosode.

Tin un otro Organisacion na Antillas pa desaroya e investigacion di naturaleza na Antillas, esey ta „Caraibisch Marien-Biologisch Instituut" na Corsow, durante di e 5½ anja di su existencia 25 biologico Hulandes y 15 otro investigadornan a traha mas cu dos luna ayanan.

Despues di e introduccion extenso aki dr. Hummelinck, cu ilustracion di diferente projeccionnan, a mustra algun casonan masha raro den e paisahe, cual caso por worde considera como caracteristico pa Aruba. Despues el a papia toeante di algun bestianan y matanan cualnan unicamente por worde hanja na e islanan di Aruba, Bonaire y Corsow, of hasta unicamente na Aruba so.

Pinturanan den cuebanan

Cu dr. Hummelinck cientificamente a move tambe ariba tereno archeologico di Antillas ta principalmente pasobra den e tempo cu el a cuminsa no tabatin ningun hende — esta no un experto — cu tabatin interes den esakj. E pinturanan den e cuebanan el a mira ta corre peliger. continuamente articulonan cu a worde hanja ta bai perdi, y e coleccion di Van Koolwijk tambe tabata worde menasa di bai perdi. Awor nos ta algun anja mas aleuw, casi tur e pinturanan a worde studia y publicacionnan di esakinan a worde haci, e coleccion di Van Koolwijk a worde salba y e restonan di skelet ta worde investiga.

„Sin embargo falta hopi ainda; Pasobra e crecemento di interes no a bai hunto cu mas aprecio di e nificacion di Aruba su culturanan bieuw y un respeto pa loke a resta di esaki. E dunamento di mas conocemento na esaki y e trahamento di caminda pa e lugarnan caminda e „monumentonan" aki ta a trece risiconan enorme, y hopi a worde destrui sin mester den e ultimo temponan, door di e hendenan di Aruba mes. Laga e perdidanan ta un encurashamento, pa sinja aprecia propio naturaleza y cultura mas hopi ainda sin esaki e medidanan pa proteccion no bal nada. Lastimamente ta asina cu pa e desaroyo economico di Aruba, sacrificionan tin di worde haci. Pesei laga nos percura pa no mester di haci trabaonan cu no ta necesario door di cual e naturaleza di Aruba ta worde afecta, apesar cu e proposito ta pa mehoracion of drechamento. Aruba ta un bunita isla y den cierto sentido unico, laga nos purba tene asina door di respeta y warda e cosnan cu ta haci e isla aki Aruba— mientras cu ta posibel", segun dr. Hummelinck.

Senjor J. F. Dumaine a gradici e orador despues di su lectura pa e maestronan toeante di asuntonan cu mester tin interes di cada habitante di Aruba. El a hanja cu ta lastima cu unicamente maestronan a worde invita pa asisti na e lectura.

Museo

Diasabra venidero dr. Hummelinck ta bai atrobe for di Aruba. E ta contento cu despues di nuebe anja e por a bolbe atrobe na nos isla pa bishita e lugarnan, caminda na 1955 el a haci investigacionnan, pero cualnan awor tin ma yoria den un otro circumstancia. Su bishita na Antillas ta un extension di su biaha pa Washington na agosto ultimo caminda el a asisti na e Congreso Zoologico Internacional. Dr. Hummelinck kende ta hoofdambtenaar cientifico na Universidad di Utrecht den e ultimo dianan a trata atrobe di interesa algun persona pa establecimento di un museo Arubiano. Diasabra venidero e cientifico aki lo haci un excursion cu e Organisacion di Academiconan na Aruba.

1. El a reconoce nan? E sa kende nan ta?
Nan ta extranhero cu nunca el a jega di mira!
2. E ta bisa cu uno a delega y e otro tin barba preto! E discripcion aki ta klop cu mitar di e hendenan di aki.
3. (Den e rancho)
Supersticioso.... Tur ey banda nos a pasa y nos no a descubri nada.



1. E luna aki e cuenta di electricidad ta masha halto.
2. Mi no ta pagele, esey kier meen, mi no ta pagele!
3. Si bo no pagele, nan ta corta e corriente y mi no por mira programa na television.
4. Bo por mirele si bo sende bela.



Polis di Paris a interveni durante un demostracion di estudiantenan Frances den Quartier Latin, contra di condicionnan malu cu e estudiantenan cu mester traha pa paga nan estudio, mester biba. Aki por mira polis den accion contra e demostrantenan hoben.



REUNION DI O.E.A.

WASHINGTON, 14 nov. — E consebo di e Organisacion di Estadonan Americano a dicidi Wcu 18 voto contra un pa tene un conferencia di ministernan. E reunion aqui lo ta pa studia reforsa di e democracia representante den paisnan di America Latina. Asina a worde participa.

Guatemala a vota contra na e reunion extraordinario.

Un comision a worde forma pa organisa e conferencia ey, cual posiblemente lo worde tene na cuminsamentu di december na Washington. Costa Rica y Venezuela a pidi pa tene un tal reunion.

E represeentWante di Guatemala a bisa cu su gobierno ta di opinion cu un reunion improvisa y asina corticu lo no por produci nada constructivo. El a propone pa manda estudio di e problema aqui pa e di diesun conferencia interamericano cu lo worde tene otro anja na Quito. Pero e representante di Venezuela a declara, cu e ministernan di e Organisacion di Estadonan Americano mester hala atencion di henter e continente riba e necesidad urgente pa haya formulanan cu ta garantisa futuro di democracia na America Latino.

Pto Rico a invita ciclistanan Arubano

(Di nos redactor deportivo)

A yega den poder di directiva di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond, un articulo publica den un diario puertorikenjo, caminda ta worde menciona un invitacion cu e Federacion di Ciclismo di Puerto Rico a extende na e Bond di Aruba pa manda tres ciclista pa bai competi aya. Como cu e directiva di e Bond di Ciclismo Arubano no a ricibi e invitacion di cual e courant ta papia, e directiva a manda un telegram pa e Federacion di Puerto Rico pa informacion tocante e asunto aki.

Ayera a yega, cu telegram tambe, e contesta di Luis Mejia, president di e Federacion di Puerto Rico, kende ta menciona cu cuatro pasashi ta worde manda Aruba pa Aruba manda tres ciclista y un delegado, y cu un carta cu mas detaye lo sigi.

E encuentronan, segun loke a worde publica den e diario di Puerto Rico, lo tuma lugar riba dianan 23, 24 y 25 di november 1963.

President di A.A.W.B. sr. R. Chin A Loi a declara na nos cu ta casi sigur cu e delegacion arubano lo sali pa Puerto Rico for di diaHuebs dia 21 di november mes caba. E directiva di A.A.W.B. a dicidi ademas di tene diaDomingo dia 17 di november un eliminacion na Grapefield pa designa ta cual ta e tres ciclistanan cu lo bai representa Aruba na Puetrto Rico.

Manera nos lectornan por recorda luna pasa a bin competi for di Puerto Rico tres ciclista, kendenan no a laga mucho bon impresion den Lago Sport Park den loke ta concerni nan capacidadnan como ciclista. Como motibo di loke nan a presta a worde duna cu nan no ta custumbra di corre ariba un circuito manera esun di Lago Sport Park.

Aparentemente e carreranan cu ta worde planea pa e ciclistanan local ta dos riba camindanan cu subimento di cero y uno riba un autopista.

Un estimulo grandi

Ultimamente tabata tin diferente ramonan di deporte cu a worde invita for di Puerto Rico pa bin competi na nos isla.

Awor nos por mira com na e ciclistanan arubano ta yega un invitacion pa por bai competi aya. Indudablemente ta un estimulo grandi pa e ciclistanan local. Cu esaki ta keda proba cu apesar di cu e bond di ciclismo no ta uno di e grandinan di nos isla, toch door di actividad di e directiva algo extra por worde logra pa e practicadornan di e deporte di ciclismo.

Meskos cu den ciclismo, tambe den volleyball y baseball a worde traha lazonan amistoso cu Puerto Rico. Y nos ta spera cu pronto mas ramo di deporte lo sigi e ehemplo aki, ya cu awor tin prueba cu e lazonan aki ta importante pa e deporte hanja un estimulo grandi.

Meskos cu riba otro tereno, tambe riba tereno di deporte contactonan cu e isla di Puerto Rico por ta masha beneficioso pa nos isla. E posibilidadnan ta hopi y nan mester worde provecha.

Asina por ehempel por worde trece entrenadornan pa diferente ramonan di deporte den cualnan Puerto Rico tin hopi talento manera basketball, baseball, etc.

Nos tin confianza cu e ciclistanan local lo haci bon papel aya y cu nan lo haci tur nan esfuerzo pa mantene nomber y honor di nos isla halto.

MEDIADORNAN LO ATENDE REUNION GENERAL DI A.S.U.

(Di nos Redactor Deportivo)

Segun nos a worde informa directiva di Aruba Sport Unie a dicidi di informa na e mediadornan deportivo cu no tin nada contra pa nan atende e reunion general extraordinario di Aruba Sport Unie, cual ta worde teni majan anochi den Wilhelminastadion. E decision aki a cai den seno di directiva di A.S.U. despues cu un di e mediadornan sr. Frans Figaroa a haci e pregunta cu si por worde permiti pa nan atende e reunion general.

Manera nos a yega di publica caba, directiva di ASU a dicidi di yama e reunion general aki, riba e peticion di e mediadornan deportivo pa declara e Resolucion di ASU no aplicabel pa e ramonan di deporte den cual un acuerdo a worde yega entre e bondnan di Aruba y Corsow pa forma un federacion.

Directiva di ASU a accede na e peticion aki di e mediadornan y a yama un reunion general extraordinario pa majan.

Awor door di permiti cu e mediadornan por atende e reunion di majan anochi den Wilhelminastadion, e directiva di ASU ta demostra un biaha mas su bon intencion di duna tur cooperacion posibel pa yega na un solucion favorable di e conflicto deportivo.

Indudablemente e representantenan di e diferente bondnan afilia na ASU lo haci bon uso di e oportunidad majan anochi pa haci cantidad di pregunta na e mediadornan deportivo.

AGENDA

CINE

Diahuebs 14 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Five Weeks in a Balloon" all
RIALTO 8 p.m.: „The Devil at 4 O'Clock" 18j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Undersea Girl" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Heroes die Young" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „El Portero" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba tel. 1001-1100
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. A. v.d. Neeven

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Diahuebs

Anguilla 8.30, Antigua 8.30, Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 11.00, Brasil 15.30, Br. Guyana ——, Canada 8.30, Chile 15.30, Colombia 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curaçao (11.00-16.00), Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, Europa (11.00-16.00), Guadeloupe 8.30, Guatemala 15.30, Haiti 8.30, Honduras 15.30, Jamaica 15.30, Martinique 8.30, Mexico 15.30, Montserrat 8.30, U.S.A.: Miami 15.30, New York 8.30, Nevis 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico 8.30, Rep. Dominicana 8.30, St. Kitts 16.00, St. Maarten ens. 16.00, Suriname ——, Trinidad ens. ——, Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas nez. 11.00, Maracaibo ——.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora promé cu di post.

Cumpleanjos

Dia 13 di november a cumpli anja na Corsow e hoben Estanislow Geerman, felicitacion ta bini di su mama Petra, tur su rumannan, primo y primanan, madushi y padushi, sobrino Rufo, pepe Angelica Orman, tanta y omonan, y demas famia Geerman, Croes, Maduro, na Aruba.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 14 november 1963

8.45 Senderos de sus
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vende
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yoyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

TELE-ARUBA

Diahuebs 14 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 Industry on Parade
06.30 Corliss Archer
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Sea Hunt
07.30 Sports News
07.45 Tombstone Territory
08.15 Honeymooners
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.09 Ben Casey
10.00 Sign off.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 14 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
8.15 E Bibel habla
8.30 Gimnasia
9.00 World news
9.15 The Bible for you
9.30 Radio pastoral
9.45 Thoughts on home
10.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di mundo
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica escogida
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Studio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Momentos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.25 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
5.15 Noticias na Spanjo
5.30 Academia del aire
6.15 Palabranan di bida
6.30 Musica para la cena
7.00 Ultimas noticias
7.30 Interludio musicales
7.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diahuebs 14 november 1963

06.00 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa papacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Apostolado del aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 14 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu discnan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Noticianan internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macoriana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

DESEO PA BO AMOR

— 12 —

Palabranan nobo, peligronan nobo. Unda e tin cu bai? Tur cos ta asina dificil. Con Frank tabata papia cu e ama di cas? Alma ta sacando e maletanan for di e auto. E cria ta jude. Pone e maletanan den mi kamber, Eugenio ta bisa nan.

—Si, profesor, Alma ta contesta.

— x —

Eugenio ta sigui e dos muhernan. Den e kamber cu awor lo ta di dje, tin pinturanan valioso y tapijtnan caru ta riba e suela. Banda di e bentana e escritorio grandi di su ruman ta para. Tin flornan riba dje, cu probablemente Jacinta a pone eynan. E ta bai pa e escritorio y ta habri un di e laadjinan. Cartanan, documentonan.... E lo tin mester di investiga e contenido di e escritorio aki profundamente. Banda di e kamber di trabao, tin e sala, e conoce e cas door di su hopi bishitanan. E ta forza su mes pa duna su pasonan un cierto firmeza, ora e ta cana pa e porta. Un biaha mas e ta hesita ora e ta tene e man di e porta, e ora e ta habri e porta decididamente. E mesa ta buta. Tambe aki tin flor y e holor dushi. E porta di glas, cu ta sali riba e teraza, ta habri. Eugenio ta sali bai pafor y ta waak e jardin. Tin hopi mata, tur cos masha me'ji planta.

E ta bira su cara liher ora e ta tende un sonido su 'tras. Tabata Jacinta.... E ta bisti un bistir di cas cu man habri. E cutis di su brazanan ta masha fini, kima pa solo. Su pianan ta den sandalienan blancu. Su cabei el a penja bai atras. Como unico joya Jacinta ta bisti un cadena simpel di oro, cu tin un medallon na dje.

Aparencia di Jacinta a pone Eugenio tubida algu. El a tubida cu e ta reemplaza su ruman. E belleza di Jacinta a kita su rosca. E ta bai serca dje y ta sunchi su man. Ora e ta dobla su cabez patras manera custumber, e ta acepta e invitacion aki un bez. Pa di dos biaha e ta sunchi su lipnan suave y ta sinti con dos braza suave a pasa rond di su garganta y ta tene sin laga bai.

Manera un estatua e dos hendenan ta tene otro duru.

—Tabata hopi tempu pasa! Jacinta ta mucmuna.

Eugenio a los su mes poco poco di dje.

—Kiko lo a pasa Jacinta si.... si ami mes na lugar di mi ruman lo a bira e victima di e colebra?

E ta pone su dedenan bunita riba su boca.

—No papia di esey, Frank! Mi no por imagina mi mes esey....

Eugenio ta hunga cu candela, cu un peliger mortal.

—Bo a gusta mi ruman?

—Ay.... e ta bisa, e no tabata mal henda.

—Bo lo por a jega di stime?

—Stime, Frank? e ta sonrei. Mi ta kere cu pa esey mester di algu mas. Pakiko bo ta puntra esey?

—Ay.... e ta bisa cu desprecio, pa puntra....

—Bo a mira e flornan den bo kamber? Jacinta ta puntra curioso.

—Anjer blancu, Jacinta.... Henter e kamber ta hole....

Eugenio ta frega su mannan.

—Bo ta un bon mucha, Jacinta.... Bo kier sinta un ratu?

Alma ta jega cu e sopi.

—Rey profesor kiko ta bini riba mesa awe? e ta puntra.

Un peliger nobo ta su dilanti, e mester salba su mes.

—Mi mester rey? e ta hari. No ta macacu hasa toch? Of piranha, cu nos mester a come diariamente den Amazona. Mi no kier mira e cosnan ey mas! e ta dirigi su mes pa Jacinta. Bo lo keda hopi sorpresa si bo tabata sa kiko nos tabata come eynan. Bo conoce e frutanan di pam? Nan no ta smaak malu, pero si bo mester come nan diariamente, bo ta desea toch un bon tortilla Aleman....

—Frank. Jacinta ta bisa. Abo.... y tortilla? Esey bo no kier a come nunca antes toch?

—Ta solamente un ehempel. Kiko bo ta pensa di webunan di fruminga?

—Foei, Frank!

—Wel e nativonan ta considera esey manera un delicatesa. Personalmente mi no a tribi purba nunca. Alma a sali atrobe. Durante e combersacion el a tubida su pregunta. Pero toch tabata un situacion peligroso. Casi Eugenio a perde su control.

Un bista rapido ta bisa Eugenio kiko su plato preferi ta; goulash cu paprika. No ta malu!

—Magnifico, e ta bisa e ama di cas, ora cu e ta sirbi e cuminda.

—Esey ta smaak mehor cu webu di fruminga. Mi lo mester custumbra atrobe.

Durante e cuminda e ta conta hopi di e expedicion, cu a jega na su fin asina tragico. E mes ta tuma direccion di e combersacion, masobra e tin miedu cu Jacinta door di preguntanan inespera por hinke den un aprieto. Pero alfin e ta resulta un trabao inutil. E no por keda dicidi tur ora bai e tema di e combresacion y keda papia su so pa evita e peligronan. Ta di comprende cu Jacinta den su inocencia tambe lo cuminza papia riba asuntonan di cual e no ta na haltura. Pa e prome dia naturalmente ta logico. Pero e por papia solamente di su mes? No ta su deber manera esposo pa puntra tocante e situacion di su esposa? Y e ora e ta hanja un idea sublime.

—Wel, durante e expedicion tambe mi tabatin un contratiempo, e ta conta. Mi tabata hopi malu.

—Abo tabata malu, Frank? Pakiko bo no a scirbi mi esey nunca?

—Mi no kier a preocupa bo por nada, Jacinta.

—Y kiko a pasa bo anto?

—Un atake di cajentura. Mi tabatin algun atake pisa. A cuminza cu dolor di cabez, e ora e cajentura a drenta, cu a para tur e funcionman di e celebro.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Bo sa kende ta saca placa ou auto? E trustnan di gasolin, eseynan.
2. Auto y acroplanonan, ta dos cos mas peor cu ta existi tambe busnan di school! Pakiko muchanan no ta cana? Dia mi tabata un mucha homber....
3. Bo kier a sera bo boca.
4. Pappy, bo kier a bin paden, y stop di molestia e pober motorista?
Awe, esaki ta e unico pret cu mi tin Sparkle.



RIP KIRBY

1. Si e senjor Escorpio aki ta existi, Rip e no por ataca nos den haaf.
No precies, Rad. laga mi mustra bo algo riba e mapa.....
2. Aki meimei di lamar el a ataca y horta varios boto.
3. E no por hanja nan pa casualidad, pero nos no sabi, con e por a conoce e posicion di su victimanan.





Na Moscu e 46 aniversario di e revolucion Ruso a worde celebra. Riba e Plaza Rojo e tradicional parada militar a tuma lugar. Un di e atraccionnan mas grandi tabata e anti-raket-raketnan, cual nos por mira riba e portret aki.

ZONA LIBER DI ARMA NUCLEAR DEN LATINO AMERICA

NEW YORK, 14 nov. — Brasil a pidi den comision politico di Asamblea General di Nacionnan Uni pa apoya e plannan di un zona liber di arma nuclear na Latino America.

E delegado Brazilenjo a entrega den nomber di 10 pais Latinoamericano un resolucion den cua Nacionnan Uni ta papia den fabor dje estudionan continua di gobiernonan Latinoamericano pa yega na instalacion di un tal zona.

Pa di prome biaha nan a menciona e plan aki anja pasa, pero door die crisis Cubano esaki a disparse. Na april dje anja aki nan a bolbe menciona e idea aki despues di un declaracion di presidentenan di Bolivia, Brasil, Chile, Ecuador y Mexico.

Tambe ta apoya e resolucion Costa Rica, El Salvador, Haiti, Panama y Uruguay.

INDIA TA ACUSA FUNCIONARIONAN DI PAKISTAN

NUEVA DELHI, 14 nov. — Un portavoz dje gobierno di India a participa cu varios miembro die comision altu di Pakistan na India ta relaciona cu e actividad di spionahe.

Algun dia pasa e actividad aki a bini na cla door di arestacion di un funcionario di India cu nan ta sospecha di spionahe.

Segun nan a laga participa gobierno di India a pidi e comision altu di Pakistan pa yama bek algun miembro di e comision aki.

RE-ELECCION DI ULBRICHT

BERLIN, 14 nov. — Walter Ulbricht, secretario general die partido comunista na Alemania Oriental, lo worde reeligi cu votonan general door di camara di pueblo como president dje conseho di estado, un puesto cu e ta ocupa foi september 1960.

Johannes Dieckmann, tambe a worde reeligi cu voto general como president dje camara di pueblo. Dieckmann tin e puesto aki foi shete di october 1949.

Tambe Grotewolh di 60 anja a worde reeligi como prome minister. E tabatin e puesto aki foi establecimentu dje estado di Alemania Oriental na anja 1949.

Pero door di un enfermedad a tuma gran parti di su trabao e ultimo anjanan aki e segundo vice premier Stoph.

EHECUSIONNAN NA CUBA

HAVANA, 14 nov. — Ayera autoridadnan Cubano a participa den un comunicado, cu 4 hombre cu a sali na Cuba pe Servicio Central Mericano di Informacion, y a comete actividad ilegal y spionahe diabierne a worde condena pa morto. Segun mas informacion ya e 4 hombernan aki a worde ehecuta. Segun informacion nan a yega Cuba cu bapor foi Florida.

Gobierno Cubano a proclama tambe servicio militar obligatorio pa tur homber den edad di 17 pa 45 anja, caminda esakinan mester sirbi ehercito Cubano durante tres anja. Na december nan lo cuminza cu inscripcion di personanan den servicio obligatorio. Den un decreto dje minister Cubano di defensa Raul Castro, cu Radio Havana a anuncia ta para cu tambe muhenan di 17 pa 35 anja mester laga registra nan mes, pero nan lo yama nan solamente den caso di guerra.

BOXEO NA HULANDA

AMSTERAM, 14 nov. — E medio peso pesado di Surnam Ronald Riedewakt, lo sali diahuebs dia 21 di november den e partido principal di boxeo profesional internacional den Krasnapolsky di Amsterdam contra e Frances Daniel Leullier. E pelea lo tin 10 round.

E segundo Surnamenjo cu lo drenta ring lo Michel Blinker. Su adversario lo ta e Amsterdammer Gerard van Eyk, cu despues di casi dos anja ta baci atrobe su entrada den ring. E partido den peso medio pesado lo contene ocho round.

PATTERSON DEN RING ATROBE

ESTOCOLMO, 14 nov. — Floyd Patterson ex-campeon mundial den peso pesado, lo drenta ring atrobe na cuminzamentu di otro anja despues di su derrota contra Sonny Liston.

Patterson lo enfrenta dia seis di januari na Estocolmo e Italiano Sante Amonti. E pelea lo ta 10 round. Probablemente nan á nombra tambe e campeon Hulandes den peso pesado Wim Snoek como adversario di Patterson.



Poco despues di e revolucion na Sur Vietnam na cual e regimen di e famia Diem a worde tumba, e mongenan budista a sali di embahada Mericano, caminda nan a bai sconde durante e accionnan anti-budista na Saigon.

VIGILACION DI MARINERONAN PA EMBAHADA

DEN HAAG, 14 nov. — Un destacamentu di marinier lo worde encarga cu vigilacion dje edificio nobo di embahada Hulandes na Washington. E destacamentu lo consisti di seis o shete homber un sargento o cabo lo tin comando riba e grupo aki. E marinernan lo cuminza cu vigilancia asina cu nan por permanese den e edificio. Esaki ta di prome biaha, cu mariniernan ta vigila edificio di embahada. Ta custumber cu personal di vigilancia ta consisti di personal civil.

Pero ta vigila e edificio en combinacion cu representante Hulandes serca conseho Nooratlantico y organizacion pa cooperacion economico y desarollo na Paris Marechaussee Real.

DOCTER PERSONAL DI PAPA A FALLESE

BOLOGNA, 14 nov. — Profesor Gasvarrini, docter personal di Papanan Pius XII y Juan Decimo Tercero awe a muri na Bologna na edad di 81 anja. Profesor Gasparrini tabata serca Papa Juan ora cu esaki a fallece dia tres di juni pasa. Luna pasa el a worde hospitaliza pa un operacion di blaas.



La Reina a ofrese un diner na e vice-president Mericano Lyndon Johnson durante su estadia na Hulanda. Riba e portret aki d.d.p.r.: vicepresident Lyndon Johnson, La Reina, Prins Bernhard, sra. Johnson, sra. Rice y su esposo embahador di Merca na Hulanda John S. Rice.

PROPOSICION DI PAKISTAN PA MEDIACION

KARATSJI, 14 nov. — State Department a rechaza un proposicion cu presidente Ajoeb Kahn di Pakistan a haci den verano dje anja aki na Washington pa actua como mediador entre Merca y China Comunista, segun nan a participa den circulonan diplomatico na Karatsji.

INQUIETUD NA IRAK

WASHINGTON, 14 nov. — Na Washington nan a tende, cu avionnan jet dje forza aerea di Irak, a ataka e palacio presidencial na Bagdad. Nan no a segura noticia aki, pero prome radio Bagdad a anuncia, cu den henter e teritorio di Bagdad nan a proclama un prohibicion di salida.

Despues nan a anuncia na Beiroet di fuente dje partido Baath, cu e gobierno di Irak a laga un golpe di estado contra dje fracasa.

Nan a anuncia cu revolucionarionan a bombardea foi laira e edificio di radio Bagdad.

Observadornan politico na Irak a declara sinembargo, cu e oposicion contra gobierno di Irak ta bini di tres banda. A organisa e fuentenan di oposicion e partido comunista, partidarionan di ex promer minister, general majoor Kassem cu nan a asesina y e tribunan revolucionarionan di Noord Irak.

Prome cu e noticia di lantamentu radio Bagdad a anuncia, cu direccion dje partido Baath a cambia.

Ta parse cu e decision pa cambia direccion di partido Baath cu ta goberna, a causa e intento pa revolucion.

UNESCO A WORDE ESTAFA

ESTOCOLMO, 14 nov. — Door di un desgracia di trafico na Suecia polisnan a descubri un estafa contra Unesco. Algun luna pasa un alto funcionario di e conseho Sueco pa Unesco a haya un desgracia di auto. Durante su estadia den hospital su colaboradornan a descubri e frauda.

Despues di un investigacion a resulta, cu e funcionario a utilisa un gran parti di e placanan cu a worde colecta na fabor di Unesco pa su propio necesidadnan. Parce cu ta trata di un suma di mas di 50.000 florin.

BRIGADA INTERNACIONAL NA ARGELIA

RABATH, 14 nov. — Segun e agencia di prensa na Marokko MAP ta anuncia, un brigada internacional a worde forma na West Argelia banda di e frontera cu Marokko. Parse cu e brigada ta consisti di militarnan di Egypto, Cuba y voluntarionan di China comunista y Bulgaria.

DESMENTICION DI GENERAL MERICANO NA SUR VIETNAM

SAIGON, 14 nov. — Hefe dje mision militar Mericano na Vietnam del Sur, general Paul Harkins, a contradeci cu nan a informele di padilanti dje golpe di estado cu dia prome di november a pone un fin ne gobierno di Ngo Dinh Diem. Den un declaracion pa prensa e ta bisa, cu e conseho militar revolucionario a pone cuartel general di general Harkins, e dia aki na mas o menos cuartu pa dos ora local, na cuminzamentu die golpe di estado na altura die sucesonan. Lidernan dje golpe di estado a laga su ne ocasion cy, cu nan ta hanja necesario un silencio completo tocante e asuntu aki pa garantiza exito di nan plannan.

E mision militar Mericano a saca e declaracion en relacion cu noticianan como si fuera general Harkins a tende di miembronan di su staf, cu nan tabata pa ehecuta un golpe di estado. Segun e noticianan aki e general no a kere e informacionnan aki, pero si e embahada Mericano y Servicio Central di informacion a tuma esaki den serio y a manda e mensahe pa Washington.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bai cu poco cuidao awe cu bo placa; waak si bo no ta gasta dimas. Plannan di otro por vale la pena.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Protege bo mes contra erroman serio, acteron impulsivo cu por costa bo hopi placa. Busca e trankilidad necesario.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Si awe bo hanja bo cu problemanan personal, bo mester pensa cuidadosamente. No laga hende ganja bo cu ta busca bo placa.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Evita e tendencia pa cabesura y insisti riba bo voluntad. Bo lo sali gania. Concentra bo mes riba bo debernan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Influencianan cu ta stroba por cruza bo plannan di awe. Bo mester sa kiko sernan queri ta haci, mustra mas interes.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Concentra bo mes completamente riba loke ta importante awor. No revela bo secretonan na otronan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Bo lo mira cu bo ta hanja menos atencion y bo mester tene bo mes poco atras. Laga otronan bai dilanti awor.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

No laga otronan pone muchu presion riba bo cu nan deseo y kehonan. Cumpli trankil cu bo debernan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Atardi ta e mehor periodo, pa bo awe; bo por logra algu riba tereno artistico. Anochi ta favorable pa diverticion.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Si acaso bo no ta simpatiza cierto hendenan awe, no mustra esey. Evita tur discusion y laga tur cos pa su cuenta.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

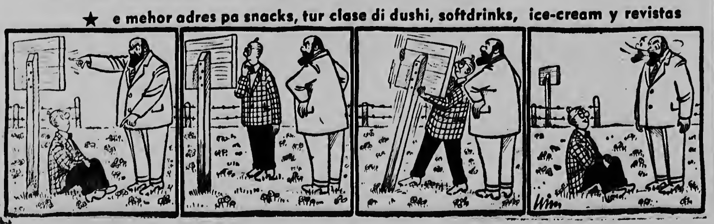
Probablemente bo lo tin poco contratiempo awe den bo plannan. Adapta bo mes, un dosusion cu un hende special ta pasahero.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Duna preferencia na e banda financiero di bo asuntunan. Bo por hanja ayudo material di otronan, pero no exigi dimas.

BRINGAMENTUNAN NA BAGDAD

WASHINGTON, 14 nov. Awe mainta nan a participa na Washington di fuente dje ministerio Mericano di asuntunan exterior cu tin bringamentu na Bagdad entre partidarionan di dos diferente corriente den partido Baath. Den resto dje pais ta ketu.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente con excepcion di
diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en
Uitgevers- en Publiciteits Mij.

Imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba

Anja 25 — DIABIERNE 15 DI NOVEMBER 1963 — No. 4793

GRACIAS NA DR. WAGENAAR HUMMELINCK:

Stichting pa proteccion di Cultura y naturaleza di Aruba awor den formacion

ORANJESTAD, 15 nov. — Durante un reunion diarazon anochi den Restaurant Trocadero di algun interesadonan di cultura y naturaleza Arubano e base a worde poni pa locual mester desarolla pa un organisacion cual lo ocupa su mes intensivamente cu establesimentu di un museo Arubano, inventarisacion di locual ta worde warda caba na Aruba di descubrimentonan cultural-historico, natural-historico y geologico, proteccion di restonan valioso di culturanan biew Arubano y monumentonan di naturaleza y dunamento di informacion tocante esaki na publico, pa asina sinja nan mas respet pa e asuntonan aki. Despues di un introduccion interesante di dr. P. Wagenaar Hummelinck tocante tur e obhetonan aki y nan background, a keda dicidi diarazon anochi pa mas pronto posibel establese un stichting. E grupo central cu lo prepara e establesimentu di e stichting aki a worde forma diarazon anochi inmediatamente y ta consisti di srs. J. A. Booi (presidente), mr. H. J. J. Schage (secretario), srs. W. van der Mark, Hubert Booi, Michael Kuiperi, pastoor R. Nooyen y sr. John Opdyke.

Conservador pa Museo Arubano pronto lo worde acepta

Dr. P. Wagenaar Hummelinck, e biologo Hulandes kende mayan lo bandona Aruba despues di un bishita corto, den su discurso a observa cu e stichting cu lo worde forma, lo mester tene seis punto principal na bista. Na prome lugar lo ta necesario pa tene un inventaria di e lugarnan conoci na unda sa hanja restonan di cultura anterior, tambe e particularidadnan di e ciencia di natura, locual a worde hanja caba, y locual ta den poder di particularnan, y nota esakinan. Tambe lo ta necesario pa e stichting keda na altura di e medidanan cu autoridadnan lo tuma pa proteha e propiedadnan di cultura aki, y tambe cu no mester vacila pa protesta si e medidanan no worde tuma debidamente. Otro punto interesante ta pa pone e poblacion na altura pa nan tene mas respet pa e propiedadnan di cultura di Aruba. A worde constata recientemente cu tin hende ta danja e dibujonan aki. Dr. Hummelinck ta opina cu e investigacion cientifico mester worde stimula y cu e poblacion mester worde poni na altura di e descubrimentonan. E informacionnan aki sin duda lo haci pa nan comprende e balor y asina mustra mas respeto. Tambe mester tene na cuenta di e balor cu e riquezanan antiguo aki ta nifica pa e plannan di autoridadnan pa progreso di turismo pa Aruba. Alfin pa realiza tur esaki segun ta worde clarifica lo ta necesario pa: funda un stichting, cu lo controla tur e esfuerzonan di e diferente gruponan pa logra hanja un edificio representativo, esta e museo, na unda tur e obhetonan cu a worde descubri lo por worde poni na exhibicion.

Conservador

Pa evita cu e museo aki bira un coleccion yen di obheto cu stof, cual pronto lo perde tur smaak, segun dr. Hummelinck, lo ta neceserio pa hanja un persona cu lo encarga pa cuida e coleccion, un hende cu por guia e trabaonan di investigacion alavez. „No ta necesario pa nos pensa mesora na un funcionario den servicio fijo, talvez por ta un hoben academico cu lo por hanja un beca di 3 of 5 anja, y cu alavez lo hanja un bon oportunidad pa traha un proefschrift.

Talvez si e stichtingnan manera „Natuurwetenschappelijke Werkgroep Nederlandse Antillen" y „Natuurwetenschappelijke Studiekring voor Suriname en de Nederlandse Antillen", of „Stichting Nationale Parken Nederlandse Antillen" coopera cu otro e idea aki por worde realiza. Actualmente sigur lo tin instancia na Hulanda cu lo stimula un beca asina, contal cu e no ta bira mucho costoso, y contal cu e peticion ta worde haci pa un persona cu lo duna nan un impresion di cierto confianza, tabata palabranan di Dr. Hummelinck.

Mas respet

Prome di a jega na e conclusion aki dr. Hummelinck mester a mustra su desgusto pa e personanan sin respet cu ta danja e dibujonan di indiannan den cuebanan. „For di anja 1930 cu mi a participa den un excursion di profesor Rutten, y cu nos a bishita e cuebanan aki, mi a nota e falta di respeto y aprecio cu e bishitantenan tabatin pa e cultura antigua nan aki. Bishitantenan tabata graba nan nombernan den e cuebanan, kitando e dibujonan cu t'sina schaars caba y precioso", asina dr. Hummelinck a bisa. E mesun nonchalance el a descubri tambe referiendo na un coleccion cu pastoor Van Koolwijk tabatin entre 1880-1885 na Aruba. Otro coleccion di prof. De Josselin de Jong cu a worde forma na anja 1923 banda di Santa Cruz a worde lubida por completo ariba un zolder; constantemente e hendenan a sigui cu cohamento di santu na e sitionan mas conoci na unda nan a jega di hanja hopi urna, y otro obhetonan di e poblacion anterior di Aruba, esta di e Indiannan. Asina hopi obheto valioso a bai perdi.

Motibu pa e negligencia aki di Aruba su riquezanan cultural y natural segun dr. Hummelinck a participa tabata e hecho, cu no tabatin ningun instancia cu tabata interesa su mes pa tur esaki y un lugar caminda e descubrimentonan por worde warda, investiga y expone. „Nos ta algun anja mas bieuw awor", e orador a continua. „Interes pa e restonan di cultura mas bieuw di Aruba a aumenta hopi. E disenjonan di cueva a worde publica pa mayoria parti, e coleccion di Josselin de Jong a worde investiga, y tambe atencion a worde duna na e eskeletonan; tin archeologonan cu a bini aki y tambe den literatura general e indiannan no ta worde lubida.

Pero e aumento di interes aki no a bai huntu cu un aumento di e comprension pa e valor di tur e asuntonan aki prome cu nos historia mas bieuw y pa e respet cu nos debe e restonan di cultura bienw aki.

Lo contrario ta e caso. E ultimo anjanan masha tantu asalto innecesario a worde comete riba e paisahe carecteristico y e posesion cultural di Aruba, cu ya caba mester a sacrifica obligatoriamente asina hopi na e desarollo economico di e isla.

Si tabatin na Aruba un instancia cu poco autoridad, cu a interesa su mes pa e cultura y naturaleza y cu a mira e chens pa laga su proposito biba entre e poblacion y su gobierno, anto e isla aki lo tin hopi mas mata awe, anto Casibari, Ajó y e gruta di Fontein siguramente lo mustra diferente di loke awor — cu tur respet di buena voluntad y bon intencion — nan a traha di dje.

Y tambe e ora archeologicamente hopi y hopi mas lo a keda preserva pa e isla.

Den e discusion cual a sigui riba e discurso di dr. Wagenaar Hummelinck, e diesun presentenan tabata di acuerdo, cu establesimentu di un propio museo Arubano mester para mas ariba den e programa di actividad di e stichting.

Sigi lesa riba pag. 2.

CONCURSO DI "SHORT STORIES" TA HALA ATENCION

SAN NICOLAS, 15 november. — Ya caba tin gran interes pa e concurso di „short stories" organiza pa Y's Men's Club na Aruba. Na e concurso aki por participa tur habitantenan di Antillas bao di 30 anja di edad. E otro condicionnan pa participacion ta: e cuentanan mester ta entre 600 y 1.200 palabra. Scirbi na Hulandes, Ingles, Spanjo of Papiamento, di type cu dobbel spatie y cuater copia y firma cu un pseudonimo. Un envelop sera cu e pseudonimo scirbi riba dje y paden un carta cu nomber, edad y adres di e remitente, mester worde agrega. Remesanan mester worde dirigi lo siguiente: „Short Stories Contest YMCA, P.O. BOX 354 Aruba".

"TE AWORO" PELICULA NOBO DI ANTILLAS

ORANJESTAD, 15 november. — „Te Aworo" lo ta e nomber di e pelicula na color tocante Antillas, cual e cineast Peter Creutzberg actualmente ta trahando. E ta traha e pelicula aki riba encargo di gobierno di Antillas.

Te Aworo cu lo tin un duracion di mas cu 30 minuut, tin como obheto pa mustra e posibilidadnan pa establecimento di industrianan, cu Antillas ta ofrese. Di e pelicula aki ehemplarnan na Hulandes, Aleman, Ingles y Spanjo lo worde traha.

Manera conoci senjor Creutzberg a keda na disposicion di gobierno Antillano pa un anja door di Sticusa pa traha peliculanan documentario pa finnan informativo y pa entrenamento di personanan cu lo tuma su tarea den futuro. Na januari p.v. e tarea di senjor Creutzberg lo bai pa senjor Nico van der Leelie, cu tambe lo keda na disposicion di gobierno door di Sticusa pa un anja di tempu, pa continua e tarea di senjor Creutzberg.

Senjor Van der Leelie den e ultimo diez anjanan a traha pelicula na Sur Africa y tin diferente produccion di peliculanan riba su nomber. E lo jega Antillas na december p.v. caba. Naturalmente senjor Creutzberg lo termina e produccion di Te Aworo prome e regresa pa Hulanda.

Durante su estadia na Antillas senjor Creutzberg, manera conoci, riba encargo di Sticusa, a traha un pelicula di Antillas pa enseianza di Hulanda. E pelicula aki tin e nomber „Oke Aki Antillas".

ATROBE ANOCHI CULTURAL NA CLUB BONAIRE

ORANJESTAD, 15 november. — E directiva di Club Bonaire lo organiza un anochi cultural a rebe dia 15 di november p.v. Gracias na e cooperacion cu nan a hanja di Lago senjor Elias Fingal lo tene un discurso tocante „Beneficio Social". Despues e pelicula „elementonan humano" ta worde presenta. Direccion di e anochi ta den man di senjor John Hart.

PELICULA DI TORNEO DI PESCA NA BONAIRE

ORANJESTAD, 15 november. — Servicio di Informacion di Gobierno a duna e cineast A. Jungslager encargo pa traha un pelicula na color di e torneo di pesca cu ta tuma lugar na Bonaire ue ualmente.



Campesinonan Frances como protesta contra e prijsnan maximo, cual gobierno Frances a pone pa nan, a tira 30.000 bloemkool riba caja na St. Malo den norte di Francia. Riba e portret e entrada pa e prefectura di e ciudad a keda completamente blokia.

Stichting pa proteccion di....

Continuacion di pag. 1.

pa cual tabata necesario cu denter di e stichting un relacion mas intimo posibel lo worde mantene entre e gruponan cu interes pasivo y activo. Na e ultimonan aki ta pertenece p.e. esnan cu regularmente ta bai den cunucu cu piki y vergrootglas pa bai busca „tesoronan".

Lo mas importante despues di e museo a worde considera e preservacion di e tesoronan actual di Aruba, cu informacion acerca pa e publico pa respeta riquezanan cultural, historico y natural di Aruba.

Interes

Interes di banda di e comunidad Arubano pa e initiativonan di dr. Wagenaar Hummelinck a mustra di ta grandi. Si tabata presente na e reunion ademas di e cientifico srs. A. J. Booi Jr., mr. H. J. J. Schrage, Hubert Booi, Michael Kuiperi, John Opdyke y esposa, pastoor R. Nooyen, L. Zievinger, W. van der Mark, E. de Cuba y drs. V. Servage, tambe di otro interesadonan e nombernan a worde anota: J. F. Du Maine, dr. G. Gaikhorst, e maestro J. van der Berg, Ivan E. A. Tjong Sie Fat, dr. Joh. Hartog, John Merryweather, Seferiano Luydens, dr. B. Kennedy di Seroe Colorado, sr. Van Meurs, Dominico Tromp, Boy Escalona, Oslin Boekhoudt, Eddy Muller y na Hulanda ainda Harold Arends y dr. Triebels cu a lector den sociologia na Nijmegen.

Grupo di trabao

Despues cu e grupo central a keda Westablese consistiendo di srs. J. A. Booi, Schrage, Van der Mark, Kuiperi, Opdyke, pastoor Nooyen y Hubert Booi, a keda dicidi pa mesora tambe establese un grupo di trabao, cual lo por cuminsa inmediatamente cu inventarisacion. Den esaki a hanja asiento pastoor Nooyen y srs. Van der Mark, Tjong Sie Fat, Opdyke y Van der Berg. Ademas a keda palabrá cu srs. Kuiperi, Schrage y A. Booi huntu lo forma e comision cu lo pone su mes na haltura di e medidanan di gobierno, riba e tereno aki. Na fin di december nan ta spera cu durante un reunion, caminda tur interesadonan lo ta presente atrobe, entrega e statutonan caba. Tambe e grupo central lo orienta su mes prome cu e fecha ey na Hulanda tocante e posibel conservador pa e museo Arubano, manera sugeri pa dr. Wagenaar Hummelinck. Probablemente dr. Hummelinck cu lo sali majan for di Aruba atrobe pa bishita Corsow, Bonaire, Guadeloupe y Surnam, lo asisti na e proximo reunion na december. Nan ta spera pa e tempu di a hanja un nomber adecua pa e stichting tambe. D'arazon u.p. e diesun no a jega na un acuerdo tocante esey. „Stacuna" Stichting voor Arubaanse Cultuur en Natuur, tabata un di e sugestionnan.

GOBIERNO TA PARA CONCESIONNAN PETROLERA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 15 nov. — E decision di Argentina pa stop tur concesionnan petrolera na companianan particular na Argentina worde afirma pa e president di e compania petrolera di estado, Suarez, den un discurso na un lunch cu prensa. El a bisa cu e pais lo por ta sigur di cu e gobierno lo cumpli cu su promesanan.

Departamento di estado na Merca ainda no a duna comentario riba e idea di gobierno Argentino pa tuma e companianan petrolera Americano na Argentina over contra pago di danjo y perhuicio.

E portavoz a bisa, cu ainda e concesionnan petrolera ta na vigor. El a bisa, cu e deliberacion di vice-minister Harriman na Buenos Aires tabata especialmente relaciona cu e alianza pa progreso y cu e asuntu di e contractnan petrolera ta forma parti di un discusion tocante un serie largu di interesnan mutua.

Segun noticianan di Buenos Aires e intento principal di Harriman tabata, pa avisa Argentina pa e posible consecuencianan en caso e contractnan petrolera worde anula.

Den circulonan oficial na Argentina nan a laga sa cu den e procedura tocante renuncio di concesionnan di companianan petrolero di estranheria, tin un obstaculo juridico. Foi e siman aki nan a spera e decadencia di declaracion dje concesionnan pero ta parce actualmente cu esaki no ta sigur mas.

Despues di un reunion dje ministernan mas principal a wordu declara cu president Illia ta contra renuncio dje acuerdonan. El a ordena expertonan pa hanja un formula den cual nan ta tene cuenta cu e posicion juridico di cada empresa petrolera apart. Na hopi concesionnan di zeta ta relaciona invertisionnan cu ta calcula riba un balor di entre dos cien y 400 millon dollar.

ANGUILA DIKI RIBA CAMINDA

ORANJESTAD, 15 november. — Juan P. Kelly, chofer di un truck di e firma Bodegom y su ayudante Victor Maduro ayera a hanja un sorpresa, ora cu riba caminda di Oranjestad pa Santa Cruz di repente nan a mira un anguila diki riba caminda. Meimei di caminda! Esaki a tuma lugar un poco pafor di Oranjestad caminda un rooi ta cruza caminda y caminda ayera a consecuencia di e yobida e awa tabata corre haltu riba e caminda. Inmediatamente nan a para nan auto y e hobennan a bula den e awa pa coge e curiosidad na su rabu. No tabata asina facil, pa coge un anguila di mas o menos un meter largu bao di bo braza. E bestia tabata busca un tanki cu lodo y siguramente no e baul di un truck.

Dr. P. Wagenaar Hummelinck, e biologo Hulandes cu actualmente ta bishita Aruba, a mustra — ora cu el a worde informa di e curiosidad aki — pasobra di unda un anguila ta sali, bo ta puntra bo mes — gran interes. E donjonan, cu a pone e bestia mientrastantu den un di e freezernan di Bodegom, despues di poco deliberacion a duna e pisca na e cientifico. Esaki kier hibe majan pa Marine Biologisch Instituut na Corsow, pa nan busca pia e origen di e pisca stranja aki. Sinembargo dr. Wagenaar Hummelinck mester a priminti si cu despues di esey e lo duna nan bek. Parse cu hasta e palabra museo a worde menciona en relacion cu e curiosidad aki. Despues cu e transaccion a tuma lugar, e animal a worde transporta pa un freezer di servicio veterinario. „Mi ta kere cu mi ta jene cu alcohol y despues hibe manera un garote pa Corsow", segun dr. Wagenaar Hummelinck, „esey ta lo mas facil".

HUIDA PA OCCIDENTE

BERLIN, 13 nov. — Manera anuncia sa hui varios biaha personanan dje parti oriental di Alemania y Berlin pa obtene nan libertad den e parti occidental dje ciudad aki. Asina tambe a tuma luga dialuna anochi un huida di 5 hoben di edad di 15 pa 16 anja, pa Berlin occidental. Guardianan di Alemania oriental no a ripara e refugiadonan aki, asina cu nan a yega occidente sin ningun dificultad.

NACIONALISACIONNAN NOBO NA EGYPTO

CAIRO, 13 nov. — Dialuna nan a nacionalisa na Egypto por decreto 17 compania. Den un cantidad dje empresanan aki gobierno di Egypto foi dje leynan socialismo di 1961 tabatin un interes di 50 porciento. Tabatin 10 compania di navegacion cu ta pertenece na e organisacion die Canal Suez, 139 empresanan interino di transporte, tres fabrica di arma y municion y 16 compania comercial.

PROGRAMANAN DI SEGURIDAD FUERA DI TRABAO

ORANJESTAD, 15 november. — E venidero simannan e „grupo di seguridad" di Lago atrobe lo tene discursonan y presenta peliculanan na diferente lugar tocante „seguridad fuera di trabao". E tema actual ta „con nos ta celebra un feliz Pascu".

Tocante esaki senjor J. J. R. Beaujon lo papia dia 15 pa 7 p.m. den jeugdcentrum na Piedra Plat; senjor Seferino Luydens dia 20 pa 8 p.m. pa Credit Union di Dakota; senjor F. V. Christiaans dia 20 pa 7.30 pa Credit Union di Santa Cruz; senjor S. Geerman dia 22 pa 7.30 p.m. pa Credit Union di Paradera; senjor H. P. E. Ecury dia 26 pa 7.30 p.m. pa Credit Union di Noord; senjor O. V. Antonette dia 27 pa 8 p.m. pa Credit Union Santa Teresita; senjorita L. T. I. Ecury dia 28 pa 7.30 den club hubenil di Tanki Leendert y senjor J. Opdyke dia 30 pa 8 p.m. pa e comunidad di Seventh Day Adventists. Dia 15 te 26 y 28 e pelicula „Knowing is not enough" ta worde presenta. Dia 27 y 30 e pelicula „safety everywhere, all the time" por worde mira. E peliculanan ta worde presenta pa senjores M. I. Lacle, S. Luydens, M. Maduro y J. Haverlong.

DIRECTIVA NOBO DI CLUB SURNAM

ORANJESTAD, 15 november. — E directiva nobo di Club Surnam awor a keda forma. E ta consisti di presidente E. G. Wong A Soi, vicepresidente J. Lashley, prome secretario M. Taytelbaum segundo secretario J. Nunes, prome tesorero C. H. Polak, segundo tesorero S. C. Samson y comisarionan M. Chase, C. H. Naloop y J. Smits. Senjor Nunes awor tin diezcincu anja como miembro di directiva.

E formacion di e directiva a tuma poco tempu como dos di e miembronan tabata na exterior.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Ta un caso masha dificil! No ta aparece ningun motibu pa e asesinato.
Ta un caso di mala suerte.
2. Nos ta bolbe pa e pueblo. Si algo nobo pasa.... manda busca mi.
3. E criminal no a laga pista! Hamas nos por descubri kende a mata Sam.
No bira desespera mi amigo! Lo bo mira con Cisco ta atrapa e criminal.



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Pakiko bo ta duna mi mes un papa tur mainta? Awor ta basta!
2. Pasobra nan ta duna cu esei masha bon cupon pa regalo.
3. Cu binti mas nan ta regala mi un kaft pa e buki di telefoon.
4. Esta ingrato mi ta! Protesta pa algo tan valioso.



REUNION GENERAL IMPORTANTE AWE NOCHI DEN STADION

(Di nos Redactor Deportivo)

Den sala di Wilhelminastadion ta worde teni awe nochi un reunion general extraordinario di Aruba Sport Unie. E directiva di Aruba Sport Unie a dicidi di yama e reunion aki riba peticion especial di e mediadornan deportivo.

E obheto di e reunion aki ta pa discuti e proposicion awor lanza door di e mediadornan deportivo pa e Resolucion di ASU no ser aplica na e bondnan cu vega na un acuerdo cu e bond di Corsow tocante formacion di un federacion.

Manera ta conoci na luna di maart door di S.E. Ministro Petronia a worde nombra dos mediador deportivo, R. Elhage (Corsow) y F. Figaroa (Aruba) pa trata na hanja un solucion pa e existente conflicto deportivo entre Aruba y Corsow.

E conflicto aki ta existi pa hopi anja caba, pero debi na cu anja pasa reunion general di ASU a dicidi di rese e Resolucion di ASU na vigor atrobe, atencion a worde hala riba e sostema den e mundo deportivo Antillano.

E bondnan Arubano ta desea di hanja algo di bisa den e federacionnan pa nan respectivo ramo di deporte, cu awor ta completamente den man di Corsow. Tambe e bondnan Arubano ta di opinion cu no ta husto pa Antillas Hulandes tin un Comite Olimpico Nacional den cual no tin representante di Aruba.

Ta pa trata di duna Aruba su deporte e derechonan cu e merece riba plano Antillano, e bondnan uni den Aruba Sport Unie a yega na e decision drastico di aplica nan mes e tan conocido Resolucion di ASU.

E mediadornan deportivo awor ta di opinion cu e resolucion no mester worde aplica pa e bondann cu yega na un acuerdo pa un federacion. Y directiva di ASU ta demostra un biaha mas su buena fe door di cumpli mesora cu e peticion di e mediadornan yamando un reunion general extraordinario pa trata e proposicion di e mediadornan. E reunion di awe lo mester dicidi anto si e resolucion lo keda completamente den vigor of cu si e lo bira unicamente parcialmente aplicable.



Cu miembronan di e comite Europeo pa Dousadj, un comite cu a colecta placa pa e pueblo na Persia cu a worde azota pa un temblor di tera, Prinses Beatrix a hasi un paseo riba awa durante e weekend pasa, como clausura di e accion cu a tuma lugar den e ultimo lunanan. Aki nos ta mira e prinses mei mei di e participantenan contento di e paseo.

OTRO TRIUNFO PA RHODA NA PUERTO RICO

ORANJESTAD, 15 november. — Diarazon merdia senjor. Hubert Booi di departamento di Cultura & Educacion a ricibi un telegram for di San Juan Puerto Rico, cu ta bisa cu e concierto cu e soprana Arubana Rhoda Frigerio a duna tabata un exito y cu tabatin un acto di entrega di Bandera di Antillas cu tabata masha emocionante.

Rhoda a sali diadomingo pasa pa Puerto Rico, na unda el a bai algun dia prome cu e concierto pa practica cu e pianista Irma Esern di Puerto Rico. Diamars e concierto a tuma lugar na e Universidad di Puerto Rico na Rio Piedras (San Juan).

Diarazon Rhoda a biaha cu Caribair di San Juan pa Mayaguez, na unda el a duna otro concierto, na e Universidad Interamericana. E concierto cu Rhoda a duna aki tabata diferente di loke el a duna na San Juan, aki tabatin algun obra tipico Antillano, e.o. Abo So di Padu del Caribe. Despedida di dr. Chan y tambe Rhoda a canta Seremos Felices di e gran compositor di Puerto Rico senjor Rafael Hernandez. E concierto aki tambe tabata un exito tremendo. Diadomingo awor Rhoda ta worde spera back na Aruba cu TCA.

Cumpleanjos

Dia 12 di november a cumpli anja senjora Sixta Kelly, felicitacion ta bini di su estimado esposo Chepi, yiunan Sandra, Miriam, Richard, mama y tata, rumannan, suegro y suegranan, cunjanan, swa Carlos Kelly, tanta y omonan, primo y primanan, wela, comer y compernan, 6 ihanan, y demas famia Kelly, Tromp, Farro, Ryna y Perez.

Apreciable lectornan:

CON BOSO TA HAYA E SIGUIENTE RECETA! UN PLATO SABROSO!

„Stroganoff Japonnais" (Pa mas of menos 4 persona).

Ingredientenan: 1 kilo di carni Tenderloin, corta den pida di ½ inch, 5 cuchara di azeta di olijfi, 10 cuchara di bouillon, 10 cuchara di „Soya Sauce", 250 gr. di sucu bruin, 2 cuchara di cognac, 3 siboyo geslice, 1 taki di celdo corta, 1 promenton corta, dos tomati pela, ½ lb. di spruit di bambo, mei lb. di paddestoel, mei lb di awa di kastanje, salo y peper.

Laga e azeta di olijfi calenta te ora e bira bruin, pone salo y e pida carni nan seko aden, despues basha e cognac. Saca e carni despues, anto pone den e mesun azeta e siboyo, celdo y promenton. Ora cu nan bira moli, pone soya sauce, bouillon, suku, spruit di bambou, e awa di kastanje, paddestoelnan, tomati y laganan aden pa 3 minuut.

1 lb. di arroz Uncle Ben, calenta poco azeta di olijfi, pone e arroz den e azeta aki, despues 1 liter di bouillon y lague te ora e seka. Si ta necesario agrega un poco di awa aserca.

Siboyo, celdo, etc., por worde bruha cu e pida carninan, of poni apart den un tayo, dorna cu promente corra.

Cu e receta aki di senjora Paula Henriquez, di Herman Gorterstraat 2, Oranjestad, e senjora aki a gana un premio durante e Concurso di Uncle Ben poco tempo pasa. Firma Martijn tabata asina bon di duna nos esaki pa publicacion.

FUTBOL INTERDEPARTAMENTAL DI GOBIERNO

(Di nos Redactor Deportivo)

Di bon fuente nos a worde informa ou esfuerzonan serio ta worde haci pa organiza un competitie di futbol entre e diferente departamentonan di gobierno. Pa discuti e detayenan y nombra un directiva cu lo keda encarga cu e organizacion lo worde teni diadomingo awor na Trocadero un reunion di representantenan di e diferente departamentonan di Gobierno.

E actividadnan aki lo no keda unicamente na un torneo interdepartamental sino tambe e idea ta pa despues di e torneo forma un seleccion di e empleadonan di gobierno pa enfrenta e seleccion di Lago.

Manera ta conoci na Lago Sport Park anualmente ta worde teni un campeonato interdepartamental di Lago. Y mas di un biaha caba un seleccion di Lago a yega di hunga.

Na e diferente departamentonan di Gobierno ya formacion di equiponan a cuminza.

AGENDA

Diablarna 15 novembar 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Madame Sans-Gene" 14 j

RIALTO 8. p.m.: „The Guns of Navarone" all

PRINCIPAL 8 p.m.: „The Main Attraction" 14 j

AURORA 8 p.m.: „Ramona" all

SAVANETA 8 p.m.: „The Rape of the Sabines" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba tel. 1061-1100
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. A. v.d. Heeven

[illegible]

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN Diabierne

Anguilla 8.30, Antigua 8.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazil 10.00, Br. Guyana ——, Canada 8.00, Chile ——, Colombia 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao (10.00-16.00), Ecuador ——, El Salvador ——, Europa ——, Guadeloupe 8.30, Guatemala ——, Haiti 11.30, Honduras ——, Jamaica 15.30, Martinique 8.30, Mexico ——, Montserrat 8.30, U.S.A.: Miami 15.30, New York 8.00, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico 8.30, Rep. Dominicana 8.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, Venezuela: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——.

Atencion: Ceramentu di carlanan registra ta un ora prome cu di post.

RADIO ANTILIANA

Diabierne 15 navambar 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillianas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Programma Arubaanse Voorlichtingsdienst
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciancias
08.30 Apostolado del Aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

PAZ NA IRAK

DAMASCO, 15 nov. — Corantnan di Siria cu a sali awe a anuncia cu situacion na Siria a normaliza. Unidadnan di chercito di Irak y guardia nacional cu a ocupa ayera puntonan strategico, tabata awe atrobe den nan casernanan. Tambe nan a aboli e prohibicion proclama di salida, mientras radio y stacionnan di television a sigui cu transmision.

Prensa di siria a anuncia tambe cu medidanan practico a ser tuma pa restablece unidad den partido Baath, cu ehecucion di reglamentonan di partido y decisionnan tuma ne di seis congreso nacional di partido. Lidernan dje partido Baath di Siria e Irak — cu den ambos pais ta na poder — ayera nochi a conferencia na Bagdad pa delibera tocante medidanan pa soluciona e kestionnan.

Reuter a anuncia despues cu luego dje reunion na Bagdad nan a saca en total shete miembro prominente dje partido.

RADIO KELKBOOM

Diablarna 15 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan [illegible]
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International
4.45 Noticias na Spanjo
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

TELE-ARUBA

Diablarna 15 novamber 1963

05.30 Cartoons
06.00 Israel Presents
06.30 Robin Hood
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Gunsmoke
07.30 Sports News
07.45 Frankie Laine
08.15 Dangerous Robin
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Perry Mason
10.00 Sign off.

RADIO VICTORIA

Diablarna 15 novembar 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith Supermarket
11.30 Melodias di merdia
P.M.
[illegible] Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gams
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diablarne 15 novamber 1963

8.45 Sendaros de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Sauma
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Sauma
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeya y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Buaque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Paggy
20.00 El observador
20.30 Craneoteca de los Genios
20.15 Novela
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

DICK TRACY

1. Corre pa salba boso bida! No, Gravel Gertie, ta cla caba.
2. Mi ta bisa bo ta un di nan coppie y scoter, di espacio.
3. Pappy, mira! Tin mi nomber na ne!
4. Hola. Kiko??? Diet Smith?



RIP KIRBY

1. Nos lo drenta e haaf na Moro, despues mi ta desafia Escorpio pa e hanja nos. Con bo kier meen Rad?
2. Nos lo no sigui un curso stipula di antemano. Nos lo navega sin rumbo fiho. Esey ta strategia.
3. (Un isla no demasiado leuw....) Marta, e Cirocco di Clive, lo toca na Puerto Moro. Sigui manera custumber. Masha bon senjor Escorpio.



DESEO PA BO AMOR

— 13 —

—Lastimamente esey ainda tin su consecuencianan, especialmente un interupcion temporal di memoria. Ta asina serio cu awe na stacion apenas mi a reconoce bo. Si bo no a jama mi, quizas mi lo a pasa bo sin sa mes. Nos cas mi lo no a hanja en todo caso mas. Bo sa cu mi tin hopi tempu ta sinta pensa con e prome nomber di mi tata tabata....

—Frank! Jacinta ta grita spanta.

—Bo lo mester tin poco pasenshi cu mi, Jacinta, e ta continua. Y bo lo mester juda mi especialmente ora mi puntra bo algu di pasado....

—Y.... esey por cura ainda, Frank? Jacinta ta puntra cu miedu.

—Mi a bai serca un specialista pa enfermedadnan di tropico na Rio. E conoce e enfermedad aki. El a conseha mi pa evita tur teritorio tropical den futuro y semper keda na Europa....

—Anto bo decision pa keda aki pa semper ta pa motibu di e hecho aki?

—No solamente esey, Jacinta. Pero bo por imagina bo cu e palabranan di e dokter aki a spanta mi un poco. Mi a tuma e decision pa keda Europa despues di morto di Eugenio caba. Hopi despues mi a bai serca e dokter. El a duna mi tur speranza, cu e estorbo di memoria lo kita den curso di tempu.

—Esey ta masha tristu, Frank. Nos mester haci tur cos pa bo keda salud atrobe....

—Bisa mi Jacinta, e ta interumpi'e con a bai e ultimo tempu cu bo mes. Con ta cu bo trabao?

—Ay.... e ta sonrei, nan ta satisfecho ainda cu mi. Pero mi no sa sinembargo si mi lo keda canta, awor cu abo kier keda aki, mi lo mester dedica mi mes mas na mi debernan di cas.

—No, nunca! Eugenio ta bisa. Bo arte no tin mag di sufri bao di esey!

—Y si nos.... si quizas nos hanja un yiu, Frank?

Eugenio Krusio ta spanta. Un yiu....! Jacinta ta conta riba un yiu! Atrobe un miedu ta podera di dje. Un yiu ta e ultimo consecuencia di su crimen. Kiko lo pasa si e worde descubri pa coincidencia? Anto el a haci Jacinta su mes y tambe e yiu infeliz.

—Jacinta no rabia cu mi.... e ta bisa ketu, pero mi ta prefera pa no hanja yiu awor. Laga mi bira bon prome. Y lo ta lastima pa bo arte. Bo ta famoso, y hoben ainda....

—Mi no ta dje hoben mas, Frank. Mi lo conta bo algu.... Cuater siman pasa mi tabata landa den lamar. Mi a hanja un atake di curazon y a bai abao.... mi lo a hoga si no.... sino....? Papia Jacinta.

—Un Mericano a mira mi y a saba mi di hoga. Tabata e pintor famoso Clyde Perry, sigur bo lo a tende su nomber serca Meerwald....

—Y unda e ta awor?

—Na Davos. Su esposa a muri siman pasa aja. Mi tabata presente na e entierro....

—Bo tabata na Davos? el a puntra sorpresa.

—Na Zermatt? Jacinta ta bisa. Despues di e accidente den awa, mi a hanja miedu pa lamar y mi a bai Zermatt. Aja e la jama mi na telefoon ora su esposa a fallece. Ora mi a hanja e noticia di bo jegada mi a sali bai. Y mas no tin hopi noticia pa conta. Bo mes sa; ensayo, presentacion. Tur hende tabatin duele di mi pasobra semper mi tabata mi so. Hasta Ina a haci un observacion ultimo....

—Ina? Eugenio ta puntra sin comprende.

—Bo no conoce mas, mi vestidora.

—Aha awor mi ta cordal Atrobe e ta spanta di miedu. Caramba, cada biaha e ta dal su dede atrobe. Esey ta mi enfermedad. Jacinta.

—Bo lo bira bon atrobe, Frank. Mi a bisa director Argen cu bo ta bini bek. E lo bishita nos un di e dianan aki....

—Si? E tabatin algu importante?

—El a papia di uranium na Suiza. E ta kere cu lo ta un bon encargo pa bo....

—Na Suiza....? Eugenio ta bisa pensativo. E ora bo por bai cu mi, Jacinta. Un vacacion chikitu lo ta bon pa nos. Argen a bisa algu mas?



Cincu senjorita bunita huntu, pero esun mas bunita segun opinion di e hurado di e concurso di belleza pa Miss World tabata Miss Jamaica, cual nos ta mira mei mei di e otro bellezanan riba e portret aki.

AMENAZA DI ALEMANIA ORIENTAL

BERLIN, 15 nov. — E corant comunista „Berlines Zeitung", inespera a yega cu un amenaza cu Alemania Oriental por hala e proposicion di haci Berlin un ciudad liber aden y anula e promesa haci en bista di comunicacionnan di Berlin Occidental cu otro partinan di mundu via camindanan di Alemania Oriental. Na Berlin Occidental nan tin e impresion, cu e escritor dje articulo ta duna opinionnan di lado derecho.

Ora cu e gobernadornan di Berlin Occidental no kier tende nada mas die proposicion di compromis, no ta keda nada mas cu di halele aden, segun e articulo. Berlin Occidental, ta un parti dje republica democratica Alemana cu temporalmente ta ocupa pa trupanan di tres potencia Occidental imperialista, segun corant Menciona.

MERCA POR ENTREGA GALVAO NA PORTUGAL

NACIONNAN UNI, 15 nov. — Rusia a acusa Merca di ta stroba trabao di Nacionnan Uni. E delegado Ruso den comision di Nacionnan Uni Azimov, a duna expresion ne acusacion aki en relacion cu e aviso Mericano, cu Merca lo por entrega capitan Henrique Galvao, un adversario dje gobierno Portugues cu ta desterra, si e yega New York pa worde interroga pa comision di Nacionnan Uni. Galvao cu ta biha na Brazil mes a pidi e comision pa interoguele. Merca tin un acuerdo di entrega cu Portugal caminda nan ta condena capitan Galvao, conoci pa capturamentu dje bapor di pasahero „Santa Maria" na anja 1961, pa morto en rebeldia.

STADION DI BEISBOL NA HAARLEM A SALI MUCHU CARU

HARLEM, 15 nov. — Dos arquitecto cu a worde pone responsable door di gobierno municipal di Haarlem, Hulanda, pasobra e stadion di beisbol eynan, a resulta 400.000 florin mas caro cu ta para riba presupuesto, a entrega nan retiro.
E retiro a worde acepta. E stadion aki di beisbol ta esun di mas grandi na Europa y a worde inaugura na fin di juni oficialmente cu un torneo internacional.

E credito cu gobierno municipal a duna pa construi e stadion tabata un millon y mei florin.

MORO FORMADOR DI GABINETE NA ITALIA

ROMA, 13 nov. — Aldo Moro secretario general die partido di Christiannan Democratico a acepta e peticion di president Segni, di Italia pa trata pa forma un gobierno nobo. Esaki mester bira un gobierno cu ta apoya riba partidonan central y izquierdista, en berdad un gobierno di coalision di Democraatnan Christian, Socialistanan, Democraatnan Social y Republicanonan.

CALOR NA VIENA

VIENA, 15 november. — E tempu basta calor y cu hopi solo a pone cu hopi habitante di Viena a sali riba caya na Sport Shirt. E temperatura na Viena tabata 21 grado, mientras cu normalmente den e periodo aki e temperatura na Viena sa ta mas o menos ocho grado.

REORGANISACION DI GABINETE INDONES

DJAKARTA, 14 nov. — President Soekarno awe a trese algun cambio den Gabinete Indones. E mes ta actua akinan como presidente y a nombra tres segundo presidente. Minister di asuntunan exterior Soebandrio cu a hanja titulo di prome minister a bira e di dos persona den gabinete. Soebandrio a keda si cu cartera di exterior. Departamento West Irian cu tabata depende di Soebandrio a decae. E reorganizacion ta causa pa fallecimentu di prome minister Djoeanda.

Lider dje partido comunista Aidit, a baha dje lista di ministernan di segundo president interino pa puesto di simple minister den su puesto di segundo president dje congreso popular consehativo. Sin duda pa un compensacion e comunista Lockman, segundo president dje partido comunista, a hanja un puesto como simple minister.



E minero mas hoben cu a worde salba den e mina Aleman siman pasa, Adolf Herbst di 20 anja tabata loco contento pa mira su comprometida bek, despues cu el a worde saca di e mina huntu cu dies otro sobreviviente. E diesun homber a keda dos siman sera na un profundidad di mas o menos nobenta meter bao di terra.

Personal di K.L.M. ta contradeci comunicado di directiva

SCHIPHOL, 15 nov. — E organosacionnan di personal aerea di K.L.M. a anuncia lo siguiente: „Tantu e comunicado di directiva di K.L.M. di diamars atardi como e declaracion di mr. Gieben ta causa , impresion como si fuera nos a trese dilanti en lucha cu berdad cu e directiva aki no ta e combinacion pa yuda K.L.M. subi ariba atrobe, segun e organisacionnan. Pero nos ta dispone di indicacionnan cu ta obliga nos stipula, cu e comunicado di directiva no ta duna un bista cla di asuntunan y e declaracion di mr. Gieben posiblemente ta basa riba informacionnan cu no ta completo.

E comision fiho pa trafico y waterstaat foi Tweede Kamer a haci minister Aartsen — den su verlopig verslag riba presupuesto dje departamento aki — mas di tres cien pregunta. Algun di nan ta referi K.L.M. Entre otro nan a puntra e homber di gobierno aki, si gobierno ta dispuesto pa sigui yuda K.L.M. tambe despues di 1964. Tambe nan a puntra si e minister no tin opinion cu publico na su reaccion riba dificultadnan den e compania di aviacion aki a desconoce significacion dje empresa y si e ta hanja posibel cu a causa e acercacion negativo injusto aki e cambio spectaculario den directiva y door di expresionnan na mal ora dje directornan recien nombra. Tambe nan kier sa si gobierno ta hanja necesario ainda pa nombra un di 5 director y si comunicacion entre directiva y personal a cambia caba.

Medidanan

Minister Aartsen a declara ultimamente den Tweede Kamer cu e recien desarollonan cerca K.L.M. ta yen'e cu preocupacion. Segun e minister aki e dificultadnan a lanta pa mutacionnan cu di prome biaha mester a tuma luga dia promer di november pasa.

Ta trata den promer lugar un separacion di puestonan di director general di empresa y director asociado. Dia 12 di november miembronan di directiva / president comisario a hala nan diferencianan. Minister Aartsen a participa, cu si tin amenaza di dificultadnan nobo den K.L.M., gobierno lo pensa di tuma eventual medidanan.

REUNION DI CONSILIO

CIUDAD DEL VATICANO, 13 nov. — E reunion di concilio di ayera a aproba, e proposicion haci dialuna pa no delibera tocante e di cincu y ultimo capitulo dje esquema tocante direccion di obisponan, pero di laga esaki na encargo di e comision relaciona. E capitulo aki ta trata tocante lantamentu di parochianan nobo.

Despues nan a continua cu e discusionnan tocante e di dos capitulo, caminda cardinal Suenens di Mechelen a pleita pa stipulacion di un edad fiho, pa retiro di obispunan. Sin instruccionnan tur recomendacion ta keda manera un shushi den laira, segun el a bisa.

Despues nan a sigui cu discusionnan tocante di e tres capitulo tratando tocante conferencianan di obispunan.

INDEPENDENCIA DI KENIA

NAIROBI, 15 nov. — Camara di Diputados di Kenia a acepta un mocion cu a worde entrega pa premier Kenjata, den cual e deseo ta worde expresa pa e pais bira miembro di mancomunidad Ingles, despues cu dia 12 di otro luna e bira independiente.

E minister di comercio e industria, dr. Kiano, a participa cu Kenia lo proclama riba e fecha cu e bira independiente un boycot comercial completo contra Sur Africa y Portugal. Violacion di e proclamacion ey ta worde castiga pa ley.

MINERONAN HAPONES TA SUFRI PERDIDA DI MEMORIA

TOKIO, 15 november. — Un 50 minero, cu a scapa di gara di morto, despues dje explosion di diasabra pasa den un mina Hapones caminda tabatin cientos di victima, ta sufri di un completo perdida di memoria. Segun a ser anuncia. Tambe tabatin na Hapon serca di Ritokio mesun dia dje desastre di mina tambe un desgracia di trein cu tambe a costa bida di hopi persona.

ASESINATO DI HENDE DI COLO TA WORDE HUSGA

JACKSON, 14 nov. — E Corte Supremo di e bestado Mericano Mississippi a stipula cu un investigacion en cuanto e capacidadnan mental di hende blancu, cu ta worde acusa di a mata un lider di hendenan color scur, lo no worde continua, pero cu e acusado ta worde manda prison back pa e worde huzga.

Riba peticion di e estado un huez di distrito a stipula cu lo mester traha un rapport di psiquiatro tocante Byron de la Beckwith, kende ta worde acusa di a mata e lider di hende di colo, Medgar Evers Evers a worde mata na juni dilanti di su cas.

E Corte Supremo a yega na e conclusion cu e huez di distrito a surpasa su derechonan.

BRINGAMENTU NA SUR VIETNAM

SAIGON, 15 nov. — A ser participa na Saigon di fuente autoriza Mericano cu rebeldenan Vietcong comunista a laga un compania di Sur Vietnam a cai na 40 kilometer serca dje frontera cu Cambodja ne luga Rachigia den un emboscada.

Ne bringamentu cu tabatin despues a muri 40 militar di Sur Vietnam, mientras un como 50 a keda herida. Nan a duna 20 Sur Vietnames como perdi. Tambe 20 rebelde a cai den e bringamentu. 56 arma di fuego y 4 aparatura di radio a cai den man di Vietcong.

RELACION ENTRE ESTE Y OESTE

NEW YORK, 15 nov. — Delegadonan di Merca, Ingkaterra y Francia a insisti den comision politico di Asamblea General di Nacionnan Uni, pa Rusia hala nan acusacionnan aden contra Alemania Occidental y traha pa mihoramentu di relacionnan entre este y oeste. Rusia siman pasa a declara cu e gobierno di Alemania Occidental a trata pa detene e acuerdo entre este y oeste y di obtene arma nuclear.



Un fabrica na Alemania West a laga traha un edificio di 73 meter di flat pa su personal. E edificio ta consisti di 24 piso cu 122 habitacion den cual mas o menos 400 hende por biba.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Tene cuidao cu informacionnan incorrecto y no haci nada prome cu bo investiga bon. Hendenan importante lo kier juda bo.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Aspecto di luna ta duna bo extra forza. Ta un bon dia pa delibera y solicita. Riba tereno financiero por tin un sorpresa.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Aspecto di Mercurio ta favorece tur locual bo emprende awor. Especialmente bo relacionnan cu otronan por mehora hopi.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Amigu y gruponan cu cual bo tin contacto awor ta di gran influencia. Bo lo tende algu cu ta hopi importante pa bo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



No huzga muchu pura awe ora otronan comete faltanan. Bo por spera algu bon riba tereno di negoshi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Aspectonan bon ta percura pa un desarollo favorable di algu cu tin hopi tempu pendiente caba.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



No laga nan ganja bo awe si bo tin asuntunan di regla cu otronan. Bai cu cuidao y no kibra bo relacionnan muchu pura.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Bo por gana hopi si bo tende e conseho di otronan. Riba tereno financiero bo por bai dilanti.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bo relacion cu personal y coleganan por laga algu di desea, pa bo mes falta. Mehora esey mas pronto posibel.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



No spera muchu cooperacion awe. Bai cu cuidao den asuntunan di negoshi; tin un aspecto di perdida.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo tin un tendencia fuerte pa dedica tur bo atencion na asuntonan personal. Esaki ta malu, cumpli cu bo debernan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Convence bo mes cu bo impresion tocante un persona no ta basa riba informacionnan dudoso.

CHOLERA NA INDIA TA CAUSA 2500 MORTO

CALCUTA, 15 nov. — E epidemia di colera na noord-oost di India y den e estado Maharasjtra, noord di Bombay, a causa bida di mas di 2.500 persona den ultimo cuater lunanan. Asina a worde informa awe na Calcuta.



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIASABRA 16 DI NOVEMBER 1963 — No. 4794

BONAIRE DEN GARA DI „SPEARFISHING & TROLLING TOERNOOI"

Dos accidente chikito promer cu toernooi

(Di nos propio redactor na Bonaire Ricardo Engelen)

KRALENDIJK, 15 nav. — Asina cu ba pone pramer pia ariba tera Banaireana den e dianan aki, sea cu bo a yega cu aeroplana af cu ba a yega cu bata, bo ta ripara cu Banaire ta den e gara di e promer lustrum di "spearfishing & tralling taernaai", cual a cuminsa oficialmente 4'or di marduga ayera, esta diabierne. Na aerapuerta barchinan grandi ta yama participantenan y invitadanan na e toernaai un ban bini, tambe na e haaf di Kralendijk y na e pier di Zeebad y Hotel Banaire e borchinan ta saluda esnan cu a caba di yega for di aleuw caba. Far di aerapuerto te na Hatel Banaire, bandera Antillana y Hulandes ta darna e caminda, mientras cu na e hatel mes e banderanan di e diferente naciannan participante ta den tap. Asina cu for di dia 14 te dia 17 e „isla di flaminga", lo ta e „isla di pisca".

Con grandi e animacion pa e tournooi aki ta worde calcula, si nos menciona cu un luna pasa caba, tur hotel y pension na Bonaire tabata casi completamente registra cu personanan cu a bini na e isla pa e tournooi. Diferente otro lugarnan mester a worde prepara pa duna esunnan cu no por a hanja lugar den hotel of pension, un lugar di drumi. Anto no tin bastante pa cumpli cu e deseo di transportacion di e hopi bishi antenan cu a yega Bonaire via lamar of aire.

E Comite di Pesca Bonaireano, bao di guia di senjor L. A Abraham tin un tarea grandi pa percura pa apesar di tur cos, e programa tuma lugar na deseo di un y tur. Na Hotel Bonaire, caminda „headquarters" di e comite aki ta situa, tin un movecion manera den cas di abeja. Mientras cu un ta registra e participantenan cu a caba di jega, un otro ta prepara su invitacionnan oficial, ta controla su papelnan etc. En total a inscribi 14 team oficial pa spearfishing y como cinco team no oficial.

Pa trolling a inscribi 17 boto oficial. E teamnan di spearfishing)oficial) cu a inscribi ta America, Aruba, Barbados, Bonaire, Colombia, Curacao, Guadeloupe, Jamaica, Mar inique, Panama, Puerto Rico, St. Maarten, St. Thomas (E.U.) y Trinidad. Pa trolling (oficial) a inscribi cuater boto di Aruba y 12 di Corsow y un di Venezuela. Di Aruba tabata Corsair, Monica, Rex y Trade wind.

Accidentenan chiquito

Promer cu e tournooi di pesca a cuminsa, lastimamente a sosode dos accidente chiquito. E promer accidente a toca Aruba, ora cu e boto Corsair cu captan Cornelis Angela, diarazon marduga, despues cu el a sali for di Aruba a dal ariba probablemente un pida palo grandi den lamar cu su boto. Esaki a causa cu ora el a jega Bonaire, promer cos cu mester a sosode cu e boto ta, hisé den dock pa drecha. Segun e captan a informa nos, e boto a worde drecha un poco, pero apesar di esey e ta spera cu esaki lo no ta un handicap pa „Corsair", cual ayera marduga a sali hunto cu e otro botonan pa competi den trolling.

Sigi lesa riba pag. 2.

PROGRAMA DI CARNAVAL DI TIVOLI TA CONOCI CABA

ORANJESTAD, 16 november. — Ya caba e miembronan di Aruba Tivoli Club a eligi nan comite di carnaval. Presidente di esaki ta pa e anja p.v. senjor Federico Osorio. E programa cu ta traha caba ta menciona un „Cave-men party" riba e canchanan di e club dia 18 di januari cu eleccion di reina di carnaval di e club, e joyita y joker. Dia 1 di februari e reina di club ta ser corona.

E siguiente anochi tin fiesta atrobe, ora cu un carnaval pa mucha ta tuma lugar den e club. E coronacion di e joker di e club lo ta e punto culminante di un „Mamaracho" dia 7. Senjor Osorio ta investiga actualmente si lo ta posibel pa atrae un orkesta di exterior pa e fiesta aki. Un balmasqué di gala lo tuma lugar dia 8 den e club, despues di cual henter e club lo participa segun tradicion dia 9 na e parada di carnaval grandi.

MAJAN CONCURSO DI CAHA TA TUMA LUGAR

SANTA CRUZ, 16 november. — Majan, diadomingo pa tres'or atardi e concurso pa tingelingbox lo cuminza den Jamanota Club na Santa Cruz. Ya caba diferente firma Arubano a pone bunita premio na disposicion. E prome premio na e cahanan dobbel ta un copa di Aruba Agencies, e segundo premio pa e categoria aki un copa di Rey de Copas; e prome premio pa cahanan singel un copa di Amstel, e segundo un copa di Heinekens. E mehor tocado di wiri ta spera un copa di H.S. Cruz Store.

ORDINACION Y INSTALACION DI PASTOR EVANGELICA NA CURACAO

WILLEMSTAD, 16 nov. — Sr. Polito Zievinger, Dario Salasstraat 86, Brievengat, ta celebra su ordinacion na ministerio den Iglesia Evangélica di Saliña majan. E lo ta instalá como pastor di Iglesia Evangélica majan tambe.

Sr. Zievinger, yiu di Marianita y su tata Johan Kok di Van Oldenbarneveltstraat 14 na Oranjestad, Aruba, a bira Evangelist 9 anja pasa.

Despues di dos anja, el a tende yamada di Dios pa Su sorbishi. El a laga su bon empleo y, e cu su senjora, Gloria Croes di Piedra Plaat 69, a bai na Instituto Biblico Ebenezer na San Cristobal Venezuela pa cuatro anja di preparacion. Nan a bende nan muebel di cas y a laga nan yiu muhe chiquito serca su wela pa nan por bai.

E di tres anja tabata su anja di practica. El a bai Curacao cu su famia pa e anja ey.

Nan a gradua di Ebenezer na fin di juni 1962 y despues di su corto vacancie na Aruba, a stablece nan na Curacao obrando den Iglesia Evangelica cu hubentud specialmente.

Varios miembro di Iglesia Evangelica di Mont Plazier di Aruba ta asisti den e sirbishi di ordinacion y instalacion majan. Entre nan ta e pastor di Iglesia, Bicento Henriquez cu tabata ordina na agosto 1959, cu ta tuma parti den sirbishi.

ORKESTA DI FRED MULLER PA CORSOW!

ORANJESTAD, 16 november. — Awe senjor E. Ringeling, manager di Fred Muller's Orchestra lo sali pa Corsow pa delibera aja tocante un presentacion di e orkesta den club J.P.F. Ta worde considera pa laga e banda duna un concierto dia 6 di december den e club. E siguente anochi nan kier laga e orkesta toca durante un baile den e mesun club mientras cu un presentacion di e T.V. di Corsow dia 8 tambe ta un posibilidad.

Concierto San Nicalas

Dia 13 di e luna venidero Fred Muller's Orchestra atrobe lo duna un concierto na Aruba. E biaba aki e lo tuma luga den Wesley Auditorio na San Nicolas lo trese aja m.o.m. mes un programa como durante e prome concierto dia 11 di october den centro Cultural na Oranjestad. Algun cambio den e programa cu por a warde scucha na october a tuma lugar.

TRAGEDIA NA BONAIRE

Campeon di Spearfishing di Venezuela a hoga

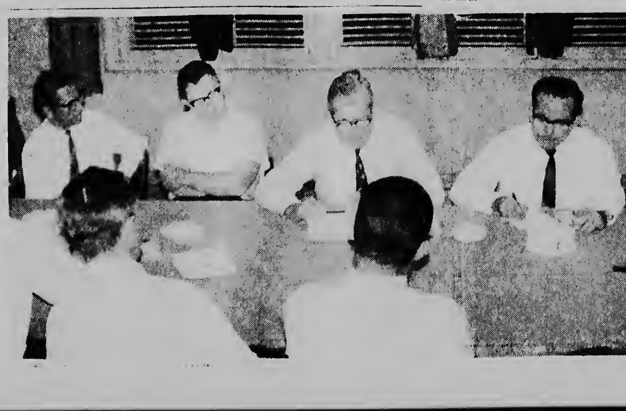
KRALENDIJK, 16 nov. — E campeon Venezolano di spearfishing di 25 anja Guy Perez Cisneros Baretto a hoga ayera mainta den lamar na Bonaire. Cisneros, e lider di e equipo Venezolano cu ta participa den e torneo di spearfishing internacional ta di origen Cubano. E tabata biba desde algun anja caba na Venezuela caminda el a casa cu un Venezolana.

E accidente a tuma lugar ayera mainta, poco despues cu e torneo a cuminsa. Sr. Cisneros campeon di Venezuela y lider di e equipo Venezolano, consistiendo di cincu homber a bai su so den awa pasobra su dos coleganan no a jega Bonaire ainda. Nan a jega Corsow for di venezuela antayera nochi y a keda Corsow como no tabatin mas avion pa Bonaire.

Ayera mainta un avion di Aeroclub a hiba nan Bonaire, pero Cisneros no a warda e jegada di su dos companjeronan. Huntu cu e stuurman di su boto el a sali pa cuarto pasa di shete. Poco despues cu el a drenta awa caba, el a tira un pisca grandi. El a subi ariba atrobe, y a pidi su stuurman un anzue pa trese e pisca ariba. Cu e anzue aki pega na un linja el a baha bao di awa atrobe pa no bini ariba mas. Inmediatamente alarma a worde duna.

Diferente boto a dirigi nan mes na e lugar di e accidente y e equipo di Merca a logra trese e victima ariba. Den un boto di Bontech bao di direccion di inspector G. van Veen inmediatamente nan a duna respiracion artificial mientras cu a pone curso pa terra. Aki e dokter sinembargo solamente por a constata morto.

Lamar tabata basta brutu ayera mainta mientras cu e awa tabata basta friu pa motibu di awaceru. E equipo Venezolano ta consisti di sr.s. Raul Rodriguez Gragirena, su iiu homber Raul Rodriguez Ramirez, Pedro Luis Serocobbe y senjor Guenther Ackermann. E dos ultimo a jega Bonaire despues di e accidente. E equipo venezolano tabata participa den e torneo na nomber di e federacion Venezolano pa deportenan nautico. E federacion aki ta relacion cu I. N.D. (Instituto Nacional de Deportes).



DIASABRA 14 DECEMBER BARBECUE N.O.D. APERTURA DI FABRICANAN

BARCADERA, 16 november. — E solemnidad di inauguracion di e fabricanan quimico lo cuminza diamars atardi pa 4.30. Despues di e suceso aki e directiva di e fabricanan lo duna un recepcion den Aruba Caribbean Hotel-Casino. Diasabra dia 14 di december un barbecue lo worde duna pa e empleadonan cu nan esposa door di e directiva na Basi Ruri.

Diarazon anochi un grupo di interesadonan, hunto cu Dr. Wagenaar Hummelinck a bin hunto den Trocadero pa descutí e posibilidadnan pa lanta un organisacion cu lo tin como proposito, proteha e cultura bieuw y monumentonan di Aruba. Aki nos ta mira senjor Hummelinck (di dos di banda robez) dunando un splicacion di e necesidadnan pa lanta tal organisacion na Aruba. Manera nos a scribi anteriormente den nos edicion, dr. Hummelinck ta desea di mira un organisacion pa proteha e cultura bieuw di Aruba, door di entre otro busca moda di tin un propio museo na Aruba.





Bonaire den gara....

Continuacion di pag. 1.

Un otro accidente chiquito a toca Gezaghebber M. Gorsira di Corsow, kende durante piscamento diahuebs mainta a hanja un corta na su dede di pia cual mester a worde trata pa dokter. Segun nos a worde informa sr. Gorsira a corta su dede den e boto cu cual el a sali pa pisca. Como cu e corta tabata basta serio, E.H.B.O. cu a worde mobilisa na Bonaire, especialmente cu coneccion cu e tournooi aki, a duna promer yudanza pero a hanja mihor pa hiba e Gezaghebber serca medico. Despues di a hanja tratamento, sr. Gorsira a bolbe Hotel Bonaire, pa apesar di un handicap chiquito na su pia, sigui tuma parti na e tournooi como miembro di e Comitee Central di Pesca, rep. Corsow.

Habrimento „toernooi" officialmente

Banda di un cuarto pasa di dos yega cu aeroplano di KLM for di Corsow pa Bonaire e ultimo participantenan y oficialnan pa e promer lustrum di pesca toernooi di na Antillas. Despues cu tur e participantenan y oficialnan aki a pasa un rond door di Kralendijk, nan a worde hiba Hotel Bonaire pa registracion etc. Banda di 6'or tur participante oficialnan y invitadonan a cuminza yega na cas di Gezaghebber di Bonaire, senjor E. J. Morkos, pa asisti na e habrimento oficial di e „Promer lustrum di toernooi di pesca na Antillas", cual a worde efectua na e gezaghebber, cu un speech, den cual el a yama tur e participantenan y otro personanan involvi den e toernooi un bonbini na e isla. Pa Aruba e Gezaghebber tabatin palabra di gratitud pa e hecho cu Aruba, cu tabata na turno e anja aki pa organiza e toernooi (esta e lustrum) a laga esaki pa e hermana isla Bonaire cu anja pasa no por a organise, pa motibu di dificultadnan e.o. cu e Hotel Bonaire no tabata cla. Asina cu otro anja lo ta turno di Aruba pa organiza e toernooi di pesca. Cu esaki Bonaire tabata e isla cu a organiza e promer tournooi di pesca y esun di cinco.

E siguiente orador di e anochi, tabata e presidente di e „Comite di Pesca y Trolling di Antillas", senjor James Ph. T. Leander. E tabatin palabra di aprecio na e comite organizador di Bonaire, hunto cu tur esnan cu a yuda di un of otro manera. Den su palabranan na e participantenan senjor Leander a mustra cu e toernooi mester worde mira como algo pa cria mas mihor relacionnan y amistad cu e paisnan vecindario. Despues di e palabranan di e presidente di e comite, senjor E. Chayadi, maestro di ceremonia a presenta e diferente teamnan (spear fishing) participante na e presentenan. Na e „Get Acquainted Cocktail Party" aki cu a worde anima musicalmente pa hesera Kido-Steelband, nos por a mira tambe gobernador di Antillas, Su Excelencia N. Debrot y senjora.

Promer dia di concurso

Asina cu e parti oficial aki di inauguracion a pasa, e spearfishernan y trollers a busca nan lugar di keda pa ira mashe ta un esbisha ainda, como cu for di 2'or y mei di marduga diabierne ya e trollernan mester ta sinta na mesa pa desayuna pa 4'or nan ta cla pa sali pa bai pisca. E spearfishernan a desayuna cinc'or di marduga y a sali 6'or pa awanan di pisca. Manera ta mustrando awor ta duro pa pronostica cual ta e cumnan cu lo corre na cabez den e competencia aki. Si tur cos bai bon e resultado por ta cla diasabra atardi, pero probablemente esaki lo worde anuncia te diadomingo na e „Banquete di Pisca".

For di tur skina di e teritorio di Caribe hishitantenan y participantenan na e promer lustrum di spearfishing y trolling tournooi di Antillas, a baha den e ultimo dianan na e „isla di flamingo", Bonaire. Tur Hotel y pension na Kralendijk ta ocupa te na e ultimo cama. Na e diferente piernan di e isla ya Diahuebs atardi casi no tabatin lugar mas pa mara boto di e participantenan y hishitantenan. E promer portret ta duna nos lectornan un bista con e haaf di Kralendijk tabata caba Diahuebs merdia, boto y jachtnan tabata domina e bista. Despues cu den e ultimo oranan di Diahuebs atardi, e ultimo participantenan a yega y a registra nan mes na e comitee organisador, y a refresca nan mes un poco, participantenan y invitadonan a dirigi nan mes pa cas di Gezaghebber di e teritorio insular di Bonaire, sr. E. J. Morkos, pa asisti na e apertura oficial di e toernooi cu un "Get Asquainted Cocktail Party". Na e habrimento oficial aki tur e teamnan participante oficial pa spearfishing y trolling a worde presenta na publico. Ariba e segundo portret nos ta mira e team di spearfishing di Aruba d.r.p.d. Martinus Bisliek, Josef Manzenhofer y Epifanio Ras na e momento cu nan a worde presenta na e publico presente. Naturalmente cu nan tabata merece un aplausa pa e fama cu ya nan a cosecha na e diferente toernooinan. Di tres portret ta mustra nos Gobernador di Antillas Su Excelencia N. Debrot dunando ya su aplausa na e team di Aruba. Ariba e portret ta di robez pa drechi, Gezaghebber di Bonaire E. Morkos, secretario di e teritorio insular, A. B. Wouters, Gobernador Debrot y senjora Morkos, entre diferente otro invitadonan. E presidente di e Spearfishing & Trolling Commitee di Antillas, senjor James Ph. T. Leander, (ariba) tabatin palabra di animacion y bon deseonan pa tur e participantenan y especialmente palabra di gradicimento na e comitee organisador y cooperadornan. Pa mas o menos 7'or y mei e anochi Gezaghebber Morkos a declara e toernooi oficialmente habri.





SAN NICOLAS PA A.C.I. Y A.C.C.

ORANJESTAD, 16 november. — San Nicolas meseos cu anja pasa lo bishita e muchanan di e empleadonan di e fabricanan quimico na Barcadera, di A.C.I. y A.C.C.

E fiesta ta tuma lugar den Strand Hotel dia 30 di november p.v. Tur muchanan di 3 pa 7 anja di edad ta keda invita pa San Nicolas.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Mi ta supone cu bo a diverti di lo mas bunita cu Estrellita.
No ser bobo! Estrellita a duna mi un discripcion di e probable criminal.
2. Perdonemi mi sarcasmo, Cisco mi no mester a pensa malu.
Mi no tin nada pa perdona, no, keda atento, si bo mira un stranjero cu barba preto.
3. (Den e seronan)
E sheriff y su hendenan a bai!
Awe nochi nos ta bai pa di nos.



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Julio mi kier 100 dollar pa un jas nobo. Nada di esey.
2. Si bo no duna mi anto lo mi kita foi bo.
Ha, ha, esey mi mester waak pa mi kere.
3. Buu, buu, buu.
Basta, basta, uma, ata nan aki.
4. No kere cu un hende muher no tin poder.





DELEGACION DI CAMARA SERCA GEZAGHEBBER

ORANJESTAD, 16 november. — Diamars un delegacion di Camara di Comercio di Aruba consistiendo di senjores G. de Veer, C.H. Whitfield, Albert Raven, Jossy de Cuba y secretario A.B. Kuiperi Sr. tabatin un combersacion cu gezaghebber O. S. Henriquez, caminda diferente problema, cu cual e camara ta ser confronta y cu ta preocupa e directiva, a worde papia.

Entre esakinan tabatin algun caso di establecimentunan nobo, cual pa via di e procedura sigui, a causa desaprobacion di e camara. Gezaghebber Henriquez a mustra di para masha positivo contra locual e Camara a trese adilanti, y a mustra gran interes pa e problemanan menciona.

Eleccion di directiva

Camara di Comercio e Industria pronto lo tene eleccion pa directiva en relacion cu e renuncia di e miembronan di directiva G. de Veer, A.M. Arends y Th. Hese. E candidatonan cu entretanto a worde proponi ta senjores Oscar Marugg, Th. Hese, Leo Berlinski, Vi Henriquez y A.M. Arends.

BOXEO AMATEUR DIALUNA DEN STADION

(Di nos Redactor Deportivo)

Directiva di Aruba Boxing Association a prepara un programa di seis pelea amateur cu lo worde presenta dialuna awor den Wilhelminastadion. E programa aki lo ta e promer di tres sigui cu e directiva reorganiza di A.B.A. tin intencion di presenta riba e dianan 18 y 25 di november y riba dia 2 di december.

E seis peleanan riba e programa di dialuna awor ta e siguientenan:

Narri Rogers (125 lbs) contra di Carl York (125 lbs), Ramon Wilson (135 lbs) contra di Antonio Barry (135 lbs), Edwin Simons (140 lbs) contra di Marcel Gumbs (140 lbs), Pierre Hunt (158 lbs) contra di Luis Proctor (153 lbs), Fernando Bailey (131 lbs) contra di Guillermo Henriquez (132 lbs) y John Busby (128 lbs) contra di Wilfred de Mey (128 lbs).

Segun nos a worde informa a worde ricibi na Aruba un invitacion pa manda algun boxeador amateur Santo Domingo durante curso di luna di december. E probable fecha pa e viahe pa Santo Domingo ta dia 15 di december.

E intencion di Aruba Boxing Association ta di saka for di e tres venidero programanan e boxeadornan amateur cu lo por bai Santo Domingo.

MATRIMONIO WALTER ARENDS-EDNA DE CUBA

ORANJESTAD, 16 november. — Diabierne u.p. enlace matrimonial a worde sera den Misa San Francisco pa pastoor Erkamp entre senjor Walter Arends y senjorita. Edna Marina de Cuba. E bruidegom ta yiu di senjor Contran Arends, ex-hefe di Radiodienst na Aruba y senjora Ada M. Arends, mientras cu senjor Jean Matias de Cuba ta tata di e bruid. Su mama Enriquetta R. Arends for di hopi tempu caba ta morto. Pa e matrimonio tabatin gran interes. Como e senjora Arends nobo a traha ocho anja largu den administracion di San Pedro Hospital e soeurnan di hospital a canta durante e ceremonia den misa. Diadomingo e pareha hoben lo sali pa Puerto Rico pa nan luna di miel.

POSIBLE LIBERACION DI PRESUNAN POLITICO GRIEGO

ATENA, 15 november. — Gobierno nobo di Grecia bao di direccion di Panpanderoe tin idea di laga presunan politico, cu ya a pasa diez anja den prison y kende nan crimennan nan no ta considera hororoso, den libertad condicional, segun un vocero oficial a participa.

HUELGA DI PERSONAL TERRESTRE DI AIR FRANCE

PARIS, 15 november. — Personal terrestre di e compania Frances di aviacion „Air France" na e aeropuertonan Parisiense Orly y Le Borget — en total mas o menos 7.000 persona — a hanja orden di nan federacionnan, pa majan mainta nan cuminza un welga di 27 ora, como protesta contra e retironan cu e compania tin idea di haci.

Ta worde calcula, cu mayoria di e vuelonan di e compania lo no por sigui. E companianan estranhero muy probable lo no hanja molester di e welga.

NACIONNAN UNI TA ACEPTA RESOLUCION CONTRA SUR AFRICA

NEW YORK, 15 nov. — Asamblea general di Nacionnan Uni a acepta un resolucion den cual nan ta insisti cerca arma y zeta na Sur Africa. E resolucion miembronan pa stop cu entreganan di aki ta un intento pa apresura dunamentu di independencia na e teritorio sureste di Africa cu ta bou di Sur Africa.

Nan ta acusa Sur Africa den e resolucion di ta ninga pa coopera cu Nacionnan Uni. Asamblea general a pidi atencion dje consaho di seguridad pa e actual situacion na sureste di Africa, caminda e situacion ta forma amenaza pa paz y seguridad internacional. Sureste Africa ta un ex colonia Alemana, cu Nacionnan Uni ya a intenta varios biaha caba en vano pa obtene un pronunciacion justicial tocante gobierno Surafricano riba e teritorio menciona.



Sra. A. A. Silonero di Corsow, cu abordo di e barcu di K.N.S.M. "Archimedes" a hanja un atake di asthma a worde traslada pa un barcu Mericano cu a hibe New York caminda el a worde hospitalisa Riba e portret aki nos ta mira e momento cu sra. Silonero ta baha for di „Archimedes" pa bai abordo di „Constitution" e barcu Mericano.

ACUERDO ENTRE MALEISIA Y PHILIPINA

BANGKOK, 15 nov. — Un bosero dje delegacion di Maleisia pa e conferencia pa ehecucion dje plan di Colombo (pa ayudo na cierto teritorionan menos desarolla) a declara na Bangkok cu Maleisia y Philipina a yega di acuerdo tocante un base pa restablesimentu di relacionnan diplomatico.

Esaki a bira posibel door di e bon servicionan cu e minister Thailandes di Asuntunan Exterior Thanat Koman a demostra segun e bosero di Maleisia.

E relacionnan entre Maleisia y Philipina a wordu kibra despues cu e Philipinonan a ninga di reconoce e bond di estado di Maleisia di cual Malakka Singapore, Borneo del Norte y Serawak ta forma parti. E Philipinonan ta pretende Borneo del Norte.

E embahador Philipino na Bangkok, Jose Ingles, a declara na periodistanan cu e tin e impresion cu Maleisia actualmente tin inclinacion pa sigui riba e condicionnan aki ta cai manera conoci un areglo dje kestion cu Maleisia. E condicionnan ak ta cai manera conoci principalmente riba e reconocimentu di pretencionnan di Philipina riba Borneo del Norte (Sabah). Ta existi si te ainda un distancia enorme entre puntonan di bista di nos paisnan. Na e deliberacionnan no oficial entre Philipina y Maleisia, haci na Bangkok, te ainda nan no a alcanza ningun acuerdo. Nan a pone gobiernonan relaciona na conocimentu dje resultadonan dje deliberacionnan, segun embahador Ingles.

ACUERDO NA ARGELIA

ARGEL, 16 november. — Awe un comunicado a worde edita na Argel den cual e puntonan mas principal di e acuerdo entre presidente Ben Bella y e frente di forzanan militar socialista di coronel Mohand Oe El Hadj ta worde menciona.

A worde conveni, cu sin excepcion di ningun clase tur presunan politico ta worde liberta, tur procesonan politico ta worde suspende y un comision lo worde establece pa prepara e congreso di e frente nacional di liberacion, cu mester reuni den e venidero cincu lunanan.

INDONESIA TA PROTESTA CONTRA ATAKENAN RIBA SOEKARNO

WASHINGTON, 16 nov. — Indonesia a protesta den un nota serca Merca contra atakenan den congreso riba presidente Soekarno, cu nan a yama durante e recien debate tocante ayudo na exterior „corrompido", y a describiele como un criminal. E embahador Indones na Washington a bisa periodistanan despues cu el a entrega minister Mericano di exterior Dean Rusk e nota, cu Indonesia no a ninga e derecho di Merca tocante rebaho o abolimentu di ayudo pa exterior, pero nan ta discuti e derecho di miembronan di Senado pa haci atakenan riba hefe di estado di un pais amigo, segun e embahador Indones.

CUERPO MERICANO DI PAZ

WASHINGTON, 16 nov. — Camara Mericano di delegadonan a autoriza gobierno pa pone 102 millon dollar den anja corriente di belasting, pa mantene e cuerpo Mericano di paz, cu ta traha den teritorionan menos desarolla. Esaki ta nifica un aumento di mas di 40 millon dollar en comparacion cu e anja anterior.

AGENDA

Diasabra 16 novamber 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Geronimo" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „The Deadly Companions 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Main Attraction" 14 j
AURORA 8 p.m.: „The Guns of Navarone" all
SAVANETA 8 p.m.: „The Rapo of the Sabines" 18 j

Diadominge 17 november 1963

DE VEER 6 p.m.: „Five weeks in a Balloon" all 8.30 p.m.: „Geronimo" 18 j
RIALTO 5.30 p.m.: „Return of the Bad men" all
8 p.m.: „The deadly Companions" 18 j
PRINCIPAL 6 p.m.: „Screaming Eagles" all
8 p.m.: „Hell to Eternity" 18 j
AURORA 6 p.m.: „En Cada Feria un Amor" all
8 p.m.: „Las Canones de Navarone" all
SAVANETA 6.30 p.m.: „El Portero" all
8 p.m.: „Undersea Girl" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo tel. 1253-2154
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Lao
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 0 uur v.m.: Ds. Metting v. Rijn
Piedra Plat 9 urr v.m.: Jeugddienst Ned.
San Nicolas 5.30 u. n.m.: Ds. Metting v. Rijn

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur dissabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadominge: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kindaren) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Diasabra

Anguilla (8.30-15.30), Antigua (8.30-15.30), Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 16.00, Brazil 15.30, Br. Guyana ——, Canada (8.30-15.30), Chile 15.30, Colombia ——, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curacao (8.00-16.00), Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, Europa (1) 15.30, Guadeloupe ((8.30-15.30, Guatemala 15.30, Haiti (8.30-15.30), Honduras 15.30, Jamaica 15.30, Martinique (8.30-15.30), Mexico 15.30, Montserrat (8.30-15.30), U.S.A.: Miami (2) 15.30, New York (8.30-15.30, Nevis ——, Nicarague 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico (3) (8.30-15.30), Rep. Dominicana (8.30-1530), St. Kitts ——, St. Maarten enz. (4) ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. (5) ——, Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas enz 15.30, Maracaibo 15.30.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

RADIO ANTILIANA

Diasabra 16 novamber 1963

05.30 Apertura
05.45 To 7.45 a.m. Bal Trabao den Compania di bo companjero constante Radio Antiliana
06.10 News in English
06.30 Noticias na Papiamento
07.10 News in English
07.30 Noticias na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.00 Noticia na Spanjo
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla Deportiva
01.00 Fiesta Calypso
01.30 North-American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival Musical
03.30 Programa pa Pacientnan hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Orquesta di siman
06.00 Charla Deportiva
06.15 Musica Norte-American
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos Musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticias
11.00 Clausura

Diadominga 17 november 1963

09.30 Ave Maria Hour
10.00 Harding Programa
10.30 Nederlands Programma
12.00 Domingo musical
01.30 Fiesta Dominical
03.00 Radio Antiliana Fan Club
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Variacion musical
06.00 The Lago Hour
06.30 Noticias na Ingles
06.45 Boleros romanticos
07.00 Felicitaciones
08.30 Variacion musical

Cumpleanjos

Senjor Dolores Geerman y senjora Seferina Geerman, awe ta recorda nan 35 anja cu nan a drenta enlace matrimonial, nan ta ricibi hopi felicitacion di nan yiunan Andres, Sara, Romana, Francisco, Veneranda, Thomas, Faustino, Angelino, mama Carmelita Ras, rumannan, suegro y suegranan, nieto y nietanan, especialmente di Maximina Ras y Aviela Maduro y demas famia y Geerman.

PARAGUAY A TERMINA ESTADO DI SITIO

ASUNCION, 16 nov. — Presidente Stroesnner di Paraguay, a proclama un decreto caminda nan ta termina estado di sitio den diez departamento cu ta contene por lo menos mitar dje pais. Den e decreto nan a bisa, cu gobierno lo ehecuta tur medidanan den paz, libertad y justicia.

PROME CAIDA DI SNEEUW NA ESCOCIA Y INGLATERRA

LONDEN, 16 nov. — Despues cu Gran Britania a keha prome bao di un mal tempu pisa temperatura a baha liber door di cua a cai ayera e prome coplanan di nieve riba serrunan na este di Inglaterra y den varios parti di Escocia. den e luga Escoces di haaf a llega un boto di 43 pasahero fatiga, cu tabata di norte di Irlanda pa Escocia y a perde nan rumbo door di un mal tempu. Despues di a pasa 18 ora interminable riba laman nan a yega ne haaf Escoces. E viahe di Larne pa Stranraer normalmente no ta dura ni dos ora y mei.

DISCUENTO DI BANCO FRANCES TA AUMENTA

PARIS, 16 november. — Francia awe a aumenta discuento di banco di tres porciento y mei te 4 porciento. E paso di gobierno Frances ta forma parti di su programa anti inflasionista pa stabiliza economia.

PREPARATIVANAN PA PRODUCCION DI RAKET NA INDONESIA

DJAKARTA, 16 nov. — Departamento Indones pa delectismo ta haciendo actualmente prueba cu raketnan terestre, como prome paso pa produccion dje raketnan aki na Indonesia mes. Asina e agencia Indones di prensa Antara a anuncia. (E raketnan aki ta worde lanza foi suela).

Actualmente forzanan Indones di guerra ta dispone di raketnan Ruso, cu por worde lanza foi avionnan riba finesnan terestre, pero no dje aparatonan cu cual nan por lanza raket foi suela.

TELE-ARUBA

Diasabra 16 november 1963

05.30 Flash Gordon
06.00 This is Britain
06.30 Capt Grief
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Top Cat
07.30 Sports News
07.45 Highway Patrol
08.15 Bold Venture
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Fight of the week
10.00 Sign off.

Diadominga 17 novamber 1963

05.30 Serials
06.00 Sword of Freedom
06.30 Living World
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Bat Masterson
07.30 Big Playback
07.45 Concentration
08.15 Live „Nos Tera"
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Empire
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 16 november 1963

7,00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.20 Programa di N. [illegible] Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06:00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadominga 17 novambar 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 16 november 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadominga 17 november 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

DESEO PA BO AMOR

— 14 —

Argen ta e director di un compania grandi di acero. Su hobby ta buscamento di teritorionan stranja di acero. Eugenio ta na haltura di e deliberacionnan cu su ruman Frank tabatin cu Argen y ta pensa cu e lo por continua e deliberacionnan aki positivo.

Cu Argen lo reconoce cas ta imposibel.

—No.... e ta tende e voz di Jacinta bisa di aleuw. No, mas e no a bisa nada. Pero e lo gusta tene bo den e pais pa mi no keda mi so mas.

E combersacion ta continua trankil. E ta sigui despues cu Alma a trese koffie. Nan ta sinta huntu riba e veranda den poco stoel comodo. Jacinta ta ofrese su esposo un sigaria pero e ta prefera pa huma su pipa.

—Bo a cambia di gusto? Jacinta ta puntra.

—Si, den selva no tin sigaria. Bo ta custumbra e ora pa huma pipa. E ta molestia bo?

—No, esey no.

Ta sucesonan inocente cu ta pasa, cu ta worde kita for di caminda cu un palabra so. Si bo considera bon, no tin peliger na caminda. Con Jacin'a lo bini riba e idea cu e no ta papia cu su esposo legitimo?

Eugenio ta otro naturalmente. E miedu pa worde descubri ta lage mira peliger tur caminda. Cada mirada, cada movecion, cada palabra di Jacinta e ta desconfia. Su lucha contra peligernan imagina ta haci'e friu y calculador y e calor di su sentimentunan ta sufri bao di esey.

E pensamentunan di Jacinta ta completamente diferente. E no por sconde cu e ta poco desapunta di e palabranan di su esposo. Morto di su ruman y propio enfermedad ta raznan importante pa regresa. Pero pakiko e no a ganje mas fini? Pakiko e no a dun'e e alegria pa bisa cu ta unicamente p'e el a regresa? Pakiko e no a bisa cu el a worde hala pa un deseo irresistible pa su amor?

Tambe Jacinta ta solamente un muher. Lo mas principal p'e ta amor. Solamente e sentimento ey ta domine, e hecho psycologico Frank a perde for di bista. Cuanto mas feliz e lo ta awe, si Frank den un atake di ternura simpel podera di dje.

Na lugar di esey nan ta sinta huntu riba veranda di nan cas y ta combersa algu cu hende por escucha. E ta conta e resultadonan di su expedicion. E no sa auto cu un muher cu un curazon jen di amor ta spera riba e cumplimento di un deseo profundo?

Tur cos ta manera antes ainda? Clyde Perry tabatin razon ora cu el a bisa: Kiko lo pasa si bo hanja un desilusion? Atrobe Clyde Perry ta drenta den su pensamentunan.

—Nos lo haci algu awe nochi? Jacinta ta puntra.

—Manera abo kier, Jacinta, e ta contesta. Bo tabata kier algu especial?

—No.... Un nightclub of balia poco.... Kiko bo ta pensa?

—Mi ta sinti algu pesey. Pero prome mi mester feita ainda.... Of mi mester tene mi barba?

—Papia franco, no! e ta hari.

—Sin barba bo lo no reconoce mi mas....

—Anto mi ta spera di sinja conoce bo pa di dos biaha, Frank.

Tur dos ta hari awor. Ora Eugenio ta hari por mira un diente di oro na banda robez ariba. Jacinta tin e impresion cu el a jega di mira e diente ey antes caba y toch e no por corda mas ki dia Frank a jega di trahe. Ta un pensamentu cu ta keda solamente un ratu so. E pensamentu aki con chikitu cu e ta mustra, lo ta capaz pa dicidi e destino di dos hende Pero, manera bisa, Jacinta no ta pensa mas riba esey. Y Eugenio ta pensa menos ainda riba dije. El a lubida mes riba e diente di oro aki cu ta distingui'e di su ruman. Atardi ta pasa jen di solo y calor. Eugenio kier bai pela ainda pa laga kita su barba.

—Bo kier a bai cu e auto? Jacinta ta puntre.

E auto.... sigur, awor e tin e auto blancu. Casi el a mustra un cara sorpresa, pero na ultimo momento e ta simula indiferencia.

(E ta sigui)



Tres trein tabata envolvi den e accidente grave serca di e capital Hapones Tokio. E desastre aki caminda 163 hende a muri a tuma lugar riba e mesun dia cu e desastre den e mina Hapones na Kioesjoe cu tambe a causa bida di centenares di mineronan. Riba e portret aki un bista di e accidente di trein.

Conferencia di prensa di Kennedy

KENNEDY: ARESTACION DI BARGHOORN NO TA HUSTIFICA

WASHINGTON, 16 nov. — President Kennedy a declara na su conferencia di prensa, cu e arestacion na Rusia di e profesor Mericano Barghoorn no ta hustifica. Su libertacion riba termino corticu ta necesario pa continuacion di e ehecucion di e programa pa intercambio cultural entre Merca y Union Sovietica.

Si e actitud di e Rusonan tabata basa riba e suposicion cu quizas nan lo por cambia Barghoorn contra agentenan Ruso cu a worde detene na Merca of cu nan lo por utilisa Barghoorn pa obliga Merca duna concesionnan, anto nan ta equiboca.

Kennedy no ta mira nada den un programa pa intercambio cultural si un homber, cu ta completamente inocente di spionaje, ta worde aresta y detene sin ningun moda pa e defende su mes.

Kennedy a bisa cu venta di trigo Mericano na Union Sovietica ta deseable tantu pa Merca cu como pa Union Sovietica. Pero un tal transaccion ta depende di un ambiente di husticia cu ambos pais a crea en relacion cu otro. Pero e ambiente ey a worde interrumpi pa e arestacion di profesor Barghoorn.

Tocante e relacion cu China comunista, e president Mericano a declara cu su gobierno no tin intencion pa cuminsa relacionnan comercial cu e pais ey, en bista di e politica cu e ta hiba. Pero Merca lo por bolbe considera nan politica en cuanto e asuntu ey si Peking demostra cu e quier biba na paz cu Merca y otro paisnan.

Sur-Vietnam

Kennedy a bisa cu na e reunion di funcionarionan importante di Merca, cual pronto lo worde tene na Honoloeloe, e situacion nobo na Sur Vietnam y e politica Mericano contra e pais ey lo worde studia mas aleu en coneccion cu intensivacion di e lucha contra comunistanan. Ademas e president a laga sa, cu centenares di militarnan Mericano na Sur Vietnam lo bolbe Merca prome cu fin di anja.

Tocante e contracto pa entrega di trigo na Union Sovietica Kennedy a bisa cu ainda nan ta negociando tocante e asuntu ey. Kennedy no quier a duna mas detayes di e asuntu ey.

Kennedy a bisa tocante e politica di Merca na Sur Vietnam, cu esaqui ta dirigi pa retira e personal Mericano militar y crea un situacion cu ta haci posibel pa e Vietnames mantene nan mes como un pueblo liber e independiente.

Actualmente tin un intercambio di ideanan cu Honduras y Republica Dominicana pa queda na altura di e medidanan cu lo worde tumu den e paisnan aqui pa bolbe na e sistemanan constitucional. E reconocementu di e paisnan aqui door di Merca ta depende di e medidanan ey, asina Kennedy a bisa. E junta na Peru a worde reconoce despues cu u worde priminti cu dentro di un anja lo tin eleccionnan general.

E president Mericano tabata preocupa tocante e futuro di e companianan petrolera Mericano na Peru y Argentina. E ta spera cu e pago di danjo y perhuicio lo ta hustu si gobierno Argentino lo mester dicidi na pone beslag riba e propiedadnan ey.

President Kennedy a haci un yamamentu energica na su mitin cu prensa riba congreso pa no haci economisacion riba placanan, cu ta destina pa ehecucion di e programa di yudanza na exterior. E economisacion propone mester a worde aboli pasobra e ora ey e congreso ta limita e autoridad di e president pa ehecuta e politica di exterior. E responsabilidad pa e politica di exterior ta den man di e president. En relacion cu esaqui el a mustra cu e lucha contra comunismo lo no finalisa e siglo aqui.

COMENTARIO RUSO RIBA ASUNTO BARGHOORN

MOSCU, 16 nov. — Radio Moscu y agencia di prensa „Tass", ayeranochi a pone publico Ruso na altura dje declaracion cu president Kennedy a haci na su conferencia di prensa tocante arestacion dje profesor Mericano Barghoorn, na Rusia riba acusacion di spionahe. E arestacion mes a wordu desmenti diamars pa Tass den dos frase. Kennedy a bisa, segun anuncia, cu gobierno Mericano no ta hanja e arestacion justifica. Tampoco segun nan Barghoorn a comete spionahe y nan ta hanja necesario su liberacion pa sigui ehecucion dje programa cultural entre Rusia y Merca. E expresionnan aki a wordu duna door di radio Moscu y Tass sin comentario.

Tres universidad den teritorio di Washington a hala ayera nan invitacion cu nan a haci algun tempu pasa na un grupo di 16 Ruso prominente cu anteayeranochi a yega Merca pa un bishita di tres siman aden. E universidadnan a haci esaki en relacion cu arestacion di profesor Barghoorn.

Den un noticia di un corresponsal di prensa Ruso Tass na Washington e agencia aki a acusa ministerio Mericano di Asuntunan Exterior di a usa e kestion Barghoorn pa pone un cortina di herru rond di un delegacion Ruso di goodwill, cu actualmente ta bishitando Merca. Riba insistencia di e ministerio e miembronan Mericano di parlamento a anula nan citanan cu e delegacion y prensa no a anuncia nan yegada. Manera anuncia ayera mainta caba e tres universidadnan Mericano cu a invita un grupo di 16 Ruso prominente a hala nan invitacion uden despues dje noticia tocante arestacion di profesor Barghoorn riba sospecha di spionahe.

ARESTACION DI DEMOSTRANTENAN CONTRA SEPARACION RACIAL

WILLIMSTON, 16 nov. — Ayera nan a aresta na Williamston den estado Mericano Noord Carolina 15 predicante blancu y 4 estudiante blancu den theologia y 54 Mericano di colo, entre quende tin 22 mucha di school, ora cu nan tabata tene un demostracion racial. Nan ta acusanan di reunion ilegal, y tenementu di optocht sin permit, y tambe di a stroba trafico. Dos predicante a carga cruznan di palu di un meter altu. E muchanan despues a keda liber. E predicantenan desendiente di Massashusetts, a laga sa, cu nan lo no paga un suma di garantia.

ARGENTINA Y VENEZUELA TA RESTABLESE RELACIONNAN DIPLOMATICO

BUENOS AIRES, 16 nov. — Den un comunicado di ministerio di asuntunan exterior di Argentina nan a participa cu Argentina y Venezuela a restablese relacionnan diplomatico. Venezuela a kibra e relacionnan aki na maart pasa durante un golpe di estado caminda nan a baha e presidente Argentino Frondizi.

CAUSA DJE DESGRACIA DI MINA NA HAPON

TOKIO, 16 november. — E agencia Hapones di prensa „Kyodo", awe a anuncia cu expertonan, cu ta haciendo un investigacion pe desastre di e mina di carbon na Mikawa, na Sur di Hapon, a yega ne conclusion cu posiblemente a causa e desgracia carretillanan cu a los. Manera anuncia a muri ne desgracia aki 451 minero dje 1.300 cu tabala bao di tera du-

MINERONAN PA UN LUNA BOU DI TERRA

METZ, 16 november. — Mas di dos cien minero cu ya a haci un luna den un mina di heru na Saney, den ciudad Frances Trieux, a laga sa cu nan lo keda den e mina mientras nan no cumpli cu nan deseonan. Nan a protesta, segun anuncia contra retiro di mitar dje personal di mina en relacion cu dificultadnan di salida dje productonan. Den un diciplina serio e mineronan desidido. Entre tantu nan a crea puestonan nobo: esun di polis, koki, docter y opzichter. E hefenan di equipo a habri un biblioteca y un sala di recreacion. Varios minero a forma un coro y otronan ta scirbi boeki.

PRONOSTICACION DI TEMPU PA UN LUNA DELANTA

LONDEN, 16 nov. — E ministerio Ingles di aviacion pronto lo cuminza duna pronosticacionnan di tempu rond di costa di Inglaterra un luna adelanta.

E minister di aviacion, Fraser a bisa awe cu durante ocho anya nan a haci pruebanan y cu awor ta asina leu cu por presa e servicio ey na publico.

Te awor aki e resultadonan a demostra, cu dos tercera parti di e pronosticacionnan tabata practicamente correcto of hopi correcto. Menos cu diez porciento di e pronosticacionnan tabata completamente robez.

RAKETNAN PERSHING PA EUROPA

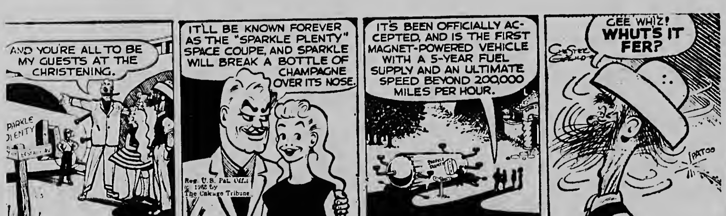
WASHINGTON, 16 nov. — Den e lunanan venidero raketnan atomico Mericano di e tipo „Pershing" lo worde manda Europa, asina a worde participa awe na Washington. E raketnan Pershing tin un alcance di 160 kilometer. Raketnan di e tipo sergeant, cu ta na Europa of ta na caminda pa Europa, tin un alcance mas corticu. E raketnan di e tipo Pershing lo bini na lugar di dos unidad di e raketnan Reds one, cu ta staciona na Europa for di anja 1958.

PRODUCCION DEN PAISNAN DI DESAROLLO

NEW YORK, 16 nov. — Den paisnan di desarollo e produccion pa cabez, a aumenta den 14 anja di 1948 te 1961 cu solamente 35 dollar, segun un resumen stadistico cu Nacionnan Uni a saca algun dia pasa. Balor dje Mercancianan y servicionan produci pa cabez tabata na anja 1961 135 dollar, algun mas cu 9 porciento di produccion den paisnan industrializa di 1.480 dollar pa cabez. (Paisnan comunista di Europa Oriental y China comunista no ta den e calculacionnan).

DICK TRACY

1. Y boso tur lo ser mi huespednan na ora di bautismo.
2. Semper e lo keda „Sparkle Plenty" capsula di spacio y Sparkle lo kibra un botter di champagne ariba di su nanishi.
3. El a worde acepta oficial, y ta prome vehiculo cu forza di magneet, 5 anja di combustible aden y un velocidad maximo di 200.000 milla na ora.
4. Caramba, pakiko esey ta?



RIP KIRBY

1. Masha bon senjor Escorpio, lo mi bai cu avion pa puerto moro, pa mi contra cu Sirocco". Hiba Chinche Marta. Nos kier pa e cos aki bai bon.
2. Prepara bo Chinche, nos tin cu traha. E descanso aki no tabata eterno.
3. Un comite di bon bini, ta bai spera e yate di Clive.



BUCHI ROBEZ





Dia 24 di november p.v. e dos cantantenan mas famoso di Merca Frank Sinatra y Bing Crosby lo actua huntu den un programa especial di N.B.C. television „The best on record". Durante e show aki Sinatra lo presenta e plaquette na Bing Crosby oficialmente cu nan ta mustra aki. E premio aki ta bai pa Bing Crosby pa prome biaha pa su trabao durante trinta anja riba tereno di disco.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Luna nobo ta e periodo pa traha un balance di bo finanzas y tambe pa loke bo kier haci den futuro.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Luna nobo ta juda bo den bo intencionan pa coordina bo trabao cu esun di otronan. Traha segun plan si bo kier logra algu.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Luna nobo ta cuminzamentu di un periodo cu lo trese bo interesnan di trabao padilanti y tambe bo relacionnan cu otronan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Luna nobo tin un influencia favorable riba bo relacionnan cu otronan. Problemanan di cas por worde regla cu exito awor.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



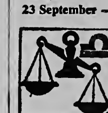
Luna nobo ta juda bo pa orienta bo asuntunan, especialmente esnan di cas. Tambe asuntunan di amor mester worde drecha.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Luna nobo por trese un cambio di opinion y un mehor interpretacion di e valor di hendenan cu bo ta trata cune.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Luna nobo ta favorable pa traha bo budget y medidanan pa reforza bo posicion financiero. Bo por conta riba ayudo.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Luna nobo ta indica un periodo satisfactorio. Tantu den trabao como den asuntunan personal bo lo tin exito.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



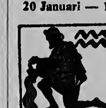
Luna nobo ta cuminzamentu di un periodo, den cual bo por termina hopi y aregla asuntunan atraza.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Luna nobo ta favorece tur cos cu bo lo haci pa aumenta bo entradanan. Desunion cu un otro persona bo lo por soluciona.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Luna nobo ta cuminzamentu di un periodo importante di progreso. Bo prestigio y popularidad lo aumenta.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Luna nobo ta duna bo oportunidad pa reforza e lasonan cu otronan y amigunan bieuw. Pensa constructivo.

POSIBLE RETIRO DI MR. STIKKER

PARIS, 16 november. — Mr. Stikker a pronostica cu podiser e lo baha pronto como secretario general di NAVO. El a declara miembronan di un grupo di negociantenan prominente di Merca, cu su salud no ta permitiele pa sigui den su puesto pa mas tempu.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

Anja 25 — DIALUNA 18 DI NOVEMBER 1963 — No. 4795

PROTOCOL TA FORMA OBSTACULO PA ESTABLESIMENTO DI PROPIO COMPANIA DI AVIACION ARUBANO

ORANJESTAD, 18 nov. — Diasabra atardi a sali despues di un bishita corticu na Aruba den nan avion personal senjor Joseph Edwards, presidente di e compania di aviacion Dominicano Aerovias Quisqueyanas y srs. Lou Holman, Bill Haetshorn y Howard, tambe figuranan prominente di e compania menciona. Nan bishita regular na Aruba den ultimo tempu tin relacion cu e plannan pa cuminsa cu un empresa chikitu di aviacion aki na Aruba. Lastimamente un protocol combeni entre Hulanda y Antillas ta forma un obstacula pa e desarollo di e plannan importante.

E cuater caballeros, cu a establese Aerovias Quisqueyanas na Sto. Domingo, un compania, cu awor hasta ta mantene vuelonan cu exterior, tambe Aruba, ta hopi interesa pa cuminza na Antillas Hulandes cu un compania di aviacion chikitu, completamente cu propio capital y sin subsidio di gobierno.

Un atraccion extra pa Aruba den esaki ta, cu nan a escoge Aruba como nan puerto di matricula pa nan empesca. Ya caba diferente deliberacion a tuma lugar entre senjor Edwards y su conseheronan di un banda y na otro banda e autoridadnan insular tocante e tema aki.

Mientras e bishita di diasabra u.p. no a dura mas cu mitar dia, den e periodo aki tabatin un intercambio extenso di ideanan cu Gezaghebber O. S. Henriquez tocante e proyecto aki, cu ta mustra gran interes pa e iniciativo aki. Ya caba e preparacionnan den e asunto aki ta asina leuw, cu e siman aki probablemente ya caba e statuonan pa e N.V. aki cu a worde establese pa esaki localmente, lo worde manda pa gobernador pa su aprobacion.

Tambe mas pronto posibel un peticion lo worde haci na gobierno pa hanja un permit pa establese, y tambe pa bai mantene un servicio interinsular. Manera ta mustra un protocol entre gobierno di Antillas y di Hulanda ta stroba e realizacion pronto di e plannan. En relacion cu e deliberacionnan entre e gobiernonan aki y KLM tocante establecimentu di un compania di aviacion Antillano, lo a ser conbeni entre e partidonan relaciona, cu gobierno Antillano lo no tuma decisionnan encuanto eventual otro peticionnan pa establecimentu pa tal empresanan, mientras cu un decision definitivo no a worde tuma den e transaccionnan entre e gobiernonan y KLM. A base di e decision aki minister Lope Beaujon, a declara poco tempu pasa cu ta duel e cu e no por profundiza cu mes na e momento aki den e iniciativa di senjor Edwards. Pa via di e protocol aki.

DC-3

Segun nos a worde informa mas ainda srs. Edwards, Holman, Hartshorn y Howard kier tripula e empresa Antillano completamente cu personanan di nacionalidad Antillano. Por lo pronto nan kier bai bula entre Aruba, Corsow, Bonaire y Sint Maarten so. Nan kier bai mantene e servicionan aki cu tres avion DC-3. Ya caba nan tin un opcion riba algun avion di e modelo aki na Merca cu ta cla pa bula bai Aruba.

Como cu e compania lo bai establese su mes na Aruba, aki tambe e tallernan di reparacion di e empresa lo worde establese. Tambe for di punto di bista di dunamentu di trabao e plan por worde considera di gran importancia pa Aruba. Den circulonan di comercio e industria di Aruba e desarollonan ta worde sigui cu gran interes. Nan ta considera esaki un inverticion masha importante cu poco risico di exterior.



Un otro momento di e coneccion solem di un distrito di afor riba e red di electricidad, diasabra atardi u.p.: Reddy Kilowatt ta observa cu interes mientras cu un empleado di ELMAR ta pone e ultimo man.

LUFTHANSA A BIN ORIENTA SU MES NA ARUBA

ORANJESTAD, 18 november. — Diabierne a jega Aruba dos representante di e compania di aviacion Aleman Lufthansa, cu actualmente ta orienta nan mes den e territorio di Caribe y Sur America tocante e posibilidadnan pa extension di e red di e empresa. Tabata trata aki di senjores Frank Bechmann, manager di e departamento di market research y planning y senjor Reinhart Bock, di e mesun departamento. Ambos ta traha na e oficina principal di Lufthansa na Keulen.

Diasabra mainta deliberacionnan a tuma lugar den compania di senjor G. Jansen, consul di Alemania occidental na Aruba, cu Gezaghebber Henriquez, hefe int. di Welvaartsbureau J. Eikelenboom y luchthavenmeester C. Heemskerk. Diasabra atardi e huespednan a worde ofresi un paseo riba Aruba pa Oficina di Turismo.

Lufthansa tin un flete cu ta extende su mes rapidamente pero actualmente ainda no tin lugarnan fiho pa aterrizahe den teritorio di Caribe. Segun ta mustra e bishita di e dos senjores aki tin relacion cu e plannan di nan compania pa hanja un lugar fiho den e sector aki. E deliberacionnan den e fase aki tabata netamente orientativo y e bishita na Aruba tabata un di e hopi bishitanan di orientacion den e teritorio di Caribe y Sur America.

„KICK OFF DINNER" PA BANDSTAND ARUBA

SAN NICOLAS, 18 november. — Dialuna p.v. ta tuma lugar den Astoria Restaurant un „kick off dinner" pa tur e participantenan na e „Bandstand Aruba 1963", cual pronto lo tuma lugar den Lago Heights Club atrobe. Diferente interesadonan di afor tambe a worde invita pa e evento.



STAMPIA NA OCASION DI APERTURA

ORANJESTAD, 18 november. — Na ocasion di e apertura di e fabricanan quimico na Barcadera dia 10 di december p.v. pa Prins Bernhard Posterijen di Antillas a dicidi pa saca un stampia especial.

E disenjo di e stampia a worde traha pa e artista Antillano E.N. Ayubi. E stampia tin un valor di 20 cent y ta mustra un cucurbita (distileerkolf) y un tubo di ensayo riba un backgrond scur. Mas ariba ta para „Nederlandse Antillen" y abao „Chemische Industrie Aruba".



Diarazon atardi for di 2'or pa 6'or di atardi, tabatin ocasion pa e pintornan amateur di Aruba, entrega nan cuadronan den Conference Room di Aruba Caribbean Hotel-Casino pa tuma parti na un exibicion di pintornan amateur di Aruba. E mes un atardi hopi pintornan a dirigi nan paso pa Conference Room cu nan pinturanan. Aki nos ta mira un di e pintornan amateur di nos isla, senjor W. Huismans kende di ofishi ta ambtenaar, pero como hobby tin pintamento di cuadro, kende cu dos cuadro na man ta drenta Conference Room.

E.L.M.A.R. a conecta otro districto di afor riba red di electricidad

ORANJESTAD, 18 nov. — Diasabra atardi u.p. e campania di electricidad ELMAR Aruba N.V. den paseo, atrobe a conecta un distrita grandi di afor riba e red di electricidad. E biaha aki tabata Catiri, Mako, Kudawechi, Calabas y Sabana Liber cu solamente cu un primimenta di botan di Reddy Kilowatt a worde pravisiana cu e placer di electricidad ilimita. Pa e habitantenan di e teritorionan aki siguramente tabata un mamenta grandi pa despues di tantu anja di sende lampinan di kerasin awar tambe par gaza di e confar maderno jama electricidad.

E electrificacion di Catiri, Moko, Kudawechi, Calabas, Sabana Liber a tuma lugar den cader di e acuerdo entre territorio insular y ELMAR pa denter di tres anja electrifica hen e isla. Actualmente como diezseis luna a pasa caba di e periodo. Dia 8 di agosto 1965 ta e fecha cu e tres anjanan a expira y cu ELMAR mester a cumpli cu nan obligacionnan contra di gobierno.

Ta interesante pa hanja sa den e relacion aki, cu ELMAR gracias na e trabao eficiente di un gran cantidad di empleadonan entusiasma ta dilanti riba e schema di coneccion. Den e plan di tres anja aki ELMAR ta inverti mas cu un millon florin.

No tabata asina facil pa conecta e distritonan nobo aki. Den hopi caso e casnan tabata keda leuw for di otro locual a haci necesario pa usa hopi material. En total a worde usa e biaha aki 5 kilometer di waya pa tension haltu y 10 kilometer di tension abao. Ademas tabatin mester di shete transformador. E coneccion den e territorio aki a trese luz den 110 cas. Otro territorionan cu ta para riba programa pa e anja aki ainda ta Salinja Cerca, Jaburibari, Warawara y Jamanota.



Aki nos ta mira para riba un trapi di E.L.M.A.R. Reddy Kilowatt en persona efectuando e coneccion di Catiri, Moko, Kudawechi, Calabas y Sabana Liber, riba e red di electricidad.

Exposicion pintornan amateur inaugura pa Gezaghebber

PALM BEACH, 16 nov. — Bao di gran interes e apertura di pintornan amateur local a tuma lugar diabierne atardi den conference room di Aruba Caribbean Hotel. Tabata gezaghebber O.S. Henriquez cu a habri e exposicion despues di a mustra den un discurso riba e valor importante di e exposicion manera esaki, di un banda pa stimula e arte, di otro banda como atraccion turistico.

No menos cu diezcuater pintor local a trese nan obranan — maximo tres — pa e hotel pa tuma parti den e exposicion. En total tin 35 obra pa admira, entre cual algun masha destaca. Hopi atencion tabatin e pinturanan di L. de l'Isle di diez res anja, senjor J. B. Schweitz, kende su trabao ta mustra tendencianan fuerte pa abstraccion y senjora T. Marchant. Senjor A.F.M. Spit, di e comision di exposicion di C.C.A. tabata esun cu a introduci apertura di e exposicion diabierne cu algun palabra cordial di bonbini.

El a gradici especialmente C.C.A. cu a haci posibel pa e comision haci uso di un outillage mehora y nobo pa e exposicion, door di cual e dukinan ta keda demostra mas mehor cu antes tabata e caso. Despues cu Gezaghebber a tuma palabra, el a observa e.o. cu e no mester a bisa hopi, como pinturanan mester papia pa nan mes. „Ademas nan ta papia pa Aruba, lo cual ta alegra mi como gezaghebber debbel". El a continua bisando: „Apesar cu aki na Aruba nos por a admira diferente exposicion di pinturanan den curso di anjanan, e exposicion aki sinembargo tin un acento extraordinario door di e hecho cu e ta bao auspicio di Centro Cultural Aruba di un banda, locual ta indica interes pa stimulacion di talentonan local, y di otro banda di Oficina di Turismo, cu e obheto pa propaga Aruba alavez na exterior, como cu mayoria di e pinturanan tin un of otro aspecto di Aruba como tema.

E valor propagandistica tambe ta keda indica door di e lugar, caminda nos ta actualmente y cual por worde considera como centro internacional den nos comunidad Arubano.

Mi ta spera y confia cu hopi interesadonan di exterior y local awor aki y despues na Centro Cultural lo bishita e exposicion interesante aki di talentonan local.

Riba e exposicion por mira dukinan di B. Koster, J. Strick, J. B. Schweitz, senjora N. Donevan, senjora M. Carpay, senjora Antonette Eman, L. de l'Isle, senjora T. Marchant, Suzie van Meeteren, W. Huismans, senjora Mali Gruszecki, senjora Agnes Neme y senjorita L. de Linge. E pinturanan lo no worde huzga como e organizadornan no por a hanja un hurado competente.



Jacqueline Copley di Hintingdon na Inglaterra, tin un companjero masha sabi durante su trabao di school. Asina cu e tuma su bukinan pa traha les su amigo Jackie un palabrua ta bula riba su scouru pa sinta. Jackie tambe ta bai school huntu cu Jacqueline tin biaha.

SAN NICOLAS SERCA ELMAR Y CLUB SURNAM

ORANJESTAD. 18 november. — Dia 6 december p.v. San Nicolas lo bishita e muchanan di empleadonan di ELMAR. Muchanan di 3 pa 10 anja a worde invita pa e fiesta den POVA Club. Na Club Surnam e muchanan te 13 anja lo por topa cu e Santu dia 1 di december caba. E ta bini e atardi pa einc'or personalmente den e club pa miranan.

ASALTONAN DI BOM NA VENEZUELA

CARACAS, 18 nov. — Den e ultimo 31 ornan mas di binti obun a explota na Caracas, capital di Venezuela. Esaki ta obra di extremistanan izquierdo, cu asina ta trata na intimida e votadornan pa no partieipa na e eleccionnan cu lo worde tene dia prome di december awor.

Pero te awor aki resultado di e accionnan ey ta contrali di loke nan organisadornan ta spera. Un multitud di hendenan rabia a trata antayera pa ranca un bentador di bom cu a worde arresta for di man di polis, pa nan mes regla cuné, pero polis a logra di evita esey. E incidente a causa cu seis persona a worde herida.

E minister Venezolano di interior, Manuel Mantilla a declara, cu e asaltonan di bom ta un parti di e campanja di propaganda di extremo izquierdonan. El a pronostica cu lo tin un dia tranquil di eleccion.

Segun e agencia di Pan American World Airways na Caracas ta informa nan a benta un bom pega cu e edificio di e compania aerea na Caracas. Algun bentana di glas a kibra.

Zona liber di armanan nuclear na America-Latino

WASHINGTON. 18 nov. — E asamblea general di Nacionnan Uni a suspende su debat tocante un zona liber di armanan nuclear pa Latino America. Mayoria di e gobiernonan di America Latino ta favorece e plan y ta sperando riba aprobacion di Nacionnan Uni prome cu nan cuminsa cu estudionan detaya. Ta worde calcula cu Cuba y Union Sovietica otro siman lo duna declaracionnan politica tocante e asuntu aki.

E punto di bista di Cuba lo por tin un influencia sumamente importante riba e plan. Funcionarionan Cubano a bisa te awor aki cu nan lo laga participacion di nan pais na un zona liber di armanan nuclear depende di si Panama canal y Puerto Rico tambe ta bira liber di armanan nuclear y ademas Merca mester bandona su base na Guantanamo.

HULANDA A CONTRIBUI 1.500.000 DOLLAR

ROMA. 18 nov. — Den e campanja di Nacionnan Uni contra hamber, pueblo Hulandes a contribui te awor aki cu mas o menos un millon cincu cien mil dollar. E accion a cuminsa tres anja pasa.

Segun un rapport di e organisacion di cuminda y agricultura di Nacionnan Uni, e Inglesnan a colecta e suma mas grandi, segun calcula 21 millon dollar, loke ta igual na tres quinto parti di e suma total.

ISLA VOLCANICO A NACE

REYKJAVIK. 18 nov. — Despues di un erupcion volcanico ayera dan laman banda di costa di Islandia a nace un isla volcanico di mas o menos nuebe meter altu y 200 meter largu den laman.

Awe ainda e volcan tabata traha. Hopi huma ta sali for di e isla. Centenares di hendenan a bai cu avionnan especial for di Reykjavik na e lugar pa por presencia e suceso.

Rusonan a worde detene pa motibu di actividad anti-Sovietico

MOSCU. 18 nov. — E servicio Ruso di secreto a detene tres Ruso pa motibu di a comete actividad anti Sovietico, asina un corant Ruso ta anuncia. E tres hombernan lo worde husga pronto na Leningrad.

Segun e corant un di nan no a cumpli cu su deber den servicio militar durante segunda guerra mundial. El a keda atras na Odesca ora cu Alemania a ocupa e ciudad ey. Despues di a lanta un tienda eynan den parfumeria, el a bisa despues di guerra cu e ta dokter invalido di chereito. El a scirbi su memoiresnan den cual el a ofende pueblo Sovietico y partido comunista.

Na anjanan 1961 y 1962 el a forma na Leningrad un grupo ilegal na cual e dos otro detenidonan a afilia.

Nan a plama pamfletnan anti Sovieticó y otro rumornan ofensivo, asina e corant ta bisa.

VILLA PA ERHARD DI 2.3 MILLON MARK

BONN, 18 november. — Tocante e eventual construccion di un villa nobo cu piscina riba e terreno di Palacio Schaumburg, den cual e canciller di Alemania West, Ludwig Erhard, lo bai biba, e comision di presupuesto di Parlamento di Alemania West no por a tuma un decision ainda.

Diasabra e comision a tuma nota pa di prome biaha di e proyecto y a indica un comision di representantenan di tur partidonan cu mester studia e proyecto mas aleu.

E gastunan di henter e plan ta worde calcula na 2.3 millon mark.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Mi ta agradece bo compania, den e wega aki. Nos no ta stop, e ora cu nos resolve e problema.
2. Boso scucha! Tin un hende ta cana ey banda. bai banda di patras, Pancho! Mi ta vigila dilanti, paga e luz Smith.
3. Tin un hende scondi ey banda! Mi ta hala mas aserca....



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Ta duel mi senjor hefe pero mi no por bai oficina awe.
Pakiko?
2. Mi a sonja cu mi tabata den un wagen cu ta worde lastra pa 6 cabai salvaje.
3. Nos a cai den un precipicio y mi a kibra un di mi hepnan.
4. Mi ta goza Lorenzo. Casi tur e empleadonan a excusa nan mes cu nan tin griep.



EXPERTO DI JACKPOT

WIESBADEN, 18 nov. — E gerentenan di e clubnan militar Mericano na Alemania West a baia un rosea grandi, ora cu e ex infanterista Mericano Daniel Robida a worde expulsa for di e pais na frontera Suiso.

Robida a logra gana mas di cien mil dollar for di anja 1956 pa awor for di den jackpotnan.

Segun el a conta polisnan, e tabatin un experencia di 12 anja den jackpot y el a descubri un sistema perfecta pa saca tur loke cu tin for di den e machinnan.

Robida a demostra su arte dilanti di polisnan militar di Alemania West y Merca, pero esakinan no por a strobé di sigi cu su sistema facil di gana placa, ya cu e tabata opera completamente legal.

El a worde expulsa di Alemania West pasobra e tabata drenta e clubnan di un manera illegal.

RUSIA TA CUMPRA ALCOHOL NA MERCA

NEW YORK, 18 november. — Un corant Mericano a scirbi cu e Rusonan ta obliga na cumpra gran cantidad di alcohol na Merca pa completa nan provision di wodka cu ta menguando rapidamente. Door di e scarcedad di trigo na Rusia tin un necesidad di alcohol na Rusia na un balor di 50 millon dollar, pa traha 171.5 millon liter di wodka, asina e corant, „Wall Street Journal" ta scirbi.

Un portavoz di un destilleria grandi na Merca a bisa cu nan a ricibi un pedida pa informacionnan tocante venta di 30.000 ton di alcohol. Parse cu e Rusonan kier cumpra 76 millon liter di alcohol di 49.28 porciento na Merca.

ASU A RECHAZA PROPOSICION Y CONFIANZA DEN MEDIADORNAN

Peticion na Ministro

(Di nos redactor Departiva)

Faltando unicamente representantenan di pingpang y hisamento di peso, a worde teni diavierna anachi den Wilhelminastadion bao di hapi interes e reunian general extraordinario di Aruba Spart Unie. Manera ta canaci e reunian aki a warde yama daar di directiva di A.S.U. camplacienda cu un petician di e dos mediadarnan deportiva, Frans Figaroa y Ricarda Elhage.

Ademas di e dos personanan aki, tabata tin presente na e reunion, e bondnan miembro Caramboia representa door di Federico Osorio, Aruba Basketball Bond door di C.A. Kip, Amateur Baseball Bond Aruba door di J.C. Oduber, Aruba Lawn Tennis Bond door di Mateo Reyes, Aruba Softball Bond door di L.H. Oduber, Aruba Boxing Association door di A.J. Tjie A Lol, Aruba Athletiek en Wielrenners Bond door di Jose Kock y Aruba Volleyball Association door di Roy van Putten. Di e miembronan extraordinario tabata tin presente Aruba Tivoli Club representa door di Albert Raven y Beau Geste door di J. Berkhout, mientras cu na e mesa di directiva tabata falta unicamente un miembro di directiva.

Den su calidad di advisor general tambe a presencia e reunion importante aki Dr. G.A. Oduber, ex-presidente di A.S.U.

Despues di apertura cu palabranan di bonbini door di president Tico Kuiperi, esaki a lanza e proposicion di manda un telegram Bonaire pa den nomber di A.S.U. duna condolencia en coneccion cu e tragico fallecimiento di e spearfisher Venezolano Guy Perez Cisneros, kende durante e torneo internacional teni na Aruba, a bin cu e team procedente for di Cuba y a laga masha bon impresion cerca e organisadornan. E reunion naturalmente a aproba e gesto bunita aki.

Mediadarnan: Resalucian di A.S.U. ta straba.

Door di hopi di e representantenan a worde haci preguntanan na e dos mediadornan tocante nan trabao di logra formacion di federacionnan antiyano di deporte. Representante Kip por ehempel a haci e pregunta ta com bin ta awor e mediadornan ta discubri cu e Resolucion lo por stroba formacion di federacion y durante di e combersacionnan cu e bond aki nunca antes e problema aki a surgi. Mediador Elhage a contesta cu no tabata conoci p'e cu e resolucion lo ta aplicable tambe pa e bondnan cu a yega na un federacion. Esey a keda proba ora cu Aruba Voetbal Bond a hanja castigo door di a bai contra di e Resolucion di A.S.U.

Mediador Elhage a menciona ademas cu e dos bondnan di Corsow esta Basketball Bond y Volleyball Bond, cualnan ya tin un acuerdo en relacion cu e statutonan pa un federacion di nan respectivo ramo di deporte, no ta di acuerdo pa continua cu e federacion riba e base ya acorda si e Resolucion lo ta aplicable ariba un miembro di e Federacion, es decir ariba e respectivo bond di Aruba. Segun Elhage e federacionnan mester ta autonomo y nan como miembro no mester por worde como mimebro no mester por worde castiga door di un organisacion, cu den relacionnan cu federacionnan internacional y reglanan olimpico ta mas abao. Cu otro palabra un bond di Aruba no mester por worde castiga door di e Resolucion di A.S.U. pasobra cu e ta cumpli cu un di su debernan como miembro di un federacion.

Door di Mateo Reyes a worde haci e pregunta cu si e mediadornan por garantiza cu tur bond di Corsow lo ta dispuesto pa haci un reorganisacion pa yega na un federacion, ya cu segun experiencia personal for di contactonan cu e tabata tin cu dirigentenan na Corsow, esakinan no ta dispuesto pa cede e autoridadnan cu nan tin. Mediador Elhage sinembargo ta convenci cu tur bond na Corsow cu ta den e posicion di haci un reorganisacion door di cu pa nan ramo di deporte tambe ta existi un bond activo na Aruba, ta dispuesto pa forma un federacion.

Un otro pregunta util tabata si e mediadornan por duna un fecha riba cual tur e bondnan en cuestion lo por ta reorganisa. Ariba esaki sinembargo e mediadornan no por a duna ningun clase di garantia, y cu ta cu cada bond separadamente mester worde trata na Corsow. E bondnan Curazolenjo ta considera cu cada uno ta riba su mes y no tin di preocup'e cu e otronan.

Mediador Figaroa ta duna un splikacion cu lo no ta di ningun beneficion forma un federacion y si tog e federacion lo no por cumpli cu un di su principal obhetonan, esta tene campeonato Antiyano cu participacion tanto di Corsow como di Aruba. Mester worde teni cuenta cu obheto principal ta practicamento di e deporte pa e deporte por progresa, y si esaki lo no por, anto e federacion lo no por cumpli cabalmente su programa, segun mediador Figaroa.

Insistencia pa un fecha riba cual tur e bondnan lo por ta reorganisa, loke lo a demostra cu e trabao di e mediadornan lo worde haci mas eficazmente den e simannan venidero, sinembargo pa gran desapunto di e representantenan no por a worde duna door di e mediadornan.

Otro representante ta expresa su opinion cu e mediadornan no tin nada di haci cu e Resolucion di A.S.U. y cu esakinan tarea mester ta di yega na un solucion di e conflicto door di fo-

(E ta sigi riba pag. 4)

AGENDA

CINE

Dialuna 18 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Geronimo" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Siege of Syracuse" all
PRICINPAL 8 p.m.: „Hail to Eternity" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Marihuana" 18 j
SAVAENTA 8 p.m.: „Undersea Girl" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo tel. 1253-2154
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Dialuna

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire (10.00-16.00), Brazil 15.30, Br. Guyana 15.30, Canada (8.00-15.30), Chile 15.30, Colombia 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao (10.00-16-, Ecuador 15.30, El Salvador ——, Europa (1) (8.00-15.30), Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Jamaica 8.00, Martinique ——, Mexico ——, Monserrat ——, U.S.A. Miami (2) 8.00.New York (8.00-15.30), Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico (3) ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 18.00, St. Maarten enz. (4) 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz (5) 15.30, Uruguay 15.30, Venezuela: Carcas enz. 15.30, Maracaibo ——.
Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

TELE-ARUBA

Dialuna 18 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 Panorama Pan Americano
06.30 Annie Oakley
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 The Flinstones
07.30 Sports News
07.45 I Love Lucy
08.15 Have Gun Will Travel
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Dutch Film
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Dialuna 18 november 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo Companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North-American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Cantante di siman
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norteamericana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticias
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 18 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu discunan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos felis
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.30 Peticiones
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 18 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 18 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela Cristian
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjel
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek.
11.00 Sign off.

Cumpleanjos

Dia 17 di november a cumpli 24 anja senjora Aura Gomez, felicitacion ta bini di su mama Catharina, tata Eusebio Ras, esposo pedro, suegro Federico Gomez, suegra Adriana Gomez, cunja Jesus Maria Gomez, 8 rumannan, omo y tantanan, primo y primanan, sobrino y sobrinanan, muy especialmente di su dos yiunan stima Mirtha y Glenda, y demas famia Ras, Gomez, Koolman, y Henriquez.

— x —

Dia 17 di november a cumpli anja senjor Jesus Mario Gomez, felicitacion ta bini pa parti di su querida mama Adriana, tata Federico, ruman Pedro, esposa Clara, su dos yiunan stima Robert y Reynold, omo Adriaan Ras, sobrinanan Mirtha y Glenda, suegro y suegra, omo y tantanan y demas famia Gomez, Ras, Maduro, Koolman, Schwengle.

— x —

Dia 17 di november a cumpli 62 anja senjora Carmela Gertrude Hoefnagel, felicitacion ta bini di su esposo Friedrich, yiu Melca, Antonia Koolman, comader Maria Rafael, 18 ihanan, especialmente di su nieta Mercedes Holsman.

— x —

Awe dia 18 di november ta bai un cordial pabien pa senjora Rozalinda Figaroa, felicitacion ta bini di su esposo, yiunan Frida, Alisia, Betic, Winanda, Lica, Frenkie, tambe di su tata, rumannan, tanta y omonan, prima y primonan, suegra y suegronan y demas famia Figaroa.

— x —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hovencito Rozindo Figaroa, felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan Frida, Alisia, Betie, Winanda, Lica, Frenki, tanta y omonan, primo y primanan, padrino y madrina, su amiguitonan di school na Noord, Rony Tromp y Rafael Kelly y demas famia Figaroa.

— x —

Dia 17 di november a cumpli 3 anja e hobencita Jolanda Tromp, felicitacion ta bini di su tata Germo, mama Agnes, rumannan Rigo y Dino, madrina Margarita Giel, padrino Rufo Thiel, welo y welanan, omo y tantanan, primo y primanan, famia Tromp, Kelly, Giel, Thiel.

— x —

Dia 18 di november ta cumpli anja Ricardo Geerman, felicitacion ta bini di su estimada esposa Carmen, yiunan Ludwina y Marianela y demas famia Geerman.

— x —

Awe dia 18 di november ta cumpli 4 anja e hobencita Maritza Evelijn Bermudez, felicitacion ta bini di su tata Bito, mama Maria, rumannan Franklin, Esther, Lourdes, Astrid y Ricky, wela Chonchon, welo Dien, tanta y omonan, primanan, Debby, Cora, Rubby, Mavis, Avilofa, primonan Ricky, Vivian y Maarten, amiguitonan, madrina Catharina Farro, padrino Sim Frank, y muy especialmente di su tanta Lala, y omo Snoeky na Hulanda y demas famia Lia Bermudez, Farro, Giel, Van der Bliek y Ectmeyer.

DESEO PA BO AMOR

— 15 —

—Mi ta prefera di bai na pia, Jacinta, e ta contesta. Tambe mi mester custumbra atrobe pa corre auto.

Jacinta no por contesta nada. Ora e kier sali bai e ta puntra:

—Bo no kier cambia bo panja prome Frank?

—Bo tin razon, Jacinta. Bo kier companja mi?

—Cu gusto, Frank. Bam, nos ta haci pura, pasobra ta casi ora di sera. Mientras abo ta bai mi ta cambia mi panja.

Atrobe un peliger ta asercando. Sin cu e mes sa Jacinta ta tuma e direccion. E no ta ripara cu Eugenio semper ta un paso atras, pasobra e no conoce e caminda den piso ariba.

E no tin mag di mustra su inseguridad awor. Completamente inocente Jacinta ta habri e porta y ta lage bai dilanti. Eugenio ta drenta den e kamber y ta keda para waak rond di dje.

—Hopi tempu sin mira bo, e ta chanza. Mi ta spera cu aki no tin colebra y muskitanan....

—Solamente ami, Jacinta ta sonrei.

—Esey mi por soporta. Anto mi no tin mester di hiba mi scopet bai cama.

Jamaica mientrastanto a habri e kashi di panja y ta waak e diferente flusnan.

—Kiko bo kier bisti, Frank? e ta puntra.

—Escoge por fabor algu bunita pa mi. Algu cu bo ta gusta.

E ta escoge un flus cla di verano, cu un dashi y un camisa.

Eugenio ta hala rosea atrobe ora e ta sali for di e kamber.

— x —

Esey no ta Frank Krusio cu ta waak'e den e spiel di e barbero. E barba tabata cubri e diferencianan chikitu, pero awor Eugenio mester reconoce cu lo tin un catastrofe.

—Awor bo ta mustra manera antes atrobe, profesor, e barbero ta observa satisfecho. Cu e barba mi lo no reconoce bo asina liher.

Asina, bo ta hanja, cu mi no a cambia hopi? profesor Frank,

—Net manera antes, profesor! e barbero ta bisa. No tin ningun diferencia....

Esey ta trankiliza. Si hasta e barbero ta bisa.... E hendenan aki tin un wowo pa e cambionan serca nan clientenan.

Eugenio ta poco spanta pa regresa cas. Basta e no sinti su mes asina stranja. Esta bunita lo ta si su consenshi tabata limpi. Liber di tur preocupacion y miedu, pa regresa cas y especialmente si e no mester a tene secreto pa Jacinta.

Den e sacu di su bachi tin un cartera cu papelnan. Ta e papelnan di Frank, cu el a tuma pa su mes. Su mes papelnan ta den e maleta cu ta para den e kamber. Jacinta lo a habri e maletanan aki? Wel no ta asina malu pasobra e lo por bisa cu el a trese e papelnan di Eugenio pa warda nan como ruman. Solamente e acta di morto....

Un spantu teribel ta podera di dje. E acta ta para riba nomber di Frank. Ta un documento oficial, cu ningun hende no por ninga.

Automaticamente e ta cuminza cana mas liher. Ta haci calor. Papa suda e ta jega cas. Su curazon ta bati pa habri, ora e ta cana pa e porta di cas.

E ta bati y Alma ta habri y ta waak'e sorpresa, manera un hende stranjo tabata para dilanti cas. E ora el a reconoce.

—Ay, profesor! No, pero con un barba por cambia un persona.

—Na unda mi esposa ta? e kier sa.

—Den sala, profesor, e ama di cas ta contesta.

—Tur cos ta okay? e ta puntra.

—Pero naturalmente profesor....

DICK TRACY

1. Glas kibra! Champagne distribi! E capsula di espacio, Sparkle Plenty a worde bautiza oficialmente.
2. Kier meen cu e ta di nos? Sparkle Plenty por hibele cas? Hibele cas? Bo ta loco B.O.?
3. Alcontrario, e ta representa ariba un billon di dollar.... Pakiko Sparkle kier e pa hibele cas?
4. Wel, aunke nos no ta bula aden e lo bira un bunita guesthouse.



RIP KIRBY

1. Majan nos ta sali foi di aki Rip, y nos lo haci un biaha bon y sigur.
O, mare bo tin razon Rad.
2. Ata e'nan Chinche. Bo Bo por hacie Marta?
3. Tur ora mi por. E tripulacion ta cla pa desembarca.



Despues di dos dia di competencia den awanan di Bonaire:

ESTADOS UNIDOS NA PROMER LUGAR CU SPEARFISHING: CORSOW CU TROLLING

KRALENDIJK, 18 nov. — Durante dos dia, 14 team di spearfishing y como 19 team pa trolling, a competi cu otro den e awanan rond di Bonaire en coneccion cu e tournooi di pesca internacional, cual e anja aki a cumpli su promer lustrum. Apesar di e sombra tragico cu a baha diabierna mainta ariba e toernooi di pesca, pa motibo di e hogamento di e participante di Venezuela, Guy Perez Cisneros Baretto di 25 anja di edad, e teamnan a competi fuertemente cu otro durante diabierna y diasabra ultimo den e awanan rond di e „Isla di Flamingo".

E promer dia di e tournooi, esta diabierne a tuma lugar pa e spearfishernan na Lac, caminda e dia ey e lamar tabata leuw di keto, mientras cu e participantenan di trolling a cembati otro ariba e lamar dilanti di Bonaire. Diabierne marduga pa 4'or, e botonan participando den trolling a sali pa laman den un yobida di awa basta fuerte cual mas den dia a cambia pa un bunita tempo cu solo.

E spearfishernan a worde transporta banda di 6'or for di nan hotel pa Lac caminda pa mas o menos 6'or y mei nan a sali pa laman. Apesar cu e lamn tabata basta bruto, ningun di e participantenan den spearfishing a laga e laman cobardia y rapidamente a busca nan teritorio pa sambuya. Tur e teamnan tabata yen di animo y entusiasmo y trahando duro pa trese mas tanto punto cu ta posibel.

E botonan chikito, cualnan a hiba e spearfishernan den e laman bruto, tabatin piscadonan Bonaireano cu experencia como nan guia. Durante e dia aki, e guianan tabatin un trabao pas'a pisa, como cu [illegible] to nan no mag usa anker pa keda na e lugar indica pa cierto team pisca y sinembargo nan mester a percura keda den becindario di [illegible] ta guia haciendo uso di [illegible] no tabata asina facil.

Mientras cu e spearfishernan tabata tabata buscando e piscanan, „Debbie" e boto di partouilla taba'a nabega door di e territorio di pisca cu personal di Cruz Roja na bordo en caso di emergencia. Piensa por a sigui e batalla di e spearfishernan for di boto di „Havendienst di Corsow" e D 18. For di e boto aki nos tabatin e oportunidad pa observa con e diferente teamnan tabata practica e deporte aki. Un team cu a mustra un „teamwork" fenomenal ta e team cu a resulta ganador den spearfishing esta e team di e Mericanonan for di Estados Unidos. Na ningun momento ningun di e miembrenan di e team tabata cansa nan curpa mas cu ta ne-[illegible]

Algun ora despues di e cuminsamentu di e torneo di pesca na Bonaire e cadaver di e captain di e equipo Venezolano di 25 anja, Guy Perez Cisneros Baretto, cu door di un causa desconoci a hoga a worde hiba terra. Parti patras no, ta o'a e boto Debbie cu rapidamente a hiba e team di Roode Kruis na e lugar di e accidente y e boto di polis cu a hiba e cadaver terra.

[illegible] practi- [illegible]

Ora [illegible] for di un lu[illegible] tabata [illegible] tabata na bordo [illegible] special tres di [illegible] Asina [illegible] ta bai su [illegible] ta baha yu- [illegible] den e boto ta tuma [illegible] of ta asisti [illegible] otro bar- [illegible] o menos un mei [illegible] na bordo ta baha [illegible] dor", e un cu [illegible] bordo [illegible] resultado [illegible] victoria cu nan a hanja.

Pe[illegible] aki so a ta ha duro [illegible] sin [illegible] experiencia cu [illegible]

[illegible] dia Guadaloupe na cabez.

[illegible] e tournooi aki [illegible] dos'or [illegible] ya [illegible] a worde [illegible] despues [illegible] pa worde [illegible]

[illegible] tabata [illegible] grandi. [illegible] lugar [illegible] campe- [illegible] 1.738 [illegible] Estados Unidos [illegible] lugar cu 1.50[illegible] cu 1.035.90 [illegible] dia tabata [illegible] tabatin [illegible] cu e cona di e [illegible] no cu s' nan a [illegible] tabata di tres [illegible] ta dena nan e [illegible] cu na 1960 y 19[illegible] ganador.

Den „trolling" e promer dia a worde [illegible] di e participantenan [illegible] malo". E cantidad [illegible] cu a worde treci [illegible] di e botonan di „trolling" tabata 11. E resultado di trolling [illegible] dia tabata India (Cors.) [illegible] cu 114.6. Amal (Cors.) cu 106.8 na di dos lugar y Cathleen (Cors.) na di tres lugar cu 81 punto. E yegada di e participantenan y pisamento di e piscanan a hala masha hopi publico, no unicamente personanan cu a bin di pafor pero tambe habitantenan di Bonaire tabata presente pa mira e resultado di e participantenan durante e tournooi. Ariba e pier di Hotel Bonaire, caminda e jury tabatin su „stand", tabata mescos cu un cas di fruminga. Y mientras cu e participantenan di spearfishing y trolling tabata pisa y midi e piscanan. Asina cu e botonan cu a participa na e trolling a caba di baha nan pisca. Shell tabata yena nan tankinan atrobe gratis. Pa e servicio aki Shell a traha un lugar special na e pier.

Tur fiesta di comitee cancela.

Tumando cuenta cu e fallecimento tragico di e participante di Venezuela, senjor Guy Perez Cisnero, despues di un reunion e comite organizador di e tournooi na Bonaire a decidi di duna un comunicado den cual entre otro nan a participa cu tur e festividadnan organiza pa e comite a keda cancela. Tambe e comite a laga sabi cu e defunto apesar di aviso y spiertamento di e comite pa mihor e no bai participa su so, sinembargo a haci esaki, como cu e tabata kier haci algo promer cu su companieronan yega pa e no perde tempo. E companjeronan di senjor Cisneros kendenan a yega diabierne mainta net ora cu e restonan mortal a worde hanja, no a tuma parti mas na e tournooi y a regresa Venezuela diasabra atardi.

E restonan mortal di e Venezolano kende a nace na Cuba, a worde transporta diabierne anochi cu un aeroplano gecharter di KLM pa Corsow y diasabra marduga for di ey cu un avion di guerra Venezolano pa Venezuela. Diasabra mainta e bandernan halfstengel cu tabata bula na Hotel Caribe a bai den top atrobe, mientras cu esun Venezolano a keda halfstengel.

Resultado final

E ultimo dia di tournooi no a reresulta un dia asina exitoso pa e participantenan di Aruba. Loke ta trata di „trolling" e biaha aki, apesar cu Aruba tabatin cuater boto inscribi, di cual uno no a bini y ningun no a participa. Corsow ta e unico cu a competi den „trolling". Corsair di Aruba, manera nos a participa anteriormente tabatin un accidente chikito door cu el a dal probablemente diarazon mainta ariba un pida palo, locual a causa danjo na e boto sin cu e por a worde drecha na Bonaire. Esaki a handicap „Corsair" cu senjor Cornelis Angela como captain asina tanto cu e no a participa y a decidi di bolbe Aruba diasabra mainta.

Tambe „Tradewind" cu senjor Milo Croes como captain a regresa Aruba diasabra merdia pa motibu di fallo na e boto. E mes un „Tradewind" aki a causa un momento di consternacion diasabra atardi, ora cu despues di dos'or e no a bolbe back na Bonaire. Como cu oranan a cuminza pasa cu e no a bolbe, MLD a worde avisa y tambe e piloto Eddy Ruiz di Aeroclub a worde pidi pa bai busca „Trade wind". Un momento despues e piloto aki a hanja, „Tradewind" cual no tabata falta nada, pero unicamente a pasa rond di Bonaire, yegando asina oranan despues di e tempo stipula.

Asina cu pa diasabra e competencia di trolling tabata unicamente entre e botonan di Corsow, di cual „India di senjor H. Beaujon a resulta e ganador y Amal y Boebie a hanja respectivamente di dos y tres lugar.

Den spearfishing e biaha aki Aruba mester a consola su mes cu e di cuater lugar, saliendo e ania aki asina for di e teamnan na cabez. Algo interesante pa nota tocante di esaki ta cu e team inoficial di Aruba, cu captain Percy Sweetnam a hanja algun punto mas cu e team di Aruba y falta 0.8 punto pa e empa'a cu Martinique na e di tercer lugar si nan tabata oficial. E team oficial di Aruba cu cap'ain Martinus Bislick a hanja un total di 1.425.60 punto y e team no-oficial di Aruba a hanja 1.435.20 punto. Guadeloupe cu e promer dia di e encuentro deportivo acuatico aki tabata na di promer lugar a pasa pa e di dos cu un total di 2.465.56 punto y Merca cu promer dia taba'a na di dos lugar a pasa pa di promer cu 2.698.80 punto. Martinique a hanja di tres lugar. Asina cu e resultado final pa Aruba ta e team no-oficial di promer lugar sigui pa Corsow y Bonaire (Team no-oficial di Bonaire 1.074.25 punto y esun oficial 779.— punto) y e team oficial di cuater lugar. E team di Merca cu a gana tabata consis'i di Donald del Monico, Curtis Tanberg y Bruce Mounier.

Segun e opinion di diferente personanan e resultado cu Merca a gana e tournooi aki, lo yuda cu Antillas lo bira mas conoci ainda na Merca manera nunca antes, door cu naturalmente e victoria di Merca lo yega na orea di majoria di e Mericanonan amante di deporte acuatico y asina tambe e nomber di Antillas. For di e representantenan di e diferente teamnan cu nos a hanja oportunidad di entrevista nos a hanja e opinion general cu nan tabata sumamente satisfecho di e manera cu e tournooi a worde organiza y alavez e hospitalidad cu nan a hanja na e isla di Flamingo.

Entregamento di premionan.

Ayera mainta, esta diadomingo tur e participantenan y invitadonan a hanja e ocasion pa haci un tour over di e isla cual tambe a worde organiza pa e comite di Bonaire encarga cu e tournooi. Despues di e tour un „fish banquet" a worde teni ariba e terasa di Hotel Bonaire, caminda e presidente di e Comi'e di Spearfishing y Trolling di Antillas senjor James Ph. Leander a dirigi palabra di gradicimento y felicitacion na e participantenan, mientras cu „Lasana Kids Music Steelband" a percura pa e musica.

Gobernador di Antillas Su Excelencia N. Debrot e ora a toca turno pa entrega e premionan y copanan. Un gran cantidad di copanan tropheonan y premionan valioso a worde entrega na e teamnan ganador cu a participa na e promer lustrum di e tournooi di spearfishing y trolling na Antillas. Cu e acto aki e tournooi cual indudablemente a yuda trese mas conocemento y amistad entre e participantenan di e diferente lugarnan a yega na su fin. Un toernooi cual indudablemente tabata un exito.





Na Bonaire ta worde traha dura pa na cuminsamento of mitar di otro anja bin cla cu e stacion di „Trans World Radio", cual lo keda situa na Punta Cuadra na Bonaire. E organisacion menciona, cual tin tambe un emisora potente na Monaco na Europa, lo transmiti programanan especial pa Latino America y Caribe. Pa e emisora aki cu lo transmiti via short y medium wave, un antena di 800 pia lo worde lamta na Bonaire, cual segun expertonan ta un di esunnan di mas haltu na mundo. E trabao pa lamta esaki ta den man di e firma conoci na Aruba, „Chicago Bridge", mientras cu „Bohama" N.V. lo pone e plataforma di beton. Aki nos ta mira e momento cu partinan pa e enorme antena ta worde baha na haaf di Bonaire for di e bapor „Agamemnon" cual a yega directamente for di New York cu e construccion di staal pa dak y e partinan di e antena.

ASU A RECHAZA......

(CONT. DI PAG. 3)

macion di federacionnan. Ora cu esakinan a keda forma ta e bondnan di Aruba mester decidi e ora ey cu si nan lo sigi apoya e resolucion di A.S.U. of si nan lo cumpli cu un di nan debernan como miembro di e federacionnan, esta di participa den campeonato Antiyano organisa door di e federacionnan. Si un miembro di e federacion no ta cumpli cu e debernan como miembro di e federacion, anto e miembro ey mester soporta e consecuencianan.

Cierto igualdad ta deseo di mediadornan.

Un interesante punto di discusion tabata tocante e formulacion di representantenan pa e islanan den reunion general di un federacion. A worde trece adilanti com na Corsow, reunion general di Curacaose Voetbal Bond a rechaza por completo e proposicion di Aruba Voetbal Bond pa e distritonan Aruba y Corsow tin mes tanto representante, esta 99 cada uno, den reunion general di N.A.V.U. Mediador Elhage a aclara tocante esaki cu si directiva di A.V.B. a lanza proposicion cu El a haci na nan, awe ta sigur cu nan lo tin e igualdad cu nan ta desea. E proposicion, segun Elhage, di A.V.B. no tabata aceptabel pa C.V.B., pero si lo a worde acepta e sistema di representacion den reunion general di acuerdo cu e cantidad di clubnan activo cu ta afilia na cada distrito, bond di cada isla. E sistema lo ta a base di un representante pa cada cantidad di club afilia na e bond insular y cu un maximo cantidad di representante na cierto cantidad di club afilia. Es decir cu si e maximo cantidad ta poni na 9 representante pa por ehempel 15 club afilia, si un bond tin 50 y e otro tin 15, tog amhos tin mes hopi representante.

Despues di tur e discusionnan aki, e proposicion di e mediadornan pa e Resolucion di A.S.U. worde declara no aplicable na e bondnan cu a yega un acuerdo den e formacion di un federacion, es decir di cual e statutonan a hanja aprobacion gobernamental, a worde treci na votacion.

Resultado di e votacion aki tabata cu di e 34 votonan deposita, 31 tabata contra di e proposicion aki y 3 tabata blanco. Esunnan blanco aki tabata debi cu e representante en cuestion no a hanja autoridad for di su directiva com di mester vota, ya cu e directiva no a logra tene un reunion pa stipula su opinion. Asina pues e proposicion a keda rotundamente rechaza y e Resolucion di A.S.U. un biaha mas a hanja un respaldo di reunion general.

Desconfianza den mediadornan.

Mediador Elhage luego ta declara cu e ta sigur cu e bondnan cu ya a mustra voluntad na acepta un representacion manera proponi door di e mediadornan, awor cu e mantencion completo di e Resolucion di A.S.U., lo no ta dispuesto mas pa apoya e sistema aki. E declaracion aki a stranja hopi di e representantenan, kendenan a hanja cu e mediador por a haci e declaracion aki promer cu e votacion, y tambe a bin adilanti si ta como mediador e opinion ey a worde expresa of como miembro di directiva di diferente organisacion deportivo na Corsow Elhage ta.

Tocante e ultimo aki ta worde expresa awor cu un mediador mester ta un persona completamente neutral y no uno cu ta den diferente di e organisacionnan cu cualnan mester worde trata y consecuentemente e mediador den un circumstancia asina no por ta completamente impartidario.

Door di representante J.C. Oduber di A.B.B.A. luego ta worde lanza un proposicion pa manda un carta pa Ministro di Cultura expresando desconfianza den e mediadornan y pidiendo Ministro pa trata di laga dos representante di Comité Olimpico Internacional bin Aruba pa resolve e problema pa caba.

E proposicion aki a worde aproba cu 32 voto na favor y dos contra. A vota contra e dos miembronan di directiva J. Spetter y H. Kuiperi.

Kiko awor???

Cu e proposicion di e mediadornan a worde rechaza, teniendo na cuenta e informacionnan cu nan a extende den e reunion, tabata algo comprendible. E bondnan afilia na A.S.U. a demostra un opinion solido tocante esaki diavierna anochi.

E otro decision di e reunion, e carta como mocion di desconfianza contra di e mediadornan, ta algo mucho mas importante al momento. Ta logico cu despues cu e Ministro ricibi e carta of podiser promer cu esey mes, caba e dos mediadornan entrega nan encargo back. Kiko ta pasa e ora? E Ministro cu a haci un esfuerzo pa un solucion, lo laba man completamente di e asunto aki? E lo trata di complace e bondnan di Aruba cu e peticion di solicita intermediacion di Comité Olimpico Internacional? Supongamos mes cu e Ministro haci e esfuerzo aki tambe, ki garantia tin cu e Comité Olimpico Internacional lo paga mucho atencion, a lo menos e atencion cu e bondnan Arubano a desea diavierna anochi?

Aceptando pues cu e dos mediadornan aki lo no por continua cu nan trabao, ta keda e posibilidad tambe ainda cu e Ministro lo nombra uno of dos, of mas nobo.

Pero tur esaki sinembargo ta parce nos cu lo no baci nada otro cu tarda un solucion mucho mas ainda.

Mientras cu tabata tin mediador, tabata tin speranza pa un arreglo worde efectua, pero sin mediador ta bai back atrobe na e tempo cu e directivanan ta scribi carta tras di carta sin hanja contesta. Y sin cu tin un mediador cu por haci esfuerzo pa un contesta worde duna y e bondnan worde treci hunto.... Directiva di A.S.U. tin di cumpli cu e mandato di e reunion general y lo manda un carta pa Ministro expresando e deseo di e Reunion General y ta despues di esey lo bin na cla kiko lo ta e proximo pasonan.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo tin suerte den amor, sinembargo lo ta necesario pa bo kita influencia di otronan for di caminda cu diplomacia.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo por spera desarollo favorable en relacion cu bo cas y bo famia. Negligencia den asuntunan financiero por costa bo caru.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Aspecto di luna ta haci bo desea pa accion y cambionan. No actua muchu pura pasobra por sali problemanan personal serio.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Esaki ta un dia pa traha cu energia riba asuntunan importante. Laga tur otro cos menos importante un banda awor.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Hendenan cu ta para riba bo por exigi hopi di bo. No ta adecuado pa haci peticionnan of delibera.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe principalmente ta importante pa asuntunan di negoshi, bo trabao. Laga asuntunan priva un banda pa awor.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Por tin falta di comprension, cooperacion contra bo actitud. Cu antipatia bo no ta gana nada sea carinjoso.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Tene cuidao cu placa y asuntunan di valor cu bo tin serca bo. Aspectonan ta favorable pa studia, lesa y diverticion trankil.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe ta un dia sublime pa tur asuntonan di amor, matrimonio, amistad y interesnan personal. Bo influencia ta grandi.

CAPRICORNIUS

22 December — 19 Januari

Bo por enfrenta futuro cu mas confianza. Bo opinion ta correcto, pero no laga otronan papia bo muchu.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Un aspecto favorable ta juda bo bai dilanti den bo trabao. No spera muchu libertad di accion, cumpli cu bo debernan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aspectonan actual por haci bo nervioso y muchu agresivo y critico. Tene cuenta cu esey y bai cu calmo awe.

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba

Anja 25 | DIAMARS 19 DI NOVEMBER 1963 | No. 4796

Diasabra eleccion nobo pa directiva I.O.W.U.A.

Candidatonan pa presidente: Ritfeld, F. L. Maduro, Flemming y D. Maduro

SAN NICOLAS, 19 nov. — Diadominga mainta ultima o tuma lugor den Commandeursbaoi Club na Savaneta un reunion di Independent Oil Workers Union of Aruba, e union laboristo di e trohadonon na Laga. E agenda tabata onuncio como puntonan principal e ponemento di un fecha pa eleccion di directiva, proponemento di condidato y un explicacion di parti di directiva di e situacian actual. Despues cu un aprobacion di mojoria o dicidi pa anula e punta di apoyo di 50 miembra pa bira candidoto, y cu Diosobra dio 23 e eleccion lo tuma lugar a tuma lugar e proponemento di condidoto, na unda e sorpreso di e otordi tabata cu senjar F. H. Fitfeld, antes e presidente di union o bolbe pone su mes como condidato pa presidente di e union. Otra candidotonon po e puesto aki ta Frans Lodewijk Maduro, kende na e eleccion cu a tuma lugar no Agosto a worde eligi presidente, Dominica Maduro y Dominico Flemming.

Fuera di e candidatonan aki na e puesto di presidente a pone nan mes como candidato pa vice-presidente, senjornan L. Albus, D. Flemming, Anibal Rasmijn y Mario de Cuba. C. Yarzagaray y L. Albus a pone nan elegibel na secretario-general y senjornan Pedro Brook y Henk Reeberg pa tesorero.

Alavez aba'in 30 candidato pa e otro puestonan di directiva, esta senjornan J. Yarzagaray, A. Croes, J. Bareño, J. van der Linden, D. Maduro, H. Reeberg, E. Pellegrim, J. Croes, R. Colina, J. Diaz, L. Albus, M. de Cuba, D. Flemming, G. R. Helder, A. Rasmijn, P. Brook, L. Loo, R. Lampe, C. Yarzagaray, E. Koolman, A. Croes, V. Lampe, F. H. Ritfeld, V. de Kort, B. Lopez, F. Sologner, H. Cecilia y W. E. Arends.

E votamento pa directiva lo tuma lugar for di 6'or di mainta te 6'or di atardi den e oficina di union. Segun senjor Frans Lodewijk Maduro a informa nos, a resulta cu e directiva a traha durante e ultimo lunanan na deseo di majoria di miembronan, segun por a worde constata na e reunion di diadomingo, caminda esaki a worde treci adilanti.

Presidente di e oficina di votamento lo ta senjor Felix Garrido, kende lo worde asisti pa senjornan Pedro Yarzagaray, Jacobo Falconi, E. Pellegrin y J. Luidens.

PROTESTA DI JOEGOSLAVIA CONTRA ALBANIA

PRAAG, 19 november. — Jugoslavia a protesta energicamente serca Albania contra tergiversacion di e politica exterior di Jugoslavia y ofensa di e hefe di estado di Jugoslavia door di prensa y Radio na Albania.

E protesta a worde entrega na e encargado di negocios na e minister di exterior na Jugoslavia, asina e agencia di prensa Tanjoeg ta bisa.

PRONTO ENTREGAMENTU DI VOLIERENAN

ORANJESTAD, 19 november. — Actualmente ta para den Wilhelmina Park na Oranjestad e prome voliere, cual e Junior Chamber of Commerce kier entrega na gobierno insular.

E prome entregamentu oficial nan kier laga tuma lugar ora cu tur e habitantenan di e cauchi a jega tambe. E parhanan entretantu a worde encarga na Hulanda y ta worde spera cu nan lo jega pronto na Aruba.

MASONNAN VENEZOLANO A PONE CONTACTONAN

ORANJESTAD, 19 november. — Diasabra atardi a jega cu un avion di Linea Aeropostal Venezolana algun mason for di Venezuela di e provincia Zulia cu nan famia.

Obheto di e bishita aki tabata pa reforza e lazonan cu e masonnan di Aruba cu e esperanza cu esaki lo crea un contacto mas regular. Como cu e grupo di diezocho a jega poco inespera a causa hopi trabao prome cu nan tur a hanja lugar di keda, locual a resulta haciendo uso di tres hotel.

Di banda Arubano tabata especialmente srs. Rijsdijk, K. Welch y V. Tjin Tham Siin cu a ocupa nan mes cu e huespednan Venezolano. Diasabra anochi nan a come hunto den Klompen Klub. Diadomingo nan a pasa gozando di e Palm Beach di Aruba. Nan ta spera cu despues di e bishita aki lo tin mas encuentronan entre e masonnan di Aruba y Venezuela den futuro.

STANDARD OIL V.I.P. PA ARUBA

SEROE COLORADO, 19 nov. — Awe a yega Aruba e homber di mas importante den e organizacion di Standard Oil Company of New Jersey, e presidente di conseho di comisarionan di e compania, senjor M. J. Rathbone. Senjor Rathbone, kende ta worde acompanja pa su esposa, ta bin Aruba pa pasa un siman mas o menos di vacacion, mescos cu el a haci anja pasa. Su bishita ta di un caracter privado.

CLUB ACADEMICO DI PASEO CU DR. HUMMELINCK

ORANJESTAD, 19 november. — Diasabra atardi un gran cantidad di miembronan di Nederlandse Academische Club Aruba a haci un excursion cu dr. P. Wagenaar Hummelinck, e biologo Hulandes, cu actualmente ta bishita Aruba. Mas o menos cincuenta persona, miembronan cu nan esposa pa mayoria parti, a cumpli cu e jamamentu di e club recien establecí. E excursion cu a resulta un exito, a cuminza na „De Olde Molen" caminda dr. Wagenaar Hummelinck a duna un splicacion chikitu di Aruba su riqueza na piedranan bunita y otro cos.

Orador a mustra con awor diferente lugar bunita di interes archeologico ta worde menaza door di desarollo di turismo.

Despues di e introducion tur hende a drenta nan auto y nan a bishita Hooiberg, Canashito y e tereno di urna na Santa Cruz, Ayo y Fontein. Nan a admira calidad di piedra, investiga pida di urnanan. Hasta durante e bishita na e tereno di urna un di e habitantenan den vecindario a hini cu poco parti di un skeleto cu el a hanja, cual a worde ricibi gratuitamente. E grupo a regresa net na ora pa dr. Hummelinck subi e avion di 6.30 pa Corsow. E directiva di e club academico ta consisti di presidente drs. W. van Poelje, secretario mr. H.J.J. Schrage, tesorero drs. J. Servage y miembro ir. F.J. Loman.



DR. W. HUMMELINCK A COME PLATO ARUBANO

ORANJESTAD, 19 november. — Como dr. P. Wagenaar Hummelinck (den centro) e biologo Hulandes, cu tabata di bishita na Aruba te diasabra u.p., a duna di conoce su deseo pa sinja conoce un berdadero plato Arubano, senjor N. Piña, hefe di Servicio di Informacion di Aruba a invite pa bini goza huntu diabierne atardi den Restaurant Trocadero di un menu 100% Arubano.

Tras di otro a bini ariba mesa: „Awa di Playa", comcomber stoba, funchi y bolo di pampoena. Dr. Wagenaar Hummelinck a declara despues di e comida di a goza mucha hopi di dje. Tambe tabata presente durante e comida senjor John Merryweather, cu ta hunga un papel importante na Aruba den proteccion di monumentenan di naturaleza. Durante e lunch dr. Hummelinck a worde ofresi como un recuerdo un disco di Padu del Caribe na nomber di B.C.



„Les Sylphides" a duna bunita presentacion na Aruba

ORANJESTAD, 19 nov. — E grupo di ballet „Les Sylphides" di Corsow entre tanto a laga Aruba atrobe. E grupo cual tabata bao di gia di Cocky van Oost, a sorpresa Aruba ultimo week-end cu un programa di ballet klasico y moderno, cu diabierna anochi a duna su première na Aruba den un Centro Cultural cu lastimamente tabatin poco publico. E bailarinanan no a worde descurasha pa esaki y e resultado tabata tambe un anochi charmante di ballet cual nos ta contento di por a presencia.

Les Sylphides a cuminza cu un programa cu mes ora taba un exito: un Czardas balia door di seis alumnonan di Cocky van Oost, bisti cu shimisnan bunita. Un numero cual mes ora a cosecha exito.

Den e siguiente numero e publico por a mira e lider mes: Cocky van Oost den un „valse" ariba musica di Grieg: un baile presenta na un manera excelente y gracias na e combinacion di iluminacion ta gana hopi mas den balor.

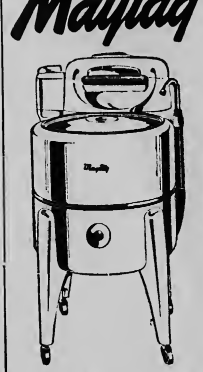
Den e parti aki por a worde constata claramente, cu aki taba a trata cu un bailarina di gran forma. Cocky van Oost, kende na anja 1953 a cuminza como profesional na e Rotterdamse Balletensemble y despues a traha tres anja na e antes Nederlandse Ballet, a sali despues di su matrimonio cu Jan van Oost pa Corsow caminda awor e tin su propio school di ballet „Les Sylphides. Den e „valse" el a mustra su calidad na un manera claro.

E programa tabatin no menos cu 12 numero. Numeronan cual door di nan contrastnan cu otro semper tabata hanja e full atencion di e publico. Pas Deux (musica di Paderewski) a worde balia na un manera sublime pa indudablemente e mihor dos alumnonan di e school: Celita Pieters y Suus Zingel. Despues a sigui „Kortsluiting" un ballet moderno, den cual parse cu tur relacion cu ballet klasic a worde pone un banda. E baile aki a worde presenta na e alumnanan di Cocky van Oost kende despues e mes a presenta cu un baile moderno ariba pedium. E biaha aki tabata „Audry" ariba musica di e pianista di jazz Brabeck.

E siguiente numero a hiba nos atrobe den e paraiso di ballet clasico cu „intermezzo" ariba musica di Rossini, cual a worde presenta pa Lucia de La Fuente, kende desde cu e tin seis anja a pone e spitsnan na su pia y a hanja anteriormente les di senjora Van Walraven na Corsow y cu ariba su di 4 anja, despues cu e maestra Van Walraven a bai, a inscribi su mes na „Les Sylphides" di cual awor e ta un di e mihor alumnonan. Tambe el a hanja les na „June Taylor School of the Dance" na New York. Otro anja Lucia ta bai Hulanda. Aya e kier finaliza su lesnan di ballet.

Despues di pausa a sigui cuater pida: „Going South" ariba musica di jazz. Aki tabata Hellen van Sprang cu tabata solista. A sigui „Tarantella" y na e finale. Cocky van Oost mes a presenta e ballet dificil cual ta un di e numbernan di e famoso bailarina Anna Palova esta „Stervende Zwaan". Cu „Les Sylphides" e programa excelente di e grupo aki for di Corsow a yega na fin di su premer presentacion na Aruba. Un grupo di ballet cu indudablemente tabata cansa, a ricibi un enorme aplausa for di e poco publico. Mucha muhernan hopi cansa, cu paniaman muha pero feliz. Pero un cos nos tin di bisa: tin biaha tabata parse cu e bailenan tabata mucho pisa pa e mucha muhernan.





DEPARTAMENTO DEPORTIVO DI LA SALLE TA ORGANISA „SOFTBALL" PA SCHOOLNAN

ORANJESTAD, 19 november. — Door di e departamento di deporte di Jeugdcentrale La Salle un competitie di softball a worde organiza, na cual tur e school di mucha hombernan na Aruba por tuma parti. Durante di e competitie aki ta worde hunga segun e reglanan oficial di softball; pero pa cada wega lo tin maximo un ora y mei di wega. E mucha hombernan di e klasnan 5 y 6 ta hunga un otro clasa cu e mucha hombernan di klasnan 3 y 4.

Alavez e toernooi ta organiza den dos zona, Noord pa Oranjestad y becindario y Zuid pa San Nicolas y becindario. E encuentronan decisivo lo tuma lugar e ora entre kampioennan di e mucha hombernan grandi y chikito for di e dos zonanan. E schoolnan participante den e sector Noord ta: St. Josefschool, na Santa Cruz (cu 4 team), St. Dominicus na Oranjestad (2), Pr. Margriet school na Oranjestad (1), St. Tarcisius College (Oranjestad, 1), Pius X School, Dakota (1) y Pr. Beatrixschool, Oranjestad (1).

Den e sector di Zuid ta hunga, Prinses Christineschool, San Nicolas (2), Don Boscoschool, San Nicolas (3), Pr. Ireneschool, San Nicolas (2), Benildeschool, San Nicolas (2), St. Michaelschool, Brazil (2), St. Antoniusschool, Savaneta (1), Graf von Zinzendorfschool, San Nicolas (1), St. Agustinus College, San Nicolas (1), C. P. Boerschool, San Nicolas (1).

En total lo participa na e competitie aki 16 school di muchahombers. Cada team cu ta participa mester ta semper acompanja pa un maestro di e school ey.

SAN NICOLAS TABATA HOPI OCUPA

DEN HAAG, 19 nov. — Hopi mucha na Hulanda taba'a hopi spanta y nan curazon lo no tabata muchu trankil, ya cu San Nicolas a yega na Hulanda y despues di a pasa na Amsterdam e tabata na Rotterdam, y Den Haag. Tempu si no tabata muchu bunita ya cu tabata seur y awa tabata cai.

Thomas Angela ganador di „caha di orgel dobbel" na Jamanota Club

SANTA CRUZ, 19 nov. — Diez ganador en total tabatin Diadomingo merdia den Jamanota Club, ora cu otro biaha un exitoso concurso di tingilingbox a worde teni. Ariba e patio di e club tabatin como 12 caha para cla pa tuma parti na e concurso. Como cu e jurado a worde forma te 1'or y mei despues cu e ora oficial di e cuminsamento i e concurso y musicantenan mester a tene hopi pasenshi. Pero ora cu banda di 4'or y mei senjor Frans Croes a duna e sinjal pa cuminsa e tocadonan di orgel a pone e club den un lamar di musica alegre.

Despues cu mas o menos un cincuenta number a worde toca, e hurado consistiendo di e senjornan Mario Bislick (pres.), Francisco Lampe, y Vicente Krozendijk a laga sabi kende ta e ganadornan y reina di carnaval 1963 di e club, senjorita Inocencia Maduro a entrega e hopi copanan.

E ganador di caha di orgel dobbel a resulta „El Prufiado" toca pa Thomas Angela cu acompanjamento na wiri di Padu Maduro, sigui pa caha „El Preferido" di Francisco Lopez cu Lazaro Werleman na wiri.

Den categoria di „Orgel Enkel" e premer y segundo premio a bai pa e caha di orgel „Gloria" toca pa senjorita Lucianita Vrolijk cu Cypriano Geerman na wiri y e caha di orgel „Trupial" toca pa Andres Willems cu su yiu Marcelo como tocado di wiri.

Tambe tabatin premionan pa e mihor tocadonan di wiri. Aki e promer premio a bai pa Padu Maduro y di segundo pa Cypriano (Fechi) Geerman.





E situacion den e directiva di KLM a causa hopi preocupacion na Hulanda. E president director mr. Albarda a jama un reunion grandi na Schiphol den cual el a mustra su desaprobacion en relacion cu e actuacion di e personal di KLM cu a laga sa cu nan a perde confianza den e directiva. Ariba e prome portret nos ta mira senjor Albarda ora cu e ta sali for di e reunion.
E mesun mainta director di KLM E.H. Larive a sali pa Corsow caminda e ta delibera actualmente cu gobierno di Antillas. Prome cu su salida el a tene un conferencia di prensa (abao) cu sinembargo a hanja sa poco for di dje. Si senjor Larive a desmenti e rumornan den un corant Hulandes cu e lo pidi su retiro.



Kende ta laga di tin poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu eaucacion di nan junan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por contrale den nos corant. Manda bo carta na „Arubanse Couarant" Nassaustraat 84 y skirbi den un huki di e enveloppe fon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

ta mucho desespera pa mi soluciona mi

Estimada amiga Rosemarie:

Mi ta bin dirigi e dos letternan aki na bo. pasobra mi ta sintimi bandona y masha tristo. Podiser no tin un solucion pa mi problema, pero talvez mi por hanja un poco alivio si mi habri mi curazon cu bo. Rosemarie. Por favor no publica mi nomber, solamente mi carta y bo contesta. Gracias di antemano.

Rosemarie. mi ta un macha muher di 18 anja y mi ta traha na.... Mi tata ta bebe tur weekend y hopi vez den siman. Asina cu nos cas ta un lugar di desunion y di ansia pasobra ora mi tata yega cas burachi e ta zundra mi mama y nos tur. Ami ta e yiu mayor, mi tin 4 rumannan. E di mas chikito tin 5 anja. Mi mama ta debil di salud tambe pasobra e ta sufri hopi y no por hanja e alimento necesario pa su curpa coge forza. Nunca no tin placa den cas pa e cosnan di mas necesario. Ami ta traha y casi tur loke mi gana mi ta duna mi mama pa nos cumpra cuminda. Apenas mi ta keda cu ƒ15.— pa mi cumpra panja of zapato pa bai mi trabao. Nunca mi no por cumpra un cos bunita manera mi amigonan di trabao. Bon bisa, Rosemarie, mi no tin amiga pasobra mi no por cumbida ningun hende bin mi cas. Mi tin miedo pa ora nan ta na cas mi tata no vega den estado di burachera. Mi tin gusto di hui bai for di cas y bai biba na Corsow. na Bonaire unda cu ta pa mi scapa y pa mi por goza mucho ta un poco di mi bida awor cu mi ta jong. Toch mi tin duele di mi mama y mi rumannan. p'esey mi no ta bai.

Mi no bisa cla cu mi ta odia mi tata Maske con mi haci mi best pa mi no odiele. toch mi tin masha rabia riba dje.

Tur anochi mi ta subi cama jorando di pensa kiko mi por haci pa mi bida por bira un poco feliz.

Rosemarie mi carta ta hopi largo, no? Pero mi por sigui scirbi bo dos of tres vel mas. Nunca mi no por habri mi curazon cu ningun hende, solamente bo cartanan di Arubaanse Courant a duna mi confianza. P'esey mi a scirbi bo. Bo ta scirbi mi back. Rosemarie?

„Hobencita desconsola"

Hobencita desconsola,

Mi amiga, mi ta sinti mi masba honrá cu bo ta scirbi mi i cu bo kier habri bo curazon cu mi. Manera bo sa, Arubaanse Courant tin e rubriek aki especialmente pa esnan cu tin un of otro dificultad of tristeza. Nos ta spera di por yuda i di por soluciona algun problema.

Mi ta comprendé cu bo bida ta masha tristo i bo ta hopi jong pa realisa bo cuanto mas tristo esun di bo pober mama ta. Aki poco tempo probablemente bo ta haya un bon joncuman i bo ta casa bira feliz. Mucho vez esnan cu sufri den nan hubentud, ta baya un bida despues cu ta compensa nan sufrimento. Pero bo mama su bida ta bai pasando den e dolor i e miseria aki. Dank! Dios cu bo ta yud'ele, yuda bo rumaanan. Dios mes lo recompensa bo esey, mi amiga. No odia bo tata, mi amiga! Mi sa cu ta dificil pa sinti carinjo of amor of respet p'ele. Pero probablemente e ta victima di e enfermedad social di alcobolismo. Odia e vicio, no e persona! Bo'n ta kere cu bo por informa na A.A. si un of otro persona kier busca contacto cu bo tata? Si esey sosodé nan por trata pa bo tata join A.A. Tin hopi hende alcobolista cu a stop di bebe, mi amiga, i a salba nan bida i nan bida familiar pasobra nan a join A.A.

Mi ta consebo bo di busca un of dos BON amiga i splica nan den algun palabra e situacion di bo cas. Podiser abo por bai de vez en cuando cerca nan. Sali bai un cine of bai beach. Nan lo comprendé cu por lo pronto bo'n por invita nan na bo cas. Pero toch abo mester di poco diverticion. Un hende jong no por traha i sufri i jora asina tanto manera bo. Mi sa casi sigur cu si bo contra cu un of dos bon mucha muher, nan lo invita bo pa bai nan cas i sali de vez en cuando cu nan. Esey lo distrae bo poco.

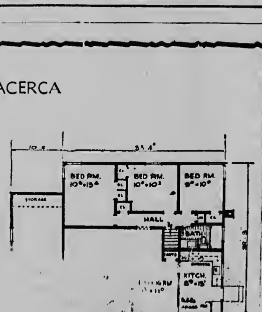
Anto dos conseho, mi amiga: trata di bini na contacto cu A.A. i mira kiko nan por haci pa bo tata. Abo mes busca un of dos amiga i sali cu nan.

Scirbi mi ki ora cu bo ta desea. Mi ta spera cu e situacion tristo aki lo pasa pronto.

Rosemarie.



E secretario general di NATO mr. D.U. Stikker a bishita Den Haag caminda un exposicion di e comunidad Atlantico ta tuma lugar. Riba e portret mr. D.U. Stikker ta admira un disenjo di NATO.



ARGENTINA TA ANULA CONCESIONNAN PETROLERA

BUENO SAIRES, 19 nov. — Gobierna di Argentina a suspende tur cancesionnan petrolera di empresanan particular, asina e minister Argentino di asuntunan economica a participa antayera nochi. E concesiannan, na cual ta envolvi principalmente companianan Mericana, ta representa inversionnan entre 200 y 400 millon dallar.

Mas den cuminzamentu di e siman aki ambtenaarnan di Argentina a participa despues di un reunion di gabinete, cu e presidente Argentino. Illia tabata contra suspencion di tur e concesionnan pareu y el a pidi su expertonan pa busca un formula na cual e posicion juridico di cada compania ta worde considera separa. E segundo minister Mericano di exterior Averell Harriman siman pasa tabatin un entrevista tocante e asuntu ey cu president Illia y algun di su ministernan pero esey no tabata exitoso ya cu Harriman no a logra pa e gobierno Argentino cambia su ideanan.

E concesionnan cu a worde suspende a worde entrega na e gobierno di ex-presidente Frondizi.

Comentario di Merca

Senador Mike Mansfield, lider di e partido democrat den Senado, a declara awe, cu e yudanza Mericano na Argentina mester worde suspende pendiente di un arreglo hustifica di e asuntu di concesionnan petrolera. Den un combersacion cu periodistanan el a bisa cu e yudanza mester worde di stop completamente si no yega na un arreglo.

El a duna comentario riba e anuncio di gobierno Argentino cu el a aboli tur concesionnan petrolera cu for di anja 1955 a worde otorga na empresanan particular di petroleo. E portavoz di e departamento di exterior a bisa cu lo no duna comentario te ora cu e funcionarionan Mericano worde pone na altura di e intencion di gobierno pa loke ta trata pago di danjo di perhuicio.



VICE-MINISTER GHANES A WORDE ASESINA

ACCRA, 19 nov. — E vice-minister di Ghana pa comercio y finanzas, Darkaosarkwa. a muri antayera nochi den hospital, despues cu el a worde herida gravemente cu un punial durante un incidente. Segun polis e vice-minister a worde ataca ora cu e tabata regresando di un ceremonia di entierro. Un ora despues el a muri den hospital.

INGLES A WORDE ARRESTA NA SCHIPHOL

SCHIPHOL. 19 nov. — Un pasahero Ingles cu a yega Schiphol for di Londen. a worde arresta directamente despues di su yegada. Interpol a haci un peticion na henter Europa pa detene e Ingles. E ta worde acusa di a comete un estafa di 100.000 florin. Bao di escolta di polis el a worde transporta back pa Londen.

Entretantu a resulta cu mas o menos un siman pasa tambe e mesun persona aki tabata na Hulanda y entre otro el a worde dirigi den studionan di „televisiestichting" como huesped especial. El a pidi cu e por bishita e empresa como cu e ta traha como „periodista free lance". E tabata keda den un di e hotelnan mas caru di Amsterdam, pero a disparce sin paga su cuenta di hotel.

DELIBERACIONNAN NA BANGKOK

BANGKOK, 19 nov. — Indonesia y Filipinas a priminti di lo haci esfuerzonan pa mengua e tension na Zuid Oost Asia. Esaki ta resultado di deliberacionnan cu a dura tres dia y cu a worde tene riba invitacion di e minister di exterior di Tailandia. E deliberacionnan tabata entre e ministernan di exterior di Indonesia, Filipinas y Tailandia.

Ademas Filipinas pronto lo reconoce e Federacion di Maleisia.

E CONFLICTO ENTRE ARGELIA Y MAROKKO

ADDIS ABEBA, 19 nov. — E ministernan Africano di exterior cu ta reuniendo na capital di Etiopia, Addis Abeba, a eligi un comision cu ta consisti di shete pais cu mester formula proposicionnan pa regla e conflicto fronterizo entre Argelia y Marokko.

Den e comision tin asiento Etiopia, Costa de Marfil, Mali, Nigeria, Senegal, Soedan y Tanganjika.

Un portavoz Argelino a expresa su satisfaccion tocante formacion di e comision.

PLAN SPANJO DI CUATER ANJA

MADRID, 19 nov. — E comisario pa e plan Spanjo di 4 anja a anuncia particularidadnan di e prome plan Spanjo aki, cu ta intencion pa trece un reparto mas husto di entrada y un flexibilidad economica mas grandi. Segun e plan gobierno Spanjo lo inverti den e proximo cuater anjanan 10 millon florin den economia. Esaki lo haci mas facil pa competencia di exterior participa na bida comercial Spanjo locual lo abri e posibilidad pa afiliacion na agrupacionnan economica manera EEG.

VEROLME TA ENTREGA BAPOR

ROTTERDAM, 19 nivember. — E astillero Brasilenjo di Verolme na Jacuacanga diahuebs a pasa e bapor di carga di 10.500 ton „Pereira Carneiro" over pa e compania cu a laga traha e bapor na Brasil „Lloide Brasileiro". E bapor Pereira Carneiro ta un bapor hemelo di e bapor „Henrique Lage" cu a worde entrega promé. Ambos tin un accomodacion limita pa pasahero.

SJAH DI PERSIA LO BAI MOSCU

TEHERAN, 19 nov. — Sjah di Persia y Emperatriz Farah a acepta un invitacion di president Brezjnov pa un bishita oficial na Union Sovietica, asina Radio Moscu a anuncia.

E hefe di estado di Union Sovietica actualmente ta ehecutando un bishita oficial na Persia.

Den e ciudad Belgo, Antwerpen ta batin demostracion atrobe di Flamengonan den kader di e lucha di idioma cu ta dura basta dia caba. Riba e portret un gran cantidad di demostrantenan cu polis ta vigila bon, pero cu no a duna motibu pa medidanan di polis.



Frondizi ta contra anulacion di concesionnan petrolera

BUENOS AIRES, 19 nov. — Ex-president Frondizi di Argentina a bisa cu e anulacion di e consecionnan petrolera door di gobierno ta un violacion di ley. El a declara cu e contratonan cu a worde anula unilateralmente pa gobierno, ta perhudica prestigio interno di Argentina y tambe prestigio di e pais na exterior y ademas ta kibra e continuidad riba territorio huridico, cual mester ta riba sentimentunan politico.

El a bisa cu lo tabata mas hustu pa deliberacionnan nobo y asina evita danjo incurable cu a worde causa na nomber di e pais. E concesionnan a produci di anja 1957 pa 1962 un produccion di mas di tres cien porciento. Esaki ta nifica un ahorro di 200 millon dollar pa anja na valuta estranhero, asina Frondizi a agrega.

Santos ta gana Copa Mundial ganando F. C. Milan 1 pa 0

RIO DE JANEIRO, 19 nov. — E equipo Brasilenjo di futbal, campeon di Sur America, Santos, antayera a conquista Copa Mundial derratanda e equipo poseedor di Copa Europa, F.C. Milan cu score minima di 1—0. E gal di victaria aki pa Santas a warde anota for di den prame mitar di e partida far di penalty pa Djalma. Tabata un partido brutu cu hapi biaha mester a warde interveni pa e referee Argentina Brazzi y hasta dos futbalista a warde expulsa di e terrena pa e arbitro.

Apenas e wega tabatin algun minuut aden ora cu e referee mester a duna e central Italiano Maldini un waarschuwing despues di un discusion entre e y e arbitro. Djies despues e mesun Maldini ta laga un hungador di Santos cai intencionalmente y referee ta expulsé di e wega.

Algu despues e portero Italiano mester a worde carga for di terreno cu un cara tur na sanger. Den lucha pa e pelota dilanti di su arco un elleboog di un di e hungadornan a dal e asina duru cu ni despues cu dokternan a yudé, e no por a bolbe mas na su sitio. Esaki a causa un interupcion di diez minuut, pero djies despues den di 34 minuut mester a bolbe suspende e partido, ora cu Djalmo a anota via di un penalty. E back di Santos Isael a tumba e Brasilenjo Amarildo (cu ta hunga pa Milan) violentamente y sin perdon e referee a mustré camarin. Un portero di reserve a drenta pa Milan entretantu di moda cu ambos equipo a sigi hunga cu dies homber.

Despues di sosiegu e nerviosidad a baha un poco y e nivel di e wega tabata sumamente altu. Pero Santos cu tabata hunga sin Pele, no a hanja ningun oportunidad mas contra e defensa di Milan. Ora a resulta cu e wega bunita no ta produci, e wega a bolbe cuminsa bira duro y Amarildo tabata e blanco di su compatriotanan. Diferente biaha e mester a bai pafor di linianan pa e worde atende pa mediconan. Di parti di Santos tabata Almir y Pepe kende continuamente tabata na suela, den un wega cu no tabata un demostracion pa e deporte di futbol.

E partido aki tabata esun di tres entre e dos equiponan ya cu e dosnan anterior, e di prome na Milan a termina cu score 4—2 pa Milan y e di dos cu score 4—2 na fabor di Santos.

Ta di tres biaha cu e copa ta bai Sur America. Na anja 1961 Penyarol di Montevideo a hibé, anja pasa tabata Santos mes y e anja aki atrobe Santos a bai cu e copa Sur America. Den e prome anja cu e torneo pa e copa a worde checuta, anja 1960, Real Madrid di Spanja a hiba e copa Europa.

CANDELA DEN HOTEL NA ATLANTIC CITY

ATLANTIC CITY, 19 nov. — Na Atlantic City, New Jersey, tabatin un candela grandi den algun hotel y un pensioen na e boulevard segun polis 26 persona ta perdi.

E candela a cuminza den un hotel bieuw di palu. E vlamnan pronto a cohe e edificionan di palu bieuw den sercania. E edificionan aki ta seis piso altu. Un di e edificionan ey tabata un otro hotel y un otro tabata un pensioen y tur a worde destrui completamente.

Diez persona mester a worde transporta pa hospital. Mayoria di e personanan cu ta perdi tabata den e hotel unda e candela a cuminza.

Cumpleanjos

Awe dia 19 di november ta cumpli anja Eustacio Boei Leon, felicitacion ta bini di su esposa Nini, yunan Josefa, Maria, Buchi, Luisa, Lindo, Mito, Nona, Silvia, especialmente di su yiu Doli cu ta na Corsow, tata Bamban, tur su rumannan, sobrina y sobrinonan, ihanan, comper y comernan, suegra Anita Geerman y demas famia Leon, Geerman, Kelly, Ras, Henriquez y Aquiles Navas.

—x—

Awe ta celebra su 10 anja e hobencito Rafael Ras, felicitacion ta bini di su tata Roman, mama Gilberto, rumannan Roland y George, welo Victor Rafini, wela Chena y Carmelita Ras, tanta y omonan, madrina y padrino, especialmente di su amigonan di Benilde School y demas famia Ras y Rafini.

—x—

Awe ta recorda su fecha natal Jacinto Felix Henricus, felicitacion ta bini di su mama Rosa, tata Leocadio, rumannan, sobrina y sobrinonan, welo y welanan, tanta y omonan, tambe di tur su amigonan di Baby Bakery na Poos Chikito.

—x—

Dia 16 di november a cumpli anja Alberto de Cuba cu ta na Hulanda, felicitacion ta bini di su mama, y tata, 10 rumannan, wela Bartolomena Koolman, tanta y omonan, cunjanan, amiga y amigonan, especialmente di famia Henriquez, Croes, Maduro, Koolman y De Cuba.

PIO, LIUS COFFY Y R. SWEETNAM LO BAI PUERTO RICO

(Di nos Redactor Deportivo)

E eliminacion organiza door di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond diadomingo pasa pa escoge tres ciclista cu lo sali diahuebs awor pa Puerto Rico, a worde gana door di e conocido Pio Coffy, kende un biaha mas a demostra di ta indudablemente e mihor ciclista actualmente di nos isla. Su ruman Luis Coffy a drenta como number dos, mientras cu un otro ruman Cristobal Coffy a haci un sprint pa bira e tercer cu a cruza e linea final. Pero como cu Cristobal no a corre e distancia completo, esun cu a siguie, esta Richard Sweetnam a keda oficialmente den e tercer puesto.

Den e tercer vuelta Cristobal tabatin mala suerte ora cu un tire a baha y a regresa na e punto di partida pa warda e grupo di ciclistanan y sigui hunto cu nan atrobe. Door di esaki Cristobal a corre mas o menos 3/4 vuelta menos cu e otronan y pa e motibu ey no por a worde considera como number tres.

E distancia cu e ciclistanan mester a cubri diadomingo tabata di mas o menos 65 kilometer. Un total di ocho vuelta nan mester a haci, siendo cada vuelta di mas o menos ocho kilometer.

Asina ta cu oficialmente a keda designa pa bai representa Aruba na Puerto Rico e tres ciclistanan Pio Coffy, Luis Coffy y Richard Sweetnam. Directiva di A.A.W.B. ta haciendo posibel pa hiba tambe Cristobal Coffy, kende a corre den magnifica forma diadomingo, pero e tabatin poco mala suerte.

Como hefe di e delegacion ta bai e presidente di AAWB R.A. Chin A Loi y tambe ta bai como tecnico Wilhelm Geerman.

E delegacion aki lo sali for di Aruba diahuebs dia 21 di november y lo regresa diamars dia 26 di november 1963.

AGENDA

CINE

Diamars 19 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Marisol" all
RIALTO 8 p.m.: „Marisol" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Bat" all
AURORA 8 p.m.: „Marihuana" 18 J
SAVANETA 8 p.m.: „Mijn dochter-Mijn Minnares"? all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo tel. 1253-2154
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Lao
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dannert

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetus
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN Diamars

Anguilla 8.30, Antigua 8.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire ——, Brazil ——, Br. Guyana ——, Canada 8.30, Chile ——, Colombia ——, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, Venezuela: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

——, Europa (1) 15.30, Guadeloupe 8.30, Guatemala ——, Haiti 8.30, Honduras ——, Jamaica 15.30, Martinique 8.30, Mexico ——, Montserrat 8.30, U.S.A.: Miami (2) 15.30, New York 8.30, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico (3) 8.30, Rep Dominicana 8.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. (4) ——, Suriname ——, Trinidad enz. (5) ——, Uruguay

TELE-ARUBA

Diamars 19 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 The Buccaneer's
06.30 N.T.S. Journal
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Rough Riders
07.30 Sports News
07.45 Our Miss Brooks
08.15 Lock-Up
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 77 Sunset Strip
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diamars 19 november 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero Musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas.
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North - American music
02.00 Album di recuerdo

02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla Deportiva
06.10 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Nota alegre
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticianan
10.30 Clausura.

RADIO VICTORIA

Diamars 19 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Overseas Crusade
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Oorlog en Vrede
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Profile of an American
7.30 Strange Stories form the Bible
7.46 Miracles and melodies
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off

RADIO KELKBOOM

Diamars 19 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
07.15 Musica Norte Americana
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Norte Amricana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Musica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 19 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Too
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY**

1. Ningun hende! Pancho lo a mira algo patras?
2. Sali cu bo mannan na halto.
3. !!!!!!



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

1. Unda mi por a pone mi hanguanan di cose?
2. Mi a pone nan caminda mi por hanjele mas facil.
3. Na unda un hende por pone un cos pa hanjele facil.
4. Pakiko bo no ta contesta mi?



DICK TRACY

1. Esey tabata mars, cu nos a caba di pasa poco rato pasa, of tabata e cometa Haley?
2. Esey ta e telstar bieuw, e satelite di communicacion. Con duro nos ta bajendo?
3. Algu bao 200.000 milla pa ora. Nos por bai te na luna senjor Smith?
4. Sigur nos por, mira pafor banda robez. Pasa rond di dje varios biaha pilo o.



DESEO PA BO AMOR

— 16 —

Si e ama di cas por a comprende e intencion di e pregunta chikitu aki, siguramente e lo no a comprueba cu tur cos tabata bon.

Eugenio ta hanja Jacinta den e sala. E ta lesa den un revista, pero ta pone un banda ora e ta mire den e porta.

—Bo ta mira! e ta bisa alegre. Awor bo ta mustra manera un esposo pa un muher hoben atrobe.

—Y con mi tabata mustra prome?

—Manera un Arabier, e ta contesta na chanza. Bo tin gana di bebe un bon cognac?

—Esey mi no ta rechaza, Jacinta.

E ta lamta para pa saca e botter for di e bar. Jacinta tin bistir di flus hlauw cu zaputunan similar. Tur cos na dje ta manera e verano, alegre y caluroso. Ora e ta zak abao pa pone e glasnan riba mesa, Eugenio ta sinti e deseo espantoso pa coge den su braza. Manera el a rey su deseo. Jacinta ta keda para serca di dje. E ta zak mas abao ainda, pa asina su cabeinan buaia caricia su cara.

—Pakiko bo no ta sunchi mi, timido? e ta tende su voz serca di su orea.

Eugenio ta perde su resistencia. Un felicidad nunca conoci a podera di dje. E ta sunchi Jacinta rabia sin stop, manera e tin miedu cu algu inespera por kita e ultimo momento di felicidad aki for di dje. E ta pega su cara contra su garganta blancu y caluroso. Cu wowonan grandi Jacinta ta waak'e. Pa e wowonan aki cu ta brilla, Eugenio ta sera su wowonan. Tin algu mas bunita cu ser stima pa Jacinta?

Jacinta a saka e auto for di garashi. Comfortable Eugenio ta bai sinta banda di dje. E ta lage stuur, den ciudad e ta para e auto banda di un restaurant den parki. Ta casi 5'or. Tur hende ta keda waak e pareha elegante cu ta bai sinta na un mesa den e teraza habri. Tin un orkesta ta toca musica suave. Riba e pista di baile rond algun pareha ta balia. Ta haci masha calor mes.

Eugenio ta pidi e waiter pa trese un botter di binja.

Jacinta ta cumunda diferente hende cu e conoce. Eugenio no conoce ningun di e hendenan aki. Frank lo a conoce nan? E ta hanja miedu atrobe.

—Tur hende ta sorpresa cu bo a regresa, Jacinta ta bise. Nan ta custumbra pa mira mi, mi so.

—Bo ta bini hopi akinan?

—Mi no a scirbi bo anto?

—Ay si, awor mi ta corda.... 'Awe nochi ta haci mes tantu calor cu den Amazona. Sigur.... tin un mal tempu na caminda....

—Esey lo ta lastima.... Mira, nos amigu Meerwald ta jega! e ta interumpi su mes. Esey lo keda stranja pa mira bo!

E homber tambe a ripara nan. Cu un sonrisa e ta cuminda di leuw. E ora e ta bini riba nan.

—Kiko mi ta mira? e ta grita di aleuw caba. E Amazona a seca of e patria ta hala bek. Bon tardi senjora! e ta cuminda Jacinta, cu un gesto elegante. E ora e ta dirigi su mes pa Eugenio. Esey ta hopi tempu pasa senjor Krusio! Bo a perde bo caminda atrobe?

—E ta keda akinan pa semper awor, senjor Meerwald, Jacinta ta declara y ta invita e comerciante di arte cu un gesto pa bai sinta riba e stoel bashi. Cu dolor e homber gordo ta bai sinta.

—Y bo esposo senjora? e ta puntra Jacinta. E no por dicidi pa tambe tuma un paseo pa su patria?

E ta para pasobra Jacinta ta waak'e cu tantu sorpresa cu e ta kere cu el a bisa algu masha stupido.

—Con mi mester comprende esey senjor Meerwald? e ta puntra masha sorpresa. Di ken bo ta papia?



E equipo di spearfishing di Merca, consistiendo di Donald del Monico, Curtis Tamberg y Bruce Mounier, a bira ganador di e torneo di pesca internacional na Bonaire. Den trolling e boto India di Corsow a sali ganador. Riba e portret aki e momento cu gobernador N. Debrot ta entrega e premio na e equipo Mericano.



Esaki ta un parti di e piscanan cu a worde tira pa e 18 teamnan di spearfishing cu a participa den e toernooi hunto. Mas patras nos ta mira mannan experto Bonaireano ta limpia e piscanan cu despues ta worde laba y poni na monton.



Pa dos 'or di atardi ora cu e teamnan di „trollug" y spearfishing mester yega na terra pa laga pisa y midi nan piscanan na e pier di Hotel Bonaire, ya e pier menciona durante di e dos dianan di torneo di pesca tabata punta di hendenan interesa pa mira y tende e resultado. E portret aki ta duna nos un idea di e interes di e publico.



Concentrá e representantenan di e team di Aruba, (robez) Jozef Munzenhofer y Martinus Bislick (drechi) ta sigui e pisamento di e piscanan cu nan a tira e dia ey.

Posicion economica di Venezuela ta favorable

CARACAS, 19 nav. — Un serie di noticianan tocante atake y asaltonan di terraristanan durante e campanja electoral pa presidencia dia prome di december, ta tapa e hecho, cu Venezuela ta den un renacementu economico. E renacementu aki no a tuma e grandura ainda, di esun cu tabatin durante regimen di dictadar Perez Jimenez entre 1952 y 1958, pero e atraso economico a worde paralisa.

E atraso aki por worde splica parcialmente cu e timidez di e inversornan. Te na dia cu presidente Romulo Betancourt a asumi poder na anja 1959 despues di eleccionnan liber, e pais den e siglo aki a biba solamente un anja bao di un hefe di estado, cu a worde eligi via eleccionnan general y liber. Mundu comercial tabata considera democracia na Venezuela como un desarollo no sigur y economia a estanca. Pero presidente Betancourt a balanza cuidadosamente riba e cabuya delega di economia y na mes momento tabata sa di evita intentonan pa un golpe di estado tantu di parti derechista como di izquierda.

E movimentu subversivo di liberacion nacional cu ta worde realiza pa hoben terroristanan den mesun periodo a mata 50 polis na Caracas, principalmente pa hanja nan arma.

Terrorismo ta sali cu titulonan grandi den corant. E siguiente hechonan no ta sali:

1) E posesion Venezolana na divisas estranhero ta actualmente 737 millon dollar, e nivel di mas altu for di anja 1957.

2) E suma aki, segun presidente Betancourt, ta 85 porciento di e total di reserva di divisas den henter America Latino.

3) Manera ta mustra, Venezuela den e anja aki lo tin un balans comercial favorable di mas di 110 millon dollar.

4) Na Venezuela e entrada anual pa persona ta 850 dollar, practicamente esun di mas altu na America Latino (Haiti cu 49 dollar ta esun di mas abao.

Apreciable lectornan:

CON BOSO TA HAYA E SIGUIENTE RECETA! UN PLATO SABROSO!

RELLENO DI KEESHI CU AROZ UNCLE BEN'S

1 keeshi rondo corra, 2 konni di Arroz Uncle Ben, 2 cuchara di rasenchi, 2 cuchara di alcapara, 10 pruim, 10 olijfi, 10 siboyo chikito, 1 cuchara di sauce Ingles, 1 cuchara di catchup, 1 cuchara di Maggi, 1 cuchara di Red Devil, 1 cuchara di Pikalili, 2 cuchara di manteca, 1 siboyo, 1 promenton, ½ theelepel oregano, ½ theelepel nutmoscat, ½ theelepel conoflok na poeiroe, un pida seldo y un galinja.

Preparacion di keeshi cu Aroz Uncle Ben. Nos ta cushina e galinja cu tur su specerijnan, tambe e Arroz Uncle Ben nos ta cushina pero apart, despues nos ta pela e galinja, quita tur weso y nos ta bruha e Arroz Uncle Ben hunto cu e galinja y tur ingredientenan cu nos a prepara, tape cu un tapa pone e keeshi cushina den un Banjo Maria pa un ora, despues di un ora nos ta saca e keeshi pone den un schaal, y sirbiele cu Arroz Uncle Ben.

Cu e receta aki di senjora Julia de Flanegin, di Sividivi 29, e senjora aki a gana un premio durante e Concurso di Uncle Ben poco tempo pasa. Firma Martijn tabata asina bon di duna nos esaki pa publicacion.

HUDIUNAN KIER RELACION DIRECTO CU IGLESIA CATOLICO

WASHINGTON, 19 nov. — E organisacion Hudiu internacional „B'nai B'rith a anuncia e deseo, pa cuminsa relacionnan directa cu Iglesia Catolica y a entrega un declaracion na e concilio Vaticano den cual henter humanidad ta worde pone responsabel pa crucificacion di Cristu.

President di e organisacion Hudiu, Label Katz, a bisa antayera cu si e declaracion worde acepta pa concilio, e comunidadnan Hudiu lo busca e medionan pa coopera cu autoridadnan catolico pa realisacion di nan fin y espiritu.

E declaracion recientemente a worde aproba pa e comision di directiva di e organisacion. B'nai B'rth ta consisti di 475.000 miembro den 42 pais.

Algun miembro di e paisnan Latino Americano ta di opinion cu aceptacion di e declaracion door di Iglesia catolico lo tin consecuencianan profunda y lo contribui na mehoracion di e relacionnan entre religionnan, especialmente den e paisnan unda mayoria di poblacion ta catolico.

INGLESNAN TA ATACA SULTANADO NA JEMEN

ADEN, 19 nov. — Radio Sanaa a participa, cu hopi homber, muhe y muchanan a muri na un atake barbaro di forsanan militar Ingles riba e parti west di e sultanado Hausjabi, cu ta forma parti di e federacion di Sur Arabia. E atake a tuma lugar cu apoyo di cincuenta tanki y cincu avion di caza.

E sultanado Hausjabi, cu ta situa na e frontera zuid di Jemen, a afilia e anja aki na e federacion di Sur Arabia cu ta bao di proteccion di Inglaterra.

Un portavoz di e ministerio Ingles di exterior a bisa despues cu e Inglesnan no a ataca e sultanado. Ya diferente biaha tabatin e clasenan aki di acusacionnan cu a worde haci pa propaganda, pero ningun a resulta di ta funda.

Defensa di paisnan occidental

NEW YORK, 19 nov. — E minister Mericano di defensa, McNamara den un discurso cu el a tene pa e club economico na New York a haci cuenta cu e absurdez di e pensamentu di un „Goliath comunista" riba terreno di armanan convencional, contra un David di occidente, practicamente sin armanan convencional pero solamente equipa cu un chincha nuclear.

Minister MacNamara a bisa cu e opinionnan tocante supuesto forzanan terrestre masal di comunista ta bieuw y enganjoso. E forzanan activo di NAVO ta contene actualmente mas di cinco millon solda, asina e minister a bisa, contra solamente 4.500.000 solda na e organizacion di e Pacto di Varsovia. Esaki incluso Union Sovietica.

Riba terreno di forza efectivo occidente no tin mester di baha cabez mas, asina e minister Mericano di defensa a bisa. Merca tin actualmente mas di 500 raket operacional pa distancia largu, un cantidad cu na anya 1966 lo ta 1700. Segun calculo Union Sovietica tin solamente un fraccion di esey y planeadornan Ruso lo mester tene cuenta cu e seguridad, cu hasta e atake di sorpresa mas efectivo cu nan lo por haci, lo laga e posibilidad pa Merca destrui nan pais.

E minister a anuncia tambe, cu Merca lo sigui mengua e presion riba e balans di pago door di e gastunan di defensa, sin mengua e forzanan terrestre staciona na Europa, pero cu reforza di e forza Mericano di combate en general.

MISION INDONES DI NEGOCIOS NA HULANDA

SCHIPHOL, 19 nov. — Un mision Indones di comercio a yega Schiphol pa delibera cu comercio Hulandes tocante e productonan cu antes tabata worde embarca via di Singapore, pero cu awor ta worde deposita den haafnan di Sumatra. E mision cu lo bishita tambe Alemania Occidental, Belgica y Francia lo trata pa hanja otro posibilidadnan pa export y transito.

DOS AEROPUERTO NA TRINIDAD

PORT OF SPAIN, 19 nov. — Trinidad lo hanja dos aeropuerto chiki nobo cu huntu lo costa mas di 42 millon florin. E aeropuertonan ta na progreso di turismo y pa recupera e danjo cu e orkaan Flora a causa.

E plannan pa e dos aeropuertonan un na Port of Spain y un na San Fernando, a worde studia den fin di siman pa e gabinete Trinidario.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Oranan di mainta no ta favorable pa decisionnan importante y cambionan. Mas den dia bo opinion lo bira mehor.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Haci loke bo por pa mehora bo relacionnan cu otronan; no laga un desunion continua. Mustra atencion pa e deseonan di mayornan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Laga asuntonan personal keda un banda poco; bo debernan contra otro ta exigi preferencia awor, bai cu pasenshi.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Trata pa keda for di atencion awe y dedica bo mes na trabao pendiente. Anochi ta mas favorable pa bo, bo por in exito.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe ta masha favorable pa solucionna problemanan bieuw y malcomprensionnan cu a keda di antes. Tuma e iniciativo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo lo tin exito basta bo cumpli completamente cu e deseonan di bo superiornan of otro persona importante.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awe bo lo tin mester di confianza den bo mes. No laga nan influencia bo y haci loke bo ta considera necesario.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Spera te oranan di atardi si bo kier cuminza cu algu importante. E ora ta tempu pa traha bo plannan y haci preparacionnan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Atardi y anochi ta di importancia pa asuntunan financiero. No laga nan ganja bo y para riba bo derechonan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo tin e talento natural pa enfrenta hechonan; trata pa forza un poco si tin cosnan cu ta stroba bo plannan, usa pasenshi.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bai cu tacto cu hendenan den bo vecindario y dun interes na asuntonan oleha, pasobra asina bo por saca algu di sorpresa.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aspectonan actual por trese poco problemanan di cas. No rabia awor; warda y duna poco cooperacion.

KENNEDY NA CABO CANAVERAL

CABO CANAVERAL, 19 nov. — President Kennedy ayera a presencia lansamentu di un raket Polaris for di un submarino cu tabata bao di awa. E submarino, „Andrew Jackson" tabata cincuenta meter for di costa.

Kennedy mes a duna e comando pa lansa e raket y a mira despues con e proyectil a cohé rumbo pa su blanco, 2400 kilometer mas aleu.

1. E oficialnan di Sirocco ta pasa anochi na Puerto Moro.... ...
2. Mi ta pusta bo cu ta un boeki di pirata Rip. lagele para y hiba mi na e haaf. Con mi por risisti contra tanto amabilidad Julia?
3. Nan no ta bai tarda Chinche ta mihor si bo bai. Manera bo kier Marta.





ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

Subscripcion dia 28 di november:

...mision di accion nobo ad fl. 375.000 di ELMAR

ORANJESTAD, 20 nov. — Awe o worde participa, cu N.V. Electriciteit-Maatschappij „Arubo", E.L.M.A.R., ta bai saca un emision nobo di accionnan, e biaho oki fl. 375.000,—. Segun e director di e N.V., ir. F.J. Looman, o informo, e decision oki ...worde tumo di un bando po honjo capitol po pago diferente debenan cu a surgi des...es di e deliberacionnon cu e fomia Eman tocante derechonan cu nan por o eherce, ...otro bondo pa habri en ocuerdo cu e deseo expreso pa gobernodor L. Pee...s no 1950 durante estoblesimentu di e companio, e pasibilidad po e poblacion par...ipo den e capital di e empresa. E emision di occion oki to troto di 3.750 occion cu ...volor nominal di fl. 100,— codo uno contro un combio di 130 porcienta. Nan ta par...pa pa un cuorto porti den e onjo di buki 1963 y completamente den e siguiente ...janan.

...V. ELMAR, actualmente un em...a cu m.o.m. 180 empleado, a ...a establese dia 22 di juni 1950 cu ...capital di accion coloca di Naf. ...000,— parti den 50 accion A y ... accion B di Naf. 1.000,— cada ...

...n cambio di statuto di fecha 27 ...ember 1957 a haci e valor nomi... di e accionnan Naf. 100,—. Na ...7 ELMAR a saca accionnan nobo ... pari te un suma nominal di ... 2.000.000,—; den anjanan 1956, ...1, 1962 y 1963 ademas e capital ...ca B a aumenta cu resp. Naf 500.-...,—, Naf. 750.000,— Naf. 375.-...— y Naf. 360.000,—, door di re...a di accionnan te un suma di Naf. ...5.174,— a cargo di e reservanan ... un suma di Naf. 633.826, a car... di herwaarderingsrekening.

... capital coloca y jena ta actual...te pa e emision nobo aki Naf. 4.-...000,—, parti na nominal Naf. ...000,— accion A y nominal Naf. ...15.000,— accion B. pa mayoria ...i ta completamente den man di ...V. Overzeese Gas- en Electriciteit-...atschappij, establecí na Rotterdam.

...capital di compania di e N.V. ta ...millon florin.

Empresa y desarollo

...Door di gobernador di Antillas Hu...des Elmar a hanja e concesion un...na 1950 pa tempu di 50 anja. Na ...amentu di e concesion Goberna... di Antillas a pone como condicion ...e directiva di ELMAR pa dura...n di e concesion lo keda den man ...N.V. Overzeese Gas- en Electrici...maatschappij.

...Entretantu e teritorio di concesion ...ELMAR a extende, asina cu e con...ion aki ta valido pa henter e isla ...uba. Si ELMAR ta keda cumpli cu ...debernan di concesion, nacionaliza...n di e empresa por tuma lugar nu... na anja 1975 bao di e condicion...

nan scribi den e concesion. eo. conteniendo un winstdervingsregeling den caso di nacionalizacion prome cu anja 2.000.

Na 1956 ELMAR a sera un contract cu B.C. di Aruba a base di cua Elmar ta keda obliga pa tuma tur energia exeedente di e empresa di Awa y energia di Aruba, — pa tantu cu e tin mester di dje pa su direccion — pa su cuenta.

Practicamente esaki ta nifica cu desde december 1958 un gran parti di e electricidad cu ELMAR tin mester pa su clientenan ta worde cumpra di e centrale insular. Den kuader di e desarollo di industrializacion na Aruba un extension importante ta tuma lugar actualmente di e centrale menciona te un capacidad nominal di 114.000 kw. ELMAR tin intencion pa despues di extension aki saca tur e energia necesario for di e central aki.

E deliberacionnan tocante e condicionnan di entrega awor ta cla. Esaki lo tin e.o. como consecuencia cu e instalacionnan di ELMAR ta worde poni completamente fuera di trabao.

Ademas intencion ta pa duna territorio insular Aruba e derecho pa entrega electricidad directamente sin intermediacion di ELMAR na industrianan nobo cu kier un capacidad electrico di por lo menos 675 kw. Como aki ta trata di industrianan nobo e medida aki lo no tin influencia riba e venta actual di ELMAR.

For di e prospectus di emision ta keda demostra, cu na 1961 e venta di electricidad di ELMAR tabata 28.039.700 KWU, locual a subi na 1962 te 30.798.800 KWU. Door di e consumidornan na anja 1961 a worde usa un promedio di 2.934 KWU. e anja siguiente esaki a subi na 3.124 KWU. E cantidad di consumidornan na anja 1961 tabata 9.557, na 1962 9.857.

E capital inverti di e N.V. na fin di 1958 tabata ƒ5.804.000,— pa subi anualmente pa jega den e promer mitar di 1963 na un suma di ƒ6.147.-000,—. E resultado neto di e N.V. tabata na 1958 5.7% ainda di e capital inverti na subi den curso di anjanan pa 5.9%, 6.6%, 9.6%, 11.4% y na prome mitar di e anja aki 11.5%. E dividendo di e accionnan B desde 1959 ta nuebe porciento. Ta worde spera cu pa anja 1963 e lo bira 9% otrobe.

Entretantu nan a haci un peticion na bolsa di Amsterdam pa nota e accionnan aki. E subscripcion di e emision a worde stipula pa dia 28 di e luna aki, e colocacion pa dia 23 di december.

Diadomingo ultimo algun mason di Venezuela a haci un bishita na Aruba pa sera conoci cu nan rumannan di Aruba. Aki nos ta mira e yegada di algun di e Venezolanonan na aeropuerto.





Diasabra ultimo, cuater lider di padvinder y padvindster resp. di N.P.V. y N.P.G. a sali pa Corsow pa assisti na e koempoelan cual a worde organisa e ultimo week-end ayanan Ariba e portret nos ta mira di robez pa drechi Jan Lobbrecht, hopman di e grupo di Arowakken, e comisario di distrito di N.P.V. na Aruba, senjor J.M. (Tochi) Arends, senjorita Bertha Arrindell, „baloe" di Arowakken y sr. Gene Johnson, hopman di e grupo „Cariben".

Concilio ta aproba prome capitulo di schema di liturgia

CIUDAD VATICANO, 20 nov. — No e reunion di concilio di ayera e prologo y e prome capitulo di e schema cu ta trata di liturgia o worde oproba. E reunion a cuminsa atende e schema tocante oecumenio. Siete cardenal y dos patriorca a hiba palobra.

Tocante adoptacion di e declaracion di e Hudiunan como un capitulo apart den schema aki tabatin diferente cardenal y obisponan cu a haci observacionnan critico. En general nan a duna como na opinion cu mester papia tambe tocante e relacionnan cu otro religionnan monotista, muy en especial e mahometanonan y no solamente Hudiunan. Otro oradornan a bisa pa tene masha cuidao riba e terreno di oecumenia.

E arzobipso di Caracas, cardenal Quintero, a elogia cu den e texsto presenta di e schema e responsabilidad di e catoliconan en relacion cu e causanan di reforma ta worde admiti.

Den e reunion di concilio di ayera mainta cardenal Bea y monsegneur Desmedt van Brugge a introduci e capitulonan di e esquema oecumenico tocante Hudaismo y libertad di religion.

Cardinal Koenig di Vienna a pidi pa no yama iglesianan protestant solamente comunidadnan pero comunidadnan religioso.

Tambe e tatanan di concilio a trata e di 5 capitulo, cu ta trata di libertad di religion. Entre libertad di religion ta cai tambe e kestionnan di libertad di consenshi pa tur persona y toleransia en bista di ideanan di otro y relacion entre iglesia y estado.

Cardinal Bea, president di secretariado pa unidad di Christiannan a wordu aplaudi na su defensa di proposicionnan pa cambia actitud cu Hudionan y su acusacion di anti semitismo. El a bisa, cu defuntu Papa Juan a encarguele pa trece e kestion di Hudionnan dilanti. Tabata un asuntu religioso y no tabatin peliger cu concilio lo hanjele den un kestion dificil di relacionnan entre Israel y estadonan Arabe o movimentu zionista.

J. EIKELENBOOM HEFE DI S.D.E.

ORANJESTAD, 20 november. — Entrante dia prome di november ultimo, senjor J. Eikelenboom, a worde nombra como hefe di Servicio pa Desarollo Economico na Aruba. Anteriormente senjor Eikelenboom tabata hefe di Servicio di Accountant di e teritorio insular.

E ultimo dos anjanan e tabata hefe interino di Oficina di Welvaartszorg, cu entrante dia promer di november ultimo a bira uno cu e Servicio pa Desarollo Economico cual ultimamente a worde establecí. Door di e nombramento aki tin awor un puesto oficial di hefe di Servicio di Accountant habri. Na e servicio aki e guia ta e ultimo dos anja den manan di senjor W. van't Sant.

KAWINABAND TIN MAL INFLUENCIA ARIBA HUBENTUD!

ORANJESTAD, 20 november. — Den circulonan di „Vereniging Suriname", segun un publicacion den e ultimo numero di e edicion di e club a lamta un discusion ariba e pregunta si e musica di un „kawinaband" ta desfavorable na e educacion ... di e hubentud, si of no. E redaccion di e edicion a scribi tocante di esaki „En relacion cu e diferente remarcanan, en cuestion cu e Kawinaband como cu sikiera e bailamento cu e band — mira di parti educativo — no ta favorable na e muchanan presente — tin di worde bien ... no tin nada di haci cu e musica, pero cu e bailadonan.

Por ta cu e musica aki en general ta influencia e sintimento di ... mas door di cual mas movecionnan di e curpa ta worde haci cu na un pieza mas suave, manera por ehemplo wals of bolero, pero e musica di kawina seguramente no ta excita mas, cu un pieza Spanjo of Latino „caliente" cu ta worde balia yen di entusiasmo y sin critica ta worde balia na e manera di mas excitante tambe den presencia di muchanan. Esaki, segun nos, ta toca un gran parti na e bailadonan mes pa controla movecionnan di nan curpa, pa preveni excesonan cu por ta indecente pa otro.

„SCHAKELS" tocante monumentonan di Surnam

ORANJESTAD, 20 november. — E ultimo edicion di „Schakels" (no. 51), un publicacion di gabinete di e vice-premier na Hulanda, ta completamente dedica na e monumentonan historico di Surnam. Dr. R. H. Pos, te algun tempo pasa ainda Ministro Plenipotenciario di Surnam na Hulanda, a scribi den e numero aki: „E comunidad Surnamenjo ta den un situacion di desarollo rapido, door di cual tambe e parti di bida di e pais ta cambiando enormemente. Den e ultimo tempo tin interes na Surnam pa estilonan di construccion di e casnan grandi, bieuw, tradicional y e casnan mas chikito na Paramaribo, pa e casnan di plantage cu a resta y pa e lugarnan di bida di e creolenan di mas aden di e pais cu nan bunita obranan di man. Mas y mas ta worde comprendi cu e producionan caracteristico aki di e tempunan anterior di Surnam tin di worde manteni pa e poblacion Surnamenjo di futuro. Door di e trabao di prof. dr. M. D. Ozinga y otro expertonan y interesadonan, un idea por worde duna awor den Schakel di e monumentonan historico cu Surnam ta posee".

E publicacion aki bon prepara tin hopi articulonan interesante tocante di e monumentonan historico di Surnam. Hopi potretnan masha bieuw y nobo ta ilustra un bunita buki.

Jose Geerman nombra representante obreronan

ORANJESTAD, 20 november. — Segun decision di Land, senjor Leonardo Croes, miembro representante di obreronan di e comision cu den tur e asuntunan en cuestion cu efectuamento y cambionan di e reglamento di trabao, ta duna consejo, a hanja su retiro honorario como tal cu gradecimento pa e servicionan cu el a haci pa Land, ariba su peticion.

Na su lugar a worde nombra miembro di e comision ya menciona, como representante di e obreronan senjor Jose Geerman.

PANDELLIS TA DESCUBRI TALENTONAN SCONDI NA CLUB SURNAM

ORANJESTAD, 20 november. — En coneccion cu e hecho, cu tabatin diferente pinturanan interesante y riparable den e exibicion di pinturanan di mucha, cual a tuma lugar den Club Surnam, e pintor John Pandellis, kende ta tambe un miembro di honor di e club, a declara di ta di acuerdo pa cuminza cu un curso di pintamento pa e muchanan di e miembronan di e club, es a si tin basta interes.

Ganadornan den e exhibicion di pintamento den e grupo di 7 pa 9 anja tabata: 1. Peggy Zandwijken, 2. Liesje Tavtelbaum y 3. Joan Zandwijken. Den e grupo di 10 pa 12 anja: 1. Errol Wong A Sov, 2. Edmund Roozenhof y 3. Irmo Steinberg. Den e grupo di 13 pa 14 anja: 1. Diana Wong A Sov, 2. Sylvia van Volevelde y 3. Herrich Lo A Njoe.

...Fin di e siman cu a pasa a tuma lugar ... Neme Import Export Company e en...gamento di e premionan di e loteria ...i a worde organisa na beneficio di ...uterschool di Santa Cruz. E promer ...mio tabata un Ford Cortina, cual a ...rde gana pa senjora Maria Vrolijk di ...lashi 17. E segundo premio, un tele...or Admiral a worde gana door di ...lipe Tromp di Tanki Flip 6, mientras ... e di tres premio a bai pa Hubert F. ...lix di Bernhardstraat 9-A, kende a ...na un radio. Ariba e portret (di robez ... drechi) nos ta mira, pastoor K. Ber...ge di Santa Cruz, senjor Emiliano Ma...ida, presidente di e comision di lote..., senjor Candido Angela, presidente ... e comité di accion pa e kleuterschool, ...nde ta entregando e jabi di e auto na ... y sra. Vrolijk, senjor Theodor Croes ...e ganador di e radio, sr. H.F. Felix.



SITUACION NA IRAK TA MASHA TRANQUIL

BEIROET, 20 nov. — Na Irak caminda president Abdoel Arif antayera a pone un fin na e poder di e partido principal socialista, situacion tabata masha tranquil.

Ta parce cu president Amin El Hafez di Syria y secretario general di e partido principal di Syria Aflaq, na Bagdad a pone nan mes den pura. E lantamentu a tuma luga net na e momento cu nan tabata bishita nan partidarionan di Irak.

Segun un corant di Egypto nan ta tene nan como rehenes. For di Damasco a ser anuncia cu nan ta bon tene na Bagdad.

E president nobo di Irak ta para conoci como un partidario di Nasser. Prensa di Egypto a pronostica, ayera cu tambe na Syria nan lo tumba e partido

ARMISTICIO NA LAOS

PEKING, 20 nov. — Lidernan di e neutralistanan na Laos y comunistanan di Pathet Lao a yega na un acuerdo pa stop di tira, asina e agencia di prensa „Nueva China" a anuncia ayera tardi.

E agencia cu a referi na e emisora di Pathet Lao, a bisa cu tambe a worde conveni pa cada diamars y diasabra tene deliberacionnan pa crea un ambiente favorable pa un encuentro entre e premier neutralista, prins Soevanna Phoema, y su ruman comunista Soephanavong.

JENNIFER MARSHALL DEN KLOMPEN KLUB



Desde dialuna ultimo ta actua den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel Casino, e cantante Mericana Jennifer Marshall. Jennifer, kende ya ta un conocido artistu na Aruba, ta un cantante cu ta gusta haci biahenan largo y cu ta cruza America di Noord pa Zuid. „Je ne regrette rien" ta un di su conocido numeronan. E ta canta cu gran facilidad na ocho idioma. Tambe calypso ta un di su cancionnan gusta.

PENANAN DI MORTO NA POLONIA

VARSOVIA, 20 nov. — Un tribunal na Polonia a condena un homber di 21 anja na castigu di morto pasobra el a herida y a trata na usesina un polis durante un pleitu den un teatro na oktober. Un otro Polaco a hanja castigu perpetua y un tercer a hanja diez anja di prison.

E pena di morto cu a worde duna na un otro Polaco, tambe pasobra el a herida un polis, a worde modifica pa ministerio di husticia den castigu perpetua.

UN T.K.O. DEN PROGRAMA DI BOXEO AMATEUR

(Di nos redactar Deportiva)

Pa e programa di boxeo amâteur presenta door di Aruba Boxing Assaciation dialuna anochi den Wilhelminastadion a reina un interes regular di parti di publico. Lastima cu e interes no tabata mas grandi ya cu tabata tin diferente pelea interesante.

E programa a cuminza cu un encuentro entre Narri Rogers di 122 lbs y Carl York di 123 lbs. E tres roundnan completo a worde bringa door di e contendornan resultando York ganador pa decision di e referi Stanley Smith.

Demostrando su agresividad di costumber Guillermo Henriquez (132 lbs) a logra obtene e decision di su pelea contra di Donald Hazel (135 lbs). Tabata un interesante encuentro di cual e fanaticonan presente a goza.

E pelea number tres di e anochi tabata entre Sugar King Nilo (135 lbs) y Marcel Gumbs di (135 lbs). Despues cu e promer round a bai hopi pareuw, den e segundo Marcel Gumbs ta castiga su rival sin misericordia. Defensa di e Sugar King no ta resulta efectivo contra di e violento ataken di Gumbs y despues di 1 minuut y 58 secondo di e segundo round. Sugar King Nilo ta baha for di su trono y ta declara cu e no por sigui bringa perdiendo asina pa knockout tecnico. Si no a stop na e momento ey Nilo casi sigur lo a bai pa knockout tog.

E encuentro di menos accion y cu menos a satisfece e publico tabata esun entre Sugar Ray Leverock (158 lbs) y Easy Boy Flash (159 lbs). Apesar di cu ocasionnan a presenta na embos, nan no tabata conecta golpinan efectivo y mas bien tabata di un demostracion. E decision a cai na fabor di Sugar Ray.

Ariba programa tabatin como quinto pelea esun entre Wilfred de Mey y John Busby, pero como cu e ultimo aki no a presenta, De Mey a worde declara ganador pa default.

Pa conclui e programa a enfrenta otro den e mihor pelea di e anochi Flying Dash y Luis Proctor. Nan a pisa respectivamente 153 y 150 libber. For di principio embos a duna realmente tur loke nan tin pa ofrese e mihor pelea posibel. Bon footwork, y bon getaway mescos cu bon golpi conecta tabata den e ultimo encuentro aki. Finalmente e decision a cai den fabor di Flying Dash.

Den e sentido di boxeo e programa tabata un exito. Y e exito tambe indudablemente ta pa gran parti debi na e desinteresado cooperacion cu Aruba Boxing Association a haña di e referi Stanley Smith, e dokter R. D. Guda y e timekeepernan Jim Downey y J. Kock.

CUBA TA RECHAZA ZONA LIBER DI ARMA NUCLEAR

NACIONNAN UNI, 20 nov. — Cuba a rechaza antayera e plan pa instalacion di un zona liber di arma nuclear na Latino America y a yama e idea karikatura, mientras tantu Merca no aboli nan basenan militar den e territorio aki.

Esaki a tuma luga den e comision politico di Nacionnan Uni cu actualmente ta trata e resolucion Latino Americano, cu ta trata di instalacion di un zona liber di arma nuclear na Latino America.

E punto di bista Cubano, a hanja inmediatamente apoyo di Oekraine e prome pais di e bloke Sovietico, cu a trece su punto di bista tocante plannan Latino Americano dilanti. Merca a declara cu e condicionnan Cubano no ta aceptable.

Merca a priminti apoyo, pero siman pasa nan a avisa, cu rechazo di Cuba pa participacion lo haci e proyecto inhecutable.

Hefe di e delegacion Cubano a pone tres condicion: un garantia serio door di Merca pa respeta e zona, canal di Panama y Porto Rico mester pertenece na e zona y abolimentu di basenan Mericano den e territorio aki, principalmente e base Mericano na Guantanamo na Cuba.

Nan ta spera cu Rusia ora cu nan vota probablemente lo apoya e punto di bista Cubano.

Probablemente Cuba lo no vota mescos cu paisnan di e bloke Sovietico, pero observadornan ta kere cu nan posicion ta dificil, pasombra Moscu ta interesa den zonanan liber di arma nuclear den otro territorionan principalmente Central Europa.

Prome biahe di Erhard como cansiller ta pa Paris

PARIS, 20 nov. — E corant Frances „Figaro", cu bista riba e venidero bishita di dr. Erhard na Francia a publica un entrevista cu e cansiller federal nobo di Alemania Occidental. Den esaki nan ta bisa cu no ta di casualidad cu su prome bishita ta pa Francia.

Cu esaki e kier a acentua, cual gran balor e ta pone na e amistad y cooperacion cu e pais aki. Dr. Erhard a declara di kier continua e lasonan di confianza mutuo cu a crece entretantu entre e dos paisnan aki. Pero e no tin idea pa tuma durante su bishita na Paris desicion y serra acuerdonan.

Papiando tocante e union politico Europeo e cansiller federal a bisa: „Mi ta kere cu mester continua nos esfuersonan den sentido di integracion economico, caminda nan mester delega derechonan nacional na un organo administrativo manera e mercado comun.

Den un otro entrevista cansiller federal a bisa, cu e ta spera di su encuentro cu e president Frances un impulso nobo pa unidad di Europa tambe acuerdo pa un papel importante cu ta cumpli cu harmonisacion di politiek agraria den mercado comun.

Cansiller federal, cu despues di su bishita na Paris ta sali pa Washington, a bisa di ta spera di su deliberacionnan cu Kennedy cu esakinan lo conduci pa acuerdo general tocante esfuersonan comun di defensa pa fortificacion di e actitud Mericano cu relacion cu Berlin y Alemania.

SEGUNDO PRESIDENT DI ARGENTINA NO TA BAI MERCA

BUENOS AIRES, 20 nov. — E segundo president di Argentina Carlos Perette, a suspende su propuesto bishita oficial na Merca caminda e mester tabatin entre otro un entrevista cu president Kennedy.

Observadornan politico na Buenos Aires ta di opinion, cu Perette, probablemente ta kere, cu un encuentro cu Kennedy, awor cu Argentina a renuncia e contractonan cu ta existi cu e firmanan Mericano y otronan, no ta na su luga.

Di fuente oficial na Buenos Aires nan a participa cu e viahe di Perette no por tuma luga en relacion cu un venidero reunion extraordinario di congreso di Argentina, di cual Perette ta president.

Segun circulonan politico Argentino e segundo president Perette ta pertenece na un ala nacionalista di e partido di gobierno di e radicalnan. E partido aki tabata partidario di un renuncio di un banda di e acuerdonan di zeta y nan no kier deliberacionnan cu companianan di zeta relaciona tocante e kestion aki.



E ganadornan di e segundo premio den e concurso di ,,caha di orgel enkel" cual a worde teni diadomingo ultimo den Club Jamanota na Santa Cruz. Esakinan ta tata y yiu Andres y Marcelo Willems.

1. Kende e tabata? Bo a mira algun hende?
Tabata un poeshi.
2. Mainta....
Cisco y Pancho ta poco nervioso.... Nada no a pasa ayera noch! Ami....
3. Ooooooooh!



1. Lorenzo, na unda bo ta? Mi ta bai haci compras.
Den banjo.
2. Mi kier pa bo firma un cheque pa mi prome cu mi bai.
3. Bo tin cu warda, te ora cu mi sali y bisti.
4. No ta parse mi decente pa firma un cheque, sin bisti mi carson.





E persona cu a worde nombra como e mihor tocado di wirl di Diadomingo merdia tabata Padu Maduro, un caballero hoben, kende su talento pa improvisacion y variacion ta enorme den e tocamento di e simpel instrument aki. Su victoria ya tabata claro pa nos asina cu nos a tende toca den e promer rond.



Esaki ta e duo cu diadomingo atardi a sali ganador den e concurso di ,,caha di orgel enkel" na Jamanota Club. Tabata srta. Lucianita Vrolijk y Cypriano Geerman kendenan por a ricibi e promer premio den e categoria aki.

MAL TEMPU NA HULANDA

DEN HAAG, 20 nov. — Bientonan duru ta supla riba Hulanda acompanja di yobidanan fuerte. Pero esaki ta mas mihor ainda cu na Noruega unda sneeuw ta cai formal y haci camindanan peligroso pa autonan corre ariba. Ya tin un chaos caba den trafico na Noruega. Temperaturanan na parti Oost di Noruega a baha te 27 grado bao di cero. Si compara esaki cu temperatura na Hulanda (12 grado riba cero), anto por bisa cu na Hulanda ta haci calor ainda.

Un orcan cu velocidad di bientu di 8 a 9 a causa ne plataforma di Schiphol un dalmentu extraordinario: entre un bus y un avion.

E consecuencia ta un danjo, cu lo costa muchu mas di loke tabata cuenta na un simple dalmentu entre dos auto, pasobra e avion e electra Mars, cu tabata pa sali pa Copenhague, a hanja danjo notable.

E pasaheronan mester a sali y nan a keda retraza pa oranan largu prome cu nan por a continua nan viahe pa Copenhague den un otro avion.

Segun servicio meteorologico na Schiphol nan a midi awe tardi na Schiphol bientunan cu velosidad di 120 kilometer pa ora.

Awe tardi orcan a supla e edificio di palu di emergencia dje School Catolico pa mucha chiki na Sportparkweg na Nootdorp bai cu ne. Poco despues di 4'or un tabata masha ora cu e chikinan y personal a sali dje edificio, e parti dilanti a cai bao di bientunan fuerte cu a supla henter e edificio cu ta contene tres klas bai cu ne.

E orcan a causa tambe masha trabao den haaf di Rotterdam.

Cumpleanjos

Dia 19 di november a cumpli aunja senjora Isabela Tromp, felicitacion ta bini di Seferina, Susita, Alicia, Veneranda Farro, especialmente di su dos ihanan Carmen y Thomasita Farro.

—x—

Dia 19 di november a cumpli 7 anja e hobencita Astrid Elizabeth Maduro, felicitacion ta bini di su mama Maria, tata Pancho, rumannan Wilbert y Renny, wela y welonan, tanta y omonan, primo y primanan y demas famia, especialmente di su madrina y padrino Chido Maduro.

—x—

Ajera dia 19 di november a cumpli 1 anja e hobencita Lourdes Margarita Martinus, felicitacion ta bini di su mama Petra, tata Evegenio, 8 rumannan, tanta y omonan, madrina Luwisa Hock, padrino Dolfi van der Hans y demas famia Orman, Martinus y Hellmunt.

—x—

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencito Rudi Felix Tromp, felicitacion ta bini di su tata Toni, mama Emiliana, rumannan Edwin, Filomena, Emelie, welo y welanan, omo y tantanan, padrino Bibi, madrina Maria y demas famia.

—x—

Awe dia 20 di november ta drenta enlace matrimonial senjor Robert Hensen Simon, cu senjorita Brigida Jesus Contreras, nan ta ricibi felicitacion di personeel Rey de Copas.

—x—

Awe dia 20 di november ta celebra su feliz cumpleanjos e chikitin Alex Wilfrido Figaroa, felicitacion ta bini di su tata Hose, mama Simona, rumannan Filomena, Teofilo, Benedicto, Mito, Frenki, Livia, Merita, welonan, tanta y tionan, primo y primanan, madrina Juanita Figaroa, padrino Bruno Giel y demas famia.

—x—

Awe ta cumpli 12 anja Felix Tromp felicitacion ta bini di su tata Ramon, mama Evarista, rumannan Nuni y Alex, wela y welonan, tanta y omonan, padrino Francisco Bello y Simon Tromp, madrina Anna Werleman, amigo Paulus Maduro y Dolfi Werleman, famia Tromp na Puerto Colombia, famia Curiel na Corsow y demas famia Angela, Werleman, Tromp y Maduro.

AGENDA

CINE

Diarazon 20 november 1963

DE VEER 6 p.m.: „Winden Waaien om de rotsen" all 8.30 p.m.: „Ramona" all
RIALTO 8 p.m.: „Marisol" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „Angel Baby" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Sweet Bird of Youth" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „The Savage Guns" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo tel. 1253-2154
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Lee
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Diarazon

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 8.30, Brazil 15.30, Br. Guyana 15.30, Canada 8.30, Chile 15.30, Colombia ——, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curacao (8.30-16.00), Ecuador ——, El Salvador 15.30, Europa 15.30, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami ——, New York 8.00, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten ——, Suriname 15.30, Trinidad enz 15.30, Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas enz 15.30, Maracaibo 15.30.

Atencion: Ceramentu di carianan registra ta un ora prome cu di post.

RADIO ANTILIANA

Dierazon 20 november 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.21 Resume di Noticianan
10.30 Variacion Musical
11.00 Melodias y romance musical
12.00 Clausura.

TELE-ARUBA

Diarazon 20 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 N.A.N.A.A.
06.30 Verrekijker
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Phil Silvers Show
07.30 Sports News
07.45 Lassie
08.15 This man Dawson
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Specials
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 20 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitins
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varai
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeien uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dierazon 20 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diarazon 20 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11 00 Sign off.

EXIGENCIA CAMBODJANO

PNOM PENH, 20 november.— Na un reunion cu e hefe di estado Cambodjano Principe Norodom Sihanoek a yama di Parlamento delegadonan kier finalizacion di ayudo Mericano na Cambodja.

Riba peticion di mandatario Cambodjano Parlamento a autoriza gobierno pa exigi inmediatamente stopmentu di tur ayudo Mericano y salida di conseheronan Mericano foi dje pais.



Diadomingo mainta atrobe un anguila gordo a worde hanja den un rooi. Dos mucha homber cu tabata hunga na e dam di Rooi Afo a avisa Pedro Figaroa (r) y Alfonso Boekhoudt (dr.) ora cu nan a mira e anguila, cual despues a worde entrega na E.J. van der Kuip, veterinario, cu a priminti di poné den awa special pa mantene, kizas pa e Museo Arubano. Entre tanto ta interesante pa nota cu e anguila aki a worde hanja den e mes un rooi cu su antesesor, unicamente esaki tabata mas aleuw ainda paden como 1 kilometer. Ta worde supone cu aki ta trata di un pareha di anguila cu tabata busca un tanki keto.

AVISO DI EDITOR BRAZILENJO CONTRA COMUNISMO NA BRAZIL

MIAMI BEACH, 20 nov. — Editor di e corant Brazileiro „O Estado", na Sao Paulo, Julio Mesquitafilho, a declara na Miami Beach, cu e unico speranza pa futuro di su pais ta expulsion di president Joao Goulart. Pero el a avisa cu si dictadornan izquierdista tuma poder esaki ta nifica un guerra nuclear.

El a bisa lidernan di e asosacion inter-Mericano di prensa: „Rusia ta trata pa explota foutnan di Merca den politica Latino Mericano. Ora cu nan establece na Brazil un cabez di puente di Rusia, Merca mester acepta guerra, sino esaki ta nifica fin.

El a agrega, cu e unico speranza di su pais ta un cambio di gobierno. El a bisa cu president Goulart, maske cu e mes no ta communista, ta rondona pa conseheronan communista y pro communista. El a sugeri cu mester finalisa apoyo di Merca te ora cu tin na poder na Brazil un regimen nobo.

ARESTACIONNAN NA BIRMA

RANGOON, 20 november. — Segun circulonan fidedigno nan a detene e ultimo dianan aki na Birma mas di 500 persona provicionalmente bao di sospecha di actividad comunista. E arestacionnan tin relacion cu kibramentu dje deliberacionnan di siman pasa entre gobierno di elementonan comunista cu ta ocupa e teritorio montanjoso den central Birma.

COMPLOT CONTRA SOEKARNO

HONGKONG, 20 november, — Den circulonan diplomatico na Hongkong nan a bisa cu autoridadnan Indones a descubri un dia prome cu proclamacion di estado Maleisia dia 16 di september pasa un complot pa mata presidente Sukarno y comete un golpe di estado. Na vispera di nan ofensivo nan a aresta hopi dje conspiradornan.

DESEO PA BO AMOR

— 17 —

E homber bieuw ta waak e dos hendenan masha atento.

—Mi a kiboca mi mes esimtan'u? e ta bisa porfin poco poco. Mi ta pidi bo disculpa mi profesor. Mi a tuma bo pa bo ruman homber...

E mannan di Eugenio a sera den moketa. Cu wowonan spanta e ta waak e homber bieuw.

Eugenio ta mustra un sonrisa forza. Y tambe Jacinta ta tuma e kibocacion pa chanza.

—Si, e dos rumannan parse otro masha, e ta observa. Lasima cu nan dos no ta aki. Eugenio a worde morde pa un colebra, y a muri den selva....

—Ay, mi condolencia sincero, profesor. Esey naturalmente ta un accidente grave. Tambe bo ruman mi tabata conoce, aunke cu tabata di aleuw. Den un cos boso ta diferente di otro....

—Y esey ta? Eugenio kier a sa.

E conocido comerciante di arte ta sonrei.

—E interes riba tereno di arte, especialmente di pintura, Meerwald ta sigui papia. Mi tin gran respet pa bo sabiduria, profesor. Nan por jama bo un experto....

Jacinta ta sonrei satisfecho y cu orgullo.

—Si, e ta bisa, Frank ta un gran conocedor di arte. E tin un sentido especial pa antiquidadnan. Su ruman Eugenio nunca no kier a sa nada di esey y tabata considera cumprmentu di cosnan asina manera gastamentu di placa por nada.

—Mi a ricibi algun obra di e pintor Mericano Perry pa bende. Bo mester bin mira adsolutamente un biaha.

Eugenio su cara a hanja un color suave.

—Durante mi vacacion mi a sera conoci cu Clyde Perry, Jacinta ta bisa. Su esposa a muri tres siman pasa....

—Si, e tabata hopi malu, Meerwald ta bisa. El a conta mi diferente biaha di dje. Perry tin un personalidad extraordinario. Bo no por mira cu e ta un pintor. Bo lo tume mas liher pa un deportista. Su manera di pinta ta parse esun di Van Gogh. Y loke mi kier a puntra, profesor, a keda demostra cu e baronesa Kres a cumpra un Murillo autentico? Poco prome cu bo salida nos a papia riba dje.... Bo kier a bai waak e pintura....

—Ami,... lastimamente mi a hanja mi stroba, Eugenio ta contesta. Tabatin hopi preparacion pa haci ainda e ora....

Un momento ta mustra manera Jacinta kier observa algu, pero e ora e ta prefera pa keda ketu. Cu preocupacion e ta waak e homber, cu e ta tuma pa su esposo, pasobra esaki ta seka su frente cu un lensu. E ta hisa su glas pa brinda p'e y asina hala su atencion. E ta mustra di ta mas malu ainda cu e ta bisa. Mester di pasenshi pa cur'e pasobra e ta completamente cansa.

Meerwald mester bai topa cu un hende y pesey e ta despidi di nan despues di un ratu.

—Bin bishita mi, e ta bisa. Bo sa, cu bo ta semper bon bini. Y disculpa mi un biaha mas pa e error chikitu. E wowonan di un homber bieuw no ta di confia mas.

Eugenio ta lamta para y ta duna e amigu di cas un man sin bisa nada.

E orkesta ta toca un wals. Apesar di e calor tin algun pareha cu ta balia. Ausente Eugenio ta hisa su glas y ta bebe pura.

—Bo no a bisa Meerwald pa malu cu bo tabata serca baronesa Kres? Jacinta ta puntra. Casi mi a mustra bo riba esey, pero mi a pensa cu quizas bo tabatin un razon....

—Si.... Eugenio ta contesta, mi no tabata kier, cu Meerwald pasa mi dilanti.

—Bo kier a cumpra e pintura anto? Jacinta ta puntra interesa.

—En berdad.... si, Eugenio ta bisa forza. El a worde sera y e no sa mas con pa sali afor.

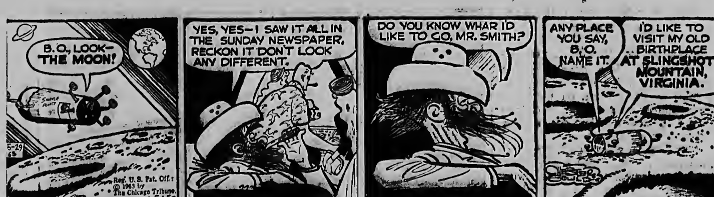
—Pero no ta un Murillo autentico toch, no ta esey bo a bisa e tempu ey?

—Y toch Jacinta.... E Meerwald fastioso ey.... Mare e lo a keda serca su pinturanan maldiciona. Ainda no ta completamente cla pa mi bo sa. Por ta cu ta trata aki di algu autentico di un pintor Italiano. No ta mustra un Murillo, no pero....

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. B.O., mira e luna!
2. Si, si, mi a mira tur cos den e corant di diadomingo. Pa mi e no ta mustra nada diferente.
3. Bo sa unda mi kier bai senjor Smith?
4. Cual lugar cu bo kier B O. bisa mi na unda.
Mi tin gana di bishita mi lugar bieuw di nacemento, na Slingshot Mountain, Virginia.



RIP KIRBY

1. Laga nos bai Las Palmeras. Ta e unico club nocturno den Moro, Rip.
O mare e unico cos cu nos hanja ajanan, lo ta palmeras Julia.
2. E hombernan ey ta di Sirocco? Si, y un hende a hala nan atencion.
Un hende cu ta hunga cu su glas.



Kennedy ta pidi mas apoyo pa asosacion pa progreso

MIAMI BEACH, 20 nov. — President Kennedy a pidi pa mas apoyo di Merca na e programa di ayudo pa asosacion di progreso como e unico medida pa ofrece Latina America progreso sin despotismo, y justicia social sin terror social.

Den un discurso pa e asosacion inter-Mericano di prensa na Miami Beach, el a bisa, cu Latino America ta para dilanti un explocion di poblacion, pobreza, enfermedad y falta di schoolnan, kestionnan cu no por wordu resolve door di keha tocante Castro y duna comunismo o generalnan o nacionalismo, falta.

Maske e no a referi directamente riba e recien declaracion di Argentina tocante renuncio di contractonan di zeta cu companianan di zeta di estranheria, e president a bisa: cu cada pais ta liber pa forma su instalacionnan economico en acuerdo cu su propio necesidadnan nacional.

El a agrega cu mescos cu ningun pais por bisa un otro pais, con e mester regla su economia, ningun pais no ta pertenece den su propio fronteranan y no por viola derechonan di otro tocante principionan di derecho internacional acepta.

Wereldomroep lo transmiti for di Bonaire

HILVERSUM, 20 november. — Wereldomroep lo transmiti foi otro anja pa hemisferio occidental y West y Central Africa, via emisoranan na Bonaire. Esakinan ta actualmente den construccion pa Trans World Radio, un organizacion Nor'eamericano no comercial riba base di christianismo.

Radio Nederland Wereld Omroep por cuminza otro anja cu checucion di su plan pa retransmiti un cantidad di transmisionnan den Hulandes, Ingles y Spanjo pa hemisferio occidental, y den Hulandes y Ingles pa West y Central Africa.

E relayamentu lo tuma luga riba onda corta y onda media via emisoranan di Trans World Radio.

Citanan aserca di uso di ondanan, stations calls y otro garantianan, ta garantiza un separacion estricto di identidad entre ambos organizacion.

BAILARINA FLAMENCO A MURI

MADRID, 20 november. — E bailarina Spanjo di fama internacional Carmen Amaya, a fallese ayera na edad di 50 anja na su cas na Bagur na Costa Brava. Foi algun tempu caba e ta sufri di nier. Na anja 1913 el a nase den un famia Gitana den barrio Somorrostro di Barcelona. Ora cu e tabatin 4 anja e tabata actua caba den cafeterianan companja di guitara pa su tata. Llava el Chino. Un critico na Barcelona Sebastian Gash a descubricle ora cu e tabatin 10 anja. Tres anja despues el a sali cu un contrato pa mei anja na America Latina caminda e tabatin exito rotundo.

E empresario cu a regla actuacion di Carmen Amaya na America Latino a'sali bai ne recepcion dje grupo aki na Buenos Aires ora cu el a mira cu e "artista", tabata un mucha di 10 anja. Pero algun ora despues nan a sakele foi cama pa participa den e ovasion cu e actuacion di Carmen Amaya dje publico.

CONFERENCIA MINISTERIAL DI O.E.S.O.

PARIS, 20 november. — Presede pa un reunion di coordinacion di delegadonan dje seis paisnan dje comunidad economico Europeo, tene ayera nochi, nan a inaugura awe mainta den Castillo de la Muerte un reunion ministerial dje organizacion pa cooperacion y desarollo economico cu ta bao di direccion dje minister di Noruega di asuntunan exterior Halvard Lange.

Despues di discurso di inauguracion di minister Lange nan a cuminza cu tratamentu di punto uno di agenda. Esaki tabata trata di politick economico.

PROYECTONAN PETROLERO DI EGYPTO

CAIRO, 20 nov. — Ta worde informa na Cairo, cu Egypto lo duna companianan internacional licencianan pa proyectonan di refineria petrolera na Egypto te na un balor di 33 millon libras di Egypto.

Un delegacion di Egypto e siman aki lo bishita Italia, Alemania Occidental, Inglaterra, Suisa, Hulanda y Union Sovietica pa firma e acuerdonan cu e diferente companianan pa produccion di productonan petrolera bao di licencia na Egypto.



Entre e ciudad Dartford y Thurrack na Inglaterra nan a habri un tunel noba bao di Thames, caminda cyclistanan mester haci usa di un bus especial. E bus ta hiba e bicicletanan den e parti di abaa, mientras cu e personanan ta hanja lugar den parti ariba. Aki nos ta mira e perran especial caminda e bus ta para pa facilita e cyclistanan.

Speculacionnan tocante arrestacion di Barghoorn

MOSCU, 20 nov. — Observadornan di occidente na Moscu ta di opinion, cu arrestacion di profesor Barghoorn no tabata un desafio intencional of ofensa na direccion di gobierno Mericano, pero mas bien consecuencia di un violacion, posiblemente intencionalmente, di uu di e leynan Ruso un poco menos comprendible tocante coleccion di informacionnan.

Nan ta opina cu tin indicacionnan fuerte pa suposicion ey. Nan a mustra, cu na e procesonan di espionaje contra estranheronan bao di e regimen di Croetsjef mayoria biaha tabatin suficiente material di prueba pa e condenanan, a lo menos den cuadro di derecho Sovietico, worde hustifica.

Pero tambe nan ta considera a la vez posibel, cu e autoridadnan Ruso a laga aresta Barghoorn pa despues por cambie pa Igor Ivanov, un chauffeur di un empresa Ruso na Merca, kende ta worde detene riba acusacion di spionaje y kende no tin inviolabilidad diplomatica.

En todo caso gobierno Ruso a acepta e garantia di Kennedy, cu Barghoorn no a bai Union Sovietica cu un encargo pa spiona.

Segun Senador Everett Dirksen, e lider republicano den Senado Mericano, arrestacion di Barghoorn por ta e consecuencia di preguntanan cu e profesor a haci ora cu e tabata hospitaliza na Rusia, senador Dirksen a tende, cu Barghoorn tabata malu y a worde transporta pa un hospital mientras cu e tabata di gira na Union Sovietica.

Resolucion syndicalista contra descriminacion rasial

NEW YORK, 20 nov. — E asociacion sindicalista Mericano a acepta un resolucion den cua nan ta haci un apelacion riba 13.5 millon miembro pa lucha contra descriminacion racial.

Pero nan a rechaza un proposicion pa acepta den e mosion un discurso di un lider di colo den cua nan ta acusa cu e obreronan no a haci uso completo di nan influencia den fabor di derechonan civil.

Mas di 1.200 delegado ne convencion di federacion Mericano di congreso laborista di organizacion industrial a acepta unanimemente un resolucion den cua nan ta insisti pa medidanan federal fuerte pa combati descriminacion racial.

Jagan ta pidi su partidarionan pa lucha contra colonialismo Ingles

GEORGETOWN, 20 nov. — Prome minister dr. Cheddi Jagan, a haci un apelacion riba su partidarionan pa lucha te ultimo homber contra ponementu escandaloso di un constitucion pa colonia door di gabierno Britanico.

El a papia riba un plataforma cu tabata dorna cu martin y un emblema di segadera, na un reunion massal di su partido popular progresista. Nan tabatin borchinan riba cua ta para „biba socialismo y kita colonialismo" y „ta mas miho di ta un communista cu un persona cu ta hunga papel di santu." ora cu Jagan a papia tocante un recien declaracion di Duncan Sandys, minister di Colonia. E minister a bisa cu liderhan di Guyana Ingles no a pidi un dia pa independencia.

Jagan a bisa cu e recien conferencia na Londen tabata un conferencia independiente y cu tabata cla cu nos a mustra di kier wordu progresa pa independensia. E reunion tabata un gigantesco reunion di frontera, cu nan a tene tur caminda na e costa di 320 km. di Guayana Ingles.

Na un otro reunion casa di e prome minister Janet, minister di asuntunan interino, a alenta juventud di partido progresista popular pa lucha manera tigernan pa loke ta di nan, el a bisa, cu sucesonan a demostra cu justicia y honrades no ta forma parti di e ideanan Ingles.

EXPLOSION DEN DOK SUECO

GOTHENBURG, 20 nov. — Door di explosion den un droogdok Gothenburg na Suecia tres persona a muri y ocho ta seriamente herida. Despues dje explosion e bapor a pega candela y algun persona abordo a keda encerra.

E droogdok ta dje compania di construccion di bapor Lindholmen.

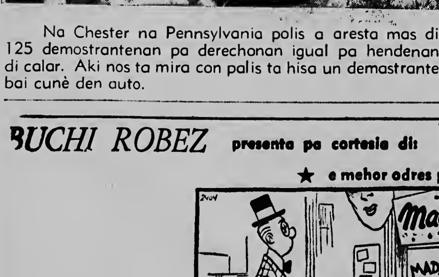
COMBATIMENTU DI MALARIA

NEW YORK, 20 november. — E campanja mas grandi cu jamas nan a emprende te lucha contra malaria, cu algun tem pasa tabata mata mayoria di hende pero cu ta salba actualmente dos millon bida pa ania. E director general di e organizacion mundial di salud di Brasil, a avisa den un rapport cu a lanta un decepcion injusto y scepticismo foi e mal comprension cu den 5 anja di tempu nan lo caba completamente cu e enfermedad aki.

FORZA NUCLEAR TACTICO NA EUROPA

NEW YORK, 20 nov. — Minister Mericano di defensa MacNamara, a declara den un discurso pa club economico na New York, cu forza dje forza nuclear tactico di Merca na Europa a aumenta e ultimo dos anjanan aki cu mas di 60 porciento.

Actualmente e miles di carganan Mericano cu nan a hiba e con inente pa defensa inmediato di Europa, tin un forza explosivo cu ta 10.000 biaha mas grandi cu e forza di armanan nuclear usa pa pone fin ne segunda guerra mundial, segun minister Mericano di defensa.



Na Chester na Pennsylvania polis a aresta mas di 125 demostrantenan pa derechonan igual pa hendenan di calar. Aki nos ta mira con palis ta hisa un demastrante bai cunè den auto.

Golpe di estado na Irak

President a bai contra partido Baath

TEL AVIV, 20 nov. — Segun un noticia ricibi na Tel Aviv di Radio Bagdad president Abdoel Salam Arif di Irak a haci un golpe di estado contra e partido Baath. Na nomber di ehercito el a tuma poder over. E gobernador militar di Bagdad a proclama un toque de queda te cu otro orden. Segun Radio Bagdad a participa, un conseho revolucionario nobo a worde forma bao di direccion di marîscal Arif.

E conseho nobo ta consisti completamente di militarnan. Cu excepcion di e president, miembronan di chef staf, sub-chef staf, comandantenan di divisionnan, e comandante di forza aerea, e gobernador general militar y oficialnan indica pa presidente Arif, ta forma parti di e conseho.

E conseho nobo a duna presidente Arif autoridadnan extraordinario pa termino di un anja, cualnan por worde prolonga despues.

Radio Bagdad a haci un yamamentu na e miembronan di guardia nacional militar pa nan entrega nan armanan. E guardia a worde forma algun tempu pasa pa e ex-vice premier Al-Saadi, kende actualmente ta na Madrid.

E forzanan militar a hania orden pa tuma gobernacion na Bagdad y derroca cualkier resistencia. Comandantenan militar a hanja autorizacion pa fusila motinadornan y traidornan inmediatamente, pa henter pais tin un toke di keda na vigor. Tur aeropuertonan ta sera.

Despues un proclamacion a worde transmiti den cual estranheronan ta worde pidi pa nan keda caminda nan ta. Poblacion di Irak a hanja orden pa respeta estranheronan y yuda nan.

COMISION PA ARGELIA Y MAROKKO

ADDIS ABEBA, 20 november. — Ministernan di exterior di 32 estado Africano independiente cu ta representa nan pais ne conferencia na Addis Abeba, a decidi pa instala un comision special cu mester trata pa hanja un solucion pa e kestion entre Argelia y Marokko.

E ministernan a haci un apelacion riba Argelia y Marokko pa no actua, asina cu por trese e trabao dje comision den peliger. E comision mester trese rapport di su experiencianan ne Consebo Africano di ministernan di exterior.

E comision lo reuni pa di prome biaha e prome siman di december.

CANDELA DEN ATLANTIC CITY

ATLANTIC CITY, nov. — Tabatin manera anuncia den Atlantic City den estado Mericano New Jersey un candela cu a destrui 5 hotel y un penshon. Te ainda nan por a hanja tres morto y 20 persona ta perdi. E edificionan tabata construi pa mayoria parti di palu. Den un bloke sercano di cas tabatin hopi danjo.

Den un dje hotelnan tabatin un como 30 huesped. Ayanan e candela a cuminza. Entre personanan perdi tin hopi hudio di edad avanza.

Nombramentu di secretario di estado W. den Toom

DEN HAAG, 20 december. — Segun servicio informativo di Reinado a participa pronto nan lo nombra teniente general provisional W. den Toom director material di forza aerea como secretario di estado di defensa. Senjor Den Toom ta simpatiza V.V.D.Nombramentu di senjor Den Toom e prome secretario di estado pa solamente forza aerea a haci su entrada den historia parlamentario di Hulanda.

CANDELA NA RAFINADERIA DI MEJICO

CIUDAD DE MEXICO, 20 nov. — Como consecuencia di un explosion door di causa desconosi den un rafinaderia di zeta den norte di Mexico seis tanki caminda nan ta warda gaz a sende candela. Nan tin miedu, cu lo tin varios victima. E rafinaderia tabata entrega gas natural na industria den estado Mexico y estadonan den sercania.

AMENAZANAN NA CARACAS

CARACAS, 20 november. — Negoshinan na Caracas ta amenaza cu atentadonan di bom por medio di yamadanan telefonica, si nan habri contra e peticion pa un huelga general cu tabata tuma pa forza ilegal di liberacion. Secretario dje Asociacion Venezolano di Trabao, Jose Gonzalez Navarro, a bisa, cu comunistanan no tin e forza pa serra ni un solo fabrica. Terroristanan ayera a ataka un edificio di club, un oficina di polis y un puesto di marina y a ocupa pa algun ora e ciudad citadela.

CONSEHO DI NAVO NO A JEGA NA UN ACUERDO

PARIS, 20 november. — Di fuente autoriza nan a tende cu e Conseho di NAVO ayera no por a yega di acuerdo tocante tempu pa pago di creditonan ne paisnan comunista. E Comision Economico di NAVO lo continua estudio dje kestion y lo saca rapport ne Conseho Ministerial, cu lo reuni di 16 te 18 di december na Paris.

Na final dje reunion e paisnan chiki di NAVO a duna expresion na nan sentimentu, cu Merca a pone e condicion ne entrega di mainshi na Rusia, cu mainshi mester worde transporta cu bapornan Mericano. E segundo minister Mericano di asuntunan exterior Ball a bisa cu e deliberacionnan cu e Rusonan no a termina ainda.



E modela aki, Carole Dray di 22 anja ta mustra aki e unifarme di e equipo Ingles cu nan lo bisti durante e weganan Olympico di invierno cu ta tuma lugar otro anja na Innsbruck.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspecto di Mercurio ta sublime pa estudio y trabao preparativo. Mas den dia lubida poco riba bo problemanan y goza poco.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Aspectonan financiero absolutamente no ta mustra muchu favorable. Mantene bo calmo y trata cu reserva cu otronan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

No sea demasiado critico cu otronan! Bo opinion por ta malu, haci algu extra pa esnan cu bo ta stima, esey lo worde aprecia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Mercurio y Saturnus por trese problemanan cu ta relaciona cu bo famia y personal. No kibra bo cabez muchu, keda na haltura.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

No preocupa bo si e situacion financiero no ta mustra muchu boń. Tin ayudo na caminda keda para riba bo punto di bista.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Realidad por diferencia di bo imaginacion, pero no perde curashi. Bo por logra algu basta bo keda poco practico.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

No exita bo dimas si bo tende cosnan menos agradabel awe. Si bo interesnan ta na peliger tuma medidanan necesario.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe por ta un dia dificil pa bo y bo por bira nervioso, mantene bo confianza den bo mes, apesar cu tur cos no ta bai bon.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Esfera den bo vecindario por ta malu. Quizas tin secretonan pa bo fambe. Usa bo tacto optimista.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe acento ta cai mas riba bo coleganan; no spera preferencia. Concentra riba bo rutina y no haci nada mas.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

No laga otronan molestia bo cu nan problema; no bai tras di redu y noticianan falsu. Concentra riba bo propio asuntunan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo experiencia por juda bo awor. Locual tabatin exito den pasado por juda awor tambe. No perde curashi den asuntunan di amor.



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Annuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

anja 25 — DIAHUEBS 21 DI NOVEMBER 1963 — No. 4798

Teatro aire liber na Santa Cruz den construccion

SANTA CRUZ, 21 nov. — Despues di hopi discusionan y deliberacion cu diferente instancianan di gobierno otro instituciannan, e associacion recien estableci, esta „Teatro Arubano" a lagra cu diahuebs siman pasa e promer trabaanan pa un teatro na aire liber na Santa Cruz por a cuminsa. E teatro, cual ta worde traha den e Rooi di „Awa IBanca" cu ta pasa tras di e conventa na Santa Cruz, lo casta e assaciacion alga mas cu 1000 florin pa anjè cla pa e pramer presentacian den diè dia 8 di December na acasian di e fiestamento di e 100 anja di existencia di e parokia di Santa Cruz.

E plan pa e teatro na aire liber, ual ta esun di promer na Aruba. ta pa comedia. a resulta door di gun coincidencia. Na Santa Cruz e omision encarga cu e construccion e kleuterschool tabata trahando annan pa fuera di laga e school cu worde construi ta un regalo na e arokia di Santa Cruz na ocasion di 100 anja di existencia di e parokia. avez tin un programa special pa esta e promer siglo di existencia. urante e trahamento di plannan a-, senjorita Nena Vrolijk un di e iembronan di Mascaruba a propone a e grupo aki di comedia duna su ooperacion na e programa di feste- di e tanto anja di existencia di e arokia, door di duna un presentaon (e promer) di e comedia „Maria i Mahuma" na Santa Cruz. Door di proposicion aki di senjorita Vrojk. resto a resulta. E pastoor di San- Cruz K. Berlage. e ora a hanja cu ta mas bunita si por a hunga e omedia un biaha den cada bario di anta Cruz. Pero aki e plan a bin en choke cu problemanan tecnico. anera acoustiek, locual ta haci maa dificil. hasta imposibel pa hunga n comedia na aire liber. Pero sinmbargo. a worde dicidi pa hunga comedia un biaha pa e ocasion speial na Santa Cruz y pa motibu di sey e plan a resulta pa duna e comeia un nomber cu ta pas mas mihor a e comedia cu ya lo tin su premiere a Santa Cruz. E miembro di Masaruba Dominico Tromp a propone ora pa e comedia na lugar di „Maa di Mahuma" hanja e titulo „Maria i Seri'noka".

ripiente a bira difinitivo ora cu senjor Piet Eelvelt a duna di conoce cu den e rooi lo ta e mihor lugar pa hunga un comedia na aire liber.

E construccion

Despues cu e plan a cria forma difinitivo el a worde poni ariba papel y e diferente discusion en cuestion cu tereno, construccion y cubierto di e gastonan a cuminza. Segun nos a worde informa for di banda di e trahadornan di e plan aki, nan tabatin hopi discusion y deliberacion promer cu nan por a logra hanja yudanza y aprobacion di nan plan. cual indudablemente ta un experimento ariba e tereno aki na Aruba.

For di banda di gobierno, un of mas persona a worde manda pa calcula locual lo ta e gasto pa construccion di tal teatro den e rooi, esaki lo tabata 6.000 florin, esta segun nos a worde informa for di bon fuente. E organizadornan cu no tabata mucho di acuerdo cu esaki y no por a compronde con e construccion aki por costa asina hopi, a laga un persona experto ariba e tereno di tal construccionnan calcula e gasto, locual segun su calculacion no ta mas cu 1.000 te 1.500 florin. Cu tur e puntonan aki e organizadornan a bolbe aserca B.C., kende alfin a duna aprobacion y yudanza na construccion di e teatro.

Asina diahuebs siman pasa, un bulldozer a cuminza cu e trabao. E promer trabao principal tabata pa traha dos dam rond di e lugar den e rooi caminda e teatro lo worde traha y despues coba un rooi nobo rond di e tereno aki, pa asina e rooi por sigui corre normalmente, pero awor pa noord di e tereno pa e teatro. Werkverschaffing a worde poni na trabao pa limpia e tereno y coba e lugar den e rooi caminda e teatro lo bin. Promer cu e rooi por a worde coba mas o menos un meter di haltura di awa cu tabata para aden mester a worde gepomp afor, pa despues e bulldozer baha aden y saka e lodo afor. E lugar caminda e teatro lo ta situa lo bira mas o menos dos meter hundo y lo duna un acoustiek perfecto.

E tereno di e teatro na aire liber lo worde cera cu un cura di cadushi y waya, cual trabao tambe lo worde haci pa Werkverschaffing gratis. Pa lugar di sinta pa e publico y e problema di electricidad pa luz, peticionnan a worde manda pa comite di Wilhelmina Stadion pa hanja e lugarnan di sinta movibel fia y na ELMAR pa hanja yudanza den ponemento di coneccionnan electrico. Unabez cu esakinan worde hanja anto tur cos ta cla y no tin ningun estorbo mas den caminda pa realiza e teatro na aire liber, „unicamente si awa yobe siete dia", segun presidente di „Asociacion Teatro Arubano", senjor D. Tromp.

Plannan pa futuro

E „Associacion Teatro Arubano" bao di kende su gia e teatro na aire liber na Santa Cruz ta worde traha, na e momento ta buscando un nomber adecuado pa e teatro. E intencion ta pa duna e teatro un nomber original cual alavez ta expresa e lugar caminda e teatro ta situa. E plannan di futuro pa e teatro ta grandi. E lugarnan di sinta den futuro lo bira manera esunnan di amphiteatronan di antes na Roma, esta di piedra (cement) traha den un medio circulo rond di e podium. E tereno di e teatro lo bira un plantsoen cu diferente matanan y lugar di sinta.

Esakinan tur ta plannan pa futuro, esta si resulta cu e teatro na aire liber ta un exito. En todo caso, na e momento ta worde traha duro pa e teatro aki ta cla pa e promer presentacion na aki 2 siman y mei di e comedia Seri Noka.

Seri'Noka ta un serito poco pa oord di e convento na Santa Cruz. Durante un bishita di senjor Piet Eelvelt, e regisor di Sticusa cual ta un di personanan cu tabata un „motor" incansabel di e grupo Mascaruba junto cu Dominico Tromp na e Seri'Noka, e combersacion a bolbe bin ariba e punto di un presentacion na aire liber. mescos cu esaki a tuma lugar algun tempo pasa na St. Maarten. Camnando door di e cunuconan den becindario di Seri'Noka, senjor Piet Eelveld y D. Tromp a yega na e Rooi di „Awa Blanco" cu ta pasa tras di e convento na Santa Cruz. Y aki e plan cual tabata den laira ainda. di

B.C. DI ARUBA TA RICIBI MISION DI E.E.G. DIA 22 Y 23

Diarazon dia 20 di november a jega Corsow e Mision di E.E.G. consistiendo di senjores H. Overzee (Lider di e mision), M. J. Bijkerk y N. G. Naveaux. E dos promenan ta Hulandes mientras cu senior Naveaux ta un Belgo. Manera conoci e obheto di e bishita di e Mision ta pa delibera cu gobierno tocante e provectonan pa cual gobierno a pidi apoyo financiero di e fondo di desarollo di EEG. Tambe e intencion ta pa bishita e provectonan aki mas tantu posibel.

Bestuurscollege di Corsow lo cambia di idea cu e mision dia 21 di november esta awe, dialuna 25 y diasabra 30 di november. Bestuurscollege di Aruba ta hania oportunidad pa ricibi e mision diabierne dia 22 y diasabra dia 23 p.v.

Diadomingo dia 24 p.v. e Mision lo ta na Bonaire y delibera cu bestuurscollege di e isla y bishita e proyectonan. Diamers dia 26 p.v. e Mision ta sali pa St. Maarten. En relacion cu e coneccionnan aerea cu islanan ariba e mision lo regresa te dia 29 p.v. na Corsow. E mision ta sali dia 1 di december pa Surinam, ta regresa pa Antillas dia 3 di december y lo regresa pa Brussel dia 4 di december. E posibilidad no ta worde exclui, cu e mision si acaso e no ta bini cla cu su trabao lo keda Antillas algun dia mas.

Gobierno central a establese un comision pa delibera cu e mision di E.E.G. E comision aki ta consisti di e Administrateur van Financien. Director di Sociale en Economische Zaken. Hefe di Centraal Bureau voor Welvaartszorg y Hefe di Servicio di informacion di gobierno. (RVD)

KERSTENS Y RUIZ JUBILARIONAN DI PLATA

ORANJESTAD, 21 nov. — Den e dianan venidero dos ambtenaar halto di e teritorio insular di Aruba lo tene nan jubileo. Awe senior J.A. Ruiz, hefe di comies na oficina di ontvanger lo tin su jubileo di plata. mentras senjor L. C.M. Kerstens, secretario di teritorio insular lo teni di dje dialuna venidero. Na ocason di e jubileo di senjor Ruiz, kende ariba dia 7 di December ta haci 47 anja, lo tin awe tardi pa 4'or y mei un recepcion chiquito na oficina di Eilandsontvanger. E jubilario na e momento ta subhefe na e oficina aki. Na ocasion di e jubileo di senjor Kerstens dia 8 di otro luna lo tin un receptcion special Dialuna atardi pa 3'or y mei den e sala di eilandsraad.



Arubanonan ta custumbra cu esaki: e streyanan di laman cu ta worde usa den Trocadero Restaurant como lampi. E biologo Hulandes dr. Wagenaar Hummelinck sinembargo a keda masha sorpresa: el a jega di mira diferente streya di laman na diferente lugar na mundu, pero nunca e tabata sa cu nan por sirbi como decoracionnan di iluminacion tantu gusta.

Irregularidadnan na Caracas ta causa diesnuebe morto

CARACAS, 21 nov. — Den e capital Venezolano, Caracas 150 persona a worde arresta ayera despues di irregularidadnan na cual 19 persona, entre kendenan dos polis, a muri y 75 a worde herida.

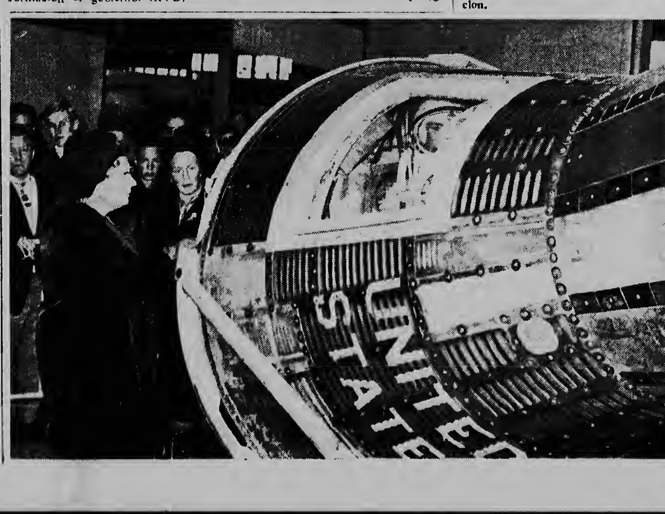
Polis y militarnan a actua antayera nochi contra un organisacion Castrista illegal di libertacion, na cual tabatin un tiroteo, cu a sigi te mei anochi. E organisacion ilegal kier obliga un welga general na e obreronan. E minister di interior, Manuel Mantilla, a bisa den un discurso cortico na radio, cu e yamamentu pa un welga tantu na Caracas cu na sobra di Venezuela a fracasa completamente.

Diferente asalto a worde comete den e pais. E depositonan di e firma Noord Americano „Dupont" a worde pega na candela y completamente destrui. E danjo ta worde calcula na 3500 dollar. Cuater persona, cu kier a pega un super market na candela a worde arresta. Un explosion di bom cu tabatin den un autobus na Barquisimeto den estado Lara a laga dos persona herida. Na Puerto Cabello terroristanan a destrui e listanan di e votadornan.

ELIGIMENTO DIRECTIVA NOBO Y'S MEN

SAN NICOLAS. 21 nov. — Cuminsamento di December, ariba e promer Diamars di e luna, e miembronan di Y's Men Club na San Nicolas lo tin un reunion na Astoria Hotel, durante cual reunion e directiva nobo pa e anja venidero lo worde eligi. E instalacion di e miembronan nobo di directiva cu worde eligi dia 3 di December lo tuma lugar durante un reunion special den e promer siman di Januari 1964.

Reina Juliana y Prins Bernhard a bishita e exposicion grandi di Merca na Amsterdam. Riba e portret Reina Juliana banda di e capsula di espacio; un di e gran atraccionnan di e exposicion.



HOPI VICTIMA NA INUNDACIONNAN NA HAITI

PORT AU PRINCE. 21 nov. — Inundacionnan cu tabatin a consecuencia di yobidanan fuerte na Noord di Haiti a causa bida di 200 persona. Den diferente ciudad e awa a causa un danjo considerable.

SHOW MUSICAL PA KLEUTERSCHOOL

SANTA CRUZ. 21 nov. — Mientras cu e edificio pa e kleuterschool na Santa Cruz ta bai halto, e diferente comisionnan encarga cu colectamento di fondo pa e construccion di e school ta trahando duro pa logra cubri e gastonan involvi.

Algun dia pasa un otro rifa na beneficio di e school a worde hunga, y awor lo tuma lugar majan anochi den Club Estrella na Santa Cruz, un tremendo show musical cual lo cuminsa pa 8'or. Lo tin un actuacion special di e declamador Curazolenjo Ellis Juliana kende lo brinda e publico algun di su numeronan di poesia di ultimo tempo. Como atraccion special e comision cu ta organisa e show na beneficio di e kleuterschool, a pone un premio desponibel como „door-prize" loke ta nada menos cu un biaha ida y vuelta gratis pa Corsow.

CASI UN MILLON FOR DI SPAARFONDS DI LAGO

SEROE COLORADO. 21 nov. — Si tur empleado di Lago lo haci uso di e oportunidad pa saca e suma maximo for di e Spaarfonds di Lago, anto lo tin fl. 887.000 extra ta circula na luna di december na Aruba. Manera custumber compania a sorpresa e empleadonan cu ta spaar nan placa den e spaarfonds di Lago, na ocasion di Pasen atrobe cu un contribucion extra riba nan cuenta di spaar. Tambe na ocasion di Pasen un parti di e suma di spaar por worde tuma na december.

Ademas un bosero serca Lago a informa nos cu na e momento aki no tin kestion di un entrega di extra sueldo di un solo biaha manera a tuma lugar e ultimo dos anjanan net promer cu pasen. E pagamentunan di 1961 y 1962 a tuma lugar a base di e acuerdo colectivo di trabao cual a worde sera na december pa tempu di dos anja cu e union I.O.W.U.A. E contract actual ta expira dia 3 di december y a base di e situacion actual un correccion di sueldo no ta probable. Si esaki lo ta posibel p.e. si prome cu pasen jega na un acuerdo tocante un A.C.T. nobo locual no ta muy probable, of si e union pronto lo jega na un acuerdo cu Lago pa automaticamente prolonga e contract actual pa un anja.

R.C.A. A PROPINA ARUBA JRS SU DI SEXTA DERROTA

(Di nos redactor Deportivo)

E tricolornan di Solito, luciendo colornan verde y preto diomors anochi a continuo cu nan racha di triunfo oro cu nan a derroto e hoben oncena di Arubo Jrs. cu onotacion di tres gol pa cero. E triunfo aki ta esun di seis pa R.C.A. despues cu nan a habri e campeonato perdiendo contra di Dokoto. Non o completo awor nan parti di e promer round i o hunga nan ultimo tres wegonan sin permiti ni un solo anotacion en contra, mientros cu non delanteronan a percura pa total di 11 gol den e ultimo tres weganon. Juv, Millonarios y Estrella o hanja cado uno 4—0 y awor Aruba Jrs. a hanja 3—0.

Ni un minuut a transcurí despues cu referi Elio Tromp a duna senjal pa cuminza e partido ora cu RCA ta seriamente den atake caba. Rosando cu tubo di gol e bala ta sali pa asina e promer atake di wega fracasa.

Un rapido rush di Luty Burleson di Aruba Jrs ta sorprende e defensa di RCA. E pase di Burleson pa midvoor Juan Kemp ta bon y esaki ta shot den skina. Cu hopi esfuerzo keeper Feki Caster ta logra desvia e bala cu ta yega net den pia di Burleson atrobe. Completamente desvia e shot di Burleson ta awor y cu esaki e delanteronan di Aruba Jrs a demostra cu nan tambe por realiza atakenan peligroso.

RCA ta hiba e bala cu hopi frecuencia riba e mitar di tereno di nan eterno rivalnan. Un pase halto na Gonzalez ta pasa over di keeper Liberia cu en vano a sali pa intercepta, pero back Freddy Brown ta logra manda e shot di Gonzalez corner.

Linksbinnen Eddy Becker di Aruba Jrs ta hanja un chens den di 18 minuut ora cu Luty Burleson ta avanza riba aladrechi, haci un pase pa Juan Kemp, kende na su turno ta manda e bala pa Becker. Feki no ta logra domina e bala por completo y ta tarda net basta pa Cai Holder di RCA yega su dilanti y domina e situacion tahando su shot duro. E bala ta yega serca linksbuiten Melvin Capella y sin perde tempo esaki ta shot, pero.... varios meter banda di gol.

Diez minuut despues e gol di Aruba Jrs ta worde amenaza seriamente atrobe. Jose Boye ta pone un voorzet for di rechts cu ta hania e defensa y ta yega serca Juchi Jansen. E shot duro di Jansen ta rebota contra di tubo di gol, dal contra pia di un back y bai corner.

Man yen di trabao e defensa di Aruba Jrs tin cu e continua avancenan di e delanteronan tricolor. Cu hopi entusiasmo sinembargo e hoben muchanan di Aruba Jrs ta logra detene hopi di e atakenan, mientras cu mal shooting di e delanteronan tricolor mes tambe ta percura pa termina cu hopi atakenan.

Algun shot largo di Foyito Alberts, su ruman Yonko y tambe di Cai Holder ta bai directamente den man di e portero Liberia.

Yonko Alberts ta habri e score.

Tabata visto cu e defensa di Aruba Jrs lo no por a sigui soporta mucho mas di e presion cu RCA tabata cherciendo sin cede un gol. Pero despues di a logra mantene nan gol limpi duran e e promer cuarenta minuutnan di wega, den un forma inespera RCA ta marca su promer tanto.

Juchi Jansen a cobra un di e hopi cornernan cu RCA a hanja den di 41 minuut y e bala ta yega cu un boog dilanti di gol. Half Victor Albus tabata basta serca di e bala, pero no a desvi'e lagando asina e chens pa Yonko Alberts kop aden sin hanja ningun clase di oposicion. Sorprendi pa e hugada aki, keeper Liberia no por a haci nada otro cu bai saka e bala di den net.

E proximo atake di RCA ta resulta den un penalty cometi door di defensa Fernandez. Yonko Alberts a coloca su mes tras di e cuero, pero ta falla por completo tirando demasiado halto.

Segundo mitad: Dos mas pa R.C.A.

E ventaha di e oncena di RCA ta worde aumenta den di 5 minuut despues cu e partido a worde reanuda. Defensa di Aruba Jrs ta tarda pa debolbe un voorzet y Juchi Jansen ta provecha e chens pa tuma e bala y shot aden poniendo e scoreboard den movecion pa di dos biaha e anochi.

E tercer y ultimo gol di wega tambe ta pa RCA y ta Yonko Alberts ta percura p'e. Cu un shot largo y lastra el a laga keeper Liberia sin chens.

Luego a sigui shot duro di hopi serca di Jansen cu a sali na banda.

Keeper Feki Caster no a hanja mucho actividad den e segundo tempo, pero tog tabatin algun momento di dificultad p'e.

Uno tabata ora cu midvoor Juan Kemp ta pone un shot den skina tras ricibi pase di Luty Burleson. Den bunita forma Feki Caster ta tira uitval y ta logra pomp e bala manda corner. E corner no tabatin problema algun pa e defensa di RCA

Na e otro banda Juan Sanchez ta pone un fuerte shot cu a lamta dimas. Uno di Foyito Alberts ta bai directamente den man di e portero.

RCA ta continua domina hopi, pero sin logra anota mas gol.

E ultimo atake significante di e partido tabata di Aruba Jrs den di 38 minuut. Defensa Francisco Fernandez a cambia cu Burleson y ta den linea delantera awor E ta ricibi un bon coloca throughpass cu ta sorprende e defensa di RCA Fernandez ta rush bai aden pero na ultimo momento ta perde control di e bala y e chens ta fracasa.

E partido a caba cu anotacion di 3 gol pa 0 na fabor di RCA.

Aruba Jrs a sufri cu esaki su derota number seis den mes tanto salida e anja aki. Nan ta ocupando cu exactamente cero punto riba nan nomber e ultimo puesto actualmente y aunke cu nan falta un partido mas pa hunga den e promer round, ya nan no tin chens mas di sali for di den sotano na conclusion di e promer round.

Bayendo back un poco den historia nos ta mira com na anja 1959 Aruba Jrs a termina como subcampeon, na 1960 den e tercer puesto, e siguiente anja 1961 na puesto number cuatro y na anja 1962 den puesto number seis di e ocho teamnan cu a competi den hoofdklasse pa promer biaha e anja ey. Aruba Jrs cu awor ta completa e promer round di e campeonato 1963 den puesto number ocho ta demostrando un linea fuertemente decayente.

Cifranan actual di Hoofdklasse

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	PTS
R. C. A	7	6	0	1	23	8	12
Dakota	6	3	3	0	12	5	9
Estrella	7	4	1	2	18	12	9
Juventud Millonarios	7	3	1	3	12	12	7
San Nicolas Jrs	6	2	2	2	14	13	6
Jong Aruba	6	2	0	4	7	13	4
Tropical	7	2	1	4	17	23	5
Aruba Jrs	6	0	0	6	7	18	0

DE VEER THEATER TA PRESENTA „THE CASTILIAN"

ORANJESTAD, 21 nov. — Durante e week-end venidero De Veer Theater lo presenta e pelicula di Warner Bros., Pictures, Inc. cu ta titula „The Castilian".

E pelicula ta hunga na e tempo di mas o menos 350 anja promer cu e tempo cu e Cristiannan di Europa a cuminsa cu nan biahanan pa Palestina pa libera e lugar aki for di e Mohamedanonan. E pelicula ta hunga na Spanja den e provincia di Castilia, un di e provincianan di mas fuerte den e tempunan ey. Durante e tempo ey e Conde hoben di Lara, Fernan Gonzalez ta cuminsa cu un batalla contra di e Moronan cu ta dominando Spanja. e Moronan cu ta dominando Spanja. Cu su grupo chiquito di guerillieronan e ta lanza diferente atakenan contra di e enemigonan. Pero no ta tur e noblenan di e teritorio ta di acuerdo cu su actitud y door di conspiracion di Reina Teresa, ruman muher di Rey di Navarre, aifin e ta worde poni preso. E ta logra scapa for di prison y ta cuminsa atrobe combatiendo e Moronan cual aifin e ta logra destrui. Con e ta haci esaki cu su grupo chiquito di guerilleronan, ta un sorpresa pa e bishitantenan na e grandioso pelicula aki. Un pelicula yen di emocion, aventura y romance, cual ta duna e bishitadornan di Theatro De Veer durante week-end algun oranan agradabel.

HUBERT BOOI TA PAPIA PA ATENEO

ORANJESTAD, 21 nov. — Senjor Hubert Booi, hefe di Oficina di Cultura y Educacion lo tene un lectura dia 26 di e luga aki pa Anteneo de Aruba. E objeto lo ta „E Oficina di Cultura y Educacion," su trabao y plannan pa desaroyo di bida cultural na Aruba y Antillas. Anteneo de Aruba ta un grupo di discusion di intelectualnan di habla spanjo.

DI E CAMPEONATO ESCOLAR

(Di nos Redactor Deportivo)

Despues di e siman sin actividadnan den e diferente campeonatonan escolar debi na e awacero cu a para tur actividadnan deportivo na nos isla, a worde hunga caba dos partido di futbol di A-klasse. Juliana school a derrota Abraham de Veer School uno pa cero, mientras cu diamars anochi A.T.S. den e ultimo minuutnan di wega a logra triunfo di dos cero riba Augustinus College.

Incluyendo e dos partidonan aki, nos ta hanja al momento e siguiente cifranan di e campeonato escolar A-klasse:

SCHOOL	Wh	Wg	We	Wp	Pts
A. T. S.	3	2	1	0	5
Abr. de Veer	4	2	0	2	4
Juliana	1	1	0	1	2
La Salle	2	0	1	1	1
Augustinuscoll.	2	0	0	2	0

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY**

1. Oooh! Mira cuanto pushi preto! Uno. dos.... ooh! Nan ta dieztres.
2. Un hende tabata aki ayera nochi.



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

1. Aaaaay.
2. Corda bon Lorenzo, solamente mi por tin un esposo y bon esposo no tin na cantidad.
3. Mare bo tabatin mas cuidao ora bo ta subi trapi. Mi no tabata sa cu mi tabata asina importante.
4. Di awor na dilanti lo mi usa paraschuut.





E BISHITA DI REPRESENTANTENAN DI CLASC

ORANJESTAD, 21 nov. — Den nos edicion di algun siman pasa nos a informa cu e representante di Confederacion Latino Americano de Sindicatos Cristianos (CLASC) na Antillas, senjor R. Tchumie, durante un bishita na nos isla a informa cu algun representantenan di CLASC di Sur America pronto lo bishita Aruba. Segun e ultimo informacion cu nos a hanja for di e representante di CLASC na Aruba, esta senjor E. Maduro, e representantenan aki lo bin te despues di e eleccion cu lo tuma lugar na cuminsamento di otro luna na Venezuela. En total lo bin 3 representante for di Venezuela, kendenan lo bin na nos isla pa haci un bishita di orientacion syndical.

FERIA N.P.G. DIA 23 NA CADUSHI LARGO

ORANJESTAD, 21 nov. — E padvindsternan di Aruba cu ta asocia na Nederlandse Padvindster Gilde N.P.G., lo tene Diasabra dia 23 di November un feria na e school na Cadushi Largo. E placa cu lo worde colecta cu e feria aki lo worde usa entre otro pa reparacion di algun clubnan di e gruponan di padvindster, extencion di clubnan, algun biaha chiquito pa e gruponan di mucha muhernan, y tambe pa fiesta San Nicolas pa tur e mucha muhernan. E feria cu lo ta pa chiquito y grandi, ta cuminsa pa 3'or di atardi. Tambe lo tin bebida y snacks. Hopi regalonan di San Nicolas y Pasco lo por worde cumpra. Pa 7'or di anochi lo tin un pelicula na e feria. E entrada pa muchanan te 16 anja lo ta 10 cent, pa hende grandi 25 cent.

„THE SUN" A NACE

SAN NICOLAS. — „The Sun" ta nomber di e semanario nobo na idioma Ingles, cu na prome lugar ta intenciona como un organo door di e Isla'ribenjonan pa e Isla'ribenjonan. E redaccion ta forma pa senjores Julan F. York, Adrian I. Heyliger, Raymond St. C. Nicolson, Richard H. Murray, Rafael Halley y Mario Hansen: un redaccion grandi cu pues ta duna razon pa speranzanan grandi.

E semanario su tamanjo ta: 21 x 14 cm, y ta consisti di diez pagina, pa presenta noticianan di Isla'riba y noticianan internacional. E prome edicion ta habri cu un palabra dirigi na Isla'ribenjonan sigui pa un articulo „What's wrong with us, Windward Islanders?" E ultimo pagina ta un formulario pa inscribi como abonado. Despues di a haci esey e fundadornan ta priminti pa laga e abonado nobo sa e prijs di abono pa post.

Campesinonan Ruso ta economisa riba cuminda di bestia

MOSCU, 21 nov. — E ministerio Sovietiva di agricultura a insisti serca e campesinonan pa nan bai poco poco e invierno aki cu cuminda pa nan bestianan. Esaki ta worde considera di gran importancia.

Cumpleanjos

Awe dia 21 di november ta bai un cordial pabien pa senjor Cecil Giel, felicitacion ta bini di su esposo Nono, yiunan Ludovico y Orlando y demas famia Giel y Figaroa.

—x—

Awe ta cumpli anja senjor Mario Danies, felicitacion ta bini especialmente di Dita Giel, yiunan Maritsa y Mevelin Giel, rumannan Arthuro y Daniel Danies, Chia Donati y Petra Jacobs, subrina y subrinonan, tantanan, ihanan, Juliana Martis, Yolanda Penso, Emma Giel, amigonan Selcio Albert, Chico Loefstop, Adolf Croes, Juan y Tito Tromp, Jossy Giel y Roddy Albert na Corsow, comer y compernan y demas famia.

—x—

Awe dia 21 di november a cumpli anja Josef Kelly, felicitacion ta bini di su estimada esposa Sixta Kelly, yiunan Sandra, Miriam, y Richard, mama y tata, rumannan, suegro y suegra, cunjanan, swa, omo y tantanan, primo y primanan, sobrina y sobrinonan, 5 ihanan y demas famia Kelly, Tromp, Farro, Perez y Ryna, y di e team di bala Jong Aruba.

CRISIS DEN GABINETE SURNAMENJO

PARAMARIBO, 21 nov. — Senjor Lachmon ayera mainta a informa gobernador di Surnam di su rapport tocante resultado di su encargo como informador na e actual crisis den gabinete. Den su rapport el a participa, di no por a averigua, posibilidadnan di formacion di un zakengabinet, pasombra oposicion no tabata dispuesto pa delibera cune. Pero e tabata mester di apoyo di oposicion pasombra no tur e otro partidonan ta dispuesto pa un zakengabinet.

E informador ta mira como e unico posibilidad cooperacion di partido nacional di Surnam y e partido Hindustano uni. E ta spera cu lo no tin cambionan den partimentu di cartera, suponiendo cu e partido Hindustano uni lo conta ministerio di economia.

Pero tur cos ta depende di formador cu gobernador lo nombra, segun senjor Lachmon. El a participa A.N.P. ultimamente cu situacion financiero di Surnam ta masha serio y cu den termino corticu nan lo tuma medidanan, cu mester trece placa.

Senjor Lachmon a agrega, cu e base nobo di cooperacion entre e tres partidonan ta basa riba instalacion di un comision independiente, cu lo estudia tur peticionnan di bauxiet, tumando cuenta cu e rapport di E.E.G. E gobierno nobo, segun senjor Lachmon, lo mester kita e proyecto Ormet door di manda esaki pa e comision.

CAMBODJA KIER YUDANZA DI FRANCIA

PHOMPENH, 21 nov. — E hefe di estado di Cambodja, prins Norodom Sihaniek, a bisa den un entrevista cu un periodista di e agencia Frances di noticia „A.F.P.", cu pa su pais, liberta di Merca, a yega e ora di Francia.

E potencianan comunista a elimina nan mes pasobra nan no kier nos como aliado. Ta resta Francia di general De Gaulle, cu no por worde acusa pa ningun persona di ta hiba un politica imperialista of di néo colonialista asina prins Sihanike a bisa.

AGENDA

CINE

Diahuebs 21 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The man who Knew too Much" all
RIALTO 8 p.m.: „Undersea Girl" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Badmen's Territory" and „Tarzan and the Mermaids" all
AURORA 8 p.m.: „Corridors of Blood" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Hijo del Hombre" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo tel. 1253-2154
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovio

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Diahuebs

Anguilla 8.30, Antigua 0.30, Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 11.00, Brazil 15.30, Br. Guyana ——, Canada 8.30, Chile 15.30, Colombia 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curacao (11.00-16.00), Ecuador Guadeloupe 8.30, Guatemala 15.30, Haiti 8.30, Honduras 15.30, Jamaica 15.30, Martinique 8.30, Mexico 15.30, Montserrat 8.30, U.S.A.: Miami 15.30, New York 8.30, Nevis 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico 8.30, Rep. Dominicana 8.30, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas nez. 11.00, Maracaibo ——.

Atencion: Ceramentu di cartanan regisira ta un ora prome cu di post.

TELE-ARUBA

Diahuebs 21 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 Industry on Parade
06.30 Corliss Archer
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Sea Hunt
07.30 Sports News
07.45 Tombstone Territory
08.15 Honeymooners
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Ben Casey
10.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 21 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

RADIO VICTORIA

Diahuebs 21 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical Interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diahuebs 21 november 1963

06.00 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa papacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Apostolado del aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Variacion musical
11.00 Melodias y Romance musical
12.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 21 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Control Central
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

DICK TRACY

1. E luna, Venus, Paris, ninguno di nan ta interesa B.O. mucho.
Slingshot Mountain Virginia, esey si.
2. Mi a worde cria na Ohio, un di ocho rumannan, pero mi a nace na Slingshot Mountain, Virginia.
3. Pero Gertie cu Sparkle, kizas ta prefera pa bay India of Berlin of Hawaii.
4. No, laga nos tur bula pa Slingshot Mountain, Virginia.

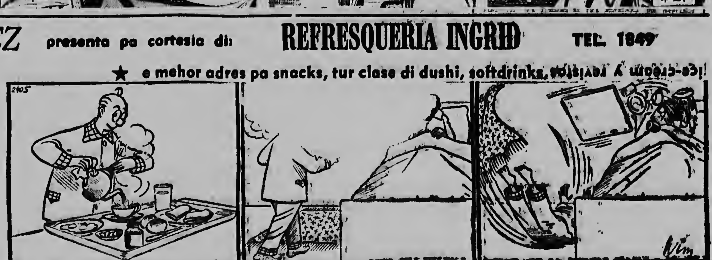


RIP KIRBY

RIP KIRBY ....
1. Mester admiti Rip, cu „Las Palmeras" ta chikito, pero interesante.
E publico ta parse mi interesante, Julia.
2. Algun golpeamento ta intriga Rip.
3. Wel, wel.... e senjorita ta dal e golpi nan ey, telegraficamente.



BUCHI ROBEZ



DESEO PA BO AMOR

— 18 —

Eugenio ta papia manera un buki. E mes no ta comprende nada, tampoco e conoce baronesa Kres, y e ta thata door di hopi palabra sconde e bergüenza di su ignorancia.

—Nos lo bebe un botter mas?

—Basta cu e no ta bai molestia bo Frank? Bo no ta mustra mucho bon awe. No ta stranja despues di un aventura asina. Y corda riba bo enfermedad y e calor....

Eugenio ta prepara su pipa mientras cu Jacinta ta huma un sigaria. Atrobe Eugenio ta seca e sodo di su frente. Y atrobe Jacinta ta waak e cu preocupacion.

—Nos lo corre bai cas, Frank, e ta bisa. Na cas no ta haci tantu calor.

Eugenio tin miedu pa regresa su cas. E no ta sigur ainda cu su plan lo tin exito. E ultimo resto di su moral ta resisti contra esaki. E no tin derecho riba e muher aki cu ta di su ruman homber.

Nan a bebe binja y nan sentimentunan a jega na e punto cu ta un preparacion pa un intimidad di matrimonio. Den Jacinta su wowo tin un brillo di esperanza, e seguridad di un esposa cu ta stima. E tin mag di desapunta Jacinta?

Apesar di su ventaha cu e tin awor e ta sinti Jacinta fuera di su alcance. Con esey por? E tin menos valor cu su ruman, e ta sinti su mes inferior?

Esey no ta asina. Ta e respet cu e tin pa Jacinta. Cu un muher asina bo no ta hunga. Aki no ta trata mas di un inhusticia, aki su intencion ta bira un pica.

E anochi ta continua. Den e palunan di e parque e luznan di color ta sende. Ta un anochi cu ta spierta deseonan prohibi. Di repente e ta bira nervioso.

—Bo kier bai corre poco ainda? e ta propone. Aki ta haci calor....

—Cu gusto Frank, si abo ta gusta esey. Kiko bo ta pensa di Starnberg?

—Magnifico! e ta bisa. Laga nos bai!

Weerlicht ta sali for di cielo ora nan ta sali for di e ciudad y ta coge e caminda pa e lago di Starnberg. Jacinta ta s'uur. E ta canta poco poco, un aria for di opera. Eugenio no ta comprende mucho cos di musica, menos ainda cu di arte. E ta un homber tecnico, contrario di su ruman homber Frank, cu tabata stima tur arte mas cu otro cos y pesey a casa cu un artista.

—Con bo ta sinti bo mes awor cu bo ta na cas atrobe? e ta puntra di repente.

—Mi mester custumbra poco poco atrobe, e ta contesta. E diferencia ta grandi. Mi ta poco bruha ainda.

—Esey mi por mira, e ta hari. Antes bo tabata diferente. Quizas bo ta hopi malu, Frank....

—Mi ta sinti malu tambe, Jacinta.

—Majan mi lo jama nos amigu bieuw, dokter Fabian. E mester examina bo bon....

—Ay no, Jacinta.... Ta masha lief di bo.... pero mi ta prefera pa no mira un dokter. Paga tino, aki poco dia mi ta mescos cu antes atrobe. Mientrastantu mi ta tuma hopi sosiego....

—Si bo ta kere cu bo lo bira bon di esey?

Nan ta corre casi binti minuut, e ora nan ta jega na e laguna. Ora nan ta drenta den un bar den vecindario, nan por tende e voz di e mal tempu cu ta asercando. Jacinta ta di bon beis. E binja a haci'e alegre. Y e ta desea mas.

Nan ta sinta den un skina comodo. Jacinta ta bebe cu smaak y ta waak Eugenio.

—Kiko bo ta pensa pa haci awor, Frank? e ta puntre.

—Mi no sa ainda, Jacinta. Mi a hanja algun oferta di industria. Bao di ningun condicion mi lo tuma parti den un expedicion. Esey ta sigur.

—Bo a sinti mi falta hopi Frank? e ta cambia di repente di tema.

—Si, Jacinta, e ta bisa. Pero nunca Jacinta no ta satisfecho cu su contesta.

—Bo no a topa otro muhernan durante bo viahe?

—Si, tabatin masha hopi mes....
Y semper pa keda mi fiel?
—Si....

(E ta sigui)

IMPRESION DI E TORNEO DI PESCA NA BONAIRE

(Di nos propio correspondente R. Engelen na e torneo)

ORANJESTAD, 21 nov. — Nomber di Bonaire y di Antillas en general den e dianan cu a pasa y e siman cu lo bini endudablemente lo worde menta pa mucho mas hende cu nunca anteriarmente. Esaki ta debi na e diferente aspectonan cu a tuma lugar na e „isla di flamingo", Bonaire, caminda e di cinco torneo di pesca organisa pa e „Comite Antillano di Spearfishing & Trolling" a tuma lugar. Tabatin representantenan di prensa di e diferente paisnan cu a tuma parti, kendenan tur por a hanja un impresion di e torneo, estadia na Bonaire y e hospitalidad ayanan. Y e papularidad di mas grandi cu Antillas lo hanja, lo ta doar di e victaria cu e equipo Mericano a hanja na Bonaire den e tarnea aki. Mas ainda awor cu nunca nomber di Bonaire y Antillas en general lo worde tendi y lesa den resp., pragramanan di television y diarionan, magazines y semanarionan na Merca, cual seguramente lo stimula e popularidad di e islanan aki pa turismo.

Lunanan di padilanti Bonaire tabata prepara su mes pa ricibi e enorme cantidad di participantenan y bishitantenan cu lo a baha na e isla pa e premer lustrum di e torneo di pesca. organiza pa e comite di Antillas encarga cu esaki. Pa duna nos lecornan un idea general di e aspectonan fuera di e torneo. cu tabatin algo di haci directamente cu esaki. nos lo duna un impresion cu nos a hanja for di e torneo en general y e opinionnan cu nos tabatin e previlegio di tende for di oficialnan. participantenan y bishitantenan na e torneo.

E promer impresion cu Bonaire a duna na e personanan cu a yega aya pa e torneo ta cu Bonaire tabata cla pa duna algun dianan inolvidable na e bishitantenan na e isla den e dianan di e torneo. Borchinan na aeropuerto. na haaf. na Hotel Bonaire tabata duna un bonbini na e promer lustrum di pesca. organiza na Antillas. cual e biaha aki tabata na e isla di flamingo. E comite local organizador di e torneo. cu presidente L. A. Abraham a percura pa d[illegible] e isla un toke extra di buniteza y hospitalidad. Banderanan for di [illegible] te na Hotel Bonaire a duna e impresion cu Bonaire ta di [illegible] hotel e participantenan ta worde ricibi na un manera excepcional pa e miembronan di e „headquaters" di e comite di pesca cual den e dianan di e torneo a haci trabaonan grandioso pa percura pa tur persona nan estadia ta tan agradabel posibel. E secretario tesorero di e comite di Corsow. senjor A.V. Jesurun. na un manera incansabel tabata dirigi e trabao den „headquarters", dunando tur informacion necesario tocante di e torneo of aspectonan relaciona cu esaki.

Hotel Bonaire

Hotel Bonaire cual tabata e centro di henter e torneo y a duna majoria di e bishitantenan ratonan agradabel. Indudablemente e hotel aki por worde conta den e categoria di un di e mihornan na Antillas. caminda e servicio apesar cu e no ta profesional, e ta excelente. E majoria di e trahadornan den e hotel, manera e waiternan etc. ta personal local. Tin diferente pasa temponan na e hotel, manera un swimming pool, e unico „midget golf course" di Antillas, posibilidad pa sailfishing. skindiving. waterski etc. Cu su propio pier y na algun meter for di laman e hotel ta duna un bista bunita tur rond ariba e paisahe Bonaireano. Un gran facilidad di e hotel ta tambe cu e no ta leuw for di Kralendijk, conecta cu un excelente caminda for di aeropuerto. cual ta pasa door di e centro di e capital.

Organisacion

Cu Bonaire mester a cancela e torneo di pesca di anja pasa. te pa e anja aki. no a kita nada di e atraccion pa e isla di flamingo. al contrario: door cu awor e anja aki e hotel a bin cla, tabatin mas mihor acomodacion y centro di diberticion pa e bishitantenan. caminda tambe e comite central di e „Comite di Pesca di Antillas" a tuma su estadia. For di aki. durante e dianan di torneo. tur evento en conección cu esaki a worde guia. E registramento di participantenan a tuma lugar na e hotel. e salida di e „spearfishernan". salida di e trollernan, tambe e yegada y e piscamento y midimento di loke e participantenan a trese aden. e festividadnan y e entregamento di premionan. Durante e torneo nos a papia cu diferente participantenan y bishitantenan na e torneo y majoria di nan tabata encanta di e manera cu esaki a worde organiza y nan tabatin hopi elogio pa e gran trabao di e comite organizador. Pa e trato cu nan a hanja y e manera cu e torneo a tuma lugar.

E accidente fatal

En conección cu e hogamento di e participante di Venezuela na e torneo di pesca. esta senjor Guy Perez Cisneros. nos a tende diferente comentario pa parti di participantenan y pa parti di e oficialnan organizador. Tumando tur e comentarionan aki hunto nos ta di opinion cu mester bin un reglamento pa tal torneonan cu ta prohibi pa un skindiver baha su so na awa sin por lo menos un companjero. como segun nos a worde informa pa expertonan. e chens pa desgracianan fatal cu skindiver ta sumamente grandi si bo ta tuma parti bo so. Si algo pasa cu bo bao di awa y bo no tin yudanza di un otro. e resultado por ta fatal. mientras cu si bo tin un companjero. bo tin alavez yudanza den caso di emergencia. Pesei nos ta considera di suma importancia pa tal reglamento worde poni pa e participantenan. Despues di e desgracia na Bonaire e comite organizador a duna un comunicado den cual nan ta participa di ta cancela tur e festividadnan organiza pa e comite.

Tocante di e paso aki cu a worde tuma. tabatin diferente discusionnan. Hopi participante a duna como nan opinion cu e paso aki tabata mucho severo. En berdad segun nan. ta algo tristo cu tal accidente tragico a tuma lugar. pero si door di tal accidente un torneo completo tin di worde torpedia. esaki a lo largo lo perde su atraccion. E participantenan no ta bini unicamente pa tuma parti na e piscamento. pero tambe pa tin un tempo agradabel. baliando y bebiendo. Den un combersacion cu nos tabatin cu e participantenan di Barbados, esta Pat Fletcher. D. Harold King y Eugene Tinker. senjor King, un sambujador di profesion a splica nos cu su equipo promer cu nan a tuma e decision final pa participa na e torneo aki. na cual nan a participa pa di promer biaha a bin di acuerdo cu otro. cu si un accidente fatal sosode cu un di nan. e otronan cu keda lo dicidi pa nan mes si nan lo continua of no, Pero cu en todo caso nan tin di percura pa e torneo di pesca no hanja estorbo pa e motibu si tal accidente tuma lugar.

Segun senjor King a sigui bisa: „casi sigur cu si mi hoga. of algo otro sosode cu mi, mi companjeronan lo no sigui cu e torneo. esey ta di comprende. pero nan tin di percura pa mi morto lo no ta un estorbo pa e participantenan di e otro paisnan". Y e mes un opinion aki mas o menos nos a tende di algun otro oficialnan. di cual un di nan a splica nos cu si e participantenan no tin e oportunidad di pasa nan tempo baliando y bebiendo por resulta cu majoria ta bai sinta na bar of den barnan bebiendo unicamente, locual semper ta worde haci mas, cu si bo tin oportunidad tambe di balia y e bebemento aki por tin resultadonan mas fatal. Nos ta spera cu e problemanan aki lo worde arregla na e debido manera pa e comitee central cu otro anja lo tene e torneo na Aruba.

Un otro comentario cu a worde tendi hopi tambe na e torneo aki tabata en relacion cu e spearfishernan. kendenan "manera ta di comprende tabata e grupo cu tabata domina e encuentronan aquatico di e torneo.

Diferente teamnan a duna di conoce cu nan tabatin algun remarca ariba e manera cu e skindiving a tuma lugar. Entre otro a worde bisa cu e marcamento di e lugarnan di e diferente participantenan no a tuma lugar na un debida manera. door di cual tin participantenan tabata sali for di nan lugar di pisca sin cu e jurado a bisa algo di esaki of cu medidanan a worde tuma pa esaki no tuma lugar. E punto di marcamento aki ta algo cu diferente di e participantenan a hanja un punto masha zwak di e hurado. Esta e punto di controlamento stricto door di e hurado pa percura pa tur e participantenan haci manera cu e reglamentonan ta bisa.

Cu esaki nos no kier bisa cu e participantenan cu a haci tal cos a hacie consientemente. pasobra por ta tambe cu door cu no tabatin marcamento apropiado di nan lugar di pisca nan mes no tabata sabi exactamente si nan tabata afor of den nan teritorio.

Tabata deseabel si na e proximo torneo esaki worde arregla debidamente. como cu por resulta cu esaki no sosode. e teamnan cu a constata e punto debil aki di e hurado por trata di haci uso na nan beneficio pa esaki, locual lo no ta honesto pa e otro teamnan participante. Tambe e yegamento na ora. segun a worde stipula pa e comite mester worde controla strictamente y medidanan tin di worde tuma segun reglamento. Nos no ta bisa esaki pa critica e hurado of e comite pero nos kier avisa cu tal debilidadnan por causa mal gusto di cierto participantenan y duna e comite di torneo di pesca na Antillas un mal nomber.

Aruba di cuater

E resultado di e torneo di pesca ta conoci na majoria di nos lecornan y tambe ta conoci cu e team di Aruba e biaha aki no tabata un di e tres promernan den e categoria di spearfishing. perdiendo e lugar aki na e team di Martinique pa 10 punto. E pregunta ta di con e team aki a perde. un team respeta pa su resultadonan den torneonan anterior. nos no por contesta aki como cu durante di un entrevista cu e captain di e team di Aruba esta senjor Martinus Bislip. kende a worde nombra pa International Skindiving Association como e mihor skindiver di e organizacion aki na anja 1962, el a bisa nos cu e di dos dianan no por a hanja pisca. E teritorio den cual nan a pisca di dos dia tabata uno cu masha poco pisca.

Esaki a worde asegura na nos tambe pa e otro miembro di e team di Aruba esta Josef Munzenhofer y Epifanio Ras. Mientras cu e di promer dia nan tabata domina claramente e di tres lugar. nan a perde esaki e di dos dia pa motibu di un cantidad di punto masha abao compara cu e promer dia. E promer dia nan a hanja 1.035.80 y e di dos dia 389.80.

Loke nos a worde informa di e teamnan cu a sali na promer lugar esta esun di Estados Unidos y de Guadeloupe ta cu e teamnan aki promer cu nan a participa na e torneo aki tabatin un tempo di training basta largo durante di cual nan a prepara nan mes pa teamwork masha excelente cu indudablemente a duna su resultado na e torneo. Especialmente e team di Merca cu tabata usa „slinggun" tabatin un teamwork masha formidable cu ya nos a splica den un otro edicion. Aki nos ta mira a'robe con valioso e ta pa tene trainmento y no pa corre selecta teamnan na e ultimo momento.

Un preparamento adecuado di e team cu lo bai tuma parti indudablemente lo duna resultado. Y mas y mas team lo bolbe cada anja cu e proposito di bai cu e copa. Naturalmente majoria ta bai cu e intencion pa gana, pero tin esunnan cu ta bai tambe prepara pa gana. Y mas popularidad e torneonan aki hanja. mas fuerte e competencia lo bira. E biaha aki tabatin 14 team participante oficialmente pero probablemente otro anja na Aruba e cantidad lo bira mas grandi. y cu teamnan mas fuerte.

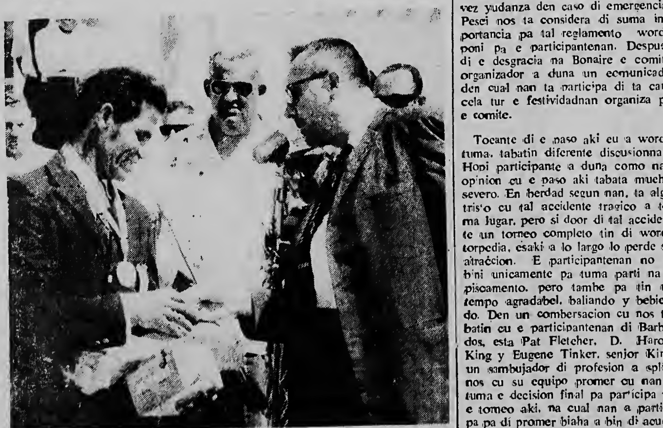
Exito

En todo caso tumando e torneo en general na cuenta tur e teamnan participante tabata di e mes un opinion cu e torneo aki tabata un exito grandioso. nan a keda encanta y tabatin hopi apreeio pa e organizacion en general di e torneo y e hospitalidad cu nan a ricibi. Esaki a worde demostra claramente diadomingo atardi na entregamento di e premionan ora cu e captain di e team Colombiano Francisco Ospina a dirigi palabranan di gradicimento na nomber di su companjeronan y su team gradiciendo pa tur e trato e organizacion en general. Tambe e team representante di Jamaica e atardi a elogia esaki cu palabranan y regalando e gobernador di Antillas. Su Excelencia N. Debrot un caha di sigar di Jamaica na nomber di su team y su pais.

Nos ta spera cu e anja cu ta bini Aruba lo organiza un torneo cual tambe lo bira un torneo inolvidable no unicamente pa parti di organizacion pero tambe en general.



E team di spearfishing di Aruba cual e biaha aki a worde supera pa Estados Unidos, Guadeloupe y Martinique, ariba e potret aki ta ricibi algun premionan for di Gobernador di Antillas pa nan di cuater lugar.



Apesar cu Aruba e biaha aki a termina ariba e di cuater lugar den spearfishing (entre no menos cu 14 team), sinembargo diadomingo atardi tur Arubiano presente na Hotel Bonaire y esunnan cu a sigui e evenemento di e team di Aruba paso pa paso, tabata orgulloso di tin un team cu un captain manera sr. Martinus Bislip; kende a worde nombra door di International Skindiving Association como e mihor skindiver cu a participa na anja 1962 na e toernooi organisa pa I.S.A. na Miami. Aki nos ta mira na robez senjor Bislip, kende a caba di ricibi un medalla, y un „membership" gratis di I.S.A. pa cinco anja, for di mannan di e presidente di I.S.A. senjor John Erving. Sr. Bislip kende a worde sorpresa cu e nombramento di su persona como „Sportsman 1962 di Internacional Skindiving Association", e atardi a ricibi un gran cantidad di felicitacionnan. Y mescos cu hopi a bisa e skindiver Arubiono, nos kier bisa: „Martinus bo merece esaki".



Diadomingo atardi a tuma lugar na Hotel Bonaire e entregamento di e premionan na e ganadornan di e toernooi di pesca, cual ultimamente a tuma lugar den e awanan di Bonaire. E entregamento di e premionan aki a worde efectua pa e gobernador di Antillas, Su Excelencia N. Debrot. Poco promer cu e entregamento di e premionan a tuma lugar nos a mira senjor M.S. Kuiperi, miembro di e comitee di pesca di Aruba y hefe di oficina di Turismo na nos isla, preparando e premionan. Ariba e portret nos ta mira sr. Kuiperi areglando e premionan.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo por spera algun estorbo riba bo caminda awe, especialmente den amor. No exita y mustra pasenshi.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Trata otronan cu poco cuidao uwe; bo por causa critico of perhudica bo prestigio. Anochi ta trese mehor aspectonan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Busca un mehor entendimentu si algu a bai malu den bo relacionnan cu un cierto persona. Haci e prome paso.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe ta facil pa bo comete errornan den bo calculacionnan y tambe cu personanan. No bai muchu pura pa dicidi.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo ta gana mas si bo tene bo mes poco atras awe. Pone hopi atencion pa loke otronan ta haci of bisa.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

No tuma e dificultadnan di otro riba bo, pasobra bo mes lo hanja hopi cos di haci. Anochi por trese un solucion.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

No laga bo emocionnan domina bo, tene bo mes calmo y mustra pasenshi. Amigu y famianan por juda bo, si tin problema.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Prepara bo mes riba un impasse, retraso. Mustra pasenshi y warda kiko ta bai pasa, mehor cu actuacion impulsivo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo plannan por worde stroba door di desarollonan nobo y lo mester worde cambia. Haci esey di buena voluntad sino cos ta bai malu.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awor no ta tempu pa cuminza cu algu nobo y menos pa confia otro. Deshaci di influencianan di un tercero den asuntunan di amor.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo judanza lo worde aprecia masha y despues lo worde paga. Laga otronan tuma iniciativo awe y abo warda keu.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Mustra extra interes pa sernan stima y aprecio. Mustra bo banda bon y haci algu pa bo apariencia, esey lo juda bo.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

Anja 25 — DIABIERNE 22 DI NOVEMBER 1963 — No. 4799

Prome di januari 1964

ANTILLAS TA HANJA SU PROPIO COMPANIA DI AVIASION

Compromis entre KLM y gobierno

SCHIPHOL, 22 nov. — Cu bon noticio toconte compania Antillano di oviocion, cu segun to mustro pronto lo bira un hecho, director E.H. Lorive di KLM a regresa Schiphol for di Corsow. Na cuminzamentu di e siman oki, el a papio extensomente cu e prome minister Antillono Jonckheer toconte e temo menciono.

Pronto nan lo serra un compromis: e contrato cu Viasa nor worde inclui den ALM compania Antillana di aviacion. esaki lo nifica pues. cu ALM lo tuma over henter e empresa di West India di KLM. inclusive e edificionan y dos avion Convair chiki 330 cu te ainda ta den uso. Cu e dos avionnan aki e Compania Antillano di Aviacion lo percura pa trafico aerea entre e islanan. Viasa mescos cu actualmente lo checuta e vuelonan grandi riba rutanan internacional. no pa KLM mas. pero na e Compania Antillano di Aviacion. Cooperacion entre KLM y Viasa lo keda existi si riba rutanan transatlantico entre Hulanda y Antillas.

Segun prome plannan e Compania Antillana lo ta un afiliada di KLM. Gobierno Antillano lo participa den e compania aerea nobo. Senjor Larive, a bisa na Schiphol. cu e kier papia prome cu su miembronan di direccion tocante detallenan financiero.

Pero e ta hanja mas miho na papia tocante un Compania Antillana di Aviacion den cua tanto KLM como Antillas lo participa. Fecha propuesta ta prome di januari proximo.

Prome Minister Jonckheer lo propone e plan nobo na su conseho ministerial, mientras direccion di KLM ta spera di baci esaki tambe otro siman diabuebs na un reunion di comisarionan delega.

SAN NICOLAS DIA 4 DEC. NA IMELDAHOF

ORANJESTAD. 22 November. — E anja aki Lions Club di Aruba lo sorpresa e muchanan di Imeldahof cu San Nicolas ariba dia 4 di december. Ariba dia 21 di e mes un luna menciona. Lions Club di Aruba lo tin un diner di Pascu cual lo tuma lugar na Basi Ruti. Dia promer di december venidero e presidente di e zona di Lions di Antillas. senjor Max Arends lo dirigi un „zone meeting" di e club menciona na Corsow.

DIRECTIVA „DIENSTGROEP POLITIE"

ORANJESTAD. 22 november. — Den Centro Cultural a tuma lugar e reunion anual di „Dienstgroep Politie" di Nederlandse Antilliaanse Ambtenarenbond Aruba (N.A.A.B.A.) E reunion a worde guia pa senjor A. van Velzen, presidente di Ambtenarenbond na Aruba. E directiva nobo di e grupo aki a worde forma como lo siguiente: N.A. Isidora, D.J.W. Heskes, E.A. Goyija, H.J. Isidora. H.G. van den Berg y N.J. van Veen.

Celebracion 150 anja independencia reinado Hulandes

ORANJESTAD. 22 november. — Na ocasion di e conmemoracion di 150 anja di restablecimento di Reinado Hulandes Oficina di Cultura y Educacion na Corsow y Aruba lo percura pa un programa special na television. Na Aruba e programa aki lo tuma lugar dia promer di december venidero pa un cuarto pa ocho. Durante un ora, artistanan local for di e dos islanan, esta Aruba y Corsow lo presenta dilanti television.



La Reina a ricibi sesenta hoben voluntario na su palacio na Soestdijk, cu ta forma parti di dos grupo. Un grupo lo sali pa Brasil e otro pa e estado hoben Africano Kameroen. Riba e portret La Reina hunto cu e grupo di Kameroen cu actualmente ta na caminda caba.

BINTI BEURS DI EEG PA ESTUDIANTENAN ANTILIANO

WILLEMSTAD, 22 nov. — Cu fecha 1 di november EEG a duna 20 beurs na estudiantenan Antiliano. E deliberacionnan cu a conduci na esaki a tuma lugar na september y na Den Haag y Brussel, door di minister di Enseyanza assisti pa inspector di enseyanza. Beursnan di EEG ta worde duna pa estudionan tecnico, di agricultura y economia, tanto riba nivel academico como middelbaar onderwijs.

Ademas E.E.G. ta reserva un cierto cantidad di beurs pa estudionan cu ta mas destina pa damas. E direccion escoge por worde sigui na institucionnan establese den un di e paisnan miembro di E.E.G. E duracion di e beurs ta pa un anja, pero por worde prolonga cada anja. E no por worde prolonga sinembargo si e estudiante ta falla pa su examen.

E binti beursnan e anja aki a worde entrega pa autoridadnan di E.E.G. na estudiantenan cu ta den e ultimo fase di nan estudio. Despues di hanja nan diploma of titulo E.E.G. ta duna oportunidad pa si ta necesario termina nan estudio den un di e paisnan asocia. E suma di beurs a worde stipula di e manera cu e estudiante for tambe termina su estudio den e paisnan „mas caru". E siguiente personanan a hanja beurs:

R. U. Dammers (civiel ingenieur. Delft). E. H. Denwil (Wis- en Natuurk.. Groningen). D.F. Dirksz (HTS werktuigbouwk.. Venlo). HB. Hasell (HTS werktuigbouwk.. Leeuwaarden). drs. I. J. Hermans (bioloog). E. J. Irausquin (Spaanse taal- en letterkunde. Amsterdam). F.H.J. Janga (bouwkundig ingenieur. Delft). H. Joubert (chem. ingenieur. Delft). A. de Kort (HTS werktuigbouwk.. Breda). H.C. van Kwartel (pharmacoloog. Groningen). J. A. Lauffer (wiskundig ingenieur. Delft). G. M. D. Nicholson (HTS electrotechniek. Zwollè). R. F. Pieters (civiel ingenieur. Delft). D.N. van Putten (telecommunicatie. Den Haag). J. C. Volkerts (el. techniek. Brussel). R. E. Veeris (HTS el. techniek. Enschede). E.J. Wawoe (accountant. Rotterdam). G. R. Wawoe Scheik. ingenieur Delft). en R.C. van Werkhoven (HTS bouwkunde. Leeuwarden).

Jubileo na Eilandsontvanger di senjor J. A. Ruiz

ORANJESTAD, 22 nov. — Ayero otordi 4'or y mei a tuma lugar den e oficino di eilondsontvonger na Oronjestad, un recepcion chiquito no honor di e echo cu senjor J.A. Ruiz, sub-hefe di e departamento yo menciona, o recorda e dia aki cu to 25 anja posa cu el a drenta servicio di gobierno. Durante e conmemorocion diferente perosonon a dirigi palabra di oprecio y bon deseo no e jubilorio y su senjora.

E promer orador di e atardi cu a worde introduci pa maestro di ceremonia senjor N. Piña, tabata Deputado G. A. Oduber kende na nomber di B.C. di Aruba a duna e jubilario y su senjora e mihor deseonan y felicitacion cu e jubileo. Senior Oduber en corto a repasa e carrera di senjor Ruiz durante e ultimo 26 anjanan cu e tabata den servicio. Su entrada den servicio di gobierno tabata na D.O.W., despues di unda senjor Ruiz a pasa 5 anja den servicio obligatorio pa despues bolbe na D.O.W. No mucho tempo despues el a bira klerk. Pero segun senjor Oduber den e tempo ey. tabata dificil ora un nombramento asina tuma lugar.

Promer cu esey hopi, hende mester a duna nan aprobacion y hasta parce cu senjor Ruiz mester tabat'n dos audiencia serca gobernador Kasteel, e tempo ey gobernador di Antillas promer. Na 1952 e jubilario a drenta servicio na eilandsontvanger for di unda el a keda promove te awe cu e ta subhefe di un di e oficinanan di mas principal di teritorio insular di Aruba. Tambe ta asina cu senjor Ruiz kende a cuminsa for di klerk y a subi te na hoofd-commies de bez en cuando tin di duna assistencia na e administracion di D.O.W. y tin di supervisa e oficina di eilandsontvanger ora cu e hefe di e oficina sr. J. Rojer ta cu verlof of ausente. Deputado Oduber a yama e jubilario un di e trahadornan di mas bieuw den gobierno, pero tambe un cu ta respeta. Terminando su speech deputado a entrega e conocido envelopne cu contenido na e jubilario.

E siguiente orador, srta. Judith Nuboer na nomber di tur e otro coleganan di e jubilario a dirigi palabra na sr. Ruiz y senjora, elogiando sr. Ruiz como un bon trahador, kende semper ta cla pa juda un y tur.

Srta. Nuboer a jama e jubilario un homber kende semper ta mustra su amistad y comprendimento na tur su coleganan. Na fin di su corto speech. oradora a entrega un regalo na nomber di tur e otro coleganan, mientras cu e esposa a hanja un boeket di flor.

Na nomber di ambtenarenbond despues a dirigi palabra senjor A. van Velzen kende no unicamente a elogia sr. Ruiz como un bon trahador pero tambe un bon miembro di ambtenarenbond, di cual organisacion e jubilario ta anjanan largo tesorero. Entregando un regalo orador a duna Sr. Ruiz como su deseo cu e lo por celebra su jubilario tambe como tesorero di ambtenarenbond.

Terminando e careda di oradornan tabata senjor N. Piña, maestro di ceremonia e atardi y hefe di Servicio Informativo di Gobierno, kende cu palabranan emocionante y eloquente a recomenda senjor Ruiz como un ehemplo na e hobennan presente y e hobennan di Aruba.

Presentenan

Fuera di deputado G. A. Oduber, sr. N. Piña sr. A. van Velzen tabata presente representante di D.O.W.. G. van den Brink. representante di Lago. senjor Zepp Oduber, hefe di eilandsfinanciën senjor R. van Hoorn. hefe di eilandsontvanger J. Rojer y coleganan. Durante algun ora mas e invitadonan a keda hunto bebiendo, comiendo y combersando, recordando asina e jubileo di sr. Ruiz.

CORO MASCULINO NA IGLESIA SANTA THERESITA

ORANJESTAD. 22 november. — Fuera di e coro di mucha muhernan cu ta canta den Iglesia Santa Theresita na San Nicolas bao di guia di zuster Marijeanne. ultimamente a worde estableci tambe un coro di caballeros kendenan tambe tin e proposito pa canta durante di misanan. E coro cu ta consisti di mas o menos 15 persona ainda no tin un dirigente definitivo. Pero por lo tanto e conocido dirigente Ad Stenzen kende pronto lo sali pa Hulanda ta entrenando e coro aki. Segun nos a worde informa e plannan ta pa un biaha pa luna mas o menos, e coro canta so durante misa. mientras cu na ocasion di fiestanan grandi lo e canta hunto cu e coro di mucha muhernan.

Por ehemplo ya ta casi sigur cu pa Pascu e coro aki en combinacion cu e coro di mucha muher lo canta bao di guia di zuster Marijeanne. mientras cu e misa special di Pascu anochi lo ta a cargo di e coro mixto Vivons en Chantant. cu ya tin como tradicion pa canta e misa di mei anochi dia di Pascu den Iglesia Santa Theresita. Esaki probablemente lo ta e ultimo biaha cu e dirigente Ad Stenzen lo dirigi e coro aki, promer cu e sali pa Hulanda.

Anochi cu cultura Spanjo den Sociedad Bolivariana

ORANJESTAD. 22 november. — Awe nochi lo tuma lugar den Sociedad Bolivariana na Oranjestad. e anochi tradicional cu literatura y musica for di Spanja. Manera cu nos a anuncia anteriormente caba, pa e ocasion aki lo tin un comedia special titula „Las Cosas de Gomez". cual ta worde presenta door di e grupo di comedia di Sociedad Bolivariana, bao di guia di e consul Venezolano. senjor De Lima. Tambe lo tin actualmente e anochi aki di senjora Lucy Henriquez. conocida soprano Arubano. senjor Rufo Odor. Pearl Cromar y y Flor Arends kendenan lo worde acompanja na piano pa Gerda Tujcehut. Senjora Nena Ponsoa lo recita un poesia na Spanjo. mientras pa termina e programa di e anochi un grupo di ballet di senjora Stella Van de Ree-Croes lo presenta algun numero.

LILIAN HERONIMO CAMPEON FLORET DAMAS

EAGLE. 22 nov. — Durante un encuentro eliminatorio di floret pa damas. organisa pa e titulo di campeon door di „Beau Geste", srta. Lilian Heronimo a sali victorioso y asina a hanja e titulo di campeon pa floret di damas.

Na di dos lugar a sali senora Hilgers. E encuentronan aki a tuma lugar durazon anochi den Eagle Club.

LAGO TA NENGA COOPERACION NA ELECCION DIRECTIVA I.O.W.U.A.

SAN NICOLAS, 22 nov. — Majan ta dia cu e empleadonan di Lago lo dirigi nan mes pa e urnanan di votacion den Grensweg na San Nicolas, pa bolbe escohe un directiva pa e bond di trahadornan di Lago, esta Independent Oil Workers Union (I.O.W.U.A.). Y tambe e biaha aki e eleccion lo tuma lugar sin ningun cooperacion for di parti di directiva di Lago.

Segun informacionnan cu nos a ricibi, e administradornan legal di I.O.W.U.A. a pidi e directiva di Lago pa duna e empleadonan dos ora liber pa nan por vota. E peticion aki a worde nenga door di Lago. Un oferta di Lago pa duna yudanza na e eleccionnan despues a worde nenga door di I.O.W.U.A. Tambe e peticion na Lago pa e 5 miembronan di e comité di eleccion y e 13 administradornan di I.O.W.U.A. y e 11 miembronan di e oficina di votamento hanja liber a worde nenga. Lago a laga sabi cu e personanan envolvi cu e giamento di eleccion por hanja liber pero sin pago of nan por tuma dia di vacacion asina cu nan no ta keda sin worde paga.

MIEMBRO ROTARY MARACAIBO DI BISHITA

ORANJESTAD. 22 november. — Na Aruba tabata ultimamente senjor Oscar d'Empaire. miembro di Rotary Club na Maracaibo. Venezuela. kende dialuna anochi durante e reunion semanario di Rotary Club di Aruba den Trocadero. tabata orador di honor. Durante e anochi el a conta e Rotarians di Aruba tocante di Interact Clubs. (International Action Clubs).

E doel di e clubnan aki cual a worde estableci ariba iniciativo di Rotary Internacional y di cual ya tin uno na Corsow. ta clubnan na hobennan. E proposito di tal organizacion ta pa duna e hobennan un comprendemento mas extenso ariba tereno internacional. Na Aruba e Rotarionan a mustra gran interes pa tal organizacion y ya contacto a worde busca cu un persona cual lo ta interesa den esaki y cu lo studia e posibilidad pa establece tal club na Aruba.

TRAFICO MARITIMA DEN HAAFNAN DI ARUBA

ORANJESTAD. 22 november. — Durante luna di october di e anja aki tambe e cantidad di diferente sorto di bapor cu ta worde treci den haafnan di Aruba na loods, a bira menos. Fuera cu e cantidad di bapor a bira menos e cantidad di tonelada a bira mas en 100 mil ton menos.

E siguiente lista ta duna nos un idea di e cantidad di bapornan y barconan cu a worde treci cu loods den haafnan di Aruba na luna di october anja pasa y na luna di october e anja aki.

October 1962:	
174 Tankero	2.973.026 brt
81 otro bapor	395.517 brt
4 boto di bela	239 brt
259 total	3.368.782 brt
October 1963:	
170 Tankero	2.870.962 brt
68 otro bapor	344.116 brt
2 barco di bela	118 brt
240 total	3.215.196 brt

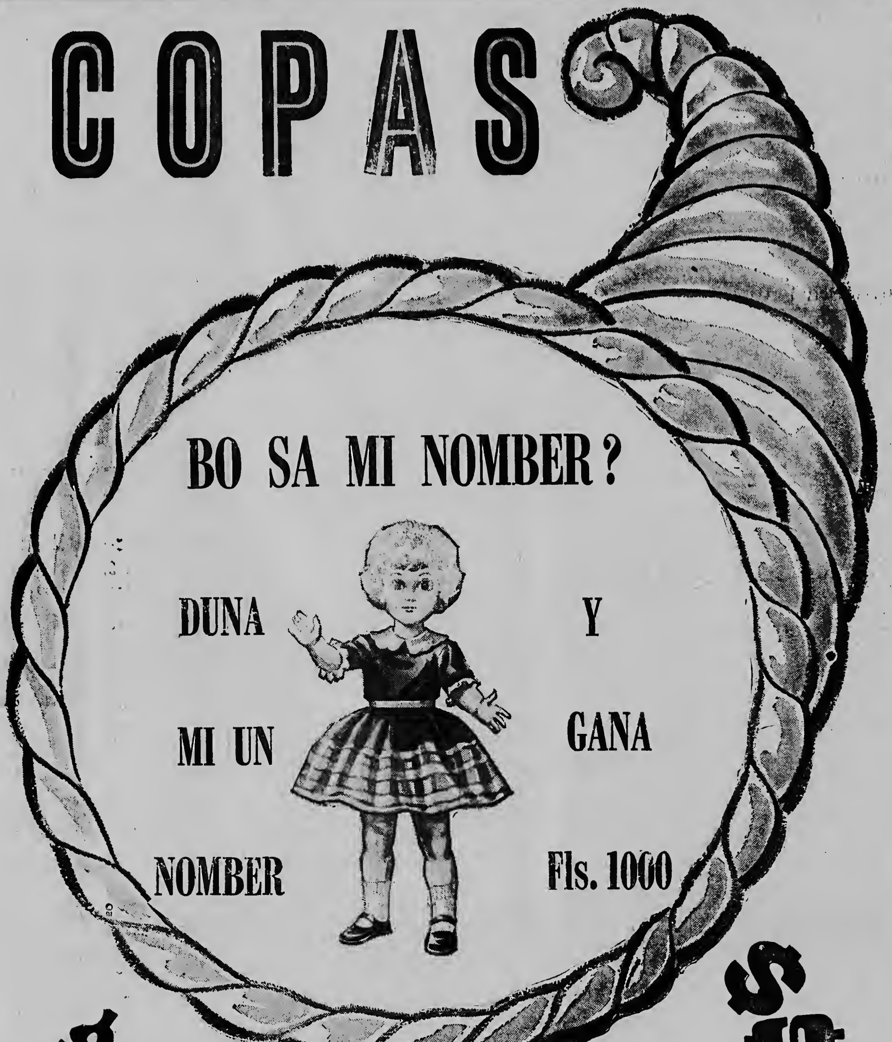


Un mision comercial di Indonesia actualmente ta bishita Hulanda durante un siman. E mision ta bao direccion di colonel Achmed Jusuf, riba e portret aki durante un conferencia di prensa na su jegada na Schiphol.

REY DE COPAS



NOTA:
Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico entidad responsable pa scogemento di e nomber pa Miss Rey de Copas. E nomber aki lo no ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento esaki ta debido na pura casualidad.



RICIBI FLS. 1000,00 DI REGALO

RON REY DE COPAS

TA REGALA

Fls. 1000,00

NA E PERSONA CU POR DUNA E NOMBER CORECTO DI

MISS REY DE COPAS

E POPCHI CU FOR DI DIA 11 DI NOVEMBER '63, LO TA DEN SHOW WINDOW, NA OFICINA DI RON REY DE COPAS, WILHELMINASTRAAT No. 47

Miss Rey de Copas ta hanja un nomber. Cual ta nomber di miss Rey de Copas? Miss Rey de Copas ta e popchi cu ta den Show Window di Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat No. 47. E persona cu duna e nomber ta ricibi ƒ 1000,— di regalo. Participa den e gigantesco concurso aki cu ta termina dia 30 di november 1963. Riba e dia aki lo ser publica den corantnan local i na stacionnan di radio e nomber di Miss Rey de Copas. Entrega bo formulario cu bo nomber favorito awe mes.

REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO

1) Entrega 1 botter bashi di Ron Rey de Copas di 1/2 gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di 3/4 liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ran Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nomber di Miss Rey de Copas.
2) Entrega e formulario aki yena na oficina di Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat Na. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.
3) Warda dia 30 di november 1963 y cabra bo ƒ 1000,— si e nomber cu bo a duna ta e nomber favorecé.
4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entrega pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.
5) Si tin mas cu un beneficiado e premio ta ser parti den esnan cu tin e nomber escogi.
6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.

SEMPER E FAVORITO

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266

OTRO TIENDA DI SUPER CORPORATION

TANKI LEENDERT, 22 nov. — Diarazon atardi durante un ceremonia chikito a tumá lugar na Tanki Leendert banda di e Centro Juvenil apertura di e di siete edificio di Super Corporation na Aruba. Asina awor e empresa aki tin tres tienda na San Nicolas, uno na Santa Cruz y dos na Oranjestad y un na Tanki Leendert.

Segun nos a worde informa tin plannan pa otro anja traha un fabrica completamente nobo, pa e empresa aki. Probablemente lo e worde construi banda di e caminda principal nobo, cual lo conecta Oranjestad y San Nicolas cu otro en futuro.

INTERCAMBIO DI CONJUNTO

ORANJESTAD, 21 november. — Ultimamente un conjunto di Aruba y un di Corsow, respectivamente Sensacion Musical y San Jose a bin di acuerdo pa haci intercambio di actuacion na e dos islanan menciona. E intercambio musical aki segun e manager di e conjunto di Aruba Sensacion Musical senjor Edwin Zichem a informa na nos, ta un prueba di gira musical cu nan a combeni cu Conjunto San José di Corsow.

Dia 23 di november e conjunto Curazolenjo lo bin Aruba, na unda lo tin un actuacion combina cu Sensacion Musical di Aruba. Y dia 7 di december Sensacion Musical ta bai Corsow caminda nan lo tin un actuacion en combinacion cu Conjunto San Jose. E parti financiero lo ta ariba un base di 50-50. Senjor Zichem a informa na nos cu si e prueba aki tin exito anto en futuro e intercambionan lo tuma lugar mas biaha.

Representantenan Lufthansa tabatin deliberacion cu ministro Kroon

ORANJESTAD, 22 november. — Durante e weekend cu a pasa representantenan di e compania di Aviacion Aleman Lufthansa tabatin deliberacionnan cu e autoridadnan di nos isla y tambe esunnan di Corsow. Durante nan estadia na Antillas, cual tabata un bishita investigatorio di analysacion di e mercado den e territorio di Caribe, senjornan F. Beckmann y Bock tabatin un encuentro tambe cu ministro di Asuntonan Social y Economico, senjor C. Kroon.

GOLETA A PERDE

KEY WEST, 22 nov. — Botonan di guarda costa Mericano a busca awe e goleta di motor „Chief" di 130 pia cu a manda un sinjal di radio for di Golfo di Mexico, mas o menos 100 milla na west di Key West. E goleta, cu tin nuebe persona abordo, a anuncia cu e ta hundiendo, cu su generator ta bao di awa y cu e no por manda mas mensahe. Un avion a bula riba e posicion indica pero no a mira ningun huella di e goleta.

YOBIDA FUERTE NA CUBA TA CAUSA HOPI DANJO

HAVANA, 22 november. — Hopi awaceru cu a cai e ultimo tres dianan aki na Cuba a causa inundacionnan grandi den e provincia Oriente.

Brug, caminda y rielnan di trein, cu a caba di worde drecha despues di e orcan Flora, a worde destrui atrobe, asina fuentenan autoriza ta informa.

Diferente habitantenan di orilla a worde evacua, pero ainda tin hopi isola. E informenan no ta haci men-

SENJOR H. DENNERT NA ANTILLAS

ORANJESTAD, 22 november. — Diadomingo anochi lo yega for di Hulanda na Corsow, senjor H. Dennert, hefe di departamento di informacion di e kabinet di ministro plenipotenciario di Antillas na Den Haag. Senjor Dennert, miembro di e Conseho di Cultura pa e Reinado lo sali dia 25 di e luna aki pa Surnam hunto cu un grupo, representante di Oficina di Cultura y Educacion di Reinado en coneccion cu un reunion di e grupo di trabao di e conseho ya menciona na Surnam. Dia 30 di november senjor Dennert ta bolbe Crosow y durante algun siman e lo orienta su mes ariba tereno di informacion na Antillas.

CU SCORE 8—7 DOUANE A GANA GAVILANES

(Di nos Redactor Deportivo)

Diarazon anochi e campeonato di softball masculino a continua den Wilhelminastadion. Di e dos partidonan programa un so a worde hunga. Esun entre Caribe y Plymouth a worde gana den e forma mas facil posibel door di e caribenjonan ora cu e novena di Plymouth no a presenta.

Cu esaki, reglamentariamente cu score di 7—0, Caribe a obtene su tercer triunfo, mientras cu pa Plymouth e ta derrota number 7 den 10 salida.

E partido cu si a worde hunga a bai entre Los Gavilanes de Casa Haime y Douane, e aijadonan di La Moderna.

Cu anotacion di 8 carrera pa 7, e douaneronan a sali victorioso di e compromiso aki. Nan a conecta total di 13 hit y a comete 7 error.

Gavilanes a keda na 9 hit y a pifia den tres ocasion.

Cholan Jacobs a resulta pitcher ganador perdiendo Vero Maduro pa Gavilanes.

Douane tin awor seis gana y tres perdi y falta ainda un partido pa completa nan parti di e competitie.

Gavilanes, cu tambe falta un wega pa completa su parti di e competitie, tin awor cinco triunfo y cuatro derrota riba su nomber.

Cumpleanjos

Dia 20 di november a cumpli anja senjora Chita Geerman, felicitacion ta bini di parti di su esposo Clemente, 3 yiunan, mama Thomasa, tata Jani, rumannan y demas famia Geerman y Stamper.

— x —

Awe dia 22 di november ta cumpli 30 anja cu Francisco Wernet y senjora Maria Wernet a uni nan den enlace matrimonial, felicitacion ta bini di su yiunan Serapio, Paulina, Romanus, Dionisia, Maximon, Antonio, Crismo, Casilda, nieta Maria, nieto Tico, Mai, Marcelino y Soferino, suegro Juan Kelly, suegra Anna Maduro y Yolanda Wernet, famia Wernet, Maduro, Kelly, Tromp y Statia.

— x —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjora Cecilia Werleman, felicitacion ta bini di su esposo Gilberto, yiunan Helena, Irma, Ursula, Simon y Mina, ruman Segundo Dania na Corsow, di Anna, Luisa y Margo Croes, y demas famia Werleman y Dania.

— x —

Awe ta cumpli 30 anja cu nan a drenta enlace matrimonial senjor Toy y senjora Petra Dijkhoff, felicitacion ta bini di nan yiunan Marco, Fabian, Sita, Lima, Milda, Frenki, Tina, Eve, Maria, suegro Benny Wolff, suegra Ina Dijkhoff, nieta stima Eveline Wolff y demas famia Dijkhoff y Wolff.

DI E CAMPEONATO ESCOLAR

(Di nos Redactor Deportivo)

Maria College y Lourdes College a gana respectivamente di Antonius College y Julianaschool cu scorenan di 2—1 y 2—0 den dos partido mas di e campeonato escolar femenino di volleyball.

Incluyendo e dos partidonan aki e dos liganan di volleyball femenino, di Oranjestad y di San Nicolas ta mustra e siguiente cifranan:

ORANJESTAD	Wh	Wg	Wp	Pts
Mater Dei	3	3	0	6
Lourdes	3	3	0	6
Immaculata	3	2	1	4
Antonius	4	1	3	2
Maria College	3	1	2	2
Juliana	4	0	4	0
SAN NICOLAS				
Filomena Coll.	3	3	0	6
John Wesley	3	2	1	4
Comm. P. Boer	2	1	1	2
Abr. de Veer	2	0	2	0
Providentia	2	0	2	0

Den e clase B di futbol e oncena di St. Antonius College a supera esun di La Salle School cu score di 2 gol pa 1.

E equiponan di futbol den e clase aki ta den e siguiente puestonan:

CLUB	Wh	Wg	We	Wp	Pts
LA Salle	3	2	0	1	4
Mon Plaisir	1	1	0	0	2
Antonius	1	1	0	0	2
A. T. S.	1	0	0	1	0
Col. Arubano	2	0	0	2	0

Mas campeonato escolar

Segun informacion obteni di e instructor di deporte Roy van Putten, lo worde teni den curso di e vacantie di Pascu, un campeonato escolar di pingpong. Lo ta a base di hungadornan individual y no un campeonato interescolar.

E colegialnan for di 7 clas por participa mescos cu e hobennan di ATS, HBS y Huishoudschool. Lo tin un campeonato pa mucha homber y otro y otro pa mucha muher.

AGENDA

CINE

Diabierne 22 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Mijn dochter-mijn Minnares" all
RIALTO 8 p.m.: „Fort Apache" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „Lonely are the Brave" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Scream of Fear" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „The Chapman Report" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo tel. 1253-2154
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sin. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN Diabierne

Anguilla 8.30, Antigua 8.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazil 10.00, Br. Guyana ——, Canada 8.00, Chile ——, Colombia 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao (10.00-16.00), Ecuador ——, El Salvador ——, Europa ——, Guadeloupe 8.30, Guatemala ——, Haiti 8.30, Honduras ——, Jamaica 15.30, Martinique 8.30, Mexico ——, Montserrat 8.30, U.S.A.: Miami 15.30, New York 8.00, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico 8.30, Rep. Dominicana 8.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, Venezuela: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——.

Atencion: Ceramentu di carianan registra ta un ora prome cu di posi.

TELE-ARUBA

Diabierne 22 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 Israel Presents
06.30 Robin Hood
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Gunsmoke
07.30 Sports News
07.45 Frankie Laine
08.15 Dangerous Robin
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Perry Mason
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diabierne 22 november 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trebao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillianas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 Fiesta Calypso
01.30 Musica Norte-Americana
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Programma Arubaanse Voorlichtingsdienst
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Apostolado del Aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Variedad musical
11.00 Melodias y romance musical
12.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 22 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International
4.45 Noticias na Spanjo
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local

04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.30 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Eurapeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diabierne 22 november 1963

A.M.
9.00 Aperture
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Servicio Informativo di Gobierno
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 22 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancie
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.05 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.30 Craneoteca de los Genios
20.15 Novela
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

DEHLER A REGRESA DI CHECOSLOVAQUIA

MUENCHEN, 22 nov. — E liberal Thomas Dehler, vice-presidente di Parlamento di Alemania West, a regresa Alemania West awe despues di un bishita na Checoslovaquia. Despues di su regreso Dehler a bisa, cu segun su opinion pronto lo tin un intercambio di misionnan comercial entre Alemania West y Checoslovaquia.

Zona liber di armanan nuclear na America Latino

NEW YORK, 22 nov. — Rusia y e paisnan di e bloque comunista lo no duna nan voto ora cu e comision politica di Nacionnan Uni lo expresa su mes tocante un resolucion di America Latino pa forma un zona liber di armanan nuclear na America Latino.

Nan ta di mesun opinion cu Cuba, cu ta sinti algu pa un tal zona bao di e condicion cu Merca ta bandona e basenan militar den e teritorio ey y ta agrega Canal di Panama y Puerto Rico na e zona.

1. Kiko a pasa? Kiko boso a mira? Un monton di poeshi preto!
2. Ta pasando cos masha straño den e rancho „E 7 di suerte" y.... Di unda nan a sali? Pa bo sal Nan ta trese mala suerte. Ami no ta confia esey.
3. Akinan tin mucho maldad. Awor e mala suerte ta persegui Supersticioso. Ami ta bai!

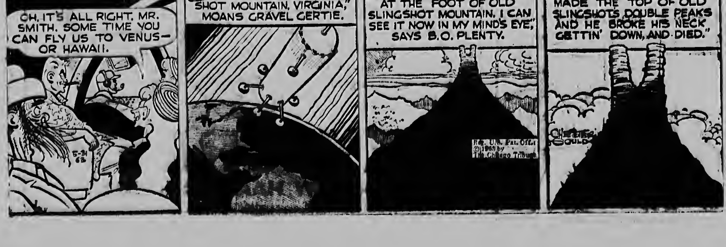


1. Mi a jega laat. O mare mi jega na e lessenaar sin cu e hefe mira mi.
2. He, Ha! Mi a sorprende bo.
4. Ora e bini bij, boso bisele cu e ta despedi.



DICK TRACY

1. Oh, ta okay senjor Smith. Cualkier dia bo por hiba nos na Venus of Hawaii.
2. Pero awor ta Slingshot Mountain, Virginia. Gravel Gertie ta bisa.
3. Mi lugar di nacemento ta net na e pia di Slingshot Mountain bieuw. Mi por mirele den mi mente B.O. Plenty ta bisa.
4. Solamente un homber por a jega di subi na punta di Slingshot Mountain, y el a cai kibra su nek, y muri.



DESEO PA BO AMOR

— 19 —

—Con bo lo demostra mi esey?

—Esey no. Bo mester kere mi....

—Bo sa.... Jacinta ta bisa, mi tabata masha contento cu bo lo bini cas pa semper....

E ta hisa su glas pa brinda como Pafor bos ta sona.

—Nos lo bai cas Frank? e ta murmura mientras cu e ta pega su curpa contra dje.

—Bo ta cansa? e ta puntra inocente.

—Abo bobo, di kiko mi mester ta cansa? Ay Frank, mi ta asina contentu cu bo a bini bek. No, asina no por sigui Eugenio Krusia ta pensa. Mi lo bise numa, awor aki? Con e lo reacciona? E ta waak'e interesa. Ta manera un mucha e ta pega su curpa contra dje. E por responde pa bise henter e berdad horibel? No, awe no, e ta dicidi.

Mientras cu e ta pone su cara contra su man, e ta pensa riba e leynan di moral, cu ta forza e mundu aki den un forma aparentemente husto. Pakiko su ruman si por a haci locual ta prohibi pe awe? Kiko moral ta anto? Ta solamente un firma riba un pida papel, cu e dos testigo a pone?

Bunita palabranan, bunita logica. Pero ta keda algu toch, contra cual ningun logica por; esey ta su consenshi.

Ainda e por bisa berdad. Denter di algun ora por ta muchu laat. Ainda e por salba su mes manera un persona honroso for di e situacion aki, ainda e por!

—Bo kier a bisa algu, Frank? e ta tende Jacinta puntra. E ta spanta. Su pensamentunan a bai asina leuw cu Jacinta a ripara cu e kier a papia? El a habri e porta di su secreto un poco caba? Y atrobe ta e miedu, cu ta spante. E ta lesa e felicidad den su wowonan. E mester haci'e un muher solitario cu algun palabra simpel? E mester destrui su felicidad cu su man brutu?

Kiko e tin di haci cu henter e asunto anto? Solamente ta Jacinta lo sinti, atrobe ta e duele cu e criatura tentadora jen di ternura aki cu ta sera su boca....

—Tabata mustra manera mi kier a bisa algu? e ta chanza. Anto mi mester pensa prome y imagina algu.

—Imagina algu anto, Jacinta ta bisa.

—Abo a bira mas hoben Jacinta, y ami lastimamente mas bieuw!

—Locura! ta falta di e selva, cu bo ta imagina algu asina, e selva cu su macacu y haranjanan.

—Bo tin miedu di haranja? e ta puntra cu cuidao.

—Bo sa esey toch! Haranja ta bestianan horibel....

—Mi a mira chemplarnan bunita na Brasil. Nan tabata casi 50 centimeter grandi. Solamente tabata falta cu nan por a papia....

Jacinta ta bebe su glas den un solo biaha.

—Foei, Frank....! Webunan di fruminga, haranja bo no tin nada otro pa conta? Bisa mi mehor kiko bo a pensa ora bo a scirbi mi e car'a for di Copacabana!

—Kiko mi a scirbi anto? e ta puntra. Atrobe e alarma ta sona den su paden, pa e tene cuidao.

—Kiko, bo no sa esey mas anto? e ta puntra indigna. Y ami a kere cu tabata berdad!

—Bo ta rabia pesey?

—Rabia, Frank? Pa e prome carta di amor cu mi a hanja di bo, palu friu? Mi a spera cu tension riba e siguiente carta pero den esey atrobe tabatin haranja y fruminganan. Bisa mi ta kiko a inspira bo riba e playa di Copacabana pa scirbi e manera ey?

—E muhernan di Brasil, Eugenio ta bisa. Y mi tabata pensa con stupido mi tabata pa gatca den selva, mientras....

—Anto bo mester a mira e muhernan di Brasil prome cu bo a pensa riba mi? Mi ta kere, cu bo ruman Eugenio riba e tereno ey tabatin hopi mas temperamento....

(E ta sigui)

RESULTADO DI RIFA DI
JUNIOR CHAMBER ARUBA
cu a tuma lugar dia 11 di november 1963.

PROME PREMIO	140
SEGUNDO PREMIO	888
TERCER PREMIO	746

IGLESIA CATOLICA Y MASONERIA

CIUDAD DEL VATICANO, 22 nov. — E obispo Mexicano Sergio Mendez a bisa ayera den e Concilio Ecumenico, cu iglesia catolica lo mester bolbe considera su actitud contra masoneria.

Segun un portavoz Italiano di e Concilio obispo Mendez a bisa, cu aunque no poco anti-cristian ta forma parti di masoneria tin tambe personanan cu ta miembro di masoneria y ta kere den Dios.

Ta yama nan mes cristian y no ta conspira contra Iglesia y comunidad. Catoliconan no tin mag di bira mason si no nan ta worde excomulga.

MIEMBRONAN DI EMBAHADA RUSO ARRESTA NA LEOPOLDSTAD

LEOPOLDSTAD, 21 nov. — Dos miembro di e embahada Ruso a worde arresta antayera y a worde molestia pa polisnan Kongoles ora cu nan a regresa di Brazzaville. E personanan en kestion, consehero di embahada Boris Voronin y destacado di prensa Joerl Miakotnich parce a ninga di laga listra nan auto y tasnan.

Den circulonan bon na altura na Kongo, a worde bisa cu e Rusonan no por a mustra cu nan tin un status diplomatico. Ademas nan a hanja nan cu documentonan importante.

Parce cu e caso aki, segun a worde declara, por tin consecuencianan grave.

Di parti di e embahada a worde participa, cu e dos diplomaticonan a bai Brazzaville pa cumpra remedi cu ta necesario pa un miembro di e embahada cu ta sufri di curazon.

Di fuente oficial Kongoles a worde participa, cu e dos Rusonan a bolbe cu documentonan den cual e regimen di e gobierno Kongoles di Adoela ta worde ataca.

Dos miembro di e embahada Checo cu tabata bai na e embahada Ruso a worde tene algun ora pa militarnan Kongoles.

INCIDENTENAN NA CARACAS

CARACAS, 22 november. — Diferente incidentenan, na cual polis y otro servicionan di orden mester a enfrenta extremistanan cu kier a demostra cu un welga general contra e gobierno di presidente Betancourt, a causa awe na Caracas cu tres persona a worde mata y mas o menos bin.i a worde herida.

Gonzalez negado, presidente di e confederacion di trabahadores (un confederacion cu ta consisti di mas di un millon persona) a elogia e trahadornan na radio pasobra nan a ninga di sigui e ordennan di e extremistanan. El a ripiti cu e confederacion ta apoya e gobierno constitucional di president Betancourt firme.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April
Duna atencion na bo intuicion y ideanan di otro. No gasta bo tempu y energia por nada. loke ta pisa mas mester bai dilanti.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Bo por ricibi bon noticia di diferente banda. Mantene bo contactonan cu personanan aleha, pasobra algu favorable por sali afor.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
Esaki por bira un dia interesante e fruta di bo ideanan constructivo. Confia riba bo huicio y ideanan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Awe ta mustra hopi mas mehor y por tin un sorpresa. Tin bon aspectonan pa trabao extra, mehoracion di bo posicion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Aspectonan favorable ta juda bo progresa den asuntunan personal. No laga nan pusha bo un banda den asuntunan di amor

VIRGO
23 Augustus — 22 September
Tene bo mes poco atras y cos lo bai bon pa bo. Por tin un noticia inespera un desarollo imprevisto, tene pasenshi.

LIBRA
23 September — 22 Oktober
Por tin desarollonan interesante cu ta relaciona cu bo amigunan. Actividad di bo banda lo hanja aprecio.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November
E banda obhetivo di bida lo exigi e atencion necesario. Scucha bon kiko otronan tin di bisa riba e tereno aki.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Esaki ta un dia sublime pa bo famia. Acento lo cai riba cartanan y noticianan cu ta priminti algu pa futuro.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
Awor bo por provecha door di revisa bo situacion financiero, Mira con bo ta para. Evita gastonan cu no ta necesario.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Aspectonan actual ta favorable pa tur transaccion di negoshi tambe compras personal. Mantene contacto cu bo bishinjanan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Por tin un noticia cu ta relaciona cu trabao of asuntunan material. Scucha loke personanan mayor cu mas experiencia tin di bisa bo.

ACCION CONTRA S.-AFRICA

ROMA, 22 nov. — E delegadonan Africano na e reunion di e organisacion di cuminda y agricultura di Nacionnan Uni, a bandona e reunion di ayera.

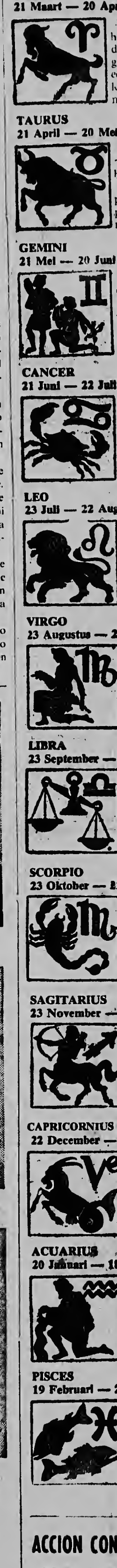
Esey a sosode durante e debat tocante combatimentu di hamber y escarcez di cuminda. Durante cu e amendementonan tabata worde atende e president di e reunion, a duna e delegado Sur Africano, Latsky palabra. E minister di agricultura di Liberia, Tolbert, a lanta para y a pidi dos minuut pa por bandona e sala.

E delegadonan Africano a bati cu nan moqueta riba nan mesanan y despues a sali di e sala.

1. Hmm..... e belleza ey ta bisa cu su tikmento den e glas „Hola" tin algun hende cu ta scucha mi?
2. Cual lo ta e wega? Lo mi warda, pa mira si algun hende ta contesta.
3. Kiko ta pasa cu Kirby? E ta preocupa?
Dispensa mi Julia, mi ta kere cu mi ta sonja lanta.







ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 | DIASABRA 23 DI NOVEMBER 1963 | No. 4800

Asesinato di Kennedy ta conmove mundu

Balanan di un asesino ta caba cu bida di un gran homber

Asistencia medico no por a juda mas

DALLAS (Texas), 23 nov. — President Kennedy a muri ayera a consecuencia di heridanan cu el a sufri di un asalto cu a worde comete riba dje, mientras cu e tabata haci un paseo na Dallas den auto. Un periodista, cu mester a duna relato di e viahe di president Kennedy door di Texas a declara, cu nan a tira tres tiru riba dje ora cu su auto tabata pasando bao di un viaducto.

E emisora di television „Columbia Broadcasting System" (C.B.S.) tabata di opinion cu president Kennedy a worde herida na su cabez y gobernador Conally di Texas kende tabata den fila di Kennedy tambe a worde herida, pero na su pechu. E gobernador a worde transporta pa e sala di operacion di e hospital. Senjora Kennedy, kende tabata sinta banda di su esposo den auto a bula na momento cu el a tende e tiru y a garra su esposo sclamando „ai, no".

E fotografo a declara, cu el a tende dos tiru, pero cu e no a mira scopet.

E fila di auto a sigi corre despues di e asalto. Na cuminsamentu di e suceso tabatin un momento di gran consternacion, pero e agentenan di servicio secreto a interveni rapidamente. Nan a laga e fila di auto cu Kennedy tabata aden sigi un caminda, cu ta hiba e president gravemente herida pa e hospital di Parkland. Dentro di cincu minuut e auto presidencial tabata dilanti di e hospital.

Ultimo sacramento

Prome cu su morto president Kennedy a hanja e ultimo sacramentonan.

Manera conoci Kennedy tabata catolico. E dos pastornan cu taba'a den cuarto di Kennedy, a declara ora cu nan a sali cu e presidente a fallese. Despues nan a segura esaki oficialmente di fuente di Washington.

Presidente Kennedy a biba despues di a worde herida pa bala di scopet 25 minuut mas.

Vice-presidente Lyndon Johnson inmediatamente despues di morto di presidente Kennedy a tuma presidencia, prome el a duna juramento. Probablemente tabata circula un rumor cu tambe Johnson a worde herida, pero despues esaki a resulta di no ta berdad.

Presidente Kennedy tabata di caminda di un comementu cu e direccion municipal di Dallas a ofresele. El a haci un bishita di eleccion na Texas. Gobernador John Connally di Texas, cu tambe taba'a den e auto tambe a worde herida. Ambos a cai herida y sangrando riba e asiento patras.

Polis ta buscando actualmente un homber di mas o menos 30 ania, cu nan ta sospecha dje a'entado. Nan a hanja un sconet di precision di fabricasion stranhero. Tambe nan a detene un hoben. E tironan a sali foi un bentana ne di segundo piso di un cas

Gobernador Connaly ta herida den pechu. Nan a opere na hospital di Dallas y su situacion ta basta bon.

Na algun distancia dje luga caminda nan a asesina Kennedy, nan a tira un homber di servicio secreto di Merca y un polis ma'a. Nan a hanja na Fort Worth na Texas un auto di cua nan ta supone cu e asesino o asesinonan a usa. Un homber ta arresta.

Segun NBC, polis'a hanja banda di hoeki di un hentana di un cuarto die edificio foi cua nan a' los e tironan, un sconet Britanico di caza riba cua nan a pone un telelens. Na sucla nan a hanja tres cartucho bashi. E pistolero probablemente a usa un chuleta pa sostene e sconet riba dje ora cu el a dispara.

Un vocero di hospital di Parkland a declara cu e presidente a keda herida pa solamente un bala. E no por a segura si cu Kennedy a worde herida den su cabez pero el a declara: Si mi ta kere cu lo ta sina. Despues dje atentado e presidente no a cobra reconocimentu. Mei ora despues cu el a worde hospitaliza, el a muri.

Arrestacion

Polis di Dallas a aresta Lee Oswald di 24 anja en relacion cu asesinato di un polis. Oswald a worde saca gritando foi un teater. Polis ta trata pa investiga si e ta relaciona ne asesinato riba presidente Kennedy.

Nan a apunta Oswald cu a pone resistencia contra su arestacion. Despues el a declara: Tur cos ta tras di lemba. E polis asesina Tippett, a worde mata den becindario dje teater pa un bala di revolver.

E bala, cu a herida e presidente mortalmente a pasa den su frenta causando e presidente heridanan na cabez y Garganta segun direccion dje hospital di Parkland a anuncia.

Doscien persona silencioso cu caranan sombrio yen di tristeza pa nan presidente keri, a mira con nan ta subi na Casa Blanca banderanan halstok. Di fuente di hospital na Parkland nan a participa cu entre tanto nan a opera gobernador Connally, y cu e por sobrevivi e atentado.

Edgar Hoover, hefe di polis federal di FBI, a ordena su agentenan pa haci tur esfuerzo pa cai riba pista dje asesino o asesinonan di Kennedy.



JOHN F. KENNEDY †

Biografia di un gran homber

LONDEN, 23 november. — John Fitzgerald, e politico di 43 anja cu cara di mucha, tabata e prome catolico cu foi 1928 — ora cu gobernador Smith foi New York — tambe un democratico, a worde derota pa Hoover a participa den campanja pa presidencia. 4 anja pasa e tabata falta 38½ voto pa candidatura pa segundo presidente contra senador Estes Kefauver. Esaki tabata e prome oportunidad cu Kennedy como politico desconoci a drenta den interes publico ne convencion di partido democratico.

El a nace dia 29 di mei 1917 na Brookline, Massachusetts, como e di dos yiu homber di Joseph Kennedy, embahador Mericano na Inglaterra di 1937 te 1940, cu como financiero a reuni un gran fortuna y a pone durante su bida un millon dollar na cada un di su nuebe yiunan, e ta goza di educacion na Universidad Harvard y escuela economico di Londen.

Carera militar

Den segunda guerra mundial el a sirbi marina como teniente. Despues cu na un accion cerca di Islanan Salomon un destroyer Hapones a parti su cazatorpedero di motor den dos, nan a dunele como perdi. Despues a resulta cu el a hunga un panel importante na salbacion di tripulacion di su boto el a lastra un homber seriamente herida pa un distancia di tres milla cu su djente pa un isla den laman.

E mes a hanja un fractura di lomba, cu huntu cu e consecuencianan di un desgracia cu el a hanja durante football, a hacie casi imposible pa sigui su carrera como politico. Operacion a laga un herida atras cu no kier a cura y ora cu el a mira cu e mester cana cu garoti el a prefera un segundo operacion apesar di e riesgo pa perde su bida.

Simannan largu el a keda gravemente enfermo, pero despues e por a bolbe competi den deporte y haci su trabao di custumber na anja 1946 el a drenta politica door di su eleccion como delegado di un distrito na Boston. Dos biaha nan a reelizie y na anja 1952 el a bira senador di Massachusetts.

Apesar di su derota ne convencion di 1956 nan a marke foi dje tempu ev como venidero candidato pa presidencia.

Senador

Como senador Kennedy facilmente a demostra comprension pa asuntunan dificil: sano juicio y equilibridad. Su coleza George Smathers di Florida a bisa di dje cu su forza politica mas grandi tabata cu hendenan tabata kere y kier a yude. Den e campanja electoral el a demostra di tin gran respaldo.

E tabata florin su discursonan cu „referencianan" for di clasiconan y sa di para interoupcion masha facil mes. Asuntunan di trabao, seguronan social semper tabata goza di su interes extraordinario. Pa loke ta politica di exterior el a yuda especialmente yudanza na exterior. Tambe el a expresa su mes tempunan pasa na fabor di e revolucionarionan Argelino loke a causa hopi asombro.

Kennedy taba'a un homber cu a lesa hopi. Despues di guerra e tabata un tempu periodista y el a scirbi tres buki: „Why England Slept" (1940), tocante e falta di preparacion di Inglaterra pa e ultimo guerra mundial, „Profilsies in Courage" (1956), un serie di ensayos biograficos pa cual el a hanja premio Pulitzer, y „The Strategy of Plage" (1960), un coleccion di discursonan.

Kennedy su esposa ta Jacqueline Bouvier, yiu muhe di un financiero Neoyorkino, nan tin un yiu muhe y un yiu homber, mientras cu un tercer yiu cu a nace poco luna pasa, cu yiu homber, a muri algun ratu despues di su nacementu.

Kennedy su ruman muhe ta casa cu e actor Ingles Peter Lawford.

FERIA N.P.G. DIA 7 DECEMBER

ORANJESTAD, 23 november. — E feria di Nederlandse Padvindsters Gilde cual a worde stimula pa tuma lugar e weekend aki na e school di Cadushi Largo awor lo tuma lugar te dia 7 di december venidero na e Club di Sport Boys cual ta keda poco pariba di e school na Cadushi Largo. E feria ta cuminza pa 3'or di atardi.

Expresionnan di sympatia pa morto di Kennedy

DEN HAAG, 23 nov. — Su mahestad La Reina y su Altesa Real principe Bernhard a manda un telegram di condolencia pa fallecimentu di president Kennedy na e actual president di Merca Lyndon oJhnson. Tambe Su mahestad, La Reina y principe Bernhard huntu cu princesa Beatrix a manda un telegram pa senjora Kennedy.

Gobernador di Antillas mr. Debrot a declara di ta convenci cu henter mundu ta conmove door di e morto tragico di president Kennedy y mas pasombra e tabata un luchador pa un mundu nobo di derecho y paz.

E sentimentunan di mas profundo di simpatia, segun gobernador Debrot ta sali pa senjora Kennedy, e muchanan y tur otro miembronan dje famia Kennedy y tambe pa henter e nacion Mericano. Nos lo duna consul general di Merca nos condolencia, segun e gobernador di Antillas.

Tambe minister presidente E. Jonckheer a declara cu ta ne y Antillas Hulandes un sla duru di a tende dje noticia tristu di fallecimentu di presidente Kennedy: principalmente si un persona a muri door di un atentado.

Minister presidente ta lamenta ondamente y a entrega den nomber di su gobierno y pueblo Antillano su condolencia ne consul general Mericano na Antillas.

Minister presidente di Hulanda Marijnen tabata masha emociona ora cu el a tende di fallecimentu di presidente Kennedy, el a bisa cu un ta un persona debil di mente por a comete e asesinato aki pero un fanatico politico yena cu sentidonan dje mas honda indignacion y odio.

Loke ta referi politica nacional, senjor Marijnen a yama morto di Kennedy un desastre. Sin duda e desaparicion inespera di senjor Kennedy dje escena politica mundial lo tin consecuencianan grandi, principalmente pasobra e presidente Mericano asesina tabatin hopi autorizacion, segun prome minister Marijnen.

JOHNSON TA JURA COMO PRESIDENT

DALLAS, 23 nov. — Lyndon Johnson ayera nochi a duna na Dallas juramento como president di Merca.

Johnson a duna juramentu abordo di e avion presidencial na e aeropuerto di Dallas. Despues el a sali pa Washington. Teksto di e huramentu ta lo siguiente: „Mi ta jura serenamente di cumpli cu mi deber pa defende constitucion".

J. Eikelenboom presidente nobo Christelijk militair en Zeemans Tehuis

ORANJESTAD, 23 november. — En coneccion cu e baida pronto di senjor R. Th. Pahud de Mortanges for di Aruba, a tuma lugar durante e ultimo reunion di directiva di Stichtin Christelijk Militair en Zeemans Tehuis Aruba, e entregamento di e puesto di senjor Pahud de Mortanges na senjor J. Eikelenboom. Senior Pahud de Mortanges tabata presidente di e organizacion aki y alavez e persona kende tabata representa e grupo Protestante na e deliberacionnan cu e directiva di Katholiek Militair Tehuis pa construccion di un Militair Tehuis conhunto na Aruba. Tocante di e plan pa construccion di e Militair Tehuis nos a yena di scirbi extensamente den nos edicion.

Asina cu awor e directiva ta worde forma como lo siguiente:

Presidente, J. Eikelenboom, Vicepresidente, Ds. C.A. Metting van Rijn; Secretario, D.I. Regel; Premer tesorero, T. Smith; Segundo tesorero, M. F. Ponson; Miembronan: C. de Mildt, M.L. Kleisen y C.J.W. van Meurs.

CLUB JUVENIL EVANGELICA

ORANJESTAD, 23 november. — Diasabra cuminzando na 7'or di anochi lo tuma lugar e premer reunion die Club di Hubentud na esnan di 16 ania pariba na Iglesia Evangelica, na Mon Plazier. E Club ta reuni cada 15 dia.

E Club di Hubentud ta e di tres club forma na muchanan y hubentud. Ya caba e otro dos club a cuminza na principio di november, esta, Club di Mucha homber diarazon 6'or di atardi y Club di Mucha muher diahierne 6'or di atardi. Eseynan ta reuni cada 15 dia tambe.

Esaki ta e promer fase dje programa planea pa muchanan y hubentud door di e tres senjoritanan cu a bin Aruba despues di nan estudio na Canada na september. Ora cu e extension di Iglesia bini cla e programa pa muchanan y hubentud lo aumenta. Mas despues, un lugar pa campamentu lo ta prepara.

MISION E.E.G. TA YEGA ARUBA DIADOMINGO

ORANJESTAD, 23 november. — Contrario di loke a worde anuncia anteriormente, e mision di E.E.G. (Europeese Economische Gemeenschap) cual a keda di yega Aruba ayera lo bin nos isla te diadomingo, esta majan. E mision cu ta consistiendo di e senjornan M. J. Bijkerk, lider di e mision y H. Overzee y N.G. Naveaux a yega Corsow dia 21 di november, caminda ayera nan a cuminza cu e deliberacionnan cu e comision di gobierno.

Aki ta trata di un comision tecnico cu lo bin delibera cu gobierno di Antillas tocante di e projectonan pa cual gobierno a pidi yudanza for di e fondo di desarollo di E.E.G.

Ta busca amigo of amiga pa correspondencia

ORANJESTAD, 23 november. — Na Suiza tin un hoben di 18 anja kende ta desea di corresponde cu un mucha muher na Antillas. Interesadonan por dirigi nan carta na Bruno Ruf, Salistrasse 1071, Oftringen/AG, Switserland.

Un otro hoben cu ta desea di corresponde cu un mucha homber of mucha muher na Antillas ta Joachim Behr kende kier corresponde na Aleman. Como hobby e tin spaarmento di stampia. Interesadonan por dirigi nan carta na Joachim Behr, 2819 Riede 157, Uber Syke-Bezirk Bremen, Bundesrepublick Deutschland, West Germany.



Diahuebs atardi a tuma lugar na oficina di eilandsontvanger un ceremonia chiquito na honor di senjor J. Ruiz, kende a recorda e echo cu ta 25 anja pasa cu el a drenta servicio di gobierno. Aki nos ta mira senjorita Judith Nuboer entrega un regalo na e jubilario na nomber di e personal di e departamento di cual sr. Ruiz ta sub-hefe.

HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

maakt bekend, dat op 22 januari 1964 om 11 uur v.m.

OPENBARE AANBESTEDING

wordt gehouden op het kantoor van het Hoofd van de Dienst van Openbare Werken voor de werken volgens bestek D.O.W. No. 8-1963:

Het uitbreiden van de aanleggelegenheid in de haven van Oranjestad op Aruba in twee percelen.

Perceel 1: Het bouwen van kademuren met inbegrip van de daarbij nodige sloop- opruimings- bagger- en aanvullingswerken, met bijkomende werken.

Perceel 11: Het bouwen van een steiger.

Inschrijvingsstukken zijn op voormeld kantoor verkrijgbaar tegen betaling van NAf. 25,— per stel.

Toezending per 2e klas luchtpost naar het buitenland kan plaats vinden na ontvangst van NAf. 35,—.

FRANCIA TA AFILIA NA PROGRAMA ESPACIAL EUROPEO

PARIS, 23 nov. — E asamblea nacional di Francia antayera unanimamente a aproba afiliacion di Francia na e organisacion Europeo, cu na anja 1966 na Australia kier lansa un satelite Europeo. E organisacion tabata consisti di siete pais.

Tambe afiliacion di Francia na e organisacion Europeo pa investigacion di espacio, di cual ocho pais ta miembro, a worde aproba.

Segun ta worde calcula e organsacion ey lo lansa su prome raketnan di espacio otro anja for di basenan n Italia. Finalmente Francia lo afilia tambe e organisacion Europeo pa investigacion Europeo riba hemisferio septentrional, cu temporalmente tin su sede na Brussel. E otro organisacionnan tin nan sede na Paris.

Refugiadonan ainda ta forma problema

NEW YORK, 23 nov. — Felix Schnyder, alto comisario Suiso di Nacionnan Uni pa asuntu referiendo refugiadonan a declara na e comision pa asuntunan social di Nacionnan Uni den su rapport annual, cu actualmente tin pa casi tur e Europeonan cu durante of despues di segunda guerra mundial a hui di nan pais, dificultadnan pa cuminza un bida nobo.

Pero na Africa sinembargo tin actualmente kesitonnan nobo di refugiadonan, cu ta causa pa cambionan historico, cu ta tumando actualmente luga na e continente Africano.

Cas pa familia Jack den construccion

ORANJESTAD, 23 nov. — Trabao a cuminza nov. 18 ariba construccion di un cas pa familia Jack na San Nicolas pa reëmplaza e cas cu tabata totalmente destrui pa candela Sept. 16 ultimo. Tin mas cu diezdos organizacion den comunidad ta participa den e trabao di caridad aki. Desde e dia di e candela, tempo cu pa promer bez nan a duna assistencia na e familia desampará, e seccion femenina di Sociedad Bolivariana a dirigi y coordina e esfuerzonn pa hanja un cas nobo.

Organizacionnan, casnan di comercio y personanan individual ta cooperando den e esfuerzo di comunidad, algun cu placa efectivo, algun cu material y otronan cu nan trabao. E siguiente organizacionnan a duna yudanza financiero pa yuda paga e costo di construccion:

ƒ500—Conseho di Comunidad di Seroe Colorado
ƒ560—N.A.V.A. (Asociacion di Graduadonan)
ƒ250—YMCA
ƒ250—Club Rotario
ƒ250—Mazonnan, El Sol Naciente
ƒ200—Seccion Femenina di Sociedad Bolivariana
ƒ100—Aruba Bank
ƒ100—Un Yuda Otro
ƒ100—Sociedad Caritativo di Comunidad Protestant di San Nicolas
ƒ100—Anglican Church Mothers' Union

Materialnan di construccion cu ta costa mas o menos ƒ3.200 a worde duna door di Lago.

Aruba Bouwmaatschappij ta trahando e cas na un prijs cu ta como ƒ1.800 mas abao cu e prijs normal.

Club di Leones a cumpra un stoof y un cama di baby cu ta costa ƒ300.

ELMAR a combini pa pone instalacion electrico gratis y tur verfmento lo worde haci door di voluntarionan di Mariniernan Hulandes. Ta worde spera cu e cas lo worde completa na fin di Januari 1964.

Un comision di construccion informal a worde forma siman pasa cu tin como miembronan senjora A. Walfenzao, Kapelaan di Marina Hulandes Rev. C. A. Metting van Rijn, R. C. Bergtield, R. W. Schlageter, y W J. van den Heuvel.

A GRADUA NA ARUBAANSE MUZIEKSCHOOL

ORANJESTAD, 23 november. — Durante dia 21 te dia 23 di november examennan ta worde tene na „Arubaanse Muziekschool pa e diploma di school A y B.

E candidatonan cu a gradua diahuebs dia 21 di november ultimo tabata, pa blokfluit A: Rob Jongenn, Rudy Poeze, Erwin Maasdamme, Willy Wijffel, Gerda Roosenhoff, Rubia Albertus.

Viool B: Lucie Westerborg.

Piano A: Joke de Mildt, Joan Booi, Shirley Reinstein.

Piano B: Ruth Eman.

E alumno cu a gradua mihor den e grupo aki tabata Erwin Maasdamme, mientras cu un candidato mester a worde reexamina. E entregamento di diploma lo tuma lugar diabierne atardi dia 29 di november pa 6'or y mei di atardi den centro Cultural.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 23 nov. — En coneccion cu un hortamento di joyas cu a tuma lugar na cuminsamento di anja 1962 na Savaneta, recherche algun dia pasa a logra detene algun di e personanan cu tabata envolvi den e robo aki. Esaki a resulta ultimamente ora cu recherche tabata investigando y interogando algun persona kende a caba di worde deteni sospecha di robo di algun dia pasa. Un di personanan cu tabata worde interoga a declara e ora ey di a comete 'e robo na cuminsamento di anja 1962 na Savaneta en compania di otro. E joyanan cu a worde roba e tempo aki tabatin un balor di mas o menos 1000 florin. Un di e companjeronan envolvi den e robo aki a worde deteni. Recherche ta continuando e investigacion.

Auto a dal mucha

Banda di 5'or y mei diahuebs atardi e mucha homber di cuater anja di edad, M.R. a worde gedal pa e auto A-3491 maneha pa F.C. ariba e caminda di Yara dilanti di su cas. E hobencito a worde herida levemente y probablemente a hanja un comocion celebral. Cu ambulansa el a worde transporta pa hospital caminda el a worde tuma pa observacion.

GOBIERNO NOBO DI IRAK KIER UNION ARABE

BEIROET, 23 nov. — Teniente general Taher Yehia, e premier nobo di Irak, a declara segun Radio Bagdad, cu e revolucion tabata intenciona pa evita un dictadura den e pais. Su gobierno lo haci esfuerso pa un Union Arabe y husticia social. Su gobierno lo no afilia algun bloque y kier extende tur pais e man di amistad.

For di awe tur aeropuerto lo ta abri atrobe. Premier Amin El Hafez di Siria a duna como su opinion, cu e revolucion na Irak tabata intenciona pa pone un fin na e poder di esnan di mala fé, cu a penetra den guardia nacional. Te ainda Siria ta considera su mes como estrechamente asocia cu Irak. No tabatin contacto cu e gobierno nobo di Irak.

ANNE FRANK NO TABATA FANTASIA

VIENA, 23 november. — E director di e centro hudiu di documentacion na Viena Wiesenthal, a declara cu el a busca e inspector di polis Karl Silberhauer di Viena, kende na agosto di anja 1944 como miembro di servicio di seguridad Aleman, a arresta Anne Frank y su famia na Amsterdam, pa e proba cu Anne Frank berdaderamente tabata existi. Neonazinan Aleman a plama e rumor cu nunca e mucha muhe tabata existi cu su diario tabata fantasia. Entretantu Silberhauer a admiti cu el a arresta e famia hudiu Frank despues di un tip di un sirviente di magazijn cu tabata traha bao di e lugar unda e famia tabata sconde.

Segun ANP ta informa husticia di Amsterdam a ordena un investigacion nobo di e Hulandes desconoci, cu na anja 1944 a traiciona e famia di Otto Frank y cuater otro hudiu.

RESULTADO DI ELECCIONNAN NA JAPON

TOKIO, 23 nov. — E eleccionnan cu tabatin antayera na Japon pa miembronan di parlamento a resulta den un perdida di 13 asiento pa e partido liberal-democraat di premier Ikeda. Su partido a hanja 283 asiento contra 296 den e parlamento anterior.

AVION DI RECONOCIMENTU A CAI BANDA DI CUBA

KEY WEST, 23 november. — Un avion dje guarda costa Mericano a sinjala pidanan di un avion Mericano dje Typo U-2, cu a cai den Golfo de Mexico. E avion tabata di regreso di un vuelo di reconocimentu riba Cuba. Un vocero di marina a bisa, cu nan a hanja e pidanan na 180 milla na norte dje costa Cubano y na 40 milla na noroeste di Key West.

Nan ta kere cu e desgracia ta causa pa un fout den mecanismo. Nan no a hanja ninguna prueba cu e Cubanonan lo a tira e avion aki.

E avion WU-2 ta en hecho e mes un avion cu e U-2 manera anuncia na mei di 1960 nan a tira basha abao na Rusia.

1. Pancho, bai abo pa revira e tal.
Si.... Hola poeshi!
2. Uuuh! E porta aki ta claba naden.
3. Ay!



1. Semper tin tanto cos di haci fin di siman.
4. Ta bon cu ta trabao pa descansa durante e siman.



GALVAO LO PRESENTA DILANTI NACIONNAN UNI

NEW YORK, 23 nov. — Capitan Henrique Galvao, e adversario exilado di e gobierno Portugues a laga Nacionnan Uni sa cu e lo presenta dilanti di e comision di gobernacion di Nacionnan Uni aunke cu ta existi e posibilidad cu e lo worde arresta y expulsa pa Portugal.

Galvao ta un ex-gobernador di e colonia Portugues na Angola. E comision di gobernacion a dicidi siman pasa pa acepta e peticion di Galvao pa e haci un declaracion dilanti di e comision.

HAILE SELASSIE TA ACUSA SOMALIA

ADDIS ABEBA, 23 nov. — Emperador Haile Selassie a acusa gobierno di Somalia di a planea y apoya hechonan di sabotahe y di agresion contra Etiopia.

Cu e metodonan aki Somalia ta spera di realiza su politiek di expansion di teritorio, segun emperador Haile Selassie den un discurso, cu cual el a inaugura e sesion di Parlamento Europeo.

AVION MILITAR RUSO TA TUMBA AVION DI PERSIA

TEHERAN, 22 nov. — Ayera a worde participa oficialmente na Teheran capital di Persia, cu un avion cazador cu reaccion a chorro di fabricacion Ruso, a tumba un avion no militar di Persia na e frontera entre Rusia y Persia.

Dos ocupante di e avion di Persia, cartografonan, den servicio di un empresa cartografica cu tambe ta donjo di e avion, a muri ora cu e avion a cai despues cu e Mig Ruso a tira riba dje. E piloto di e avion di Persia a worde hospitaliza cu heridanan. E ocupantenan mester a haci un encargo cartografico na noord Persia en coneccion cu e programa di reforma di terra. Ora cu nan tabata haciendo nan trabao e avion a worde ataca pa e Mig Ruso.

E incidente a sosode na un momento poco inoportuno ya cu net awor aki e presidente Ruso Leonid Brezjnev ta na Persia cu e intencion pa mehora e relacionnan entre Union Sovietica y Persia.

Presidente Brezjnev parse a mustra asombra ora el a tende di e noticia. Parse el a bisa cu e lo pidi na Moscu pa investiga e caso profundamente y pa duna un splicacion satisfactoria.

Mas di cincuenta persona a mira e Mig y dos otro avion Ruso penetra den espacio aerea di Persia pa por persigui e avion di Persia. E Rusonan a tira y'e avion di Persia a pega candela y a cai pega cu frontera.

PRONUNCIASION DEN GUERRA DI GALINJA

GINEBRA, 23 nov. — E asistente di e representante mas importante di president Kennedy den kestionnan comercial a declara — cu awor cu nan a stipula e suma den kestion den e guerra di galinja — ta turno di e comunidad economico Europeo pa stipula kiko nan meste haci tocante pago di danjo. Segun e kestion y e consecuencianan no tin ningun influencia riba e ronde di Kennedy y e preparacion pa esaki. E preparacionnan di ronde Kennedy no tabatin musha adelanto loke ta referi agricultura.

Merca a sigi insisti pa aceptacion di agricultura den deliberacionnan y no ta keda satisfecho cu palabra so pa libra comercio mundial den productonan agraria, segun representante di Kennedy.

LABOUR A MANTENE ASIENTO

DUNDEE, 23 nov. — Na un eleccion cu a worde tene antayera na Dundee West, Escocia, e candidato di Labour a mantene e asiento ey pa e partido Ingles di oposicion den Camara di los Comunes.

El a hanja 22.449 voto contra 17.494 pa su adversario conservativo, pues un mayoria di 4.955 voto, compara cu 714 den e eleccionnan general di anja 1959.

Actualmente Labour tin 259 asiento den Camara de los Comunes y e conservativonan (partido di gobierno), tin 359. Ainda mester tene eleccionnan pa cuater puesto vacante.

Cumpleanjos



Dia 20 di november a cumpli anja Andres Jesus, felicitacion ta bini di su mama, tata Pedro Andres Gomez, rumannan, tanta y omonan, wela y welonan, y demas famia Geerman, Gomez, especialmente di su madrina Marsela Kock.

— x —

Dia 24 di november ta drenta enlace matrimonial e muy simpatica senjorita Filomena Nicolaas, cu e distinguido caballero Simon (Chommy) Dirksz, hopi felicitacion ta bal pa nan, di parti di nan mama y tata, tur nan rumannan, madrina y padrino, y muy especialmente di empleadonan di Arubaanse Courant.

— x —

Dia 24 di november ta cumpli un anja mas di bida senjor Juan v.d. Biezen, felicitacion ta bini di su esposa Clara, di parti di su mama, y tata, rumannan, muy especialmente di su suegronan Tromp, Jacobs, tambe di Nilsa Tromp y Robert Martha.

— x —

Awe ta cumpli 25 anja di feliz bida matrimonial senjor Bernardo Zievinger, y senjora Angelica Zievinger, felicitacion ta bini pa parti di su yiunan y especialmente pa parti di su rumannan Toy y Jose.

— x —

Awe ta cumpli 25 anja cu nan a drenta enlace matrimonial e feliz pareha senjor Hose Dabian y senjora Louisa Dominico Werleman de Dabian, nan ta ricibi hopi felicitacion di nan yiunan Francisca, Maria, Simon, Irmd, Louisa, Lorenzo, Ortensia, Elvia, Pablo, suegro Cornelis Wernet, nieto y nietanan, rumannan y demas famia Werleman, Croes, Wernet, Geerman, Leon, y Henriquez.

— x —

Dia 23 di november ta cumpli 3 anja e chikitin Ethelyne Judith Croes, felicitacion ta bini di su tata Benito, mama Lima, rumannan Mateo, Livia, Inchi, Elda, Vera, Aurita, Rafael, Oscar, Nelson, welo Pedrito, wela Catharina, padrino Julio Dania, madrina Andrea Jansen, tambe di Christina Kelly y demas famia.

ARRESTACIONNAN NA BIRMA

RANGOON, 23 november. — E conseho revolucionario cu ta na poder na Birma ayera a laga arresta binti persona, mayoria di nan miembro di e organizacion subversivo izquierdista „Frente Union Nacional". For di 15 di november a worde arresta en total 700 persona. E accion contra e frente menciona a cuminza ora cu e negociacionnan cu e movimentu cy a fracasa siman pasa.

Ya e frente tin 14 anja caba ta hiba resistencia arma contra gobierno.

AGENDA

CINE

Diasabra 23 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Castilian" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „The Pirates of Blood River" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Lonely are the Brave" 18 j
AURORA 8 p.m.: „The Devil at 4 O'Clock" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „The Chapman Report" 18 j

Diadomingo 24 november 1963

DE VEER 6 p.m.: „Ramona" all
8.30 p.m.: „The Castilian" 18 j
RIALTO 5.30 p.m.: „Los Cinco Halconos" all
8 p.m.: „The Pirates of Blood River" 18 j
PRINCIPAL 6 p.m.: „Seven Seas to Calais" all 8 p.m.: „Homicidal" 18 j
AURORA 6 p.m.: „Screaming Eagles" all
8 p.m.: „The Devil at 4 O'Clock" 18 j
SAVANETA 6.30 p.m.: „Five Weeks in a Balloon" all
8 p.m.: „The Main Attraction" 14 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber tel. 1780
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.G.H. Jenssen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalde
San Nicolas: Zr. Parpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad: 7 u. n.m.: Ds Jakobs viaring H.A.
Piedra Plat 9 u. v.m.: Ds. Jakobs
San Nicolas 9 u. v.m.: Ds. Matting v. Rijn.

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuala Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta). 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 6.00 p.m.
Sta. Cruz: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 8.00 a.m. Gezinsdienst.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Diasabra

Anguilla (8.30-15.30), Antigua (8.30-15.30), Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 16.00, Brazil 15.30, Br. Guyana ——, Canada (8.30-15.30), Chile 15.30, Colombia ——, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curacao (8.00-16.00), Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, Europa (1) 15.30, Guadeloupe ((8.30-15.30, Guatemala 15.30, Haiti (8.30-15.30), Honduras 15.30, Jamaica 15.30, Martinique (8.30-15.30), Mexico 15.30, Montserrat (8.30-15.30), U.S.A.: Miami (2) 15.30, New York (8.30-15.30, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico (3) (8.30-15.30), Rep. Dominicana (8.30-1530), St. Kitts ——, St. Maarten enz. (4) ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. (5) ——, Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas enz 15.30, Maracaibo 15.30.

Atencion: Ceramentu di cartanan ragistra ta un ora prome cu di post.

RADIO ANTILIANA

Diasabra 23 novambar 1963

05.30 Apertura
05.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den Compania di bo companjero constante Radio Antiliana
06.10 News in English
06.30 Noticias na Papiamento
07.10 News in English
07.30 Noticias na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.00 Noticia na Spanjo
11.15 Regaio musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla Deportiva
01.00 Fiesta Calypso
01.30 North-American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival Musical
03.30 Programa pa Pacientnan hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticionas
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Orquesta di siman
06.00 Charla Deportiva
06.15 Musica Norte-American
06.30 News in English
06.45 Variadad musical
07.00 Felicitacionas y complaciencias
08.30 Saludos Musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticias
10.30 Variacion musical
11.00 Melodias y romance musical
12.00 Clausura.

Diadomingo 24 november 1963

07.00 Melodia dominical
09.30 Ave Maria Hour
10.00 Harding Programa
10.30 Nedarlands Programma
12.00 Domingo musical
01.30 Fiesta Dominical
03.00 Radio Antiliana Fan Club
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Variacion musical
06.00 The Lago Hour
06.30 Noticias na Inglea
06.45 Boleros romanticos
07.00 Felicitaciones
08.30 Variacion musical

TELE-ARUBA

Diasabra 23 novembar 1963

05.30 Flash Gordon
06.00 This is Britain
06.30 Capt Grief
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Top Cat
07.30 Sports News
07.45 Highway Patrol
08.15 Bold Venture
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Fight of the waek
10.00 Sign off.

Diadomingo 24 november 1963

05.30 Serials
06.00 Sword of Fraadom
06.30 Living World
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Bat Masterson
07.30 Big Playback
07.45 Concentration
08.15 Live „Nos Tera"
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Empire
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 23 november 1963

7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alagria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. [illegible] Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programme
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 24 novamber 1963

10.00 Opening
10.02 Reyito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 23 november 1963

9.30 Jardin de infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 24 novembar 1963

21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Telateatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

PROGRAMA DI BOXEO AMATEUR PA DIALUNA

(Di nos Redactor Deportivo)

E directiva di Aruba Boxing Association a forma un programa cu 7 pelea, cual lo worde presenta dialuna awor den Wilhelminastadion.

Siman pasa e promor di un serie di programa a worde presenta den Wilhelminastadion despues cu Aruba Boxing Association a hanja un reorganizacion interno.

Pa dialuna awor a worde poni riba programa un total di 7 combate. Nan ta Jacky Vrolijk (121 liber) contra di Narri Rogers (122 liber), Adolfo Rasmijn (126 liber) contra di Carl York (125 liber), Guillermo Henriquez (131 liber) contra di Wilfred de Mey (129 liber), John Brown (146 liber) contra di A.V. Mardenborough (143 liber), Donald Hazel (135 liber) contra di Ramon Wilson (135 liber), Marcel Gumbs (136 liber) contra di Rocky Mandola (138 liber) y Allen Leverock (159 liber) contra di Pierre Hunt (155 liber).

VICTIMANAN DI TIROTEO NA CARACAS

CARACAS, 23 november. — Na un bringamentu entre miembronan di e forzanan izquierdista pro-Castro di guerra y polis a muri den e ultimo tres dianan aki na Caracas 24 persona mientras 90 a keda herida. E bringamentu entre pro-Castronan y polis, cu ta apoya pa militarnan, a cuminza anteayera como consecuencia di intentonan dje forzanan di guerra di liberacion, pa obliga publico pa apoya un huelga general. Foi cifranan dje ministerio Venezolano di asuntunan interino a resulta cu por lo menos 500 persona a keda aresta na un accion contra agrupacionnan izquierdista den henter e pais. Situacion den capital awe tabata tranquil. Polis y militarnan bon arma tabata sigui patrulla den cayanan.

DICK TRACY



1. Porfin ata Richmond ey, Eh? Awor bai banda Zuid.
2. Sigui numa piloto, sigui, old Slingshot Mountain mester ta keda algun caminda.
3. Atele eynan. No bisa mi cu bo a nace ariba e punto di e cos ey B.O.
4. No, nos cas chikito tabata limpi y tabata keda cybao, laga nos ban mira.

RIP KIRBY



1. Kirby ta observa un wega interesante den e club „Las Palmeras."
2. Ei, nan ta responde, con ta belleza, mi a tende bo bon y c'la.
3. Oh, oh, ta e radio operador di Sirocco!

DESEO PA BO AMOR



— 20 —

—Bo lo a kie Eugenio como esposo, Jacinta?

—Esey bo a puntra un Fiaha caba Frank.

—Semper e tabata goza bo masha.... Tin biaha anochi, ora nos tabata papia cu otro prome di drumi, el a bisa mi, cu e lo kier a casa cu bo cada momento ...

—Esey por ta, pero amor mester bini di dos banda. Tin hopi homber cu lo kier a casa un bez cu mi....

—Tambe e Mericano, Clyde Perry....? Eugenio kier a sa.

—Clyde Perry? e ta ripiti poco poco y ta hisa su schouder. Mi no sa, Frank. En todo caso e no a bisa nada di esey ainda. E tabata preocupa cu su esposa malu, y despues a bini e luto pa su morto, den un situacion asina bo no ta pensa riba un otro muher, si bo a stima csun prome.

—Y kiko bo no tabata gusta di Eugenio?

—Atrobe Eugenio....! Ay bo sa.... e ta bisa despues di a pensa poco, ta muchu bisa No gusta.... no, esey no ta asina. Nunca mi no a puntra mi mes escy ainda. E tabata bo ruman y mi swa. E tabata forma parti di famia. Mi a tume manera e tabata. E tabata laga mi indiferente, bo ta comprende? E no tabata pone mi curazon bati....

—Pero nos tabata parse otro masha hopi toch, Jacinta. Pensa kiko Meerwald a bisa awe....

—Ay, esey ta bieuw caba, bo no tin mag di tume na malu....

—No, mi no ta tum'e na malu tampoco. Pero nos tabata parse otro asina hopi, Eugenio y ami, cu nos tur dos mester a lamta e mesun sentimentu serca bo. Com bini, cu bo a casa cu mi y Eugenio tabata laga bo indiferente? Si ami por chempel.... El a tuma un sigaria y a pone den boca di Jacinta. Tambe e ta huma un sigaria. E ta basha un glas di binja atrobe y e ta bebe un boca. Tur e moveccionnan aki ta e resultado di un nerviosidad.

—Kiko por chempel? Jacinta ta puntra.

—Wel, mi tabata pensa solamente.... si por chempel.. ..mi ruman Eugenio lo a regresa na mi lugar....?

—Anto kiko? Jacinta ta invete pa sigui papia.

—....y si mi ruman Eugenio lo a bisa bo: Mi ta Frank, bo esposo, bo esposo legitimo. Bo lo a ripara esey? Corda bon cu nos parse otro mamasha.... Mi kier bisa laga nos supone esey.... Jacinta a cuminza hari y ta caricia su cabei.

—Mi ta casi convenci cu mi lo a ripara esey un bez. Tin mil cos, cu dos hende casa sa di otro, esey bo ta sinti un bez Frank. Bo ta sacudi bo cabez, bo no ta kere mi anto?

Si ami por chempel mester a tin un ruman ohochi....

—Awor abo tambe ta cuminza, Jacinta! Si ami mester a ta Eugenio....

—Sinembargo bo no ta, Frank! e ta interump'e cu un sonrisa.

—Si mi lo bisa bo na e momento aki, cu ami no ta Frank, pero Eugenio, anto bo lo stima ainda?

—Pa mi cuenta bo por declara kiko bo kier. Mescos ami por declara cu mi ta reina di Suecia, kende mi parse. Kiko bo lo bisa di esey?

Eugenio ta keda ketu. E tabatin un otro intencion cu e combersacion aki. E no a spera cu e lo termina asina. Awor a jega asina leuw, cu Jacinta lo no kere si e bise berdad.

—Ta cos di loco! e ta bisa cu un sonrisa. Laga nos bebe! Salud!

—Salud Frank!

—Eugenio....! e ta corigi cu un cara serio.

—Anto salud Eugenio! Y ami ta reina di Suecia!

Poco despues nan ta sali hai cas. Awa ta cai masha pisa y tempu ta hopi malu.

Eugenio ta masha malcontentu cu e transcurso di e anochi. El a laga Jacinta completamente indiferente, e lo mester elabora e golpi aki prome.

(E ta sigui)

DESAROLLO ECONOMICO DI PAISNAN EUROPEO

Optimismo na reunion di OESO na Paris

PARIS, 23 nov. — Actuolmente to conferencio na Poris ministernon di e organisacion pa cooperocion economico y desorollo. Secretorio Kristensen o biso den un ropport, cu e porcentahe di crecementu stipulo di 50 porciento po e venidero 10 anja ta un bosto pida camindo pa wordu olcanza.

Tocante e prome tres anjanan e porcentahe di crecementu tabata 4 porciento na un fin stipula di 4.1 porciento.

Na Merca stabilidad di prijs tabata t'ey, pero na Inglaterra, Francia y Italia, tabatin presion inflacionista cu aumento di gasto y prijsnan. Segun Kristensen Italia ta usa un arsenal mas chiqui cu Francia pa realisa tendensionnan di inflasiok.

Na Alemania Occidental tabata existi peliger pa aumentonan di prijs, pero a llega un fin na esaki segun secretario general for di 4 luna pasa.

Segundo minister Mericano di asuntunan exterior, George Ball, a bisa, cu e venidero ronde si Kennedy di deliberacionan tocante rebaho di derecho di importacion, lo ta un prueba serio si voluntad di nos gobiernonan pa progresa comercio mundial.

Ball a segura, cu ta e intencion cu Merca lo apoya un rebaho di tariva di 50 porciento riba henter e linea, cu un minimo di excepcionnan, na e venidero deliberacionnan. Tambe e ta spera, cu e rebaho lo keda cerca di 50 porciento. Maske tin den algun obsekio adelantonan, poco persona lo bisa na un critica objectivo cu e ultimo 12 lunanan tabata un anja fructnoso pa cooperacion Atlantico, segun Ball.

Perspectivanan pa crecementu economico di paisnan di e organisacion pa cooperacion economica y desarollo ta actualmente en general mihor cu anja pasa. Asina ta para den un comunicado, cu nan a saca despues di e reunion anual di e organisacion di diarazon y ayera tene na Paris.

Na Merca, Inglaterra y Canada expansion ta transcurri actualmente mas lihe cu anja pasa, mientras crecementu economico den otro paisnan miembro ta continua.

E dos dianan cu a pasa nan a tene na Paris e reunion anual di e organisacion pa cooperacion economico y desarollo. Despues nan a saca un comunicado den cual ta para entre otro: E ministernan di paisnan relaciona a yega na e conclusion, cu e producto nacional bruto di 20 pais huntu den e prome 4 anjanan (1960 — 1964) di e plan di 10 anja probablemente lo aumenta en acuerdo cu e plannan. E fin ta un expansion economico di 50 porciento durante anjanan sesenta.

Den e comunicado nan ta mustra riba interes di stabilidad interno, como condicion pa un crecementu balansa riba termino largu.

E medidanan cu e paisnan miembro a tuma y e recien desarollonan di e comercio mutuo mester keda aumenta, pa un mihor equilibrio entre paisnan cu tin falta y paisnan cu ta sobra, segun e comunicado cu nan a saka na final di e reunion.

INUNDACION TA MENASA NA LUXEMBURG

LUXEMBURG, 23 nov. — E dam artificial na Esch na Luxemburg di casi 29 kilometer largu ta menaza di inunda e vecindario. Ayera nochi tur e klepnan pa e awa sali a worde habri na un capacidad di 100 meter cubico pa seconde

Pero tog e awa den e dam ta sigui subi door di e enorme masanan di awa cu ta baha for di den serunan.

Un fabrica di textiel na pia di e dam nobo ta un meter bao di awa. Autoridadnan ta teme cu un gran cantidad di casnan lo keda bao di awa si e klepnan mester worde habri mas ainda, ya cu e awanan cu ta sali for di e lago no por corre bai suficiente rapido. Avera nochi e camindu Luxemburg-Diekirch den serennia di Ettelbrueck mester a worde sera pa trafico.

REGISTRACION PA SERVICIO MILITAR NA CUBA

MIAMI, 23 nov. — Dia prome di december nan lo abri mil oficina pa registracion pa servicio miltar den e provincia Cubana Oriente, asina Radio Havana a transmiti ayera. E gobierno Cubano a bisa cu e soldanan nobo lo worde usa como campesinonan na cosecha den e provincia. Segun calcula e registracion a trece un millon y mei solda mas den ehercito Cubano.

Nubionan di huma ta sali for di oceano Atlantico serca di e islanan Vestmanna caminda un erupcion vulcanico a traha un isla nobo. E isla, cu a subi ariba awa siman pasa, durante un siman a crece bira tres biaha mas grandi, apesar cu ningun hende no a miré ainda door di e huma. Solamente cu ayudo di radar existencia di e isla a keda demostra.



E bapor di carga Indones Tjokroaminoto durante un mal tempu dilanti costa di Hulanda a pega riba un pier serca di Hoek van Holland y a keda basta tempu pega. E bapor tabata haci su prome viahe pa Rotterdam y no tabatin un loods abordo. Aki por mira e bapor den su situacion critico.

REUNION DI CONCILIO

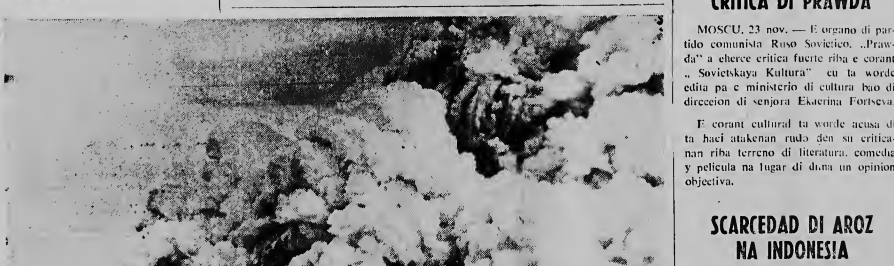
CIUDAD DEL VATICANO, 23 november. — Den e Aula di concilio na San Pedro nan ta haciendo preparativonan cu ta haci calculo cu un reunion publico di e concilio ta muy sercano bao di direccion di Papa mes, riba cual e schema di liturgia lo worde atende y, stipula definitivamente y posiblemente tambe e schema tocante medionan di comunicacion (prensa, radio, television, film y comedia).

Riba e reunion di awe cardenal Bacci a revela, cu el a keha serca Papa cu e no a hania autorizacion pa papia na e reunion di trinta di october di e moderator. Moderator cardenal Agagianin a acusa cardenal Bacci di e participacion ey y a duna un splicacion di e motibu pa kiko el a ninga di laga e cardenal hiba palabra.

WELGA NA ROMA

ROMA, 23 november — Tabatin un chaos den trafico na Roma a consecuencia di un welga di 24 ora na e empresa publico di transport.

E welgistanan kier a protesta contra e manera cu cos ta bai na e deliberacionnan pa revisa sueldonan. E obreronan di construccion di e federacionnan comunista y socialista tambe a welga un dia como protest contra condena di 33 colega cu durante di un welga di protest luna pasa a hanja nan den bringamentu cu polis.



VIAHENAN MERICANO DEN ESPACIO

WASHINGTON, 23 nov. — Den un rapport di e „grupo di trabao pa vuelonan den espacio" na Washington, cu ta worde forma pa miembronan republicano di congreso Mericano, e partido di oposicion ta avisa gobierno pa vigila, cu Union Sovietica lo no hanja control militar riba espacio.

Segun opinion di e miembronan republicano di congreso e pruebanan Ruso den espacio ta dirigi na prome lugar pa finnan militar. Esaki lo por tin como consecuencia cu e Rusonan ta descubri medionan nobo di combate, contra cual Merca lo no por haci nada. Den e rapport ta worde bisa, cu e pruebanan Ruso no ta intenciona pa conquista di luna, pero pa pone stacionnan di espacio cu tripulacion den un orbita rond di mundu, na un altura entre 160 y 800 kilometer pa finnan militar.

E miembronan republicano di congreso a observa tambe, cu si en caso lo bin un cooperacion entre Rusia y Merca riba terreno di vuelonan den espacio manera president Kennedy a propone, e Rusonan lo cohe tur ventaha di tecnica di Merca si pone nan contra esey.

CHINA Y AFGHANISTANAN

PEKING, 23 nov. — Un delegacion di gobierno di Afghanistan bao di direccion di e minister di interior a yega Peking pa un bishita amistoso na China y pa firma un acuerdo di frontera, cu recientemente a worde logra na Kaboel, capital di Afghanistan.

CRITICA DI PRAWDA

MOSCU, 23 nov. — E organo di partido comunista Ruso Sovietico, „Prawda" a eherce critica fuerte riba e corant „ Sovietskaya Kultura" cu ta worde edita pa e ministerio di cultura bao di direccion di senjora Ekaerina Fortseva.

E corant cultural ta worde acusa di ta haci atakenan rudo den su criticanan riba terreno di literatura, comedia y pelicula na lugar di duna un opinion objectiva.

SCARCEDAD DI AROZ NA INDONESIA

DJAKARTA, 23 nov. — Harian Rakyat, e corant di e partido comunista na Indonesia, a scirbi antayera cu den un cierto territorio na West Java, pobiacion mester come semilla di mango pasobra no por paga aroz mas eynan. Aroz a bira asina caru awor cu e cuminda ey ta worde come awor un biaha den tres dia.

Despues cu e relacionnan comercial cu Maleisia a worde kibra e prijsnan di comestible na Indonesia a subi rapidamente.

DESGRACIA DEN MINA SUR AFRICANO

JOHANNESBURG, 23 nov. — A consecuencia di un caida di piedra den un mina di oro banda di Carleton na Sur Africa, cuater minero a muri ayera.

14 minero a sufri heridanan no grave, cincu otro ta perdi ainda. E mina ta propiedad di un compania Ingles Mericano.

E caida a sosode na un profundidad di 1900 meter. Ta posibel cu e cincunan cu ta perdi a hanja un lugar di sconde pega cu e sitio unda e desgracia a ocuri.

TRUPANAN MERICANO FOR DI SUR VIETNAM

HONOLOELOE, 23 nov. — Robert McNamara, e minister Mericano di defensa, a bisa, cu mas o menos aki seis siman e trupanan Mericano lo cuminsa bandona Sur Vietnam.

Na fin di e anja aki cantidadnan chiki di trupanan lo bolbe asina e minister Mericano a bisa periodistanan. E no a bisa nada mas tocante e asuntu ey.

McNamara ta asisti na Honoloeloe un conferencia Mericana tocante Zuid-Oost Asia na cual e asuntu di retiro di e trupanan Mericano for di Sur Vietnam ta un di e asuntunan cu ta worde atende.



Prinses Beatrix a presencia un reunion na Den Haag di e Conseho di dunadornan di trabao di Hulanda. Riba e agenda tabatin para e.o. e politica di sueldo y prijs, desarollo di integracion Europeo y comercio entre Oost y West. Aki e prinses ta sigui e discusionnan atentamente. Na robez senjor H.H. Wemmers na drechi sr. H.J. de Koster presidente general di e Union di dunadornan di trabao di Hulanda.

SUR AFRICANO NO A HAYA OPORTUNIDAD DI PALABRA

ROMA, 23 nov. — Diferente biaha e delegado Sur Africano na e reunion di ayera di e comision pa reglamentonan di e organisacion di Nacionnan Uni pa cuminda y agricultura a trata na hanja oportunidad di palabra, pero e president di e reunion, e Finlandes Eino Saari, tabata haci mescos cu e no ta miré. E Sur Africano a trata di hala atencion di e president door di zwaai cu e bordji cu tin nomber di su pais ariba, pero tur eseynan tabata envano. E comision a atende un resolucion cu Ghana a entrega pa cambia e reglamento di e organisacion di tal forma, cu por expulsa un miembro afor. Cu esaki Ghana tin Sur Africa como blanco. E president di e reunion no kier a bisa di con el a ninga di duna e delegado Sur Africano oportunidad di palabra.

E resolucion ta contene e stipulacion cu un pais por worde expulsa di e organisacion maske cu Nacionnan Uni no expulse for di e organisacion ey prome.

ARGENTINA LO PAGA COMPANIANAN PETROLERA

NEW YORK, 23 nov. — E segundo minister Mericano di exterior, Averell Harriman a bisa cu president Illia a siguré cu Argentina tin intencion completa pa paga e companianan petrolera Ingles y Mericano loke e debenan despues cu e contractnan worde anula.

Despues di su regreso for di e deliberacionnan na paisnan Latino Americano tocante e yudanza di e alianza pa progreso el a bisa cu diez di e 19 paisnan ta bayendo mas mihor awor cu prome cu e alianza a drenta na vigor.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Oranan di mainta ta trese ideanan bon relaciona cu sernan queri. No preocupa bo mes muchu cu asuntunan di trabao e weekend aki.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Laga interesnan di otro bai dilanti awor. Tambe asuntunan pendiente por worde termina cu exito awor.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Bo por spera un dia ocupa awe. Loke bo haci pa bo famia ta bao di aspecto favorable y lo tin un bon resultado pa bo.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Mustra comprension pa otronan; awe ta un dia favorable pa tur transaccion di negoshi, tambe compras personal.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



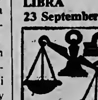
Otronan ta spera poco iniciativo di bo banda. Goza di weekend huntu cu bo famia y evita hendenan stranja.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Despues di mainta bo por tuma iniciativo basta bo percura pa bo domina bo emocionnan. Separa amistad y amor for di negoshi.

LIBRA
23 September — 22 October



Un encuentro nobo por resulta interesante y duradero awe. Mantene contacto cu personanan riba un distancia.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Si bo mira cosnan serca otronan cu bo no ta gusta no rabia. Pensa trankil kiko bo mester haci, bo prestigio lo aumenta.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



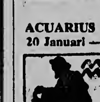
Trata pa caba mas tantu posibel den oranan di mainta, atardi ta menos favorable. Persigui bo obheto den asuntunan di umor.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Te atardi bo chensnan financiero ta bon. Despues di esey bo bida personal ta mas importante, no sea muchu critico contra bo famia.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awor bo lo ripara mas cla con otronan ta pensa. Esey por ta importante den asuntunan di amor y matrimonio.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Si otronan pidi bo ayudo awor, no ninga, pa no dania bo popularidad. Tambe esey por reforza bo posicion serca un hende stima.

NOTA RUSO PA ALIADONAN

MOSCU, 23 nov. — Union Sovietica a manda copianan di e nota di antayera, den cual e protesta di Merca contra detencion di e convooi Mericano na e carretera pa Berlin dia cuater di november, ta worde rechaza, pa e embahadanan Frances e Ingles na Moscu.

Segun circulonan diplomatico e ministerio a manda e copianan en coneccion cu protestanan Frances e Ingles, cu a worde entrega dia seis di november tocante e mesun asuntu. E embahada Ingles no ta considera e copianan como un contesta riba su protesta.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

Imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIALUNA 25 DI NOVEMBER 1963 — No. 4801

Frans Lodewijk Maduro ta fortifica su puesto como presidente di I.O.W.U.A.

SAN NICOLAS, 25 nov. — Despues di 24 ora di trabao, e oficina di eleccion di Independent Oil Workers Union of Aruba, (I.O.W.U.A.) situa den Grensweg na San Nicolas, por a participa avera mainta pa 7'or cu satisfaccion y alivio e resultado di eleccion pa directiva di e union di trahadornan di Lago Apesar di tur e contratiemponan y casonan dilanti di huez pa motibo di e eleccion di dia 26 di Agosto ultimo cu a worde declara ilegal, majoria di e mes un candidatonan cu a sali victorioso biaha pasa, a fortifica nan puesto door di hanja mas voto cu anteriormente. Cu 443 voto mas cu biaha pasa Frans Lodewijk (Wijkie) Maduro, a keda eligi como e presidente di e union, cual segun ta mustra (si no lamta dificultadnan) pronto lo delibera tocante di e Combenio Colectivo di Trabao nobo cu Lago. E interes pa e votamento e biaha aki a supersa e record di dia 26 di Agosto ultimo; nada menos cu 83 porciento di e miembronan a haci uso di nan voto.

Di e 2518 miembro di union kendenan tin derecho pa vota, 2114 a haci uso di esaki Diasabra ultimo entre 6'or di mainta y 6'or di atardi. M. Lewis y V. Figaroa, miembronan cu a trece e caso dilanti huez en cuestion cu eligimento dia 26 di Agosto ultimo cu no tabata segun statuto a vota banda di 9'or y mei di mainta den e oficina di organisacion den Grensweg na San Nicolas, algun cien metro for di e tereno di Lago. Si nos tuma e cantidad di e personanan cu a duna nan vota y conta esaki na porciento, anto nos ta hanja cu 83 porciento di e 2.518 miembro a vota. Si nos conta acerca e miembronan cu tabata cu vacacion den exterior y esnan malo hunto cu esnan cu di un manera of otro a hanja nan stroba of a yega laat pa vota, anto por worde bisa cu unicamente 10 porciento di e miembronan a keda sin vota.

Mescos cu durante e eleccion di biaha pasa, esta ariba dia 26 di agosto ultimo, ningun persona di e directiva di Lago a mustra interes pa acudi na e oficina di votamento den Grensweg, pa informa of mustra interes pa banda di Lago con e eleccion ta marcha.

Manera ta conoci, siman pasa Lago a ofrece e union pa manera custumber haci uso di localidadnan pa vota na e portanan di Lago, pero e directiva di e union a nenga esaki ariba su turno, despues cu Lago a nenga di duna e miembronan di e union dos ora liber pa participa na e votamento. Tambe e peticion di e union na Lago pa duna e miembronan di e comite di eleccion y e 13 miembronan di directiva liber (cu pago) pa e dia menciona a worde nenga. Tumando esakinan na consideracion y tambe mirando e resultado cu nan tabatin biaha pasa sin e yudanza di Lago, e comitéé di eleccion a sigui su rumbo y a percura pa tur cos tabata cla y regla pa e votamento cu a cuminsa Diasabra mainta pa 6'or y pa despues cu e oficina di votamento a cera, percura pa e contamento tuma lugar na su debido manera. Gobierno cu a bolbe worde acerca pa duna yudanza den e votamento, a fia e comité di eleccion e cuartonan di vota (14) y urnanan pa pone e votonan aden. Y gracias na e bon areglamento di e oficina di votamento y na e trabao di e presidente di e comitee senjor Felix Garrido y su assistentenan, nan a tene un eleccion exitoso cu cual apesar di algun cien voto mas cu biaha pasa, nan a caba di conta mas tempran. E eleccion a tuma lugar na un manera keto. Tur cos a bai asina trankil cu no tabatin ni un polis den becindario staciona, de bez en cuando tabata pasa un patrouilla pa controla si tur cos tabata marcha trankil ainda. Segun nos a worde informa e cantidad di mas grandi di hende cu a acumula hunto pa vota tabata presente entre 6'or di mainta y 7'or. Mientras cu entre 12'or y un 'or tambe tabatin un cantidad grandi, kendenan trankilmente tabata warda den fila, of pafor ariba nan turno di vota. Algo despues di 6'or e oficina tabata cera y cla pa cuminsa conta voto. Pero promer e 15 miembronan di comision cu nan presidente Garrido, a tene un pausa pa come poco. fortificando e curpa pa e 12 oranan di contamento cu tabatin di sigui ainda. Un ora despues, banda di 7'or, e contamento di voto a cuminsa. Di cuminsamento ya tabata claro cu senjor Frans Lodewijk Maduro lo bolbe worde eligi como presidente di e union. For „salida" te na fin su ventaha den punto ariba e otro tres candidatonan pa presidente a keda crece.

Sigur di su puesto

Ariba nos pregunta senjor F. Maduro a bisa nos cu e tabata sigur di su puesto pero cu e ta masha agradecido cu mas persona a mustra di tin confianza den su esfuerzonan, cual lo keda segun su programa anterior. E directiva cu awor a worde eligi no ta mustra cambionan, cu excepcion den e miembronan di directiva, caminda sr. Anibal Rasmijn no a worde eligi y senjor Jose Croes a bin na su lugar. Tur e otro personanan cu a worde eligi Diasabra ta e mesunnan cu a worde eligi dia 26 di Agosto ultimo. Majoria di nan a fortifica nan puesto, hanjando mas voto cu biaha pasa. E unico persona cu a keda eligi e biaha aki y a haci un „drop-back" ta e secretario general, Casimiro Yarzagaray, kende tabatin un competencia masha fuerte e biaha aki den e persona di sr. Leoncio Albus. Cu un minimo di voto C. Yarzagaray a mantene su mes ariba e puesto aki.

E resultado

E resultado (no-oficial) segun nan a worde anuncia ayera mainta pa 7'or y cuarto ta lo siguiente

Presidente:	
Dominico Flemming	118
Dominico Maduro	59
Frans Lodewijk Maduro	**1.522**
Frederick H. Ritfeld	241
Vice Presidente:	
Leoncio Albus	592
Mario de Cuba	**742**
Dominico Flemming	273
Anibal Rasmijn	125
Tesorero:	
Gerrit P. Brook	1223
Henk E. Reeberg	264
Secretario general:	
Leoncio Albus	811
Casimiro Yarzagaray	**870**
Miembronan di directiva:	
Leoncio Albus	**1055**
Benjamin F. Alders	290
Walter E. Arends	216
Joaquin F. Bareño	**561**
Gerrit Pedro Brook	578
Jose Cicilia	205
Rosendo Colina	**845**
Ambrosio Croes	298
Angel F. Croes	235
Jose Croes	**651**
Mario de Cuba	676
Jacinto Diaz	**737**
Dominico Flemming	**581**
Celistino Helder	103
Eloy Koolman	155
Valerio de Kort	296
Rene S. Lamp	114
Benjamin E. Lampe	130
Vicente Lampe	196
Jose van der Linde	240
Rene F. Lo	131
Bibiano Lopez	269
Dominico Maduro	**741**
Elias S. Pellegrim	**753**
Anibal Rasmijn	411
Henk Reeberg	419
Frederick Ritfeld	346
Francisco Solognier	123
Casimiro Yarzagaray	587
Juan V. Yarzagaray	**728**

Si tur e candidatonan di cual e nombernan ta skirbi diki aki riba acepta nan nombracion, anto nan lo forma e directiva di e union nobo pa e dos anjanan venidero. Dentro di tres dia despues di eleccion e directiva nobo mester ta forma difinitivamente, esta esaki segun statutonan.

Desunion

Segun un declaracion cu nos a ricibi for di e secretario general despues di e resultado di e eleccion ta, cu é ta hanja cu e participacion di e miem-

(E ta sigui pagina 4)

Sospechado Oswald a worde mata bao di wowonan di polis

Donjo di nightclub a keda aresta

DALLAS, 25 nov. — Lee Harvey Oswald, cu ta acusa di morto riba president Kennedy, ayera tardi a fallece. El a muri como consecuencia di un atentado cometi algun rato prome riba dje. Nan a tira riba Oswald ora cu nan a saké for di sotano di e oficina central di polis di Dallas pa hibele na e prison di districto.

Probablemente nan a herida Oswald den su stoma. El a sak den o ro mientras tabatin tumulto enorme. Inmediatamente nan a transporta Oswald pa hospital Parkland, e mesun hospital caminda nan a hiba presidente Kennedy y gobernador Connally despues dje atentado cu Oswald a comete y locual a causa perdida di bida di e presidente Mericano tan keri pa henter mundu.

Polis a aresta un homber y wel un tal Jack Ruby, propietario di un club nocturno o sea un nightclub. E homber tabata, ora cu nan a saca Oswald entre periodistanan dilan i un dje autonan di polis, cu lo escolta e auto blindado cu cua nan tabata pa transporta Oswald. Y despues di un bringamentu corticu polis a maestra e homber y a lastre hiba den oficina di polis.

Ocho cirujano

Despues a atende Lee Oswald na hospital Parkland ocho cirujano, inmediatamente el a hanja transfusion di sanger. A resulta cu e tiru a worde lanza di un distancia di mas o menos mei meter, ora cu nan a tira Oswald tabatin presente un vigilancia pisa di polis. Foi e multitud, cu taba a para na oficina central di polis pa mira Oswald sali, nan a grita despues di arestacion dje asaltante di Oswald: „E homber ey ta merece un medalla".

E cirujanonan a bisa cu estado di salud di Oswald ta critico, y nan a sometele directamente na un operacion.

E hefe cirujano di hospital Parkland, dr. Tom Shires, despues a duna e siguiente anuncio: Nan a tira Oswald den e banda robez di su pecho. E bala no a sali di su curpa.

Oswald ta den un estado masha critico y a somete na un operacion E operacion lo tuma varios ora, segun anuncio. E cirujanonan a dune

(E ta sigui pagina 3)

Bendicion apostolico pa parokia San Francisco

ORANJESTAD, 25 nov. — Ayera mainta a cumlisa e celebracion di e 150 anja di existencia di e parokia di Oranjestad. E celberacion aki cu ta dura un siman ta worde bael na un manera original, cual ta titula „Un siman di amor pa probimo". Durante e siman aki ofrendanan ta worde duna door di e parokianonan katholico, cual ofrendanan despues ta worde entrega na e menos afortunadonan, e malonan, prisoneronan y ancianonan cu no por assisti mas na misa. Pa e ocasion di e celebracion aki Iglesia San Francisco a hanja un toke extra door di e banderanan den e barinan oranje, cual a worde poni dilanti di e iglesia.

For di Roma e parokia San Francisco a hanja un telegram for di cardenal Cicognani na nomber di Papa, kende a manda su bendicion apostolica pa e clero nan y creyentenan di iglesia San Francisco na ocasion di e 150 anja di existencia.

Tambe telegram di felicitacion, y un boeket di flor a worde ricibi for di consul general di Venezuela, coronel Nucci Paoli.

Durante tur e misanan di ayera a papia pader A. Romer, mientras cu e stem di mgr. J. Holterman di obispado di Willemstad por a worde scucha for di un tape, kende a felicita e parokia cu e jubileo.

Tambe e obispo a laga sabi cu e ta elogia e idea di celebra e jubileo di tal manera y cu ta duele masha cu e no por asisti na e celebracion. Dia promer di december venidero lo e dedica un misa solem pa e parokia na Roma.

Awe 74 boeket di flor lo worde manda pa e parokianonan cu ta na cama of cu no por bai misa mas, mientras cu e ancianonan den Michael Paviljoen tambe lo ricibi flor. E flornan ta worde entrega door di diferente floresterianan di nos isla.

TRUPIALNAN A CELEBRA „FIESTA CECILIA"

Extencion di e grupo cu 5 adspirant-junioren

ORANJESTAD, 25 nov. — E sala di Centro Cultural tabata Diabierna anochi yen di miembronan di „De Trupialen" y nan majornan, kendenan a bin asisti na e programa especial di fiestamento di dia di Cecilia, patrona di cantadornan y na e instalamento di cinco Trupial nobo y entregamento di diploma na e mihor miembronan di „De Trupialen durante e anja cu a pasa. Na e anochi aki cu tabata bao di gia di e encansable motor di „De Trupialen" frère Alexius, kende ya anjanan largo ta haciendo gran trabao pa e hobentud di Aruba, hunto cu su coleganan, a worde assisti pa Gezaghebber O.S. Henriqez y senjora, deputado I.S. de Cuba y senjora, comandante di Savaneta Kamp, G.C.J.Ballieux, presidente di Centro Cultural Aruba, sr. Jen Beaujon y frère driector di Jeugdcentrale La Salle, frère Arnold

E anochi a worde habri pa frère Alexius, kende a duna e presentenan un bonbini despues di un momento a recorda, e fallecido presidente di Estados Unidos J. F. Kennedy, kende e atardi ey a worde asesina. Deseando tur e presentenan un bon anochi e frère a presenta e cinco Trupialnan nobo cu a worde instala oficialmente pa senjora V. Henriquez, esposa di Gezaghebber Henriquez. E cinco hobennan cu a worde instala ta Randell Croes, Humbert Merryweather, Jean Tromp, Donnie Tromp y Ramon Frans.

Promer cu e hobennan aki a worde instala, frère Alexius a conta con tin un gran cantidad di hobennan cu kier bira miembro di „De Trupialnan" pero cu tin masha poco lugar, asina cu hopi tin di warda algun tempo promer cu nan por worde acepta.

Canto y musica

Despues di instalacion di e cinco „Trupialnan" nobo door di senjora Henriquez, e programa a continua cu e toke conoci pa e „Trupialnan", esta musica y canto. Un coro di Junioren ta tuma lugar ariba podium, y cu gran animo y bao di e guia di frère Alexius, cu acompanjamento di senjor Rufo Odor na piano, nan ta euminza cu e cantica di „De Trupialen", esta „Hoor de Trupialen zingen".

Despues ta sigui diferente canticanan mas presenta door di e coro, entre cual un potpourrie for di e buki „Nos ta canta", „Agustin y Pedro", interpreta pa Jozef Martis y René Herder, ta presenta algun nombernan comico, cu ta pone e publico hari bariga yen. Un conjunto forma door di diferente junioren ta toca algun bunita pieza na e publico, mientras, como ultimo punto ariba e programa promer cu e diplomanan worde entrega na e junioren ta e actuacion di e heben Emerencia ariba e orgel electronico Su actuacion cu tabata fantastico a cosecha hopi aplausa serca e presentenan. El a toca entre otro un twist y „Abo So".

E presidente di Oud-Senioren, senjor Aleides Quilotte despues a worde invita pa haci e acto di entregamento di diploma na e juniornan cu durante e anja cu a pasa a comporta nan mes como bon miembronan di e organizacion hubenil. Promer cu pausa, recuerdonan di anja 1963 a worde presenta den forma di „slides".

Comedia

E programa despues di pausa cual tabata a cargo di aspirant senioren y senioren, tabata uno di comedia y musica. Un coro cu diferente solistanan a presenta e conocido „Catootje" cual a worde interpreta cu musica y comedia door di un grupo di aspirant senioren. Despues a sigui diferente acto comico door di seniornan. Tambe un trio di aspirant-senioren cual tabata consisti di K. Feurv, Freddy van Bochove y Elm. Pieters a tuma parti den e segundo mitar di e programa. „Dilanti Huez", tabata e titulo di e comedia cu a worde presenta pa e grupo di senioren, mientras cu Oud-senioren tambe a percura pa su parti di e programa cu e comedia „E sentencia".

Decoracion

Na fin di e programa, despues cu e parti di canto, musica y comedia a termina, y pastoor Erkamp, moderator di e grupo a entrega e diplomanan na e grupo di aspirant-senioren y senioren pa e anja 1963. Gezaghebber O.S. Henriquez a subi podium pa decora e tres mihor „Trupialnan" cu a destaca nan mes den e anja di e organizacion huvenil cu a pasa.

E mihor „Trupial" entre e grupo di juniornan tabata René Herdé, kende a ricibi un medalla for di man di Gezaghebber, mientras cu serca a aspirant-senioren tabata Albert Kreit y serca senioren Ruben Richardson a hanja un trofeo, for di man di senjor Henriquez.

Den su speech di gradicimento pa su nombracion y gradicimento pa esunnan cu a asisti na e programa, R. Richardson, a priminti cu dia 10 di januari venidero su grupo, esta senioren ta spera di por presenta un comedia na publico, bao di e titulo „E Burico".

Cu palabranan di gradicimento, di frère Alexius, e anochi di fiestamento di e dia di Santa Cecilia a yega na su fin. Un anochi den cual e grupo di „De Trupialen" a mustra na nan majornan e interesadonan e resultado di e gran obra cu e frèrenan na Aruba ta haci pa nos hubentud. E trabao pa cual masha poco ta hania danki, pero cu ta percura pa majan nos isla tin hombernan di caracter y cu sa di traha cu otro.

Aki nos ta mira e presidente di „Asociacion Teatro Arubano" para na e lugar caminda e teatro na aire liber na Santa Cruz lo lanta. Senjor Dominico Tromp ta mustrando un interesada e tereno cu lo worde cubri pa e teatro na aire liber na unda e promer funcion lo tuma lugar dia 8 di December venidero.



„FLAMINGO: REVISTA DI BONARIANONAN NA ARUBA

SAN NICOLAS, 25 november. — Ultimamente nos a ricibi e promer Revista „Flamingo", un semanario publica pa „Union Mutualista Bonaireano" door di „Publicidad: John Hart". E revista aki cual su promer edicion a worde publica na ocasion di e di siete ania di existencia di UMB na Aruba, ariba dia 9 di november ta bao di auspicio di e directiva di e club, di cual senjor M. Sint Jago ta presidente, senior V. Paula tesorero y senjor M. Boekhouder secretario general.

Den e promer numero di e revista aki Gobernador di Antillas, Su Excelencia N. Debrot, kende manera ta conoci ta un yiu di Bonaire ta felicita y ta duna su bon deseonan na Club Boneireano cu publicacion di e revista „Flamingo".

Segun e introduccion di e presidente di e club den e promer edicion di e revista „Flamingo" lo ta e medio di comunicacion cu lo sirbi pa es recha mas e lazo cu ta uni miembronan di Sociedad y Club y en particular tur Bonaireanonan.

E revista „Flamingo" lo aparece un bez pa luna y lo ta na disposicion di miembronan. „Flamingo" lo reporta tur actividad y eventonan cu lo tuma lugar den Club Bonaireano.

CARTANAN CU NO A WORDE BUSCA

SAN NICOLAS, 25 nov. — E siguiente personanan aki tin carta na nan nomber na Postkantoor cu no a worde busca. E grupo di dos (II) ta paketenan cu no a worde busca y grupo number tres (III) personanan cu tin carta sigura cu no a worde busca.

A. Alenora Asams, Eileen Alexander Norma Arrindell.
B. George Boston, Eileen Boston, Ann Browne, Patrick Browne, R. R.Burnet, Etta Berkel, Venacio Bella, Yvonne Brookson, Lawrence Barriteau, Harold Brathwaite, Arlette Bute.
C. S. Cijntje, Albert Corkes, Ruben Carty, Samuel Connor, J.W. Caljouw, Seferita Canister, P.A. Cranston, W.R. Coaksley.
D. Maria Daniel, Filomena Dirksz. M.E. De Boer Hartgerink.
E. Ann Mary Every, G.A. Essers.
F. Astrid Fermin.
G. Martin Gumbs, Mary Germen, Robert Grobel.
H. Charles Hughes, Cynthia Heyliger, May Hazel.
I. Louise Illidge.
J. Leslie Lee Joung, George Jacobs
K. J.C. Koolen, L. Boon Kim.
L. Violet Letren, Epigenia Lee, Daphne Lawrence.
M. Beryl Millard, Edith Muleer, Ivy Morris, B. Maduro, Julia Marie, Diasy Ahita arlin, Andreita Mentar J. Monsanto.
N. Maria Nicolaas, Louisa Nicholson, Raymond Nicholson.
O. Harriet Oesouse.
P. Sheda Peter, Anonio Pieterson, Lucia Phillips, Rafael Pieter, R. Pietersz.
R. T.J. Roly, Theodose Renny, Antonio Romney, Christobel Richardson, Therese Richardson, Julia Romney, T. Richardson, Joseph Ray, Alfonso Remon, Luciana A. Rombley.
S. W.G. Schmidt, A. Semeleer, Theolinda Santford, Alfred Sampson.
T. Alice Thomas.
V. G.A.V.D. Hans.
W. Igriet Wilson, Narlene Wathy, Priscilla Watts, Romulo Wawoe, R.L. Wilbams, Agnes Williams, Carl G. Worrell.

GRUPO II:
B. Dr. oosen Brooks.
G. Aubrey Gumbs.
L. Violet Lovell.

GRUPO III
A. Jacques A. Arrindell.
B. Levi Baptiste.
C. A. Carty.

D. Rosindo Dijkhoff.
G. Manuel Garrera.
H. D.M. Henriquez.
M. A. Martha.
N. Raymond Nicholson.
P. Maria Pantophlet.
R. E. Raymond.
S. F. Solognier.

Post Office St. Nicolaas.

19 november 1963.

Concierto impresionante di coro di kerki Protestant

ORANJESTAD, 25 nov. — Di un manera sumamente impresionante e coro di Kerki Protestant a presenta su ultimo concierto bao direccion di Ad Stenzen den kerki na Oranjestad. Despues di e conciertonan anterior di Ad Stenzen lo no ta un sorpresa, cu tambe e biaha aki atrobe e oyentenan por a goza durante un ora y mei di un presentacion di un nivel sumamente haltu. No solamente e coro, cu tabata reforza cu algun miembro di „Vivons en Chantant", pero tambe e solistanan, e damas Lucy Henriquez y Pearl Cromarty den e dueto „Hear my Prayer", sra. G. Seyler-Rijkeboer y e organista Ab Kooiker a mira bek riba un anochi cu a serra e flia di conciertonan cu Ad Stenzen a duna na Aruba, riba un manera masha estiloso.

E concierto a worde habri cu un fantasia di Palm 24 di e organista-compositor Hulandes Cor Kee, cu a worde interpreta masha bunita pa Ab Kooiker. Un biaha mas a keda demostra cu Aruba tin un organista di valor den Ab Kooiker kende su tecnica a laga hopi goza di bunita musica.

Den e coro, cu a presenta su prome dos numeronan, dos Negro Spirituals, „I've been 'buked" y „Oh, Po'Little Jesus", especialmente e bunita sonido tabata riparabel, en especial di e bahonan banda di e habilidad tecnico cu e cantantenan tabatin. Masha bunita e dos canticanan „When I was sinkin' down" y „Don't you weep no more, Mary" a worde presenta. Quizas e partida di tenor ainda ta poco debil, un malu di cual hopi coro, tambe na Hulanda ta sufri.

Lucy Henriquez y Pearl Cromarty a continua e programa despues cu e dueto ya menciona. Ambos dama a mustra nan maestria di e trabao dificil aki. E formatonan lo por worde mantene un poco mas largu pero e total a haci un impresion profundo riba e oyentenan, cu tabata scucha cautiva.

Den e sonata pa fluit di Handel nos por a admira senjora Seyler, cu mas biaha caba a mustra su mes un maestra riba e instrumento dificil aki y tambe e biaha aki a demostra su tecnica di un manera admirable.

„Agnus Dei" di e compositor moderno Hulandes Felderhof probablemente a worde aprecia lo menos door di e presentenan. E obra hopi bon aki, ainda no ta asina gusta manera e obranan mas clasico.

Cesar Franck su „Louez le Dieu" riba e melodia di Palm 150 y e canticanan „Oh Freedom" y „Ev'ry time I feel the Spirit" a forma un climax sublime na e punto culminante corto pero impresionante di e anochi e „Hospodi Pomilui" di Lvovsky, cu a worde canta den e misa Ortodox di Rusia durante e servicio.

Loke Ad Stenzen tambe den e presentacion aki a logra cu un coro, consistiendo di amateurnan ta casi increibel y nos por constata claramente cu su salida dia 29 di december lo worde lamenta pa henter Aruba. Pa su sucesornan siguramente lo no ta un tarea facil pa iguala su trabao, laga di supera esey.

G. v.d. H.



E Kerki Protestante na Oranjestad, tabata yen yen Diahuebs anochi cu personanan cu a bin presencia e bunita actuacion di e koro di iglesia Protestante reënforza pa algun miembronan di e koro, „Vivons en Chantant". E concierto tremendo aki tabata bao di gia di e dirigente Ad Stenzen.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** **NESBITTS** den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Kiko a pasa Pancho? Un hende a dal mi cu e cos aki den mi cabez!
2. E mester a los.... Mi ta colga hoefijzer na tur e portanan!
Ah! esta bon!
3. Na e momento ei, den e cura.



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Bo ta interesa pa cumpra un trommel di musica pa coi sushi?
Podise.
2. Purbele.... lantando e tapa, un pieza ta toca....
3. Y si bo cumpra dos, bo ta pone nan na cada banda di cushina y lo bo hanja musica estereofonica.
4. Ja nan no sa mas kiko nan inventa pa e amantenan di musica.





Diahuebs anochi a sali cu Trans Caribbean Airways pa Puerto Rico algun cyclistanan di Aruba cu a worde invita door di e bond di cyclistanan na Puerto Rico pa tuma parti na algun careda ayanau. Aki nos ta mira di robez pa drechi, Pio y Luis Coffy, Richard Sweetnam (cyclistanan), Dorilia Habibe, Reina di Deporte 1963, kende a bin barca e cyclistanan, senjor Wilhelm Geerman, secretario di Aruba Atletiek en Wielrenners Bond, kende ta hai Puerto Rico como technico di e cyclistanan, R.A. Chin A Loi, presidente di e bond na Aruba y Cristobal Coffy (cyclista).

LESA ARUBAANSE COURANT Y KEDA NA ALTURA

Exitoso nochi cultural den Sociedad Bolivariana

ORANJESTAD, 25 nov. — Den un sala cu lastimamente no tabata yen manera cu tabata merece pa e anochi cultural cu a worde organisa bao di auspicio di Sociedad Bolivariana na Aruba, e publico presente por a gosa di presentacionnan di gran caliber di diferente artistanan local, ariba tereno di comedia canto y baile. E parti cu endudablemente a cosecha un gran exito tabata e comedia „Las Cosas de Gomez' cual tabata bao di e gia di senjor Jesus A. de Lima, consul di Venezuela na Aruba.

Dia pa dia mas y mas gruponan y organizacionnan ta mirando e necesidad pa eleva e bida social y cultural di nos isla. Un di e gruponan cu indudablemente ta haci gran trabao ariba e tereno aki ta Sociedad Bolivariana, e organizacion di cual nos por bisa cu e ta un di e institucionnan cu desde su fundacion a percura pa programanan cultural di gran caliber na nos isla, sea di exterior of local. Esaki a bolbe worde mustra diabierne anochi cu e presentacion di e programa „Una Noche Cultural", presenta na Spanjo pa artistanan local.

Comedia

E promer parti di e programa y indudablemente esun cu a cosecha un grandioso exito tabata e comedia presenta bao di direccion di e consul di Venezuela senjor Jesus de Lima, kende antes a biba como 20 ania na Spanja, caminda e tabata un gran actor di teatro y cine y alavez un excelente musican'e.

Den „Las Cosas de Gomez", senjor De Lima su caliber por a worde constata claramente. Como „Don Indalecio" e tabata esun cu tabata „mantene e espirito" den e otro actornan di e anochi, kendenan di cada uno nos por bisa cu nan hungamento di comedia e anochi taba'a den „gran forma". Por ehemplo Dr. Alfonso Garcia de Paredes como Don Juan. E otro personanan cu a hunga un bunita papel den e comedia aki tabata senjora Nena Ponson, senjora Fanny Oduber, senjora CarmencitaBrattinga y senjor Jaime Lacle. E soufleur di e anochi, senjor C. Profeet, gracias na e excelente „teamwork" y actuacion di e actornan no taba'in problema. Na un manera liher y bon e comedia cual merecidamente a cosecha gran exito, a worde presenta pa e personanan menciona. Ta di spera cu mas biaha nos lo mira e grupo aki bao di guia di senjor De Lima presenta dilanti publico.

Segundo parti

Despues di un intermedio cortico e anochi cultural a worde continua cu presentacion di diferente cantantenan local y un grupo di ballet bao di guia di senjora Stella Van der Ree. Un sorpresa pa nos durante e anochi aki tabata e actuacion di senjora Flor Maria Arends, kende como cantante e anochi aki, a destaca su mes na un manera fantastico entre e cantantenan mas conoci caba na nos isla. Senjora Arends a mustra di tin un gran dominio di su stem cual indudablemente lo por worde desarolla te na un nivel mas halto ainda.

E declamacionnan di senjora Nena Ponson, a hanja e fuerte aplausa cu siguramente nan tabata merece. Otro cantante di e anochi tabata senjoria Penal Cromarty, senjora Lucy Henriquez y senjor Rufo Odor. E grupo di muchanan cu a presenta algun numero di ballet, entre cual „La Mariposa", tabata un bunita presentacion, bao di guia di senjora Stella van der Ree.

Asina Sociedad Bolivariana a presenta un anochi cultural cu tabata merece muchu mas publico di locual a asisti na e programa aki. Indudablemente esunnan cu a presencia a goza di un bon programa cultural.

SOSPECHADO A SER MATA

(Continuacion di pag. 1)

un masashi di curazon cu man pa tene Oswald na bida.

Oswald di 24 anja a muri ayera tardi banda di 18 minuut pa tres'or. 48 ora despues di morto di presidente Kennedy den e mesun hospital den un cuarto poco pega cu esun caminda a muri despues di e operacion.

Segun testigonan Ruby, un soltero di 50 anja a sali foi un auto poco prome cu nan a saca Oswald y a slip drenta meimei dje multitud, ora cu Oswald a parse den porta. Ruby a bula un corta, cu ta separa periodistanan di Oswald y polis. El a corre contra Oswald y a tirele.

Ruby, a serra su nigh'club inmediatamente despues di a tende di asesinato di presidente Kennedy. Polis ta supone, cu e odio pe asesino te unico razon pe atentado. Tabata e di prome biaha, cu nan ta saca Oswald despues di su arrestacion pafo di oficina central di polis.

Polis na Dallas a ricibi despues di arrestacion di Oswald varios yamada anonimo di telefoon den cua nan ta amenaza di mata Oswald.

Testigonan

Millones di persona por a sigi via television e atentado cometi riba Oswald cu nan mes wowo. Tur stacionnan grandi di television a laga pone nan cameranan dilanti oficina central di polis na Dallas, for di caminda nan tabata pa hiba Oswald pa prison di districto. E cameramen a hanjanan den e tumulto enorme, pero a logra sigi e transmision, tambe di e bringamentu di e polis di e asaltante.

E hefe cirujano di e hospital Parkland, dr. Shires a participa despues, cu e bala a drenta den curazon di Oswald.

Ruby, e homber cu nan a aresta inmediatamente despues di atentado riba Oswald dilanti oficina central di polis na Dallas, a declara segun polis. El a tira Oswald mata foi compasion pa senjora Jacqueline Kennedy. Segun polis a participa, e homber a bisa, cu e kier a spaar senjora Kennedy dje prueba cu e proceso contra su esposo asesina lo ta pe.

Cumpleanjos

Awe senjor Dirk Zijlstra y senjora Belen Zijlstra ta recorda nan 15 anja cu nan a drenta enlace matrimonial, nan ta ricibi hopi felicitacion di nan yiu Rony, mama Francikita Amaya, rumannan, cunjanan, subrinanan, ihanan, especialmente di Rosalinda Zijlstra y demas famia Amaya y Zijlstra.

—x—

Ajera 24 di november a celebra su feliz cumpleanjos senjor Antonio Juan Morillo, felicitacion ta bini di su esposa Cecilia, yiunan Genaro, Petra y Pedro, rumannan Leonor, Bernardo, Amelia, Margrie', Julio, Enriqueta, comper y comernan, y demas famia Morillo na Corsow y Bonaire.

—x—

Dia 24 di november a cumpli anja senjora Catarina Geerman, hopi felicitacion ta bini di su esposo Benny, mama Petra Irausquin, tata Roman Irausquin, rumannan Cohita, Hipolito, suegro y suegranan y demas famia Geerman, Irausquin y Stamper.

—x—

Dia 24 di november a cumpli 8 anja e hobencito Juan Hield, felicitacion ta bini di su mama Maria, tata Steban, rumannan Bocchi, Chinci, Tinchi, padrino Benny Geerman, madrina Chela Crees, welo y tantanan, omo y primanan y demas famia Hield y Stamper.

HOMENAJE NA DR. GOSLINGA NA UTRECHT

ORANJESTAD, 25 november. — Un comision di personanan cu antes tabata maestro di school na Antillas, y cu awor ta biba na Hulanda, a manda un circulario den mundo pa tur interesadonan, den cual ta worde participa di e plan pa duna Dr. W. J. Goslinga, antes inspector di ensejanza na Antillas, un homenaje ariba dia 28 di december na Utrecht na ocasion di su di 70 aniversario. E homenaje lo worde transmiti pa Radio Nederland Wereldomroep. Alavez un radio comercial di Corsow lo traha un tape di esaki.

Preparacion deportivo en coneccion cu jubileo Club Caribe

ORANJESTAD, 25 nov. — Pa e ocasion di celebracion di e di 25 anja di existencia di Club Caribe na luna di Januari otro anja, e departamento deportivo di e club ta haciendo preparacionnan pa durante di e encuentronan cu lo worde teni na ocasion di e jubileo cu otro clubnan, trece teamnan „fuerte" ariba tereno. Un programa extenso di entrenamento lo tuma lugar den e ultimo simannan di e anja aki den diferente ramo di deporte.

Pa e seccion di damas tin entrenamento di basketball tur diamars y diahuebs anochi cuminzando pa 8'or ariba e tereno di e club. Entrenamento di volleyball ta tuma lugar tur diarazon anochi, cuminzando 6'or y mei na Tarciscius College den Wilhelminastraat.

Tambe e damanan por practica softball tur diadomingo mainta for di 9'or ariba tereno di Caribe. E encuentronan aki pa entrenamento soltera. E damanan interesa den hungamento di ping-pong ta worde recorda pa cuminza awor cu entrenamento como cu pronto un torneo lo worde organiza.

E programa di entrenamento pa e caballeronan deportivo di Caribe Club ta lo siguiente; basketball, diarazon anochi pa 8'or na e club, volleyball diabierne anochi pa 8'or tambe na Club, voetbal, diasabra atardi pa 4'or na veld di Caribe, softball, diadomingo mainta pa 11'or na veld di Caribe. Mescos cu e damanan e caballeronan ta worde recorda pa cuminza di awor cu entrenamento di ping-pong pa un torneo cu pronto lo cuminza.

Tambe directiva di Caribe Club a percura pa weganan nobo den club, manera wega di sjagoetbal, sjoelbak, wega di H-ringen, shuffleboard y un mesa di ping-pong, alavez e mesa di biljart a worde renoba.

AGENDA

Dialuna 25 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Castilian" 18 J
RIALTO 8 p.m.: „The Bat" 18 J
PRINCIPAL 8 p.m.: „Homicidal" 18 J
AURORA 8 p.m.: „Un Rayo de Luz" all
SAVANETA 8 p.m.: „Te Malu Attraction" 14 J

BOTICANAN DI WARD

Oranjestad: **Botica Odubar** tel. 1780
San Nicolas: **Botica San Lucas** tel. 5119

Oranjestad-Noord: **Dr. C. v.d. Bijl**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: **Dr. J.G.H. Janssen**

Oranjestad: Zr Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetu.
Santa Cruz Zr Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Dialuna

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire (10.00-16.00), Brazil 15.30, Br. Guyana 15.30, Canada (8.00-15.30), Chile 15.30, Colombia 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao (10.00-16., Ecuador 15.30, El Salvador ——, Europa (1) (8.00-15.30), Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Jamaica 8.00, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U.S.A. Miami (2) 8.00.New York (8.00-15.30), Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico (3) ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. (4) 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz (5) 15.30, Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di posi.

TELE-ARUBA

Dialuna 25 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 Panorama Pan Americano
06.30 Annie Oakley
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 The Flinstones
07.30 Sports News
07.45 I Love Lucy
08.15 Have Gun Will Travel
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Dutch Film
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Dialuna 25 november 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo Companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North-American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antiliano
05.45 Cantante di siman
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norteamericana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilcwatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.30 Variacion musical
11.00 Melodias y romance musical
12.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 25 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.30 Peticiones
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan Internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 25 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 25 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel babri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela Cristian
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO VICTORIA COMO UN EHEMPLO

ORANJESTAD, 25 november. — Den Caracas Daily Journal di dia 21 di november nos a lesa un articulo den cual e stacion di radio na Aruba, „Radio Victoria" ta worde elogia pa su bon recepcion na Venezuela. E programanan ta worde aprecia y elogia y hasta ta worde bisa den e articulo cual tin como titulo „Radio Victoria di Aruba ta duna un ehemplo pa sigui", cu e Venezolanonan tin biaha ta hanja e noticia for di nan pais mas promer for di Radio Victoria.

RUSONAN A GANA CONCURSO DI MUSICA

PARIS, 25 nov. — A gana Grand Prix departamento piano di e concurso Marguerite Long/Lacques Thibaud na Paris e Ruso Victor Eresko. E tin 21 anja.

Su compatriota Oksana Jablonskaja, di 25 anja, a obtene un prome premio. E di tres tabata e Bulgaro di 25 anja Antoine Dikov., e di 4 e Turca di 19 anja Verda Erman. E di 5, y seis y siete tabata respectivamente un Ruso, un Italiano y un Bulgaro.

DESEO PA BO AMOR

— 21 —

Si Jacinta lo a bisa algun palabra di dje, cu ta worde considera morto, — quizas esaki lo ta un motibu pe pa desvia e destino. Pero e indiferencia aki ta pio cu un rechazo.

E ta humilde manera un homber Y tambe e combersacion tocante Clyde Perry:

—Bo no ta pensa un bez riba un otro si bo a stima bo prome esposa. Esey lo ta mesun cos ora e tende di e morto di Frank. Jacinta no lo pensa mes pa ocupa su mes cu un otro homber. Esey ta su punto di bista, su idea di moral.

Awor e sa kiko e mester haci. Ora cu Jacinta ta bai pa e porta despues di a pone e auto den garashi e ta hanja su esposo contra e muraya di lean cu su cabez den su mannan.

—Mi Dios Frank, ta kiko ta pasa bo?

—Nada serio e ta grunja. Mi cabez ta bira un poco. Ta mi enfermedad Jacinta.... mi no.... mester a bebe awe....

—Bo por cana ainda Frank?

E ta sacudi cu si, y ta bai na braza di Jacinta pa e sala. Aja e ta cai morto cansa den un stoel.

Durante anochi Jacinta ta llora keta den su cama. Frank a regresa pero no ta e Frank cu a sali bai mei anja pasa. Y lastimamente su sospecha ta bira seguridad. Frank no a bini bek pa su motibu. Tabata su enfermedad cu a pone bini bek.

Awor e tin su esposo bek, y toch e no tin un homber. Y poco poco su amor pa Frank Krusio ta cambia den piedad.

—x—

Asina diferente dia ta pasa. Eugenio ainda no a biba a biba un bida normal di matrimonio cu Jacinta. E ta haci manera e ta malu, mientras cu e ta kibra su cabez. E ta bai na pia pa e ciudad, e ta cana cu un palu, un homber malu cu mester tin duele di dje.

Si Eugenio ta for di bista e ta cana mas liher. E rol di dje ta bira masha dificil pe, pasobra nunca den su bida e tabata malu ainda y e no sa si e mester actua.

Mas y mas e ta jega na e conclusion cu e ta imposibel pa sera un matrimonio riba un mentira.

Tabata pasion cu a pone cu e cumine e wega aki cu Jacinta. Y e poco dianan tabata basta caba pa jega na e conclusion cu e no ta e partner adecuado pa Jacinta.

E tabata victima di un error si el a kere cu e por a reemplaza su ruman Frank. Frank tabata pas serca e muher aki, ambos tabata interesa den e mesun cosnan. Pero kiko Eugenio tin di ofrese un muhe asina?

Kiko e tabata sa di un concierto, un pintura, un buki?

Frank Krusio tabata un experto riba e tereno ey, tur hende tabata puntra su opinion y tume manera ehempel.

Pero con e por saca su mes for di e situacion aki? E mester sali bai simplemente pa despues scirbi Jacinta un carta for di exterior, den cua e ta splica tur cos locual a pasa? No, e solucion ey lo ta cobarde. Cu e ta sali tur dia for di cas tampoco ta juda mehora su relacion cu Jacinta. Pa prome biaha e a mire rabia ora e ta sali di cas pa su paseo diario. E mes ta mira cu e ta comportando su mes masha malu mes.

Cu pasonan liher e ta bai den direccion di stad. Pero aki e tin miedu pa sorpresanan.

A sosode caba cu nan a cuminde, pero cu e no tabata sa pa ken e saludo tabata, pa Frank of pa su mes. E no tin ningun hende cu ken e por papia y cu por duna su concho di umistad.

Mehor e lo a scirbi berdad e tempu aja! Durante e dos luna prome cu el a regresa tambe Jacinta lo a hanja un cierto tranquilidad atrobe y e lo pasa e prome tristeza grandi. Con diferente su presencia lo a desarolla e ora ey.

Tabatin Brigitte Storm ainda, cu tabatin un salon di belleza den ciudad. El a jega di scirbi'e diferente biaha y hasta a pensa pa casa cu ne algun dia. Tambe e muhe aki ea quizas tabata warda riba dje, el a ganja cu su wega frivolo cu e a hunga cu Jacinta.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Bo ta kere cu mi a hanja e fuente, cu mi a bebe di dje tempo cu mi tabata un mucha chikito.
2. No, Sparkle, el a cai den.
3. Pappy! Pakiko bo ta haci sorto di cos asina? Solamente un poco di yerba a laga mi slip, esey ta tur cos.
4. Enfin, esaki ta awa puro y limpi, cu casi no tin ningun bacteria aden, cu ...



RIP KIRBY

1. Las Palmeras ta resulta interesante.
2. Eh, Jack? Unda bo ta bai?
Mi a caba di haci contact cu otro mundo?
3. Si, e mensahe semper ta dana resultado.



Intierro di Kennedy ta tuma lugar awe

Santa na nacional di Arlington ultimo lugar di sosiego

WASHINGTON, 25 nov. — John F. Kennedy lo worde derra riba peticion di su familia na e santana nacional di Arlington. Asina Casa Blanca a participa. Prome nan a kere cu nan lo a pone e cadaver den e kelder di familia Kennedy na Brooklin Massachusets. Despues di e servicio di rouw nan lo hiba e cadaver di e catedral San Mateo den un comitiva funebra ceremonioso pa Arlington. Tambe lo tin ceremonia na e graf.

Solamente un otro president Mericano, William Howard Taft ta sosega na Arlington, caminda miles di militarnan Mericano a hanja nan ultimo sosiego.

Ayera nan a hiba e restu di presidente Kennedy asesina den un caha serra di mahok den e sala oriental di Casa Blanca pa duna famianan y colaboradornan dje mandatario oportunidad pa despedi di nan presidente keri.

E caha a worde pone riba un catafalco pretu, riba cua restunan di presidente Lincoln a sosega ora cu nan a asesina esaki na anja 1865.

Riba e caha tabatin bandera Mericano, cu un candelar cu bela sende ne 4 skinanan. Un guardia di morto di 4 militar, un miembro di cada un dje 4 partinan di forzanan di guerra — ehercito, marina forza aerea y cuerpo di marinier — tabata den e sala. Banda dje catafalco tin un krans di leli y anjers blancu.

Na un banda dos religioso a hinca rodilla den oracion pe presidente Mericano y pa bandera dje presidente. E pilanan di marmol den e entrada principal di Casa Blanca tabata tapa cu panja pretu.

Principe, presidente y ministernan foi tur parti di mundu ta sali pa Washington pa duna John Kennedy, asesina nan ultimo prueba di honor.

E servicio di requiem di awe lo tuma luga mitar di uno tramerdia ora Antillano den catedral San Mateo na Washington. E ultimo luga di sosiego dje militar y hefenan di estado ta keda riba un seru, foi caminda nan tin bista riba Washington.

E sucesor di Kennedy Lyndon Johnson, a laga sa, cu e tin idea di continua e politiek di exterior di su antecesor.

Diarazon awor e lo tene un discurso pa Congreso. Tur e ministernan a declara di lo keda cu nan puesto mientras tantu Johnson tin mester di nan. Johnson a laga 106 embahador den stranheria sa, cu nan no tin mester di pidi ontslag, manera sa ta custumber ora cu un presidente nobo drenta puesto.

Gobernador John Connally di Texas, cu a keda herida ne atentado a pasa bon anochi. Su estado di salud ta progresa.

Awe banda di un or ora local nan lo hiba e restu di Casa Blanca pa Capitol, pa pone awe mainta den e rotonde di marmol blancu. Durante ayera tardi y awe mainta nan a admiti publico pa dunele ultimo honor. Awe mainta 11 or ora local nan lo hiba e cadaver catedral San Mateo na Washington caminda cardenal Cushing arzobispu di Boston, lo tene merdia un misa di requiem. Kennedy ta desendiente di Boston y cardenal Cushing ta un amigo dje famia.

Den cuarto di rouw di Casa Blanca ta para banda dje catafalco na ambos banda dos bela, y representantenan dje 4 escudonan ta tene guardia. No tin flor den e cuartu, esaki ta desee dje famia cu no kier flor pero pa manda e placa cu nan lo usa pa esaki pa un fondo caritativo.

Den curso di awe miembronan di gobierno, cu presidente Johnson na cabez, miembronan di Congreso, di Corte Supremo, Gobernadornan die 50 estadonan, miembronan die cuerpo diplomatico y e ex-presidentenan Truman y Eisenhower lo duna ultimo honor den cuarto di rouw na Casa Blanca.

Segun nan a anuncia di fuente bon informa e minister Ruso di asuntunan exterior Andrei Gromyko lo sali pa Merca riba peticion di Chroetsjef pa representa Rusia ne entiero di Kennedy. Entre tantu nan a proclama den un cantidad di pais rouw nacional pa algun dia. E presidentenan y prome ministernan di henter mundu a manda telegram y cartanan di condolencia ne presidente Mericano y gobierno y tambe na viuda dje presidente asesina.

Pa di prome biaha Rusonan por a mira riba nan pantalla di television un transmision via e satelite Mericano di comunicacion Telstar. Despues cu television Ruso a transmiti durante mei ora imagennan di e defuntu presidente Kennedy, a sigui sin di worde anuncia padilanti un transmicion di 5 minuut foi Merca, den cua nan por a mira yegada di e caha di morto di e presidente asesina na Casa Blanca. Un televidente Ruso a ripara en relacion cu e gran atencion cu prensa, radio y television Ruso a duna na morto di Kennedy, cu antes solamente cosmonautanan Ruso ta goza di tal trato.

Reina Elizabeth di Inglaterra awe lo ta representa pa su esposo principe Philip ne servicio di requiem na Washington. Esaki a sali cu prome minister Sir Alec Douglas Home den un avion special pa Merca. Duque di Edinburg lo regresa despues dje servicio pa Londen, pero segun nan ta supone e prome minister lo keda Washington te diamars o diarazon.

Senjora Jacqueline Kennedy, cu a keda viuda na edad di 34 anja, tabata hanjele dilanti e tarea dificil di conta su yiunan e noticia horible aki. E dos chikitunan aki den siman ta cumpli anja. Diarazon Caroline seis anja y John awe tres anja. Algun ora despues di morto nan a saca e muchanan foi Casa Blanca. Nan no a bisa ainda unda nan ta. Pero te ainda nan no sa cu nan tata a muri. Ayera nan tabata hunga sosega na Casa Blanca, mientras tabata basta ora caba cu nan tata a muri. Senjora Kennedy ayera nochi a bula pa Washington. Nan no a duna ningun informacion di su estado di salud.

Henry Gonzalez, cu ta miembro di Camara di Representante a conta lo siguiente: „Mi a mira senjora Kennedy, cu tabata tur na sanger sunchi su casa pa ultimo biaha. El a kita e renchi foi su man y depositele na dede di Kennedy.



E prome tempestadnan di otonjo a worde sinjala na Hulanda caba. Bientunan cu un forza di 50 milia pa ora a worde midi. Ademas hopi awa a cai for di un cielu tristu. Hopi acidente tabata consecuencia di e tempestad aki, y un total di tres persona a muri. Riba e portret aki un bista di un cyclista na Amsterdam luchando cu e elementonan.



E portret aki ta duna nos un idea di e grandioso show di auto y muebles cual a tuma lugar dialuebs anochi na Neme Import Export Company na Oranjestad. Especialmente e modelo di auto Corvair y e Mercury a haia hopi atencion.

JOHNSON A CUMINZA TRAHA

WASHINGTON, 25 nov. — President Lyndon Johnson a cuminza cu su actividad como president Mericano. El a ricibi prome, minister di asuntunan exterior Rusk, cu a regresa Washington un dia prome. Rusk tabata di caminda pa Hapon ora cu el a ricibi noticia di fallecimentu di president Kennedy.

Despues e presidente nobo tabatin un entrevista cu minister McNamara di defensa. El a ricibi e dos ministernan den su oficina di segundo presidente cu ta keda banda di Casa Blanca. Tambe otro miembronan di e gabinete lo reuni cu e president.

Un dje prome trabaonan dje presidente nobo despues di su juramentu tabata e peticion na tur miembronan dje gabinete pa keda. Ayera tardi gabinete a reuni pa di prome biaha bao di su direccion. Entre tantu presidente Johnson a stipula, cu nan lo haci awe na Merca un dia di rouw nacional.

BRINGAMENTUNAN NA VIETNAM DEL SUR

SAIGON, 25 nov. — Na Vietnam del Sur rebeldenan Vietcong a ataka e fuerzanan di guerra di gobierno na 40 km. na noreste di Vietnam. 37 Solda di Vietnam del Sur a cai den e bringamentu. 4 Militar Mericano ta perdi. Un teniente Mericano ta seriamente herida y nan a hospitalisé.

E rebeldenan a penetra cu cantidadnan grandi den e campo di trupanan di gobierno, prome cu nan a cuminza cu tiroteo. Nan ta investiga si nan a hanja ayudo di e campo aki.

Te despues di un signal di cuerno dos te 3 cien rebelde a cuminza tira. Un Mericano a conta, cu un rebelde a tira a cuminza tira. Un Mericano a conta, 21 di e 30 hobennan mata cu tabata drumi den un tent y kende ta hanja educacion militar. E asaltantenan a desconecta e radio cu cual nan ta mantene comunicasion den e campo.

Tabatin un bringamentu di bida a morto, caminda e Vietcongnan a perde 5 homber of posiblemente mas, pero nan a bai cu nan. Despues, ora cu nan tabata busca den helikopternan pa e asaltantenan cu a hui nan no a hanja ni un pista di nan. E trupanan di gobierno a perde hopi arma. Nan a pega 5 tent na candela.

Den provincia Xoeyen nan a tira for di suela riba un avion B-26 cu dos Mericano y un Vietnames abordo.

PREMIO EUROPEO NOBO

GINEBRA, 23 nov. — Pa aumenta e suposicion cu Europa enberdad ta forma un union cultural, nan a crea na Bern un premio nobo.

E premio cu nan lo entrega tur anja lo ta e suma di 50.000 frank Suiso (20.000 florin). Profesor Hans Deutsch, un conoci jurista y publicista desendiente di Austria lo duna e placa.

Nan lo entrega e premio na e escritor, artistanan plastica, filosofo y otro intelectualnan, kende su obra ta duna miho expresion na e idea di e comunidad cultural y politico di paisnan Europeo. E anja aki un jurado consistiendo di siete persona lo entrega e premio aki dia tres di december proximo na Bern.

INDONESIA NO TA HANJA ARMA MERICANO

WASHINGTON, 23 nov. — Ayera nan a anuncia di fuente di gobierno Mericano cu for di september pasa nan no a entrega Indonesia armanan nobo Mericano. Despues un bosero a segura e noticia.

E armanan cu Merca no ta entrega actualmente ta consisti di armanan lihe y municion cu ta pertenece na esakinan. Na september e tension entre Indonesia y e bond nobo di estadonan di Maleisia un punto culminante.

E fabrica di avionnan Lockheed, cu a entrega e avionnan grandi di transport militar na Indonesia, ta keda entrega partinan di reserva di e avionnan. Esaki ta tuma luga den cuadro di e acuerdo comercial cu ta existi.

CONMEMORACION NA AMSTERDAM

AMSTERDAM, 25 nov. — Cu un minuut impresionante di silencio nan a termina diasabra un ceremonia corticu di conmemoracion di e morto tragico di president Kennedy. Prome burgemeester Van Hall a tene un discurso pa miles den cua el a bisa entre otro cu e lucha di presidente Kennedy contra descriminacion racial a conmove nos mas. Su fe pa alcanza cu color, fe, o raza no mester hunga ningun papel na huzgamentu di hende a yena nos cu admiracion. Laga nos pensa den silencio ne presidente hoben cu principalmente pa hopi hende hoben a forma un fuente grandi di inspiracion. Nos ta sinti masha pa su casa y yiunan y tambe e pueblo di presidente Kennedy.

CAMBODJA TA HANJA ARMA DI CHINA

PHOMPENH, 25 nov. — Cambodja lo acepta un cantidad grandi di arma di China, pero e lo no uni ne campo comunista — si nan no atake. Asina Principe Norodom Sihanoek di Cambodja a declara ayera na un conferencia di prensa. E oferta Chines pa defende e pais politica y diplomaticamente den caso di agresion militar, e mandatario a yama esaki prueba

Frans Lodewijk Maduro ta fortifica

(Continuacion di pag. 1)

hronan di e union na e eleccion tabata masha bunita. El a declara tambe cu e no sa sigur ainda si e lo acepta su nombracion of no, e tin di pensa esaki bon promer, y ta depende di e actitud di e otro candidatonan cu a worde eligi si e lo tuma su puesto of no. Su comentario ariba e manera cu e campanja a worde haci pa eleccion ta „Mi ta hanja cu e campanja pa eleccion a bai sushi y no segun ta pas pa syndicato." Su aclaracion ariba e palabranan aki tabata cu e candidatonan tabata competi otro na un manera sushi ariba calia, sin honradez.

Probablemente e desunionnan aki a resulta door di e acusacion cu segun nos a worde informa a worde haci contra di sr. Frans Lodewijk Maduro, cu siklera senjor Maduro lo „a hende" e obreronan di Lago pa hanja un fabor for di e compania pa un stacion di gasolin pa su tata. For di su banda senjor Maduro a desminti cu tal cos a worde haci door di dje y parce cu el a manda un kebo aden serca recherche contra di esaki. For di otro personanan involvi den e caso aki nos a worde informa cu e asunto no ta asina grandi manera cu e ta worde conta, pero cu ta door di e campanja tin cierto figuranan cu a „blas" e cuenta mas cu e ta.

Comentario Ritfeld

E antes presidente di e union, senjor F. Ritfeld, kende e biaha aki a pone su mes candidato pa e puesto di presidente di e union y tambe pa miembro di directiva pero cu no a hanja e suficiente apoyo pa worde eligi pa ningun di e puestonan, a declara di no tin comentario, pero cu unicamente e ta observa y scucha, y cu e ta desea e directiva nobo hopi exito den nan futuro deliberacionnan cu Lago.

Comentario Lago

Lago no tabatin mucho comentario ariba e eleccion ayera ainda. Poco despues cu e resultado di e eleccion tabata conoci, un di e representantenan di Lago a declara na nos di ta contento pa mira cu e majoria di e obreronan di Lago a mustra nan confianza den e personanan cu biaha pasa tambe a worde eligi como nan representante. E tabata especialmente contento di e gran cantidad cu a tuma parti na e votamento e biaha aki. „Nan a mustra cu ta e miembronan ey nan kier como nan representante y na un manera legal." Segun e vocero di Lago a sigui bisa, e no ta mira cu lo tin dificultad mas pa Lago reconoce e directiva aki, segun su opinion tur cos a bai legal y awor ta depende na union pa cuminsa cu e deliberacionnan mas pronto cu ta posibel.

Ariba nos pregunta si e ta kere cu Lago lo reconoce e directiva aki di I.O.W.U.A., el a contesta, „Semper Lago a reconoce I.O.W.U.A. como e organo representante di e obreronan di Lago y e no ta mira un motibo ainda pakiko e directiva cu a caba di worde eligi lo no worde reconoce pa Lago".

Presidente Maduro

Senjor F.L. Maduro, kende e biaha aki a hanja un apoyo mas grandi for di e trahadornan di Lago, a bisa nos cu su programa pa deliberacion cu Lago ta keda mescos. Pero cu si e no lo firma un contracto pa mantene e contract actual cu ta termina dia dos di December pa un ania mas. Asina cu e directiva ta instala y e stewartnan eligi duna nan deseonan, nan ta cla pa cuminsa delibera tocante di un C.C.T. nobo cu Lago, caminda e „lay-off" lo ta un di e puntonan grandi di discusion.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Tin aspeccionan di tension y dificultad rond di bo. No preocupa demasiado y warda trankil, atardi situacion ta mehora.

TAURUS
21 April — 20 Mei



No laga bo emocionnan traiciona bo. Atardi tin bon aspecto pa haci compras. Paga atencion na bo apariencia.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Tambe awe bo emocion por stroba bo; trata pa evita esey. Mustra bo fuerza si nan ta ataka bo derechonan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Lo bira un dia hopi ocupa pa bo cu strobacion. No laga otronan pura bo y no compromete bo mes muchu liher.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



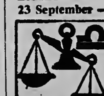
Por tin un cierto presion riba tereno di finanzas. Sea practico y no gasta placa si no ta hopi necesario.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Oranan di mainta ta poco favorable pa deliberacionnan. Mas den dia bo prestigio lo aumenta si bo haci algu pa otronan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



No intremete den pleitu di otronan, pasobra bo mes lo sufri bao di esey. Anochi ta favorable pa ocupacionnan artistico.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Tambe awe bo mester tene cuidao den bo relacionnan cu otronan. Conserva bo dignidad y no rabia si nan critica bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



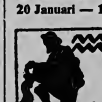
Actuacion di otronan por irrita bo. Atardi ta trese algun chens pa gana un hende su amistad door di actua rapido.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Bo por gana hopi si bo duna otronan chens pa tuma nan decision. No insisti dimas, anochi por trese cierto tensionnan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Warda te despues di atardi si bo mester atende cu asuntonan importante di finanzas. No laga nan ganja bo controla tur cos.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Mainta lo tin un esfera explosivo cu lo pasa despues. Trata pa evita reaccionnan desfavorable di otronan, bai cu diplomacia.



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIAMARS 26 DI NOVEMBER 1963 — No. 4802

GOBIERNO MERICANO TA PREOCUPA PA CONSECUENSIANAN DI MORTO DI OSWALD

President Johnson ta ordena investigacion profundo

WASHINGTON, 26 nov. — Den circulonan di gobierno Mericano noticia di e morto di Lee Oswald a causa un schok grandi. Nan ta preocupa pa e consecuencia cu e atentado aki por tin riba opinion mundial. Nan tin miedu, cu morto di Oswald lo causa un reaccion en cadena di e duda, si esaki tabata enberdad e homber cu a mata president.



LEE HARVEY OSWALD

Un bosero di e ministerio Mericano di justicia na Washington a bisa cu tin hopi indicacion fiho cu Oswald ta e asesino di president Kennedy. Recherchi federal lo continua e investigacion aki cu masha prudencia. Oficial di justicia Henry Wade, a ordena polis pa laga e asuntu Oswald por lo pronto un banda pa sigi cu e asuntu Ruby. Ruby su nomber berdadero ta Rubinstein.

Nan a pone Ruby oficialmente den estado di acusacion di morto prepara dilanti riba Lee Harvey Oswald. Ruby tambe a hanja un ola di telegram di felicitacion y hasta ayudo financiero.

Polis a interoga amigo y conocinan di Ruby, entre cua Anne Goetz di 18 ania, cu segun nan ta bisa ta un bailarina di strip tease.

Recherchi federal a manda un di su funcionarionan altu pa Dallas. Esaki a laga haci un investigacion cerca fotografonan cu ta traha den cabaretnan, en relacion cu rumornan cu nan a mira Oswald den e cabaretnan di Ruby, „Vegas Club" y „Caroussel Club". Hasta nan a bisa, cu Oswald diahuebs tabata den un di e establecimentunan aki. Ta cla, cu Ruby ta masha conoci cerca polis na Dallas. Na Dallas ta circula varios rumor. Segun algun di nan Ruby ta un agente communista, cu mester a liquida Oswald prome cu el lo a traiciona nan. Un otro un rumor ta, cu Oswald ta traha pa circulonan fanatico derechista reaccionario, despues cu el a regresa Merca decepciona di Rusia.

Situacion tenso na Dallas

Antayera nochi nan a manda reforza di polis pa Dallas en relacion cu e situacion tenso den e ciudad, caminda tin discusionnan y reunionnan riba caya. E organo communista Frances „Humanite", ta sigur, cu Lee Oswald tabata sa hopi p'esey nan mester a liquidé. Segun e coresponsal di „Prawda" na New York, servicio di seguridad di Casa Blanca mester a propone suspencion di e viahe di president Kennedy na Texas, cu bista riba e ambiente ultra reacionario, crea na Texas pa elementonan ultimamente derechista. Tambe gobernador di Texas, Connally, a sali pa Washington pa influencia e president di suspende su viahe pa Texas, pasombra por sosode incidentenan desagradable. Envano tabata tambe avisonan di Stevenson, representante di Merca den Nacionnan Uni, cu un luna pasa tabata e blanco di „elementonan malu di Dallas", segun e corresponsal di Prawda cu a agrega, cu hopi habitante di Dallas pa e motibu aki tabata mira e bishita di e president na e ciudad aki cu hopi miedu. „Chicago Sun Times" a scirbi cu Ruby ta para conoci na Chicago como un hacido di desorden, un persona cu ta rabia lihé, y un vanidoso.

Den un noticia for di Dallas, di e organo Italiano communista „Unita", nan a bisa, cu tin dos pregunta: Nan a mata Oswald pa evitele di revela un secreto? Di con Ruby por a yega asina cerca di Oswald?

Un abogado for di Dallas Derby, cu a actua varios biaha como defensor di Jack Ruby, a wrodu avisa pa desconocidonan di no haci esaki. Su casa a participa, cu dos biaha a bel personanan cu ta papia Ingles malu cu un accento stranhero, y cu a menaza su casa. Segun senjora di e abogado aki, un di e desconocidonan a bisa: „Bo esposo lo ta e siguiente cu lo muri, si e tuma defensa di e asesino di Oswald. Inmediatamente a sali pa cas di e abogado polisnan cu, apesar di e amenazanan e abogado a declara di ta dispuesto pa actua como abogado di Ruby.

Investigacion

Segun un noticia for di Washington president Johnson a ordena recherchi federal pa haci un investigacion profundo pa morto di Oswald. Asina ministerio Mericano a participa.

Capitan Will Fritz, cu tin direccion di e investigacion policial riba morto di Kennedy a participa, cu polis lo sigi busca mas material di prueba, pero cu nan a serra actualmente e asuntu riba morto di president Kennedy. El a bisa di ta convenci, cu nan a colecciona asina tantu material di prueba contra Oswald Lee cu esaki sin duda lo a bin para riba silla electrica, si nan no a tirele mata. Capitan Fritz a declara cu el a sinti e atentado, cu a laga Oswald scapa di justicia di mundu. Esaki tabata un sla penoso pé, segun e capitan.

Procurador general ha Dallas a duna un resumen di e material di prueba reunon contra Lee Oswald. Di esaki nos a saka lo siguiente:

Casa di Oswald a bisa polis cu su casa tin un scopet den su poder. Te diahuebs esaki tabata den cas, pero diabierne el a disparce.

Testigonan a declara cu Oswald ta traha den e edificio for di cual nan a los e tiro mortal riba e president. E edificio ta un lugar caminda nan ta warda boekinan di school. Diabierne Oswald a subi pa e di seis piso di e edificio.

Despues di e asesinato testigonan a mira cu tabata sali for di bentana di e seis piso di e edificio punta di un scopet.

Testigonan a mira tambe cu un polis a haci Oswald un senja, prome cu esaki a alcanza e edificio caminda e tin su cuarto. E polis yama Tippit, a sali for di su auto y a bai cerca Oswald. Esaki a los tres tiro riba dje. Oswald a pasa den un terreno bashi, a saca 3 cartucho bashi for di su arma y a bolbe carga esaki, caminda ei a drenta un theater despues.

Polis a drenta den e theater despues cu watchman a yama atencion di polis riba e conducta stranjo di un bishitante. Nan a sende luz den sala y polis a cuminza investiga.

E polisnan a hanja Oswald cu tabata comportele masha stranjo. Oswald a dal un polis bofta y a primi su pistol contra cabes di un otro polis. E arma a falla. Seis polis a tene y a hibé na e oficina central di polis.

Den e edificio caminda nan ta warda boeki di school polis a hanja un cantidad di boeki y un scopet. A base di e nomber nan a stipula cu ta trata di un arma cu un empresa di entrega a hiba pa Oswald. Un bala, cu nan a hanja den auto di president Kennedy a resulta di ta di e arma homicida. E fingerprints y marca di man riba e scopet, un caha y un pida papel di pak for di cual probablemente e sospechoso a sinta come un pida galinja a resulta di ta identico di esnan di Oswald.

Oswald a keda desmenti di a mata president Kennedy. Funcionarionan altu di polis ta convenci cu Oswald ta e asesino.

E hefe di polis na Dallas, Jesse Curry, kende ta hajando critico fuerte, pasobra Oswald a worde asesina, mientras cu e tabata bao di vigilancia di su hombernan, a participa ayera, cu e no tin intencion di pidi su retiro.

Mi a haci tur loke mi tabata por, asina el a bisa. Di parti di gobierno municipal di Dallas a worde declara, cu hasta si Curry entrega su retiro, esey lo no worde acepta.

Raad ta hanja informacion unicamente di B.C.

ORANJESTAD, 26 november. — Ariba pregunta di algun miembronan di Eilandsraad si nan por hanja informacion directamente di hefenan di servicio di gobierno ora cu esaki ta necesario, door di duna e hefenan aki autorizacion pa tal cos, e B.C. a contesta, cu Raad por dirigi su mes cu preguntanan pa cual nan lo hanja contesta, unicamente serca B.C., esta loke ta trata di asuntunan di gobierno. „Pa motibunan di e politica di gobierno no ta parse nos bon na duna hefenan di servicio tal autorizacion" segun B.C.



Aki nos ta mira e momento di instalacion di e adspirant junioren di Trupialen diabierne anochi den Centro Cultural durante e fiesta di dia di Cecilia, e patrona di cantantenan.

MAS BECA PA ESTUDIO DI ORGANISACION DI CARIBE

ORANJESTAD, 26 november. — For di San Juan, Puerto Rico, nos a ricibi e noticia cu e „Organizacion di Caribe" en coneccion cu e expansion di su programa na yudanza di e paisnan miembro pa anja 1964 a pone disponibel un suma di 200.000 dollar. E suma aki cual a worde garantiza door di U.S. Agency for International Development (AID) lo worde usa pa duna ocasion na studiantenan di e paisnan cu ta miembro y esunnan cu tin e status di „Special Observer" den e Organizacion di Caribe.

E paisnan cu ta tuma parti den e programa aki ta e parti Frances di Guyana, Guadeloupe y Martinique, Antillas Hulandes, Surnam, Virgin Islands (Ingles) Antigua, Barbados, Dominica, Grenada, Montserrat, S. Kitts-Nevis-Anguilla, Sta. Luica y St. Vincent.

E becanan ta worde duna pa e estudionan di agricultura, economia, ingeniero, administracion publica y maestro di school. E beca aki ta cubri tur gastonan di e estudio. E gobierno di paisnan miembro tin di duna recomendacion di e personanan cu kier hanja un beca. E aplicacion aki por worde haci unicamente via gobierno. Na anja 1963, 30 beca a worde duna mientras cu na anja 1964, 45 beca lo worde duna. E estudionan por worde haci na Universidad na Estados Unidos of Puerto Rico. Tambe na e universidad di West Indies. E estudionan ta cuminza entre agosto september 1964.

Gran interes pa jubileo di Eilandssecretaris L. Kerstens

ORANJESTAD, 26 nov. — Gran interes tabatin ayera atardi pa e jubileo di e secretario di teritorio insular di Aruba, senjor L. Kerstens, kende ayera a celebra e echo cu ta 25 anja pasa cu el a drenta servicio di gobierno, di cual tempo majoria e tabata na Aruba y durante e ultimo 12 anjanan como secretario di e teritorio insular di Aruba. Durante e ceremonia di ayera atardi diferente oradornan a elogia senjor Kerstens especialmente pa e trabao cu el a haci den e ultimo anjanan, cual trabaonan tabata hunga un parti importante den e desarollo di nos isla. No unicamente el a worde elogia como un bon ambtenaar pero como cu un persona cu den su trabao y pafor di su trabao semper tabata cla pa yuda otro.

Con grandi e aprecio pa e trabao di senjor Kerstens y su persona ta a worde demostra ajera tardi. Na e ceremonia tabata presente, Gezaghebber O.S. Henriquez, deputadonan, G. A. Oduber, A. Falcony, F. J. Tromp, I.S. de Cuba y comandante di marina G.C.J. Balieux. Tambe tabata presente diferente hefenan di departamentonan di e teritorio insular di Aruba, representantenan di Eilandsraad di e diferente fraccionnan, representante di Lago T.F. Hagerty, hefe di Colegio Arubano J. van Gompel, coleganan y amigonan di e jubilario. E promer orador di e atardi tabata Gezaghebber O. S. Henriquez, kende for di tras di e mesa di B.C. den e sala di Eilandsraad, sinta hunto cu e deputadonan, cu e jubilario y su senjora a dirigi palabra na senjor Kerstens y na e presentenan. Den su speech, senjor Henriquez a repasa e carera di senior Kerstens en corto contando e diferente puestonan cu el tabatin den servicio di gobierno.

Senjor Ludovicus Cornelis Maria Kerstens a nace na anja 1914 na Hulanda, na luna di november 1938 el a yega Corsow como un hoben di 24 anja pa traha den servicio di gobierno. Dia 15 di januari 1939 pa di promer biaha e ta yega Aruba, caminda e ta cuminza traha na Bestuurskantoor. Na anja 1942 na luna di november e ta bolbe Corsow caminda e ta traha na e departamento di secretario general. Na anja 1946 e ta worde nombra hefe di commies y na luna di agosto 1951 e ta bira referendaris. Na Corsow e tabata e.o. secretario general interino di gobierno. Na anja 1951 tempo cu e teritorio di Antillas a hanja su autonomia, senjor Kerstens a bira e promer secretario di e teritorio insular di Aruba, cual puesto el a mantene desde e tempo.

Gezaghebber Henriquez a yama senior Kerstens, un maestro di cantidad di ambtenaarnan. El a conta con e jubilario den su puesto di secretario di e teritorio insular ta un di e pilarnan tras di cortina cu a haci gran trabao pa Aruba. Cu esaki ta un hecho senjor Hneriquez a splica con na Hulanda, diferente biaha Aruba a hanja elogio pa e manera cu nan ta traha nan rapportnan y nan plannan di desaroyo, y esaki segun e orador ta un di e trabaonan importante den cual e secretario di e teritorio insular tabatin gran parti. Gezaghebber tabatin elogio pa e capacidad y e manera cu e jubilario a haci su trabao durante e anjanan cu e tin tras di lomba. Na nomber di e habitantenan di Aruba, Bestuurscollege y gobierno di Antillas orador a duna gradicimento na senjor Kerstens pa e trabao excelente cu el a haci y e felicitacion mereci. Tambe pa senjora Kerstens Gezaghebber tabatin palabra di elogio y felicitacion. „Tras di hombernan grandi semper tin un muher" y den e caso aki ta senjora Kerstens. Terminando su speech cu e palabranan aki y un biaha mas felicitacion na e jubilario y su senjora. Gezaghebber Henriquez a sigui cu e entregamento di dos regalo na nomber di B.C. y e personal.

Sigiente orador

Na nomber di e personal di tur e departamentonan di teritorio insular senjor R. van Hoorn, hefe di Eilandsfinancien a tuma palabra como siguiente orador. El a conmemora e diferente puestonan cu senjor Kerstens fuera di su trabao y den su trabao tabatin yudando asina henter e comunidad segun cu e tabata por. Senjor Van Hoorn a declara di a worde impresiona semper especialmente pa e manera cu e jubilario tabata sabi di haci su trabao. Despues di a duna e pareha su felicitacion y mihor deseonan, senjorita M. Chai a entrega flornan na senjora Kerstens na nomber di henter e personal.

Colegio Arubano

Como presidente di Colegio Arubano, a dirigi palabra na e jubilario deputado F. J. Tromp. Apesar di cu senjor Kerstens tabata un homber cu no ta gusta „sali" na publico, toch e ta un di e luchadornan cu a percura pa awe tin un HBS completo na Aruba den forma di Colegio Arubano, segun e deputado. E orador a sigui su speech mustrando cu senjor Kerstens no unicamente a haci gran trabao como secretario di e teritorio insular di Aruba pero tambe ariba e tereno social y especial pa hubentud. Dr. J. Hartog, kende despues a tuma palabra, a elogia e jubilario kende semper tabata cla pa yuda otro cu conseho. Y ora cu el a mira cu un problema no por worde resolvi e tabata bisa pakiko tambe, locual ta mustra di ta un homber cu caracter nobel, segun senjor Hartog. Como representante di Lago, senjor T. Hagarty a duna palabra di felicitacion na e pareha. Como e ultimo orador, senjor Kerstens mes a tuma palabra y despues di un corto resumen con el a cuminza su trabao na Aruba y di e 25 anjanan cu a pasa, el a gradici pa tur e bon deseonan, felicitacionnan y regalonan.

Algun ora mas despues e presentenan a keda hunto cu e jubilario y su senjora den sala di Eilandsraad, pa recorda e jubileo.

Desgracia di ferroviaria cerca di Hannover

HANNOVER, 26 nov. — Den sercania di Hannover a dal awe mainta den otro dos trein di pasahero, door cu un di nan no a reacciona riba un signal pa stop. Tabatin 5 morto y 30 herido di cua seis ta den estado di gravedad.

CARIBBEAN MERCANTILE BANK A HANJA PERMIT

ORANJESTAD, 26 nov. — Diabierne n.p. Saten a dicidi pa duna Caribbean Mercantile Bank permit pa traha na Aruba. Bao di e nomber aki anto pronto e filial di Maduro & Curiel's Bank N.V. den Nassaustraat lo continua su trabao. E banco aki a cuminsa na gosto 1962 cu su actividadnan na Aruba, ora cu den oficina di S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V. nan a traha un skina pa e banco aki. Pronto sinembargo nan a muda pa e edificio banda di G. de Veer en Sons, cu ainda ta worde usa. Directiva di Caribbean Mercantile Bank N.V. tin plannan serio pa construi un propio edificio den Nassaustraat. Mas o menos mei mei banda pa noord. Ya caba nan a cumpra e edificio di Casa Bella. Cu e donjonan di De Weefstoel actualmente nan ta deliberando. E directiva no ta kere cu lo ta posibel pa realiza e edificio riba termino corto, como ainda mester di haci hopi preparacion prome cu nan por cuminsa. Medio di december e banco lo cuminsa traha bao di e nomber nobo. Maduro & Curiel's Bank a dicidi pa cuminsa cu un oficina propio na Aruba despues cu e donjonan a mira chens pa cumpra 50% di accion di Curacaosche Bank cu tabata den Aruba Bank.

MAS GRADUADO NA ARUBAANSE MUZIEKSCHOOL

ORANJESTAD, 26 nov. — Diabierna dia 22 di november ultimo e di dos grupo di alumnonan di Arubaanse Muziekschool a haci nan examen pa diploma A. y B. di e school. E promer grupo a haci examen dia 21 y e di tres ta haci nan examen dia 23 di november. Di e 28 alumnonan cual a worde examina dia 22 ultimo tur a pasa cu bon exito. E resultado tabata lo siguiente:

Blokfluit A Miguel Philips, Rita v. Esch, Annemarie Mevius, Sheila Bridgewater, Rodolfo Sanjurjo, Louis Boezem, Hubert Provence, Harold Heiliger, Cecil Nicols, Ceril Dollison, Irmo Stiinberg, Ludwig Castillejo, Eugenio Sillc, Henry Provence, Jos Quant, Jean Lam, Sylvia Waarde.

Althlokfluit B: Dorien Slats, Lies Mevius;

Vlool A: Jacinth Romney.

Gitaar A: Hendrik Diaz, Deanna Amzand, Morris Ahlip, Rupert Ponson.

Piano A Lily Liverpool, Roy Zichem, Bejillio Richardson;

Piano B: Godfrey St. Aubyn.

E alumno cu e mihor resultadonan di e dia aki tabata Lies Mevius. Na e alumnonan aki e diploma lo worde entrega Diahuebs dia 28 di november venidero pa 6'or y mei den Wesley Auditorium.



Kende ta laga di tin poblemas?
Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu eaucacion di nan juanan, relecion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.
Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por conficle den nos corant. Manda bo carta pa „Arubanse Couarant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.
Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Apreciable Rosemarie,

Como cu tur siman mi ta lesa e cartanan di Rosemarie den Arubaanse Courant, mi tambe a bin hanja confianza pa scirbi Rosemarie. Mi ta un mucha muher di 19 anja. Mi a kita scool dos an'a pasa i for die tempu ey mi tabata stima un mucha homber di mi mes edad. Awor e ta bin mi cas i nos a pone tur idea pa comprometé na fin di e anja aki i pa nos mira pa casa otro anja.

E mucha homber tin un bon trabao, e tin bon caracter i e ta di bon familia. Nos ta stima otro hopi. Awor Rosemarie, mi tata no kier pa mi tin amores cunele mas. Mi tata ta gusta bebe i bin cas burachi bin zundra mi mama i nos tur. Un dia cu el a haci as'na e joncuman di mi tabata aki na cas i el a bisa mi tata, cu ta abuso loke mi tata ta haci. Mi tata tabata burachi. Rosemarie, pero loke mi joncuman a bisele si e ta recorda i for di e dia ey el a hanja repico cu mi joncuman. E'n por mirele ni tende su nomber mes. Mi joncuman cu mi ta sigu' na scondi cu otro, pero mi tata a bisa mi cu pa nada di mundu lo e permiti nos comprometé of casa cu otro. Mi 'oncuman a cumpra renchi caba i el a bisa mi cu nos ta comprometé na scondi. Ami no kier asina. Pero kiko mi mester haci? Rosemarie, duna mi un bon conseho. Masha danki di antemano.

Tristeza.

Tristeza.

Mi amiga, taivez lesando mi cartanan bo mes por a mira cu nunca mi no ta conseha un yiu di bai contra su Mayornan. Mi ta hanja nan semper di respeta i obedecé e Mayornan, pero de vez en cuando mi no por sinja of conseha nan esey. Mi ta conseha bo pues di sigui cu bo joncuman i di comporta bo masha bon cunele asina cu boso por casa otro anja decentemente. Si bo tata no kier pa boso comprometé anto comprometé cu otro den quietud. Bo joncuman tin razon, cu ta abuso si un tata ta bebe burachi, b'n zundra tur hende di cas, pero e no mester a bisa nada. Di pursi un hem'e burachi no por discuti seriamente. Papia cu bo mama riba e asunto aki, i sigui boso dos cu boso intencion di casa. Mi ta desea bo hopi curashi, mi amiga.

Rosemarie.

Querida Rosemarie,

Cu un curazon tristu i desconsola mi ta bin scirbi mi amiga Rosemarie en busca di un conseho. Mi ta un joncuman di 18 anja mi ta locamente namora di un sen'ora, cual por ta mi mama. Nos conocé otro basta tempo caba. Prome nos tabatin solamente amistad cu otro. E senjora ey tin mas di 30 anja i e tin algun yiu. Pero ki ora cu bo kier e ta dispuesto pa haci co'i loco. Mi sa cu e ta lokiada i cu e ta gusta tur clase di homber: blancu of pretu, jong of bieuw. Mi sa cu e ta poco sinverguenza pasobra dilanti cara di su yiunan mes e ta hisa man cuminda kende cu pasa. E no sabi cu tras di su lomba hopi joncuman i homber ta haci bofon di djele, te hasta nan tin un nomber p'ele, cual lo mi no pone den corant. E senjora ta blond cu wowo blauw. Pero ami ta locamente namora di dje. Su esposo ta un homber serio, i mi ta kere cu su esposo no sa mes cu e muher ey ta na bida of no. Awor mi no sa kiko mi mester haci pa mi mata e locura di amor den mi curazon pa e senjora ey. Mi sa cu e no por haci mi feliz, pero mi no sa con haci pa lubid'ele. Lo bo por duna mi un conseho, Rosemarie?

P.

P.

Mi amigo, mi ta sinti te hasta compasion cu e senjora ey pa e menospreelo cu abo y tur e otro personanan (cu ta ganja carinjo) tin p'ele. Taivez su cabes ta poco bashi, talvez e ta poco infantil den su caracter, taivez e ta berdadermente perversa. Mi'n sa.

Pero e unico conseho cu ami por duna bo ta: no pasa mas banda di su cas, no buskele pa mira. Busca abo un bon mucha muher decente di bo mes edad. Corda riba esposo di e senjora i riba su yiunan inocente i no bai busca mas infelicidad pa nan hogar. Na principio lo bo sinti hopi deseo di bai busca e senjora ey pa mira, pero alafin lo bo lubid'ele i lo bo hari despues pa e locura aki.

Rosemarie.

ULTIMO RESULTADONAN EXAMEN MUZIEKSCHOOL

ORANJESTAD, 26 nov. — Diasabra pasa por ultimo biaha a worde teni examen na Arubaanse Muziekschool. Esnan cu a pasa nan examen cu exito ta lo siguiente:

Piano-A: Imelda Arends, Bernadina Vrolijk, Emmy Jansen, Sonja Thijssen, Nidia Wouters, Magda de Cuba, Rita Bochove, Shirley Hazel.

Piano-B: Norma van Heiningen;

Theorie-B: Imelda Arends, Magda de Cuba.

Guitar-A: Ramon Frans, Taco de Vries, Kenneth Nahar, Magda Watschman, Robert McClain.

Magda Watchman a pasa su examen di mas mihor. Entregamento di diploma pa e alumnonan di San Nicolas lo ta diahuebs venidero pa 6.30 'or den Wesley Auditorium y pa esnan di Oranjestad, diabiernes pa 6.30 'or na Centro Cultural.

MEDIONAN DI ESTADO: SEIS MILLON ABOU

ORANJESTAD, 26 november. — Segun e medionan di Estado di Aruba cu a worde recien presenta e entradanan di Teritorio Insular di Aruba a monta te cu september ultimo na suma di ƒ18.711.511.87. E suma cu ta worde calcula pa henter anja 1963 ta monta na ƒ24.469.000,—.

Ta falta ainda anto 6 millon. Entre esakinan tin tambe 2 millon cu Land mester paga pa motibu di e accion di Teritorio Insular den e derechonan di importacion cu a worde aumen'a y accijnzen y casi 2 millon florin na inkomstenbelasting. E begrotingsposten unda e entradanan a surpasa e calculonan ta:

Huurmento di boto calcula: 76.000,— ricibi 99.192,—.

Bendemento di plaachi di number calcula: 8.600,— ricibi 9.060,—.

Belasting di vehiculo di motor y boto di motor calcula: 515.000,— ricibi 546.185,25.

Belasting di cacho calcula: 4.000,— ricibi 5.918,50.

Fin di september 1962 a worde ricibi ƒ 16.6 millon di e suma calcula ƒ 23,5 millon. Na anja 1962 fin di september a drenta 70.5 porciento di e suma total, e anja aki na e mesun tempo a drenta caba 76,4 porciento.

B.C. ta bisa menos kibramento di telefoon publico

ORANJESTAD, 26 nov. — Durante e tratamento di e begroting di 1964 di Telefoondienst diferente puntonan a worde treci adilanti en cuestion cu telefonnan publico. Un punto cu tur anja ta bolbe. Asina a worde puntra si e kibramento di telefonnan publico ta sosode hopi ainda y si no ta conseHable pa pone e telefonnan aki serca di cas contra di pago, door di cual e donjonan di cas por tira un bista. Cierto miembronan di raad a bisa cu na cierto servicionan di gobierno ta worde trata masha bruto cu telefonnan, mientras cu otronan tabata kier sabi cu si tin cierto telefonnan cu por worde yama back. Tambe un miembro di raad tabata kier sabi unda ariba begroting ta para e gastonan di e gia di telefon y e entradanan di e anuncionan den e gia.

Ariba esaki B.C. a contesta, cu segun e opinion di e college tin menos kibramento di telefoon pa malo cu antes. Instalacion di e telefonnan aki serca di casnan, no ta parce B.C. tan deseabel, como cu e ora ey esaki por resulta den keho cu tin hende ta scucha e combersacionnan di otro. E college no tabata sabi di nada en cuestion cu defectonan na telefon den oficinanan di gobierno pa motibo di tratamento bruto. E yamamento di telefon publico ta sin mas algo imposibel.

Unicamente e telefonnan pa autonan di huur por worde yama. Loke ta trata di e gastonan di e gia pa telefoon, B.C. a contesta: „E drukmento di e gia di telefon a sosode anjanan largo sin ningun gasto pa Servicio Telefonico. Como recompensa pa e gastonan di drukmento, e imprenta a tene e entrada di e anuncionan pa su mes. Awor cu e cantidad di telefonnan na Aruba ta bira mas, y asina gastonan di imprenta, pero cu e anuncionan ta keda mas o menos mescos, Servicio Telefonico ta cubri algo di e gastonan. Pa e gia di 1963—1964, cu ta un total di 4800 buki, e gasto di imprimi cu Telefoondienst tin di paga ta, 500 florin.

MORTO DEN RING

MONTEVIDEO, 26 nov. — Dos ora despues cu nan a manda e boxeador Uruguayo Robert Hernandes di 48 anja lona, el a muri na Montevideo. El a cai despues di un sla di su contrincan'e y a dal su cabez contra suela di ringside.

Sin di a recobra conocimentu Hernandes a muri den hospital bao di man di docternan, di un hersenschudding y fractura di craneo.

PRESUNAN SURVIETNAMES TA KEDA LIBER

SAIGON, 26 november. — Foi revolucion caminda nan a tumba gobierno di presidente Diem nan a saca mas di ocho cien persona foi prisonnan secreto. Asina e agencia oficial di prensa di Vietnam del Sur a anuncia.

COMUNICADO ALEMAN — FRANCES

PARIS, 26 november. — Francia West ta reconoce e interes pa e dos paisnan di e areglo di e asuntunan agricultural y financiero pendiente ainda den E.E.G. dentro di e termino stipula pa esey, asina e comunicado comun cu a worde edita na Paris despues di e deliberacionnan entre De Gaulle y Erhard ta bisa. Nan ta di acuerdo, cu mesler haci tur loke ta posibel pa e deliberacion na Brussel yaga na un fin exitoso. E dos lidernan ta constata cu e acuerdo Frances Aleman di amistad tabatin un bon cuminzamentu. Por lo demas ta worde observa cu e cooperacion Frances Aleman no tin un caracter exclusivo, pero cu tambe otro paisnan di e comunidad europeo por participa na e cooperacion.

CONFERENCIA DI PRENSA DI ERHARD

PORIS, 26 november. — Canciller Erhard a laga sa na su conferencia di prensa na Paris cu na su deliberacion cu De Gaulle no a worde papia en detayes tocante e fusion di e checutivonan Europeo; reforma di NAVO y e strategia di e alianza Atlantico. Pero si general De Gaulle a dune e siguranza, cu Francia lo keda fiel na NAVO y cu e interesnan comun di occidente pa Francia semper lo bini na prome lugar.

Erhard a bisa tambe cu De Gaulle y e no a tuma iniciativa comun pa unificacion politica di Europa. Erhard a bisa cu lo no bai invitacionnan pa paisnan Europeo pa nan firma e acuerdo Frances Aleman tambe.

Tocante politica comun di agricultura di E.E.G. Erhard a bisa cu e negociacion tocante e asuntu ey lo no termina prome cu 31 di december di e luna aki.

ASESINO DI BOSTON TA OPERA ATROBE

BOSTON, 26 november. — E estrangulador di Boston, ayera a bolbe comete su di 11 asesinato. E victima, e jufrouw di school di 22 anja Joann Graff, a worde mata ne mesun manera cu e 10 otro muhenan prome cu ne, entre otro di a worde estrangula pa un meya di nylon. Polis te ainda no por a resolve e asesinatonan.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** **NESBITTS** den varios sabor, e retresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Ta un fractura! Nunca un bestia a jega di tire! Ta mala suerte.
2. Poco despues, un brug... ta cai aden.
3. Un cabuya den forma di un lazo ta ranca un jinete na su garganta.
Kende ta keda colga den un manera critico.



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. O mare Pepita no mira mi, tanten cu mi tin pianan ariba e sofa.
2. Lorenzo, kiko bo ta haciendo?
3. Awel.... manera bo ta mira.... para ariba un pia.
4. Nunca bon tabata gus'a para ariba un pia so, Pepita?



Na tres gol Jong Aruba y Dakota a empata

(Di nos redactor Departivo)

E penultimo wega di e promer rond di e campeonato di futbol hoofdklasse a worde hunga diasabra anochi den Wilhelminastadion entre e ancenanan di Jong Aruba y Dakota. E encuentra aki a resulta den un atractivo cu un futbol hopi rapido di cual e fanaticanan presente a ga'a hopi. Jong Aruba a sorprende tumando ventaha for di tempran y a tuma cada biaha ventaha atrabe den e partido. Ta binienda di atras Dakota a logra empata e partido den dos ocasian pa finalmente e encuentro caba cu anotacion di tres gol pa banda.

Ya den di 5 minuut di e promer mitad Ange Perez di Jong Aruba ta pone su team adilanti. For di un pase largo Ange a ricibi y a shot mesora duro aden batiendo keeper Yubi Richardson pa di prome biaha e anochi.

Cu e mes rapidez Dakota ta empata e partido dos minuut despues. Dany Pablo a ricibi un pase cu su lomba pa gol y ta bira rapidamente poniendo un shot directo bon coloca pa empata e wega na un gol pa banda.

Apenas ta transcurri un minuut y Jong Aruba ta bolbe bai adilanti demostrando cu nan a subi tereno cu tur intencion di gana. E biaha aki ta midvoor Ren Gomez di Jong Aruba despues di un rush ta pone shot incogible pa keeper Richardson di Dakota. Score Jong Aruba 2 Dakota 1.

Hopi pareuw cu atakenan di ambos banda e wega ta continua te den di 32 minuut ora cu e scoreboard ta drenta den accion atrobe. Atrobe ta pa marca un gol di e veloz muchanan di Noord.

Durante un atake referi Mundo Kemp ta constata un penalty con'ra di e dakotenjonan. Midvoor Ren Gomez ta coloca su mes tras di e cuero y su shot no por a worde debolbi door di e portero dakotenjo.

Score Jong Aruba 3 Dakota 1.

Faltando diez minuut pa e promer mitad completa Dakota ta anota su segundo gol di wega. Rechtsbuiten Trinidad ta haci pase pa Richard Jacobs kende ta shot aden. E bala ta rebota contra di tubo di gol bin back y e propio Jacobs ta busca di kop. Pero un defensa di Jong Aruba ta busca di saca e bala cu un chalaka y referi Kemp ta pone un castigo pa e hugada peligroso aki. Penalty ta e sentencia y esaki ta worde cobra den forma perfecto door di Nulfo Steba pa pone e scoreboard awor na 3—2 na fabor ainda di Jong Aruba.

Segunda mitad: Dakota ta empata

E amarillonan di Dakota no ta tarda pa haci e desventaha cu nan tin desaparece den e segundo tempo. Dos minuut e partido tabatin reanuda ora cu Nulfo Steba despues di ricibi un pase largo ta pone shot cu ta bai para den net empatando asina e wega na 3—3.

Un momento angustioso e gol dakotenjo ta experiencia den di 8 minuut ora cu Ange Perez ta pone un bon voorzet. Keeper Richardson ta sali pa intercepta sin logra tene e bala. Gomez ta ricibi'e y ta shot aden. Pero defensa Adolfo Jimenez di Dakota ta salba e situacion ora cu e ta debolbe e bala for di den boca di gol.

E bon colocacion aki di Jimenez ta loke a salba e dakotenjonan di un posibel gol contra cu, ya cu den resto di e partido e dakotenjonan no a produci mas gol, pa e resulta den nan derrota.

Apesar di ta hopi bao presion di continua atake di e dakotenjonan, e muchanan di Jong Aruba ta logra tene nan gol limpi den resto di e partido.

Valientemente nan ta defende cu exito y ta logra cu e partido ta termina den un empate di tres gol pa banda.

Cu e resultado aki Dakota ta continua invicto den e campeonato 1963. Di nan 7 weganan hunga nan a logra gana tres, (Juventud Millonarios, R. C. A. y Aruba Jrs) y e otro cuatronan a resulta empate pa nan. Dos punto nan ta termina e promer rond bao di e actual lideman RCA, cu tin 12.

Jong Aruba a termina e promer rond cu record di dos gana un empate y cuatro perdi.

— x —

Awe nochi e ultimo wega di e promer rond ta worde hunga entre e equiponan di Aruba Jrs y San Nicolas Jrs.

UNIDAD DI KOREA

TJONG YANG. 26 nov. — Gobierno di Noord Korea ayera a stipula formacion di un confederacion cu Corea del Sur como e prome paso pa reunificacion dje pais. Tambe nan a propone pa drecha e servicio di post entre noord y zuid.

E proposicionnan aki ta den un memorandum, den cua gobierno di Noord Korea ta pone oposicion contra tratamentu dje kestion Koreano door di Asamblea General di Nacionnan uni.

Cumpleanjos

Dia 25 di november a cumpli 4 anja Catharina Rosaria Wernet, felicitacion ta bini di su mama Bertha, rumannan Mona, Marcolina, Flora, Lienda, Mena, Vieta, Ina, y Cherijl, wela Catrien, welo Herchie, tantanan Julieta, Maria, Chana, omonan Nicolaas, Arcadio, Nico, Primo y primanan, especialmente di su padrino Luis Geerman, madrina Florentina Franken y demas famia Wernet, Franken y Angela.

— x —

Awe dia 26 di november ta cumpli 9 anja Filomena Wernet, felicitacion ta bini di su mama Bertha, rumannan Mona, Marcolina, Flora, Lienda, Vieta, Ina, Rosa, Cherijl, wela y welo, omonan, prima y primonan, especialmente di su madrinanan Maria Dirksz y Baby Robles, tambe di Merel, Robbie, Rickie, Deners y Eddy Robles y demas famia Wernet, Franken y Angela.

— x —

El 25 de noviembre cumplió su 75 aniversario de feliz existencia el capitan Arnold Musk, como cariñosamente le llaman, le felicita su señora, su hija de crianza Angelia Cabrera, hermana Anna Musk, quienes le desean salud y larga vida.

— x —

Awe lo drenta enlace matrimonial senjor Juan Vrolijk y Johan Belafanti, felicitacion ta bini di famia Tromp y Vrolijk.

— x —

Awe ta cumpli anja e encantadora senjorita Olga Filomena Maduro, felicitacion ta bini di parti di su majornan, Maria Maduro, Petra Vrolijk, Richard Jacobs, Chica Croes, tambe di Juanita Henricus, Alcides Harms, Alsy Maduro y Emilia Vrolijk.

— x —

Awe dia 26 di november a cumpli 3 anja e simpatica Alicia Aureliana Geerman, felicitacion ta bini di tur su famianan, mama N. Ch. Geerman, Reina Harms, Imelda Thijsen, Olga Maduro, Emilia Tromp, Alcides Harms y demas conocirnan.

— x —

Awe dia 26 di november ta cumpli 6 anja e hobencito Edwin Damian, felicitacion ta bini di su estimado tata Porfirio, mama Wanita, rumannan y Glenda, welo Rafael Maduro, wela Petra Koolman, tanta y omonan, prima y primonan, amiguitonan, especialmente di su madrina senjorita Ilsa Maduro, padrino Marco Maduro y demas famia Dabian y Gomez.

INDEPENDIENTE CAMPEON DI ARGENTINA

BUENOS AIRES, 26 nov. — Pa di cincu biaha foi importacion di futbol profesional na Argentina, e club „Independiente", a gana e campeonato Argentino di futbol. Independiente a colecciona e ultimo dia dje competencia un total di 37 punto, o sea dos mas cu River Plate, cu a termina na di dos lugar. Boca Juniorenan campeon di anja pasa a ocupa e di tres luga cu 30 punto.

Prome independiente a obtene titulo na anja 1938, 1939, 1948 y 1960.

E campeon futbolistico di Colombia a worde obtene pa Millonarios cu no ta di alcanza actualmente maske tin ainda 4 wega riba programa.

AGENDA

CINE

Diamars 26 novamber 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Castilian" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Hijo de Hombre" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.:
„Tho Mill of the Stone Women" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Un Rayo de Luz" all
SAVANETA 8 p.m.: „Madame Sans-Gene" 14j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Odubar tal. 1780
San Nicolas: Botica San Lucas tal. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.G.H. Janssen

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Diamars

Anguilla 8.30, Antigua 8.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire ——, Brazil ——, Br. Guyana ——, Canada 8.30, Chile ——, Colombia ——, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, Venezuela: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

——, Europa (1) 15.30, Guadeloupe 8.30, Guatemala ——, Haiti 8.30, Honduras ——, Jamaica 15.30, Martinique 8.30, Mexico ——, Montserrat 8.30, U.S.A.: Miami (2) 15.30, New York 8.30, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico (3) 8.30, Rep Dominicana 8.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. (4) ——, Suriname ——, Trinidad enz. (5) ——, Uruguay

TELE-ARUBA

Diamars 26 novembar 1963

05.30 Cartoons
06.00 The Buccaneer's
06.30 N.T.S. Journal
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Rough Riders
07.30 Sports News
07.45 Our Miss Brooks
08.15 Lock-Up
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 77 Sunset Strip
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diamars 26 novamber 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero Musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas.
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North - American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientenan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla Deportiva
06.10 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Nota alegre
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticianan
10.30 Variacion musical
11.00 Melodias y romance musical
12.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

Diamars 26 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Overseas Crusade
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Oorlog en Vrede
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Profile of an American
7.30 Strange Stories form the Bible
7.46 Miracles and melodies
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.50 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off

RADIO KELKBOOM

Diamars 26 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
07.15 Musica Norte Americana
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Norte Amricana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Musica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 26 novamber 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparta
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

DESEO PA BO AMOR

— 22 —

Ta com el a imagina su mes tur cos anto? Especialmente Brigita Storm cu cabei pretu tabata un muher riba kende e por a confia cien por ciento. Y e ta corre 'tras di un aventura cu sigur mester fracasa. El a comporta su mes manera un mucha bobo.

Jacinta Krusio a bira inalcanzable pe. Si e tabata spera cu durante e dianan cu el a tene su mes malu lo tin un asercacion cu Jacinta, el a kiboca su mes. E calor di e prome dianan a pasa caba y a cambia den un indiferencia friu.

Siguiendo un idea di repente, Eugenio ta tuma direccion di e salon di belleza di Brigita Storm. E no a scirbi'e, cu e ta regresa cas. Ora cu e tabatin e idea loco cu Jacinta e no a pensa riba nada otro mas.

Ora e ta drenta den e oficina chikitu, Brigita ta waak e sorpresa prome. Pero e ora e ta reconoce y ta bula lamta.

—Eugenio! e ta grita. Con ta posibel?

Brigita Storm ta un apariencia sumamente bon cuida. Su cabei ta pretu. Su wowonan ta poco schuin locual ta mustra cu e ta di desendientenan Jugoslavo, cu un temperamento alegre. Brigita tin binti y ocho anja y ta bini di un famia prominente. Necesidad a obligu'e pa cuida pa su mes. Su salon di belleza tin un nomber renombra. Tambe Jacinta Krusio ta un di e clientenan di Brigita Storm.

Ora Eugenio ta mira e curpa divino di Brigita su dilanti atrobe su decision ta firma. Aki e no mester controla su mes, aki e no mester tin miedu pa bisa algu malu. Brigita conoce su karakter y ta bisa tur cos den su cara.

—Bon dia Brigita, e ta bisa ora e ta bai riba dje y manera custumber ta tuma su cabez den su dos mannan y ta sunch'e. Un ratu e ta sinti e recuerdo di un otro hende, cu semper e ta sinti algu prohibi ora e ta sunch'e.

—Mi ta spera, cu mi sorpresa a logra....

—Completamente Eugenio! e ta hari. Kiko bo ta pensa di un gin? Sigaria? Bin sinta y conta mi!

El a tuma dos glas y sigarianan. E ta masha atento.

—Bon, Brigita ta bisa cu un suspiro, awor nos ta entre nos atrobe, mi amor. Bo ta mustra poco malu, e color bruin di bo no por ganja mi. Bo tin problema?

—Con bo por sa esey? e ta puntra pura.

—Anto bo tin problema, e ta afirma su suposicion, sin contesta su pregunta. Problemanan tey pa worde venci. Papia, senjor mi lo mira kiko mi por haci pa bo.

Esey ta Brigita Storm. Bo no por desanime. Cu gran alivio Eugenio ta constata esey. Con e por a pusha e muhe aki un banda pa un ilusion? E tabata completamente loco anto?

Esaki no ta nifica cu Jacinta su calidadnan no ta bon. No, pero Jacinta una bez ta completamente diferente. Y e mester confesa cu e ta pas miho serca Brigita cu serca Jacinta. Pero toch ta un confesion pisa pe. Con Brigita Storm lo acepta? Automaticamente el a baha su cabez atrobe pa pensa riba su situacion desespera. E ta spanta ora cu un man bunita ta caricia su cara tiernamente.

—Asina dificil e ta Eugenio? Brigita ta puntra cu su voz caluroso. Bo tin mester di placa? Esey lo no ta un motibu pa llora....

—No, no Brigita esey no ta asina. Pero.... mi mester confesa algu.... Mi a comete un gran locura.

—Tur hende ta comete locuranan den su bida. Hendenan perfecto ta fastioso. Pero mi mester goza bo cu bo ta haci e asunto exitante. Bini, bebe prome.

Eugenio ta basha e licor den su garganta. E ta sinti su mes un poco miho pa papia awor.

—Bo a conoce mi ruman Frank, toch, Brigita? e ta cuminza.

E ta sinta su pianan cruza dilanti dje.

—Solamente superficial, e ta tende Brigita bisa. Kiko a pasa cu bo ruman?

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Mi ta corda cu nos tabatin un kelder di wortel akibanda.
2. Kelder di wortel? Kiko ta un kelder di wortel Pappy? Ta un buraco caminda bo ta warda appel y wortels y kolo....
3. Y batata!



RIP KIRBY

1. Hola! Mi nomber ta Jack Devlin, operador di radio di Sirocco, mi a tende bo mensahe.
Mensahe?
2. Si, no b'sa mi cu bo tabata bati den e glas pa bo jama e waiter?
Oh.... esey....
3. Belleza a ricibi contesta ariba su llamada telegrafica.





Algun miembro di e comitè di eleccion di I.O.W.U.A. contando e votonan.



Senjor Felix Garrido, presidént di e comite di eleccion aparentemente tabatin pianan cansa diasabra anochi. Diferente biaha el a saca su sapatunan, pa descansa su pianan di e canamentu bai bini durante e contamentu di votonan.



Den centro nos ta mira e presidente re-eligi di I.O.W.U.A. senjor Frans Ladewijk Maduro, durante studiamentu di e resultado final di eleccion cu a tuma lugar diasabra ultimo.

Entierro di Kennedy:

MUNDU A DUNA KENNEDY SU ULTIMO HONOR

WASHINGTON, 26 nov. — Ayera tardi nan a serra portanan di e rotonde di capitolio caminda mas di un cuart milion persona a desfila banda di e caha cu e restu di president Kennedy. Despues senjora Kennedy a sali cu sobra miembro di familia di Casa Blanca pa capitolio y a compania e restu di e president pa catedral San Mateo.

E comitiva funebre tristu aki tabata companja pa un escolta militar.

Senjora Kennedy a hinca rodilla banda dje caha di su esposo, e yiunan no tabata presente.

Na Casa Blanca e comitiva a para pa duna rey, Princesa y presidente cu prome ministernan oportunidad pa uni cu nan. Tambe durante un misa di requiem servicio secreto di Merca no a tuma ningun riesgo pa seguridad di presidente Johnson y otro mandatarionan real foi stranheria. Agentenan di servicio secreto ta pone di tal manera, cu nan tin tur luga handa dje catedral den bista. Nan ta admiti personanan cu tin un pas special den e edificio.

Banda di 11.41 ora local e comitiva funebre a drenta den marcha. Senjora Kennedy tabata cana meimei di dos ruman homber dje presidente tras dje rueda di canon, tras di dje ta sigui presidente Johnson cu su esposa, sigui pa huespednan di stranheria.

Después a sigui miembronan di Congreso y funcionarionan Mericano di Gobierno. A serra e comitiva aki un gran multitud di civilnan Mericano. Den silencio cu ta reina tur caminda por a tende solamente cada diez segundo sla di e oloshi dje catedrol y sonido di pasonan. Banda di 11.57 e rueda di canon cu e caha di morto a para dilanti catedral.

Seniora Kennedy, serca kende nan a reuni su dos yiunan, a worde ricibi den porta principal dje catedral pa cardinal Cushing foi Boston, un amigo di famia Kennedy. Despues el a drenta misa, sigui pa su famia mandatarionan di exterior, cu general De Gaulle, la Reina Frederika di Grecia y Rey Boudewijn di Belgica. Banda di 12.13'or ora local, nan a carga caha cu presidente drenta misa. E misa pontifical celebra pa cardenal Cushing a cuminza algun minuut despues.

Cardenal a laga sa, cu nan no a escoge un misa mayo pontifical pa asina evita famia Kennedy di resisti un prueba asina largu. Como un parti di medidanan extenso di seguridad tabatin riba dak dje edificio serca dje catedral polisnan.

Na e cementerio nacional Arlington, ultimo lugar di sosiego di presidente Kennedy, tin grafnan di heroenan Mericano desconoci di guerra.

Presidente Kennedy ta e segundo presidente cu ta worde derra eynan ya cu na anja 1930 presidente William Howard Taft a worde derra na mesun cementerio.

Cardenal Cushing, kende a dirigi e entierro, a bisa cu e decision pa derra defuntu presidente Kennedy na Arlington a worde tuma pa duna su famia mas menos molester posibel.

E entierro lo por a tuma lugar te majan si Kennedy a worde derra banda di su yiu homber Patrick na Brookline, Massachussetts pa e mesun motibu no tabatin misa pontifical pero solamente un sacrificio normal di misa.

Na e santana un peloton di 27 militar Irlandes a forma na e graf. E militarnan cu anteayera nochi a yega Washington, tabata simboliza e lazonan estrecho di e presidente defunto cu e pais di su antepasadonan. Nan a bini Merca riba peticion especial di senjora Kennedy. Un guardia di honor, consistiendo di representantenan di tur departamento di forzanan militar di Merca, a presenta sconet, despues di cual e cuerpo musical a toca „The Star Spangled Banner", himno nacional di Merca. Despues tocadornan di doedelzak a toca e cantica tristu „The Mist over the Mountain", mientras cu e slippendragernan — ocho militar — a hisa e caha for di e affuit y hibe na e graf.

Cincuenta avion cazador a nasa sigui pa e avion presidencial, den e di diezsiete y ultima formacion — e avionnan a pasa den formacion di V y tres huntu — e avion na cabez no tabata presente, simbolisando asina perdida di un lider.

Ora cu e caha a worde coloca riba e graf, e cargadonan a tene e bandera Mericano riba dje. Senjora Kennedy tabata para banda di e minister di husticia, Robert Kennedy, kende for di morto di su esposo semper tabata na su lado.

Cardenal Cushing a bendiciona e graf y a lesa nos tata y otro oracionnan. Dies prome cu e caha a worde baha den e graf a sona 21 tiru di honor.

Mas o menos cuat'or ajera tardi ora Antillana nan a laga e caha baha den e graf. Cardenal Cushing a duna un ultima bendicion, y a bolbe lesa „Nos Tata" y „Ave Maria".

Un peloton di tiradoman di sconet a los tres salva, despues di cual un trompetista a supla e tononan tristu di „Taps" cu na Merca ta worde toca hopi biaha na lugar di „The Last Post". Un cuerpo musical a toca e himno di marina „Eternal Father, Strong to Save", mientras cu bandera Mericano, cu tur e ora ey tabata worde carga riba e caha, a worde dobla. E bandera presidencial blauw a worde entrega na Senjora Kennedy, kende a sende un vlam eterno.

SERVICIONAN DI MISA PA KENNEDY NA RUSIA

MOSCU, 26 november. — Ayera mainta nan a tene den misanan Frances San Lodowiko na Moscu un misa pa defunto presidente Kennedy. Tabata presente akinan e embahador Mericano na Moscu, diplomaticonan foi otro paisnan y catoliconan Ruso.

A celebra e misa un religioso dje embahada Mericano. Gohierno Ruso tabata representa pa dos funcionario dje ministerio di exterior. Den nomber dje iglesia Ruso ortodoxa obispu Alexei di Tallinn a asisti ne misa. Despues nan a tene un servicio protestant di misa den embahada Mericano, caminda hopi diplomatico a asisti.

TELEGRAM DI CONDOLENCIA DI MINISTER LAMPE

DEN HAAG, 26 november. — Minister plenipotenciario di Antillas Hulandes, senjor Lampe, a manda despues di morto di presidente Kennedy den nomber di gobierno y henter Antillas Hulandes un telegram di condolencia ne embahador Mericano na Den Haag John Rice.

Minister Lampe a bisa den su telegram: Den es ora di tragedia, causa pa e asesinato traidor y vil riba presidente di Merca John F. Kennedy, mi ta tuma es libertad pa mustra mi sentido pesame tambe den nomber di mi gobierno y poblacion di Antillas Hulandes, den e ora di un perdida irremediahle pa humanidad. Mientras nos ta manda condolencia den prome luga pe viuda yiu, y otro famianan dje fallecido, nos pensamentunan ta sali tamhe pa bo gobierno y bo pueblo cu ta lamenta un djes presidentenan di mas grandi di Merca, cu a muri den campo di honor luchando pa justicia, paz y derechonan humano. Mi ta desea cu su sucesor lo sigui su pasonan pa realizacion di nos idealnan di mas grandi.

PROME REACCION DI FIDEL CASTRO

MEXICO, 26 november. — Mal noticia, prome minister Fidel Castro di Cuba, a bisa ora cu diabierne el a tende di atentado riba presidente Kennedy. Segun e periodista Frances Jean Daniel, cu e momento ey tabata serca e prome minister Cubano, Fidel a keda perpleha. Despues, ora cu nan a kere cu presidente Kennedy solamente ta herida, Castro a bira visiblemente alivia. Den e caso aki nan lo reeligie atrobe el a exclama.

Ora cu Castro a tende cu e presidente a muri, el a desaproba e hecho aki completamente. Un dia anterior, segun Daniel, Castro a bisa ainda cu Kennedy ta responsahel pa tur cos, pero cu cualkier otro persona lo a causa mas danjo.

Exposicion Mericano a hala 125.000 bishitante

AMSTERDAM, 2 6nov. — E exposicion Mericano den edificio Rai na Amsterdam cu nan a inaugura dia shete di november pasa y lo a dura te dia 24 di november pero cu a worde serra despues dje noticia tocante morto di Kennedy, a worde bishita pa mas di 125 mil persona.



E rotonde di Capitolio na Washington. Aki miles di Mericano a trece un ultimo saludo ayera na difunto president Kennedy. E restonan mortal di Kennedy a worde hiba Capitolio diadomingo atardi. (Foto USIS).

CLIPPERS A SUPERA DOUANE 18 PA 9

(Di nos Redactor Deportivo)

Di e ultimo cuatro weganan di e campeonato di softball programa, unicamente uno a worde bunga. Esaki tabata e partido entre Paxton Clippers y Douane, e aihadonan di La Moderna. Cu anotacion di 18 carrera pa 9 Clippers a resulta vencedor. Nan a conecta total di 21 hit y a comete tres pifia. Douane a conecta 13 hit y a comete 4 error. Pitcher ganador tabata Yarzagaray, perdiendo A. Jacobs. Dos homerun a worde conecta door di dos di Clippers, uno tabata di Feki Caster den e sexto inning y e otro di Yeyo Buckley den inning number shete.

E otro tres partidonan no a worde hunga debi na cu un di e contrincantenan a keda sin presenta cada biaha.

Rainbo Bakkery, Rapinos, a resulta vencedor asina den dos ocasion. Pa un partido San Nicolas Stars a keda sin presenta y pa e otro Amstel no tabata completo. Tambe Los Gavilanes de Casa Haime tambe a gana uno facilmente asina ora cu Elmar no tabata completo.

POLITIEK DI EXTERIOR DI MERCA

WASHINGTON, nov. — Segun un ambtenaar prominente di Merca un dje trabaonan di mas importante cu a presenta ne gobierno Mericano nobo bao di e presidente nobo Johnson ta di kita eventual preocupacion den exterior pa cambio den politiek di exterior di Merca.

Esaki ta, segun observadornan diplomatico a participa prohahlemente tambe un razon pakiko presidente Johnson a dicidi pa no perde tempu y lo papia foi otro majan cu Congreso pa explica su finesnan di mas importante. Na Washington nan ta supone generalmente, cu Rusia lo no tra'a pa yega na un medimentu serio di forza cu Johnson.

Nan ta mira dilanti un periodo notahle di sosiego den relacionnan entre este y oeste. Si e Rusonan kier pone Johnson na prueba, esaki lo tuma luga segun ohservadornan diplomaticamente den kestionnan cu poco interes, no den kestionnan tocante Cuba o Berlin. Loke ta referi occidente e aliadonan di Merca no tin mester di duda segun expertonan, cu Johnson den su puesto di segundo presidente semper tahata sinceramente tras dje medidanan tuma riba orden di e presidente.

AMENAZA PA SENJORA KIRKSEY

ATLANTA, 26 november. — Senjora Kirksey, kende su casa a cai den guerra ahordo dje bapor di marina riba cua defuntu presidente Kennedy como teniente tahatin mando, ta bao di proteccion di polis. Nan a amenazele door di un yamada telefonica. Kennedy a pone senjora Kirksey e tempu ey na altura di morto di su casa. El a tene contacto cu ne y a duna cooperacion na ensejanza di su yiu homber. Diasahra mainta e tahatin un yamada telefonica. Despues di un contesta positivo e voz a bisa: kier meen cu bo tambe ta simpatiza hendenan di colo. Bo tin bien serra porta na yahi. Despues nos lo haci cuenta cu bo.

GOBIERNO NOBO DI SUR VIETNAM TA TUMA MEDIDANAN

SAIGON, 26 november. — E consecho revolucionario na Sur Vietnam a destitui awe 31 oficial di nan puesto y a manda nan pa tempu ilimita cu verlof y sin salario. E principal victima di e medida aki ta hrigadier-general Van Thanh Cao, kende door di ex-presidente Dinh Diem a worde nomhra comandante den algun provincia noord y oost di Saigon. E oficial aki parse durante e revolucion di prome di novemher a trata, pa reuni trupanan pa lanta contra e golpe di estado.

Den e ciudad Survietnames Hoe-E awe algun mil demostrante a exigi morto di un ex-miembro di servicio secreto kende parse ta responsahle pa morto di ocho budista na mei di e anja aki.

KAREL JOHANNES VAN ERPECUM A MURI

PARAMARIBO, 26 nov. — Ayera a muri senjor Karel Johannes van Erpecum: na hida senjor Van Erpecum tabata vice-presidente di e Raad van Advies na Surnam, ex-presidente di Staten di Surnam, ex-presidente di Corte di Husticia, ridder den orde di „Nederlandse Leeuw", oficier den orde Van Oranje Nassau.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

No perde curashi si un decision ta tuma tempu. Tampoco awe bo mester preocupa dimas y spera kiko lo pata.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Tene pasenshi si otronan ta reacciona menos agradahel. Bo actitud lo worde aprecia, pero esey ta bini despues.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Acento ta cai riha bo relacionnan bieuw y hendenan alcha. Mantene contacto door di correspondencia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Tuma bo tempu si bo mester soluciona algu complica, cu eficiencia bo ta jega leuw. Acepta un compromis si tin desunion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bai poco poco awe y tene pasenshi si cos ta bai malu. Majan ta un otro dia, no tin nodi pa forza nada.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Tene un bista riba bo finanzas y no span'a pa bisa NO. Problemanan bieuw por sali dilanti atrobe, tene cuidao.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Actualmente planetanan ta na bo banda. Bo por inicia cos y gana aprecio y carinjo di otronan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Probablemente bo lo tin mester di acepta responsabilidadnan nobo y vence problemanan. No laga otronan guia bo, haci'e bo mes.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Si bo pensa cu bo no por cu un asunto bo so, anto bo mester busca ayudo awor. Pero busca e persona correcto pa esey.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe ta e dia pa coge e frutanan di bo pasenshi. Tin bon aspectonan pa logra resultado cu bo a prepara, actua rapido.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Un dia excelente pa viahe, bishita, plannan di futuro. Un amigu bieuw por bishita bo atrobe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe ta un dia favorable pa asuntunan financiero. Bo por tuma poco chens. Percura pa otronan paga nan parti si tin mester.

Dos Hulandes cerca cuerpo di observacion di N.U.

DEN HAAG, 26 november. — Ministerio di asuntunan exterior a participa cu gobierno Hulandes riba peticion di secretario general di Nacionnan Uni, a pone dos oficial temporalmente na disposicion pa actua como observador den e cuerpo di observacion di Nacionnan uni na Jemen. Ta trata di majoornan di mariner A. J. Kneg'mans y A. van der Boon. Nan lo sali mas lihe posibel pa nan puesto nobo na Jemen.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 DIARAZON 27 DI NOVEMBER 1963 No. 4803

APUNTES EDITORIAL

PASEADERO

Ta basta tempo pasa caba cu den e kolomnan aki a worde anuncia e plannan cual B.C. tabatin pa transforma Nassaustraat den un „paseadero". For di banda di gobierno a worde bisa cu e „shopping centre" di Oranjestad lo bira mas atractivo pa turista door di esaki.

E berdad di esaki ya a worde mustra na diferente lugarnan: na Miami, mescos cu na Corsow, caminda algun anja pasa Heerenstraat a worde cera pa tur bicicleta y auto y den corto tempo a worde cambia den un bunita galeria di tienda. Y esey tabata e plan pa haci tambe na Aruba cu Nassaustraat. Ningun auto mas den Nassaustraat, pero unicamente un trottoir hancho di un banda pa otro, cu plantsoennan, y lugarnan pa sinta cu parasolnan, en corto tur loke ta necesario pa tene un cumprador local y di exterior mas tanto cu ta posibel entre e caheronan di Nassaustraat.

—o—

Hasta un comision di comercio a worde forma, cu mester investiga con comercio ta pensa di e plan aki. E resultado a worde participa na nos: 90 porciento di tur e comerciantenan den Nassaustraat tabata pro y 10 porciento contra. Asina leuw cu nos sabi esaki a worde participa tambe na B.C. Despues di esaki nunca mas algo di e esfuerzo aki a worde tendi.

—o—

Te ora cu algun dia pasa nos a bolbe worde recorda ariba esaki ora cu nos a mira con un plantsoen tabata worde construi ariba e pida tereno priva di Stuyvesant Art Gallery: yerba, flornan y fontein. Esey a bolbe recorda nos ariba e plan di antes pa un paseadero, un Nassaustraat completo yen di bunita tiendanan y bunita matanan y lo demas. Un paseadero cu indudablemente lo a duna Aruba un atraccion turistico mas di gran importancia. Y mientras cu Corsow sin duda tin un „shopping centre" atractivo pa e hendenan cu vacacion, nos por bisa cu ta birando mas cu tempo cu comercio y gobierno cuminsa traha duro atrobe pa realisa e plan aki.

Pasobra ta un bon plan, cual inhustamente parce lo worde poni den e „buki di lubida".

Abogadonan di Ruby ta retira despues di amenazanan

Washington ta dirigi investigacion di asesinatonan

DALLAS, 27 nov. — Dos abogada cu antayera a tuma defensa di Jack Ruby riba nan, a deshaci di esey ayera, asina e unico di e cincu abogadanan cu antayera a combersa cu Ruby, Tom Howard, a declara. Haward no kier a bisa pakico e dos abogadonan, Fred Bruner y Sam Dauritchey, ta ninga di defende Ruby. Bruner a bisa cu e na tabata di acuerdo cu e condician, pera ta worde acepta cu e amenasanan cu a worde haci contra e dos abagadanan y nan famianan a contribui na nan decision.

Diferente otro abogado tampoco kier mete cu e asuntu pa motibu di e critica riba polis di Dallas. Parse cu nan mester coopera cu polis.

E investigacion di e asalto riba Kennedy y esun riba Lee Oswald parse a worde tuma completamente pa e ministerio di husticia na Washington. E impresion tey cu e polis local despues di e sucesonan di e ultimo dianan, no por produci e sosiegu necesario pa un ta investigacion tan extensa.

Cu excepcion di cuartu 319, unda e interrogacionnan ta worde haci, e periodistanan na Dallas tin entrada na tur departamentonan. Hasta ta sosode cu reporternan ta ranca telefoon for di polisnan pa pasa e ultimo noticianan.

Muchu cooperacion

E tremenda cooperacion aki di polis ta e consecuencia directa di e hecho, cu Jack Ruby por a drenta e edificio sin ningun molester ayera y por a tira Lee Oswald.

Henry Wade, kende te awor aki a dirigi e investigacion, ayera nochi a participa e pruebanan na periodisanan cu a worde colecta contra Oswald. Tres ora despues e probable prueba mas importante a sali den un diario local.

E mapa di e ciudad cu a worde hanja den cuartu di Oswald, cu riba esey e caminda cu e bala lo mester a sigui. Na diferente lugar tabatin un X marca y e linia di e bala tabata pinta na caminda di cruz unda e asalto contra Kennedy a worde comete. awe Jack Ruby a worde transporta pa e prison di distrito sin cu esaqui a worde participa anteriormente. manera ta conoci Oswald a worde asesina na momento cu nan tabata bai transporte di e prison di estado pa e prison di distrito, cual tabata anuncia delanta. Segun un funcionario di estado Ruby a drenta e edificio door di yudanan carga un camara pisa di television.

Comentaria Ruso

Radio Moscu a bisa den un comentario riba morto di Oswald, ayera nochi, cu ta biniendo den claridad mas y mas da onan cu ta mustra cu e atentado riba presidente Kennedy ta inspira y ehecuta pa circulonan ultra derechista, cu kier separacion racial na Merca. Ora cu e intento pa laga Oswald pasa como un agente di exterior, e probocadornan a trata mas lihe posibel pa desconecta Oswald.

Sin duda un persona na Dallas tabatin interes pa soru pa Oswald no a papia. Si Oswald tabata culpabel, e por a revela ken a mandele. Pero si mustra cu e no ta culpabel, nan lo a continua busca e herdadero asesino, segun Radio Moscu.

Presidente Johnson a declara cu tur hechonan cu relacion cu e asesinato cruel riba presidente Kennedy y morto di e sospechoso Lee Harvey Oswald lo worde publica.

Den un declaracion di Casa Blanca presidente Johnson a bisa, cu el a ordena ministerio di jusicio pa haci inmediatamente un investigacion profundo pe asuntunan, cu tin relacion cu e dos asesinatonan. Ademas e presidente a ordena tur instancia federal pa coopera den e investigacion.

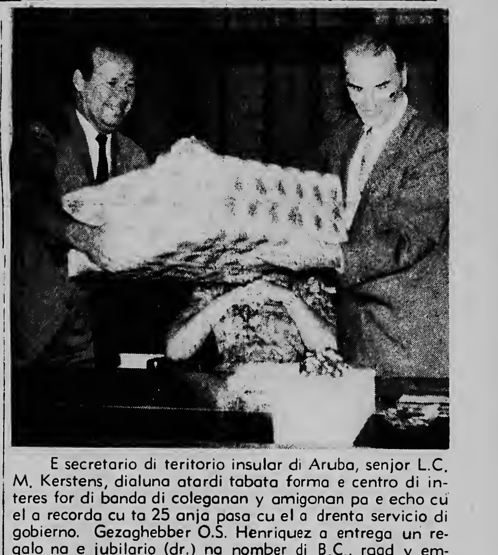
Durante e dianan cu a pasa un comision for di E.E.G. consistiendo di e senjornan H. Overzee, M.J. Bijkerk y N. G. Naveaux a bishita nos isla pa delibera tocante di e diferente projectonan pa cual e gobierno di Aruba a pidi yudanza for di e fondo di desaroyo di E.E.G. Dialuna merdia e senjornan tabata sinta hunto den oficina di D.O.W. cu entre otro deputado I.S. de Cuba (promer na drechi) y senjor N. Schuit, hefe di D.O.W. di dos na robez, pa un di e deliberacionnan. E representantenan di E.E.G. ta sinta nan tres hunto den centro.



MIEMBRONAN NOBO DI DIRECTIVA Y.M.C.A.

ORANJESTAD, 27 november. — Ultimamente algun miembronan nobo pa directiva di YMCA a worde eligi durante un reunion general di miembronan. E siguiente personanan a worde eligi, senjornan Manuel Viana, T.H. Hagerty, E. Mansveld, Jose M. Kock y Eugene Beyde.

Tambe a worde eligi senjornan H. Wever, Charlie Morales y dr. V. L. Hymans. Como miembronan interino di directiva a keda nombra, senjornan Adolf Groder, mr. J. Stenfert Kroeze y Parker Lake. Den e anja cu a pasa di e organizacion aki a worde reuni door di YMCA y e otro organizacionnan perteneciente, manera Y's Mens Club y Christian Women Welfare Association en total 1.439 biaha. E reunionnan aki a worde asisti door di 44.638 persona.



E secretario di teritorio insular di Aruba, senjor L.C. M. Kerstens, dialuna atardi tabata forma e centro di interes for di banda di coleganan y amigonan pa e echo cu el a recorda cu ta 25 anja pasa cu el a drenta servicio di gobierno. Gezaghebber O.S. Henriquez a entrega un regalo na e jubilario (dr.) na nomber di B.C., raad y empleadonan di teritorio insular di Aruba.

U.M.B. a manda telegram pa consul di Estados Unidos

ORANJESTAD, 27 november. — E directiva di Union Mutualista Bonaireano a manda un telegram cu e siguiente contenido pa e consulado-general Mericano na Corsow:

„THE FREE DEMOCRATIC WORLD LOST A GREAT LEADER VERY UNTIMELY. ACCEPT OUR SINCEREST CONDOLENCES AND PLEASE CONVEY OUR DEEPEST SYMPATHY TO THE BEREAVED FAMILY".

„STUYVESANT ART GALLERY" ATRACTIVO PADEN Y PAFOR

ORANJESTAD, 27 nov. — Den circulanan comercial na Aruba „Stuyvesant Art Gallery" na Oranjestad ta warde considera coma un di ganashinan di mas importante pa Nassaustraat di anja 1963. Pasobra na unicamente paden e negoshi aki ta regla di un bunita manera paden, pera tambe pafor e tienda aki di articulanan di arte y abranan di man lo worde dorna na un manera cu lo ta un adorno pa e „shopping centre" di Oranjestad.

Ya na luna di maart di e anja aki, Stuyvesant Art Gallery, cual awor ta bai hajando su forma definitivo, a worde habri inoficialmente. E proposito ta e bendemento di articulonan di arte y di obra di man bunita y di calidad, y tambe e posibilidad pa artistanan local tene exposicion. Cu pinturanan ta forma un di e articulonan di mas importante di e negoshi di arte aki por worde constata door di e coleccion cual ya desde di e habrimento di e lugar semper por worde mira eyden. Na e momento tin den e Art Gallery, pinturanan di pintornan prominente di e generacion actual di Hulanda, manera Rijlaarsdam, Jan Korthals y Arie Knikker. Loke ta trata di obranan di man, den eseynan nos por mira directamente e productonan di e conocido „pottenbakker" Mijndert Zaalberg, kende ultimamente a duna un demostracion na Aruba y Corsow. Endudablemente e obranan aki di Zaalberg por worde comento ariba e tereno di e obranan aki di man cu ta worde produci. Un articulo cual tambe desde e habrimento na luna di Maart continuamente ta birando mas importante ta koper, algo netamente antiguo y semi antiguo.

Stuyvesant Art Gallery, cu ta ofrece su clientenan hasta mesanan di kwihi, ta estableci den un casita netamente Arubiano, cual a worde restaura pa e proposito aki. Asina un cas bieuw cu ta un di e tipiconan di Aruba di antes, no a worde tumba abao, pero warda y cuida di manera cu algo tipico Arubiano a keda conserva pa Nassaustraat.

Fontein

Awor e ultimo trabaonan pa termina e Art Gallery ta worde haci. Dilanti ta como un di e mihornan na e modi e lugar un gazon, den cual lo bin tambe bunita matanan y un fontein ta worde poni. Anochi esaki lo ta elumina, door di cual especialmente anochi e importancia di e initativo comercial aki lo hala e atencion di e hendenan di paseo mas ainda. Senjor De Wit ta spera cu su gazon cu matanan y e fontein aden lo ta un stimulacion pa pronto realisa e plannan pa haci Nassaustraat un paseadero.

RUTA DI SAN NICOLAS PA AWE

ORANJESTAD, 27 november. — Awe merdia ora cu San Nicolas yega Aruba lo e haci un ruta cu lo ta siguiente:

For di haaf, na unda e ta yega, pa Weststraat, Havenstraat, Schelpstraat, Nassaustraat, Hospitalstraat, J. G. Emanstraat, Koningstraat, Kloosterweg, y despues via Santa Cruz pa Casa Cuna.

DIASABRA AUTOSTERRIT DI IGLESIA PROTESTANT

ORANJESTAD, 27 november. — E sterrit organiza pa e Comunidad Protestant na Aruba lo worde teni diasabra venidero. Entre 7'or y 8'or di anochi e salida lo ta na e iglesia den Pastoor Hendrikstraat na San Nicolas. Na fin di e sterrit lo tin un barbecue den e Centro Juvenil banda di e iglesia na Piedra Plat. Tin diferente premio a ractivo, entre cual un holoshi, un mesa di ping-pong, un toaster pa pan, biaha ida y vuelta Aruba-Corsow, stofzuiger pa auto, tas, Parkerset, botter di jenever, etc. Pa e ganadornan tin premio pa e chauffeur y lesado di mapa. E premionan no ta destina segun ganador, pero e promer ganadornan tin e promer chens pa escoge, segundo e segundo chens, etc.



Studiantenan di e Watchtower Bible School of Gilead na New York ta compara algun traduccionnan di bijbel i manuscritonan cu ta un parti dje coleccion dje school. Thomas R. Yeatts (na man robes), conoci na hopi hende den e 'islanan aki, a caba un curso di diez tuna na e scool i ta gradua hunta cu mas cu 100 studiante di 56 tera. Huntu cuné foi man robes na man drechi ta: Stephen i Barbara Hardy di Gran Britania i Chukichi Une di Okinawa, Japon.

Thomas Yeatts a caba curso na „Bible School"

ORANJESTAD, 27 november. — Dia 25 di november pasado Thomas Yeatts, residente di Willemstad, Curacao, a caba un curso specialisa di sinjanza biblico y administracion organisacional na e Watchtower Bible School of Gilead na New York.

Senjor Yeatts tabata participante den un klas di 104 ministro selecta di Testigonan di Jehova cu a bini foi 56 tera rond mundo.

E curso a presenta diariamente un mitar dia di sinjanza den klas y mitar dia di instruccion practico den algun parti di sirbishi den e dos imprentanan grandi di e „Watchtower Society" y e dos edificionan den cual e oficinanan y e school dje Sociedad ta, cu ta sirbi como cas pa e studiantenan y e 680 miembronan dje personal dje oficina mayor.

„Un dje partinan mas impresivo di henter programa", senjor Yeatts a bisa, „tabata e relacion intimo cu nos tabatin cu hende di tantu diferente nacionalidad y cultura. Esey a impresiona riba nos mas tantu cu e bijbel y su sinjanzanan ta e unico forza berdadero pa yega na comprendementu mutuo y coexistencia pacifico". Senjor Yeatts lo bolbe Curacao cu un mando special. Den su henter, e 104 studiantenan ta worde manda na 68 diferente tera.

MARINIERNAN TA GANA DI POLIS

ORANJESTAD, 27 november. — Diadomingo mainta a tuma lugar un encuentro di tiramento cu revolver entre sub-oficialnan di Mariniers y Polis na Savanetakamp. Ambos partida a traha un equipo mas fuerte posibel di seis homber. Cada tirador a tira diez tiru riba un distancia di 20 meter y cincu tiru na 25 meter riba e disco internacional. E encuentro a destaca su mes pa su tension grandi.

Despues di e prome serie, na distancia di 20 meter e sub-oficialnan a bai dilanti cu 15 punto. Despues a resulta sinembargo cu polis tabata mas fuerte riba distancia largu, door di sali dilanti den e serie di 25 meter.

Na final e sub-oficialnan cu probablemente a warda nan mehor tiradornan pa ultimo, toch a sali gana cu 606 punto riba polis cu 601 punto. Un victoria pa cual nan a lucha duro y un derrota honorable.

E mehor serienan a worde traha pa senjores Bruysers (mar.) 119 punto, Jalving (mar.) 118 punto y Alberto (pol.) cu 111 punto.

Despues di e final a tuma lugar e entregamento di premionan door di adjudant Huisman. E copa di plata a bai pa e subofficialnan, e premio pa e mehor tirador pa senjor Bruysers y e poedelprijs pa senjor Emers (pol.).

E equipo di polis a ricibi como recuerdo un escudo cu e arma di cuerpo di mariniers. Despues di esaki nan a keda combersa un ora huntu den un esfera agradabel.

Ta di spera cu e encuentronan manera esaki, cu a tuma lugar den un esfera agradabel y deportivo, lo tuma lugar mas biaha den futuro.



En coneccion cu fiestamento di e 150 anja di existencia di e parokia di Oranjestad, cual ta worde celebra cu „un siman pa prohimo", a tuma lugar dialuna mainta tempran e entregamento di 74 boeket di flor na diferente di e parokianonan di Iglesia San Francisco, kendenan pa un of otro motibo di malesa of biehez no por assisti mas na e misanan di e iglesia. Aki nos ta mira e momento cu senjora Violeta Lacle empleada di Oncha's Flowershop a entrega un boeket di flor na senjor Porfirio Wever y su senjora. Diferente otro floresterianan di Aruba a percura pa e boeketnan.

DESEO PA BO AMOR

— 23 —

—El a worde mordi pa un colebra y a muri den selva di Brasil. El a worde derra na sao Antonio.

—Esey ta lastima, Eugenio. Bo ruman no tabata esposo di e famoso cantante di opera Jacinta Krusio?

—Si, e ta sigui. Pero Jacinta no sa nada ainda di e accidente.

—Con por ta? Si abo ta aki, bo mester a conte toch?

—Esey ta e cos, Brigita. Scucha mi un ratu y despues huzga mi. Mi ruman poco prome cu el a muri por a papia cu mi ainda. E tabata especialmente preocupa cu Jacinta su esposa, lo sufri hopi door di e noticia di su morto y e tabatin miedu pe. Y tambe ami tabatin duele di Jacinta. Pesey mi a tuma e dicision despues di morto di mi ruman pa no bisa mi cunja nada di e morto di su esposo y — como nos tabata parse otro a na hopi — tuma e lugar di mi ruman.

Brigita Storm a scucha atentamente. Pero awor e ta pone su dos man bunita riba e stul y ta waak Eugenio spanta.

—Bisa mi, Eugenio.... no tuma mi na malu.... e ta bisa spanta, bo a bira loco....

E ta sacudi su cabez y ta hala rosca pisa.

—Si, e ta bisa, esey mester ta. Mi a sigui cu mi plan, mi a anuncia mi jegada y el a bin busca mi na stacion....

—Dispensa mi.. ..a'robe e ta interumpi'e, bo a worde ricibi como su esposo? Bo kier a bisa esey?

—Esey mi kier a bisa Brigita....

—Si, pero.... anto e ora e mester a ripara un bez....

—No, esey e no a haci! e ta contesta. Ta e gran apariencia Brigita. El a kere di berdad cu ami ta Frank Krusio. Mi a bai cune cas, y tampoco ain nan a reconoce mi. Nos a salí e mesun anochi huntu....

—Mi sa tur cos, e ta bisa awor. Bo no mester conta mi mas.

—No, no ta manera bo ta pensa Brigita, mi palabra di honor! Mi a cunja malu....

—Pakiko anto Eugenio? e ta puntra mientras cu e ta waak'e duru.

Eugenio ta waak e sorpresa manera e kier a bisa cu ta algu logico cu el a actua asina. Pero e ta sacudi su cabez. E ora e ta waak e cu un pregunta den su wowo.

—Bo tin e deseo pa bira e esposo di Jacinta Krusio? Brigita kier a sa.

—No, Brígita. Mi sa pakiko bo ta puntra esey. Pero mi a hacie solamente pa....

—.... pa duele, Eugenio, e ta hari. Si, boso homber semper tin duele. Nos lo papia riba esey ainda, mí amigo. Pasobra al fin al cabo bo no a bini aki pa waak con jaloers mi ta. Bo a comete un locura, esey ta sigur. Mi Dios bo mester taba'a masha enamora di e muhe akí, pa bo tuma un chens asina! Sí, e hierba den un otro su cura semper ta mustra mas berde. Y awor bo a constata cu no ta asina....

—Si, Eugenio ta confesa, asina ta. Nos ta dos karakter completamente contrario, Jacinta y ami. E conoce solamente su arte, su buki y pinturanan y su musica, e ta muchu dificil pa mi. Mí no por comprende, Brigita, pasobra mi manera di bida ta hopi diferente y mi interes ta bai pa otro cosnan....

—Pero ami ta basta bon pa bo, Eugenio? Brigita ta bisa. Serca mi no tín problemanan....

Danki pa bo complimentu, amigo.

—Bo no kier comprende mi awor. Mi ta gusta bo karakter. Mi sa kíko mi tin cu bo, mi ta sinti mi bon serca bo. Esey ta e diferencia, Brigita. No ta facil pa splica, bo mester sinti esey. Mi no ta capaz pa sigui hunga e rol di profesor. Jacinta ta un muhe encantadora y lo tin miles di homber cu por tin e contacto correcto cune. Ami no tin esey, Brigita. Mi tin duele di dje, pasobra el a perde su esposo, pasobra e ta kere cu ami ta su esposo, pasobra mi a ganje. Esey e no a merece.

(E ta sigui)

VARIOS INTERESANTE PELEA DEN PROGRAMA AMATEUR

(Di nos Redoctor Deportivo)

E interes di parti di e fanoticonan pa e programa di boxeo amateur presenta dialuna anochi den Wilhelminastadion tabata mucho mas cu pa e programa di un siman promer. To lastima sinembargo cu e organisacion no to mehora cu e mes ritmo cu e interes di parti di e fanoticonan to oumento. Asina nos to hanja cu mester worde preveni pa e programa no cuminzo tanto mas laat cu e oro senjola.

Tambe mester worde busca un solucion pa e tardamento cu tin entre cada pelea. Ta parse nos cu ta haci un mucho mihor impresion si e peleanan ta sigui otro cu mas rapidez. E wardamento ta pone e publico bira impaciente, y nos ta kere cu mester por ta posibel pa e problemanan aki worde soluciona.

Nos no por keda sin menciona sinembargo cu ta un bon senjal cu e biaha aki tur boxeador a presenta y cu no tabata necesario pues anuncia un default. Y esaki apesar cu e biaha aki tabatin un pelea mas cu ariba e programanan anterior.

E accionnan di e anochi a worde habri entre e pugilistanan Jacky Vrolijk di 121 liber y Mary Rogers di 122 liber. Pa decision Rogers a resulta e victorioso.

Cumpliendo cu su promer compromiso oficial Rasmijn (126 liber) luego a drenta ring pa enfrenta Carl York (125 liber). E debutante Rasmijn a duna un bon pida pelea den e round inicial, pero e mayor experiencia di York a pisa hopi den e siguiente dos roundnan, loke a resulta tambe den un triunfo pa York.

Pa hopi momentonan emocionante a percura e siguiente dos pugilistanan. Nan tabata Guillermo Henriquez (131 liber) y Wilfred de Mey (129 liber). Tan pronto e gong a zona pa di promer biaha, e dosnan aki a cuminza ta intercambia golpinan fuerte. Wilfred de Mey a sali mihor di e promer intercambio cayente aki, ya cu despues di ocho seconde Henriquez a bai suela pa hanja e conteo reglamentario y e promer knockdown di e anochi. Guillermo Henriquez a recupera pa sigui duna bataya den su habitual forma pero De Mey e anochi aki tabata superior y a hanja e decision despues di e tres roundnan completo.

E mehor peleo

John Brown pisando 146 liber y A. Mardenborough di 143 liber luego a enfrenta otro. Nan a percura pa e mihor pelea di e anochi demostrando verdadero talento. Mardenborough cu su desconcertante zurdo tabata pone Brown den problema, pero cu un calma profesional John Brown tabata mustra tambe loke e por. Bunita footwork y defensa ambos a demostra y realmente e pelea tabata hopi pareuw. Finalmente, como mester tin un ganador, e ventaha a cai na fabor di John Brown. Mescos e por tabata tambe den fabor di Mardenborough cu tocual nos ke bisa cu e mihor decision lo tabata un empate. Pero como den amateurismo mester tin un ganador, decision di empate pues ta imposibel.

E publico tabata aplaudi na final di cada round mustrando su aprobacion cu e actuacion di e dos promesanan aki.

Apesar di tabatin desventaha den tamanjo Donald Hazel (135 liber) a logra supera Sugar King Nilo (135 liber). Nan pelea a dura henter e tres roundnan.

Den e siguiente pelea tabatin e segundo knockdown di e anochi. Esun cu a sufri esaki tabata Rocky Mandola (138 liber) na man di Marcel Gumbs (136 liber). E promer round a bai hopi pareuw cu bon intercambio di golpi. Un minuut y 30 seconde di e segundo tabatin cumpli ora cu Gumbs ta logra manda su rival pa e conteo obligatorio di ocho. Pa decision Gumbs a resulta esun victorioso.

Tambe tabata un interesante y atractivo pelea esun ultimo di e programa entre Sugar Allen Leverock (159 liber) y Flashing Dash (155 liber). E Dash tabatin desventaha den tamanjo, pero tabata esun mas rapido den su movementonan. Un bon pelea e dosnan aki a ofrese. E decision a cai finalmente den favor di Sugar Allen Leverock.

Referi di e anochi aki tabata Stanley Smith, dokter tabata e conocido ciruhano Dr. Hazenberg, mientras cu Jose Kock tabata encarga cu tenemento di tempo.

B.C. KIER REGALA PAROKIA STA. CRUZ 25 MIL.

ORANJESTAD, 27 november. — E reaccionnan di e miembronan di Eilandsraad den e reunion departamental riba e proposicion di B.C. di Aruba pa ofrese e parokia di Santa Cruz pa motibu di e venidero jubileo un regalo den forma di un cheque di ƒ250.000 cu e peticion pa usa e placa aki pa construccion di un kleuterschool a saca reaccionnan hopi diferente.

Un grupo di miembronan kier a dobla e suma: ƒ25.000 pa e kleuterschool y mas ƒ25.000 pa un obheto cu e pueblo di Santa Cruz lo stipula despues. Un segundo grupo a considera mas tactico pa laga ƒ25.000, pero no duna un destino. Sinembargo e relato general ta sigui: „hopi otro miembronan a declara di no por bai di acuerdo cu e proposicionnan aki". E personanan aki lo a mustra cu e placanan di comunidad bao di actual leynan no por worde usa pa construccion di kleuterschoolnan, directamente of indirectamente.

Nan tabata di opinion cu e aprobacion di un reglamento legal, cual awor ta worde trata pa Staten, prome mester worde spera. Hasta un regalo sin un obheto stipula a worde rechaza pa e grupo aki. Nan tabatin miedu pa e consecuencianan en caso cu den futuro un biaha mas jubileonan similar lo presenta.

Riba esaki B.C. a contesta:

„Nos ta considera imposibel pa duna regalonan pa construccion di kleuterschoolnan. E reglanan tocante contribucionnan pa ensejanza primaria ta stipula claramente cual pagonan por worde haci. E posibilidad pa regala medionan publico no a worde duna. Tampoco nos ta considera cu ta financieramente responsabel pa carga e presupuesto cu dos suma di ƒ25.000 di donacionnan.

E donacion lo bini a cargo di e presupuesto di e anja cu e raad ta aproba nos proposicion.

Secretario general I.O.W.U.A. ta renuncia nombramento

ORANJESTAD, 27 nov. — Ayera mainta e secretario general di Independent Oil Workers Union of Aruba, I.O.W.U.A. senjor Cosimiro Yarzagaray a participa na e directiva di e union menciona, cual a worde eligi diasobra ultimo y di cual senjor Yarzagaray tabata forma parti, cu e no lo accepta su puesto di secretario general pa motibonan personal.

Manera nos a participa den nos relato di e eleccion di diasabra, senjor Yarzagaray kende durante e directiva bieuw y den e ultimo temponan durante e troubelnan den cual IOWUA tabata envolvi, tabata un di e pilarnan di e organizacion aki, segun declaracion pa motibu di actitud di diferente otro miembronan di directiva a bin den duda si e lo acepta su nombramento. Den su declaracion na nos diadomingo mainta ultimo, el a declara di ta especialmente masha desapunta di e manera cu e campanja pa eleccion a worde haci door di cierto candidatonan. E punto aki el a aclara y cualifica como, „campanja sushi y no segun ta pas pa sindicato". For di otro fuentenan bon informa a worde participa na nos cu e renunciamento aki di senjor Yarzagaray ta e consecuencia di dificultadnan cu a lamta entre e presidente senjor Lodewijk Frans Maduro y tres otro miembro di directiva pa motibu di cierto acusacionnan. Na lugar di senjor Yarzagaray a worde nombra awor como secretario general di e union senjor Leoncio Albus, kende tambe tabata candidato pa e puesto aki durante e ultimo eleccion. Na lugar di senjor Albus, a bira miembro di directiva senjor H. Reeberg.

E directiva di IOWUA ayera tardi tabatin un encuentro cu senjor M. J. Rathbone, presidente di e consecho di directiva di Standard Oil. Segun nos a worde informa pa e presidente di IOWUA, senjor Maduro, nan tabatin un combersacion tocante di e programa di lay-off di Lago y tambe e amenaza cu Lago sa usa, en cuestion cu si tension no cambia nan ta laga Aruba. E presidente di IOWUA a bisa nos cu ariba e punto di lay-off senjor Rathbone a declara cu esaki ta algo necesario pa mantene e competencia, mientras cu tocante di e amenaza di Lago en cuestion cu por resulta cu e lo bai, el a declara cu esaki no ta algo cu e ta kere cu lo sosode, como cu Lago su posicion na Aruba ta di suma importancia y bon.

REUNION PUBLICO DIA 2 DI DECEMBER

ORANJESTAD, 27 november. — Dia 2 di december na nueb'or di mainta e reunion publico di Eilandsraad lo cuminza den cual e presupuesto di 1964 na teritorio insular y e diferente departamentonan lo worde trata. E agenda pa e reunion aki ta menciona diez punto.



Diadomingo atardi pa 6'or a tuma lugar den iglesia Santa Theresita na San Nicolas, e enlace matrimonial di sr. Maximon (Chomi) Dirks, un empleado di Arubaanse Courant cu senjorita Filomena Nicolaas. Aki nan ta ricibiendo e bendicion di pastoor Goes di e parokia.

CONCURSO DI PINTA & KLEUR

PA JIUNAN DI NOS ABONADONAN CU PREMIONAN ATRACTIVO PA E GANADOR(a)

1 premio: — FLS. 15.00 CASH PA CORTESIA DI „ARUBAANSE COURANT", mas UN VALE DI FLS. 10.— como obsequio di „KAN N. V.", mas sorpresas di algun otro sponsornan di e concurso aki.

2 premio: — FLS. 10.00 CASH PA CORTESIA DI „ARUBAANSE COURANT", mas sorpresas di algun otro sponsornan di e concurso aki.

3 premio: — FLS. 10.00 CASH PA CORTESIA DI „ARUBAANSE COURANT", mas sorpresas di algun otro sponsornan di e concurso aki.

6 premio: — Fls. 2.50 CASH cada uno pa cortesia di „ARUBAANSE COURANT", mas sorpresas di algun otro sponsornan di e concurso aki.



Lo siguiente ta worde permiti:

A. Kleur e plaachi aki, ariba e papel di corant mes den colornan cu bo ta desea cu material di kleur cu bo ta hanja ta mehor.

B. Pinta e plaachi over ariba otro papel y usa waterverf, krijt of otro material. Corda cu e plaachi no tin mag di ta mas grandi cu 15 cm. x 25 cm.

C. Pinta cualkier otro obheto di Pascu of otro cos cu tin di haci cu e sponsornan di e concurso aki. Por ehemplo, pinta algu di „Friese Vlag", cu e.o. ta ofrece un sorpresa especial pa e ganador(a)nan.

Manda bo plaachi pa „ARUBAANSE COURANT" prome cu dia 10 di december 1963. Un jurado lo dicidi kende ta e ganador(a)nan. Plaachinan ta keda propiedad di „Arubaanse Courant". Skirbi nomber y adres cu blokletters aki bau;

NOMBER: .... EDAD: ....

ADRES: .... SCHOOL / KLAS: ....

LECTURA DEN CLUB BONAIREANO

SAN NICOLAS. 27 novemher. — Dia 28 di novemher venidero lo worde organiza den Club Boneriano na San Nicolas, un anochi instructivo. E ora senjor Enrico Emerencia, advisor juridico di e cluh, lo duna un lectura tocante di „servicio militar". Na final un pelicula tocante di e obheto aki lo worde mustra.

PAROKIA DI JUBILEO TA RECORDA PRISONERONAN

ORANJESTAD. 27 novemher. — Awe ta e dia cu e prisoneronan lo worde recorda door di e parokia cu ta celehrando su di 150 anja di existencia esta. Parokia di San Francisco di Oranjestad. Directamente despues di Misa diarazon anochi, pastoor Erkamp hunto cu Trupi... cu... grupo e pastoor ta moderator, lo bai pa e prison na Dakota. Cu musica y canto e Trupialnan lo haci ... posibilidad pa pone e prisoneronan den un esfera. Un esfera cu indudablemente lo yega a su punto culminante ora cada prisonero lo hanja un paketa.

FILMLIGA TA PRESENTA PROGRAMA DIA 28

ORANJESTAD. 27 novemher. — Diahuebs esta majan, dia 28 Filmliga Aruba lo presenta un programa di 16 mm atrobe. E pelicula principal ta titula „Un coeur gros comme ça" (Parijs tambe ta di mi) y tin textonan na Hulandes. E obra aki di e regisor Frances Francois Reichenbach a worde corona na 1962 na Locarno.

E pelicula ta trata di un hende di color for di Dakar cu a hini Paris pa traha su carrera como boxdo. Reichenbach ta observa Paris door di e wowonan di e boxdo aki y especialmente esaki su comportacion. E cos mas interesante di e pelicula aki ta cu e artista principal di e pelicula no ta un actor profesional, pero gewoon un hende cu Reichenbach a escoge. Door di esaki e pelicula ta hanja un caracter sumamente natural. Den e short ta worde presenta „e historia di pelicula" un caricatura comico di Philips. E siguiente programa di 35 mm di filmliga ta ser presenta dia 8 y 9 di decemher. E pelicula ta titula „Les Petits Matins".

Conmemoracion di Kennedy den Staten General

DEN HAAG. 27 nov. — Den Eerste y Tweede Kamer Hulandes nan a conmemora ayera fallecimentu di presidente Kennedy. E presidentenan dje camaranan respectivamente mr. Jonkman y mr. Van Thiel, a duna palabra di conmemoracion. Tambe a papia despues minister presidente mr. Marijnen den nomber di gobierno. El a duna expresion ne sentimentunan di admiracion y gratitud pa cu e presidente hoben di Merca di repente ranca for e mundu aki.

Chroesjef y Johnson lo tene un reunion

WASHINGTON, 26 nov. — Senador William Fulbricht, president di e comision Mericano di senado pa relacionnan di exterior antayera nochi a bisa den un entrevista pa radio y television, cu president Johnson y prome minister Chroesjef di Rusia pronto lo tene un reunion pa por conoce otro.

E senador republicano prominente Hickenlooper a bisa den e mesun entrevista aki, di no ta enthousiasma tocante un encuentro entre Johnson y Chroesjef na e momento aki. Tampoco e no tin nada contra un tal encuentro bao di circumstancianan favorabel. (Defuntu president Kennedy, tabatin 5 luna despues di a acepta su puesto un encuentro cu Chroesjef na Vienna).

Senador Hickenlooper ta spera cu president Johnson lo ta mas duru contra e communistanan cu president Kennedy, pasombra Johnson segun e. ta mas practico di e peligernan di comunismo internacional, y menos theoretico y podiser menos pedagogico cu president Kennedy.

Den circulonan di e ministerio Mericano di exterior nan a bisa, cu te ainda no tin kestion di un encuentro entre Johnson y Chroesjef.

CAMPANJA DI ELECCIONNAN MERICANO SUSPENDE

WASHINGTON, 27 nov. — Dos candidato republicano importante pe eleccionnan presidencial Mericano di otro anja, senador Barry Goldwater y gobernador Nelson Rockefeller, ambos a propone un pauza di un te dos luna den campanja di eleccion, cu ya a cuminza algun luna pasa. Esaki pa duna presidente Johnson oportunidad pa traha y pa demostra ki balor e tin.

Hulanda ta reconoce gobierno nobo na Honduras

DEN HAAG, 26 nov. — Hulanda a reconoce e gobierno nobo na Honduras asina un vocero dje ministerio di asuntunan exterior na Den Haag a participa awe mainta riba preguntanan.

Manera anuncia ehercito Hondurenjo a tuma den prome dianan di octoher e gobierno di presidente Villeda Morales. E poder a cai den man di un junta militar.

Cumpleanjos

Dia 24 di novemher a cumpli anja Marina de Cuba, e ta ricibi felicitacion di su mama y tata, rumannan, tanta y omonan, prima y primonan, tur su ihanan, swanan, amiganan, especialmente di un amigo J.K. y demas famia.

—x—

Dia 24 di november a cumpli anja senjora Maria Willems, felicitacion ta bini di su esposo, mama y tata, rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, 8 ihanan, swanan y comernan, compernan y demas famia Willems, De Cuba, Evoron, Kelly Webb.

—x—

Awe dia 27 di november ta cumpli anja senjor Facundo Max Croes, felicitacion ta bini di su esposa Betty, yiunan Marlin y Vale, y mama, rumannan, sobrino y sobrinanan, suegro y suegranan, swanan y demas famia Croes, Kock, Winterdaal, amigo y amiganan di Nici Habibe Jr.

—x—

Awe ta recorda su fecha natal Facundo M. Koolman, felicitacion ta bini di su mama Calista, ruman Angel, wela Juana, pepe, omo y tantanan, y demas famia, amigo y conocirnan.

—x—

Awe ta cumpli 6 anja e hobencito Ronald Tromp, felicitacion ta bini di su mama Sofia, tata Pablo, rumannan Glenda y Ersilda, omo y tantanan, welo y welanan, primo y primanan y demas amiguitonan di St. Agnes Bewaarschool.

—x—

Awe dia 27 di november ta cumpli anja senjor Jacinto Louis Figaroa, e ta ricibi un cordial pabien di su yiu Loduwica, nieto Miriam, suegro Goi Tromp, y demas famia Tromp.

GROMYKO TA ELOGIA KENNEDY

MOSCU, 26 nov. — E minister Ruso di asuntunan exterior Andrei Gromyko, a elogia na salida di e prome segundo premier Mikoyan pa Washington pa assisti na intierro di Kennedy, na e aeroquerto Moscouvita e president asesina.

„Su morto ta un perdido no solamente pa Merca pero pa nos tur," segun Gromyko. Su politiek a cai huntu cu esun di nos loke ta referi co-existencia pacifica, segun Gromyko.

El a trata pa evita guerra. Gromyko a bisa cu accento, cu Rusia kier a mantene e bon relacionnan cu Merca y a critica e intento di elementonan reacionario, pa usa e hecho cu Oswald a demostra di ta sympatisa comunismo, pa hanja e relacionnan entre Merca y Rusia. Gromyko a declara cu e no a tende jamas di Oswald cu te na e atentado. E pueblo Ruso no tin ningun relacion cuné.

Nos ta condena crimen baho. Gromyko a bisa di no tin ningun rason pa duda cu e president nobo di Merca lo sigi e mesun caminda di e defuntu loke ta referi destencion y co-existencia pacifica.

COOPERACION DEN ESPACIO

WASHINGTON, 27 nov. — Presidente Johnson a dicidi cu Merca lo continua nan politiek pa lucha pa cooperacion den espacio, segun un anuncio di Casa Blanca. Merca y Rusia ya a bira di acuerdo cu nan lo no usa arma nuclear den espacio. Tambe nan a yega di acuerdo tocante principionan juridico pa uso di espacio.

Dia 3 di december venidero nos majornan stimá
HERMOGINUS SIXTO CROES y ABELITA CROES
ta spera di celebra nan BODA DI ORO.
— Pa 6.30 p.m. Santo Sacrificio di Gratitud na misa di Sta. Cruz.
— Despues recepcion di 8'or pa 11'or di anochi na Macuarima 94, Sta. Cruz.
Nan jiunan FRANS MULLER CROES Y AURA CROES cordialmente ta invita tur familia y amistades pa e ocasion aki. Fabor considera esaki como un invitacion personal.

AGENDA

CINE

Diarazon 27 novamber 1963

DE VEER 6 p.m.: „Tarzan Triumphs" all 8.30 p.m.: „No Love for Johnny" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Hijo de Hombre" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Jessica" 18 j
AURORA 8 p.m.: „The Chapman Report" 18j
SAVANETA 8 p.m.: „Heroes die Young" 18j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Odubar tel. 1780
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.G.H. Janssan

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Diarazon

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 8.30, Brazil 15.30, Br. Guyana 15.30, Canada 8.30, Chile 15.30, Colombia ——, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curacao (8.30-18.00), Ecuador ——, El Salvador 15.30, Europa 15.30, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami ——, New York 8.00, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten ——, Suriname 15.30, Trinidad enz 15.30, Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas enz 15.30, Maracaibo 15.30.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

RADIO ANTILIANA

Diarazon 27 novembar 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai trabao den companla di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antilianas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antilianas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antiliano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.00 Resume ... Noticianan
10.30 Variacion Musical
11.00 Melodias y romance musical
12.00 Clausura.

TELE-ARUBA

Diarazon 27 novamber 1963

05.30 Cartoons
06.00 N.A.N.A.A.
06.30 Verrekijker
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Phil Silvers Show
07.30 Sports News
07.45 Lassie
08.15 This man Dawson
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Specials
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 27 novambar 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzonas Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varai
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 27 novambar 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Montavarde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popaye y Yayo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busqua su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diarazon 27 navambar 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

MENSAHE SPECIAL DI JOHNSON NA CONGRESO

WASHINGTON, 27 nov. — President Johnson y su principal conseheronan ayera a traha na e mensahe special cu e presidente mester haci majan na e reunion comun di Camara di Diputados y Senado. Di fuente autoriza na Washington a worde informa, cu ta trata di un mensahe cu un acento positivo. Den cual union nacional riba terreno interior y exterior cu ta necesario, ta worde acentua. E presidente nobo parse kier laga mundu comprende bon cu e mensahe aki cu e direccion di gobierno lo worde continua cu tur forza cu e ta posee.

Posiblemente Johnson, pa loke ta e asuntunan interior, lo haci un yamamentu riba senador Harry Byrd, presidente di e comision di banco di Senado, pa bandona e resistencia contra e proposicion di Kennedy contra rebaho di belasting.

NAAMLOZE VENNOOTSCHAP
Electriciteit-Maatschappij „Aruba"
gevestigd te Oranjestad, Aruba (Nederlandse Antillen)

UITGIFTE van
3750 aandelen B
elk groot NAf 100,— aan toonder
(desgewenst op naam),

voor één vierde delende in de resultaten van het boekjaar 1963 en ten volle in die van volgende boekjaren.

Ondergetekende bericht, dat zij de inschrijving op bovengenoemde aandelen openstelt op

DONDERDAG 28 November 1963,

van des voormiddags 9 tot des namiddags 4 uur,

tot de koers van 130 pct.,

bij de kantoren van de:

NEDERLANDSCHE HANDEL-MAATSCHAPPIJ, N.V. te Amsterdam, Rotterdam en 's-Gravenhage,
HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V. te Amsterdam, Rotterdam, 's-Gravenhage, Willemstad (Curaçao) en Oranjestad (Aruba),
N.V. EDWARDS, HENRIQUEZ & CO.'S BANK te Willemstad (Curacao),
MADURO & CURIEL'S BANK N.V. te Willemstad (Curacao) en Oranjestad (Aruba),
ARUBA COMMERCIAL BANK te Oranjestad (Aruba),

op de voorwaarden vermeld in het prospectus d.d. 20 November 1963. Prospectussen en inschrijvingsbiljetten zijn verkrijgbaar bij de kantoren van inschrijving.

NAAMLOZE VENNOOTSCHAP
ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ „ARUBA"

Oranjestad, 20 November 1963.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Sea dispuesto awe tambe pa scucha otronan, nan por juda bo Futuro no ta mustra malu gracias na un desarollo nobo.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Desarollonan stranja por bai influencia bo posicion den bo trabao of bo finanzas. E resultado sinmbargo ta favorable.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



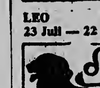
Awe por bira un dia interesante den cual bo famia ta hunga un rol. No compromete bo mes pa hopi tempu.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Laga tur cos bai manera nan ta bai y no trata pa kibra heru cu man. Tin aspectonan di secreto den bo vecindario.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



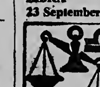
Awe mester bira un dia di estudio di bo mes. Dificultadnan di awor por origina serca bo mes persona.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Un bon dia pa laga sa bo deseonan door di combersacion of cartanan. Asuntunan di amor lo resulta favorable.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Awe ta un dia cu aspectonan favorable; nan ta mustra bo e caminda pa sali for di dificultad. Tene un bista riba bo placa.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Tambe awe e aspectonan favorable di ayera ta na vigor. Haci bon uso di nan y haci tur cos pa logra bo proposito.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Perspectivanan ta mehora y bo por provecha di experiencianan di antes. Traha sistematicamente y investiga tur cos bon.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Bo tin e confianza necesario den bo mes y tambe bo prestigio serca otronan lo aumenta. No busca aventuranan amoroso.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Controla bo propio idea y plannan pa hanja siguranza, cu bo ta bon. Anochi por trese un sorpresa agradabel.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



No laga nan ganja bo y no laga nan abusa di bo bondad. Bo mester controla si bo ta haci uso di tur posibilidad pa aumenta bo entradanan.

MENSAHE DI JOHNSON PA CHROESJEF

LONDON, 27 november. — Presidente Lyndon Johnson di Merca a declara den un mensahe na premier Chroetsjef di Rusia, cu e tin intencion di sigui haci esfuerzonan pa mehora e relacionnan cu tur paisnan, incluso Union Sovietica. Asina Radio Moscu a anuncia awe. Presidente Johnson ta gradici premier Chroetsjef den su mensahe na nomber di henter pueblo Mericano pa su condolencianan na e morto tragico di Kennedy.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIAHUEBS 28 DI NOVEMBER 1963 — No. 4804

GEZAGHEBBER HENRIQUEZ LO PLANTA DI MIL MATA PA REPOBLACION FORESTAL

ORANJESTAD, 27 nov. — Durante un conferencia cu prensa y radio ayera mainta na oficina di Servicio Informativo di Gobierno, Dr. E.J. van der Kuip, hefe di servicio veterinario, cual servicio ta parti den agricultura, cuido di bestia y trahamento di dam, a duna un informacion di e esfuerzonan cu ta worde haci pa duna nos isla un bista berde, bunita y yen di mata. Esaki ta worde haci pa medio di un programa cual ta worde endica cu e nomber „repoblacion forestal di Aruba" y pa cual projecto e gobierno di teritorio insular a pone ariba begroting un suma pa cubri e gastonan involvi cu esaki.

E projecto di „repoblacion forestal" di nos isla a worde cuminza na januari 1962 na un escala chikito. Na e momento tin dos peon y un experto Arubano, e hoben S.M. Vrolijk, kende a hanja su diploma na School di agricultura Tropical na Hulanda, kendenan ta trahando ariba e projecto aki.

Pakiko repoblacion forestal?

Durante e encuentro cu prensa dr. V/d Kuip a trese diferente puntonan adilanti pakiko e programa aki a worde traha y kiko e intencionnan cu esaki ta. Na promer lugar el a mustra cu e isla a perde casi tur su bunitеza na matanan den naturaleza, door cu hopi hende a laga saca matanan forr di den nan cunucunan cu e intencion di planta esaki, pero despues di algun tempo nan no ta haci nada mas den cunucu y ta laga esaki pa su cuenta. Hopi biaha ta worde bisa cu ta e cabritonan ta causa cu e matanan berde ta desparse for di suela di nos isla, pero esaki mas parti ta worde causa pa e hendenan mes. E segundo punto ariba e programma ta, cu el a worde traha como cu e isla ta seco y sin mata. Di tres punto, si e tabata berde e tabata mas atractivo pa turismo. Di cuater punto. Ora cu tin mas mata, e awa cu casi ta worde wanta y no ta corre na gran cantidad pa lamar manera cu ta sosode awor.

Esaki ta yuda e ora pa wanta tur e stof cu den tempo di secura ta bula y ta susha den cas, panja y hende. Y den tempo di awacero e matanan ta percura pa e awa no corre na gran cantidad door di e callanan y drenta tin biaha kibra cas di hende. Tur esaki por worde evita si Aruba tabatin mas mata ariba su suela.

Desde 1880

Segun informacion cu e hefe di Servicio Veterinario a duna, semper e repoblacion forestal a worde considera como algo masha dificil. Desde ania 1880 tin un rapport cu ta trata ariba e asuntu aki, pero cu a desparece den e conocido „lachi di kibida". Esaki no a desparece sin mas, pero e tabatin su motibu. E problema di mas grandi cu a descurasha hopi hende cu a cuminza cu studiamento di e repoblacion forestal aki tabata e cabritonan. E cabritonan semper a worde mira como un plaga cu ta ruina loke worde planta of cu ta creciendo. Pero awor senior V.d. Kuip a mustra cu apesar di cu e cabritonan ta forma un plaga pa e repoblacion forestal, sinembargo a worde comproba cu matanan ta crece apesar di e cabritonan, esta cu tin algun mata cu ta sobrevivi e hamber di e bestianan aki. Pero tabata un di cada 1.000 bata cu nos por bisa cu tabata sobrevivi. Sinembargo door di un ciertо medidanan y tambe medidanan contra di e cabritonan, por logra cu un for di cada 10 mata ta sobrevivi. Un ehemplo di esaki dr. Van der Kuip a duna di e promer plantacion di mata cu a tuma lugar cuminsamento di anja pasa na Jamanota. Ariba un cerito „fahanan" a worde traha cu ta wanta e awa cu ta cai. E fahanan aki a worde traha na luna di januari 1962, mientras cu siminjanan di cierto matanan a worde planta den po'chi. Na luna di mei 1962 poco promer cu tempo di yobida, e matanan chiquito a worde planta entre e fahanan. En total 150 mata a worde planta sin cu despues a hanja un gota di awa artificialmente mas. Manera cu senior Van der Kuip a splica: „nan a keda pa nan cuenta, es cu sobrevivi a sobrevivi". E projecto aki ta un projecto pa naturaleza haci su trabao. E cuminzamento ta worde pone y naturaleza tin di haci resto. For di e 150 matanan aki, 100 di nan ta floreciendo mas o menos un cincuenta a worde comi pa cabrito of a muri. E medida cu a worde tuma contra di e cabritonan ta cu rond di cada mata un serca di cosnan bieuw, mata, palo, cadushi etc. a worde traha cu ta tene e cabritonan for di e matanan. E motibu pakiko e matanan ta worde planta poco promer cu yobida ta cu ora cu awa a cai tin mas yerba asina cu e cabritonan no ta antoha asina lihe pa come e matanan jong ainda di manera cu nan tin chens pa crese. Y e matanan na Jamanota segun senior Van der Kuip, apesar cu nan no ta hanja ningun lek di awa for di pipa, ta e matanan di mas berde den e becindario. E motibunan cu faha a worde traha na Jamanota ta pa wanta e awa y contrabiento.

Mas respect pa naturaleza

Un di e problemanan cu ta baci e repoblacion forestal di nos isla dificil tambe ta e manera cu cierto personanan ta tumba matanan abao pa un of otro motibo cu no ta necesario. Un ehemplo di esaki dr. Van der Kuip a duna di un homber kende a kap un „palo di silla" y a kimé, como cu tabatin un neishi di abeja den djé cu kizas un mel liber di honing. Pa e hanja e honing aki el a tumba e mata abao y kimé completo. Un mata di 30 te 40 anja. Y asina segun sr. Van der Kuip na hopi lugarnan matanan ta worde gekap y tumba sin mester.

Pa e repoblacion forestal bira un exito anto ta necesario pa e habitantenan di Aruba hanja mas respecto pa e naturaleza di nan isla y no destribié manera ta sosode awor. „Educacion publico tocante di esaki ta laga hopi di desea ainda", segun hefe di Servicio Veterinario.

Cabrito mester mas balor.

Un di e motibunan pakiko e cabritonan ta forma un problema ainda pa e repoblacion forestal, ta como cu nan no ta worde cuida cu asina balor. Pero segun informacion di e doctor, door di mezcla e raza di cabrito cu tin akinan cu un raza di balor manera loke ta worde haci awor cu e raza di cabrito di Anglo-Nubian (cabrito cu ta worde importa for di Merca y cu ta un mezcla di un raza Ingles y Africano), e donjonan di e cabritonan aki na Aruba e ora lo mira cu nan cabritonan tin mas balor y nan lo no laga nan camna na calla comiendo tur sushedad cu nan por hanja. E ora nan lo tin lechi fresco tambe, como cu e lechi di e cabritonan aki ta algo masha gusta. Pero esaki ta algo cu ta sosodiendo masha poco poco. Promer cu e hendenan cuminza conoce e balor di nan cabritonan di raza lo dura basta anjanan ainda.

E di mil mata

Mientras cu na mei anja pasa 150 mata a worde planta, ya ta asina leuw e biaha aki cu awe mainta pa 10'or di mainta Gezaghebber O. S. Henriquez lo bai planta e di 1.000 mata na Jamanota en coneccion cu e programa di repoblacion forestal di Aruba. Pa e anja cu ta bini ya tin 1.500 mata cla pa worde planta. Loke a worde planta den e programa di e anja cu a pasa tabata matanan criollo, pero awor e ania cu ta bini matanan di afor tambe lo worde planta. Matanan cu ta crece den e mes un circunstancianan cu esunnan na Aruba. Por chemplo e mata cu lo worde planta awe pa Gezaghebber lo ta un „irua" for di Guajira. E motibu di plantamento di matanan di afor ta pa duna e forestal di Aruba un variacion mas grandi di matanan di naturaleza.



Diamars mainta a drenta baaf na Barcadera e bapor „Beth" for di Florida, cual nos ta mira aki ta descarga 20.000 tin di fosfaat crudo for di Florida. Tambe a worde descarga un gran cantidad di „coating material" cu lo worde usa den e fabricanan nobo na Barcadera pa traha fertilizer. Esaki ta e promer cargamento di fosfaat cu a drenta baaf na Barcadera pa fabricanan.



Na Hapon e fiesta tradicional Shichigo-San un festival di mucha a tuma lugar atrobe. E mucha homber di cincu anja y mucha muhe di tres y shete anja ta bisti bunita pa un ceremanio den templa. E mayornan ta resa pa nan jiunan crece salud y bira civilnan bon. Riba e portret mucha muhenan Mericana y mucha hombernan Hapones ta tene man despues di un bishita na e Meiji templo na Tokio.

Johnson den Senado:

MERCA lo cumpli cu su obligacionnan rond mundu

WASHINGTON: 28 nov. — E nacion aki lo cumpli cu su obligacionnan di Vietnam del Sur te Berlin Occidental, segun president Lyndon Johnson den e declaracion cu el a tene ayera den un sesion comun di camara Mericano di delegadonan y senado.

El a continua: „Pueblo Mericano a sufri un choque teribel. Ne momento critico aki ta nos deber, di abo y di ami, como tambe di gobierno Mericano, pa desvia tur mal pensamentu.

Nos mester demostra cu nos ta capaz di actua y cu e perdida cruel di nos lider lo no swak nos, pero cu e lo ta fortalesa pa nos gobierno. Nos mester y lo demostra cu nos lo por y kier actua y cu esaki lo sosode awor, segun presidente Johnson.

El a continua: „Esaki te momento di nos desafio. Nos no mester duda y keda para, nos no por mira atras y keda para ketu pa mas tempu ne momento diabolico aki. Merca mester sigui marcha, asina cu nos por cumpli nos deber, cu destino a pone pa nos.

Riba terreno interino Johnson a declara: „Nos no por demostra un honor mas grandi ne memoria di presidente Kennedy, cu di aproba mas lihe posibel e ley pa derechonan civil riba cua el a traha asina tantu. Na anja 1957 y na 1960 mi a insisti pa acepta un ley riba derechonan civil, asina cu por kita tur huella di distincion y oprimicion a base di raza o color foi dje nacion aki. No tin un forza mas grandi imaginable pa Merca, tantu riba tereno interino como exterior, segun presidente Johnson.

Plannan

Voceronan di Casa Blanca a participa, cu presidente Johnson ke, na trata proyectonan di ley di su antecesor cu mesun preferencia manera nan tabata haci esaki prome cu su morto. Ta trata akinan principalmente di dos proyecto importante di ley, entre otro, esun pa baha belasting di impuesto, cu un total di 11 millard dollar y e ley riba derechonan civil, cu igualdad Racial pa tur habitante di Merca. Presidente Johnson tin idea pa papia cu Congreso pa mas o menos 20 minuut y di menciona akinan e kestionnan aki, segun voceronan.

Den un declaracion e presidente nobo a puntra den iglesianan Mericano, pa resa riba Thanksgiving Day dia 28 di november awe pa conmemora Kennedy esaki su proclamacion stipula pe dia 4 di november pasa.

Presidente Johnson a declara na representantenan dje 19 republicanan mericano cu nan lo continua e programa di aliansa pa progreso.

SAN NICOLAS NA CLUB CARIBE

ORANJESTAD, 28 nov. — E directiva di Club Caribe a hanja un carta for di San Nicolas den cual e ta avisa e miembronn di e club menciona cu Diadomingo dia 8 di december pa 10'or di mainta lo e haci un bishita na e club pa entrega regalonan personalmente na e miembronan chiquito. Tambe Zwarte Piet lo ta presente pa tuma encargo di e muchanan cu durante e anja cu a pasa a comporta nan malo.

MAS GRADUADO NA ARUBAANSE MUZIEKSCHOOL

ORANJESTAD, 28 nov. — For di „Arubaanse Muziekschool" nos a hanja un informacion cu tambe a pasa examen cu bon exito Anneke Jongewaard pa e diploma di accordeon A y Hugo Schmidt pa diploma Gitaar-A. E alumnonan aki y tur esnan cu a haci nan examen ariba dia 15 y 22 di juli ultimo ta worde spera cu nan majornan Diabierna venidero pa 6'or y mei den Centro Cultural caminda e diplomanan lo worde entrega.

ARUBA AMATEUR RADIO CLUB TA DUNA CERTIFICADO „ARUBA ARIBA"

ORANJESTAD, 28 november. — Aruba Amateur Radio Club (AARC) ta dunando un certificado na tur radioamateurnan tur parti di mundo, asina cu nan tabatin contact cu 3 miembro di Aruba Amateur Radio Club despues di premer di januari 1963. Esaki ta un bunita certificado cu un potret di Aruba den centro, e bandera Antillana na un banda y e emblema di AARC na e otro banda.

Den e magazine pa Radioamateur „C.Q." a sali un articulo cu un potret di e certificado menciona. Den e articulo ta worde informa con e certificado atractivo aki por ser hanja. Door di e medio aki „Aruba Amateur Radio Club" no unicamente ta duna e club aki un fama internacional, pero Aruba en general tambe lo worde conoci y recorda mas den tur skina di mundo. Te awor aki 29 certificado a worde duna na amateurnan rond di mundo. Durante luna di november e certificado di „Aruba Ariba" a worde manda pa e siguiente personanan:

Juan Carlos Naon, Argentina; Juan A. Hurtado de Mendoza, Cuba; Blanca T. Monaco, Venezuela; H. W. Green, Surinam; Jack Edgar, Florida, (E.U.); Sue Pierse, Louisiana, (E.U.); Paul E. Maney, Evansville, Indiana (E.U.); S. J. Heeringa, Beatrix Airport, Aruba.

ENCUENTRO DI BRIDGE ARUBA — CORSOW

ORANJESTAD, 27 nov. — Despues di e competitie pa campeon di bridge 4 persona di Aruba, na unda a sali campeon e cuadria pareha Zonjee y pareha Bosman cu 14 punto na fabor y 4 contra y na di dos lugar pareha Groters y pareha Dijkhout cu 9 punto na fabor y 9 contra, lo tin Diasabra y Diadomingo venidero den Centro Cultural un encuentro di e cuadria campeon di Aruba y e cuadria campeon di Corsow, forma pa e damanan Kock, Bongers y e caballeronan Vogel y Pasman. Diadomingo despues di e encuentronan e directiva di e club di bridge „Aruba Ariba" lo duna un diner na Olde Molen.

Dallas (Texas) 22 november 1963......





E prome portretnan poco despues di e suceso tragico na Dallas, Texas. Riba e portret ariba por mira president y sra. Johnson consulando senjora Kennedy den e avion cu a transporta e compania di Dallas pa Washington.

E portret den centro ta mustra e momento cu e caha cu e restonan mortal di Kennedy ta jega Washington for di Dallas. Tras di e caha por mira sra. Kennedy-Bouvier y su swa Robert Kennedy.

Riba e portret mas abao e senador Mericano Ralph Yarborough, na joramento ta sali for di hospital di Dallas despues cu el a ten de cu Kennedy a muri.

DOS BALA A HERIDA JOHN KENNEDY MORTALMENTE

DALLAS, 28 nov. — E docter cu a trata president Kennedy diabierne ultimo den hospital Parkland na Dallas, dr. Kemo Clark, a declara cu e president a wardu herida pa dos bala, cual heridanan ambos por tabatin morta como consecuencia.

Un bala a herida Kennedy riba su konopi di dashi, a drenta su curpa y a keda pega den su pechu. Segun dr. Clark. E segundo bala a heridele na e parti drechi di su cabes. un herida cu tabata fatal. Pero tambe e prome bala por a causa morto. segun e docter.

Nan ta supone. cu e bala cu nan a hanja riba e brancard cu cual nan a transporta president pa hospital ta bini di e di dos tiro.

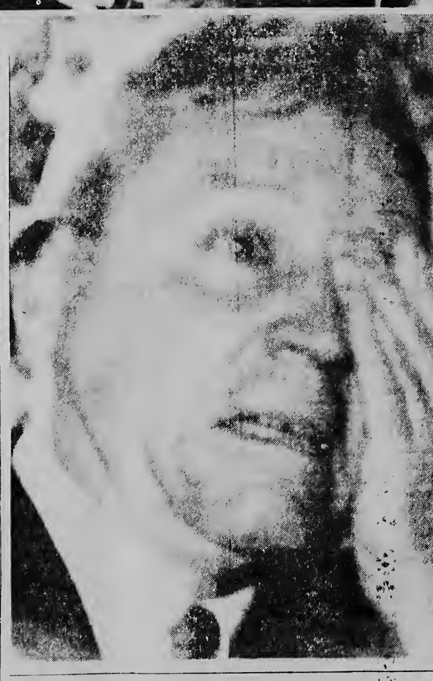
E di tres bala a wordu hania den e auto presidencial. y nan ta hanja posibel cu ta e bala aki a herida gobernador Connally.

Ambtenaarnan di e oficina di procurador general na Dallas a participa cu e expertonan a stipula cu tur tres tiro ta bini di e scopet cu polis a hanja den e deposito di boeki. Riba e scopet tabatin fingerprints di Oswald.

E Austriaco Hubert Hammerer. campeon Olympico „vrij geweer". no ta hanja probable. cu e balanan cu a herida president Kennedy mortalmente y cu a herida gobernador Connally ta lansa pa un solo homber.

El a bisa periodistanan cu si e asesino a usa e typo di scopet. cu nan a insinua e ora ey e mester a carge despues di cada tiro. Pero e ta hanja un poco imposibel pa si ta asina lansa tres tiro den 5 segundo.

Un funcionario di „U.S. National Rifle Association". Leonard Davis. ta di opinion. cu ta imposibel pa los tres tiro den e caso di e typo di scopet cu nan a insinua den cincu segundo. Pero si ta asina ta un pistolero afama a actua cu e arma. Leonard Davis. ta hanja. cu Oswald cu ta culpa di morto di president Kennedy. no por wordu considera un pistolero solamente a base di su servicio cerca marina Mericano. Funcionarionan di e oficina di oficial di husticia na Dallas a bisa. cu expertonan a stipula, cu tur e tres tironan ta lansa di e scopet cu polis a hanja y riba cual tin fingerprints di Oswald. E funcionario menciona a bisa ultimamente. cu nan no a haci ningun calculacion exacto di e tempo pa los tres tiro.



SAADI NA ATHENA

ATENAS. 28 november. — Ali Saleh Al Saadi. e vice-prome minister di Irak cu nan a baha. awe mainta a yega Atenas cu un avion Iljoesjin e charter. Saadi a bisa di ta di caminda pa Zurich. 4 persona ta companjele: El a declara periodistanan qu e no tabatin ningun contacto pa pasa algun tempu na Suiza. pero nos lo mantene comunicacion cu nos amigonan di Siria. segun Saadi.

BRINGAMENTUNAN NA NOORD BORNEO

DJAKARTA, 27 nov. — E dianan aki nan a mala na e frontera entre Noord Borneo y Indonesia 45 militar Britanico y a cohe tres presu, ora cu nan a cai den un emboscada di e rebeldenan, segun Antara a anuncia.

E unidad Britanico tabata patrulla. Na varios otro luga tabatin tambe bringamentonan. Algun puesto di frontera a cai den man di guerilleronan. Den un comunicado di e movimentu revolucionario cu a parti na Djakarta nan a anuncia cu e prome minister di Estados Unidos di Noord Borneo, Azahari. ta re-emplasa pa general Abang Kifli como hefe di e conseho revolucionario.

Azahari lo keda prome minister. Anja pasa el a lanta contra gobierno di Broenei.

CAIDA DI EIFELTOREN

PARIS. 28 nov. — Un mucha muhe Frances di 20 anja for di Normandië a muri door di caida di e prome plataforma di Eifeltoren. Esaki ta e di 326 victima cu a muri na e manera aki for di anja 1889 cu nan a construi e toren.



TASS TA CRITICA POLIS DI DALLAS

MOSCU, 28 nov. — Segun un comentarista di e agencia Ruso di prensa „Tass", tin e posibilidad cu Jack Rubinstein a wordu paga pa asesina Lee Oswald. El a bisa cu e cuenta di un gangster sensible, cu e autoridadnan na Dallas kier haci pueblo comprende a fracasa, pasombra esaki no ta berdad di e persona di Rubinstein ni pa e circunstancianan bao di cual el a comete e crimen.

E comentarista a bisa, cu e tin e impresion cu: „Cu personanan cu tin interes pa laga Oswald pasa como asesino di president a paga Ruby pa liquida Oswald cu e tin pa borra tur pista.

Ta di spera cu e investigacion libe y cuidadoso pa e circunstancianan bao di cual president Kennedy y Lee Oswald a muri, pa cual e president nobo a ordena, lo desmascara e asesinonan berdadero di un di e crimennan di mas cruel jamas cometi. segun e comentarista di Tass.

VUIDA DI OSWALD TA HANJA PROTECCION

DALLAS, 28 nov. — E viuda di Oswald, e Rusiana di 23 anja, Marina ta hanja proteccion special di servicio secreto, for di cual tambe nan ta forma guardia personal di president di Merca.

E servicio aki inmediatamente a tuma medidanan despues cu senjora Oswald a declara cu e tin miedu di e actitud hostil di e personanan na Dallas contra dje.

E ta kere cu e no por pone su proteccion den man di polis local. E viuda cu su dos jiu muhenan y su suegra a sali pa un luga desconoci den e ciudad.

JOHNSON ta ricibi hefenan di exterior

WASHINGTON, 28 nav. — Canciller Erhard di Alemania Oriental ayera a cambersa na Casa Blanca cu president Lyndon Johnson di Merca. Ora cu el a bandona Casa Blanca, Erhard a bisa cu e la regresa Merca dentra di algun siman pa deliberacion cu gobierno Mericano y muy en especial cu president Johnson.

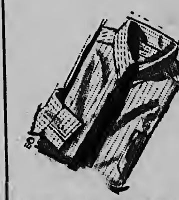
E bishita ey lo ta un bishita di trabao. Erhard a bisa tambe cu Alemania Occidental, pa loke ta tur su problemanan, ta conta completamente riba Merca y cu Merca di su parti por ta sigur cu Alemania Occidental lo cumpli cu su debernan.

E premier Ingles Sir Alec Douglas Home a combersa na Casa Blanca na Washington cu president Johnson di Merca. Despues di e combersacion sir Alec a bisa, cu Johnson y e lo holhe topa otro anja. Ademas president Johnson di Merca y e premier Ingles a dicidi pa tene contacto mas estrecho cu otro.

Tambe vice premier Mikojan di Union Sovietica a combersa ayera na Casa Blanca cu president Johnson. Mikojan a bisa preriodistanan, cu e tabatin un entrevista cordial tocante asuntunan di interse mutuo.

Riha un pregunta si un conferencia cumbre entre Johnson y Chroesjef ta posibel, Mikojan a contesta cu e no a combersa especialmente tocante e asuntu ey.

Si el a bisa cu e y Johnson ta di opinion cu e puntonan di bista di Merca y Union Sovietica den e sortonan di asuntu ey ta keda mescos.









GETROUWD

De heer Pascualino Morittu en Mejuffrouw Carina Semeleer

28 — 11 — '63.

Lessestraat 300 - Heemskerk.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Esaki ta un maleficio! Bruha! Tur cos ta desgracia!
2. Mi ta bai. prome cu un cos pasa cu mi! Ami tambe, ja mi no ta confia. Boso warda!
3. Boso ta reconoce cu Smith ta un bon patron y cu e ta paga boso bon! No lagele awor, cu tin mester di boso mas tantu!



Empate cu San Nicolas Jrs a duna Aruba Jrs su promer punto

(Di nos redactor Deportivo)

E promer rond di e campeonato di futbol hoofdklasse a keda conclui cu e partido hunga diamars anochi entre e oncenanan di Aruba Jrs. y San Nicolas Jrs. Dia 25 di mei di e anja corriente e promer rond a cuminza y pues el a dura exactamente seis luna, loke no ta exactamente rapido. Principalmente el a worde interrumpi door di e campeonato Antiyano (cu te ainda no a worde completa!!), pero tambe door di algun otro ocasion cu tabata tin weganon internocional.

Comienzo di e segundo rond tabata anuncia pa diasabra awor entre Estrella y Juventud Millonarios, pero debi na e festividadnan cu tin den pueblo di Sta. Cruz, e encuentro aki a worde cancela. Asina ta cu e promer wega di e segundo rond lo ta e encuentro entre R.C.A. y Dakota diamars awor.

E midimento di forza entre Aruba Jrs y San Nicolas no a trese un decision cual ta mas duro ya cu e partido a termina tabla cu dos gol pa banda. Cu e empate aki e muchanan hoben di Socotoro a obtene nan prome punto den e actual campeonato. Nan seis salidanan ariba Wilhelminastadion promer cu esun di diamars anochi a resulta cada un den un derrota pa nan.

Elio Tromp cu tabata presente den Stadion a sustitui pa e arbitro senjala cu no a presenta pa asina e partido por worde hunga tog.

Apenas tres minuut despues di e comienzo e muchanan di San Nicolas ta bai adilanti mediante un gol di rechtsbuiten Silvio Comenencia. Ariba un pase di Rosimbo Vrolijk, keeper Liberia di Aruba Jrs ta sali pa intercepta sin cu e ta logra keda cu e bala. E alero drechi Comenencia ta hanja e bala y ta manda esaki den net pa e promer gol di wega y pone San Nicolas Jrs adilanti 1—0.

Aruba Jrs su delanteronan ta demostrando mas agresividad e anochi aki cu den nan partidonan anterior. Midvoor Donny de Wind den di 10 minuut ta pone bon pase pa su companjero riba aladrechi Karel Tromp, kende ta rush aden, pero no ta controla e cuero suficiente y ta perde sin logra un bon shot.

Cu hopi frecuencia Aruba Jrs ta trese e bala riba e mitad di nan rivalnan. Half Pedro de Wind y back Monart ta haciendo bon trabao debolbiendo e avancenan di nan rivalnan pa pone nan propio delateronan na trabao. Rechtsbuiten Karel Tromp ta pone keeper Jose Robles den accion ora cu e ta shot duro den gol. E habil portero di San Nicolas ta pomp den tereno.

Na e otro banda di tereno tambe ta worde haci un rapido atake. Un shot duro di rechtsbuiten Comenencia ta worde debolbi door di e portero Liberia.

E gol di San Nicolas Jrs ta den peliger serio den di 33 minuut. Midvoor Donny de Wind di Aruba Jrs ta provecha un pifia di un defensa contrario pa tuma e bala y haci rapido y largo pase pa su companjero Luty Burleson. Esaki ta avanza y ta hanja su mes so cu e portero Robles, kende ta sali pa intercepta. E shot di Burleson sinembargo ta sali na banda y un bon chens a bai perdi.

Apesar di ta lanza diferente atake e muchanan di Aruba Jrs no ta logra anota un gol promer cu San Nicolas Jrs aumenta nan ventaha. Esaki ta sosode den di 25 minuut. For di ala robez ta surgi un pase pa Eddy Gomez, kende ta pone un shot directo y halto riba cual keeper Liberia ta reacciona laat permitiendo e bala sigui su curso intenciona te den net. E scoreboard ta move atrobe y ta marca awor 2—0 pa San Nicolas. Faltando apenas algun seconde pa e promer mitad di wega termina, Aruba Jrs ta anota su promer gol. Un voorzet skerpi di Donny de Wind ta worde contra door di Luty Burleson pa penetra e gol di Jose Robles. Score 2—1.

Segundo mitad ta trece empate.

E equiponan ta haci cada un un cambio den nan alineacion drentando Eddy Becker pa Aruba Jrs y Thode pa San Nicolas Jrs.

Un fortisimo shot di Nady Briezen den di 18 minuut ta rebota contra di pecho di keeper Liberia.

Contraatake di Aruba Jrs ta trese otro momento interesan'e. Juan Kemp ta haci pase pa Luty Burleson, kende ta adelanta, domina e bala y pas'e over di cabez di e portero Robles, cu a sali pa trata di intercepta. Pero e bala ta sali net na banda. Diez'tres minuut di e segundo tempo tabatin hunga ora cu e gol di empate ta worde produci. For di un corner tuma door di Donny de Wind. Karel Tromp ta manda e bala den direccion di gol cu un boog. Un defensa di San Nicolas Jrs ta busca di kop e bala back den tereno pero ta mande exactamente den direccion contrario y e bala ta bai gol. Cu un autogol pues e partido a empata na 2—2. Poco despues Eddy Gomez ta pone peligroso shot lastra cu ta sali na banda raskando casi cu e tubo di gol.

Un bon atake di Aruba Jrs den di 32 minuut ta resulta peligroso pero no ta trese anotacion. Keeper Robles a sali pa intercepta un pase halto sin logra tene e bala. Ta sigui un pase pa Juan Kemp, kende apesar cu e gol ta bashi no ta provecha e chens door di shot mesora y ta tarda net basta pa luego perde e bala.. E partido ta caba cu e score di 2—2.

Tabata un partido hopi movi cu suficiente momento interesante di ambos banda. Aruba Jrs den su ultimo chens di e promer rond a logra obtene un punto y realmente a hunga un di su mihor weganan di e campeonato actual. Cu e resultado aki talvez nan hunga e segundo rond cu mas entusiasmo ainda.

Cumpleanjos

Awe dia 28 di november ta cumpli 1 anja e chikitin Thelma Gregoria Rasmijn, felicitacion ta bini di su estimada mama Margriet, tata Isidoro ruman Meda, welonan Eve y Clarita, Maria y Genaro Rasmijn, bisawelanan Petra Arends y Causilia Werleman, madrina Maria, padrino Roy de Kort, tanta Olga Schwengle y Aura Paesch y demas famia Werleman, Rasmijn, Schwengle y Paesch.

A.T.S. CAMPEON FUTBOL ESCOLAR „A"

(Di nos redactor Deportivo)

Diamars anochi den Wilhelminstadion e oncena di Arubaanse Technische School a titula campeon di futbol escolar clase A. Pa obtene esaki nan tabata tin basta cu un empate di un gol pa banda contra di e team di Julianaschool e anochi ey.

Den e division A a worde hunga un dia promer e partido entre St. Augustinus College y La Salle College, cual a worde gana door di St. Augustinus cu score di 6 pa 1. Y di e campeonato B. A.T.S. di San Nicolas a obtene triunfo di 10—0 riba Commandeur Picter Boerschool.

Den e division A. ta posibel cu surgi un empate pa e puesto di subcampeon entre Julianaschool y La Salleschool. Ta depende di e resultado di e encuentro diasabra awor entre Julianaschool y St. Augustinus College. Si e muchanan di Juliana resulta vencedor anto lo tin un empate den e segundo puesto manera ya nos a menciona.

AGENDA

CINE

Diahuebs 28 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „A Raisin in the Sun" 18 j

RIALTO 8 p.m.: „The Terror of the Tongs" 18 j

PRINCIPAL 8 p.m.: „His Kind of Woman" and „Suspicion" 18 j

AURORA 8 p.m.: „Frankenstein 1970" 18 j

SAVANETA 8 p.m.: „Un Rayo de Luz" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica Oduber** tel. 1780
San Nicolas: **Botica San Lucas** tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: **Dr. C. v.d. Bijl**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: **Dr. J.G.H. Janssen**

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Diahuebs

Anguilla 8.30, Antigua 8.30, Argenlina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 11.00, Brazil 15.30, Br. Guyana ——, Canada 8.30, Chile 15.30, Colombia 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curacao (11.00-16.00), Ecuador Guadeloupe 8.30, Guatemala 15.30, Haiti 8.30, Honduras 15.30, Jamaica 15.30, Martinique 8.30, Mexico 15.30, Montserrat 8.30, U.S.A.: Miami 15.30, New York 8.30, Nevis 10.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico 8.30, Rep. Dominicana 8.30, St. Kitts 16.00, St. Maarten onz. 16.00, Suriname ——, Trinidad onz. ——, Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas nez. 11.00, Maracaibo ——.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

TELE-ARUBA

Diahuebs 28 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 Industry on Parade
06.30 Corliss Archer
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Sea Hunt
07.30 Sports News
07.45 Tombstone Territory
08.15 Honeymooners
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Ben Casey
10.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahueba 28 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Seume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela

14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

RADIO VICTORIA

Diahuebs 28 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musick
11.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diahuebs 28 november 1963

06.00 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa papacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Apostolado del aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Variacion musical
11.00 Melodias y Romance musical
12.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diahueba 28 november 1963

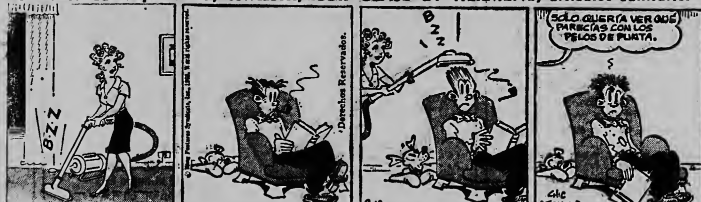
7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Control Central
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

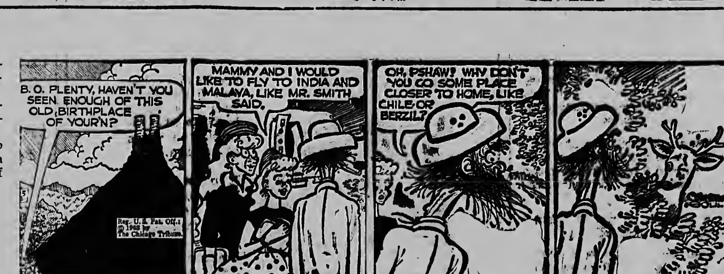
1. B-z-z-z
3. B-z-z-z ....
4. Solamente mi kier a mira con bo ta keda cu bo cabeinan na halto.

EL CISCO ....



DICK TRACY

1. B.O. Plenty, bo no a mira bastante di e lugar di nacemento bieuw aki di bo?
2. Ami cu Mammy kier biaha pa India y Malaya, manera senjor Smith a bisa.
3. Oh, Pshaw! Pakiko bo no ta bai algun lugar mas serca di cas, manera Chile of Brazil?



RIP KIRBY — JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evap orado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Un amigo a mustra mi e clave Morse y mi a diverti cu ne sin pensa. Mi ta gusta e resultado, y awor, permitimi cumpra algo cu no ta asina telegrafico.
2. Kiko bo ta hanja asina interesante Rip? Un idilio, Julia. Un hoben galan ta contesta e yamada di un belleza.
3. Marta nunca ta falla e lo no tarda mucho mas.



DESEO PA BO AMOR

— 24 —

Brigita a tuma un sigaria nobo. Eugenio ta ofrese candela, pura.

—E cos mas simpel lo ta.... Brigita ta bisa, cu bo splike tur cos. Pero mi ta supone, cu bo no kier tende nada di e proposicion aki.. ..

—No, Brigita, mi tin mucho berguenza....

—Bo tin berguenza anto, e ta constata trankil. Bo lo tin mesun berguenza si bo relacion cu Jacinta Krusio lo a desarolla su mes di un otro manera, esey kier meen si en berdad bo lo por a dicidi pa escoge como esposa na lugar di bo ruman? Bo lo a sinti berguenza pa mi tambe, Eugenio?

—Mi sa kiko bo kier meen cu esey, Brigita, e ta contesta. Y sigur mi tabata un canalla.

E ta lamta para di repente y ta prepara pa sali bai. Ayo Brigita, mi a haci tur cos malu. Quizas e calor di Brasil a danja mi caracter. Antés semper mi tabata masha correcto cu e asuntunan ey.

Eugenio Krusio ta hisa su schouder mientras cu e ta papia.

—Bon anto.... e ta bisa na final, mi por a sa di antemano. Naturalmente bo tin razon Brigita. Lastimamente mi a haci'e caba. Ta duel mi cu mi mes a danja asunto serca bo, door di mi locura....

Brigita Storm a lage papia trankil. Ora e ta mira cu Eugenio ta jega mas serca di e porta e ta hisa su man.

—Bo kier bai sinta un bez atrobe, mucha loco? e ta puntre. Y bo kier stop cu e comedia loco aki? Homber ta unda bo energia a keda awor? Esey mi tabata gusta semper serca bo. Mi a caba di bisa un ratu pasa cu tur hende ta comete locura de bez en cuando. Tin locura grandi y locura chikitu. Esun di bo tabata masha grandi. Pero esey ta un razon pa cana bai simplemente? Prome bo ta cana bai laga mi y ta bai serca e bunita Jacinta, e ora bo ta bai lage y bo ta bini serca mi atrobe, y porfin bo ta bai di aki atrobe. Cuantu tempu e huimento aki ta bai dura ainda? Bai sinta atrobe anto nos por papia serio cu otro. Bo kier un gin mas?

Eugenio ta obedece. Algun seconde despues e ta sinta riba su lugar atrobe.

—Awor tin algun posibilidad pa bo Eugenio. Brigita ta sigui. Esun cu mi a bisa caba, mi ta comprende bo masha bon, cu bo no kier haci uso di dje. Anto tin un otro posibilidad ainda: bo ta sali bai y scirbi un carta pa splica henter e asunto....

—E ora e ta bira malu, e ta opina.

—Ay, bo ta stime ainda, Eugenio? e ta puntra liber.

—Ay, esey no.... E ta mi cunja, esposa di mi ruman homber....

—E ta bo esposa, Eugenio, Brigita ta coregi. Of a lo menos e ta kere cu e ta.... Pero laga esey! Bo kier mi bai serca dje?

—Brigita e ta grita spanta.

—Pakiko no anto? Mi lo haci e pa amor pa bo, Eugenio. Y bo por ta sigur cu mi lo hanja e palabranan correcto.... Of bo lo mester a lubida pakiko bo a bini serca mi awe.

—Nunca bo lo no culpa mi despues, Brigita e ta puntra.

—Stop cu e locura ey awor! Bo no tabatin ningun compromiso cu mi.

El a lamta para y a bini pega cu su stul. Eugenio ta waak'e. Manera un mucha grandi su cabez ta drumi pega cu su heup. Brigita ta caricia su cabei suavemente.

—Nos lo no forza nada, Eugenio e ta bisa cu su voz tierno. Den e dos simannan venidero nos ta caba cu e asunto. Mi tin un bon amigu, un abogado. Mi lo papia cune. Quizas ta miho pa nos duna e asunto den man di un abogado....

—Y abo Brigita? e ta puntra. Con ta cu bo mes? Mi tin mag, ora cu tur cos ta soluciona, bini serca bo y puntra pa bo....?

—Pesey mi kier juda bo awor Eugenio. Of quizas bo a kere cu ta duele di bo mi tin....?

E ta companje te na parada di bus.

—Bon te majan, anto Eugenio!

—Te majan, Brigita! Te majan!

(E ta sigui)

Apreciable lectornan:

CON BOSO TA HAYA E SIGUIENTE RECETA! UN PLATO SABROSO!!

Kool cu relleno di Aroz (Pastechi) pa 12 pida of mas.

Prepara den un weja 2 cuchara di manteca, siboyo, temati, capers, algun olijfi corta chikito, salu na en tak y laga nan hasa durante 15 minuut mas of menos, despues agrega aserca 1 oz. di ham corta na blokki, 1 oz. di carni di porco herebe caba y corta na blokki, laga nan hasa atrobe pa un 10 minuut. Kita nan foi candela, y pone aserca un koppi di arroz Uncle Bens of mas (vulling)

For di un kool grandi herebe, kita e blachinan mas grandi, warda e awa cu e kool a herbe aden, pone e blaadchinan riba e mesa, pone un cuchara di e vulling y cera e blachi na forma di envelop y hincanan cu un of dos tooth-pick bon sera.

Den un otro weja pone e awa cu e kool a herbe aden y un sibojo serca, 2 cuchara di manteca y tomati, pimenton, un poco salo, pone nan riba candela pa mas of menos 10 minuut, despues pone e pastechinan tur aden y larga herbe bon tapa pa 40 minuut. Despues kita e tapa di e weja y atrohe pa 20 minuut mas.

Cu e receta aki Sra. Angelica Kelkboom di Nassaustraat 82 of 171 Oranjestad, a gana un premio durante e Concurso di Arroz Uncle Ben, poco tempo pasa. Fa. Martijn taba'a asina bon di duna nos e receta aki pa publicacion.

NAN A SACA VICTIMANAN FOR DI MINA LENGEDE

HANNOVER, 28 nov. — Un equipo di rescate ayera a han'a den e mina di herru „Mathilde", cerca di Lengede den estado di Alemania Occidental Nedersaksen restunan di tres di e 29 mineronan cu a muri hoga dia 24 di oktober ora cu awa a yega e mina.

Nan a hanja e tres victimanan aki na profundidad di 70 meter. Nan ta supone cu e awa a sorpresa e mineronan aki.

Novotny serca Chroesjef

MOSCU, 28 november. — Premier Chroetsjef y presidente Novotny di Checoslovakia a yega na un acuerdo comple'o tocante demas desarollo di e cooperacion economica y otro asuntunan di interes comun, asina e agencia Ruso di prensa Tass ta anuncia.

E entrevista entre e dos lidernan, cu tabata companja pa nan ministernan di comercio cu exterior, a tuma lugar den un ambiente di amistad y cordialidad. Presiden'e Novotny a yega Moscu mas den cuminzamentu di dia.

E joyero Asscher di Amsterdam a cumpra e corona di Andes pa 550.000 florin Hulandes durante un vin'ishi na Londen. E corona ta bini di Colombia caminda el a worde usa como corona pa Virgen Maria den catedral di Popoyan. E obra ta consisti di 2 kilo y mei di oro, mas masha hopi esmeralda. Na robes un close-up di e corona, na drechi un bista di e vindishi cu a dura solamente 65 seconde.





Atentado riba minister Robert Kennedy?

WASHINGTON, 28 nov. — Antayera nan a mira riba dak di un edificio for di caminda nan tin bista riba e entrada di e ministerio Mericano di husticia cu ta varios biaha ocupa pa minister Robert Kennedy, un homber cu un scopet. Polis alarma a sali mas lihé posibel pa investigacion, pero nan no a hanja ningun hende riba e dak.

Un guardia di un edificio di gobierno David Randall, a mira e homber y a avisa polis inmediatamente ora cu el a mira cu e homber tabatin algun parecido di un scopet serca dje.

E homber a ser mira riba dak dje oficina di belasting di shete piso caminda tin un bon bista riba e kruispunt di Constitution Avenue y 10th Street. Robert Kennedy, un ruman homber dje presidente asesina, a custumbra di drenta su edificio di departamento foi 10th Street. Minister di justicia te ainda no tabata na su oficina, ora cu e homber riba dak a worde signala. Randal tabata para den un toren di un edificio den cercania un antiguo Postkantoor. Prome tambe e central di telefoon dje oficina di belasting a hanja un yamada cu nan a signala un homber riba dak. Polis tin idea di laga listra e edificio completamente y vigila e dak henter dia.

Un ambtenaar di e oficina di belasting a bisa despues, cu polis a stipula cu e homber riba dak ta un obrero. Pero a resulta sinembargo nan a tuma medida di precausion.

REUNION DI CONSILIO

CIUDAD DEL VATICANO, 28 nov. — Na e reunion di concilio di ayera nan a insisti, cu iglesia catholica mester coopera cu otro iglesianan tocante problemanan social y na e combatimentu di pobresa. Esaki tabata den cuadro di e deliberacion tocante esquema di unidad cu nan a continua.

Monsegneur Hengsbach di Alemania a mustra tambe riba e problema di casamentunan mescla, como un baricada riba caminda pa unidad y a bisa cu pa esaki tin mester di un conversacion berdadero cu otro christiannan.

E obispu Mericano di Texas, a bisa, cu no solamente nan mester papia tocante cristiannan cu a separa di iglesia pero tambe cu e obispunan catolico mes.

Cardinal Gracias di Bombay a propone pa pidi Papa pa laga e siguiente sesion di consilio cuminza cu deliberacion di e esquema tocante iglesia den mundu moderno.

VENTA DI MAINSHI MERICANO NA O.-EUROPA

WASHINGTON, 28 nov. — E comision di banco for di senado Mericano antayera a rechaza cu 8 contra siete voto, un proposicion di e republicano Mundt, pa prohibi tur instancia Mericano di gobierno, incluso banco pa import y export, pa duna Rusia y otro paisnan di e bloke Sovietico credito pa compra di mainshi Mericano, esta si congreso no duna permit pa esaki.

Nan ta considera resultado di e votacion como un triunfo pa e gobierno democratico. E president democratico di e comision di senado pa asuntunan exterior Fulbricht, a pone resistencia contra e proposicion di senador Mundt.

El ta hanja cu nan ta stroba libertad di gobierno. Loke ta e acuerdonan di un acuerdo di mainshi cu e Rusonan esaki ta lanta preocupacion. Siman pasa diabierne e negociantenan Ruso a regresa nan pais for di Washington, sin di a realisa un acuerdo. Circulonan Ruso na Washington ta kere cu sin falta e negociantenan lo regresa Merca pa bolbe trata pa yega na un acuerdo.

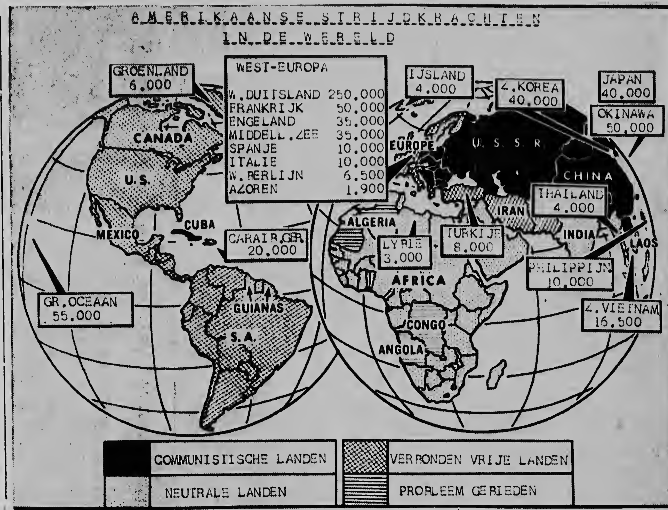
GOBIERNO ALEMAN TIN CONFIANZA DEN JOHNSON

BONN, 28 november. — Gobierno di Alemania West tin confianza completo den capacidad dje presidente nobo di Merca y den e miembronan di su gobierno, segun un portavoz di gobierno federal Von Hase, a declara awe na Bonn. E direccion den mundu liber, segun Von Hase a duna en ocasion di morto di presidente Kennedy un ehempel convincente di su solidaridad y unidad. Gobierno federal lo contribui door di un cooperacion activo cu gobierno Mericano pa reforza di defensa di interesnan vital di mundu liber, segun e vocero di gobierno na Bonn.

IRAN TA PROTESTA CERCA RUSIA

TEHERAN, 28 nov. — Iran, segun un anuncio di e ministerio di exterior, a protesta cerca Rusia contra interceptacion di un avion di Iran, durante siman pasa diarason cerca di e frontera entre Iran y Rusia.

Den e protesta, cu nan a manda pa e embahada Ruso Sovietico na Teheran, nan ta exigi pago di danjo di perhuicio di e avion, morto di e dos ocupantenan y heridonan di un otro persona, mientras nan ta insisti pa straf e personanan culpabel. E incidente a tuma luga durante un bishita di estado di e president Sovietico Leonid Brezjnev na Iran.



Actualmente Merca tin 2.600.000 homber bao di arma. Mas cu 600.000 militar ta den servicio na exterior, ademas tin 388.000 riba laman. Esey kier meen cu 40% no ta na cas. Riba e mapa aki ta indica con e militarnan ta parti den mundu actualmente.

CUBA NO A ADMITI LEE HARVEY OSWALD

MIAMI, 28 november. — Radio Havana a anuncia ayera nochi cu autoridad Cubano na september a ninga di duna Oswald un visum di bish'ta. Oswald, cu ta acusa di asesinato riba presidente Kennedy, a entrega dia 27 di september ne consulado Cubano na Ciudad de Mexico un peticion pa visum, segun Radio Havana. El a conta cu e kier sali pa Rusia via Cuba. E Cubanonan a rechaza e peticion pasobra Oswald no tabatin permit di autoridadnan Sovietico pa sali pa Rusia.

Radio Havana a bisa, cu e declaracion oficial aki a worde saca en relacion cu e noticia di un corant na ciudad de Mexico, cu Oswald a trata pa obtene serca consulado Ruso y Cubano un visum di entrada.

Na Nuevo Ladero, un luga Mexicano ne frontera cu Texas, nan a segura oficialmente cu Oswald dia 26 di september a drenta Mexico como turista. El a duna como luga caminda e ta keda Ciudad de Mexico.

PROCESO DI SABOTAHE NA PRETORIA

PRETORIA, 28 nov. — Juez den e proceso di sabotahe na Pretoria contra Nelson Mandela y 9 otro acusado, a bolbe rechaza e peticion di defensa pa destrui e actonan nobo di acusacion contra e acusado.

E keho di defensa cu nan no ta pone acusadonan bon na altura di detaille contra cual nan ta acusa nan, juez ta hanja cu no ta asina.

Investigacion na Texas

WASHINGTON, 28 nov. — Procurador general di Texas, Wagner Carr a anuncia na un conferencia di prensa na Washington, cu e lo instata un comision cu lo investiga e asesinato riba president Mericano y e asesinato riba Lee Oswald. E rapport cu e comision lo stipula lo ta completamente inparcial.

Nan lo mandele pa ministerio di justicia, segun Carr.

E comision lo wordu forma di colaboradornan cercano di Carr y autoridadnan local y federal.

Un corresponsal di agencia Frances di prensa A.F.P., ta duda, si polis na Dallas a traha suficiente na e investigacion di e dos asesinatonan. Hopi hende, donjonan di pacus caminda Oswald ta biba, y otronan, cu conocele bon, no a wordu interoga pa polis. Nan no a puntra pa e personalidad berdadero di Oswald y pa e rasonnan pa cual el a asesina e president. Segun e corresponsal, polis a yega muchu lihe na e conclusion cu el a actua di tal forma pasombra e ta un communista.

Jamas el a investiga pa mira si tabatin mas complice. Despues cu Ruby a matelé nan a cuminza puntra si un ta un agrupacion politico a desconecta Oswald.

TATA DI KENNEDY NO TABATA NA ENTIERRO

HYANNISPORT, 28 november. — Tata di defunto presidente John Fitzgerald Kennedy, ex-embahahador Joseph Kennedy, kende ya tin 75 anja, no a asisti na entierro di su yiu. El a keda na e finca di e famia na Hyannis Port den estado Massachusetts aunke cu dokternan a dune autorizacion pa e biaha pa Washington. Manera ta conoci Kennedy senior ta sufri di e consecuencianan di un atake, cu el a sufri anja pasa.

JACK RUBY DEN ESTADO DI ACUSACION

DALLAS, 28 november. — Jack Ruby, cu diadomingo a mata Lee Harvey Oswald acusa di a asesina presidente Kennedy, a worde pone oficialmente den estado di culpabilidad. Un jurado, a acusele di asesinato prepara, riba cua e por hanja pena di morto. E proceso lo cuminza dia 9 di december proximo.

Defensor di Ruby, Tom Howard, a agrega, cu su cliente ora cu el a comete e hecho a perde sinti. E lo haci un apelacion riba desmemoriacion temporal.

Ta probable, cu nan lo aplaza e proceso pa un otro fecha.

Fiscal Henry Wade ya a anuncia cu e lo exigi pena di morto contra Ruby, kende su nomber berdadero ta Leon Rubinstein.

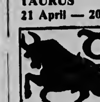
BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Haci bon uso di bo tempu y cumpli debidamente cu bo debeman. Hendenan cu ta importante pa bo lo aprecia esey.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Balota hendenan pa loke nan bal y no pa loke bo ta spera of desca di nan. Keda practico y realistico den tur cos, tambe den amor.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Concentra bo mes riba loke mester worde haci. Bo mester pone tur cos menos importante un banda awor.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



No laga nan viola bo derechonan pero, tampoco eherce critico inhusto. Bo tin un tendencia pa tuma chensnan, esey ta malu.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



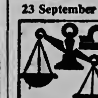
Domina bo emocionnan apesar cu nan ta busca bo pa rabia. Keda mira e banda mas practico di tur cos.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Bo mester trata pa busca mas harmonia den bo relacionnan cu hendenan den bo vecindario. Papia cu franquesa.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Traha un balans di bo situacion financiero y waak kiko bo por haci. Tin influencianan desfavorable entre bo y un ser queri.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Dedica atencion na bo apariencia y bo comportacion si bo kier logra algu. Aspecto di luna ta duna bo apoyo fuerte.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



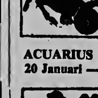
Inventa algu nobo si e caminda normal ta imposibel. Hendenan cu bo topa pa prome biaha por hunga un papel importantante.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Amigunan lo mustra nan caracter berdadero y juda bo awor. Tene cuidao pa bo no revela cosnan di confianza.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Trata pa duna bo mes cuenta di e posicion cu bo tin awor. Mira e asunto di un otro su punto di bista awor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



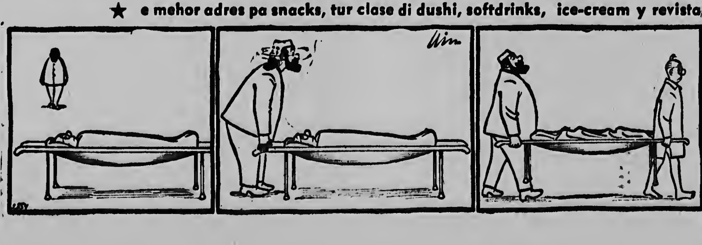
Acento ta cai riba futuro y plannan cu bo ta traha. Bo huicio di negoshi ta bon. Awe ta menos favorabel pa amor y matrimonio.

CANDELANAN GRANDI NA VENEZUELA

CARACAS, 28 nov. — Miembronan di e forzanan nacional extremista di guerra a sende den oeste di Venezuela, pipanan di gaz y seis di zeta na candela. E pipanan na candela ta propiedad di empresanan Mericano.

E representante di un di e compañianan aki a bisa, cu e sabotahe aki a paralisa henter produccion den oeste di Venezuela. Tur equiponan di bombero den e territorio ta trata pa paga e candela gigantesco.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di:



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIABIERNE 29 DI NOVEMBER 1963 — No. 4805



MUCHANAN...... E ULTIMO CORANT CU E PLAACHI PA KLEUR Y PINTA DI E GRANDIOSO CONCURSO A SALI DIARAZON 27 DI NOVEMBER.

E FECHA FINAL TA ACERCANDO! SI BO NO A MANDA BO DIBUJO ADEN AINDA... NO PERDE MAS TEMPO..... PASA MAN PA KLEURKRIJT, WATERVERF Y „A R U B A A N S E C O U R A N T" Y CUMINSA PINTA MES-ORA!

Y WEITA PA BO HIBA UN DJE PREMIONAN ATRACTIVO........ S U E R T E!



Revolucionarionan Venezolano ta podera di avion

Piloto ta hanja orden pa baha na Trinidad

CARACAS, 29 nov. — Elementonan di e forza revolucionario di liberacion a podera durante un vuelo di un avion di e compania Venezolano di aviacion „Avensa", cu tabata transporta 14 pasahero. Nan a obliga e piloto pa baha e avion na Trinidad. Esaki a tuma luga bao di amenaza cu revolver. E avion tabata di caminda di Ciudad Bolivar pa Caracas y mester a baha 8'or, ora local na e aeropuerto di Maiquetia cerca di Caracas.

Funcionarionan na Port of Spain a bisa cu 5 homber y un muhe arma cu revolver a podera dje avion. Nan a duna piloto John Powers orden pa baha na Trinidad.

Ambtenarenan di douana y di seguridad ta haciendo un investigacion pe incidente. Port of Spain ta keda na un distancia di mas o menos 350 milla di Caracas.

E asaltantenan, tur ta estudiante, a podera dje avion — actualmente nan ta bisa cu ta un Convair — ora cu esaki a subi 5 min. pasa di 8 dje aeropuerto di Ciudad Bolivar den noroeste di Venezuela.

Un pasahero, e comerciante Mericano Richards, a participa polis di seguridad na Puerto Principe cu e asaltante a kita nan panja di civil y a bisti uniformenan di Ehercito di liberacion prome cu nan a saca nan pistola.

Despues nan a ordena e piloto pa bula bek na Ciudad Bolivar riba cua e mester keda circula. Akinan e asaltantenan a haci uso pa benta via salida di emergencia miles di pamfletanan, den cua nan ta haci un apelacion ne Venezolanonan pa no tuma parti diadomingo awor ne eleccionnan presidencial. Den e pamfletnan a bisa: „E eleccionnan ta solamente pa sconde cu e gobierno kier sigui oprimi nos. No vota pa ningun persona. Laga pais liber o muri pa Venezuela. Tur pasaheronan ta sano y salvo. E asaltantenan a worde pone na Port of Spain bao di un vigilancia severo di polis.

E movimentu nacional Venezolano di liberacion ta un organizacion pro Castrista, kende su miembronan varios biaha a comete atentadonan arma cu e fin pa haci e gobierno bao di presidente Betancourt mas dificil posibel.

Secuestracion di Chenault

Funcionarionan a declara cu e hefe interino dje mision militar Mericano ta secuestra poco prome cu el a sali pe catedral di Caracas pa asisti na un misa di requiem pa defuntu president Kennedy.

Noticianan prome a bisa cu coronel Chenault di 45 anja a worde coge presu ora cu 4 homber arma a laga su auto oficial stop den cua e tabata di caminda pe cuartel general dje mision, despues di a sali di su cas. Un dje secuestradornan tabatin uniform di ehercito Venezolano, e tres otronan ta den panja civil.

Segun e chauffeur di Chenault, ta parse cu e asaltantenan tin como 15 te 18 anja. Coronel Chenault no a pone oposicion ora cu e asaltantenan a hibe pe auto cu nan a staciona tras di dje. Despues un homber cu ta papia Spanjo a telefonea embahada di Merca bisando cu e secuestracion a tuma luga cu finnan propagandista, y cu e oficialnan Mericano no mester preocupa. E embahada inmediatamente a pidi yudanza di polis.

Arrestacionnan

Na Maracaibo cua er miembro di e Forzanan pa Liberacion Nacional a worde arresta.

Un radioemisora, amunicion y bomnan y un gran cantidad di pamfleta a worde coge den beslag, asina a informa. Na Punto Fijo, den estado Falcon polis a haci un asalto riba un imprenta chiki, unda pamfletnan ilegal tabata worde imprimi. E propietarionan di e imprenta a hui algun ratu prome cu polis a yega.

Segun un comunicado cu e minister di asuntunan interino nan a arresta na Venezuela 19 persona, entre cua tin un profesor y un muhe desendiente di Costa Rica, pa motibu di accionnan subversivo. Den e cas die profesor Oswaldo Barreto Miliani dje Universidad Central, nan a confisca varios documento y un suma di 8.700 bolivares, cu ta di atentadonan comete pa elementonan extremista. A resulta aki foi segun e comunicado, cu Miliani tabatin complicidad ne incendionan dje ultimo lunanan den depositonan na Venezuela dje firmanan Sears y de deposito di un comercio di papel y articulonan di pintura.

„Secuestracion dje coronel Mericano Chenault ta un bom sicologico, cu e comunistanan kier laga explota den cara di henter mundu", asina minister Venezolano di asuntunan interno Manuel Mantilla a declara. El a bisa, „cu e secuestracion espectacular aki, e guerrilleronan arma dje frente di Liberacion Nacional, kier laga parse, manera e civilnan na Venezuela no ta hanja suficiente proteccion y cu e eleccionnan di diadomingo lo no transcurri cu suficiente garantia pa seguridad". E minister no kier a duna mas informacion tocante circunstancianan bao di cua e secuestracion a tuma luga, pa, asina el a bisa, no stroba investigacion di polis. Embahada Mericano, solamente a segura noticia dje secuestracion.

Hopi interes tabatin Diarazon atardi na haaf na Oranjestad, ora cu San Nicolaas cu su Zwarte Pietnan a yega Aruba na bordo di Arikok. Un multitud grandi di mucha y hende grandi tabata na haaf pa saluda e bon Santo. Despues di su yegada y despues cu el a saluda hopi di e muchanan el a pasa door di Oranjestad.



PROGRAMA CONMEMORACION NACIONAL 1813 - 1963

ORANJESTAD, 29 november. — Na ocasion di e conmemoracion nacional, cu ta 150 anja pasa cu Reinado Hulandes a hanja su libertad atrobe como Estado, e gobierno di teritorio insular di Aruba a publica un programa di lo worde teni na ocasion di e conmemoracion.

Diabierne dia 29 di november lo tin na tur schoolnan na Aruba un les historico dedica na e dia aki. E klasnan di mas halto di MULO y HBS lo tuma parti na un „opstel", pa cual lo tin premionan — e buki „Aruba" di dr. J. Hartog — cual ta worde obsekia pa B.C. Pa 7'or di anochi ari ba e dia aki. Su Excelencia Gobernador Debrot lo tene un discurso di conmemoracion na tur e stacionnan di radio.

Diasabra dia 30 di november, e marinienan di Savaneta Kamp lo marcha door di Oranjestad. E ruta ta: Tereno na haaf — L.G. Smith Boulevard — Arnold Schuttestraat — Emmastraat — Nassaustraat — A. Lacle Boulevard — Wilhelminastraat — Oranjestraat — L. G. Smith Boulevard y back pa tereno na haaf. E marcha aki ta cuminza pa 9'or, mientras cu 9'or y 25 lo tin un demostracion di e tamboer-korps dilanti Bestuurskantoor.

Diadomingo siguiente, esta promer di december lo tin sirbishinan special den tur e iglesianan Catolico y Protestant. Anochi for di un cuarto pa ocho te un cuarto pa nuebe Oficina di Cultura y Educacion lo presenta un programa di conmemoracion via Tele-Aruba.

Systema nobo den organisacion di schoolnan pa enseyanza secundaria

ORANJESTAD, 27 nov. — Ultimamente ministro di enseyanza a haci un proposicion na Staten, den cual e ta pidi un systema nobo den organisacion di schoolnan di segunda enseyanza (middelbare scholen). Esaki ta bira asina, cu e promer anja ta conhunto pa tur sorto di enseyanza di segundo grado, cu despues di e anja aki M.M.S. (School di segundo enseyanza pa mucha muher) ta parti.

E di dos y di tres anja di ensejanza ta keda ainda conhunto loke 'a trata di HBS, pero despues di tres anja HBS ta parti den HBS A, HBS B y HBS C. E ministro ta di opinion cu door di esaki ta hanja un ensejanza mas completo.

Den su carta e ministro ta scirbi en cuestion cu loke Staten a informe den e resultado final di e punto aki, fuera di loke a worde menciona aki riba:

„En relacion cu e pregunta tocante un HBS cu un curso di tres anja ta worde participa cu na Hulanda den algun caso excepcional nan conoce HBS nan di tres anja ainda. Apenas cu no por worde spera cu na Antillas lo worde dicidi pa forma un tal tipo di school, gobierno no kier corta e posibilidad di esey. Na un tal tipo di school un examen lo worde tuma y un diploma lo worde entrega mientras cu lo worde percura cu e diploma lo tin mesun valor cu e diploma Hulandes.

Tambe nan conoce HBS cu un curso di seis anja na Hulanda, mayoria parti pa mucha muhe. E posibilidad pa extende e duracion di e curso pa seis anja tambe na Antillas a keda habri pa e stipulacion „of mas anja".

Como e duracion di e curso nunca lo surpasa seis anja no tin inconveniente pa reemplaza e palabranan „of mas" pa e palabranan „of seis" door di cual un duracion maximo di e curso ta stipula. E posibilidad pa laga e curso pa maestro di school tuma lugar segun e manera cu e ta worde regla den e ontwerp, actualmente ta ser aplica caba.

E finalizacion di e Voorlopig Verslag a worde tene pendiente en relacion cu deliberacionnan tocante mas cambio den organizacion di ensejanza secundaria.

Por lo demas por worde participa cu gobierno tin intencion pa dentro di poco tempu entrega plannan en relacion cu e diferenciacion ... Staten."



Diahuebs mainta Gezaghebber O.S. Henriquez a planta e di 1000 mata en coneccion cu e projecto di ,,repoblacion forestal di Aruba". E mata cu a worde planta ta un ,,irua" for di Guajira cual aki ta worde poni den tera pa Ge'aghebber na Mira La Mar, banda di Jamanota. Para nos ta mira di robez pa drechi, hefe di Servicio Veterinario, Dr. E.J. van der Kuip, kende su departamento ta encarga/ cu e repoblacion forestal di e isla, senjor S. Sikkema, empleado di servicio Veterinario, senjor N. Piña-Lampe, hefe di Servicio Informativo di Gobierno y senjor S.M. Vrolijk kende ta encarga cu e trabao diario y pa cual el a studia na School di Agricultura Tropical na Hulanda.

ENCUENTRO DIRECTIVA LAGO — I.O.W.U.A.

SAN NICOLAS, 29 november. — Awe mainta e directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba, cual ultimamente a worde eligi (reeligi), lo tin un encuentro cu e directiva di Lago, kende ya a reconoce e directiva di e union, segun nos a worde informa pa e presidente di IOWUA, senjor Frans L. Maduro.

E encuentro aki cu lo ta di un caracter formal y lo ta entre otro pa delibera ariba e punto di stipulacion di un fecha pa cuminza trata e Combenio Colectivo di Trabao nobo pa e obreronan di Lago. Tambe lo worde trata pa yega na un combenio (,,side-line") premer cu e contract nobo, pa toch e anja aki e obreronan hania e bonus na luna di december venidero.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di november 1963, cu aanmaning lo ser poni na post dia 30 di november 1963 y cu for di dia 2 di december 1963 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

E DI MIL MATA A WORDE PLANTA DOOR DI GEZAGHEBBER

MIRA LA MAR, 29 november.— Awe mainta pa mas o menos 10'or y cuarto, Gezaghebber O. S. Henriquez a planta e di 1.000 mata en coneccion cu e projecto di repoblacion forestal di nos isla. Na e ceremonia chikito aki tabata presente dr. E. J. v.d. Kuip, hefe di Servicio Veterinario, kende ta encarga cu e projecto aki, senjor S. Vrolijk, un heben Arubano, cu a hania su diploma di agricultura tropical na Hulanda, y cu awor tin e guia diario di e projecto menciona, senjor N. Piña-Lampe, hefe di Servicio Informativo di Gobierno, y diferente interesadonan. Despues di a planta e ,,irua", un mata for di Guajira (Colombia) Gezaghebber a gradici senjor V.d. Kuip pa e privilegio cu el a hanja pa planta e di mil mata y a duna como su deseo cu pronto e di 100.000 lo worde planta. Te na e momento unicamente matanan criollo, esta matanan di nos isla mes a worde planta, pero pa futuro lo tin diferente sorto di matanan for di exterior cu lo worde planta. E matanan cu a worde usa na e projecto aki te awor ta lo siguiente:

Shimarucu (Malpighia pumcifolia)
Camari
Kenepa
Olijfie (Bontia daphnoides)
Wayaca (Guaiacum officinale)
Kedebeshi (Capparis Linearis)
Kibra Hacha (Tababuia chrysantha)
Palu di Boonchi
Palu di Beneiru
Watapana (Caisalpinia corlaria)
Cuihi (Prosopis puliflora)
Palu di Sia (Blancu)
Palu di Sia (Corra)
Hebada (Acacia tortuosa)
Dabaruida, 2 sorto
Flor Mata Pisca
Huliba (Capparis Cynophallophora)
Cawara di Mondi (Cordia Alba)
Macumbari.

Openbare vergadering van de Eilandsraad van Aruba op vrijdag 6 december 1963 om 9 uur des voormiddags.

AGENDA

1. Vaststelling van afschrijvingspercentages.
2. Begroting voor 1964.
3. Vaststelling van afschrijvingspercentages Telefoondienst.
4. Begroting van de Telefoondienst voor 1964.
5. Vaststelling van afschrijvingspercentages Water- en Energiebedrijf.
6. Begroting van het Water- en Energiebedrijf voor 1964.
7. Vaststelling van afschrijvingspercentages Dienst voor Openbare Werken.
8. Begroting van de Dienst van Openbare Werken voor 1964.
9. Begroting van het Administratiebureau Ontwikkelingsprojekten voor 1964.
10. Schenking aan de parochie Sta. Cruz bij gelegenheid van haar 100-jarig bestaan.

Oranjestad, 25 november 1963.

De Voorzitter,
O.S. HENRIQUEZ

Certificadonan di identificacion y retiro miembronan di Staten

ORANJESTAD, 29 nov. — Segun un carta publica ultimamente di ministro di ,,asuntonan general" y ta pro pa mas pronto cu ta posibel, pone certificadonan di identificacion na uso, door di cual na eleccionnan cu lo tuma lugár despues, e usamento di inkt, tocante di cual tabatin masha bagamunderia na Corsow, lo no mester di tuma lugar mas.

Tambe e ministro a propone na Staten pa haci e cantidad di candidatonan ariba listanan pa eleccion di Staten mas halto y pa trese un cambio den e procedure na e pidimento di retiro door di un miembro di Staten:

Den su carta e ministro ta scribi entre otro: Manera ta conoci na Staten, segun decision di Land di dia 30 di mei 1963, e Reglamento di eleccion pa Staten a worde cambia pa asina por haci uso di inkt na e eleccionnan di Staten. Durante di e tratamento publico di e asunto aki a worde declara claramente for di banda di Gobierno cu e medida aki ta di un caracter temporario, como cu e intencion di Gobierno tabata pa tan pronto posibel cuminza cu certificadonan di identificacion, door di cual despues e medida di e usamento di inkt pa eleccion lo a worde kita. E certificadonan aki di identificacion e ora lo a yuda hopi na eleccionnan pa Staten pa fortifica e seguranza di un bon eleccion.

Den su carta e ministro ta sigui bisa cu e preparamentonan pa esaki ta casi cla y pronto un landsverordening tocante di esaki lo worde entrega na Staten. Y pesey Gobierno ya caba, tomando cuenta di loke nan a primintí anteriormente, kier anula e inkt pa eleccion for di e reglamento di eleccion. Esaki segun e carta ta e motibu di mas importante pakiko e punto aki ta worde treci adilanti.

Tambe ta worde proponi den e carta di ministro pa haci e cantidad di candidatonan ariba e listanan pa eleccion mas hopi. Segun e carta a resulta cu den practica tin necesidad pa extension, pa motibu di cual ta worde proponi awor pa maximo pone ariba un lista ocho candidato plus loke por worde eligi pa Staten, te awor aki segun articulo 16 (di tres parti) por worde poni ariba e lista di candidato mas cu loke por worde eligi.

A worde proponi na fin tambe pa cambla articulo 132 di tal manera cu ta worde mustra claramente, cu un miembro di Staten tin e posibilidad, pa pidi su retiro entrante un fecha den futuro, asina cu su declaracion di eligimento tin di worde haci tambe door di e presidente di e Oficina Principal di votamento entrante e fecha aki. E echo cu e miembro di Staten ta coopera den e aprobacion di e credenclainan di su succesor-locual ta sosode ora di retiro ariba e tal ,,termino" — fuera di esey ya esaki ta tuma lugar na retiro periodical y disolucion di Staten.

E ultimo proposicion mester haci posibel pa e miembro di Staten di Aruba senjor D. C. Mathew, renuncia su puesto sin trese e posicion di majoria di e fraccion di gobierno na peliger. Si esaki tuma lugar e por acepta su nombramento como deputado di e territorio insular di Aruba.

PLACANAN DI E.E.G. PA HAF NOBO NA SURNAM

WASHINGTON, 29 nov. — E semision Europeo a duna un suma di 13 millon florin Surnamenjo pa construccion di un haf nobo na Paramaribo. Asina hefe di prensa di prome minister Pengel a particip a. Cu esaki nan a financia un parti importante di e proyecto.

Pa e sobra bao di cual tin construccion di deposticonan na haf Surnam lo entrega na cuminzamentu di otro anja un peticion cerca fondo di desarollo di E.E.G. Por spera, cu ya aki algun luna nan por cuminza cu ehecusion di e proyecto.

Den curso di otro siman minister president Pengel lo viaha for di Den Haag pa Brusselas pa haci entrecambio di idea cu funcionarionan di E.E.G. tocante otro proyectonan cu Surnam a pidi pa financiamentu.

Ta companjele mr. Emanuels, minister plenipotenciario di Surnam na Den Haag.

BERLIN A CONMEMORA KENNEDY

BERLIN, 29 november. — Durante un ceremonia di conmemoracion na Berlin, asisti pa mas di 250.000 Berlinesnan occidental, nan a bautiza ajera nochi „Rudolf Wilde Platz", dilanti stadhuis, pa „John F. Kennedy Platz". A asisti na e ceremonia e tres comandantenan aliado di occidente. Miles di Polaco, cu no por a drenta ayera nochi den catedral San Juan, a conmemora e presidente Mericano den aire libre. Den misa no tabatin luga ni pa hinca rodilla.

100 aparato di television cu normalmente nan ta usa riba aeropuerto Orly di Paris pa anuncia salida di avionnan a transmiti ayera nochi imagennan dje ceremonia di entierro. Ayera tardi Parlamento Britanico a conmemora e presidente Mericano.

PRINCESA BEATRIX NO POR A BAHA NA SCHIPHOL

SCHIPHOL, 29 nov. — Un DC-8 di KLM, den cua Princesa Beatrix a regresa Hulanda ayera nochi foi New York, no por a baha na Schiphol ayera mainta pa motibu di neblina y a sigui pa Duseldorp. E capitan a baha na Dusseldorp. Mescos cu Principe Bernhard, cu foi ayera a regresa Hulanda cu un avion militar, Princesa Beatrix, manera anuncia a asisti ne entierro di presidente Kennedy na Washington.

Cumpleanjos

Dia 28 di november a cumpli anja Deta Giel, felicitacion ta bai pe di su dos yiunan Maritsa y Mevelin Giel, mama Emma, ruman Jossy wela Juliana Martis, tantanan Dina y Juanita, muy especialmente di Mai Danies, ihanan Vilma Donati, Glenda Giel, Annie Jacobs y Jenny Tromp, comeman Chia Donati, Rica Tromp, Petra Jacobs y Chita Vrolijk, tambe di Jolanda Penso. Elvira Tromp y demas famia, amiga y conocirnan.

— x —

Dia 28 di november a cumpli 16 anja Philomena de Cuba, felicitacion ta bini di su mama, tata, 10 rumannan, wela Bartolomena Koolman, pepe Julieta Lampe, subrina y subrinonan, amiga y amigonan di Mater Dei Huishoudschool klas 1 B y demas famia De Cuba, Henriquez, Croes y Maduro.

— x —

Awe dia 29 di november ta cumpli 19 anja Demetrio de Cuba, felicitacion ta bini di su mama, tata, 10 rumannan, wela Bartolomena Koolman, pepe y omonan, amiga y amigonan di La Macorisana Supermarket na San Nicolas y demas famia Henriquez, Croes, Koolman, Maduro y De Cuba.

— x —

Awe ta cumpli anja e gentil caballero Lindo Croes, felicitacion ta bini di su tata, mama, ruman, sobrino y sobrinanan, swanan y demas famia Croes, Kock y Winterdaal.

— x —

Awe ta cumpli 8 anja Glenda Tromp, hopi felicitacion ta bini di su tata Pablo, mama Sofia, rumannan Ronald, Ersilda, omo y tantanan, welo y welanan, primo y primanan y demas amiguitasnan di 2 klas di St. Rosa College.

— x —

Dia 28 di november a cumpli 28 anja casa Senjor Genaro y Senjora Maria Rasmijn, felicitacion ta bini di nan 11 yiunan, Olga Schwengle, Isildo Varciso, Pedro, Jacintho, Regina, Francisca, Rita, Lena, Sabina, Ailyn Rasmijn, mama Petra Arends, nie'anan Marylin Meda, Thelma, nietonan Ronny, Yorge, Hector, suegra Magriet Rasmijn, suegro Antonio Schwengle y demas famia Rasmijn, Schwengle, Werleman y Arends.

— x —

Dia 28 di november a cumpli 1 anja Thelma Rasmijn, felicitacion ta bini di su mama Magriet, tata Isildo, wela Maria y Clarita, welo Genaro y Medardo, prima y primonan, bisawela Petra Arends y Clausilia Werleman, ruman Meda Rasmijn, tanta Olga Schwengle.

AGENDA

CINE

Diabierna 29 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Revak, de Rebel" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Tycoon" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Pirates of Blood River" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Hell is a City" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Hell to Eternity" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica Odubar** tel. 1780
San Nicolas: **Botica San Lucas** tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: **Dr. C. v.d. Bijl**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: **Dr. J.G.H. Janssen**

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Parpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Diabierne

Anguilla 8.30, Antigua 8.30, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazil 10.00, Br. Guyana —, Canada 8.00, Chile —, Colombia 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao (10.00-16.00), Ecuador —, El Salvador —, Europa —, Guadeloupe 8.30, Gualemala —, Haiti 8.30, Honduras —, Jamaica 15.30, Martinique 8.30, Mexico —, Montserrat 8.30, U.S.A.: Miami 15.30, New York 8.00, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico 8.30, Rep. Dominicana 8.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Urugusy —, Venezuela: Caracas enz. 15.30, Maracaibo —.
Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

TELE-ARUBA

Diabierna 29 novamber 1963

05.30 Cartoons
06.00 Israel Presents
06.30 Robin Hood
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Gunsmoke
07.30 Sports News
07.45 Frankie Laine
08.15 Dangerous Robin
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Perry Mason
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diabierna 29 novambar 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillianas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 Fiesta Calypso
01.30 Musica Norte-Americana
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Programma Arubaanse Voorlichtingsdienst
[illegible].00 Musica varia
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Apostolade del Aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Varicaion musical
11.00 Melodias y romance musical
12.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diabiarna 29 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Pregrama di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International
4.45 Noticias na Spanje
04.00 Musica cu saber Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanes
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europee
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diabiarna 29 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Servicio Informativo di Gebierno
8.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabiarna 29 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Inglea por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparta
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Pepeya y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano munde del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.30 Craneoteca de les Genios
20.15 Novela
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

CICLISTANAN NO A ACTUA NA PTO. RICO

(Di nos Redactor Deportivo)

Manera nos a yega di publica siman pasa diahuebs a sali pa Puerto Rico un delegacion di ciclista pa competi aya. Nan tabata di competi ariba diabierne y diasabra, pero debi na e tragico morto di e presidente di Merca John F. Kennedy, cual a tuma luga diabierne, tur e actividadnan deportivo na Puerto Rico a worde cancela. Aya tin tambe rouw nacional, loke a para tur actividadnan deportivo tambe.

E delegacion tabata consisti di e ciclistanan Pio, Luis y Cristobal Coffy y Richard Sweetnam, mientras cu como tecnico a bai Wilhelm Geerman. Hefe di e delegacion tabata R. A. Chin A Loi, presidente di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond.

Diadomingo e delegacion a regresa. Segun nos a worde informa na Pto. Rico tabatin presente tambe e campeon colombiano. Door di e Federacion di Ciclismo di Puerto Rico a worde priminti cu despues nan lo extende un otro invitacion na Aruba atrobe. E fecha sinembargo no ta conoci ainda.

TORNEONAN DI PINGPONG

(Di nos Redactor Deportivo)

Directiva di Aruba Table Tennis Association tin planea torneonan eliminatorio di pingpong. E promer lo tuma luga diadomingo awor, dia 1 di december den Club Bolivariana y lo ta di e hungadornan clase A. Un total di 14 participante a inscribi pa e torneo eliminatorio aki, cual lo cuminza pa diez'or di mainta.

Pa e torneo clase B a inscribi un total di 35 participante. Debi na e cantidad halto aki e torneo lo worde hunga riba dos diferente fecha. E promer lo ta riba dia 8 di december y lo worde hunga den Club Estrella na Santa Cruz, mientras cu dia 15 di december e segundo parti lo worde hunga den Bonaire Club na San Nicolas. Lo no tin torneo pa damas ya cu e inscripcion pa e division aki tabata casi cero, mientras cu e poco Juniornan cu a inscribi a worde poni pa competi den clase B.

Pa e campeon den clase A lo tin un copa obsekia door di Rey de Copas y pa esun di clase B un copa obsekia door di Purina. Tambe pa e subcampeonnan e directiva di A.T.T.A. lo percura pa un premio.



E pareha feliz Diarazon anochi tabata Senjorita Juana Olga Feliciano y senjor Fabiano Sebastiano Vrolijk, manager di Esso Servicecenter na Sta. Cruz, kendenan e dia ey a sera enlace matrimonial. Despues di casamento 6'or y mei na Iglesia Katholico na Paradera, tabatin un recepcion anima den Sociedad Bolivariana. Aki nos ta mira e feliz pareha recien casa.

CONVERSACION DI MIKOJAN CU RUSK

PARAMARIBO, 29 nov. — E cogundo premier uso Mikojan, antayera tabatin un entrevista di un ora y mei cu e minister Mericano di asuntunan exterior Dean Rusk. Akinanan e embahador Ruso na Washington Dobrinin tabata presente.

Despues Mikojan a declara, periodistanan di a papia cu Rusk tocante kestionnan internacional, principalmente tocante desarme. Akinan nan a busca medidanan pa facilita desarme, pasombra nan tabatin masha poco adelanto den e kestion di desarme, segun el a bisa.

Riba un pregunta el a contesta: „Nos a hanja algun methodo di deliberacion. E kestionnan Berlin y cooperacion den viahe espacial no a wordu pone na mesa, segun Mikojan.

Un poco despues di e entrevista nan a bisa den ministerio di exterior, cu nan no ta comprende kiko Mikojan tabata kier meen cu nos a hanja algun methodo di deliberacion. Un funcionario altu a declara, cu Dean Rusk a bisa su bishitante Ruso simplemente, nan lo delibera den NAVO tocante e kestion di desarme, NAVO lo reuni otro luna na Paris, y Merca despues lo haci contacto cu Rusia tocante esaki.

DESEO PA BO AMOR

— 25 —

Jacinta su beis ta malu, no por ta mas malu. Tur dia Frank ta bai keiru den vecindario y ainda ni sikiera el a pensa pa puntre pa bai cune. Esaki tin cu sigui asina?

Den su combersacionnan e ta reserva, casi e no ta papia. Hopi cos cu antes tabata interese hopi no ta interese mas. Tambe su comportacion a cambia, el a bira inkietu. Desde su regreso, e no a lesa un buki ainda. Asina cu e caba di come e ta lamta bai, den jardin of mas leuw. Tampoco e auto e ta usa.

—No, el a imagina su bida banda di su esposo completamente diferente. Su enfermedad tampoco por excusa su faltanan. Nan ta debilidadnan di caracter cu ta un sorpresa pa Jacinta. E bon ama di cas, cu desde cuminzamentu di nan matrimonio ta traha pa nan, a ripara e preocupacion di Jacinta. Tin biaha e ta waak su hefe stranja manera e kier waak den su alma. Y durante e dos ulitmo dianan e ta keda waak'e ora e ta sali di cas apoyando riba su garote. E ora e ta disparse pa algun ora tambe.

—Mi a busca bo tur caminda Alma, Jacinta ta bisa e ama di cas, ora esaki ta bini bek cansa y tur exita.

—Despensa mi senjora.... pero mi mester a bai dentista urgentemente. Mi por a papia cu senjora bao di cuater wowo?

—Pero naturalmente, Alma, Jacinta ta contesta sorpresa. Laga nos bai den e cuarto di studio. Jacinta ta para contra e piano y ta invita e ama di cas pa bai sinta. Pero Alma no ta bai sinta. E ta cuminza papia.

—Senjora dispensa mi por favor si mi ta intremete den bo asuntunan personal, e ta cuminza. Pero al fin al cabo mi ta preocupa como mi tin tantu tempu ta traha serca bo. Y mi tambe ta pensa pa mi mes y traha conclusion. Semper tabata duel mi, ora mi mira bo asina, senjora y tambe esey a irrita mi poco. Mi a pensa cu un esposo cu tabata separa mas di un anja di su casa mester a comporta su mes poco diferente. Y e ora mi a pensa cu e profesor quizas tabata bai den ciudad pa un otro motibu cu su enfermedad.

E ama di cas bieuw ta hala rosea dificil. Jacinta ta keda para ketu banda di e piano, cu un cara blancu.

—Sigui papia, Alma!

—Mi a sigui e profesor awe. Alma ta continua. Y mas leuw cu e tabata bai, mas mehor e por a cana. Y ora e tabata den ciudad e no tabatin mester di su garote mas, senjora. No, senjora bo por bisa kiko bo kier pero ta falsu pa ganja malu na cas, y laga bo esposa hanja duele di bo, y anto bai ciudad sin mingun hende mira, manera un hende normal. Y pa colmo bai sinta cu un dama den un cafe y cana braza cune riba caja....

—Alma! Jacinta ta grita spanta. Kiko bo ta conta mi awor! Mi esposo.... cu un otro muhe braza riba caja....

—Loke mi wowo ta mira mi ta confia, e ama di cas ta bisa decidido. Y mi opinion ta cu abo mester sa kiko ta pasa 'tras di bo lomba....

—Ken e dama aki tabata?

—E tabata bunita, elegante, cu cabel pretu.... Bo mester a mira nan dos. Nan tabata contentu e profesor no tabata asina ketu manera e ta na cas....

—Alma, bo a kiboca bo mes! Bo mester a kiboca bo mes!

—Anto mi lo no a conta bo! Mi por bisa bo mes cu el a sali cune for di e salon di belleza den Keizersstraat. Aja el a topa cune probablemente, pasobra el a drenta su so. Mi ta bisa solamente cosnan cu mi sa bon senjora....

Jacinta ainda ta para banda di e piano. E tin dificultad pa controla su mes ora e tende e noticia di e ama di cas, pero e no ta logra. Henter su mundu ta cai den otro, un mundu di confianza y fe....

—Masha danki Alma! e ta bisa cu ganganta sera. Y.... no conta ningun hende nada por fabor!

—Ay no esey no! Si senjora tin mester di mi, jama mi numa!

(E ta sigui)

R.C.A. na cabes den hoofdklasse

(Di nos redactar Deportivo)

Pramer mitad di e campeonato di futbol hoofdklasse ta tras di lomba awor y nos ta hanja e subcampeonnan di anja pasa R.C.A. ta encabesanda e file di ocho club cu dos punta di ventaha ariba e campeonnan di anja pasa Dakota. E muchanan di Solita a habri e campeonato actual perdiendo contra di e dako enjanan cu e minimo score di 1—0, pera di ey en adilanti nan a converti cada salida di nan den un triunfa pa cu cuda wega haci un paso mas adilanti te cankista e pramer puesta.

Cu nan 23 golnan den favor, nan tin un average di mas di tres gol pa wega, loke ta indudablemente un bon average. E ocho golnan cu nan tin contra ta pertenece na e cantidad di mas abao, hunto cu esun di Dakota.

Los Amarillos, den segundo anja di defensa di nan titulo, ta invicto ainda. Pero no ta un invicto fuerte ya cu nan ta ocupando e segundo puesto dos punto tras di e lidernan y apenas un punto ariba e number tres. Cu nan ta invicto ta nifica cu nan no a perde ningun biaha ainda, pero si nan tin door di e cuatro empatenan, un total pues di cuatro punto perdi.

Den e tercer puesto nos ta hanja e equipo di Santa Cruz. Estrella cu un punto bao di Dakota y tres bao di RCA Estrella ta un team popular cu cual hopi cuenta mester worde teni.

Empata den e cuarto puesto ta actualmente e teamnan di Juventud Millonarios y San Nicolas Jrs. E debutantenan den hoofdklasse e anja aki, Juventud, a percatra pa un sorpresa ora cu na principio di e campeonato nan tabata encabeza e tabla di posicion pa varios siman. E muchanan di San Nicolas ta forma un conhunto cu un ora pa otro por derrota un di e equiponan cu ta na cabez.

Jong Aruba y Tropical cu cinco punto cada uno ta empata den e siguiente puesto, mientras cu den e ultimo puesto nos ta hanja Aruba Jrs. equipo cu e anja aki ta hungando cu alineacion completamente renova consistiendo pa su gran mayoria di hombennan cu pa promer anja ta competi den hoofdklasse sin otro experiencia cu den junior-klasse. Tanto Jong Aruba como Tropical ta equiponan cu a empata cu Dakota den e promer rond.

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	PTS.
R. C. A.	7	6	—	1	23	8	12
DAKOTA	7	3	4	—	15	8	10
ESTRELLA	7	4	1	2	18	12	9
JUV. MILLONARIOS	7	3	1	3	12	18	7
SAN NICOLAS JRS.	7	2	3	2	16	15	7
JONG ARUBA	7	2	1	4	10	16	5
TROPICAL	7	2	1	4	17	23	5
ARUBA JRS.	7	—	1	6	7	20	1

Galeadarnan:

Casper Boekhoudt (Tropical)	6
Candi Wernet (Estrella)	5
Jonko Albertsz (R.C.A.)	5
Evenio Gonzalez (R.C.A.)	5
Ange Perez (Jong Aruba)	4
Eddy Gomez (San Nicolas Jrs)	4
Juchi Jansen (R.C.A.)	4
Fenchi Dubero (Estrella)	4
Foyito Alberts (R.C.A.)	4
Nulfo Steba (Dakota)	4

Tres gol cada un a worde anota door di Luty Burleson (A. Jrs), Silvio Comenencia (San Nic. Jrs). Gochi Brion (A. Jrs). Simon Danies (Trop.) Dama Werleman (Estr.). Dany Pablo (Dak.).

Dos gol tin riba nan nomber: J. Pourier (J. Mill.). O. Antersijn (Tropical). Tuyo Bislick (S. Nic. Jrs). Benny Brete (Trop.). E. Malmberg (J. Mill.). C. Wiersma (J. Mill.). J. Boye (RCA). S. Marchena (J. Mill). H. Jacobs (J. Mill.). R. Guerrero (Dak.). V. Dirksen (Estr.). Ch. Kelly (J. Ar.). T. Steba (Dak.). M. Dubero (Estr.). J. Richardson (Dak.). R. Gomez (J. Ar.)..

Y por ultimo esunnan cu tin un gol so riba nan nomber te ainda ta: Da Croes (Estr.), G. Trinidad (Dak.), V. de Kort (J. Ar.). J. Kock (San Nic. Jrs.). J. Robles (San Nic. Jrs). C. Erasmus (Trop.). B. Briiezen (San Nic. Jrs). E. Dirksz (RCA). T. Tromp (Trop.). H. Braafhart (A. Jrs). H. Maxwell (San Nico. Jrs). R. Jacobs (Dak.). E. Becker (A. Jrs). F. Dubero (Estr.). C. Helder (RCA) y D. Tromp (Trop.).

Actuacion di keepernan:

E keepernan ta worde parti den dos grupo. Uno di esunnan cu a tuma parti den por lo menos mitad di e cantidad di weganan cu mester a worde hunga, y otro di esunnan cu a tuma parti den menos di e mitad di weganan cu cada equipo mester a hunga. Den e promer grupo nos ta hanja lo siguiente:

KEEPER	*Wh*	*Gp*	*Ave*
F. Caster (RCA)	6	5	0.83
P. Dijkhof (Tropical)	4	5	1.25
J. Richardson (Dak.)	5	7	1.40
L. Vries (Estrella)	6	9	1.50
Rafini (San Nic. Jrs)	5	11	2.20
M. Tromp (J. Ar.)	6	15	2.50
H. Kock (J. Millonario)	7	18	2.57
M. Liberia (A. Jrs)	5	14	2.80

Den e segundo grupo nos ta hanja lo siguiente:

M. Ortela (San Nic. Jrs)	1	0	0.00
M. Chirino (Dak.)	2	1	0.50
D. Marro (Jong Aruba)	1	1	1.00
G. Loefstok (RCA)	2	3	1.50
J. Robles (S. Nic. Jrs)	2	4	2.00
R. Agumbero (A. Jrs)	2	5	2.50
L. Croes (Estrella)	1	3	3.00
Donati (Tropical)	2	6	3.00
P. Diaz (Tropical)	3	12	4.00

RESULTADO ARUBA CAMERA CLUB

ORANJESTAD, 29 november. — Dia 26 ultimo e miembronan di Aruba Camera Club tabatin nan reunion pa mira e resultado di e potretnan di e ultimo luna. E objeto obligatorio tabata „silhouet" den preto cu blanco. En total tabatin 22 remesa. E resultado tabata lo siguiente:

1. A.A.M. Carpay
2. F. Meewis y A. J. Stolwijk (mes cantidad di punto)
3. Dr. G. Gaikhorst
4. J. H. F. Geurts
5. W. Th. J. Huismans
6. L. C. M. Kerstens

E siguiente reunion lo ta ariba dia 17 di december. E ora dias di color lo ta e objeto. Esaki lo ta un objeto liber.

Directiva di C. B. B. no ta presenta na reunion general

(Di nos redactar Deportivo)

Den edicion di diarazan 27 di november di e diaria Beurs- en Nieuwsberichten nos par a lesa un articula di nan redactar departiva tacante algo cu ta parce nas increible y unica den historia departiva di Antillas Hulandes. E articula ta trata tacante reuniannan general yama daar di directiva di Curacaase Basketball Band, na cualnan e mes directiva cu a yama e reunion na a presenta.

Nos ta reproduci aki textualmente un traduccion di e articulo:

„Ayera nochi nos a hanja bishita di algun representante di clubnan di basketball kendenan a bin expresa nan asombro tocante e hecho cu pa di dos biaha un reunion general di Basketballbond a worde teni sin cu e miembronan di directiva mes ta presente.

Algun luna pasa directiva di Basketball Bond a manda invitacion na e clubnan afilia pa atende un reunion general cu lo a worde teni na september.

Bao di e condicionnan pa atende e reunion tabatin tambe menciona, cu esun cu no ta representa den e reunion lo por worde geschorst. E reunion lo a worde teni den e edificio di C.V.B. na Molenplein. Di e 11 miembronan cu activamente ta practica e deporte tabatin ocho representante presente. Nan asombro tabata grandi ora cu NINGUN miembro di directiva a haci acto di presencia e anochi ey. Ta casi increible. Sinembargo esaki lo no tabata tur. Pa dialuna anochi, dia 23 di november 1963, atrobe un reunion general a worde convoca. Awor a presenta seis representante di e clubnan na e edificio di CVB pa constata cu unicamente un miembro di directiva, Van Rosberg, tabata presente. Un di e miembronan di directiva tabata na Aruba, mientras cu dos otro miembro di directiva tabata atendiendo un otro reunion den e mes edificio. E otronan no por a worde hanja. Naturalmente bo por pensa awor cu tog e directiva den tres luna di tempo entre e dos reunionnan general a bira poco consciente di nan obligacion, ya cu e biaha aki tabatin un di nan presente.

E representantenan, kendenan pa di dos biaha a bai e reunion por nada, por consola nan mes cu e idea cu si nan sigui persisti den di nuebe reunion general aki un cinco anja anto podise e directiva lo por ta completo. Con cu ta — ta algo increible y indudablemente un record den historia deportivo di nos isla. Imposibel pa imagina cu den algun luna di tempo dos biaha sigui un reunion general no por tuma luga pasobra e directiva no ta presente. E asombro entre e representantenan naturalmente tabata tremendo grandi. E miembro di directiva presente a informa cu e no ta comprende e asunto aki ya cu poco promer cu e reunion el a recorda tur e miembronan di directiva na e reunion. Tin diferente club cu ta ansioso pa mira actividad, pero nan ta worde stroba door di e actual directiva den e forma aki. Ya ta worde papia entre diferente representante pa lamta un bond nobo of eligi miembronan di directiva nobo pa asina por desarolla actividadnan atrobe. Dirigentenan di basketball, Quo Vadis?"

Te aki e articulo publica den Beurs. Sin duda alguna ta algo increible y ta demostra un falta di seriedad y di sentido di responsabilidad sin limite di e directiva. Manera ta conoci e Basketball Bond di Corsow ta e bond cu tin e afiliacion internacional pa Antillas Hulandes. Nan pues ta worde considera como e federacion pa Antillas. Door di esaki nan tin puesto den e Comite Nacional di Antillas, e organo deportivo di mas halto di un nacion.

Directiva di e bond (federacion) ta asina inconsciente di nan obligacionnan cu nan clubnan, pero si nan ta mantene nan puesto den e Comite Nacional.

Basketball ta morto na Corsow?

Den e mes diario Beurs nos a yega di lesa algun luna pasa un comentario tocante un torneo di basketball amistoso organisa door di Kwiek na Corsow, den cual e redactor deportivo ta elogia e iniciativa aki y e ta menciona di spera cu e esfuerzo aki lo trece bida nobo den e deporte di basketball na Corsow. Ya cu for di e directiva di e bond mes no ta sali ningun clase di actividad pa lamta e deporte y crea interes p'e.

Teniendo na cuenta esaki y loke den e edicion di diarazon a worde publica ,ta sigur cu e directiva di e bond Curazoienjo (cu tin e afiliacion internacional pa Antillas den su man) ta uno sin sentido di responsabilidad.

Apesar di esaki tog ta nan tin e derecho di representa e deporte di basketball den e Comite Olimpico di Antillas Hulandes.... Apesar di esaki ta nan ta esunnan cu lo tin ultimo palabra den e formacion di un verdadero federacion Antiyano pa e deporte di basketball.........

Apesar di esaki ta nan ta esunnan cu ya a sigura cu nan lo no ta mucho dispuesto mas pa forma federacion ariba base di igualdad si e Resolucion di A.S.U. no worde parcialmente elimina...............

Basketball y deporte di Antillas, QUO VADIS?????



Riba e portret aki e restonan mortal di Kennedy ta druml den e rotonde di Capitolio na Washington. Un pastoor ta resa pa e president asesina.



Miles di televidentes na Merca a mira e suceso aki: Lee Harvey Oswald, e bomber cu a worde acusa di asesinato di president Kennedy ta cubri su pecho cu su man ora ei a mira un revolver punta riba dje. E homber cu tabatin e revolver tabata Jack Ruby, un donjo di nightclub cu a worde arresta inmediatamente despues. Polisnan den e warda di polis di Dallas, caminda e portret aki a worde tuma, na e momento aki ainda ta waak sorpresa.

CAMBIO DEN CONECCIONNAN AERO ARUBA - CORSOW - BONAIRE

ORANJESTAD, 29 november. — Pa cumpli cu e deseonan turistica di e pasaheronan y Beursurscollegenan cu ta haci uso di KLM, entrante di 1 di december venidero e compania aki a pone algun cambionan den e coneccionnan aereo entre Corsow, Bonaire y tambe Aruba.

En relacion cu e coneccion Corsow-Aruba-Bonaire KLM a pone un vuelo mas di ida y vuelta asera ariba diamars, esta salida for di Corsow 11'or di mainta y salida for di Aruba 12'or di merdia.

E vuelo di dialuna Corsow-Bonaire-Corsow, cual awor ta sali 2'or di atardi for di Corsow, ta bira salida for di Corsow 7'or y salida for di Bonaire 7'or y 45. Door di esaki awor ta bai hanja e posibilidad cu e bishitantenan na Corsow y Bonaire por keda diadomingo anochi ainda na Bonaire y resp. Corsow.

Ariba diamars, diarazon y diabierne e salida for di Corsow ta bira na lugar di 2'or di atardi 7'or y mei di anochi (salida for di Bonaire 8'or y 15 anochi). Door di esaki comerciantenan por usa henter un dia completo pa nan actividadnan na Bonaire y Corsow. Pa e personanan cu kier pasa weekend na un di e dos islanan aki tin bon posibilidad pa sali diabierne anochi pa un di e islanan y bolbe dialuna mainta despues di un weekend largo.

Pa e otro dos dianan di siman, esta diahuebs y diasabra e salida di Corsow a worde poni pa 4'or di atardi y for di Bonaire pa 4'or y 45 di atardi.

Tambe Aruba lo hanja entrante dia promer di december ariba diasabra un coneccion directo cu Barranquilla, fuera di e vuelo cu ya ta tuma lugar diahuebs.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Actualmente no specula cu rada, no ta tempu pa tuma ningun chen, No subestima bo rivalnan, especialmente den amor.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Sapera amistad y trabao di otro. No haci cos cu bo sa cu ta locura, aventuranan di amor por resulta desagradabel.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Si bo a neglisha bo salud bo por sinti bo mes cansa y nervioso. Recupera bo mes y tuma poco sosiego si ta necesario.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Dedica tur be atencion na asuntunan cu ta importante. No confia otro muchu: haci bo mes. No laga bo emocion ganja bo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Venus ta bao di un aspecto desfavorable, esey ta avisa bo contra erromam den amor y amistad.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Por tin sucesonan inespera cu ta afecta bo finanzas. Tene cuenta cu un sorpresa desagradabel y actua mas cuidadoso posibel.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Venus ta bao di un aspecto desfavorable. Tene cuidao den tur asuntunan priva y no critica of desaproba otro.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Venus ta bao di un aspecto negativo awe; por tin dificultadnan den bida social y amor. Percura pa controla bo mes.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Tene bo mes fuera di problemanan di otro riba terreno di amor y matrimonio. E dia ta adecua pa studia y investigacion.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Un aspecto importante lo haci e dia basta ocupa pa bo. Tene cuidao den asuntunan di finanzas y trabao.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Aspectonan mes nos favorable por conduci awe pa ciento problemanan den contactonan cu otro. Mustra cu bo tin confianza.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Tene bo atencion riba bo trabao y no malgasta bo energia. Laga otronan warda poco si nan bini cu deseonan cu no ta urgente.

INVESTIGACION INDUSTRIAL NA RUSIA

LONDEN, 29 nov. — Den un rapport di un delegacion dje federacion di industrianan Britanico, cual na october pasa a bishita Rusia, nan a participa cu Rusia a sobrepasa occidente riba cierto terrenonan di investigacion industrial. Den e rapport nan a anuncia, cu e industria na Rusia ta dispone di mas o menos dos mil instalacion pa investigacion y cu e universidadnan ta entrega mas di 300.000 cientificonan ne bida di empresa. Nan ta bisa cu cantidad aki lo aumenta-

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIASABRA 30 DI NOVEMBER 1963 — No. 4806

APUNTES EDITORIAL

ESPANTOSO

Nos ta gusta tende un bon chasco, pero e echo, cu anjanan largo tabata algo sumamente riscante pa worde transporta pa hospitai cu ambulans ta haci nos s?da friu.

Kiko a sosode? Algun empleadonan di e servicio di ambulans, un parti di Servicio di Sanidad, ta dirigi su mes cu carta di peticion na eilandsraad. Nan kier mas salario y traba menos. Nos ta di acuerdo cu cada hende tin di trata pa mihora y haci su bida mas agradabel cu ta posibel y tocante di esaki nos no kier bisa nada. Pero tocante loke nos kier bisa algo ta e informacion cu B.C. a duna raad en cuestion cu e peticion aki, den cual ta worde declara cu e senjornan aki di ambulans, — bisa na un manera popular — no mester tin mucho cos di bisa asina, pasobra esfuerzonan pa duna nan un curso di „Promer Yudanza na Ora di Desgracia" (E.H.B.O.) a resulta un fracaso. Nan no tabatin interes. Asina cu for di tur e chauffeurnan y empleadonan di ambulans unicamente uno a hanja e diploma aki.

Awor nos a logra haya sabi cu B.C. ta haci e asunto mas grandi cu e ta. A resulta cu ya un anja pasa mas o menos medidanan a worde tuma y si tur cos hai manera cu ta worde spera, anto aki na algun anja majoria di e empleadonan di ambulans lo tin e diploma aki.

Por ta cu awor nos ta satisfecho constatando esaki, cu pronto e asunto ta regla, pero segun nos opinion esaki no ta nifica cu tur cos ta cla y lo ta mihor pa haci un bon investigacion. Pasobra ta masha interesante pa contesta e pregunta aki: con por ta posibel cu na anja 1963 despues di Cristo, un comunidad organisa moderno tin un servicio di ambulans di gobierno cu empleadonan cu no sa ni lo minimo di tratamento di un of otro malesa? Pasobra asina e situacion tabata te awor. Esaki ta falta di e ayudantenan di ambulans cu si e laga un persona cu a hanja un breuk carga su mes maleta cu panja of yuda un mama cu tin di duna luz cu un asperin? No, e homber no por yuda, e ta completamente un laico cu a worde tuma como empleado na ambulansa y hasta cu si directamente door di su actitud sin sabi absolutamente nada tocante di higiena medico y tratamento di enfermo, un persona malo yega na fin di su bida aki bao, anto ainda no por culpa e ayudante. Endudablemente lo el a haci loke e por. Culpable lo ta esunan, cu a tumé como empleado pa un puesto na unda e mester tin responsabilidadnan cu e no por carga! Con por ta posibel cu un situacion asina por worde manteni, mientras cu tin cientos ta busca trabao y cu gustosamente lo a busca pa hanja un diploma di E.H.B.O. sabiendo cu nan tin mas oportunidad pa hanja un trabao na ambulans!

—o—

E contesta ariba e pregunta aki no ta facil. Den e „aparato" gobernamental responsabilidadnan por worde pusha di un ariba e otro durante un tempo masha largo ora cu ta trata pa hanja un culpabel. Pero como cu esaki ta algo di pasado nos por laga e contesta aki sin contesta pero si por duna contesta ariba e pregunta: con nos por percura pa tal situacion indeseabel por mantene nan mes tanto tempo den servicionan di gobierno sin cu nan worde descubri y corigi y cual medidanan tin di worde tuma AWOR na e servicio di ambulans, na unda pues na e momento tin un gran cantidad di empleado cu ainda no tin e diploma di E.H.B.O.

—o—

Segun nos opinion tal situacionnan por worde elimina door di e miembronan di Eilandsraad, e representantenan di e pueblo Arubiano kende ques ta e dunador di trabao na tur empleadonan den servicio di gobierno, entrada liber serca tur hefenan di servicio y nan organisacionnan, door di cual e miembronan di raad como bon representantenan di pueblo por busca nan mes informacionnan: no unicamente directamente serca e personanan involvi, pero tambe na e momento cu nan tin mester di e informacionnan. B.C. ultimamente, dia 20 di November a participa cu no ta deseabel cu miembronan di raad dirigi nan mes na hefenan di servicio pa hanja nan informacionnan, e asunto di e chauffeurnan di ambulans aki awor a mustra claramente cu B.C., tin biaha no ta completo den su dunamento di splicacionnan di situacionnan den servicio di gobierno, mientras cu propio investigacion por ta sumamente util. Alavez

E ta sigi riba pag. 2)

DISCURSO DI S. E. MR. N. DEBROT NA OCCASION DI DIA DI RENACIMIENTO DI ESTADO ULANDES 1813

WILLEMSTAD, 30 nov. — Na ocasion di dia di renacimiento di estado Hulandes 1813 gobernador N. Debrot a dirigi e siguiente discurso na pueblo Antiliano:

„Ta un placer i un honor pami di dirigi e palabranan aki pa comemora renacimiento di Estado Hulandes na anja 1813. Den e programa organisa pa comemora e dia di awe e comitè organisadora ku tin honor di tin Su Alteza Real Princesa Beatrix como presidente, ta trata dos tema, tur dos di suma importancia. E promé tema ta acentua na promé lugar historia di pueblo Hulandes fe di anja 1813 ora el a recobra su independencia foi bou di dominación di Napoleon. E segundo tema principalmente ta trata di renacimiento den deferente momentonan di historia di Ulanda y por lo tanto e ta memorá no unicamente e oposicion contra emperador Francés, ma tambe e resistencia contra e legionnan romano, e rey Spanjo i e Führer Aleman.

Nos ta memora awe principalmente e promé tema pues e historia di pueblo Hulandes despues keda recobra su independencia na 1813, pasobra e obheto di e conmemoracion di awe no ta unicamente evocacion di pasado, pero alabez un reflexion riba presente y futuro. E manifestacionnan cu a tuma luga caba e anja aki y cu ainda lo worde realiza, ta mustra con cultura Hulandes a bai semper progresando den e ultimo shenti cincuenta anja. Bida economica ta cuminza florece ya hau [illegible] di Willem I, e madurez [illegible] tuma luga bao di cargo di [illegible] Willem II, desarollo di ciencia y cultura ta marca e epoca di Willem III y Reina Wilhelmina. mientras leynan di provision social y union internacional ta worde realiza bao di gobierno di Reina Wilhelmina y Reina Juliana.

Di hecho nos. Antillanonan, no por limita nos na historia di Hulanda na Europa, pero tambe nos mester realiza e importancia aki pa nos parti di Reinado. En general tambe den Antillas nos por constata un desarollo hacia progreso. Esaki por worde bisa [illegible]almente di bida cultural, so[illegible] politico Sclavitud, cu tabata [illegible] di estructura colonial a worde aboli na anja 1863, mientras cu emancipacion social a worde cumpli na siglo binti door di provisionnan social. Pa anja 1880 nos por nota un importante desarollo cultural, tantu den ensejanza publico y particular, como den ramonan di arte, especialmente di literatura, y muziek. Cu satisfaccion nos por constata cu ensejanza, tantu na schoolnan publico como particular, ta corresponde na e crierionan di nivel internacional. E desarrollo politica ta sin duda e mas espectacular na un banda pasobra e progreso ta especialmente pronuncia riba e terreno aki. Nos por bisa cu te na anja 1865 nos islanan tabata worde goberna manera un crown colony, locual ke meen cu tantu legislacion como gobierno bao di mandu direc o di ministerio na Den Haag. Esaki no ta e ocasion pa drenta den detallenan di e desarollo cu a tuma luga den e nobenta anja cu a sigui. Si mi ke menciona e dia cu ta un di esnan mas conmemorable pa Antillas, es decir 29 di december 1954 e dia cu e Statuut pa Reinado a worde promulga. Desde e fecha ey Antillanan Hulandes, mescos cu Hulanda y Surnam, ta atende su asuntunan interno cu plena autonomia mientras Antillanan huntu cu e otro dos paisnan di Reinado, a drenta acuerdo pa trata tur asunto di interes comun y tur asunto di asistencia mutuo na base di igualdad, di completo acuerdo cu sentimentunan expresa pa su Mahestad La Reina Wilhelmina dia 7 di december 1942. Nos tur sabi cu tambe riba terreno economico tin un grogreso remarcable, pero nos sabi tambe cu progreso economico te ainda ta un adelanto na alto grado problematico, pasobra su base te ainda ta estrecho e incierto. E mecanizacion di industria petrolero y crecementu di poblacion a haci cu gobierno di Antillas Neerlandesas cu ayuda y apoyo di Hulanda a forma un plan general pa Aruba y Corsow y un plan di corto termino pa Bonaire y Isla Riba, cuyo realizacion, manera nos tur ta desea, lo yuda economia di nos islanan pa hanja un base mas estable y mas real.

Manera a worde bisa na principio e programa di commemoracion no ta limita su mes na e tema principal di desarollo durante e ultimo cienticincuenta anja, ma ta trata tambe e tema asina importante di renacimiento di pueblo Hulandes en general.

E tema di renacimiento ta worde domina tantu door di influencia di destino como door di e caracteristicanan di e pueblo. Historia di pueblo Hulandes ta cuminza prome cu principio di nos era. Durante tur e siglonan di su existencia, pueblo Hulandes a conoce anjanan di hopi prosperidad pero tambe anjanan asina desfavorable cu nan a keda marca den analesnan di historia Hulandes como anjanan di catastrofe. E divisa „luctor et emergo" mi ta lucha y bolbe surgi, tipico pa Zeeland, e provincia asina vulnerable y admirable ta recorda nos cu pueblo Hulandes mas di un bez mester a lucha den peligro grandi pa logra mantené existencia di su pueblo. Esaki a sosode door di combinacion di dos cualidades masha excepcional den caracter di pueblo Hulandes, es decir e deseo di libertad personal y e sentimentu di solidaridad.

Tambe pa nos ta importante na e reflexiona riba e tema di renacimiento no unicamente pasobra den ultimo tres siglonan nos tambe ta tin parti den historia di Hulanda pero tambe pasobra nos tur por hanja inspiracion for di historia di un pueblo cu rigurosamente a mantene su sentimentunan di devocion, forza y fieldad, manera ta worde expresa den e devisa di e famia di Oranje Nassau Je maintiendrai, y den e himno nacional di cua nos tur conose e frasenan asina conmovedora.

Mi escudo y mi confianza
Bo ta, senjor mi Dios
Bo ta tur nos speranza
Nunca bandona nos;

Mi kiér a termina awó cu e ruego na Dios Todopoderoso pa tambe den anja venidero e paisnan di Reinado Hulandes sigui progresa y prospera hunto cu e dinastia asina stima di Oranje-Nassau."



ORGANISACION SURNAMEO Y TURISMO

SAN NICOLAS, 30 november. — E ultimo foldernan turistico tocante di Surnam a worde manda na nos door di e directiva di organizacion Surnamenjo, cu di e manera aki ta mustra cu tal Organizacion cu ta sumamente nacional, no tin di existi unicamente pa organiza fiestanan y ceremonianan di commemoracion. Tur dos e foldernan ta bunita, y publica pa e Oficina di Turismo na Surnam den diferente colornan suave y imprimi pa Hannau Color Production Inc. na Miami Beach. Nan ta forma un bon guia pa esunnan cu tin intencion di bai pasa nan vacacion na Surnam.

Un di e foldernan tin e mapa di Paramaribo y Surnam publica aden.

Statutonan Aruba Racing Association aproba

ORANJESTAD, 30 november. — Ultimamente e directiva di Aruba Racing Association, e organizacion cual en futuro kier bai tene caredanan di auto di diferente clasa, a ricibi e noticia cu e statutonan di A.R.A. a worde aproba segun decision di Land di dia 19 di november ultimo. For di Bestuurscollege e directiva ta sperando pronto un contesta favorable tocante di nan peticion pa tene e caredanan menciona na Aruba. Den e ultimo luna e directiva di A.R.A. a traha duro pa prepara tur cos, manera, reglamentonan interno, contactnan cu exterior etc. pa asina cu nan hanja e aprobacion y un tereno adecuado for di B.C., tene nan promer careda legal. Otro siman e directiva lo cuminza cu un campanja pa hanja miembronan pa e asociacion.

ELECCION DIRECTIVA C.C. DIA 17 DECEMBER

ORANJESTAD, 30 november. — Dia 17 di december venidero lo tuma lugar na Oficina di Camara di Comercio na Aruba e eligimento di e directiva di e organizacion di Camara di Comercio pa e anja venidero. E eleccion lo tuma lugar entre 9'or y 12'or di mainta. E cinco candidatonan pa e tres puestonan den Camara di Comercio ta senjornan Oscar Marugg, Arturo M. Arends, Theo Hese, V. Henriquez y Leo Berlinski. Senjor G. de Veer, presidente di e Camara desde 1942 no a pone su mes reeligibel.

No na 1813 pero na 1816 Aruba a bolbe bira Hulandes

ORANJESTAD, 30 nov. — Loke a sosode na Aruba den e dianan di november 1813, ora cu Hulanda a hanja su libertad for di e Francesnan, por worde conta cu algun palabra. Aruba no tabata bao di dominio Frances, pero bao di gobernacion di e Inglesnan y esey a keda asina te na 1813, manera cu nada a sosode. Ta te ora cu Napoleon, despues di a bolbe for di Elba, a worde derrota definitivamente, e tal „Segundo Paz di Paris" na 1815 a tuma lugar y na e tempo ey e islanan di Antillas Hulandes — mescos alavez Surnam — a worde duna atrobe na Hulanda.

Manera cu nos a bisa caba, Aruba tabata worde goberna pa e Inglesnan. Nos no sabi mucho for di e anjanan 1807 te 1816. Aki abatin un Ingles como comandante di e gobernacion di e isla, un tal J.H. Church ta worde menta na anja 1810; ds. Bosch ta menta tambe un comandante Hartmann. Na fin di januari 1816, esta algun luna despues di e „Segunda Paz di Paris", e gobernador-general nobo cu a worde nombra, Albert Kikkert for di Corsow. Ariba 4 di maart siguiendo e gobernador Ingles a entrega e gobernacion di e isla y e siguiente dia caba Kikkert a nombra un comision pa bai tuma e islanan Bonaire y Aruba over.

Jan van der Biest a firma como representante di Inglesnan

E comision pa Aruba tabata existi di e officier di marina H.W. de Quartel, comandante di un barco di guerra, e comerciante J.F.G. Ziegler y e plantadó Frans Royer. E comision a subi bordo di e barco di guerra „De Haay" y a biaha hunto tambe Lodewijk Boyé, kende a worde nombra como comandante (gezaghebber) di Aruba.

E caballeronan aki a sali for di Corsow dia 8 di maart 1816. Un biaha di un isla pa otro mas o menos un siglo y mei pasa tabata dura algun dia. Ta te dia 10 banda di 1'or De Haay a drenta Paardenbaai. No tabatin mucho cos di regla.

Aruba tabata un isla di ningun importancia. Tabata biba como 1700 hende y e problema di mas grandi di e senjornan De Quartel y e otronan tabata e hecho, cu durante di e gobernacion di e Inglesnan, 265 burico a worde bendi y cu no por a hanja ningun inventario di e propiedadnan di e isla. Hasta parse cu Inglesnan no a worde hanja na e isla. E Arubano Jan van der Biest a duna di conoce cu e ta „comandante civil Ingles" y a bai di acuerdo pa entrega e gobernacion e siguiente mainta na e Hulandesnan.

Entregamento di gobernacion 11 maart 1816

Asina esaki a sosode. E ceremonia di entregamento di gobernacion a tuma lugar na Fort Zoutman. Unda e cas di gobernador tabata para e na 1916 no ta conoci mas. Algun anja promer e gobernador tabata biba na Ponton, pero e cas aki a worde destrui durante e tempo di Inglesnan. Fort Zoutman tabata existi desde 1776. Segun e rapport di De Quartel, e habitantenan a bin hunto Naturalmente tabatin gran interes.

E ceremonia a cuminza cu e entregamento di e papelnan, probablemente e documentonan for di cual e tumamento di posesion door di senjor De Quartel y e otronan ta para, y tambe algun staatnan. Ningun di e papelnan aki ta existi mas, asina cu nos no sabi kiko tabata para aden. En todo caso, tabata documentonan cu mester a worde firma door di tur dos partida. Jan van der Biest a firma y e tres representantenan di e gobernador general tambe.

Saluut na e bandera

Immediatamente despues di firmamento, Fort Zoutman a tira 21 tiro di saluut na e Bandera Ingles cu a keda bula. Despues di e ultimo tiro e bandera Ingles a worde baha y esun Hulandes a bai den top. Atrobe 21 tiro di saluut a resona, pero e biaha aki for di e bapor di guerra De Haay. Aruba a bolbe bira Hulandes, loke el a keda te e dia di awe.

Relevacion di huramento

E promer medidanan di gobernacion a worde tuma ainda door di e comision Na promer lugar un proclamacion a worde haci, na unda tur ambtenaarnan y habitantenan a keda releva for di nan huramento di fieldad na e gobernantenan Ingles. Despues comandante Boyé a worde instala.

E dos asistentenan di comandante tabata Kapitein y Luitenant di e Indianan, titulonan stranjo cu no tin nada di haci mas cu Indianan, pero cu for di temponan pasa a keda existi: e funcionarionan aki tabata tene e inventario di e propiedadnan di e pais, civil, etc. Pa facilidad e ambtenaarnan aki a worde manteni den nan puesto. Despues un cabalista, esta un polis a worde nombra. Oui un isleto na 1816! Pero si a bai den e promer rapport, cu e senjornan De Quartel y ayudantenan a manda Corsow, un consebo pa manda un ontvanger y maestro di school pa Aruba „manera cu ta custumber pa un nacion civilisa".

J. HARTOG

REUNION PUBLICO DI EILANDSRAAD 6 DI DEC.

ORANJESTAD, 30 november. — E reunion di Eilandsraad cual na promer instancia a worde stipula pa tuma lugar dialuna mainta venidero, ayera a worde stipula dos biaha pa un otro fecha. Mainta nos a worde informa cu e lo tuma lugar diarazon dia 4 di December, mientras cu atardi a worde participa na nos cu esaki lo tuma lugar diabierne dia 6 di december.

Pronto personal di ambulans cu diploma di E.H.B.O.

ORANJESTAD, 30 nov. — Durante anjanan largo presonanan hopi malo na Aruba tabata worde hisa, y transporta pa personal di ambulans cu casi no tabatin ningun idea di e principionan di Promer Yudanza na ora di Accidente, awor pronto esaki lo yega na su fin. E exihencianan actual di Servicio di Sanidad ta di tal manera, cu aki na algun anja tur e personal di ambulans ta den e posicion di un diploma di E.H.B.O.

Pero e impresion aki NO a worde hanja for di e carta di e Bestuurscollege di Aruba di dia 30 di october ultimo, den cual e college ta duna e raad su punto di bista ariba e peticion di senjor Maduro y 10 colega na Servicio di Sanidad, den cual nan ta pidi Eilandsraad pa salarionan mas halto y menos ora di trabao. B.C. ta distancia su mes di esaki declarando: „CONTINUAMENTE ESFUERZONAN A WORDE HACI PA DUNA E PERSONAL DI AMBULANSA ALGUN COMPRENDEMENTO TOCANTE DI PROMER YUDANZA NA ORA DI DEGRACIA E. H. B. O. DOOR DI POCO INTERES ESAKI A CABA NA NADA. SOLAMENTE UN CHAUFFEUR A HANJA E DIPLOMA DI E.H.B.O.". For di tur e chauffeur di ambulansa y nan ayudantenan solamente uno cu tabata sabi esaki: senjor Joe Margaretha.

Apesar cu e impresion cu e carta aki ta duna, ta cu e situacion ta asina awor y cu en futuro e lo ta mesTos e realidad ta completamente otro. Un anja pasa caba e hefe di Servicio di Sanidad a laga sabi, cu e personal nobo pa ambulansa mester tuma parti na e promer siguiente curso di E.H.B.O. cu worde duna na Aruba. Si nan no pasa e curso aki cu bon exito, anto ta casi sigur cu nan ta perde nan trabao na ambulansa. Pesey tambe e personanan cu worde tuma awor na ambulansa tin un tempo di prueba cu ta dura te despues di e terminacion di e promer curso di E.H.B.O. Y pa mehora e calidad di e personanan cu tin basta tempo ta traba caba na ambulansa, a worde decidi cu pa nan hanja un trabao vast, nan mester por mustra diploma di ambulansa promer. Y como cu alavez un parti di e personanan cu ta trabado hopi tempo ayanan ta yegando na e edad pa hanja pensioen, aki algun anja e situacion lo ta asina cu tur persona cu ta traha na ambulanza y cu ta bin den contact cu enfermonan, lo tin e diploma di E.H.B.O.

DELIBERACIONNAN TOCANTE C.C.T. NOBO ENTRE LAGO Y I.O.W.U.A. NA JANUARI

SAN NICOLAS, 30 november. — Ayera mainta a tuma lugar e promer deliberacion entre e directiva nobo di Independent Oil Workers Union of Aruba (cual a worde elegi diasabra ultimo), cu representantenan di Lago Oil & Transport Company Ltd. E deliberacionnan aki tabata di un caracter formal y preparativo, y a trata e asunto di bonus pa e empleadonan di Lago na luna di december y e fecha pa cuminza deliberacionnan tocante di un Convenio Colectivo di Trabao (C.C.T.) nobo entre e compania y e trabadornan.

Segun nos a worde informa na e presidente di IOWUA senjor F. L. Maduro, e directiva di e union a haci e peticion na Lago pa duna un bonus di 70% di e salario di cada empleado. (Anja pasa Lago a duna 67.2 %). E contesta di Lago tabata cu aki na un siman mas o menos nan lo informa IOWUA di e decision cu nan lo tuma en cuestion cu esaki.

Tocante di e deliberacionnan ariba un C.C.T. nobo, e representantenan di e empleadonan di Lago a pidi na cuminza cu e deliberacionnan na luna di januari venidero. Apesar cu e contract actual cu Lago lo termina dia 2 venidero, nan lo no extende esaki mas pa un anja, pero despues di dia dos venidero pa algun luna probablemente lo tin un status quo, y ta durante cual tempo tur cos ta keda manera e tabata, pero sin contract. Lago a bai di acuerdo cu e fecha di deliberacion manera stipula pa IOWUA, segun informacion.



Awe senjor J.F.A. Boer, director y alavez hefe-redactor di e diario Curazolenjo, „Beurs- en Nieuwsberichten" lo ta pa ultimo biaha ariba su puesto. Majan lo e ta un habitante sin trabao na Corsow, un homber kende ta preparando pa pronto laga Antillas despues di cuater anja largo a duna su parti na e periodismo Antilliano. Diarazon ultimo durante un lunch den Fort Nassau na Corsow despedida a worde tuma for di dje door di e accionistanan y staf di „Beurs- en Nieuwsberichten". Ariba e portret aki completamente na drechi, senjor Boer durante su bishita na e fabricanan den construccion na Barcadera, acompanja pa (d.r.p.d.) senjornan N. Piña-Lampe, M.F. Fisk y TJ. Dimmock, e ultimo dosnan ta funccionarionan halto di e fabricanan chemico.

Programma inauguracion A.C.I.-A.C.C. dia 10 december

ORANJESTAD, 30 nov. — Durante un encuentro cu prensa ayera atardi na Strand Hotel, e oficina di Aruba Chemical Industries y Antilles Chemical Company, senjor M.E. Fisk, vice-presidente di A.C.C. y director di A.C.I., den presencia di senjor W. van Poelje, manager di Public Relations department di e companianan aki a duna un splicacion extenso di e programa pa dia 10 di December venidero, en conexion cu inauguracion oficial di e plantanan chemico na Barcadera. Exactamente dos anja despues cu defunto ministro J.E. Yrausquin a haci e acto di cuminsamento di construccion di e plantanan chemico na Barcadera door di detona un carga di dinamiet, lo tuma lugar e inauguracion oficial di e fabricanan. Mientras cu biaha pasa e acto di cuminsamento di construccion a tuma lugar na aire liber y awa a hera stroba e ceremonia e biaha aki preocaucion a worde tuma y e ceremonia di inauguracion lo tuma lugar den e deposito di e haaf na Barcadera.

E acto di inauguracion lo worde haci diamars atardi dia 10 di december pa Su Alteza Real Prins Bernhard kende lo interumpi su biaha na Merca y lo yega diamars e mes un dia poco despues di merdia cu un avion di Jersey for di New York. E lo ta acompanja pa su ayudante colonel Geertsema, y senjornan J.R. White, Harol W. Fisher y L. Finlay di Standard Oil Company (New Jersey). Na aeropuerto lo e worde contra pa Gobernador di Antillas Su Excelencia N. Debrot cu su ayudante Lt. Suurenbroek, premer ministro E. Jonckheer, Gezaghebber O.S. Henriquez, senjor Franco L. Torresi, presidente di International Development and Investment. (I.D. & I.C.) senjor Henry E. Winter, presidente di Antilles Chemical Company y director di Aruba Chemical Industries N.V., senjor D. J. Patterson, vicepresidente di I. D. & I. C. senjor M.E. Fisk vicepresidente di Antilles Chemical Company y Director di Aruba Chemical Industries N.V. Despues di su yegada na aeropuerto, e Principe lo bai Aruba Caribbean Hotel. For di e hotel e Principe despues lo bai Barcadera, pa e ceremonia di inauguracion cual lo cuminza pa 4'or di atardi.

Inauguracion door di Prins Bernhard

Mientras cu dos anja pasa e ceremonianan di cuminzamento di construccion a tuma lugar ariba e mes un fecha y na e mes un ora, na unda a asisti un gran cantidad di invitadonan y interesadonan, e biaha aki unicamente invitadonan lo por asisti. E ceremonia di inauguracion ta tuma lugar den e deposito („storage building) di productonan den saco cu ta situa na e haaf di Barcadera. E total lo tin mas o menos un 500 invitadonan di e atardi, na e ceremonia cual ta stipula pa cuminza pa 4'or lo ta senjor M.E. Fisk, kende alavez lo ta maestro di ceremonia. Despues lo papia Su Excelencia gobernador Debrot, sigui pa senjor J.R. White di Standard Oil Company di New Jersey. E di cuater orador di e atardi lo ta senjor F.L. Torresi, e presidente di International Development and Investment Company.

(sigui lesa na pag 3)

APUNTES EDITORIAL....

(Cont. di pag. 1)

ta parce nos necesario tambe cu un miembro di raad na cada momento cu e ta desea esey por hai busca su informacion y pa e no depende di un instancia di gobierno pa esey.

En cuanto e servicio di ambulans na e momento aki: nos ta di opinion, cu mester forma inmediatamente un curso di emergencia na cual tur hende di ambulans cu ta bini en contacto cu enfermonan ta obliga pa tuma parti, cu percemento di nan trabao si nan ninga. Alavez participacion na e curso mester ta habri pa un grupo grandi di solicitantenan pa un trabao serca ambulans. Personal cu no ta logra e diploma e ora ey por worde substitui ora cu e curso termina inmediatamente pa solicitantenan cu si a logra diploma.

—o—

No cu nos lo gusta saca' pam for di boca di e empleadonan di ambulans. Pero si nos ta hanja cu mester percura mas pronto posibel cu tur empleado di ambulans tin e diploma E.H.B.O. E hendenan aki tambe mester comprende pa nan mes cu enfermonan grave no por worde transporta pa laiconan. Nan no ta laga un carpinte ranka nan diente tampoco toch? Apesar cu esey ta masha carinjoso y di buena voluntad?

—o—

E medidanan di servicio di Salubridad cu a ser introduci un anja pasa tabata bun intenciona, pero ainda ta exigi mucho tempo. E entrenamento di e personal mester cuminsa awor y cu urgencia, prome cu accidentenan tuma lugar.

En todo caso, si nos mester worde hospitalisa ,si ta posibel nos mes lo camna hai aja....... E situacion te ainda ta espantoso.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY — NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Ja nos no por haci nada pa e patron! Akinan tin bruja! Por Dios.
2. E accidentenan no a worde causa pa bruja, ni pa maleficio! Un hende a pensa nan. E homber cu a asesina e voorman.
3. Mi ta kere cu e ta scondi den e seronan.



PEPITA po cortesia di: Antillian Hardware Co — E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Lorenzo bo sa ki noticia mi tin di e club femenino?
2. Nan a eligi mi como presidenta di e comision di protocolo y normanan di conducta.
3. Esey ta sona masha importante.... Kiko bo tin di haci?
4. Mi tin cu evita pa dos dama usa e mesun bistir durante mesun reunion.



BENDEMENTO PUBLICO

Ariba Diarazon 11 di December 1963 na 5'or di atardi, lo tin den cafe-restaurant "Trocadero" na L. G. Smith Boulevard 15 na Oranjestad-Aruba, den presencia di Notario suscrito segun poder irrevocable bendemento público di:

E cas-vivienda di blokki Fortheuvelstraat 51 cu garage di paloe, na Lago Heights na San Nicolaas (anteriormente conoci como "Lago Heights No. 653"),

riba 727 M2 di tereno erfpacht,

conteniendo: veranda, sala-comedor, cushina, 3 kamber y banjo,

liber di huur.

Perteneciendo na e boedel bankroet di Sr. Aloicio Prisciliano van Vuurden, functionario, residenciá na Aruba (C. 107-56)

Tur dia tin ocasión pa mira e cas entre 4 y 6'or di atardi.

HYPOTHEEK DISPONIBEL PA CUMPRADOR SOLIDO.

Pa más información acudi na oficina di suscrito:

Notario FELIX E. J. THIJSSEN.
L. G. Smith Boulevard 59
Tel. 1071.

Cumpleanjos

Awe dia 30 november ta cumpli 9 anja e hobencita Josefina Fariane Giel, felicitacion ta bini di su tata Vidal, mama Francisca, 11 rumannan, Nono y Maria Giel, 2 sobrinonan Vi y Orlando, madrinanan Regina Hayde Rosa Kelly, amigonan di St. Anna School y di Juffrouw Dominica y demas famia Giel.

— x —

Dia 30 di november ta cumpli 1 anja cu nan a drenta enlace matrimonial e feliz pareha Senjor Vicente Ereno Croes y senjora Lucia Maria Croes, nan ta ricibi felicitacion di nan yiu Enrique, tur nan rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, comer y compeman y demas famia Croes y Geerman.

— x —

Awe dia 30 di november ta cumpli 30 anja pasa cu nan a drenta enlace matrimonial, Sr. Novito Dijkhoff y Sra. Irma Dijkhoff, nan ta ricibi hopi felicitacion di tur nan yiunan, dos nietonan, suegra Luduwica Dijkhoff, rumannan, sobrino y sobrinanan, suegro y suegranan, cunjanan, ihanan, comer y compernan, especialmente di Martha v.d. Linden y demas famia Dijkhoff, Tromp y V.d. Linden.

— x —

Awe ta cumpli 4 anja Vito Croes, felicitacion ta bini di su mama Maria, tata Chinto, ruman Rigino, Jeta, Inchi, Emi, Stella, Chida, Ika, Vera, Milo, omonan Willi, Pedrito y Jose, tantanan Petra, Fanchi, Sika, Nita, primo y primanan, especialmente di su madrina y padrino Johan y Maria Dirksz y demas famia Croes y Gomez.

— x —

Awe dia 30 di november ta cumpli 12 anja Alexander Henriquez, cu ta na Scherpenheuvel-Soto na Corsow, felicitacion ta bini di su mama Supriana, rumannan Shon Pe, Thelma, Lucia Mito cu ta na Corsow, na Aruba Vale, Tico y Melva, madrina y padrino, welo y welanan y demas famia Vrolijk y Henriquez.

PROGRAMA A.C.I. - A.C.C.

(Continuacion di pag. 2)

E ultimo orador lo ta probablemente Su Alteza Real Prins Bernhard, kende lo haci e acto di inauguracion oficialmente. Despues cu e Principe a efectua e gran hecho aki, un banda di Marina Hulandes lo toca e himno nacional. E mes un banda aki lo percura tambe pa musica promer cu e ceremonia. Lo ta e „Fanfare" di Mariniernan di Corsow hunto cu e „Tamboers Korps di Marinierskazerne Savaneta" bao di guia di Kapelmeester J. Dol cu lo percura pa e musica. E mariniernan di Corsow lo yega Aruba abordo di „Van Ewijk". Despues di e parti oficial di inauguracion un tour door di e planta di A.C.I. y A.C.C. lo worde ofreci na e Principe despues di cual e lo holbe Aruba Caribbean Hotel. Lastimamente segun nos a worde informa, tur e huespednan di e dia ey y e publico en general lo no hanja e oportunidad pa bishita e plantanan en breve. Mas despues e oportunidad aki lo worde duna en general esaki despues cu e fabrica ta completa completamente.

Recepcion y cocktail party

E mes un dia lo tin na ocasion di e inauguracion ya menciona un recepcion y cocktail party na Aruba Caribbean Hotel cual lo tuma lugar den Papiamento Room. E ora pa esaki ta stipula entre 6.30 y 8'or di anochi. Huespednan di e anochi lo ta senjor D.J. Patterson, vicepresidente di I. D. & I. C. y senjora, senjor M.E. Fisk y senjora, huesped di honor S.A. Real Prins Bernhard. Otronan di Antillas y nan senjora, presidente di Staten senjor J.A.O. Bikker, Gezaghebber di Aruba y senjora Henriquez y otro representantenan di gobierno y di nos comercio.

Tambe lo tin un gran representacionnan di e accionistanan di e companianan na e recepcion, como invitadonan. For di Standard Oil Company (N.J.) lo ta presente, senjor J. R. White, senjor H. W. Fisher, senjor L. Finlay, for di Esso Chemical Company Inc. lo ta presente senjor Harold G. Magelsdorf (pres.), como representante di International Petroleum Company Ltd., Senjor H. F. Stevenson, director di ACI, senjor Henry E. Winter, pers. ACC y director di ACI, senjor R.S. Ogilvie, mr. D. Gillett. Di I.D. & I.C. lo ta presente, sr. F.L. Torresi, W. Bermudez, L. Andres, P. Dtourbay y L. Blum Picard. Senjor H.H. Hamilton lo representa Chemical & Industrial Corporation y di Phoenix Reinrohr, otro accionista lo ta presente, E.W. Mommsen, H. Spilker, P. Schelfhout, Dr. H. Vellguth y M. Bauer. E recepcion y coctail party lo yega na su fin pa mas o menos 8'or ora cu S.A. Real y su ayudante lo sali pa aeropuerto pa biaha cu un avion gecharter di KLM pa Venezuela pa sigui su biaha pa Hulanda. Segun nos a worde informa lo ta presente na e ceremonianan aki tambe embahador Hulandes na Caracas y su esposa.

Barbecue pa empleadonan

Pa e empleadonan di ACI y ACC lo tin diasabra anochi dia 14 di december un barbecue na ocasion di e inauguracion di e plantanan. E barbecue na unda cada empleado por trese un invitado lo tuma lugar na Basi Ruti y lo ta for di 7'or pa 10'or di anochi. E huespednan e anochi aki lo ta e directiva local di e companianan di industria, e.o. sr. Fisk, senjor W.H. Mendell, manager di e planta di A.C.I., sr. T.J. Dimmock, manager di planta di A.C.C. E musica na e barbecue lo ta a cargo di Hap Cats.

AGENDA

CINE

Diasabra 30 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „I Thank a Fool" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Lonely are the Brave" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Pirates of Blood River" 18 j
AURORA 8 p.m.: „The Main Attraction" 14 j
SAVANETA 8 p.m.: „Hell to Eternity" 18 j

Diadomingo 1 december 1963

DE VEER 6 p.m.: „Un Rayo de Luz" all 8.30 p.m.: „I Thank a Fool" 18 j
RIALTO 5.30 p.m.: „Ramona" all 8 p.m.: „Lonely are the Bravo" 18 j
PRINCIPAL 6 p.m.: „Five Weeks in a Balloon" all 8 p.m.: „The Hellions" 18 j
AURORA 5 p.m.: „The Guns of Navarone" all 8 p.m.: „The Main Attraction" 14 j
SAVANETA 6.30 p.m.: „El Sitio de Siracusa" all 8 p.m.: „Geronimo" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba — Tel. 1081-1180
San Nicolas: Botica San Lucas — Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. A. v.d. Hoeven

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 9 u. v.m.: Ds. Jakobs. Bed. H. Doop
Piedra Plat 9 u. v.m.: Jeugddienst
San Nicolas 5.30 u. n.m.: Ds. Jakobs

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro,
Iglesia di San Nicolas na Essoville

CATOLICO

Oranjestad: St. Franciseo 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.30 p.m.
Sta. Cruz: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Diasabra

Anguilla (8.30-15.30), Antigua (8.30-15.30), Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 16.00, Brazil 15.30, Br. Guyana ——, Canada (8.30-15.30), Chile 15.30, Colombia ——, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curacao (6.00-16.00), Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, Europa (1) 15.30, Guadeloupe (8.30-15.30, Guatemala 15.30, Haiti (8.30-15.30), Honduras 15.30, Jamaica 15.30, Martinique (8.30-15.30), Mexico 15.30, Montserrat (8.30-15.30), U.S.A.: Miami (2) 15.30, New York (8.30-15.30, Nevis ——, Nicarague 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico (3) (8.30-15.30), Rep. Dominicana (8.30-1530), St. Kitts ——, St. Maarten enz. (4) ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. (5) ——, Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas enz 15.30, Maracaibo 15.30.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

TELE-ARUBA

Diasabra 30 november 1963

05.30 Flash Gordon
06.00 This is Britain
06.30 Capt Grief
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Top Cat
07.30 Sports News
07.45 Highway Patrol
08.15 Bold Venture
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Fight of the week
10.00 Sign off.

Diadomingo 1 december 1963

05.30 Serials
06.00 Sword of Freedom
06.30 Living World
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Bat Masterson
07.30 Big Playback
07.45 Concentration
08.15 Live „Nos Tera"
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Empire
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diasabra 30 november 1963

05.30 Apertura
05.45 To 7.45 a.m. Bal Trabao den Compania di bo companjero constante Radio Antillana
06.10 News in English
06.30 Noticias na Papiamento
07.10 News in English
07.30 Noticias na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.00 Noticia na Spanjo
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla Deportiva
01.00 Fiesta Calypso
01.30 North-American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival Musical
03.30 Programa pa Pacientnan hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Orquesta di shnan
06.00 Charla Deportiva
06.15 Musica Norte-American
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos Musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Aujeranzas
10.20 Resumen di Noticias
10.30 Variacion musical
11.00 Melodias y romance musical
12.00 Clausura.

Diadomingo 1 december 1963

07.00 Melodia dominical
09.30 Ave Maria Hour
10.00 Harding Programa
10.30 Nederlands Programma
12.00 Domingo musical
01.30 Fiesta Dominical
03.00 Radio Antiliana Fan Club
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Variacion musical
06.00 The Lago Hour
06.30 Noticias na Ingles
06.45 Boleros romanticos
07.00 Felicitaciones
08.30 Variacion musical

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 30 november 1963

9.30 Jardin de infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kudare
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 30 november 1963

7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. [illegible] Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 1 december 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

DICK TRACY



1. Si, ajo lugar bieuw di nacemento! Mi ta pusta bo cu nos ta prome cu a pone nos pianan aki despues di 40 anja.
2. Cuarenta anja? Kiko esey ta senjor Smith?
3. Un cabito di sigaria. Y e no ta parse cu e tabata akinan 40 anja pasa.
Kende? Ningun di nos ta huma sigaria.
4. No, senjor, ningun di nos. Y mi a kere cu mi a tende musica algun ora pasa, parse mi di un loudspeaker pero el a stop.

RIP KIRBY



RIP KIRBY ....
1. Laga nos bai Rip! Nos por tin un fiesta mihor den Sirocco.
Bon Julia, si bo ta prefera. E partida ta impidi Kirby....
2. Mira kiko ta pasa....
Awor nos ta bai brinda. Bo amigonan lo uni cu nos?
3. Mihor no, nan lo bira jaloers!

DESEO PA BO AMOR

— 26 —

Alma a sali for di e kamber, pero Jacinta ta cai den un di e stulnan. Un desesperacion tristu a podera di dje. Esey ta e asunto anto, cu a pone Frank sali for di e selva di Brasil bini cas bek? Un otro muhe.... un simpel traicion.... nada mas.

Nada mas.... E ta coge rij ora e ta pensa cu el a jega di sunchi e homber aki, cu el a gasta su pensamentunan mas bunita na dje, cu el a confi'e....

E tabata basta bon pa warda hopi anja riba dje, lubida tur diverticion y deshaci di loke nan ta jama amor. Pero awor, cu poco poco e ta birando bieuw, e no ta bas'a bon mas. Nunca e no por a pensa esey di Frank Krusio.

E mesa ta buta, atardi a pasa caba. Ora cu Frank bini cas, poco poco y malu manera el a sali bai, Jacinta ta controla su mes atrobe. Su cara ta blancu y flacu, pero e no ta ripara.

—Dispensa mi Jacinta, cu mi ta jega asina laat, e ta bisa ora e drenta den sala. Mi a cana muchu leuw y pesey mi mester a descansa hopi ratu riba un banki....

Un trankilidad stranjo a podera di Jacinta awor. Ta un pensamentu cu ta dune curashi nobo.

—Kiko bo ta haci awe tardi Frank? e ta puntra.

—Ay, nada particular. Quizas mi lo bai drumi un poco....

—Mi mester haci un viahe chikitu, Frank. Ta trata di un deliberacion cu algun colega tocante un presentacion nobo. Dispensa mi por fabor....

—Si, si naturalmente, Jacinta. Trabao ta bai dilanti.... Unda bo kier bai?

—Diferente lugar, Frank Pero otro majan mi lo bini bek pa mas tarda, e ta contesta friu.

E no ta mustra desapunta at all, al contrario Jacinta ta hanja e impresion cu e ta gusta keda su so pa algun dia. Tur otro esposo lo a ofrese pa bai huntu, e lo a haci pregunta pa unda y pakiko, e lo a expresa su duele pa e ausencia largu, pero e homber aki no. Completamente indiferente e ta keda. Esey ta haci'e dolor. Sin cu e por juda su cara ta bira duru y ta hanja un expresion di menosprecio. El a ganje atrobe el a haci uso di e enfermedad cu no ta existi. E ta sinti gana pa grite, haci un escena. Pero e ora e ta pensa riba su plan pa bai Davos, serca Clyde Perry, su salbador, su bon amigo.

E calmo y control di Clyde lo jude hanja un salida di e dilema aki. Tantu confianza e tin den e homber fuerte y sigur di su mes, cu el a dicidi pa basha su curazon serca dje.

Awor ta importante pa sa si Pierry ta den su cas na Davos ainda. Pero e no por bati telefoon di aki, mientras cu Frank ta na cas. E mester bai den ciudad.

Jacinta a pone algun cos chikitu pa e anochi den un maleta chikitu y e ta drecha su curpa. E ora e ta bai a bao. E tin su dos guantenan den su man ora e ta drenta den sala. Frank ta para pafor den veranda ta huma un pipa.

—Mi ta bai awor, Jacinta ta bisa. Te otro majan Frank.

—Te otro majan. El a bira su cara rapido, quizas e ta spera cu e lo dune man. Pero Jacinta a bai pa e otro porta, e ta hisa su man pa cuminda un ratu. E ora e ta sera e porta.

— x —

Riba e postkantoor Jacinta ta pidi un combersacion urgente cu Davos. Dos minuut despues e ta hanja coneccion caba.

—Aki ta e villa Miramonte, un voz di muhe ta bisa.

—Lo ta posibel pa papia cu senjor Clyde Perry?

Un momento, por fabor....

E ta tende pasonan cu ta cana bai, e ora un voz cu ta menta Perry su nomber duru.... y e ora e ta tende e voz di dje.

—Halo aki ta Clyde Perry....

—Aki Jacinta ta papia.... Jacinta Krusio.... si e ta bisa exita. Senjor Perry, mi mester...., mi lo gusta papia cu bo un ratu. Si, mi ta na caminda caba.... Bo tin poco tempu pa mi?

(E ta sigui)



Esposa y jiunan di e president nobo di Merca, Lyndon Johnson. Riba e portret d.r.p.d. Lynda Byrd, Lucy Baines y sra. Johnson. (Foto USIS).

Desaroyo favorable di turismo

ORANJESTAD, 30 nov. — Segun informacionnan tocante di e trafico aero na aeropuerto Prinses Beatrix di luna di oktober di e anja aki y e mes un luna anja pasa, la worde mustra claramente cu e trafico aero a aumenta, apesar cu e vuelonan di K.L.M. a bira considerablemente menos.

E siguiente lista ta duna nos un idea di esaki.

A baha	Oktober 1962
K.L.M.	162
T.C.A.	7
C.D.A.	6
U.A.E.I.C.Y.	4
LEBCA	4
RANSA	4
AERO CONDOR	2
O.M.C.	1
TAS	2
REECE INC.	2
AEROVIAS NAC. QUISQ.	1
	195
Gobierno	15
Deporte	19
Dominican Airforce	1
Total:	230
Pasaheronan	**Oktober 1962**
A drenta	2936
Transito	2770
A sali	1429
Total:	7135
A baha	**Oktober 1963**
K.L.M.	127
T.C.A.	31
CAWEST	1
I.A.S.	8
U.A.E.I.C.Y.	5
A.N.Q.	14
C.L.T.	4
LEBCA	5
PRIVATE	44
AERO CONDOR	5
VERCO	2
CREOLE	6
AVENSA	2
WILD CO.	2
	256
Gobierno	19
Deporte	10
Total:	285
Pasaheronan	**Oktober 1963**
A drenta	4421
Transito	677
A sali	4127
Total:	9225

E aumentacion di vuelonan y pasaheronan cu a yega Aruba, majoria parti ta di gradici na e vuelonan di Trans Caribbean Airways y Aerovias Quisqueyana y avionnan particular. Quisqueyana tin vuelonan di 3 te 5 biaha pa siman pa Aruba. Y parce cu e Dominicanonan ta gusta e „shopping Centre" di Aruba. Den porciento e aumento di pasaheronan compara entre e lunanan di oktober an'a pasa y di e anja aki ta 50.05%.

Hotelnan yen

Ora cu puntra e directivanan di e hotelnan pa nan comentario, anto e contesta ta, cu mira for di bista turistico, te awor anja 1963 tabata mihor cu e otronan. E cantidad di turistanan cu a bishita Aruba fuera di e lunanan di temporada tabata mucho mas grandi cu e anjanan anterior. E desaroyamento den grupo, especialmente den e tal „Off-season", entre cual e Feddersgroup, tabatin gran exito durante 1963. Principalmente Oficina di Turismo tabatin un gran parti den e trabao aki.

E pedidanan pa reservacion di hotel ta keda drenta. Aruba Caribbean Hotel, ya ta casi completamente reserva pa e lunanan venidero. Hasta ya tin reservacionnan nota pa luna di April.

Basi-Ruti cu tin 15 kamber, no por cubri e pedidanan mas. Ariba un dia tabatin dos bez mas tanto peticion pa reservacion cu tin kamber. Asina cu hopi tin di worde desapunta.

Pista di aterizahe

Ora cu e pista di aterizahe nobo di aeropuerto ta cla lo e ta un estimulo grandi pa e crecemento di turismo y asina tambe pa mas coneccionnan nobo aero entre otro di jet. Pero lo ta necesario pa extende e capacidad di hotelnan, como cu ya hopi biaha a sosode cu no tabatin bastante kamber di hotel.

Minister ta bisa cu uso di cerbes importa ta un luho

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD 30 nov. — A worde entrega na Staten e untwerp landsverordening tocante aumento di derechonan di import riba cerbes, pa aprobacion. Den e Memorie van Toelichting minister di finanzas ta bisa e.o. cu e parti di mercado di cerbes local ainda no ta 50% y cu — como cu e calidad di e cerbes local ta perfecto — e uso pur si di cerbes importa aki mester worde considera como un luho.

E aumento — segun e memorie — no ta worde mira exclusivamente [illegible] da, cual tin como obheto [illegible] e industria local. [illegible] ser observa, cu e proteccion [illegible] tin mag di worde ofrese [illegible] cu no tin vitalidad [illegible] e hecho cu e cerveceria [illegible] provecho y e — poco [illegible] sigui desarolla su mes [illegible] gobierno toch kier aumen[illegible] di import, ta pa mo[illegible] di e consumo di [illegible] y e parti di mercado di [illegible] local en especial. E [illegible] aki [illegible] anda no ta mitar. E cifranan di e ultimo anjanan ta lo siguiente: 1960: 45%, 1961: 47% y 1962: 46%.

Ayudo

Gobierno ta considera como un parti esencial di su politica cu e ta ofrese ayudo na industrianan nobo, tantu posibel, den circunstancianan destavorable imprevisto. Esaki — segun e memorie — tin como obheto pa haci e clima di establecimentu pa industrianan nobo mas favorable posibel, pa asina crea mas tantu posibel oportunidad pa trabao pa e poblacion. Saliendo for di cu e parti di mercado di e cerbez local mester worde aumenta, e pregunta ta surgi di cual manera gobierno por contribui na esaki mehor. Lo mester crea un diferencia mas grandi entre cerbez local y cerbez importa.

Lo por a worde trata pa baha e prijs di e cerbez local. Gobierno lo por a duna mas facilidadnan di belasting. E medida aki sinembargo lo conduci na un menguacion di entradanan di belasting, segun e memorie. Diferencianan chikitu di prijs segun experiencia a sinja, ta ser intercepta sea door di e fabricante di e cerbez importa of sea pa e comerciante. Fabricanan grandi di exterior por ofrese durante hopi tempu na Antillas contra priisnan marginal, of gasta hopi placa na propaganda, cual posibilidadnan e hoben industria local no tin. Gobierno pesey a decidi pa duna preferencia na aumento di e derecho di importacion di cerbez. Tampoco despues di e aumento segun e memorie e proporcion entre e priis di cerbez local y di import no lo ta extremo.

'NA E GRAF DI KENNEDY

WASHINGTON, 30 nov. — Miles di Mericano ayera a demostra honor den un awaceru cu ta cai riba graf di Kennedy.

Bo por a mira entre un multitud enorme di Mericanonan entre otro la Reina Federika di Grecia, prome minister di Jamaica Sir Bustamante, hopi embahador y diplomaticonan. Para den e multitud tabatin tambe senjora Ethel Kennedy, ta reza rosario cu cerbez baha.

Mescos cu diadomingo e guardia no tabata prepara riba un tal multitud. E graf tapa cu flor ta proteha pa un muraja blancu. Nan lo pone un muraia mas altu.

CON BOSO TA HAYA E SIGUIENTE RECETA! UN PLATO SABROSO!

„AROZ A LA ESPAÑOLA"

1 lb. di carni porco corta ch'kita, 1 promenton corta ch'ki o, 13/4 koppi di awa, 1 theelep di salo, 1 di comina y 1 di mosterd, tambe 1 theelep di curry, 1 cuchara di vinager, 2 cuchara di pasta di Tomati, 3 cuchara di manteca, pone nan tur hunto hasa riba candela abao, ora nan ta cla saca e carni for di e saus. 1½ koppi di arroz Uncle Ben's, labé y pone cu 1½ koppi di awa, y e saus cu e carni a hasa aden den e arroz y lague cusrina riba candela abao, ora e ta cla ta pone den un horno cu buraco meimei, riba un 'ayo grandi ta pone salada. Bira e hornu cu tin e arroz aden riba e salada y den e buraco ta pone e carni porco y riba e salada ta pone berdura na gusto.

Cu e receta aki di senjora Maria Dirksz di Ponton 67A, e senjora aki a gana, un premio durante e Concurso di Uncle Ben poco tempo pasa. Firma Martijn tabata asina bon di duna nos esaki pa publicacion.

Majan eleccionnan na Venezuela apesar di terrorismo di castristanan

CARACAS, 30 nov. — Dianan di hopi tension ta acercando na Venezuela. Mayoria di e Venezolanonan ta decidido pa bai voto diadomingo awor pa un president nobo y un congreso nobo, aunke cu diariamente tin asaltonan durante e campanjanan di eleccion. Pero e extremistanan di izquierdo inspira pa Fidel Castro ta mes decidido pa laga e eleccionnan fracasa.

Si tur cos bai segun plannan di e gobierno actual na Venezuela, presidente Betancourt lo ta e prome hefe di Estado na Venezuela di e siglo aki, cu a worde eligi democraticamente y cu ta cumpli cu su periodo di gobernacion di cincu anja y no a worde asesina prematuro of destitui pa un junta militar. Tambe ta inclui den e eleccionnan futuro di industria petrolera Venezolana cu ta reperesenta un balor di seis millar dollar.

E miembronan di e forzanan nacional di liberacion a declara e regimen di Betancourt en bista di e eleccionnan guerra abiertamente. E asaltonan cu nan a comete cu scope nan automatico y hom a causa segun calculonan no oficial na Caracas so bida di mas di 60 polis. E danjo causa den e anja aki a consecuencia di e campanja terrorista ta mas di binti millon florin Hulandes. Ademas di e actividad di e tiradornan parapetado a worde comete tambe asaltonan bon prepara y eficaz, na cual e ehercito pa liberacion nacional taba a actua disfraza di oficial te na soeur.

Vigilancia severo

En bista di e asaltonan cu ta aumenta tin unidadnan militar fuerte reuni na Caracas. Tur edificionan publico ta bao di vigilancia severo, mescos cu tur puntonan importante den e ciudad.

Aunke cu e campania di e ehercito ilegal ta fuerte, toch e 14 candidatonan ta yen di entusiasmo. Na tur camindanan grandi di trafico, riba brug, palu, murayanan y hentana tin pamfletnan di plak. E principal candidatonan pa presidencia ta; Raul Leoni, miembro di e partido di gobierno, e partido pa accion democratica, cu tin e respaldo di e aparato mas grandi di partido.

Arturo Uslar Pietri, un conservativo independiente, kende segun ta worde calcula lo hanja apoyo di algun partido chiki mas.

Jovito Villalba, miembro di e Union Democratica Republicana, kende mescos cu Betancourt a pasa hopi anja en exilio pa motibu di su resistencia contra e dictadura militar y Rafael Caldera, social cristiano, lider di e partido — Copei, kende su participacion na e actual gobierno a haci posibel pa president Betancourt enfrenta e contrariedadnan serio cu tabatin den su propio partido.

Tres outsider den e lucha na presidencia ta vice-almirante Wolfgang Larrazabal di e potencia popular democratica, Raul Ramos Gimenez di e partido accion democratica en oposicion — un grupo cu a kita for di e partido di gobierno — y German Borregales di e movimentu derechis a di accion nacional.

Campanjanan

Cu excepcion dje movimentu revolucionario izquierdista y partido comunista cu nan a pone pafo di constitucion door di un decision di Corte Supremo, partidonan di oposicion por a tene libremente nan campanjanan di eleccion. Nan no a vacila pa rechaza e preferencia cu gobierno segun e a manifesta pa e partido pa accion democratico.

Varios partido durante nan campanja a haci uso di radio y television. Nan a organiza optochtnan y a pone den centro di ciudadnan grandi borchinan giganteco.

E partidonan cu nan a sca foi constitucion a aumenta door di nan organizacion clandestino „Frente Nacional di Liberacion", e cantidad di atentadonan y a checuta presion riba votadornan pa alcanza cu nan lo no participa ne eleccionnan. E orden na un huelga general dia 19 di novemher no tabatin hopi exito. Gobierno, cu apoyo di tur forzanan di guerra ta desidido pa combati hechonan di terorismo asina cu e eleccionnan por tuma luga dia prome di december sin ningun incidente.



E restonan mortal di Duque Karel van Gelder a worde derra atrobe den misa di Eusebius na Arnhem. Riba e portret nos ta mira e alcalde di Arnhem, Matser, serca e dos cahanan cu ta contene e curazon y e wesunan di e duque. Huntu cu e dos cahanan un proclamacion firmá pa e duque a worde derra den e tumba.

ENCUENTRO ENTRE PENGEL Y MR. BIESHEUVEL

DEN HAAG, 30 november. — Minister presidente Pengel, segundo minister presidente Rambaran Mshre y minister plenipotenciario Emanuels di Surnam awe a come cu e segundo minister presidente Hulandes Biesheuvel.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Por fin un bon noticia den bo relacionnan cu publico of e otro sexo. Problemanan di amor lo desarolla mas favorable awor.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Imagina bo mes den lugar di otronan pa hanja un bon opinion. Ta mehor pa pone acento riba cooperacion cu otronan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Awe mainta bo por hanja un sorpresa agradabel en relacion cu un ser queri. Bo tin basta influencia pa haci bon uso di dje.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Bo lo tin mas libertad di accion y dedica bo atencion na bo hobbynan y sernan queri. No lubida conta nan bo ideanan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



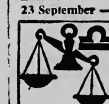
Awe lo ta un dia basta ocupa pa bo y lo tin desarollonan na bo cas cu ta trese algu nobo y satisfactorio.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Bo tin un periodo hopi ocupa bo dilanti awor y e dia di awe lo mustra bo esey. Anochi ta favorable pa obtene noticianan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



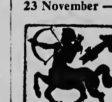
Bo por influencia bo vecindario y hasi bon uso di esey. Noticianan di placa y trabao por sali favorable.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Dedica bo atencion na loke ta atrasa y pendiente ainda, promesanan cu bo mester cumpli. Tene anochi liber pa interesnan personal.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



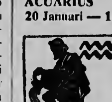
Awe bo por ricibi un noticia agradabel en relacion cu bo trabao. Tene anochi mas ketu posibel si bo por.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



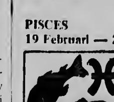
Noticianan cu bo ta ricibi awe ta importante pa bo bida priva. Anochi ta favorable pa bida social.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo perspectivanan ta bon y probablemente bo lo ricibi un noticia agradabel. Anochi acento ta cai riba bo habilidad como lider.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bo ideanan riba tereno di finanzas ta bon y bo por haci compranan ventahoso. Un noticia por pone acento riba bo plannan.

